叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 二十六零一，以及其他故事(twenty-six And One, And Other Stories) 000001

2. 二十六零一，以及其他故事(twenty-six And One, And Other Stories) 000002

3. 二十六零一，以及其他故事(twenty-six And One, And Other Stories) 000003

4. 二十六零一，以及其他故事(twenty-six And One, And Other Stories) 000004

5. 二十六零一，以及其他故事(twenty-six And One, And Other Stories) 000005

6. 二十六零一，以及其他故事(twenty-six And One, And Other Stories) 000006

7. 二十六零一，以及其他故事(twenty-six And One, And Other Stories) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

二十六零一，以及其他故事(Twenty-six and One, and Other Stories)

['twenti] - [sɪks][ænd; ənd] [wʌn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz]

TWENTY	-	SIX	AND	ONE	and	OTHER	STORIES
二十	-	六	和	一	和	其他	故事

二十六零一及其他故事

[baɪ]

by
经过

经过

['mæksiːm] ['gɔːrki]

MAXIME	GORKY
马克西姆	戈尔基

马克西姆·高尔基

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['vægəbɒnd] ['sɪəriːz]

From	the	Vagabond	Series
从	这	流浪汉	系列

出自《流浪者》系列

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

Translated	from	the	Russian
翻译	从	这	俄语

译自俄语

['prefəs] [baɪ]['aɪvən]

Preface	by	Ivan	Strannik
前言	经过	伊万	斯特兰尼克

伊万·斯特兰尼克作序

[njuː] [jɔːk]

New	York
新的	约克

纽约

[dʒeɪ] . [ef] . ['teɪlə(r)] & Company1902

J	.	F	.	Taylor	&	Company1902
J	.	F	.	泰勒	&	Company1902

JF Taylor & Company 1902

['prefəs]

PREFACE
前言

前言

['mæksiːm] ['gɔːrki]

MAXIME	GORKY
马克西姆	戈尔基

马克西姆·高尔基

['rʌʃ(ə)n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [ə'baund] [ɪn] ['hæpi] [sə'praiziz] ,

Russian	literature	,	which	for	half	a	century	has	abounded	in	happy	surprises	,
俄语	文学	,	哪个	为了	一半	一个	世纪	有	大量	在	快乐的	惊喜	,

俄罗斯文学在过去半个世纪里充满了令人惊喜的作品。

[hæz; həz] [ə'gen] [meɪd] ['mænɪfest] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .

has	again	made	manifest	its	wonderful	power	of	innovation	.
有	再次	制成	显现	它是	精彩的	力量	的	创新	.

它再次展现了其强大的创新能力。

[ə; eɪ][træmp] , ['mæksiːm] ['gɔːrki] , ['lækɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ˌsɪstə'mætɪk] ['treɪnɪŋ] ,

A	tramp	,	Maxime	Gorky	,	lacking	in	all	systematic	training	,
一个	流浪汉	,	马克西姆	高尔基	,	缺乏	在	全部	系统	训练	,

一个名叫马克西姆·高尔基的流浪汉，缺乏任何系统训练。

[hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ɪts] ['seɪkrɪd] [də'meɪn] ,

has	suddenly	forced	his	way	into	its	sacred	domain	,
有	突然	强制	他的	方式	进入	它是	神圣	领域	,

他突然强行闯入了它的神圣领域，

[ænd; ənd] [brɔːt] ['ðɪðə(r)] [ðə; ði] [freʃ] [ˌspɒntə'neɪəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] .

and	brought	thither	the	fresh	spontaneity	of	his	thoughts	and	character	.
和	带来	那里	这	新鲜的	自发性	的	他的	想法	和	特点	.

并将他思想和性格中新鲜的自发性带到了那里。

['nʌθɪŋ] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔː(r)][æz; əz] [njuː] [hæz; həz] [biːn] [prə'djuːst] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv]

Nothing	as	individual	or	as	new	has	been	produced	since	the	first	novels	of
没有什么	作为	个人	或者	作为	新的	有	到过	生产	自从	这	第一的	小说	的

['tɔlstɔi] .

Tolstoy	.
托尔斯泰	.

自托尔斯泰的第一部小说问世以来，再也没有出现过如此独特、如此新颖的作品。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [əʊz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['priːdisesəz] ; [ˌaɪ 'tiː][stændz] [ə'pɑːt][ænd; ənd] [ə'ləʊn] .

His	work	owes	nothing	to	its	predecessors	;	it	stands	apart	and	alone	.
他的	工作	欠款	没有什么	到	它是	前任	;	它	站立	除	和	独自的	.

他的作品与前人没有任何关系；它独树一帜，别具一格。

[ˌaɪ 'tiː] , ['ðeəfɔː(r)] , [əb'teɪnz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [sək'ses] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ]['riːəl]

It	,	therefore	,	obtains	more	than	an	artistic	success	,	it	causes	a	real
它	,	所以	,	获得	更多的	比	一个	艺术	成功	,	它	原因	一个	真实的

[ˌrevə'luːʃn] .

revolution	.
革命	.

因此，它获得的不仅仅是艺术上的成功，它还引发了一场真正的革命。

['gɔːrki] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv]['hʌmb(ə)l]['piːp(ə)l] , [æt; ət] ['nɪʒniː] - ['nɔvgɔrət] , [ɪn] - [ɔː(r)] - ,

Gorky	was	born	of	humble	people	,	at	Nizhni	-	Novgorod	,	in	1868	or	1869	,
高尔基	曾是	出生	的	谦逊的	人们	,	在	下	-	诺夫哥罗德	,	在	-	或者	-	,

高尔基于1868年或1869年出生于下诺夫哥罗德的一个贫寒家庭。

— [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] — [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɜːli] [left] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] .

—	he	does	not	know	which	—	and	was	early	left	an	orphan	.
—	他	做	不是	知道	哪个	—	和	曾是	早期的	左边	一个	孤儿	.

——他不知道是哪一个——而且很小的时候就成了孤儿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'prentɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] , [bʌt; bət][ræn] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['sed(ə)ntri] [laɪf] [nɒt]

He	was	apprenticed	to	a	shoemaker	,	but	ran	away	,	a	sedentary	life	not
他	曾是	学徒	到	一个	鞋匠	,	但	跑	离开	,	一个	久坐的	生活	不是

['biːɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .

being	to	his	taste	.
存在	到	他的	品尝	.

他曾拜师于一位鞋匠门下，但他厌倦了安稳的生活，于是逃走了。

[hiː; hi] [left] [æn; ən] [ɛn'greɪvərz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,

He	left	an	engraver's	in	the	same	manner	,
他	左边	一个	雕刻师的	在	这	相同的	方式	,

他以同样的方式留下了雕刻师的作品。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɒv; əv] - , [ɔː(r)]['həʊli] ['pɪktʃəz] .

and	then	went	to	work	with	a	painter	of	ikoni	,	or	holy	pictures	.
和	然后	去	到	工作	和	一个	画家	的	-	,	或者	圣	图片	.

然后去跟一位绘制圣像（ikoni）的画家一起工作。

[hiː; hi][ɪz][nekst] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kʊks] [bɔɪ] , [ðen] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] .

He	is	next	found	to	be	a	cook's	boy	,	then	an	assistant	to	a	gardener	.
他	是	下一个	成立	到	是	一个	库克的	男生	,	然后	一个	助手	到	一个	园丁	.

接下来，他被发现是厨师的学徒，然后又成了园丁的助手。

[hiː; hi] [traɪd] [laɪf] [ɪn] [ðiːz] [daɪ'vɜːs] [weɪz] , [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [pliːzd] [hɪm] .

He	tried	life	in	these	diverse	ways	,	and	not	one	of	them	pleased	him	.
他	尝试	生活	在	这些	各种各样的	方式	,	和	不是	一	的	他们	高兴	他	.

他尝试了各种各样的生活方式，但没有一种让他满意。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]

Until	his	fifteenth	year	,	he	had	only	had	the	time	to	learn	to	read	a
直到	他的	第十五	年	,	他	有	仅有的	有	这	时间	到	学习	到	读	一个

['lɪt(ə)l] ;

little	;
小的	;

直到十五岁，他才有时间学习一点阅读；

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [preə(r)] - [bʊk] [ɪn][ðə; ði][əʊld][slɑːv]['daɪəlekt] .

his	grandfather	taught	him	to	read	a	prayer	-	book	in	the	old	Slav	dialect	.
他的	祖父	教授	他	到	读	一个	祷告	-	书	在	这	老的	斯拉夫	方言	.

他的祖父教他用古斯拉夫方言阅读祈祷书。

[hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːst] ['stʌdiz] ['əʊnli][ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['prɪntɪd] [ʌn'tɪl]

He	retained	from	his	first	studies	only	a	distaste	for	anything	printed	until
他	保留	从	他的	第一的	研究	仅有的	一个	厌恶	为了	任何事物	打印	直到

[ðə; ði] [taɪm] [wen] ,

the	time	when	,
这	时间	什么时候	,

他从最初的学习经历中只保留了对任何印刷品的厌恶，直到后来.....

[kʊks] [bɔɪ] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [stiːm] - [bəʊt] ,

cook's	boy	on	board	a	steam	-	boat	,
库克的	男生	在	木板	一个	蒸汽	-	船	,

汽船上的厨童

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [kʊk] ['ɪntuː][mɔː(r)] [ə'træktɪv] ['riːdɪŋ] ['mætə(r)] .

he	was	initiated	by	the	chief	cook	into	more	attractive	reading	matter	.
他	曾是	启动	经过	这	首席	厨师	进入	更多的	吸引人的	阅读	事情	.

在主厨的引导下，他开始接触一些更吸引人的读物。

['gəʊgɒl] , [gliːb] - , [dju'maː] [pɛr] [wɜː(r); wə(r)] [revl'eʃən] [tuː; tə][hɪm] .

Gogol	,	Glebe	Ouspenski	,	Dumas	pere	were	revelations	to	him	.
果戈理	,	格莱布	-	,	大仲马	佩雷	是	启示	到	他	.

果戈理、格列布·乌斯宾斯基、大仲马的作品对他来说如同醍醐灌顶。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tʊk] ['faɪə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] " [fɪəs] [dɪ'zaɪə(r)] " [fɔː(r); fə(r)]

His	imagination	took	fire	;	he	was	seized	with	a	"	fierce	desire	"	for
他的	想像力	采取	火	;	他	曾是	查获	和	一个	"	凶猛的	欲望	"	为了

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

instruction	.
操作说明	.

他的想象力被点燃；他心中燃起了强烈的求知欲。

[hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [kə'zæn] , " [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
He **set** **out** **for** **Kazan** **,** **"** **as** **though** **a** **poor** **child** **could** **receive** **instruction**
他 放 出去 为了 喀山 , " 作为 尽管 一个 贫穷的 孩子 可以 收到 操作说明
[grə'tjuːɪtəsli] ,
gratuitously **,**
免费 ,

他启程前往喀山，“仿佛一个穷孩子可以免费接受教育似的”，

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [pə'siːvd] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['kʌstəm] .
" **but** **he** **soon** **perceived** **that** **"** **it** **was** **contrary** **to** **custom** **.**
" 但 他 很快 感知 那 " 它 曾是 相反 到 风俗 .

但他很快意识到“这违反了习俗”。

" [dɪs'kʌrɪdʒd] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['beɪkəz] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ɒv; əv] [θriː] ['ruːbəlz] ([ə'baʊt] $1
" **Discouraged** **,** **he** **became** **a** **baker's** **boy** **with** **the** **wages** **of** **three** **rubles** **(** **about** **$1**
" 灰心 , 他 成为 一个 面包师的 男生 和 这 工资 的 三 卢布 (关于 $1
. -) [ə; eɪ] [mʌnθ] .
. **50** **)** **a** **month** **.**
. -) 一个 月 .

“心灰意冷的他，当了一名面包师的学徒，每月工资是 3 卢布（约合 1.50 美元）。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɜːs] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['ruːdə(r)] [prai'veiʃən] ,
In **the** **midst** **of** **worse** **fatigue** **and** **ruder** **privations** **,**
在 这 中间 的 更糟 疲劳 和 舵 匮乏 ,

在更加疲惫和更加艰苦的匮乏之中，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] ['beɪkəri] [ɒv; əv] [kə'zæn] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] ['bɪtənəs] ; ['leɪtə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz]
he **always** **recalls** **the** **bakery** **of** **Kazan** **with** **peculiar** **bitterness** **;** **later** **,** **in** **his**
他 总是 召回 这 面包店 的 喀山 和 奇特 苦味 ; 之后 , 在 他的
['stɔːri] , " ['twenti] - [sɪks] [ænd; ənd] [wʌn] ,
story **,** **"** **Twenty** **-** **Six** **and** **One** **,**
故事 , " 二十 - 六 和 一 ,

他总是带着一种特殊的苦涩回忆起喀山的面包店；后来，在他的故事《二十六又一》中，

" [hiː; hi] ['juːtəlaɪzd] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [rɪ'membrəns] : " [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - [sɪks] [ɒv; əv] [juː 'es] —
" **he** **utilized** **this** **painful** **remembrance** **:** **"** **There** **were** **twenty** **-** **six** **of** **us** **—**
" 他 利用 这 痛苦 纪念 : " 那里 是 二十 - 六 的 我们 —
['twenti] - [sɪks] ['lɪvɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,
twenty **-** **six** **living** **machines** **,**
二十 - 六 活的 机器 ,

他利用了这段痛苦的回忆：“我们有二十六个人——二十六个活着的机器，

[lɒkt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [dæmp] ['selə(r)] , [weə(r)] [wiː; wi] ['pætɪd] [dəʊ] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,
locked **up** **in** **a** **damp** **cellar** **,** **where** **we** **patted** **dough** **from** **morning** **till** **night** **,**
已锁定 向上 在 一个 潮湿 地窖 , 在哪里 我们 轻拍 面团 从 早晨 直到 夜晚 ,

我们被关在潮湿的地窖里，从早到晚不停地拍打面团。

['meɪkɪŋ] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [keɪks] .
making **biscuits** **and** **cakes** **.**
制作 饼干 和 蛋糕 .

制作饼干和蛋糕。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['selə(r)] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪtʃ] ,
The **windows** **of** **our** **cellar** **looked** **out** **into** **a** **ditch** **,**
这 视窗 的 我们的 地窖 看起来 出去 进入 一个 沟 ,

我们地窖的窗户正对着一条沟渠，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [brɪks] [grəʊn] [griːn] [frɒm; frəm] ['dæmpnəs] ,
which **was** **covered** **with** **bricks** **grown** **green** **from** **dampness** **,**
哪个 曾是 涵盖 和 砖块 生长 绿色的 从 潮湿 ,

上面覆盖着因潮湿而发绿的砖块，

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [freɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [əb'strʌktɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [dens] ['aɪən] ['netɪŋ] ,

the	window	frames	were	obstructed	from	the	outside	by	a	dense	iron	netting	,
这	窗户	框架	是	受阻	从	这	外部	经过	一个	稠密	铁	网	,

窗框从外面被一层厚厚的铁丝网遮挡住了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [piːp] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [peɪnz] ,

and	the	light	of	the	sun	could	not	peep	in	through	the	panes	,
和	这	光	的	这	太阳	可以	不是	窥视	在	通过	这	窗格	,

阳光无法透过窗户照射进来。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['flaʊə(r)] [dʌst] . . . .

which	were	covered	with	flour	dust	.	.	.	.
哪个	是	涵盖	和	面粉	灰尘	.	.	.	.

它们表面覆盖着一层面粉.....

" ['gɔːrki] [driːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] [eə(r)] .

"	Gorky	dreamed	of	the	free	air	.
"	高尔基	梦见	的	这	自由的	空气	.

高尔基梦想着自由的空气。

[hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['beɪkəri] .

He	abandoned	the	bakery	.
他	弃	这	面包店	.

他放弃了面包店。

['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] , ['stʌdiɪŋ] ['fiːvərɪʃli] , ['drɪŋkɪŋ] [wɪð] ['veɪgrənts] , [ɪk'spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn]

Always	reading	,	studying	feverishly	,	drinking	with	vagrants	,	expending	his	strength	in
总是	阅读	,	学习	狂热地	,	喝	和	流浪汉	,	支出	他的	力量	在

['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['mænə(r)] ,

every	possible	manner	,
每一个	可能的	方式	,

他总是读书，孜孜不倦地学习，与流浪汉喝酒，想方设法耗尽自己的精力。

[hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔː] - [mɪl] , [ə'nʌðə(r)] , - ['lɒŋʃɔːmən] [ɒn] [ðə; ði] [kiːz] . . .

he	is	one	day	at	work	in	a	saw	-	mill	,	another	,	'	longshoreman	on	the	quays	.	.	.
他	是	一	天	在	工作	在	一个	锯	-	磨	,	其他	,	-	码头工人	在	这	码头	.	.	.

.

:

.

他今天可能在锯木厂工作，明天就可能在码头当装卸工.....

[ɪn] - , [siːzd] [wɪð] [dɪ'speə(r)] , [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] .

In	1888	,	seized	with	despair	,	he	attempted	to	kill	himself	.
在	-	,	查获	和	绝望	,	他	尝试过	到	杀	他自己	.

1888年，他因绝望而试图自杀。

" [ai] [wɒz; wəz] , " [sed] [hiː; hi] , " [æz; əz] [ɪl] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,

"	I	was	,	"	said	he	,	"	as	ill	as	I	could	be	,
"	我	曾是	,	"	说	他	,	"	作为	患病的	作为	我	可以	是	,

“我当时病得非常厉害，”他说，“

[ænd; ənd] [ai] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [sel] ['æplz] . . . .

and	I	continued	to	live	to	sell	apples	.	.	.	.
和	我	持续	到	居住	到	卖	苹果	.	.	.	.

于是我继续靠卖苹果为生.....

" [hiː; hi] ['ɑːftəwəd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [geɪt] - ['kiːpə(r)] [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] ['riːteɪl] [kvɑːs] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .

"	He	afterward	became	a	gate	-	keeper	and	later	retailed	kvass	in	the	streets	.
"	他	之后	成为	一个	门	-	守门员	和	之后	零售	克瓦斯	在	这	街道	.

“后来他当了守门人，后来又在街头卖格瓦斯。”

[ə; eɪ] ['hæpi] [tʃɑːns] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [huː] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self]

A	happy	chance	brought	him	to	the	notice	of	a	lawyer	,	who	interested	himself
一个	快乐的	机会	带来	他	到	这	注意	的	一个	律师	,	WHO	感兴趣的	他自己

[ɪn] [hɪm] ,

in	him	,
在	他	,

一次偶然的机会让他引起了一位律师的注意，这位律师对他很感兴趣。

[daɪ'rɛktɪd] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

directed	his	reading	and	organized	his	instruction	.
指导	他的	阅读	和	组织	他的	操作说明	.

他指导自己的阅读，并组织自己的教学。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['restləs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [druː] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] [laɪf] ;

But	his	restless	disposition	drew	him	back	to	his	wandering	life	;
但	他的	不安	处置	画	他	后退	到	他的	漫游	生活	;

但他不安分的天性又让他重拾了漂泊的生活；

[hiː; hi] ['træv(ə)ld] ['əʊvə(r)] ['rʌʃə] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [æt; ət] ['evri] [treɪd] ,

he	traveled	over	Russia	in	every	direction	and	tried	his	hand	at	every	trade	,
他	旅行	超过	俄罗斯	在	每一个	方向	和	尝试	他的	手	在	每一个	贸易	,

[ɪn'kluːdɪŋ] ,

including	,
包括	,

他走遍了俄罗斯各地，尝试了各种各样的行业，包括：

[ˌhens'fɔːθ] , [ðæt] [ɒv; əv] [mæn] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .

henceforth	,	that	of	man	of	letters	.
今后	,	那	的	男人	的	信件	.

从此以后，他就是文人。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri] , " ['mɑːkə] - , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]

He	began	by	writing	a	short	story	,	"	Makar	Tchoudra	,	"	which	was	published	by
他	开始	经过	写作	一个	短的	故事	,	"	马卡尔	-	,	"	哪个	曾是	已发布	经过

[ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['njuːzpeɪpə(r)] .

a	provincial	newspaper	.
一个	省级	报纸	.

他最初写的是短篇小说《马卡尔·乔德拉》，该小说由一家地方报纸发表。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːk] , [bʌt; bət] [ɪts] ['ɪntrəst] [laɪz] [mɔː(r)] , ['fræŋkli] ['spiːkɪŋ] ,

It	is	a	rather	interesting	work	,	but	its	interest	lies	more	,	frankly	speaking	,
它	是	一个	相当	有趣的	工作	,	但	它是	兴趣	谎言	更多的	,	坦率地说	请讲	,

这是一部相当有趣的作品，但坦白地说，它的趣味之处更多在于……

[ɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪsɪz] [ðæn; ðən] [ɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [gɪvz] .

in	what	it	promises	than	in	what	it	actually	gives	.
在	什么	它	承诺	比	在	什么	它	实际上	给予	.

它更注重承诺，而不是实际给予。

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [tuː] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	subject	is	rather	too	suggestive	of	certain	pieces	of	fiction	dear	to	the
这	主题	是	相当	也	暗示性的	的	肯定	件	的	小说	亲爱的	到	这

[rəʊ'mæntɪk] [skuːl] .

romantic	school	.
浪漫的	学校	.

这个主题很容易让人联想到浪漫主义流派对某些小说作品的喜爱之处。

['gɔːrkiz] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [deɪts] [frɒm; frəm] - .

Gorky's	appearance	in	the	world	of	literature	dates	from	1893	.
戈尔基的	外貌	在	这	世界	的	文学	日期	从	-	.

高尔基在文学界的亮相可以追溯到 1893 年。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][ˌkɔːrə'lɛŋkoʊ] , [ænd; ənd] ,

He	had	at	this	time	,	the	acquaintance	of	the	writer	Korolenko	,	and	,
他	有	在	这	时间	,	这	熟人	的	这	作家	科罗连科	,	和	,

[θæŋks] [tuː; tə][hɪm] ,

thanks	to	him	,
谢谢	到	他	,

当时他结识了作家科罗连科，并且多亏了他，

[suːn] ['pʌblɪʃt] " - , " [wɪtʃ] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [sək'ses] .

soon	published	"	Tchelkache	,	"	which	met	with	a	resounding	success	.
很快	已发布	"	-	,	"	哪个	遇见	和	一个	高亢	成功	.

不久后出版了《切尔卡什》，并获得了巨大的成功。

['gɔːrki] [ˌhens'fɔːθ] [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts][ɔːl] [trə'dɪʃən(ə)l] ['meθədz] ,

Gorky	henceforth	rejects	all	traditional	methods	,
高尔基	今后	拒绝	全部	传统的	方法	,

从此，高尔基摒弃了所有传统方法。

[ænd; ənd] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'træmld] [di'vəut] [hɪm'self] [tuː; tə] ['fræŋkli] [ænd; ənd] [də'rektli]

and	free	and	untrammeled	devotes	himself	to	frankly	and	directly
和	自由的	和	奔放	奉献	他自己	到	坦率地说	和	直接地

[ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [laɪf][æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .

interpreting	life	as	he	sees	it	.
翻译	生活	作为	他	看到	它	.

他自由自在，不受任何束缚，致力于坦率直接地诠释他眼中的生活。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] , [səʊ][fɑː(r)] , [lɪvd; 'laɪvd]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][træmp] , [hɪm'self] [ə; eɪ]

As	he	has	,	so	far	,	lived	only	in	the	society	of	tramps	,	himself	a
作为	他	有	,	所以	远的	,	居住地	仅有的	在	这	社会	的	流浪汉	,	他自己	一个

[træmp] ,

tramp	,
流浪汉	,

由于他迄今为止一直生活在流浪汉的圈子里，而他自己也是个流浪汉，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'fræktəri] ,

and	one	of	the	most	refractory	,
和	一	的	这	最多	耐火	,

而且是最难处理的之一，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['pəʊɪm][ɒv; əv] ['veɪgrənsi] .

it	has	been	reserved	for	him	to	write	the	poem	of	vagrancy	.
它	有	到过	预订的	为了	他	到	写	这	诗	的	流浪	.

这首关于流浪生活的诗篇，注定要由他来创作。

[hɪz; ɪz] ['prefrəns] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri] .

His	preference	is	for	the	short	story	.
他的	偏爱	是	为了	这	短的	故事	.

他更喜欢短篇小说。

[ɪn]['sev(ə)n] [j'iəz] , [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['θɜːti] , [kən'teɪnd] [ɪn] [θriː] ['vɒljuːmz] ,

In	seven	years	,	he	has	written	thirty	,	contained	in	three	volumes	,
在	七	年	,	他	有	书面	三十	,	包含	在	三	卷	,

七年间，他创作了三十部作品，收录于三卷本中。

[wɪtʃ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪk'spresɪv] ['brevəti] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'kɔːl] ['məupə'sɑːnt] .

which	in	their	expressive	brevity	sometimes	recall	Maupassant	.
哪个	在	他们的	富有表现力的	简洁	有时	记起	莫泊桑	.

它们简洁有力，有时让人想起莫泊桑。

[ðə; ði] [plɒt] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] .

The	plot	is	of	the	simplest	.
这	阴谋	是	的	这	最简单的	.

情节非常简单。

['sʌmtaɪmz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] ['pɜːsənɪdʒz] : [æn; ən][əʊld]['begə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ,

Sometimes	**,**	**there**	**are**	**only**	**two**	**personages**	**:**	**an**	**old**	**beggar**	**and**	**his**	**grandson**	**,**
有时	,	那里	是	仅有的	二	人物	:	一个	老的	乞丐	和	他的	孙子	,

[tuː] ['wɜːkmən] ,

two	**workmen**	**,**
二	工人	,

有时，故事中只有两个人：一个老乞丐和他的孙子，两个工人，

[ə; eɪ][træmp][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒuː] , [ə; eɪ] ['beikəz] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [tuː] [kəm'pænjənz] [ɪn]

a	**tramp**	**and**	**a**	**Jew**	**,**	**a**	**baker's**	**boy**	**and**	**his**	**assistant**	**,**	**two**	**companions**	**in**
一个	流浪汉	和	一个	犹	,	一个	面包师的	男生	和	他的	助手	,	二	同伴	在

['mɪzəri] .

misery	**.**
苦难	.

一个流浪汉和一个犹太人，一个面包师的学徒和他的助手，两个同病相怜的人。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [dʌz] [nɒt][laɪ][ɪn][ðə; ði] [ʌn'rævlɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [plɒt] .

The	**interest**	**of**	**these**	**stories**	**does**	**not**	**lie**	**in**	**the**	**unraveling**	**of**	**an**	**intricate**	**plot**	**.**
这	兴趣	的	这些	故事	做	不是	说谎	在	这	解体	的	一个	错综复杂	阴谋	.

这些故事的趣味之处不在于揭开错综复杂的情节。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] ['frægmənts] [ɒv; əv][laɪf] , ['bɪts][ɒv; əv] [baɪ'ɒgrəfi] ['kʌvərɪŋ] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)]

They	**are**	**rather**	**fragments**	**of**	**life**	**,**	**bits**	**of**	**biography**	**covering**	**some**	**particular**
他们	是	相当	片段	的	生活	,	比特	的	传	覆盖	一些	特别的

['pɪəriəd] ,

period	**,**
时期	,

它们更像是生活的片段，是涵盖特定时期的传记碎片。

[wɪ'ðaʊt] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl]['drɑːmə] .

without	**reaching**	**the**	**limits**	**of**	**a**	**real**	**drama**	**.**
没有	到达	这	限制	的	一个	真实的	戏剧	.

但又没有达到真正戏剧的程度。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [kəm'baɪnd] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv]['riːəl]

And	**these**	**are**	**no**	**more**	**artificially**	**combined**	**than**	**are**	**the**	**events**	**of**	**real**
和	这些	是	不	更多的	人为地	合并	比	是	这	活动	的	真实的

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

这些事件的组合并不比现实生活中的事件更人为。

['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'leɪts] , ['gɔːrki] [hæz; həz] [siːn] .

Everything	**that**	**he**	**relates**	**,**	**Gorky**	**has**	**seen**	**.**
一切	那	他	相关	,	高尔基	有	已见	.

高尔基所描述的一切，他都亲眼见过。

['evri] ['lændskeɪp] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [hæz; həz] [biːn] [siːn] [baɪ][hɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Every	**landscape**	**that**	**he**	**describes**	**has**	**been**	**seen**	**by**	**him**	**in**	**the**	**course**	**of**	**his**
每一个	景观	那	他	描述	有	到过	已见	经过	他	在	这	课程	的	他的

[əd'ventʃərəs] [ɪg'zɪstəns] .

adventurous	**existence**	**.**
冒险的	存在	.

他笔下描绘的每一处风景，都是他一生冒险经历中所亲眼所见的。

[iːtʃ] ['diːteɪl][ɒv; əv] [ðɪs] ['siːnəri] [ɪz] [frɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]

Each	**detail**	**of**	**this**	**scenery**	**is**	**fraught**	**for**	**him**	**with**	**some**	**remembrance**	**of**
每个	细节	的	这	风景	是	充满危机	为了	他	和	一些	纪念	的

[dɪ'stres] [ɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] .

distress	**or**	**suffering**	**.**
痛苦	或者	痛苦	.

这片风景的每一个细节都让他想起痛苦或磨难。

[ðɪs] ['veɪgrənt] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

This	vagrant	life	has	been	his	own	.
这	流浪汉	生活	有	到过	他的	自己的	.

这种漂泊不定的生活一直是他自己的选择。

[ðiːz] [træmp] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hiː; hi] [hæz; həz] [lʌvd] [ɔː(r)] [heit] [ðem; ðəm] .

These	tramps	have	been	his	companions	,	he	has	loved	or	hated	them	.
这些	流浪汉	有	到过	他的	同伴	,	他	有	喜爱	或者	憎恨	他们	.

这些流浪汉一直是他的伙伴，他时而爱他们，时而恨他们。

['ðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] [ə'laɪv] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] [pʊt] [ɪn] [ɒv; əv]

Therefore	his	work	is	alive	with	what	he	has	almost	unconsciously	put	in	of
所以	他的	工作	是	活	和	什么	他	有	几乎	不知不觉	放	在	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

因此，他的作品充满了他几乎无意识中融入的自我元素。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] ['seprət] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ;

At	the	same	time	,	he	knows	how	to	separate	himself	from	his	work	;
在	这	相同的	时间	,	他	知道	如何	到	分离	他自己	从	他的	工作	;

与此同时，他懂得如何将自己与工作分开；

[ðə; ðɪ] ['kærəktəz] [ˌɪntrə'djuːst] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,

the	characters	introduced	live	their	own	lives	,	independent	of	his	,
这	人物	介绍	居住	他们的	自己的	生活	,	独立的	的	他的	,

这些出场人物都过着各自的生活，与他无关。

['hævɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪ'æktɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

having	their	own	characters	and	their	own	individual	way	of	reacting	against	the
拥有	他们的	自己的	人物	和	他们的	自己的	个人	方式	的	反应	反对	这

['kɒmən] ['mɪzəri] .

common	misery	.
常见的	苦难	.

他们各自拥有独特的性格，并以各自独特的方式应对共同的苦难。

[nəʊ] ['raɪtə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [dɪ'griː] [ðə; ðɪ] [gɪft] [ɒv; əv] [ˌɒbdʒek'tɪvəti] ,

No	writer	has	to	a	greater	degree	the	gift	of	objectivity	,
不	作家	有	到	一个	更大的	程度	这	礼物	的	客观性	,

没有哪个作家比他更具备客观性的天赋。

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['friːli] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

while	at	the	same	time	freely	introducing	himself	into	his	work	.
尽管	在	这	相同的	时间	自由	介绍	他自己	进入	他的	工作	.

同时，他毫不犹豫地将自己融入到作品中。

['ðeəfɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [træmp] [ɑː(r); ə(r)] ['straɪkɪŋli] ['truːθfl] .

Therefore	,	his	tramps	are	strikingly	truthful	.
所以	,	他的	流浪汉	是	引人注目	真实	.

因此，他笔下的流浪汉形象非常真实。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [aɪ'diːəlaɪz] [ðem; ðəm] ; [ðə; ðɪ] ['sɪmpəθi] [ðæt] [ðeə(r)] [streŋθ] , ['kʌrɪdʒ] ,

He	does	not	idealise	them	;	the	sympathy	that	their	strength	,	courage	,
他	做	不是	理想化	他们	;	这	同情	那	他们的	力量	,	勇气	,

他并没有将他们理想化；他同情的是他们的力量、勇气，

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn'spaɪə(r)] [ɪn] [hɪm] [dʌz] [nɒt] [blaɪnd] [hɪm] .

and	independence	inspire	in	him	does	not	blind	him	.
和	独立	启发	在	他	做	不是	瞎的	他	.

独立精神激发了他的斗志，但并没有蒙蔽他的双眼。

[hiː; hi] [kən'siːl] ['naɪðə(r)][ðeə(r)] [fɔːlts] , [v'aɪsɪz] , ['drʌŋkənnəs] [nɔː(r)] ['bəʊstf(ə)lnəs] .

He	conceals	neither	their	faults	,	vices	,	drunkenness	nor	boastfulness	.
他	隐藏	两者都不	他们的	故障	,	恶习	,	酒醉	也不	自夸	.

他从不掩饰他们的过错、恶习、酗酒和自夸。

[hiː; hi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz][ðem; ðəm] [dis'krimineitiŋli] .

He	is	without	indulgence	for	them	,	and	judges	them	discriminatingly	.
他	是	没有	放纵	为了	他们	,	和	法官	他们	有区别地	.

他对他们毫不宽容，并区别对待他们。

[hiː; hi] [peɪnts] [riˈæləti] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] ['ʌglinəs] .

He	paints	reality	,	but	without	,	for	all	that	,	exaggerating	ugliness	.
他	油漆	现实	,	但	没有	,	为了	全部	那	,	夸大	丑陋	.

他描绘的是现实，但即便如此，也没有夸大丑陋之处。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'vɔɪd] ['peɪnf(ə)l][ɔː(r)] [kɔːs] [siːnz] ;

He	does	not	avoid	painful	or	coarse	scenes	;
他	做	不是	避免	痛苦	或者	粗	场景	;

他并不回避痛苦或粗俗的场景；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][məʊst]['sɪnɪk(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'vəʊlt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [felt] [ðæt] [hiː; hi]

but	in	the	most	cynical	passages	he	does	not	revolt	because	it	is	felt	that	he
但	在	这	最多	愤世嫉俗	段落	他	做	不是	反叛	因为	它	是	毛毡	那	他

['əʊnli] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['truːθfl] ,

only	desires	to	be	truthful	,
仅有的	欲望	到	是	真实	,

但在最愤世嫉俗的段落中，他并没有反抗，因为人们觉得他只是想说真话。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [baɪ] [tʃiːp] [miːnz] .

and	not	to	excite	the	emotions	by	cheap	means	.
和	不是	到	激发	这	情绪	经过	便宜的	方法	.

不要用低劣的手段煽动情绪。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

He	simply	points	out	that	things	are	as	they	are	,
他	简单地	积分	出去	那	事物	是	作为	他们	是	,

他只是指出事情就是这样。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [lɔːz] .

that	there	is	nothing	to	be	done	about	it	,	that	they	depend	upon	immutable	laws	.
那	那里	是	没有什么	到	是	完毕	关于	它	,	那	他们	依赖	之上	不可更改的	法律	.

对此无能为力，它们都依赖于不可改变的法则。

[ə'kɔːdɪŋli] [ɔːl] [ðəʊz] [sæd] , ['iːv(ə)n]['hɒrəb(ə)l]['spektək(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [ək'septɪd] [æz; əz][laɪf] [ɪt'self] .

Accordingly	all	those	sad	,	even	horrible	spectacles	are	accepted	as	life	itself	.
因此	全部	那些	伤心	,	甚至	可怕	眼镜	是	公认	作为	生活	本身	.

因此，所有那些悲伤的、甚至是可怕的景象都被视为生活本身。

[tuː; tə] ['gɔːrki] , [ðə; ði]['spektək(ə)l] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðiːz] ['kærəktəz] [ɪz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] :

To	Gorky	,	the	spectacle	presented	by	these	characters	is	only	natural	:
到	高尔基	,	这	奇观	呈现	经过	这些	人物	是	仅有的	自然的	:

在戈尔基看来，这些人物所展现的景象是理所当然的：

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðem; ðəm] ['ʃeɪkən] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,

he	has	seen	them	shaken	by	passion	as	the	waves	by	the	wind	,
他	有	已见	他们	摇晃	经过	热情	作为	这	波浪	经过	这	风	,

他曾见过他们因激情而颤抖，如同海浪被风吹动一般。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [səʊlz] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ['pɪəsɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .

and	a	smile	pass	over	their	souls	like	the	sun	piercing	the	clouds	.
和	一个	微笑	经过	超过	他们的	灵魂	喜欢	这	太阳	冲孔	这	云	.

一丝微笑掠过他们的灵魂，如同阳光穿透云层。

[hiː; hi][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [truː] [ˌæksep'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] , [ə; eɪ]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] .

He	is	,	in	the	true	acceptation	of	the	term	,	a	realist	.
他	是	,	在	这	真的	接受	的	这	学期	,	一个	现实主义者	.

从真正意义上讲，他是一位现实主义者。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][træmp][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɔːrki] .

The	introduction	of	tramps	in	literature	is	the	great	innovation	of	Gorky	.
这	介绍	的	流浪汉	在	文学	是	这	伟大的	创新	的	高尔基	.

高尔基在文学作品中引入流浪汉形象是他最伟大的创新。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['raɪtər] [fɜːst] ['ɪntrəstɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ;

The	Russian	writers	first	interested	themselves	in	the	cultivated	classes	of	society	;
这	俄语	作家	第一的	感兴趣的	他们自己	在	这	栽培	课程	的	社会	;

俄罗斯作家最初对社会中的文化阶层感兴趣；

[ðen] [ðeɪ] [went] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['muːʒɪk] .

then	they	went	as	far	as	the	moujik	.
然后	他们	去	作为	远的	作为	这	穆吉克	.

然后他们甚至去了穆吉克。

[ðə; ði] " ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːʒɪk] , " [ə'sjuːmd] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

The	"	literature	of	the	moujik	,	"	assumed	a	social	importance	.
这	"	文学	的	这	穆吉克	,	"	假定	一个	社会的	重要性	.

“穆吉克文学”具有了社会重要性。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['fɒrən] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

It	had	a	political	influence	and	was	not	foreign	to	the	abolition	of
它	有	一个	政治的	影响	和	曾是	不是	外国的	到	这	废除	的

['sɜːfdəm] .

serfdom	.
农奴制	.

它具有政治影响力，并且与废除农奴制并非无缘无故。

[ɪn][ðə; ði]['stɔːri] " ['mælvə] ,

In	the	story	"	Malva	,
在	这	故事	"	马尔瓦	,

在故事《玛尔瓦》中，

" ['gɔːrki] ['ɒfəz] [ˌjuː 'es] [tuː] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [taɪps] [ɒv; əv] ['peznts] [huː] [bɪ'kʌm] [træmp][baɪ]

"	Gorky	offers	us	two	characteristic	types	of	peasants	who	become	tramps	by
"	高尔基	优惠	我们	二	特征	类型	的	农民	WHO	变得	流浪汉	经过

[ɪn'sensəb(ə)l] [dɪ'griːz] ;

insensible	degrees	;
麻木不仁	学位	;

高尔基向我们展示了两种典型的农民，他们不知不觉地一步步沦为流浪汉；

['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [sə'spekt, 'sʌspekt][ˌaɪ 'tiː] , [θruː] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] .

almost	without	suspecting	it	,	through	the	force	of	circumstances	.
几乎	没有	怀疑	它	,	通过	这	力量	的	情况	.

几乎是在毫无预兆的情况下，由于环境的制约。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['væsɪli] .

One	of	them	is	Vassili	.
一	的	他们	是	瓦西里	.

其中一人是瓦西里。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hiː; hi] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

When	he	left	the	village	,	he	fully	intended	to	return	.
什么时候	他	左边	这	村庄	,	他	完全	故意的	到	返回	.

他离开村子时，就打算回来。

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .

He	**went**	**away**	**to**	**earn**	**a**	**little**	**money**	**for**	**his**	**wife**	**and**	**children**	**.**
他	去	离开	到	赚	一个	小的	钱	为了	他的	妻子	和	孩子们	.

他外出挣些钱养活妻子和孩子。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɪʃəri] .

He	**found**	**employment**	**in**	**a**	**fishery**	**.**
他	成立	就业	在	一个	渔业	.

他在一家渔业公司找到了一份工作。

[laɪf] [wɒz; wəz] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] .

Life	**was**	**easy**	**and**	**joyous**	**.**
生活	曾是	简单的	和	欢乐	.

生活轻松快乐。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sent] [smɔːl] [sʌmz] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [həʊm] ,

For	**a**	**while**	**he**	**sent**	**small**	**sums**	**of**	**money**	**home**	**,**
为了	一个	尽管	他	发送	小的	总和	的	钱	家	,

有一段时间，他偶尔会寄些小额钱回家。

[bʌt; bət] [ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [laɪf] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [les] [ænd; ənd]

but	**gradually**	**the**	**village**	**and**	**the**	**old**	**life**	**faded**	**away**	**and**	**became**	**less**	**and**
但	逐步地	这	村庄	和	这	老的	生活	褪色	离开	和	成为	较少的	和

[les] [ˈriːəl] .

less	**real**	**.**
较少的	真实的	.

但渐渐地，村庄和旧生活消失了，变得越来越不真实。

[hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

He	**ceased**	**to**	**think**	**of**	**them**	**.**
他	停止	到	思考	的	他们	.

他不再想起他们了。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [iːɑːkɔv] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [hɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [prəˈkjʊə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)]

His	**son**	**Iakov**	**came**	**to**	**seek**	**him**	**and**	**to**	**procure**	**work**	**for**	**himself**	**for**
他的	儿子	雅科夫	来了	到	寻找	他	和	到	采购	工作	为了	他自己	为了

[ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] .

a	**season**	**.**
一个	季节	.

他的儿子雅各布来找他，也想为自己找份工作过一段时间。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [truː] [səʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] .

He	**had**	**the**	**true**	**soul**	**of**	**a**	**peasant**	**.**
他	有	这	真的	灵魂	的	一个	农民	.

他有着一颗真正的农民之心。

[ˈleɪtə(r)] [hiː; hi] [fɔːls] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈiːzi] , [friː] [laɪf] ,

Later	**he**	**falls**	**,**	**like**	**the**	**others**	**,**	**under**	**the**	**spell**	**of**	**this**	**easy**	**,**	**free**	**life**	**,**
之后	他	瀑布	,	喜欢	这	其他的	,	在下面	这	拼写	的	这	简单的	,	自由的	生活	,

后来，他也像其他人一样，被这种轻松自由的生活所迷惑。

[ænd; ənd] [wʌn] [fiːlz] [ðæt] [iːɑːkɔv] [wɪl] [ˈnevə(r)] [mɔː(r)] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

and	**one**	**feels**	**that**	**Iakov**	**will**	**never**	**more**	**return**	**to**	**the**	**village**	**.**
和	一	感觉	那	雅科夫	将要	绝不	更多的	返回	到	这	村庄	.

人们感觉雅各布再也不会回到村子里了。

[ɪn] [ˈgɔːrkiz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] [ˈteɪntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] [vaɪs] .

In	**Gorky's**	**eyes**	**,**	**his**	**work**	**is**	**tainted**	**by**	**a**	**capital**	**vice**	**.**
在	戈尔基的	眼睛	,	他的	工作	是	受污染的	经过	一个	首都	副	.

在戈尔基看来，他的作品沾染了某种罪恶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd][tuː; tə] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] ['kwikən] .

It	is	unsuited	to	producing	the	joy	that	quickens	.
它	是	不合适	到	生产	这	喜悦	那	加速	.

它不适合产生令人愉悦的快感。

[hjuː'mænəti][hæz; həz] [fə'gɒtn] [dʒɔɪ] ; [wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [bɪ'jɒnd] ['pɪtiɪŋ] [ɔː(r)] ['ræliɪŋ]

Humanity	has	forgotten	joy	;	what	has	he	done	beyond	pitying	or	rallying
人类	有	被遗忘的	喜悦	;	什么	有	他	完毕	超过	怜悯	或者	集结

['sʌfərɪŋ] ? . . .

suffering	?	.	.	.
痛苦	?	.	.	.

人类已经忘记了快乐；除了怜悯和煽动苦难之外，他还做了什么？.....

[ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [hɔːnt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['efɪkəsi] [ɪm'pɑːts]

These	reflections	haunt	him	,	and	this	doubt	of	his	beneficent	efficacy	imparts
这些	反思	出没	他	,	和	这	怀疑	的	他的	仁慈的	功效	赋予

[ɪk'striːm] ['sædnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

extreme	sadness	to	his	genius	.
极端	悲伤	到	他的	天才	.

这些想法一直困扰着他，而对他的造福能力的怀疑，给他的天才带来了极大的悲伤。

['aɪvən] .

IVAN	STRANNIK	.
伊万	斯特兰尼克	.

伊万·斯特兰尼克。

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['prefəs]

Preface
前言

前言

['twenti] - [sɪks][ænd; ənd] [wʌn]

Twenty	-	Six	and	One
二十	-	六	和	一

二十六和一

-

Tchelkache
-

切尔卡切

['mælvə]

Malva
马尔瓦

马尔瓦

['twenti] - [sɪks][ænd; ənd] [wʌn]

Twenty	-	Six	and	One
二十	-	六	和	一

二十六和一

[baɪ]['mæksiːm] ['gɔːrki]

BY	MAXIME	GORKY
经过	马克西姆	戈尔基

作者：马克西姆·高尔基

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - [sɪks][ɒv; əv][ˌjuː 'es] — ['twenti] - [sɪks] ['lɪvɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [lɒkt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]

There	were	twenty	-	six	of	us	—	twenty	-	six	living	machines	,	locked	up	in	a
那里	是	二十	-	六	的	我们	—	二十	-	六	活的	机器	,	已锁定	向上	在	一个

[dæmp]['selə(r)] ,

damp	cellar	,
潮湿	地窖	,

我们一共二十六个人——二十六个活着的机器，被锁在一个潮湿的地窖里。

[weə(r)] [wiː; wi] ['pætɪd] [dəʊ] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , ['meɪkɪŋ] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [keɪks] .

where	we	patted	dough	from	morning	till	night	,	making	biscuits	and	cakes	.
在哪里	我们	轻拍	面团	从	早晨	直到	夜晚	,	制作	饼干	和	蛋糕	.

我们从早到晚都在揉面团，做饼干和蛋糕。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['selə(r)] [lʊkt] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] ,

The	windows	of	our	cellar	looked	out	into	a	ditch	,
这	视窗	的	我们的	地窖	看起来	出去	进入	一个	沟	,

我们地窖的窗户正对着一条沟渠。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [brɪks] [grəʊn] [griːn] [frɒm; frəm] ['dæmpnəs] ,

which	was	covered	with	bricks	grown	green	from	dampness	,
哪个	曾是	涵盖	和	砖块	生长	绿色的	从	潮湿	,

上面覆盖着因潮湿而发绿的砖块，

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [freɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [əb'strʌktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dens] ['aɪən] ['netɪŋ] ,

the	window	frames	were	obstructed	from	the	outside	by	a	dense	iron	netting	,
这	窗户	框架	是	受阻	从	这	外部	经过	一个	稠密	铁	网	,

窗框从外面被一层厚厚的铁丝网遮挡住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [piːp] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [peɪnz] ,

and	the	light	of	the	sun	could	not	peep	in	through	the	panes	,
和	这	光	的	这	太阳	可以	不是	窥视	在	通过	这	窗格	,

阳光无法透过窗户照射进来。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['flaʊə(r)] - [dʌst] .

which	were	covered	with	flour	-	dust	.
哪个	是	涵盖	和	面粉	-	灰尘	.

它们表面覆盖着一层面粉。

['aʊə(r)][prə'praɪətə(r)] [stɒpt] [ʌp] ['aʊə(r)] ['wɪndəʊz] [wɪð] ['aɪən] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [nɒt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [bred]

Our	proprietor	stopped	up	our	windows	with	iron	that	we	might	not	give	his	bread
我们的	业主	停止	向上	我们的	视窗	和	铁	那	我们	可能	不是	给	他的	面包

[tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɔː(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] [huː] ,

to	the	poor	or	to	those	of	our	companions	who	,
到	这	贫穷的	或者	到	那些	的	我们的	同伴	WHO	,

我们的店主用铁条把我们的窗户封住了，这样我们就不能把他的面包给穷人或我们同伴中的穷人了。

['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] , [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːvɪŋ] ;

being	out	of	work	,	were	starving	;
存在	出去	的	工作	,	是	饥饿	;

由于失业，他们挨饿；

['aʊə(r)][prə'praɪətə(r)] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [tʃiːts] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] ['teɪntɪd]

our	proprietor	called	us	cheats	and	gave	us	for	our	dinner	tainted
我们的	业主	称为	我们	作弊	和	给予	我们	为了	我们的	晚餐	受污染的

['gɑːbɪdʒ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [miːt] .

garbage	instead	of	meat	.
垃圾	反而	的	肉	.

店主骂我们是骗子，给我们上的晚餐不是肉，而是变质的垃圾。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['staɪflɪŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [ɪn]['aʊə(r)][bɒks][ɒv; əv] [stəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊ] , ['hevi] ['siːlɪŋ]

It	was	stifling	and	narrow	in	our	box	of	stone	under	the	low	,	heavy	ceiling
它	曾是	令人窒息	和	狭窄的	在	我们的	盒子	的	石头	在下面	这	低的	,	重的	天花板

,

,

,

我们这间石砌的房间，在低矮沉重的天花板下，又闷又窄。

['kʌvəd] [wɪð] [sməʊk] - [blæk] [ænd; ənd]['spaɪdə(r)] - [wɛbs] .

covered	with	smoke	-	black	and	spider	-	webs	.
涵盖	和	抽烟	-	黑色的	和	蜘蛛	-	网络	.

表面覆盖着烟熏黑层和蜘蛛网。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kləʊz] [ænd; ənd] [dɪsˈgʌstɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [θɪk] [wɔːlz] ,

It	was	close	and	disgusting	within	the	thick	walls	,
它	曾是	关闭	和	令人作呕	之内	这	厚的	墙壁	,

厚厚的墙壁内，环境既闷热又令人作呕。

[wɪtʃ] [wɜːr); wə(r)] ['spætə] [wɪð] [steɪnz] [ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] ['mʌstenəs] . . . .

which	were	spattered	with	stains	of	mud	and	mustiness	.	.	.	.
哪个	是	溅射	和	污渍	的	泥	和	霉味	.	.	.	.

上面沾满了泥渍和霉味.....

[wiː; wi] [rəʊz] [æt; ət] [faɪv] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wɪˈðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [sliːp] ,

We	rose	at	five	o'clock	in	the	morning	,	without	having	had	enough	sleep	,
我们	玫瑰	在	五	点钟	在	这	早晨	,	没有	拥有	有	足够的	睡觉	,

[ænd; ənd] , [dʌl] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] ,

and	,	dull	and	indifferent	,
和	,	乏味的	和	冷漠	,

我们早上五点就起床了，睡眠不足，而且精神萎靡、漠不关心。

[wiː; wi] ['siːtɪd] [ɑːˈselvz] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][sɪks][tuː; tə] [meɪk] ['bɪskɪts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊ] ,

we	seated	ourselves	by	the	table	at	six	to	make	biscuits	out	of	the	dough	,
我们	坐着	我们自己	经过	这	桌子	在	六	到	制作	饼干	出去	的	这	面团	,

六点钟的时候，我们坐在桌旁，开始用面团做饼干。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][baɪ]['aʊə(r)] [kəmˈpænjənz] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

which	had	been	prepared	for	us	by	our	companions	while	we	were
哪个	有	到过	准备	为了	我们	经过	我们的	同伴	尽管	我们	是

[əˈsliːp] .

asleep	.
睡着了	.

那是我们的同伴在我们睡觉时为我们准备好的。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [ten] [əˈklɑːk] [æt; ət] [naɪt] ,

And	all	day	long	,	from	morning	till	ten	o'clock	at	night	,
和	全部	天	长的	,	从	早晨	直到	十	点钟	在	夜晚	,

从早到晚，从早上到晚上十点，

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː ˈes][sæt][baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['rəʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɪˈlæstɪk] [dəʊ] [wɪð] ['aʊə(r)][hændz] ,

some	of	us	sat	by	the	table	rolling	out	the	elastic	dough	with	our	hands	,
一些	的	我们	卫星	经过	这	桌子	滚动	出去	这	松紧带	面团	和	我们的	双手	,

我们当中有些人坐在桌旁，用手擀着富有弹性的面团。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɑːˈselvz] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [nɒt] [grəʊ] [stɪf] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [niːd] [ðə; ði]

and	shaking	ourselves	that	we	might	not	grow	stiff	,	while	the	others	kneaded	the
和	摇晃	我们自己	那	我们	可能	不是	生长	僵硬的	,	尽管	这	其他的	揉捏	这

[dəʊ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

dough	with	water	.
面团	和	水	.

我们抖动身体，以免身体僵硬，而其他人则用水揉面团。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l] , [weə(r)] [ðə; ði] ['krækn əl] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [bɔɪld] ,

And	the	boiling	water	in	the	kettle	,	where	the	cracknels	were	being	boiled	,
和	这	沸腾	水	在	这	壶	,	在哪里	这	脆皮	是	存在	煮沸	,

壶里的水沸腾了，炸脆片正在里面煮着。

[wɒz; wəz] ['pɜːrɪŋ] ['sædli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ;

was	purring	sadly	and	thoughtfully	all	day	long	;
曾是	呼噜声	令人遗憾的是	和	深思熟虑	全部	天	长的	;

一整天都发出悲伤而沉思的呼噜声；

[ðə; ði] ['beikəz] ['ʃʌv(ə)l] [wɒz; wəz] ['skreɪpɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['æŋgrəli] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

the	baker's	shovel	was	scraping	quickly	and	angrily	against	the	oven	,
这	面包师的	铲	曾是	刮擦	迅速地	和	愤怒地	反对	这	烤箱	,

面包师的铲子快速而愤怒地刮擦着烤箱。

['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][hɒt] [brɪks] [ðə; ði] ['slɪpəri] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [dəʊ] .

throwing	off	on	the	hot	bricks	the	slippery	pieces	of	dough	.
投掷	离开	在	这	热的	砖块	这	滑	件	的	面团	.

把滑溜溜的面团扔到滚烫的砖头上。

[ɒn] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [wʊd] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

On	one	side	of	the	oven	,	wood	was	burning	from	morning	till	night	,
在	一	边	的	这	烤箱	,	木头	曾是	燃烧	从	早晨	直到	夜晚	,

烤炉的一侧，木柴从早到晚都在燃烧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	red	reflection	of	the	flame	was	trembling	on	the	wall	of	the
和	这	红色的	反射	的	这	火焰	曾是	发抖	在	这	墙	的	这

['wɜːkʃɒp] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli] ['mɒkɪŋ] [ˌjuː 'es] .

workshop	as	though	it	were	silently	mocking	us	.
车间	作为	尽管	它	是	默默	嘲讽	我们	.

火焰的红色倒影在工作室的墙壁上颤抖，仿佛在无声地嘲笑我们。

[ðə; ði][hjuːdʒ]['ʌv(ə)n] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [dɪ'fɔːmd] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feəri] - [teɪl] ['mɒnstə(r)] .

The	huge	oven	looked	like	the	deformed	head	of	a	fairy	-	tale	monster	.
这	巨大的	烤箱	看起来	喜欢	这	变形	头	的	一个	仙女	-	故事	怪物	.

巨大的烤箱看起来像童话故事里怪物的畸形脑袋。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [θrʌst] [ɪt'self] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

It	looked	as	though	it	thrust	itself	out	from	underneath	the	floor	,
它	看起来	作为	尽管	它	推力	本身	出去	从	下	这	地面	,

它看起来像是从地板下面猛地冒出来的一样。

['əʊpənd] [ɪts] [waɪd] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

opened	its	wide	mouth	full	of	fire	,
打开	它是	宽的	嘴	满的	的	火	,

它张开满是火焰的大嘴，

[ænd; ənd] [briːðd] [ɒn][ˌjuː 'es] [wɪð] [hiːt] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət]['aʊə(r)] ['endləs] [wɜːk] [θruː] [ðə; ði]

and	breathed	on	us	with	heat	and	stared	at	our	endless	work	through	the
和	呼吸	在	我们	和	热	和	凝视	在	我们的	无尽的	工作	通过	这

[tuː] [blæk] [eə(r)] - [həʊlz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

two	black	air	-	holes	above	the	forehead	.
二	黑色的	空气	-	孔	多于	这	前额	.

他向我们吹气，带着热气，透过额头上方两个黑色的通风孔，盯着我们无休止的工作。

[ðiːz] [tuː] ['kævətiz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [aɪz] — ['pɪtiləs] [ænd; ənd][ɪm'pæsəb(ə)l] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒnstə(r)]

These	two	cavities	were	like	eyes	—	pitiless	and	impassible	eyes	of	a	monster
这些	二	空腔	是	喜欢	眼睛	—	无情	和	恕	眼睛	的	一个	怪物

⋮

这两个空洞就像眼睛——怪物的冷酷无情的眼睛：

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [dɑːk] [geɪz] ,

they	stared	at	us	with	the	same	dark	gaze	,
他们	凝视	在	我们	和	这	相同的	黑暗的	目光	,

他们用同样的阴沉眼神盯着我们。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] ['taɪəd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ]

as	though	they	had	grown	tired	of	looking	at	slaves	,	and	expecting
作为	尽管	他们	有	生长	疲劳的	的	寻找	在	奴隶	,	和	期待

['nʌθɪŋ] ['hjuːmən][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

nothing	human	from	them	,
没有什么	人类	从	他们	,

仿佛他们已经厌倦了看着奴隶，并且对他们不抱任何人类的期望。

[dɪ'spaɪzd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] [kən'tempt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .

despised	them	with	the	cold	contempt	of	wisdom	.
被鄙视的	他们	和	这	寒冷的	鄙视	的	智慧	.

以智慧的冷酷蔑视他们。

[deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] , [ə'mɪd]['flaʊə(r)] - [dʌst] [ænd; ənd] [mʌd] [ænd; ənd] [θɪk] , [bæd] - [əʊ'dɔːd]

Day	in	and	day	out	,	amid	flour	-	dust	and	mud	and	thick	,	bad	-	odored
天	在	和	天	出去	,	之中	面粉	-	灰尘	和	泥	和	厚的	,	坏的	-	有气味

['sʌfəkeɪtɪŋ] [hiːt] ,

suffocating	heat	,
令人窒息的	热	,

日复一日，在面粉尘、泥浆和闷热难耐、气味难闻的空气中，

[wiː; wi] [rəʊld] [aʊt] [ðə; ði] [dəʊ] [ænd; ənd] [meɪd] ['bɪskɪts] , ['wetɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['aʊə(r)] [swet] ,

we	rolled	out	the	dough	and	made	biscuits	,	wetting	them	with	our	sweat	,
我们	滚动	出去	这	面团	和	制成	饼干	,	润湿	他们	和	我们的	汗	,

我们擀开面团，烤成饼干，汗水浸湿了饼干。

[ænd; ənd][wiː; wi] [heit] ['aʊə(r)] [wɜːk] [wɪð] [kiːn] ['heɪtrɪd] ;

and	we	hated	our	work	with	keen	hatred	;
和	我们	憎恨	我们的	工作	和	敏锐的	仇恨	;

我们极其憎恨自己的工作；

[wiː; wi]['nevə(r)][et; eɪt][ðə; ði] ['bɪskɪt] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][hændz] , [prɪ'fɜːrɪŋ] [blæk] [bred] [tuː; tə]

we	never	ate	the	biscuit	that	came	out	of	our	hands	,	preferring	black	bread	to
我们	绝不	吃	这	饼干	那	来了	出去	的	我们的	双手	,	偏好	黑色的	面包	到

[ðə; ði] ['krækn əl] .

the	cracknels	.
这	脆皮	.

我们从不吃从我们手中拿出来的饼干，宁愿吃黑面包也不愿吃脆皮饼干。

['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] , [wʌn] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] — [naɪn] ['ɒpəzɪt] [naɪn] — [wiː; wi]

Sitting	by	a	long	table	,	one	opposite	the	other	—	nine	opposite	nine	—	we
坐着	经过	一个	长的	桌子	,	一	对面的	这	其他	—	九	对面的	九	—	我们

[mə'kænɪkli] [muːvd] ['aʊə(r)][hændz] ,

mechanically	moved	our	hands	,
机械地	已搬	我们的	双手	,

我们围坐在长桌旁，面对面坐着——九对九——机械地移动着双手。

[ænd; ənd] ['fɪŋgəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] ,

and	fingers	during	the	long	hours	,
和	手指	期间	这	长的	小时	,

长时间工作后，手指也会感到酸痛。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [wɜːk] [ðæt] [wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)]['evə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði]

and	became	so	accustomed	to	our	work	that	we	no	longer	ever	followed	the
和	成为	所以	习惯	到	我们的	工作	那	我们	不	更长	曾经	随后	这

['məuʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][hændz] .

motions	of	our	hands	.
运动	的	我们的	双手	.

我们对自己的工作习以为常，以至于不再关注自己手的动作。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ]['taɪəd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es]

And	we	had	grown	so	tired	of	looking	at	one	another	that	each	of	us
和	我们	有	生长	所以	疲劳的	的	寻找	在	一	其他	那	每个	的	我们

[njuː] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

knew	all	the	wrinkles	on	the	faces	of	the	others	.
知道	全部	这	皱纹	在	这	面孔	的	这	其他的	.

我们彼此对视得太久，以至于我们每个人都能认出对方脸上的每一道皱纹。

[wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

We	had	nothing	to	talk	about	,	we	were	used	to	this	and	were
我们	有	没有什么	到	讲话	关于	,	我们	是	用过的	到	这	和	是

['saɪlənt][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

silent	all	the	time	,
沉默的	全部	这	时间	,

我们没什么可说的，我们习惯了这样，一直沉默不语。

[ən'les] [ə'bjuːzɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [tuː; tə]

unless	abusing	one	another	—	for	there	is	always	something	for	which	to
除非	滥用	一	其他	—	为了	那里	是	总是	某物	为了	哪个	到

[ə'bjuːs][ə; eɪ][mæn] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

abuse	a	man	,	especially	a	companion	.
虐待	一个	男人	,	尤其	一个	伴侣	.

除非是互相虐待——因为总有一些事情可以成为虐待一个人的理由，尤其是虐待伴侣的理由。

[bʌt; bət][wiː; wi]['iːv(ə)n][ə'bjuːzd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['veri] ['seldəm] .

But	we	even	abused	one	another	very	seldom	.
但	我们	甚至	受虐	一	其他	非常	很少	.

但我们彼此之间也很少虐待对方。

[ɒv; əv] [wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][biː; bi] ['gɪlti] [wen] [hiː; hi][ɪz][hɑːf] [ded] ,

Of	what	can	a	man	be	guilty	when	he	is	half	dead	,
的	什么	能	一个	男人	是	有罪的	什么时候	他	是	一半	死的	,

一个人奄奄一息时，还能犯什么罪呢?

[wen] [hiː; hi][ɪz] [laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː] , [wen] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [krʌʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt]

when	he	is	like	a	statue	,	when	all	his	feelings	are	crushed	under	the	weight
什么时候	他	是	喜欢	一个	雕像	,	什么时候	全部	他的	情怀	是	碎	在下面	这	重量

[ɒv; əv] [tɔɪl] ?

of	toil	?
的	辛劳	?

当他像一座雕像，所有情感都被辛劳压垮的时候?

[bʌt; bət] ['saɪləns] [ɪz]['terəb(ə)l][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l]['əʊnli][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [sed] [ɔːl][ænd; ənd]

But	silence	is	terrible	and	painful	only	to	those	who	have	said	all	and
但	沉默	是	糟糕的	和	痛苦	仅有的	到	那些	WHO	有	说	全部	和

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ;

have	nothing	more	to	speak	of	;
有	没有什么	更多的	到	说话	的	;

但只有那些已经说尽一切、无话可说的人，才会感到沉默是可怕和痛苦的；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] — [tuː; tə][ðem; ðəm] ['saɪləns][ɪz]['sɪmp(ə)l]

but	to	those	who	never	had	anything	to	say	—	to	them	silence	is	simple
但	到	那些	WHO	绝不	有	任何事物	到	说	—	到	他们	沉默	是	简单的

[ænd; ənd] ['iːzi] . . . .

and	easy	.	.	.	.
和	简单的	.	.	.	.

但对于那些从未开口说话的人来说——沉默对他们来说既简单又容易……

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [sæŋ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [sɒŋ] [bɪ'gæn] [ðʌs] :

Sometimes	we	sang	,	and	our	song	began	thus	:
有时	我们	唱	,	和	我们的	歌曲	开始	因此	:

有时我们会唱歌，我们的歌是这样开始的：

['djʊərɪŋ] [wɜːk] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪəd] [hɔːs] ,

During	work	some	one	would	suddenly	heave	a	sigh	,	like	that	of	a	tired	horse	,
期间	工作	一些	一	会	突然	举	一个	叹	,	喜欢	那	的	一个	疲劳的	马	,

工作中，有时会有人突然叹口气，就像一匹疲惫的马一样。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɒftli] [stɑːt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['drɔːlɪŋ] [sɔːŋz] ,

and	would	softly	start	one	of	those	drawling	songs	,
和	会	轻轻	开始	一	的	那些	拖长音	歌曲	,

然后轻轻地唱起那种慢条斯理的歌，

[huːz] ['tʌtʃɪŋli] [kə'resɪŋ] [tjuːn] ['ɔːlweɪz] [gɪvz] [iːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌbld] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]

whose	touchingly	caressing	tune	always	gives	ease	to	the	troubled	soul	of	the
谁	感人地	爱抚	调	总是	给予	舒适	到	这	麻烦	灵魂	的	这

['sɪŋə(r)] .

singer	.
歌手	.

它那动人抚慰的旋律总能抚慰歌者忧郁的心灵。

[wʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [sæŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [fɜːst] [wiː; wi] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [sɒŋ] ,

One	of	us	sang	,	and	at	first	we	listened	in	silence	to	his	lonely	song	,
一	的	我们	唱	,	和	在	第一的	我们	听着	在	沉默	到	他的	孤独	歌曲	,

我们当中有人开始唱歌，起初我们静静地听着他孤独的歌声。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ænd; ənd] ['defənd] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['hevi] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] ,

which	was	drowned	and	deafened	underneath	the	heavy	ceiling	of	the	cellar	,
哪个	曾是	溺水	和	耳聋	下	这	重的	天花板	的	这	地窖	,

它被淹没在地窖厚重的天花板下，耳聋了。

[laɪk] [ðə; ði] [smɔːl] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - [paɪl] [ɪn][ðə; ði] [step] [ɒn][ə; eɪ][dæmp] ['ɔːtəm] [naɪt] ,

like	the	small	fire	of	a	wood	-	pile	in	the	steppe	on	a	damp	autumn	night	,
喜欢	这	小的	火	的	一个	木头	-	桩	在	这	草原	在	一个	潮湿	秋天	夜晚	,

就像潮湿秋夜草原上柴堆里燃起的小火苗一样，

[wen] [ðə; ði] [greɪ] [skaɪ][ɪz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [laɪk][ə; eɪ] ['ledn] [ruːf] .

when	the	gray	sky	is	hanging	over	the	earth	like	a	leaden	roof	.
什么时候	这	灰色的	天空	是	绞刑	超过	这	地球	喜欢	一个	铅灰色	屋顶	.

灰蒙蒙的天空像铅瓦一样压在地球上。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['sɪŋə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

Then	another	joined	the	singer	,	and	now	,
然后	其他	加入	这	歌手	,	和	现在	,

随后又有一位歌手加入，现在，

[tuː] ['vɔɪsɪz] [sɔː(r)] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['mɔːnfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [hiːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nærəʊ]

two	voices	soar	softly	and	mournfully	over	the	suffocating	heat	of	our	narrow
二	声音	翱翔	轻轻	和	悲伤地	超过	这	令人窒息的	热	的	我们的	狭窄的

[dɪtʃ] .

ditch	.
沟	.

两声轻柔而哀伤的声音在狭窄沟渠令人窒息的热浪中回荡。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['vɔɪsɪz] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [sɒŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] ['bʌbəlz] [ʌp]

And	suddenly	a	few	more	voices	take	up	the	song	—	and	the	song	bubbles	up
和	突然	一个	很少	更多的	声音	拿	向上	这	歌曲	—	和	这	歌曲	气泡	向上

[laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] ,

like	a	wave	,
喜欢	一个	海浪	,

突然间，又有几个人加入合唱——歌声像波浪一样涌了上来。

['grəʊɪŋ] [strɒŋgə(r)] , [laʊdə] , [æz; əz] [ðəʊ] ['muːvɪŋ] [ə'sʌndə(r)][ðə; ði][dæmp] , ['hevi] [wɔːlz] [ɒv; əv]

growing	stronger	,	louder	,	as	though	moving	asunder	the	damp	,	heavy	walls	of
生长	更强	,	更大声	,	作为	尽管	移动	分离	这	潮湿	,	重的	墙壁	的

['aʊə(r)]['stəʊni]['prɪz(ə)n] .

our	stony	prison	.
我们的	石质的	监狱	.

越来越强，越来越响，仿佛要撕裂我们这座潮湿沉重的石牢的墙壁。

[ɔːl] [ðə; ði] ['twenti] - [sɪks] [sɪŋ] ; [laʊd] ['vɔɪsɪz] , ['sɪŋɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] , [fɪl] [ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] ;

All	the	twenty	-	six	sing	;	loud	voices	,	singing	in	unison	,	fill	the	workshop	;
全部	这	二十	-	六	唱歌	;	大声	声音	,	歌唱	在	齐声	,	充满	这	车间	;

二十六个人齐声歌唱；响亮的歌声，齐声唱着，充满了整个工作室；

[ðə; ði] [sɒŋ] [hæz; həz][nəʊ] [ruːm] [ðeə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,

the	song	has	no	room	there	;	it	strikes	against	the	stones	of	the	walls	,
这	歌曲	有	不	房间	那里	;	它	罢工	反对	这	石头	的	这	墙壁	,

这首歌在那里没有容身之地；它撞击着墙壁的石头。

[ˌaɪ 'tiː] [məʊnz] [ænd; ənd] [wiːp] [ænd; ənd] [riː'ænimeit] [ðə; ði] [hɑːt] [baɪ][ə; eɪ] [sɒft] ['tɪk(ə)lɪŋ] [peɪn] ,

it	moans	and	weeps	and	reanimates	the	heart	by	a	soft	tickling	pain	,
它	呻吟	和	哭泣	和	复活	这	心	经过	一个	柔软的	挠痒痒	疼痛	,

它呻吟哭泣，用轻柔的痒痛重新唤醒心脏。

['ɪrɪteɪtɪŋ] [əʊld] [wuːndz] [ænd; ənd] ['raʊzɪŋ] ['sɒrəʊ] .

irritating	old	wounds	and	rousing	sorrow	.
令人恼火的	老的	伤口	和	振奋人心的	悲哀	.

揭开旧伤疤，唤起悲伤。

[ðə; ði] ['sɪŋəz] [briːð] ['diːpli] [ænd; ənd] ['hevɪli] ;

The	singers	breathe	deeply	and	heavily	;
这	歌手	呼吸	深	和	重度	;

歌手们呼吸深沉而沉重；

[sʌm; səm][wʌn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [liːvz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['lisən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə]

some	one	unexpectedly	leaves	off	his	song	and	listens	for	a	long	time	to
一些	一	不料	树叶	离开	他的	歌曲	和	听着	为了	一个	长的	时间	到

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

the	singing	of	his	companions	,
这	歌唱	的	他的	同伴	,

有人出乎意料地停止了歌唱，长时间地聆听同伴们的歌声。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dʒɔɪnz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [weɪv] .

and	again	his	voice	joins	the	general	wave	.
和	再次	他的	嗓音	加入	这	一般的	海浪	.

他的声音再次融入了人群之中。

[ə'nʌðə(r)] ['mɔːnfəli] [ik'skleim] , [eɪ] ! [sɪŋz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt]

Another	mournfully	exclaims	,	Eh	!	sings	,	his	eyes	closed	,	and	it	may	be	that
其他	悲伤地	惊呼	,	嗯	!	唱歌	,	他的	眼睛	关闭	,	和	它	可能	是	那

[ðə; ði] [waɪd] ,

the	wide	,
这	宽的	,

另一个悲伤地惊呼道："唉！"他闭着眼睛唱着歌，也许那宽阔的……

['hevi] [weɪv] [ɒv; əv] [saʊnd] [ə'pɪəz] [tu:; tə] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊd] ['li:dɪŋ] ['sʌmweə(r)] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,

heavy	wave	of	sound	appears	to	him	like	a	road	leading	somewhere	far	away	,
重的	海浪	的	声音	出现	到	他	喜欢	一个	路	领导	某处	远的	离开	,

在他看来，那股强烈的声波就像一条通往远方的道路。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪd] [rəʊd] , ['laɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪliənt] [sʌn] ,

like	a	wide	road	,	lighted	by	the	brilliant	sun	,
喜欢	一个	宽的	路	,	照明	经过	这	杰出的	太阳	,

像一条宽阔的道路，被灿烂的阳光照亮，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [si:z] [hɪm'self] ['wɔ:kɪŋ] [ðeə(r)] . . . .

and	he	sees	himself	walking	there	.	.	.	.
和	他	看到	他自己	步行	那里	.	.	.	.

他仿佛看到自己正走在那里.....

[ðə; ði] [fleɪm] [ɪz] ['kɒnstəntli] [tremblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] , [ðə; ði] ['beikəz] ['ʃʌv(ə)l] [ɪz] ['skreɪpɪŋ] [ə'genst]

The	flame	is	constantly	trembling	in	the	oven	,	the	baker's	shovel	is	scraping	against
这	火焰	是	不断地	发抖	在	这	烤箱	,	这	面包师的	铲	是	刮擦	反对

[ðə; ði] [brɪk] ,

the	brick	,
这	砖	,

烤箱里的火焰不停地颤动，面包师的铲子刮擦着砖墙。

[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɪz] ['pɜ:rɪŋ] ,

the	water	in	the	kettle	is	purring	,
这	水	在	这	壶	是	呼噜声	,

水壶里的水发出咕噜咕噜的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪz] [tremblɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] , ['lɑ:fɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] . . . .

and	the	reflection	of	the	fire	is	trembling	on	the	wall	,	laughing	in	silence	.	.	.	.
和	这	反射	的	这	火	是	发抖	在	这	墙	,	笑	在	沉默	.	.	.	.

火焰的倒影在墙上颤抖，无声地笑着.....

[ænd; ənd] [wi:; wi] [sɪŋ] [ə'weɪ] , [wɪð] [sʌm; səm] [wʌn] ['ɛlsɪz] [wɜ:dz] , ['aʊə(r)] [dʌl] ['sɒrəʊ] ,

And	we	sing	away	,	with	some	one	else's	words	,	our	dull	sorrow	,
和	我们	唱歌	离开	,	和	一些	一	其他人的	字	,	我们的	乏味的	悲哀	,

我们唱着歌，用着别人的歌词，唱着我们单调的悲伤。

[ðə; ði] ['hevi] [gri:f] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] , [rɔb] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði] [gri:f] [ɒv; əv] [sleɪvz] .

the	heavy	grief	of	living	men	,	robbed	of	sunshine	,	the	grief	of	slaves	.
这	重的	悲伤	的	活的	男人	,	被抢劫	的	阳光	,	这	悲伤	的	奴隶	.

失去阳光的活人所承受的沉重悲痛，奴隶们的悲痛。

[ðʌs] [wi:; wi] [lɪvd; 'laɪvd] , ['twenti] - [sɪks] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] , [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['stəʊni] [haʊs] ,

Thus	we	lived	,	twenty	-	six	of	us	,	in	the	cellar	of	a	big	stony	house	,
因此	我们	居住地	,	二十	-	六	的	我们	,	在	这	地窖	的	一个	大的	石质的	房子	,

于是，我们二十六个人就住在一栋大石头房子的地窖里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [ðəʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [θri:] ['stɔ:riz]

and	it	was	hard	for	us	to	live	as	though	all	the	three	stories
和	它	曾是	难的	为了	我们	到	居住	作为	尽管	全部	这	三	故事

[ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bi:n] [bɪlt] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['ʃəuldəz] .

of	the	house	had	been	built	upon	our	shoulders	.
的	这	房子	有	到过	建造	之上	我们的	肩膀	.

我们感觉自己肩负着整栋三层楼房的重担，生活十分艰难。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [sɔ:ŋz] , [wi:; wi] [hæd; həd] [wʌn] ['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [wi:; wi] [ɔ:l] [lʌvd]

But	besides	the	songs	,	we	had	one	other	good	thing	,	something	we	all	loved
但	除了	这	歌曲	,	我们	有	一	其他	好的	事物	,	某物	我们	全部	喜爱

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

and	which	,
和	哪个	,

但除了歌曲之外，我们还有另一件美好的事物，一件我们都喜欢的事物，那就是

[pə'hæps] , [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

perhaps	**,**	**came**	**to**	**us**	**instead**	**of**	**the**	**sun**	**.**
也许	,	来了	到	我们	反而	的	这	太阳	.

或许，它代替太阳来到了我们身边。

[ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪm'brɔɪdəri] [ʃɒp] , [ænd; ənd]

The	**second**	**story**	**of**	**our**	**house**	**was**	**occupied**	**by**	**an**	**embroidery**	**shop**	**,**	**and**
这	第二	故事	的	我们的	房子	曾是	占领	经过	一个	刺绣	店铺	,	和

[ðeə(r)] ,

there	**,**
那里	,

我们家的二楼是一家刺绣店，在那里，

[ə'mʌŋ] ['meni] [gɜːl] ['wɜːkəz] , [lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] [jɪə(r)] [əʊld]['tʃeɪmbə(r)] - [meɪd] , ['tɑːnjə] .

among	**many**	**girl**	**workers**	**,**	**lived**	**the**	**sixteen**	**year**	**old**	**chamber**	**-**	**maid**	**,**	**Tanya**	**.**
之中	许多	女孩	工人	,	居住地	这	十六	年	老的	房间	-	女佣	,	坦娅	.

在众多女佣中，住着一位十六岁的女佣，名叫塔尼亚。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] , [pɪŋk] [feɪs] , [wɪð] [bluː] , ['tʃɪəf(ə)l] [aɪz] ,

Every	**morning**	**her**	**little**	**,**	**pink**	**face**	**,**	**with**	**blue**	**,**	**cheerful**	**eyes**	**,**
每一个	早晨	她	小的	,	粉色的	脸	,	和	蓝色的	,	快乐	眼睛	,

每天早上，她那粉嫩的小脸蛋，还有那双湛蓝明亮的眼睛，

[liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ɪn]['aʊə(r)] ['hɔːlweɪ] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

leaned	**against**	**the**	**pane**	**of**	**the**	**little**	**window**	**in**	**our**	**hallway**	**door**	**,**	**and**	**her**
倾斜	反对	这	窗格	的	这	小的	窗户	在	我们的	门厅	门	,	和	她

['rɪŋɪŋ] ,

ringing	**,**
铃声	,

她倚靠在我们走廊门上的小窗户玻璃上，铃声响起。

[kaɪnd] [vɔɪs] [kraɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] : " ['lɪt(ə)l] ['prɪznər] !

kind	**voice**	**cried**	**to**	**us**	**:**	**"**	**Little**	**prisoners**	**!**
种类	嗓音	哭	到	我们	:	"	小的	囚犯	!

一个和蔼的声音对我们说："小囚犯们！"

[gɪv] [ˌem 'iː] ['bɪskɪts] !

Give	**me**	**biscuits**	**!**
给	我	饼干	!

给我饼干！

" [wiː; wi] [ɔːl] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðɪs] [fə'mɪliə(r)] , [klɪə(r)] [saʊnd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] ,

"	**We**	**all**	**turned**	**around**	**at**	**this**	**familiar**	**,**	**clear**	**sound**	**and**	**joyously**	**,**
"	我们	全部	转向	大约	在	这	熟悉的	,	清除	声音	和	欣喜地	,

"听到这熟悉而清晰的声音，我们都转过身去，欣喜若狂。"

[kaɪnd] - ['hɑːrtɪdli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][pjʊə(r)] ['meɪdn] [feɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [smaɪld] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

kind	**-**	**heartedly**	**looked**	**at**	**the**	**pure**	**maiden**	**face**	**as**	**it**	**smiled**	**to**	**us**
种类	-	衷心地	看起来	在	这	纯的	少女	脸	作为	它	微笑	到	我们

[dɪ'laɪtfəli] .

delightfully	**.**
令人愉悦	.

她慈祥地看着那张纯洁的少女脸庞，少女正对我们露出甜美的笑容。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [ænd; ənd] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ['flætnd] [ə'genst] [ðə; ði]

We	**were**	**accustomed**	**and**	**pleased**	**to**	**see**	**her**	**nose**	**flattened**	**against**	**the**
我们	是	习惯	和	高兴	到	看	她	鼻子	扁平的	反对	这

['wɪndəʊ] - [peɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ,

window	**-**	**pane**	**,**	**and**	**the**	**small**	**,**
窗户	-	窗格	,	和	这	小的	,

我们习惯了也乐于看到她的鼻子紧贴着窗玻璃，还有那小小的.....

[waɪt] [tiːθ] [ðæt] [flæʃt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] [lɪps] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] [wɪð]

white	teeth	that	flashed	from	under	her	pink	lips	,	which	were	open	with
白色的	牙齿	那	闪光灯	从	在下面	她	粉色的	嘴唇	,	哪个	是	打开	和

[ə; eɪ] [smaɪl] .

a	smile	.
一个	微笑	.

她粉嫩的嘴唇微微张开，露出洁白的牙齿，笑容灿烂。

[wiː; wi] [rʌʃ] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['pʊʃɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; [ʃiː; ʃi] ['entəz] ,

We	rush	to	open	the	door	for	her	,	pushing	one	another	;	she	enters	,
我们	匆忙	到	打开	这	门	为了	她	,	推动	一	其他	;	她	进入	,

['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ,

cheerful	and	amiable	,
快乐	和	可亲	,

我们赶紧上前为她开门，互相推搡着；她走了进来，神态愉快，和蔼可亲。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .

and	holding	out	her	apron	.
和	保持	出去	她	围裙	.

她举起围裙。

[ʃiː; ʃi] [stændz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , ['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sʌmwɒt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ɔːl]

She	stands	before	us	,	leaning	her	head	somewhat	on	one	side	and	smiles	all
她	站立	前	我们	,	倾斜	她	头	有些	在	一	边	和	微笑	全部

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

她站在我们面前，头微微侧向一边，脸上始终带着微笑。

[ə; eɪ] [θɪk] , [lɒŋ] [breɪd] [ɒv; əv] ['tʃesnʌt] [heə(r)] , ['fɔːlɪŋ] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [laɪz] [ɒn]

A	thick	,	long	braid	of	chestnut	hair	,	falling	across	her	shoulder	,	lies	on
一个	厚的	,	长的	编织	的	板栗	头发	,	坠落	穿过	她	肩膀	,	谎言	在

[hɜː(r); hə(r)] [brest] .

her	breast	.
她	胸部	.

一缕浓密的栗色长发垂落在她的肩上，搭在她的胸前。

[wiː; wi] , ['dɜːti] , [dɑːk] , [dɪ'fɔːmd] [men] ,

We	,	dirty	,	dark	,	deformed	men	,
我们	,	肮脏的	,	黑暗的	,	变形	男人	,

我们，肮脏、黝黑、畸形的男人，

[lʊk] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] — [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [wɒz; wəz][fɔː(r)] [steps] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]

look	up	at	her	from	below	—	the	threshold	was	four	steps	higher	than
看	向上	在	她	从	以下	—	这	临界点	曾是	四	步骤	更高	比

[ðə; ði][flɔː(r)] — [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

the	floor	—	we	look	at	her	,
这	地面	—	我们	看	在	她	,

我们仰望着她——门槛比地面高出四级台阶——

['lɪftɪŋ] ['aʊə(r)] [hedz] ['ʌpwədz] , [wiː; wi] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .

lifting	our	heads	upwards	,	we	wish	her	a	good	morning	.
举重	我们的	头部	向上	,	我们	希望	她	一个	好的	早晨	.

我们抬起头，向她道一声早安。

[wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] [wɜːdz] , [wɜːdz] [wiː; wi][juːz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn]

We	say	to	her	some	particular	words	,	words	we	use	for	her	alone
我们	说	到	她	一些	特别的	字	,	字	我们	使用	为了	她	独自的

.

:
.

我们对她说了一些特别的话，一些只对她说的话。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmhaʊ] [s'ɒfte] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][dʒəʊks] ['laɪtə(r)] .

Speaking	to	her	our	voices	are	somehow	softer	,	and	our	jokes	lighter	.
请讲	到	她	我们的	声音	是	不知何故	更柔和	,	和	我们的	笑话	打火机	.

和她说话时，我们的声音不知为何会变得柔和，玩笑也会变得轻松。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['dɪfrənt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Everything	is	different	for	her	.
一切	是	不同的	为了	她	.

对她来说，一切都不同了。

[ðə; ði]['beɪkə(r)] [teɪks] [aʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌvlfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] ['redɪst] ['bɪskɪts] [ænd; ənd]

The	baker	takes	out	a	shovelful	of	the	brownest	and	reddest	biscuits	and
这	面包师	需要	出去	一个	一铲子	的	这	最棕色	和	最红	饼干	和

[θrəʊz] [ðem; ðəm] ['klevəli] ['ɪntuː] ['tɑːnjəz] ['eɪprən] .

throws	them	cleverly	into	Tanya's	apron	.
投掷	他们	巧妙地	进入	坦尼娅的	围裙	.

面包师拿出一大铲颜色最深最红的饼干，巧妙地扔进塔尼亚的围裙里。

" [lʊk] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [bɒs] ['dʌznt] [siː] [juː; jʊ] !

"	Look	out	that	the	boss	doesn't	see	you	!
"	看	出去	那	这	老板	不	看	你	!

“小心别让老板看见你！”

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] .

"	we	always	warn	her	.
"	我们	总是	警告	她	.

我们总是会提醒她。

[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] ['rəʊgɪʃli] [ænd; ənd] [kraɪz] [tuː; tə][juː 'es] ['tʃɪəfəli] :

She	laughs	roguishly	and	cries	to	us	cheerfully	:
她	笑声	狡猾地	和	哭泣	到	我们	愉快地	:

她顽皮地笑着，又兴高采烈地哭着向我们诉说：

" [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] ['prɪznər] !

"	Good	-	by	,	little	prisoners	!
"	好的	-	经过	,	小的	囚犯	!

“再见了，小囚犯们！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌdisə'piə] ['kwɪkli] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] .

"	and	she	disappears	quickly	,	like	a	little	mouse	.
"	和	她	消失	迅速地	,	喜欢	一个	小的	老鼠	.

“然后她像一只小老鼠一样迅速消失了。”

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[bʌt; bət] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wiː; wi] [spiːk] ['plezntli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][wʌn]

But	long	after	her	departure	we	speak	pleasantly	of	her	to	one
但	长的	后	她	离开	我们	说话	愉快	的	她	到	一

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

但她离开很久之后，我们仍然会愉快地谈论她。

[wiː; wi] [seɪ] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] [wiː; wi] [sed] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ,

We	say	the	very	same	thing	we	said	yesterday	and	before	,	because	she	,
我们	说	这	非常	相同的	事物	我们	说	昨天	和	前	,	因为	她	,

我们重复昨天和之前说过的话，因为她，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['jestədeɪ]

as	well	as	we	and	everything	around	us	,	is	also	the	same	as	yesterday
作为	出色地	作为	我们	和	一切	大约	我们	,	是	还	这	相同的	作为	昨天

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] .

and	before	.
和	前	.

我们自身以及我们周围的一切，也和昨天、以前一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːd] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [wen] ['nʌθɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [ə'raʊnd]

It	is	very	hard	and	painful	for	one	to	live	,	when	nothing	changes	around
它	是	非常	难的	和	痛苦	为了	一	到	居住	,	什么时候	没有什么	变化	大约

[hɪm] ,

him	,
他	,

当周围的一切保持不变时，生活会变得非常艰难痛苦。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kɪl] [hɪz; ɪz] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,

and	if	it	does	not	kill	his	soul	for	good	,
和	如果	它	做	不是	杀	他的	灵魂	为了	好的	,

如果它没有彻底毁灭他的灵魂，

[ðə; ði] [ˌɪmə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [bɪ'kʌmz] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['peɪnf(ə)l][ðə; ði][lɒŋgə(r)][hiː; hi]

the	immobility	of	the	surroundings	becomes	all	the	more	painful	the	longer	he
这	不动	的	这	周围环境	变成	全部	这	更多的	痛苦	这	更长	他

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

活得越久，周围环境的静止不动就越让他感到痛苦。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

We	always	spoke	of	women	in	such	a	manner	that	at	times	we	were
我们	总是	辐	的	女性	在	这样的	一个	方式	那	在	时代	我们	是

[dɪs'gʌstɪd] [æt; ət]['aʊə(r)] [əʊn] [ruːd] [ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] [wɜːdz] ,

disgusted	at	our	own	rude	and	shameless	words	,
厌恶	在	我们的	自己的	粗鲁的	和	不要脸	字	,

我们过去谈论女性的方式，有时让我们自己都对那些粗鲁无耻的话语感到厌恶。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [klɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wiː; wi][hæd; həd] [nəʊn] , [pə'hæps] , ['nevə(r)]

and	this	is	quite	clear	,	for	the	women	we	had	known	,	perhaps	,	never
和	这	是	相当	清除	,	为了	这	女性	我们	有	已知	,	也许	,	绝不

[dɪ'zɜːvd] ['eni] ['betə(r)] [wɜːdz] .

deserved	any	better	words	.
应得的	任何	更好的	字	.

这一点非常清楚，因为我们认识的那些女性，或许从未配得上更好的赞美之词。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['tɑːnjə] [wiː; wi]['nevə(r)] [spəʊk] [ɪl] .

But	of	Tanya	we	never	spoke	ill	.
但	的	坦娅	我们	绝不	辐	患病的	.

但我们从未说过塔尼亚的坏话。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['evə(r)][deə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Not	only	did	none	of	us	ever	dare	to	touch	her	with	his	hand	,
不是	仅有的	做过	没有任何	的	我们	曾经	敢	到	触碰	她	和	他的	手	,

我们当中不仅没有人敢用手碰她，

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ə; eɪ] [friː] [dʒest][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

she	never	even	heard	a	free	jest	from	us	.
她	绝不	甚至	听到	一个	自由的	笑话	从	我们	.

她甚至都没听过我们讲的任何一个无伤大雅的笑话。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [steɪd] [lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;

It	may	be	that	this	was	because	she	never	stayed	long	with	us	;
它	可能	是	那	这	曾是	因为	她	绝不	入住	长的	和	我们	;

或许是因为她从来没有和我们长时间待在一起；

[ʃiː; ʃi] [flæʃt] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][skaɪ][ænd; ənd] [ðen]

she	flashed	before	our	eyes	like	a	star	coming	from	the	sky	and	then
她	闪光灯	前	我们的	眼睛	喜欢	一个	星星	未来	从	这	天空	和	然后

[dɪsə'pɪəd] ,

disappeared	,
消失	,

她像一颗从天而降的星星一样在我们眼前闪过，然后消失了。

[ɔː(r)] , [pə'hæps] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

or	,	perhaps	,	because	she	was	small	and	very	beautiful	,
或者	,	也许	,	因为	她	曾是	小的	和	非常	美丽的	,

或许，是因为她身材娇小，容貌美丽。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'mændz] [ðə; ðɪ] [rɪ'spekt] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ruːd] ['piːp(ə)l] .

and	all	that	is	beautiful	commands	the	respect	even	of	rude	people	.
和	全部	那	是	美丽的	命令	这	尊重	甚至	的	粗鲁的	人们	.

美好的事物即使是粗鲁的人也会尊重它们。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðəʊ] ['aʊə(r)] [hɑːd] ['leɪbə(r)][hæd; həd] [tɜːnd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [dʌl] ['ɒks(ə)n] , [wiː; wi]

And	then	,	though	our	hard	labor	had	turned	us	into	dull	oxen	,	we
和	然后	,	尽管	我们的	难的	劳动	有	转向	我们	进入	乏味的	牛	,	我们

[ˌnevəðə'les] [rɪ'meɪnd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

nevertheless	remained	human	beings	,
尽管如此	剩余	人类	生物	,

然后，虽然我们的辛勤劳作使我们变得迟钝如牛，但我们仍然是人。

[ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [w'ɜːʃɪpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

and	like	all	human	beings	,	we	could	not	live	without	worshipping	something	.
和	喜欢	全部	人类	生物	,	我们	可以	不是	居住	没有	崇拜	某物	.

和所有人类一样，我们离不开对某些事物的崇拜。

[wiː; wi][hæd; həd]['nəʊbədi]['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [nʌn] , [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] , [peɪd] ['eni]

We	had	nobody	better	than	she	,	and	none	,	except	her	,	paid	any
我们	有	无人	更好的	比	她	,	和	没有任何	,	除了	她	,	有薪酬的	任何

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

attention	to	us	,
注意力	到	我们	,

我们队里没有比她更好的人了，但除了她以外，没有人注意到我们。

[ðə; ðɪ]['dwelə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['selə(r)] ; [nəʊ][wʌn] , [ðəʊ] [tenz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .

the	dwellers	of	the	cellar	;	no	one	,	though	tens	of	people	lived	in	the	house	.
这	居民	的	这	地窖	;	不	一	,	尽管	十	的	人们	居住地	在	这	房子	.

地窖里住着人；虽然房子里住了几十个人，但地窖里却空无一人。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] — [ðɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ðɪ] [meɪn] ['riːz(ə)n] — [wiː; wi] [ɔːl] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]

And	finally	—	this	is	probably	the	main	reason	—	we	all	considered	her	as
和	最后	—	这	是	大概	这	主要的	原因	—	我们	全部	经过考虑的	她	作为

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ,

something	of	our	own	,
某物	的	我们的	自己的	,

最后——这或许是主要原因——我们都把她视为自己人。

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɪskɪts] .

as	something	that	existed	only	because	of	our	biscuits	.
作为	某物	那	存在	仅有的	因为	的	我们的	饼干	.

仿佛这一切都是因为我们的饼干才存在的。

[wiː; wi] [kənˈsɪdəd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈaʊə(r)][ˈdjuːti][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɒt] [ˈbɪskɪts] [ænd; ənd] [ðɪs] [bɪˈkeɪm] [ˈaʊə(r)]

We	considered	it	our	duty	to	give	her	hot	biscuits	and	this	became	our
我们	经过考虑的	它	我们的	责任	到	给	她	热的	饼干	和	这	成为	我们的

[ˈdeɪli] [ˈɒfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪdl] ,

daily	offering	to	the	idol	,
日常的	提供	到	这	偶像	,

我们认为有义务给她送上热乎乎的饼干，这便成了我们每天献给偶像的供品。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːlməʊst][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈkʌstəm] [wɪtʃ] [baʊnd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈevri]

it	became	almost	a	sacred	custom	which	bound	us	to	her	the	more	every
它	成为	几乎	一个	神圣	风俗	哪个	边界	我们	到	她	这	更多的	每一个

[deɪ] .

day	.
天	.

这几乎成了一种神圣的习俗，让我们与她之间的联系日益紧密。

[əˈsaɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪskɪts] , [wiː; wi] [geɪv] [ˈtɑːnjə] [ˈmeni] [ədˈvaɪs] — [tuː; tə] [dres] [mɔː(r)] [ˈwɔːmli] ,

Aside	from	the	biscuits	,	we	gave	Tanya	many	advices	—	to	dress	more	warmly	,
旁边	从	这	饼干	,	我们	给予	坦娅	许多	建议	—	到	裙子	更多的	热情地	,

除了饼干，我们还给了塔尼亚很多建议——比如穿得暖和些，

[nɒt][tuː; tə][rʌn][fɑːst][ɒn][ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] , [nɔː(r)][tuː; tə] [ˈkæri] [ˈhevi] [ləʊdz][ɒv; əv] [wʊd] .

not	to	run	fast	on	the	staircase	,	nor	to	carry	heavy	loads	of	wood	.
不是	到	跑步	快速地	在	这	楼梯	,	也不	到	携带	重的	负载	的	木头	.

不要在楼梯上快速奔跑，也不要搬运沉重的木材。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ədˈvaɪs] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] , [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd]

She	listened	to	our	advice	with	a	smile	,	replied	to	us	with	laughter	and
她	听着	到	我们的	建议	和	一个	微笑	,	回复	到	我们	和	笑声	和

[ˈnevə(r)] [əuˈbei] [ˌjuː ˈes] ,

never	obeyed	us	,
绝不	服从	我们	,

她面带微笑地听取我们的建议，笑着回应我们，但从未听从我们的指示。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt] [fiːl] [əˈfendɪd] [æt; ət] [ðɪs] .

but	we	did	not	feel	offended	at	this	.
但	我们	做过	不是	感觉	被冒犯了	在	这	.

但我们并没有因此感到被冒犯。

[ɔːl][wiː; wi] [ˈniːdɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt][wiː; wi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

All	we	needed	was	to	show	that	we	cared	for	her	.
全部	我们	需要	曾是	到	展示	那	我们	关心	为了	她	.

我们只需要表明我们关心她。

[ʃiː; ʃi][ˈɒf(ə)n] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [wɪð] [ˈveəriəs] [rɪˈkwests] .

She	often	turned	to	us	with	various	requests	.
她	经常	转向	到	我们	和	各种各样的	请求	.

她经常向我们提出各种各样的要求。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌjuː ˈes] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['hevi] ['selə(r)][dɔː(r)] , [tuː; tə] [tʃɒp] [sʌm; səm]

She	asked	us	,	for	instance	,	to	open	the	heavy	cellar	door	,	to	chop	some
她	问	我们	,	为了	实例	,	到	打开	这	重的	地窖	门	,	到	劈	一些

[wʊd] .

wood	.
木头	.

例如，她让我们打开沉重的地窖门，砍些木头。

[wiː; wi][dɪd] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [juː 'es][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm]

We	did	whatever	she	wanted	us	to	do	with	joy	,	and	even	with	some
我们	做过	任何	她	通缉	我们	到	做	和	喜悦	,	和	甚至	和	一些

[kaɪnd][ɒv; əv] [praɪd] .

kind	of	pride	.
种类	的	自豪	.

我们兴高采烈地做她想让我们做的任何事，甚至还带着某种自豪感。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [ʃɜːt] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] ,

But	when	one	of	us	asked	her	to	mend	his	only	shirt	,	she	declined	,
但	什么时候	一	的	我们	问	她	到	修补	他的	仅有的	衬衫	,	她	拒绝	,

但当我们中的一人请她帮忙修补他唯一的衬衫时，她拒绝了。

[wɪð] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [snɪə(r)] .

with	a	contemptuous	sneer	.
和	一个	轻蔑的	冷笑	.

带着轻蔑的冷笑。

[wiː; wi] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æt; ət][ðə; ði][kwɪə(r)] ['feləʊ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'gen] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]

We	laughed	heartily	at	the	queer	fellow	,	and	never	again	asked	her
我们	笑了	衷心地	在	这	酷儿	同伴	,	和	绝不	再次	问	她

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

for	anything	.
为了	任何事物	.

我们嘲笑这个古怪的家伙，之后再也没有向她提出过任何要求。

[wiː; wi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ɔːl][ɪz] [sed] [ɪn] [ðɪs] .

We	loved	her	;	all	is	said	in	this	.
我们	喜爱	她	;	全部	是	说	在	这	.

我们爱她，一切尽在不言中。

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'pɒn][sʌm; səm][wʌn] ,

A	human	being	always	wants	to	bestow	his	love	upon	some	one	,
一个	人类	存在	总是	想要	到	赐给	他的	爱	之上	一些	一	,

人总是渴望将爱传递给他人。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] ['sʌmtaɪm] [tʃəʊk] [ɔː(r)]['slɑːndə(r)] [hɪm] ;

although	he	may	sometime	choke	or	slander	him	;
虽然	他	可能	有时	呛	或者	诽谤	他	;

虽然他有时可能会掐住他的脖子或诽谤他；

[hiː; hi] [meɪ] ['pɔɪz(ə)n][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['lʌvɪŋ] ,

he	may	poison	the	life	of	his	neighbor	with	his	love	,	because	,	loving	,
他	可能	毒	这	生活	的	他的	邻居	和	他的	爱	,	因为	,	爱	,

他可能会用爱毒害邻居的生活，因为，爱，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .

he	does	not	respect	the	beloved	.
他	做	不是	尊重	这	心爱	.

他不尊重心爱的人。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [lʌv] ['tɑːnjə] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʌv] .

We	had	to	love	Tanya	,	for	there	was	no	one	else	we	could	love	.
我们	有	到	爱	坦娅	,	为了	那里	曾是	不	一	别的	我们	可以	爱	.

我们不得不爱塔尼亚，因为我们再也爱不上别人了。

[æt; ət] [taɪmz] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðʌs] :

At	times	some	one	of	us	would	suddenly	begin	to	reason	thus	:
在	时代	一些	一	的	我们	会	突然	开始	到	原因	因此	:

有时我们中的某个人会突然开始这样思考：

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][wiː; wi] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ?

"	And	why	do	we	make	so	much	of	the	girl	?
"	和	为什么	做	我们	制作	所以	很多	的	这	女孩	?

“我们为什么如此看重这个女孩？”

[wʌts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ?

What's	in	her	?
是什么	在	她	?

她体内有什么?

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯?

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

We	have	too	much	to	do	with	her	.
我们	有	也	很多	到	做	和	她	.

我们和她有太多牵扯。

" [wiː; wi] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['ruːdli] [tʃekt] [ðə; ði][mæn] [huː] [deəd] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [wɜːdz] .

"	We	quickly	and	rudely	checked	the	man	who	dared	to	say	such	words	.
"	我们	迅速地	和	粗鲁地	已检查	这	男人	WHO	敢于	到	说	这样的	字	.

“我们迅速而粗暴地盘问了那个胆敢说出这种话的人。”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [lʌv] ['sʌmθɪŋ] .

We	had	to	love	something	.
我们	有	到	爱	某物	.

我们总得热爱某样东西。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	found	it	out	and	loved	it	,
我们	成立	它	出去	和	喜爱	它	,

我们发现了它，并且非常喜欢它。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['twenti] - [sɪks][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [lʌvd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

and	the	something	which	the	twenty	-	six	of	us	loved	had	to	be
和	这	某物	哪个	这	二十	-	六	的	我们	喜爱	有	到	是

[ˌɪnæk'sesəb(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz]['aʊə(r)]['sæŋktəti] ,

inaccessible	to	each	of	us	as	our	sanctity	,
无法进入	到	每个	的	我们	作为	我们的	圣洁	,

我们二十六个人所珍视的东西，作为我们的神圣之物，必须对我们每个人来说是不可触及的。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['enəmi] .

and	any	one	coming	out	against	us	in	this	matter	was	our	enemy	.
和	任何	一	未来	出去	反对	我们	在	这	事情	曾是	我们的	敌人	.

任何在这件事上与我们作对的人都是我们的敌人。

[wiː; wi] [lʌvd] , [pə'hæps] , [nɒt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [gʊd] , [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['twenti] -

We	loved	,	perhaps	,	not	what	was	really	good	,	but	then	we	were	twenty	-
我们	喜爱	,	也许	,	不是	什么	曾是	真的	好的	,	但	然后	我们	是	二十	-

[sɪks] ,

six	,
六	,

我们或许爱的并非真正美好的东西，但那时我们才二十六岁。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['seɪkrɪd][ɪn]

and	therefore	we	always	wanted	the	thing	dear	to	us	to	be	sacred	in
和	所以	我们	总是	通缉	这	事物	亲爱的	到	我们	到	是	神圣	在

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

the	eyes	of	others	.
这	眼睛	的	其他的	.

因此，我们总是希望我们珍视的东西在别人眼中也是神圣的。

['aʊə(r)] [lʌv] [ɪz] [nɒt] [les] ['peɪnf(ə)l] [ðæn; ðən] ['heɪtrɪd] .

Our	**love**	**is**	**not**	**less**	**painful**	**than**	**hatred**	**.**
我们的	爱	是	不是	较少的	痛苦	比	仇恨	.

我们的爱并不比恨更痛苦。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [sʌm; səm] ['hɔ:ti] ['pi:p(ə)l] [kleɪm] [ðæt] ['aʊə(r)] ['heɪtrɪd] [ɪz] [mɔ:(r)]

And	**perhaps**	**this**	**is**	**why**	**some**	**haughty**	**people**	**claim**	**that**	**our**	**hatred**	**is**	**more**
和	也许	这	是	为什么	一些	傲慢	人们	宣称	那	我们的	仇恨	是	更多的

['flætərɪŋ] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [lʌv] .

flattering	**than**	**our**	**love**	**.**
奉承	比	我们的	爱	.

也许正因如此，一些傲慢的人才会声称，我们的仇恨比我们的爱更令人感到荣幸。

[bʌt; bət] [waɪ] , [ðen] , [doʊnt] [ðeɪ] [rʌn] [frɒm; frəm] [ju: 'es] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [tru:] ?

But	**why**	**,**	**then**	**,**	**don't**	**they**	**run**	**from**	**us**	**,**	**if**	**that**	**is**	**true**	**?**
但	为什么	,	然后	,	不	他们	跑步	从	我们	,	如果	那	是	真的	?

如果真是这样，那他们为什么不逃离我们呢?

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪskɪt] [dɪ'pɑ:tmənt] ['aʊə(r)] [prə'praɪətə(r)] [hæd; həd] ['ɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] [ʃɒp] [fɔ:(r); fə(r)]

Aside	**from**	**the**	**biscuit**	**department**	**our**	**proprietor**	**had**	**also**	**a**	**shop**	**for**
旁边	从	这	饼干	部门	我们的	业主	有	还	一个	店铺	为了

[waɪt] [bred] ;

white	**bread**	**;**
白色的	面包	;

除了饼干部，我们的老板还开了一家白面包店；

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [dɪtʃ] [baɪ] [ə; eɪ] [wɔ:l] ; [ðə; ði]

it	**was**	**in**	**the**	**same**	**house**	**,**	**separated**	**from**	**our**	**ditch**	**by**	**a**	**wall**	**;**	**the**
它	曾是	在	这	相同的	房子	,	分开	从	我们的	沟	经过	一个	墙	;	这

- ([waɪt] - [bred] ['beɪkəz]) ,

bulochniks	**(**	**white**	**-**	**bread**	**bakers**	**)**	**,**
-	(	白色的	-	面包	面包师	)	,

它就在同一栋房子里，与我们的沟渠之间隔着一堵墙；面包师傅（白面包烘焙师），

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [kept] [ə'lu:f] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðeə(r)] [wɜ:k] ['kli:nə(r)] [ðæn; ðən]

there	**were**	**four**	**of**	**them**	**,**	**kept**	**aloof**	**,**	**considering**	**their**	**work**	**cleaner**	**than**
那里	是	四	的	他们	,	保留	超然	,	考虑	他们的	工作	清洁工	比

['aʊəz] ,

ours	**,**
我们的	,

他们一共四个人，都显得很冷漠，认为自己的工作比我们的干净利落。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ðəm'selvz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ; [ðeɪ] ['nevə(r)] [keɪm]

and	**therefore**	**considering**	**themselves**	**better**	**than**	**we**	**were**	**;**	**they**	**never**	**came**
和	所以	考虑	他们自己	更好的	比	我们	是	;	他们	绝不	来了

[tu:; tə] ['aʊə(r)] [ʃɒp] ,

to	**our**	**shop**	**,**
到	我们的	店铺	,

因此他们自认为比我们优越；他们从来不来我们店里。

[lɑ:ft] [æt; ət] [ju: 'es] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [met] [ju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:d] ; [nɔ:(r)] [dɪd] [wi:; wi] [gəʊ] [tu:; tə]

laughed	**at**	**us**	**whenever**	**they**	**met**	**us**	**in**	**the**	**yard**	**;**	**nor**	**did**	**we**	**go**	**to**
笑了	在	我们	每当	他们	遇见	我们	在	这	院子	;	也不	做过	我们	去	到

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

每当他们在院子里遇到我们，他们都会嘲笑我们；我们也不理他们。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)][hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][lest][wiː; wi] [mait] [stiːl] [ləʊvz] [ɒv; əv]

The	proprietor	had	forbidden	this	for	fear	lest	we	might	steal	loaves	of
这	业主	有	禁止	这	为了	害怕	免得	我们	可能	偷	面包	的

[waɪt] [bred] .

white	bread	.
白色的	面包	.

店主禁止这样做，因为他担心我们会偷白面包。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['envid] [ðem; ðəm] .

We	did	not	like	the	bulochniks	,	because	we	envied	them	.
我们	做过	不是	喜欢	这	-	,	因为	我们	令人羡慕	他们	.

我们不喜欢布洛奇尼克人，因为我们嫉妒他们。

[ðeə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['iːzɪə] [ðæn; ðən]['aʊəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [peɪd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n]

Their	work	was	easier	than	ours	,	they	were	better	paid	,	they	were	given
他们的	工作	曾是	更轻松	比	我们的	,	他们	是	更好的	有薪酬的	,	他们	是	给定

['betə(r)] [miːlz] ,

better	meals	,
更好的	餐	,

他们的工作比我们的轻松，工资更高，伙食也更好。

[ðeəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] , [lait] ['wɜːkʃɒp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] [kliːn] [ænd; ənd]

theirs	was	a	spacious	,	light	workshop	,	and	they	were	all	so	clean	and
他们的	曾是	一个	宽敞	,	光	车间	,	和	他们	是	全部	所以	干净的	和

['helθi] — [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə][juː 'es] ;

healthy	—	repulsive	to	us	;
健康	—	丑恶	到	我们	;

他们的工作室宽敞明亮，而且他们都非常干净健康——这让我们感到厌恶；

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['jeləʊ] , [ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd] ['sɪkli] .

while	we	were	all	yellow	,	and	gray	,	and	sickly	.
尽管	我们	是	全部	黄色的	,	和	灰色的	,	和	病弱的	.

那时我们都面色蜡黄、灰白，病恹恹的。

['djʊərɪŋ] ['hɒlədeɪz] [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [frɒm; frəm] [wɜːk] [ðeɪ] [pʊt] [ɒn] [naɪs] [kəʊts]

During	holidays	and	whenever	they	were	free	from	work	they	put	on	nice	coats
期间	假期	和	每当	他们	是	自由的	从	工作	他们	放	在	好的	外套

[ænd; ənd] [kriːk] [buːts] ;

and	creaking	boots	;
和	嘎吱作响	靴子	;

节假日和空闲的时候，他们都会穿上漂亮的大衣和吱吱作响的靴子；

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [hɑː'mɒnɪkə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [pɑːk] ;

two	of	them	had	harmonicas	,	and	they	all	went	to	the	city	park	;
二	的	他们	有	口琴	,	和	他们	全部	去	到	这	城市	公园	;

他们两人带着口琴，他们都去了市立公园；

[waɪl] [wiː; wi][hæd; həd][ɒn] ['dɜːti] [rægz][ænd; ənd] [bɜːst] ['ʃuːz] ,

while	we	had	on	dirty	rags	and	burst	shoes	,
尽管	我们	有	在	肮脏的	破布	和	爆裂	鞋	,

我们当时穿着脏兮兮的破布和破旧的鞋子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [pə'liːs] [dɪd] [nɒt] [əd'mɪt] [juː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːk] — [kʊd; kəd][wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði]

and	the	city	police	did	not	admit	us	into	the	park	—	could	we	love	the
和	这	城市	警察	做过	不是	承认	我们	进入	这	公园	—	可以	我们	爱	这

- ?

bulochniks	?
-	?

市警察不让我们进入公园——难道我们能喜欢布洛奇尼克人吗?

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['beɪkəz] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [drɪŋk] ,

One	day	we	learned	that	one	of	their	bakers	had	taken	to	drink	,
一	天	我们	学习	那	一	的	他们的	面包师	有	已采取	到	喝	,

有一天，我们得知他们的一位面包师开始酗酒了。

[ðæt] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][hæd; həd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪm][ænd; ənd]['haɪəd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

that	the	proprietor	had	discharged	him	and	hired	another	one	in	his	place	,
那	这	业主	有	出院	他	和	雇用	其他	一	在	他的	地方	,

店主解雇了他，并雇佣了另一个人代替他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

and	that	the	other	one	was	a	soldier	,
和	那	这	其他	一	曾是	一个	士兵	,

另一个人是名士兵。

['weərɪŋ] [ə; eɪ]['sætɪn] [vest] [ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊld] [tʃeɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

wearing	a	satin	vest	and	a	gold	chain	to	his	watch	.
穿着	一个	缎	背心	和	一个	金子	链	到	他的	手表	.

他穿着缎面背心，手表上戴着一条金链子。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dændi] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm] [wiː; wi] ,

We	were	curious	to	see	such	a	dandy	,	and	in	the	hope	of	seeing	him	we	,
我们	是	好奇的	到	看	这样的	一个	花花公子	,	和	在	这	希望	的	看到	他	我们	,

我们很好奇想见见这位风流倜傥的绅士，为了能见到他，我们……

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .

now	and	again	,	one	by	one	,	began	to	run	out	into	the	yard	.
现在	和	再次	,	一	经过	一	,	开始	到	跑步	出去	进入	这	院子	.

时不时地，一个接一个地，它们开始跑到院子里去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [hɪm'self] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['wɜːkʃɒp] .

But	he	came	himself	to	our	workshop	.
但	他	来了	他自己	到	我们的	车间	.

但他亲自来到了我们的工作室。

['kɪkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,

Kicking	the	door	open	with	his	foot	,	and	leaving	it	open	,	he	stood	on	the	threshold	,
踢	这	门	打开	和	他的	脚	,	和	离开	它	打开	,	他	站立	在	这	临界点	,

他用脚踹开门，门敞开着，他站在门槛上。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [sed] [tuː; tə][juː 'es] :

and	smiling	,	said	to	us	:
和	微笑	,	说	到	我们	:

他笑着对我们说：

" [gɒd] [help] [juː; jʊ] !

"	God	help	you	!
"	上帝	帮助	你	!

上帝保佑你！

[hə'ləʊ] , ['feloʊz] !

Hello	,	fellows	!
你好	,	伙伴们	!

大家好！

" [ðə; ði][kəʊld][eə(r)] , ['fɔːsɪŋ] [ɪt'self][ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] , ['sməʊki] [klaʊd] ,

"	The	cold	air	,	forcing	itself	in	at	the	door	in	a	thick	,	smoky	cloud	,
"	这	寒冷的	空气	,	强制	本身	在	在	这	门	在	一个	厚的	,	烟	云	,

冷空气裹挟着浓厚的烟雾，从门口涌入，

[wɒz; wəz] [hwɜːrl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

was	whirling	around	his	feet	;	he	stood	on	the	threshold	,	looking	down	on	us	from	above	,
曾是	旋转	大约	他的	脚	;	他	站立	在	这	临界点	,	寻找	向下	在	我们	从	多于	,

他脚边旋转着；他站在门槛上，从上方俯视着我们。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][feə(r)] , [kɜːld] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [bɪg] , ['jeləʊ] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] .

and	from	under	his	fair	,	curled	moustache	,	big	,	yellow	teeth	were	flashing	.
和	从	在下面	他的	公平的	,	卷曲	胡子	,	大的	,	黄色的	牙齿	是	闪烁	.

他那卷曲的浅色胡须下，露出一口又大又黄的牙齿。

[hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] [wɒz; wəz] [bluː] , [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] ['flaʊəz] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] ,

His	waistcoat	was	blue	,	embroidered	with	flowers	;	it	was	beaming	,
他的	马甲	曾是	蓝色的	,	绣花	和	花朵	;	它	曾是	光芒四射	,

他的蓝色背心上绣着花朵，闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtnz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [red] [stəʊnz] .

and	the	buttons	were	of	some	red	stones	.
和	这	按钮	是	的	一些	红色的	石头	.

纽扣是用一些红色石头制成的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [tuː] .

And	there	was	a	chain	too	.
和	那里	曾是	一个	链	也	.

而且还有一条链子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hænsəm] , [ðɪs] ['səʊldʒə(r)] , [tɔːl] , [strɒŋ] , [wɪð] [red] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] ,

He	was	handsome	,	this	soldier	,	tall	,	strong	,	with	red	cheeks	,	and	his	big	,
他	曾是	英俊的	,	这	士兵	,	高的	,	强的	,	和	红色的	脸颊	,	和	他的	大的	,

这位士兵相貌英俊，身材高大强壮，双颊红润，而且他身材魁梧。

[laɪt] [aɪz] [lʊkt] [gʊd] — [kaɪnd][ænd; ənd][klɪə(r)] .

light	eyes	looked	good	—	kind	and	clear	.
光	眼睛	看起来	好的	—	种类	和	清除	.

浅色的眼睛看起来很好看——温柔清澈。

[ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] , ['stɪfli] - [stɑːtʃd] [kæp] ,

On	his	head	was	a	white	,	stiffly	-	starched	cap	,
在	他的	头	曾是	一个	白色的	,	僵硬地	-	淀粉	帽	,

他头上戴着一顶白色的、浆得笔挺的帽子，

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kliːn] ['eɪprən] [piːp] [aʊt] [ʃɑːp] [təʊz][ɒv; əv] ['staɪlɪʃ] , ['braɪtli] ['ʃaɪnɪŋ] [buːts] .

and	from	under	his	clean	apron	peeped	out	sharp	toes	of	stylish	,	brightly	shining	boots	.
和	从	在下面	他的	干净的	围裙	偷窥	出去	锋利的	脚趾	的	时髦的	,	明亮地	灼灼	靴子	.

从他干净的围裙下，露出一双时髦闪亮的靴子的尖尖鞋尖。

['aʊə(r)]['beɪkə(r)] [rɪ'spektfəli] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə][kləʊz][ðə; ði][dɔː(r)] ; [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [heɪst]

Our	baker	respectfully	requested	him	to	close	the	door	;	he	did	it	without	haste
我们的	面包师	尊敬	请求	他	到	关闭	这	门	;	他	做过	它	没有	匆忙

,

,

,

我们的面包师恭敬地请他关上门；他不慌不忙地照做了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] .

and	began	to	question	us	about	the	proprietor	.
和	开始	到	问题	我们	关于	这	业主	.

然后开始盘问我们有关店主的事情。

[wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [wiː; wi][təʊld][hɪm] [ðæt] ['aʊə(r)] " [bɒs] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊg] , [ə; eɪ] ['rɑːskl]

Vieing	with	one	another	,	we	told	him	that	our	"	boss	"	was	a	rogue	,	a	rascal
竞争	和	一	其他	,	我们	讲述	他	那	我们的	"	老板	"	曾是	一个	流氓	,	一个	恶棍

,

,

,

我们互相争辩，告诉他我们的“老板”是个无赖，是个恶棍。

[ə; eɪ] ['vɪlən] , [ə; eɪ]['taɪrənt] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

a	villain	,	a	tyrant	,	everything	that	could	and	ought	to	be	said	of	our
一个	恶棍	,	一个	暴君	,	一切	那	可以	和	应该	到	是	说	的	我们的

[prə'praɪətə(r)] ,

proprietor	,
业主	,

一个恶棍，一个暴君，所有能用来形容我们老板的词语都应如此。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [hɪə(r)] .

but	which	cannot	be	repeated	here	.
但	哪个	不能	是	重复	这里	.

但这里无法复述。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['lɪsnd] , [stɜːd] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [spɒft] ,

The	soldier	listened	,	stirred	his	moustache	and	examined	us	with	a	soft	,
这	士兵	听着	,	搅拌	他的	胡子	和	检查	我们	和	一个	柔软的	,

[lait] [lʊk] .

light	look	.
光	看	.

士兵听着，拨弄着胡须，用柔和的目光打量着我们。

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['meni] [g'ɜːlz][hɪə(r)] ?

"	And	are	there	many	girls	here	?
"	和	是	那里	许多	女孩们	这里	?

这里有很多女孩吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['sʌd(ə)nli] .

"	he	asked	,	suddenly	.
"	他	问	,	突然	.

他突然问道。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][brˈgæn][tuː; tə] [lɑːf] [rɪ'spektfəli] , ['ʌðə(r)z] [meɪd] [spɒft] [gri'meis] ;

Some	of	us	began	to	laugh	respectfully	,	others	made	soft	grimaces	;
一些	的	我们	开始	到	笑	尊敬	,	其他的	制成	柔软的	鬼脸	;

我们当中有些人开始恭敬地笑了，有些人则做了个轻微的鬼脸；

[sʌm; səm][wʌn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][naɪn][g'ɜːlz] .

some	one	explained	to	the	soldier	that	there	were	nine	girls	.
一些	一	解释	到	这	士兵	那	那里	是	九	女孩们	.

有人向士兵解释说，这里有九个女孩。

" [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] ? " . . .

"	Do	you	take	advantage	?	"	.	.	.
"	做	你	拿	优势	?	"	.	.	.

“你会占便宜吗？”.....

[ɑːskt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , ['wɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

asked	the	soldier	,	winking	his	eye	.
问	这	士兵	,	眨眼	他的	眼睛	.

士兵眨了眨眼问道。

[ə'gen] [wiː; wi] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] , [nɒt] ['veri] [laʊd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['lɑːftə(r)] .

Again	we	burst	out	laughing	,	not	very	loud	,	and	with	a	confused	laughter	.
再次	我们	爆裂	出去	笑	,	不是	非常	大声	,	和	和	一个	使困惑	笑声	.

我们又一次大笑起来，声音不大，笑声中带着一丝困惑。

['meni] [ɒv; əv][juː 'es] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][dʒʌst][æz; əz]['klevə(r)][æz; əz][hiː; hi]

Many	of	us	wished	to	appear	before	the	soldier	just	as	clever	as	he
许多	的	我们	希望	到	出现	前	这	士兵	只是	作为	聪明的	作为	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

我们许多人都希望自己能像他一样聪明，出现在那位士兵面前。

[bʌt; bət][nɒt][wʌn][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

but	not	one	was	able	to	do	it	.
但	不是	一	曾是	有能力的	到	做	它	.

但是没有一个人能够做到。

[sʌm; səm][wʌn] [kən'fest] , ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :

Some	one	confessed	,	saying	in	a	low	voice	:
一些	一	坦白	,	说	在	一个	低的	嗓音	:

有人低声坦白道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . " . . .

"	It	is	not	for	us	.	"	.	.	.
"	它	是	不是	为了	我们	.	"	.	.	.

“这不适合我们。”.....

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌjuː 'es]

"	Yes	,	it	is	hard	for	you	!	"	said	the	soldier	with	confidence	,	examining	us
"	是的	,	它	是	难的	为了	你	!	"	说	这	士兵	和	信心	,	检查	我们

['fɪksɪdli] .

fixedly	.
固定地	.

“是的，这对你们来说很难！”士兵自信地说，目光紧紧地打量着我们。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] ['beərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . . .

"	You	haven't	the	bearing	for	it	.	.	.
"	你	还没有	这	轴承	为了	它	.	.	.

你没有那种能力.....

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] — [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] , [ai] [miːn] !

the	figure	—	you	haven't	the	appearance	,	I	mean	!
这	数字	—	你	还没有	这	外貌	,	我	意思是	!

身材——我是说，你的外貌不行！

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪərəns] [ɪn][ə; eɪ][mæn] .

And	a	woman	likes	a	good	appearance	in	a	man	.
和	一个	女士	点赞	一个	好的	外貌	在	一个	男人	.

女人都喜欢外表出众的男人。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːfɪkt] , ['evriθɪŋ] ['pɜːfɪkt] !

To	her	it	must	be	perfect	,	everything	perfect	!
到	她	它	必须	是	完美的	,	一切	完美的	!

在她看来，一切都必须完美，必须完美！

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'spekts] [streŋθ] . . . .

And	then	she	respects	strength	.	.	.	.
和	然后	她	尊重	力量	.	.	.	.

而且她尊重强者.....

[ə; eɪ][hænd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][laɪk] [ðɪs] !

A	hand	should	be	like	this	!
一个	手	应该	是	喜欢	这	!

一只手应该像这样！

" [ðə; ðɪ]['səʊldʒə(r)] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	The	soldier	pulled	his	right	hand	out	of	his	pocket	.
"	这	士兵	拉	他的	正确的	手	出去	的	他的	口袋	.

士兵从口袋里掏出右手。

[ðə; ðɪ] [ʃɜːt] [sliːv] [wɒz; wəz] [rəʊld] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

The	shirt	sleeve	was	rolled	up	to	his	elbow	.
这	衬衫	袖子	曾是	滚动	向上	到	他的	弯头	.

衬衫袖子卷到了手肘处。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌjuː 'es] . . . .

He	showed	his	hand	to	us	.	.	.	.
他	显示	他的	手	到	我们	.	.	.	.

他向我们亮出了底牌.....

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪt] , [strɒŋ] , ['kʌvəd] [wɪð] ['glɒsi] , ['gəʊldən][heə(r)] .

It	was	white	,	strong	,	covered	with	glossy	,	golden	hair	.
它	曾是	白色的	,	强的	,	涵盖	和	光滑	,	金的	头发	.

它通体雪白，体格健壮，身上覆盖着闪亮的金色毛发。

" [ə; eɪ][leg] , [ə; eɪ] [tʃest] , [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['fɜːmnəs] .

"	A	leg	,	a	chest	,	in	everything	there	must	be	firmness	.
"	一个	腿	,	一个	胸部	,	在	一切	那里	必须	是	硬度	.

“腿、胸膛，所有部位都必须结实。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [ðə; ðɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [drest] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [staɪl] . . . .

And	then	,	again	,	the	man	must	be	dressed	according	to	style	.	.	.	.
和	然后	,	再次	,	这	男人	必须	是	穿着	根据	到	风格	.	.	.	.

此外，男士的着装也必须符合风格.....

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv] [θɪŋz] [rɪ'kwaɪəz] [ˌaɪ 'tiː] .

As	the	beauty	of	things	requires	it	.
作为	这	美丽	的	事物	需要	它	.

因为事物的美需要如此。

[aɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [lʌvd] [baɪ] ['wɪmɪn] .

I	,	for	instance	,	I	am	loved	by	women	.
我	,	为了	实例	,	我	是	喜爱	经过	女性	.

例如，我深受女性喜爱。

[aɪ][dəʊnt][kɔːl][ðem; ðəm] , [aɪ][dəʊnt][lʊə(r)][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

I	don't	call	them	,	I	don't	lure	them	,	they	come	to	me	of	themselves	.
我	不	称呼	他们	,	我	不	饵	他们	,	他们	来	到	我	的	他们自己	.

我不召唤他们，也不引诱他们，他们自己就来找我了。

" [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʌvd]

"	He	seated	himself	on	a	bag	of	flour	and	told	us	how	the	women	loved
"	他	坐着	他自己	在	一个	包	的	面粉	和	讲述	我们	如何	这	女性	喜爱

[hɪm][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['hændld] [ðem; ðəm]['bəʊldli] .

him	and	how	he	handled	them	boldly	.
他	和	如何	他	处理	他们	大胆地	.

“他坐在一个面粉袋上，告诉我们女人们是如何爱他的，以及他是如何大胆地对待她们的。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kriːk] ,

Then	he	went	away	,	and	when	the	door	closed	behind	him	with	a	creak	,
然后	他	去	离开	,	和	什么时候	这	门	关闭	在后面	他	和	一个	吱嘎声	,

然后他就走了，门在他身后吱呀一声关上了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz]

we	were	silent	for	a	long	time	,	thinking	of	him	and	of	his	stories
我们	是	沉默的	为了	一个	长的	时间	,	思维	的	他	和	的	他的	故事

.

:

.

我们沉默了很久，想着他和他的故事。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi][ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ,

And	then	suddenly	we	all	began	to	speak	,
和	然后	突然	我们	全部	开始	到	说话	,

然后突然间，我们都开始说话了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)][æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [pliːzd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

and	it	became	clear	at	once	that	he	pleased	every	one	of	us	.
和	它	成为	清除	在	一次	那	他	高兴	每一个	一	的	我们	.

我们立刻就明白，他让每个人都感到满意。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [pleɪn] ['feləʊ] .

Such	a	kind	and	plain	fellow	.
这样的	一个	种类	和	清楚的	同伴	.

真是个善良朴实的人。

[hiː; hi] [keɪm] , [sæt] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [tɔːkt] .

He	came	,	sat	awhile	and	talked	.
他	来了	,	卫星	一会儿	和	谈话	.

他来了，坐了一会儿，和人聊了起来。

['nəʊbədi] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bɪ'fɔː(r)] , ['nəʊbədi]['evə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [laɪk] [ðɪs] ; [səʊ] ['frendli] . . .

Nobody	came	to	us	before	,	nobody	ever	spoke	to	us	like	this	;	so	friendly	.	.	.
无人	来了	到	我们	前	,	无人	曾经	辐	到	我们	喜欢	这	;	所以	友好的	.	.	.

.

:

.

以前从来没有人来过我们这里，从来没有人这样跟我们说话；这么友好……

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [sək'sesɪz] [wɪð] [ðə; ði]

And	we	all	spoke	of	him	and	of	his	future	successes	with	the
和	我们	全部	辐	的	他	和	的	他的	未来	成功	和	这

[ɪm'brɔɪdəri] [gɜːlz] ,

embroidery	girls	,
刺绣	女孩们	,

我们都谈论他，谈论他将来会和刺绣女工们一起取得的成功。

[huː] ['aɪðə(r)] [pɑːst] [ˌjuː 'es][baɪ] , ['kləʊzɪŋ] [ðeə(r)][lɪps] [ɪn'sʌltɪŋli] , [wen] [ðeɪ] [met] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]

who	**either**	**passed**	**us**	**by**	**,**	**closing**	**their**	**lips**	**insultingly**	**,**	**when**	**they**	**met**	**us**	**in**	**the**
WHO	任何一个	通过了	我们	经过	,	结束	他们的	嘴唇	侮辱性的	,	什么时候	他们	遇见	我们	在	这

[jɑːd] ,

yard	**,**
院子	,

他们要么从我们身边走过，一边轻蔑地抿着嘴，一边在院子里遇见我们；

[ɔː(r)] [went] [streɪt] [ɒn][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] [æt; ət][ɔːl] .

or	**went**	**straight**	**on**	**as**	**if**	**we**	**had**	**not**	**been**	**in**	**their**	**way**	**at**	**all**	**.**
或者	去	直的	在	作为	如果	我们	有	不是	到过	在	他们的	方式	在	全部	.

或者径直继续前行，仿佛我们根本没有挡过他们的路。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd][ðem; ðəm] , ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,

And	**we**	**always**	**admired**	**them**	**,**	**meeting**	**them**	**in**	**the**	**yard**	**,**
和	我们	总是	钦佩	他们	,	会议	他们	在	这	院子	,

我们一直都很欣赏他们，经常在院子里见到他们。

[ɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [went] [pɑːst]['aʊə(r)] ['wɪndəʊz] — [ɪn]['wɪntə(r)] [drest] [ɪn][sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)][hæts]

or	**when**	**they**	**went**	**past**	**our**	**windows**	**—**	**in**	**winter**	**dressed**	**in**	**some**	**particular**	**hats**
或者	什么时候	他们	去	过去的	我们的	视窗	—	在	冬天	穿着	在	一些	特别的	帽子

[ænd; ənd][ɪn][fɜː(r)] [kəʊts] ,

and	**in**	**fur**	**coats**	**,**
和	在	毛皮	外套	,

或者当他们从我们窗前经过时——在冬天，他们戴着一些特别的帽子，穿着皮草大衣，

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ɪn][hæts] [wɪð] ['flaʊəz] , [wɪð] ['kʌləd] ['pærəˌsɔːlz][ɪn][ðeə(r)][hændz] .

in	**summer**	**in**	**hats**	**with**	**flowers**	**,**	**with**	**colored**	**parasols**	**in**	**their**	**hands**	**.**
在	夏天	在	帽子	和	花朵	,	和	有色	阳伞	在	他们的	双手	.

夏天，她们戴着缀满鲜花的帽子，手里拿着彩色阳伞。

[bʌt; bət][ˌðeər'ɑːftə(r)] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] , [wiː; wi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðiːz] [g'ɜːlz][səʊ] [ðæt] [hæd; həd] [ðeɪ]

But	**thereafter**	**among**	**ourselves**	**,**	**we**	**spoke**	**of**	**these**	**girls**	**so**	**that**	**had**	**they**
但	此后	之中	我们自己	,	我们	辐	的	这些	女孩们	所以	那	有	他们

[hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

heard	**it**	**,**
听到	它	,

但之后我们私下里谈论这些女孩，如果她们听到了，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [mæd][fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

they	**would**	**have**	**gone**	**mad**	**for**	**shame**	**and**	**insult**	**.**
他们	会	有	已消失	疯狂的	为了	耻辱	和	侮辱	.

他们会羞愧得发疯。

" [haʊ'evə(r)] , [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [spɔɪl] - , [tuː] ! " [sed] [ðə; ði]['beɪkə(r)] , ['sʌd(ə)nli] ,

"	**However**	**,**	**see**	**that**	**he**	**doesn't**	**spoil**	**Tanushka**	**,**	**too**	**!**	**"**	**said**	**the**	**baker**	**,**	**suddenly**	**,**
"	然而	,	看	那	他	不	剧透	-	,	也	!	"	说	这	面包师	,	突然	,

[wɪð] [æŋ'zaɪəti] .

with	**anxiety**	**.**
和	焦虑	.

"不过，可别让他也把塔努什卡宠坏了！"面包师突然焦虑地说。

[wiː; wi][ɔːl] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , [dʌm] - ['faʊndɪd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] .

We	**all**	**became**	**silent**	**,**	**dumb**	**-**	**founded**	**by**	**these**	**words**	**.**
我们	全部	成为	沉默的	,	哑的	-	创立	经过	这些	字	.

我们都沉默了，被这些话惊呆了。

[wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [fə'gɒtn] ['tɑːnjə] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['mæsɪv] ,

We	**had**	**somehow**	**forgotten**	**Tanya**	**;**	**it**	**looked**	**as**	**though**	**the**	**soldier's**	**massive**	**,**
我们	有	不知何故	被遗忘的	坦娅	;	它	看起来	作为	尽管	这	士兵的	大量的	,

我们不知怎的把塔尼亚给忘了；看起来好像那个士兵身材魁梧，

['hænsəm] ['fɪgə(r)] [prɪ'ventɪd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

handsome	figure	prevented	us	from	seeing	her	.
英俊的	数字	阻止	我们	从	看到	她	.

一个英俊的身影挡住了我们的视线，使我们无法看到她。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [dɪ'spjuːt] .

Then	began	a	noisy	dispute	.
然后	开始	一个	嘈杂	争议	.

随后爆发了一场激烈的争吵。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] ['tɑːnjə] [wʊd] [nɒt] [səb'mɪt] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðɪs] ,

Some	said	that	Tanya	would	not	submit	herself	to	this	,
一些	说	那	坦娅	会	不是	提交	她自己	到	这	,

有人说塔尼娅不会屈服于这种做法。

['ʌðə(r)z] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [həʊld] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ;

others	argued	that	she	would	not	hold	out	against	the	soldier	;
其他的	争论	那	她	会	不是	抓住	出去	反对	这	士兵	;

其他人则认为她不会对士兵进行抵抗；

[stɪl] ['ʌðə(r)z] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði]['səʊldʒərz] [bəʊnz] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'nɔɪ] ['tɑːnjə]

still	others	said	that	they	would	break	the	soldier's	bones	in	case	he	should	annoy	Tanya
仍然	其他的	说	那	他们	会	休息	这	士兵的	骨头	在	案件	他	应该	烦人	坦娅

,

,

,

还有人说，如果那个士兵胆敢惹恼塔尼娅，他们就要打断他的骨头。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɔːl] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] ['tɑːnjə] ,

and	finally	all	decided	to	look	after	the	soldier	and	Tanya	,
和	最后	全部	决定	到	看	后	这	士兵	和	坦娅	,

最后大家决定照顾那名士兵和塔尼亚。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][biː; bi][ɒn] [gɑːd] [ə'genst] [hɪm] . . . .

and	to	warn	the	girl	to	be	on	guard	against	him	.	.	.	.
和	到	警告	这	女孩	到	是	在	警卫	反对	他	.	.	.	.

并警告女孩要提防他.....

[ðɪs] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] .

This	put	an	end	to	the	dispute	.
这	放	一个	结尾	到	这	争议	.

此事结束了这场争端。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [went] [baɪ] .

About	a	month	went	by	.
关于	一个	月	去	经过	.

大约过了一个月。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [beɪkt] [waɪt] [bred] , [wɔːkt] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [g'ɜːlz] , [keɪm] [kwaɪt]

The	soldier	baked	white	bread	,	walked	around	with	the	embroidery	girls	,	came	quite
这	士兵	烘焙	白色的	面包	,	步行	大约	和	这	刺绣	女孩们	,	来了	相当

['ɒf(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] ['wɜːkʃɒp] ,

often	to	our	workshop	,
经常	到	我们的	车间	,

士兵烤了白面包，和刺绣女工们一起散步，经常来我们作坊。

[bʌt; bət]['nevə(r)][təʊld][ˌjuː 'es][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɪð] [ðə; ði][g'ɜːlz] ;

but	never	told	us	of	his	success	with	the	girls	;
但	绝不	讲述	我们	的	他的	成功	和	这	女孩们	;

但他从未告诉我们他与女孩们相处得如何；

[hiː; hi]['əʊnli] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] ['relɪʃ] .

he	only	twisted	his	moustache	and	licked	his	lips	with	relish	.
他	仅有的	扭曲	他的	胡子	和	舔过	他的	嘴唇	和	尽情享用	.

他只是捻了捻胡子，津津有味地舔了舔嘴唇。

['tɑːnjə] [keɪm] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] ,

Tanya	came	every	morning	for	the	biscuits	and	,	as	always	,	was	cheerful	,
坦娅	来了	每一个	早晨	为了	这	饼干	和	,	作为	总是	,	曾是	快乐	,

['eɪmiəb(ə)l] , [kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

amiable	,	kind	to	us	.
可亲	,	种类	到	我们	.

每天早上，塔尼亚都会来拿饼干，而且一如既往地开朗、和蔼、友善。

[wiː; wi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,

We	attempted	to	start	a	conversation	with	her	about	the	soldier	,
我们	尝试过	到	开始	一个	对话	和	她	关于	这	士兵	,

我们试图和她谈谈那位士兵的事，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] [ə; eɪ] " ['gɒg(ə)l] - [aɪd] [kɑːf] , " [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fʌni] [nems] , [ænd; ənd] [ðɪs]

but	she	called	him	a	"	goggle	-	eyed	calf	,	"	and	other	funny	names	,	and	this
但	她	称为	他	一个	"	护目镜	-	眼睛	小牛	,	"	和	其他	有趣的	姓名	,	和	这

[kɑːm, kɑːlm][ˌjuː 'es] .

calmed	us	.
平静下来	我们	.

但她称他为"瞪着大眼睛的小牛"，还叫他其他一些滑稽的绰号，这让我们平静了下来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

We	were	proud	of	our	little	girl	,
我们	是	自豪的	的	我们的	小的	女孩	,

我们为我们的小女儿感到骄傲，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

seeing	that	the	embroidery	girls	were	making	love	to	the	soldier	.
看到	那	这	刺绣	女孩们	是	制作	爱	到	这	士兵	.

看到刺绣女工们正在和士兵做爱。

['tɑːnjəz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [hɪm] ['sʌmhaʊ] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] , [æz; əz] [ɪf]

Tanya's	relation	toward	him	somehow	uplifted	all	of	us	,	and	we	,	as	if
坦尼娅的	关系	朝向	他	不知何故	提升	全部	的	我们	,	和	我们	,	作为	如果

['gaɪdɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,

guided	by	her	relation	,
引导	经过	她	关系	,

坦妮娅与他的关系不知何故鼓舞了我们所有人，而我们，仿佛受到她这种关系的指引，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [kən'tempt] .

began	to	regard	the	soldier	with	contempt	.
开始	到	看待	这	士兵	和	鄙视	.

开始轻蔑地看待这个士兵。

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʌv] ['tɑːnjə] [stɪl] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] ,

And	we	began	to	love	Tanya	still	more	,	and	,
和	我们	开始	到	爱	坦娅	仍然	更多的	,	和	,

我们开始更加爱塔尼娅了，而且，

[miːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd][kaɪnd] - ['hɑːrtɪdli] .

meet	her	in	the	morning	more	cheerfully	and	kind	-	heartedly	.
见面	她	在	这	早晨	更多的	愉快地	和	种类	-	衷心地	.

早上以更开朗、更友善的态度去见她。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] , ['siːtɪd] [hɪm'self]

But	one	day	the	soldier	came	to	us	a	little	intoxicated	,	seated	himself
但	一	天	这	士兵	来了	到	我们	一个	小的	酣	,	坐着	他自己

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] ,

and	began	to	laugh	,
和	开始	到	笑	,

但有一天，那个士兵有点醉醺醺地来到我们这里，坐下后开始大笑起来。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] :

and	when	we	asked	him	what	he	was	laughing	at	he	explained	:
和	什么时候	我们	问	他	什么	他	曾是	笑	在	他	解释	:

当我们问他为什么笑时，他解释说：

" [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . . . .

"	Two	had	a	fight	on	account	of	me	.	.	.	.
"	二	有	一个	斗争	在	帐户	的	我	.	.	.	.

“因为我，两个人打了起来……”

- [ænd; ənd] - . . . .

Lidka	and	Grushka	.	.	.	.
-	和	-	.	.	.	.

利德卡和格鲁什卡……

[haʊ] [ðeɪ] [dɪs'fɪgəd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !

How	they	disfigured	each	other	!
如何	他们	毁容	每个	其他	!

他们互相残害得对方面目全非！

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈！

[wʌn] [græbd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði][heə(r)] , [ænd; ənd] [nɒkt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]

One	grabbed	the	other	by	the	hair	,	and	knocked	her	to	the	ground	in
一	抓住	这	其他	经过	这	头发	,	和	敲门	她	到	这	地面	在

[ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ,

the	hallway	,
这	门厅	,

其中一人抓住另一人的头发，把她打倒在走廊的地上。

[ænd; ənd][sæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] . . . .

and	sat	on	her	.	.	.	.
和	卫星	在	她	.	.	.	.

然后坐在了她身上……

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	,	ha	!
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈！

[ðeɪ] [skrætʃt] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz] . . . .

They	scratched	each	other's	faces	.	.	.	.
他们	刮痕	每个	其他的	面孔	.	.	.	.

他们互相抓伤了对方的脸……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɑːfəbl] !

It	is	laughable	!
它	是	可笑	!

真是可笑！

[ænd; ənd] [waɪ] ['kænɒt] ['wɪmɪn] [faɪt] ['ɒnɪstli] ?
And **why** **cannot** **women** **fight** **honestly** **?**
和 为什么 不能 女性 斗争 诚实地 ?

为什么女性不能公平地战斗?

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [skrætʃ] ?
Why **do** **they** **scratch** **?**
为什么 做 他们 划痕 ?

它们为什么会抓挠?

[eɪ] ?
Eh **?**
嗯 ?

嗯?

" [hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd]['dʒəʊviəl] ; ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ]
" **He** **sat** **on** **the** **bench** **,** **strong** **and** **clean** **and** **jovial** **;** **talking** **and** **laughing**
" 他 卫星 在 这 长椅 , 强的 和 干净的 和 欢乐的 ; 说 和 笑
[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
all **the** **time** **.**
全部 这 时间 .

“他坐在长椅上，身强体壮，精神矍铄，笑容满面；不停地说话、大笑。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .
We **were** **silent** **.**
我们 是 沉默的 .

我们沉默不语。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][hiː; hi] [siːmd] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðɪs] [taɪm] .
Somehow **or** **other** **he** **seemed** **repulsive** **to** **us** **this** **time** **.**
不知何故 或者 其他 他 似乎 丑恶 到 我们 这 时间 .

不知为何，这一次我们似乎对他感到反感。

" [haʊ] ['lʌki] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪð] ['wɪmɪn] , [eɪ] ?
" **How** **lucky** **I** **am** **with** **women** **,** **Eh** **?**
" 如何 幸运的 我 是 和 女性 , 嗯 ?

“我在女人方面真是太幸运了，是吧？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fʌni] !
It **is** **very** **funny** **!**
它 是 非常 有趣的 !

太搞笑了!

[dʒʌst][ə; eɪ] [wɪŋk]
Just **a** **wink**
只是 一个 眨眼

眨眨眼

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] !
and **I** **have** **them** **!**
和 我 有 他们 !

我也有!

" [hɪz; ɪz] [waɪt] [hændz] , ['kʌvəd] [wɪð] ['glɒsi] [heə(r)] ,
" **His** **white** **hands** **,** **covered** **with** **glossy** **hair** **,**
" 他的 白色的 双手 , 涵盖 和 光滑 头发 ,

“他那双白皙的手，上面长满了光滑的毛发，

[wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [θrəʊn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] .
were **lifted** **and** **thrown** **back** **to** **his** **knees** **with** **a** **loud** **noise** **.**
是 抬起 和 抛掷 后退 到 他的 膝盖 和 一个 大声 噪音 .

他被举起，然后重重地摔回跪倒在地，发出了一声巨响。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][juː 'es] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plezntli] [sə'praɪzd] [lʊk] ,

And	**he**	**stared**	**at**	**us**	**with**	**such**	**a**	**pleasantly**	**surprised**	**look**	**,**
和	他	凝视	在	我们	和	这样的	一个	愉快	惊讶	看	,

他用一种惊喜的眼神盯着我们，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['lʌki] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'feəz]

as	**though**	**he**	**really**	**could**	**not**	**understand**	**why**	**he**	**was**	**so**	**lucky**	**in**	**his**	**affairs**
作为	尽管	他	真的	可以	不是	理解	为什么	他	曾是	所以	幸运的	在	他的	事务

[wɪð] ['wɪmɪn] .

with	**women**	**.**
和	女性	.

仿佛他真的无法理解为什么他在与女人交往方面如此幸运。

[hɪz; ɪz] [staʊt] , [red] [feɪs] [wɒz; wəz]['reɪdiənt] [wɪð] ['hæpinəs] [ænd; ənd][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

His	**stout**	**,**	**red**	**face**	**was**	**radiant**	**with**	**happiness**	**and**	**self**	**-**	**satisfaction**	**,**
他的	肥硕	,	红色的	脸	曾是	辐射状	和	幸福	和	自己	-	满意	,

他那圆润红润的脸上洋溢着幸福和满足的神情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ɒn] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] ['relɪʃ] .

and	**he**	**kept**	**on**	**licking**	**his**	**lips**	**with**	**relish**	**.**
和	他	保留	在	舔舐	他的	嘴唇	和	尽情享用	.

他津津有味地舔着嘴唇。

['aʊə(r)]['beɪkə(r)] [skreɪpt] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] ['fɜːmli] [ænd; ənd]['æŋgrəli] [ə'genst] [ðə; ði] [hɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n]

Our	**baker**	**scraped**	**the**	**shovel**	**firmly**	**and**	**angrily**	**against**	**the**	**hearth**	**of**	**the**	**oven**
我们的	面包师	刮擦	这	铲	牢牢	和	愤怒地	反对	这	炉	的	这	烤箱

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [sed] ,

and	**suddenly**	**said**	**,**
和	突然	说	,

我们的面包师用铲子用力地、愤怒地刮着烤箱的炉膛，突然说道：

[sɑː'kæstɪkli] :

sarcastically	**:**
讽刺地	:

讽刺地：

" [juː; jʊ] [niːd] [nəʊ] [greɪt] [streŋθ] [tuː; tə] [fel] ['lɪt(ə)l][fɜː(r)] - [triːz] ,

"	**You**	**need**	**no**	**great**	**strength**	**to**	**fell**	**little**	**fir**	**-**	**trees**	**,**
"	你	需要	不	伟大的	力量	到	跌倒	小的	冷杉	-	树木	,

砍伐小杉树不需要多大的力气，

[bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [θrəʊ] [daʊn] [ə; eɪ][paɪn] . " . . .

but	**try**	**to**	**throw**	**down**	**a**	**pine**	**.**	**"**	**.**	**.**	**.**
但	尝试	到	扔	向下	一个	松树	.	"	.	.	.

但试着扔下一棵松树试试。”.....

" [ðæt] [ɪz] , [duː; də][juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

"	**That**	**is**	**,**	**do**	**you**	**refer**	**to**	**me**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**soldier**	**.**
"	那	是	,	做	你	参考	到	我	?	"	问	这	士兵	.

“也就是说，你指的是我吗？”士兵问道。

" [tuː; tə][juː; jʊ] . . . . "

"	**To**	**you**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	到	你	.	.	.	.	"

“致你.....”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" ['nʌθɪŋ] . . . .
" Nothing . . . .
" 没有什么 . . . .

“没有什么。。。。

[tuː] [leɪt] ! "
Too late ! "
也 晚的 ! "

为时已晚！”

" [nəʊ] , [weɪt] !
" No , wait !
" 不 , 等待 !

“不，等等！”

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[wɪtʃ] [paɪn] ?
Which pine ?
哪个 松树 ?

哪种松树?

" ['aʊə(r)]['beɪkə(r)][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] , ['kwɪkli] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
" Our baker did not reply , quickly working with his shovel at the oven .
" 我们的 面包师 做过 不是 回复 , 迅速地 在职的 和 他的 铲 在 这 烤箱 .

“我们的面包师没有回答，而是迅速地用铲子在烤箱旁忙碌着。

[hiː; hi] [wʊd] [θrəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ðə; ði] ['bɪskɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['ket(ə)l] ,
He would throw into the oven the biscuits from the boiling kettle ,
他 会 扔 进入 这 烤箱 这 饼干 从 这 沸腾 壶 ,

他会把刚从沸水壶里捞出来的饼干扔进烤箱里。

[wʊd] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] ['redi] [wʌnz][ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm] ['nɔɪzɪli] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,
would take out the ready ones and throw them noisily to the floor ,
会 拿 出去 这 准备好 一个 和 扔 他们 喧闹地 到 这 地面 ,

会把准备好的那些拿出来，砰的一声扔到地上。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [pʊt][ðem; ðəm][pn][bæst] [strɪŋz] .
to the boys who put them on bast strings .
到 这 男孩们 WHO 放 他们 在 巴斯特 字符串 .

献给那些把它们绑在麻绳上的男孩们。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
It looked as though he had forgotten all about the soldier and his
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .
conversation with him .
对话 和 他 .

他似乎已经完全忘记了那个士兵以及他们之间的谈话。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [bɪ'keɪm] ['veri] ['restləs] .
But suddenly the soldier became very restless .
但 突然 这 士兵 成为 非常 不安 .

但突然间，这名士兵变得非常焦躁不安。

[hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,
He rose to his feet and walking up to the oven ,
他 玫瑰 到 他的 脚 和 步行 向上 到 这 烤箱 ,

他站起身，走向烤箱，

[risk] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ə'genst] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

risked	striking	his	chest	against	the	handle	of	the	shovel	,	which	was
冒险	引人注目	他的	胸部	反对	这	处理	的	这	铲	,	哪个	曾是

[kən'vʌlsɪvli] [tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

convulsively	trembling	in	the	air	.
痉挛地	发抖	在	这	空气	.

他的胸口差点撞到在空中剧烈颤抖的铲柄上。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] — [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	No	,	you	tell	me	—	who	is	she	?
"	不	,	你	告诉	我	—	WHO	是	她	?

“不，你告诉我——她是谁？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'sʌlt] [ˌem 'iː] . . . .

You	have	insulted	me	.	.	.	.
你	有	受辱	我	.	.	.	.

你侮辱了我……

[aɪ] ? . . .

I	?	.	.	.
我	?	.	.	.

我？。。。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][kæn; kən] [rentʃ] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , ['nevə(r)] !

Not	a	single	one	can	wrench	herself	from	me	,	never	!
不是	一个	单身的	一	能	扳手	她自己	从	我	,	绝不	!

没有一个能从我身边挣脱，永远不可能！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə'fensɪv] [wɜːdz] . " . . .

And	you	say	to	me	such	offensive	words	.	"	.	.	.
和	你	说	到	我	这样的	进攻	字	.	"	.	.	.

你竟然对我说如此伤人的话。”

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [lʊkt] ['riːəli] [ə'fendɪd] .

And	,	indeed	,	he	looked	really	offended	.
和	,	的确	,	他	看起来	真的	被冒犯了	.

的确，他看起来非常生气。

['evɪdəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'spekt] [hɪm'self] ,

Evidently	there	was	nothing	for	which	he	might	respect	himself	,
显然	那里	曾是	没有什么	为了	哪个	他	可能	尊重	他自己	,

显然，他没有任何值得自尊的地方。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [liːd] ['wɪmɪn] [ə'streɪ] ;

except	for	his	ability	to	lead	women	astray	;
除了	为了	他的	能力	到	带领	女性	误入歧途	;

除了他引诱女性误入歧途的能力之外；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ə'saɪd][frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'bɪlətɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][laɪf][ɪn][hɪm] ,

it	may	be	that	aside	from	this	ability	there	was	no	life	in	him	,
它	可能	是	那	旁边	从	这	能力	那里	曾是	不	生活	在	他	,

或许除了这种能力之外，他身上就没有任何其他生命了。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ðɪs] [ə'bɪlətɪ] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] .

and	only	this	ability	permitted	him	to	feel	himself	a	living	man	.
和	仅有的	这	能力	允许	他	到	感觉	他自己	一个	活的	男人	.

只有这种能力才能让他觉得自己是一个活生生的人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [θɪŋ] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [sʌm; səm] [kaɪnd]

There	are	people	to	whom	the	best	and	dearest	thing	in	life	is	some	kind
那里	是	人们	到	谁	这	最好的	和	亲爱的	事物	在	生活	是	一些	种类

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɔː(r)] [ðə; ði] [səʊl] .

of	a	disease	of	either	the	body	or	the	soul	.
的	一个	疾病	的	任何一个	这	身体	或者	这	灵魂	.

有些人认为，生命中最美好、最珍贵的东西是某种身体或灵魂上的疾病。

[ðeɪ] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] ; ['sʌfərɪŋ]

They	make	much	of	it	during	all	their	lives	and	live	by	it	only	;	suffering
他们	制作	很多	的	它	期间	全部	他们的	生活	和	居住	经过	它	仅有的	;	痛苦

[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

他们一生都以此为荣，并以此为生；最终也因此饱受折磨。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌrɪʃt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	are	nourished	by	it	,
他们	是	营养	经过	它	,

它们从中汲取营养。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

they	always	complain	of	it	to	others	and	thus	attract	the	attention	of	their
他们	总是	抱怨	的	它	到	其他的	和	因此	吸引	这	注意力	的	他们的

['neɪbəz] .

neighbors	.
邻居	.

他们总是向别人抱怨这件事，从而引起邻居的注意。

[baɪ] [ðɪs] [ðeɪ] [geɪn] ['piːpəlz] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs]

By	this	they	gain	people's	compassion	for	themselves	,	and	aside	from	this
经过	这	他们	获得	人们的	同情	为了	他们自己	,	和	旁边	从	这

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .

they	have	nothing	.
他们	有	没有什么	.

他们以此博得人们的同情，除此之外，他们一无所有。

[teɪk] [ə'weɪ] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [kjʊə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rendəd]

Take	away	this	disease	from	them	,	cure	them	,	and	they	are	rendered
拿	离开	这	疾病	从	他们	,	治愈	他们	,	和	他们	是	渲染

[məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] ,

most	unfortunate	,
最多	不幸	,

除去他们的疾病，治愈他们，他们反而变得非常不幸。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ðʌs] [luːz] [ðeə(r)] [səʊl] [miːnz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ðeɪ] [ðen] [bɪ'kʌm] ['empti] .

because	they	thus	lose	their	sole	means	of	living	,	they	then	become	empty	.
因为	他们	因此	失去	他们的	唯一	方法	的	活的	,	他们	然后	变得	空的	.

因为他们因此失去了唯一的生存手段，他们就变得空虚。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [mænz] [laɪf] [ɪz] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'vɒləntrəli] [kəm'peld] [tuː; tə] [praɪz]

Sometimes	a	man's	life	is	so	poor	that	he	is	involuntarily	compelled	to	prize
有时	一个	男人的	生活	是	所以	贫穷的	那	他	是	不由自主	被迫	到	奖

[hɪz; ɪz] ['diːfekt] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

his	defect	and	live	by	it	.
他的	缺点	和	居住	经过	它	.

有时，一个人的生活非常贫困，以至于他不得不不由自主地珍视自己的缺陷并以此为生。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['frænkli] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [dɪ'preɪvd] [aʊt] [ɒv; əv] [mɪə(r)] ['wɪərinəs] .

It	may	frankly	be	said	that	people	are	often	depraved	out	of	mere	weariness	.
它	可能	坦率地说	是	说	那	人们	是	经常	堕落的	出去	的	仅仅	疲劳	.

坦率地说，人们常常仅仅因为疲惫而堕落。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [felt] [in'sʌlt] , [ænd; ənd] [bɪ'setɪŋ] ['aʊə(r)]['beɪkə(r)] , [rɔːd] :

The	**soldier**	**felt**	**insulted**	**,**	**and**	**besetting**	**our**	**baker**	**,**	**roared**	**:**
这	士兵	毛毡	受辱	,	和	被包围	我们的	面包师	,	咆哮	:

士兵感到受到了侮辱，他冲着我们的面包师大吼道：

" [tel] [ˌem 'iː] — [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Tell**	**me**	**—**	**who**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	告诉	我	—	WHO	是	它	?	"

“告诉我——他是谁？”

" [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] ?

"	**Shall**	**I**	**tell**	**you**	**?**
"	将	我	告诉	你	?

要我告诉你吗?

" [ðə; ði]['beɪkə(r)] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] .

"	**the**	**baker**	**suddenly**	**turned**	**to**	**him**	**.**
"	这	面包师	突然	转向	到	他	.

面包师突然转向他。

" [wel] ? "

"	**Well**	**?**	**"**
"	出色地	?	"

“出色地？”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['tɑːnjə] ? "

"	**Do**	**you**	**know**	**Tanya**	**?**	**"**
"	做	你	知道	坦娅	?	"

你认识塔尼娅吗?

" [wel] ? "

"	**Well**	**?**	**"**
"	出色地	?	"

“出色地？”

" [wel] , [traɪ] . " . . .

"	**Well**	**,**	**try**	**.**	**"**	**.**	**.**	**.**
"	出色地	,	尝试	.	"	.	.	.

“好吧，试试看。”.....

" [ai] ? "

"	**I**	**?**	**"**
"	我	?	"

“我？”

" [juː; jʊ] ! "

"	**You**	**!**	**"**
"	你	!	"

“你！”

" [hɜː(r); hə(r)] ?

"	**Her**	**?**
"	她	?

“她?

[ðæts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ! "

That's	**easy**	**enough**	**!**	**"**
那就是	简单的	足够的	!	"

那很简单!

" [wiːl; wil] [siː] ! "

"	**We'll**	**see**	**!**	**"**
"	出色地	看	!	"

“我们拭目以待！”

" [jʊl] [siː] !
" You'll see !
" 你会 看 !

你会看到的!

[hɑː] , [hɑː] ! "
Ha , ha ! "
哈 , 哈 ! "

哈哈!

" [ʃɪl] . . . . "
" She'll . . . . "
" 壳 . . . . "

“壳。 。 。 。”

" [ə; eɪ] [mʌnθs] [taɪm] ! "
" A month's time ! "
" 一个 月份 时间 ! "

“一个月后!”

" [wɒt] [ə; eɪ]['bəʊstə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['səʊldʒə(r)] ! "
" What a boaster you are , soldier ! "
" 什么 一个 自夸者 你 是 , 士兵 ! "

“你这士兵，真是个爱吹牛的人!”

" [tuː] [wiːks] !
" Two weeks !
" 二 周 !

两周!

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] !
I'll show you !
患病的 展示 你 !

我这就给你展示!

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Who is it ?
WHO 是 它 ?

是谁?

['tɑːnjə] ! - ! " . . .
Tanya ! Tfoo ! " . . .
坦娅 ! - ! " . . .

坦雅!特福!“.....

" [get] [ə'weɪ] , [aɪ] [seɪ] . "
" Get away , I say . "
" 得到 离开 , 我 说 . "

“滚开,”我说。

" [get] [ə'weɪ] , . . .
" Get away , . . .
" 得到 离开 , . . .

“逃离， 。 。 。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[jʊr; jər] ['brægɪŋ] ! "
you're bragging ! "
你是 吹嘘 ! "

你在吹牛！

" [tuː] [wiːks] , [ðæts] [ɔːl] !
" Two weeks , that's all !
" 二 周 , 那就是 全部 !

“两周，就这么短！”

" ['sʌd(ə)nli] ['aʊə(r)]['beɪkə(r)] [bɪ'keɪm] [ɪn'reɪdʒd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]
" Suddenly our baker became enraged , and he raised the shovel against the
" 突然 我们的 面包师 成为 愤怒 , 和 他 提高 这 铲 反对 这
['səʊldʒə(r)] .
soldier .
士兵 .

“突然，我们的面包师勃然大怒，举起铲子对着士兵。”

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [stept] [bæk] , [sə'praɪzd] , [kept] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] , ['seɪɪŋ]
The soldier stepped back , surprised , kept silent for awhile , and , saying
这 士兵 步 后退 , 惊讶 , 保留 沉默的 为了 一会儿 , 和 , 说
['ɒmɪnəsli] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :
ominously , in a low voice :
不祥地 , 在 一个 低的 嗓音 :

士兵后退一步，一脸惊讶，沉默了一会儿，然后压低声音，语气阴沉地说：

" ['veri] [wel] , [ðen] !
" Very well , then !
" 非常 出色地 , 然后 !

“很好！”

" [hiː; hi] [left] [juː 'es] .
" he left us .
" 他 左边 我们 .

他离开了我们。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['saɪlənt] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
During the dispute we were all silent , interested in the result .
期间 这 争议 我们 是 全部 沉默的 , 感兴趣的 在 这 结果 .

争执期间，我们都保持沉默，只关心结果。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [went] [aʊt] , [ə; eɪ] [laʊd] , ['ænɪmeɪtɪd] [tɔːk] [ænd; ənd] [nɔɪz] [wɒz; wəz]
But when the soldier went out , a loud , animated talk and noise was
但 什么时候 这 士兵 去 出去 , 一个 大声 , 动画 讲话 和 噪音 曾是
['stɑːtɪd] [ə'mʌŋ] [juː 'es] .
started among us .
开始 之中 我们 .

但当士兵出去后，我们中间就开始了喧闹的交谈声。

[sʌm; səm][wʌn] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪkə(r)] :
Some one cried to the baker :
一些 一 哭 到 这 面包师 :

有人向面包师哭诉：

" [juː; jʊ] [kən'traɪvd] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] , ['pævəl] ! "

"	You	contrived	a	bad	thing	,	Pavel	!	"
"	你	人为的	一个	坏的	事物	,	帕维尔	!	"

“帕维尔，你策划了一件坏事！”

" [wɜːk] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['beɪkə(r)] , [ɪn'reɪdʒd] .

"	Work	!	"	replied	the	baker	,	enraged	.
"	工作	!	"	回复	这	面包师	,	愤怒	.

“干活！”面包师怒道。

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)]

We	felt	that	the	soldier	was	touched	to	the	quick	and	that	a	danger
我们	毛毡	那	这	士兵	曾是	感动	到	这	快的	和	那	一个	危险

[wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] ['tɑːnjə] .

was	threatening	Tanya	.
曾是	威胁	坦娅	.

我们觉得这名士兵深受触动，而且塔尼亚正面临危险。

[wiː; wi] [felt] [ðɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ,

We	felt	this	,	and	at	the	same	time	we	were	seized	with	a	burning	,
我们	毛毡	这	,	和	在	这	相同的	时间	我们	是	查获	和	一个	燃烧	,

我们感受到了这一点，与此同时，我们感到一阵灼热难耐。

['plez(ə)nt] [ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] — [wɒt] [wɪl] ['hæpən] ?

pleasant	curiosity	—	what	will	happen	?
令人愉快的	好奇心	—	什么	将要	发生	?

令人愉悦的好奇心——接下来会发生什么?

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ?

Will	she	resist	the	soldier	?
将要	她	抵抗	这	士兵	?

她会反抗士兵吗?

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][kraɪd] [aʊt] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] :

And	almost	all	of	us	cried	out	with	confidence	:
和	几乎	全部	的	我们	哭	出去	和	信心	:

几乎所有人都充满信心地喊了出来:

" ['tɑːnjə] ?

"	Tanya	?
"	坦娅	?

“坦雅？”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'zɪst] !

She	will	resist	!
她	将要	抵抗	!

她会反抗的!

[juː; jʊ] ['kænɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [beə(r)][hændz] !

You	cannot	take	her	with	bare	hands	!
你	不能	拿	她	和	裸	双手	!

你不能赤手空拳地把她带走!

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['testɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gɒdlɪŋ] ;

"	We	were	very	desirous	of	testing	the	strength	of	our	godling	;
"	我们	是	非常	渴望	的	测试	这	力量	的	我们的	神灵	;

“我们非常渴望测试我们神灵的力量;

[wiː; wi] [pə'sɪstəntli] [pruːvd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['gɒdlɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['gɒdlɪŋ] ,

we	persistently	proved	to	one	another	that	our	godling	was	a	strong	godling	,
我们	持续地	已证实	到	一	其他	那	我们的	神灵	曾是	一个	强的	神灵	,

我们不断地向彼此证明，我们的神灵是一个强大的神灵。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tɑːnjə] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ðə; ði]['vɪktə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kɒmbæt] .

and	that	Tanya	would	come	out	the	victor	in	this	combat	.
和	那	坦娅	会	来	出去	这	胜利者	在	这	战斗	.

而坦雅会在这场战斗中取得胜利。

[ðen] , ['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [prə'vəʊk] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [ɪ'nʌf] ,

Then	,	finally	,	it	appeared	to	us	that	we	did	not	provoke	the	soldier	enough	,
然后	,	最后	,	它	出现	到	我们	那	我们	做过	不是	惹	这	士兵	足够的	,

最后，我们意识到我们激怒那名士兵的力度还不够。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [fə'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪz; ɪz]

that	he	might	forget	about	the	dispute	,	and	that	we	ought	to	irritate	his
那	他	可能	忘记	关于	这	争议	,	和	那	我们	应该	到	刺激	他的

[self] - [lʌv] [ðə; ði][mɔː(r)] .

self	-	love	the	more	.
自己	-	爱	这	更多的	.

好让他忘记争执，而我们应该更加激起他的自恋。

[sɪns] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ,

Since	that	day	we	began	to	live	a	particular	,
自从	那	天	我们	开始	到	居住	一个	特别的	,

从那天起，我们开始过一种特殊的生活，

[ɪn'tensli] ['nɜːvəs] [laɪf] — [ə; eɪ][laɪf][wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] .

intensely	nervous	life	—	a	life	we	had	never	lived	before	.
强烈地	紧张的	生活	—	一个	生活	我们	有	绝不	居住地	前	.

极度紧张的生活——一种我们从未经历过的生活。

[wiː; wi] ['ɑːgjuːd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [grəʊn] ['waɪzə(r)] .

We	argued	with	one	another	all	day	long	,	as	if	we	had	grown	wiser	.
我们	争论	和	一	其他	全部	天	长的	,	作为	如果	我们	有	生长	更明智	.

我们争论了一整天，仿佛我们都变得更睿智了。

[wiː; wi] [spəʊk] [mɔː(r)][ænd; ənd]['betə(r)] .

We	spoke	more	and	better	.
我们	辐	更多的	和	更好的	.

我们交流更多了，也聊得更好了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,

It	seemed	to	us	that	we	were	playing	a	game	with	the	devil	,
它	似乎	到	我们	那	我们	是	玩耍	一个	游戏	和	这	魔鬼	,

我们感觉自己像是在和魔鬼玩游戏。

[wɪð] ['tɑːnjə] [æz; əz][ðə; ði] [steɪk] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] .

with	Tanya	as	the	stake	on	our	side	.
和	坦娅	作为	这	赌注	在	我们的	边	.

坦尼娅是我们这边的筹码。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][bɪ'gæn]

And	when	we	had	learned	from	the	bulochniks	that	the	soldier	began
和	什么时候	我们	有	学习	从	这	-	那	这	士兵	开始

[tuː; tə] [kɔːt] " ['aʊə(r)]['tɑːnjə] ,

to	court	"	our	Tanya	,
到	法庭	"	我们的	坦娅	,

当我们从军情六处得知那名士兵开始追求“我们的塔尼娅”时，

" [wiː; wi] [felt] [səʊ] ['dredfəli] [gʊd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn]['aʊə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðæt] [wiː; wi]

"	we	felt	so	dreadfully	good	and	were	so	absorbed	in	our	curiosity	that	we
"	我们	毛毡	所以	极其糟糕	好的	和	是	所以	吸收	在	我们的	好奇心	那	我们

[dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] ,

did	not	even	notice	that	the	proprietor	,
做过	不是	甚至	注意	那	这	业主	,

“我们感觉好极了，完全沉浸在好奇心中，以至于我们甚至没有注意到店主，

[əˈveil] [hɪmˈself] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

availing	himself	of	our	excitement	,
利用	他自己	的	我们的	激动	,

他利用了我们的兴奋之情，

[ˈædɪd] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [wɜːk] [ˌfɔːˈtiːn] [puːd] ([ə; eɪ] [puːd] [ɪz][ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [ˈfɔːti] [ˈrʌʃ(ə)n] [paʊndz]

added	to	our	work	fourteen	poods	(	a	pood	is	a	weight	of	forty	Russian	pounds
额外	到	我们的	工作	十四	普德	(	一个	普德	是	一个	重量	的	四十	俄语	磅

) [ɒv; əv] [dəʊ] [ə; eɪ] [deɪ] .

)	of	dough	a	day	.
)	的	面团	一个	天	.

我们每天的工作量增加了十四普特（一普特等于四十俄罗斯磅）的面团。

[wiː; wi][dɪd][nɒt][ˈiːv(ə)n][get][ˈteɪəd][ɒv; əv] [ˈwɜːkɪŋ] .

We	did	not	even	get	tired	of	working	.
我们	做过	不是	甚至	得到	疲劳的	的	在职的	.

我们甚至都没有感到厌倦。

[ˈtɑːnjəz] [neɪm] [dɪd] [nɒt] [liːv] [ˈaʊə(r)][lɪps] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

Tanya's	name	did	not	leave	our	lips	all	day	long	.
坦尼娅的	姓名	做过	不是	离开	我们的	嘴唇	全部	天	长的	.

我们一整天都在念叨着塔尼亚的名字。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈmɔːnɪŋ] [wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪˈspeʃl] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .

And	each	morning	we	expected	her	with	especial	impatience	.
和	每个	早晨	我们	预期的	她	和	特别的	不耐烦	.

每天早上我们都格外焦急地等待着她的到来。

[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] — [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

Sometimes	we	imagined	that	she	might	come	to	us	—	and	that	she	would	be
有时	我们	想象	那	她	可能	来	到	我们	—	和	那	她	会	是

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈtɑːnjə] ,

no	longer	the	same	Tanya	,
不	更长	这	相同的	坦娅	,

有时我们会想象她可能会来找我们——而她将不再是以前的塔尼娅了。

[bʌt; bət] [əˈnʌðə(r)] [wʌn] .

but	another	one	.
但	其他	一	.

但还有另一个。

[haʊˈevə(r)] , [wiː; wi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪˈspjuːt] .

However	,	we	told	her	nothing	about	the	dispute	.
然而	,	我们	讲述	她	没有什么	关于	这	争议	.

但是，我们没有告诉她关于这场纠纷的任何事。

[wiː; wi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ˈkaɪndli][æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .

We	asked	her	no	questions	and	treated	her	as	kindly	as	before	.
我们	问	她	不	问题	和	治疗	她	作为	亲切地	作为	前	.

我们没有问她任何问题，像以前一样善待她。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] [ˈfɒrən] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈfɔːmə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˈtɑːnjə] [krept] [ɪn]

But	something	new	and	foreign	to	our	former	feelings	for	Tanya	crept	in
但	某物	新的	和	外国的	到	我们的	以前的	情怀	为了	坦娅	悄悄地爬	在

[ˈstelθɪli] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

stealthily	into	our	relation	toward	her	,
悄悄地	进入	我们的	关系	朝向	她	,

但是，某种与我们以往对塔尼娅的感情截然不同的、全新的情感，悄然渗入了我们对她的感情之中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nju:] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ki:n] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [kəʊld] [laɪk] [ə; eɪ] [sti:l] [naɪf]

and	this	new	something	was	keen	curiosity	,	sharp	and	cold	like	a	steel	knife
和	这	新的	某物	曾是	敏锐的	好奇心	,	锋利的	和	寒冷的	喜欢	一个	钢	刀

.

:

.

而这种新事物是一种强烈的好奇心，像钢刀一样锋利而冰冷。

" ['feloʊz] !

"	Fellows	!
"	研究员	!

“伙计们！

[taɪm] [ɪz] [ʌp] [tu:; tə] - [deɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['beɪkə(r)] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [kə'mensɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] .

Time	is	up	to	-	day	!	"	said	the	baker	one	morning	,	commencing	to	work	.
时间	是	向上	到	-	天	!	"	说	这	面包师	一	早晨	,	开始	到	工作	.

“今天时间到了！”一天早上，面包师一边说着，一边开始工作。

[wi:; wi] [nju:] [ðɪs] [wel] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [geɪv] [ə; eɪ]

We	knew	this	well	without	his	calling	our	attention	to	it	,	but	we	gave	a
我们	知道	这	出色地	没有	他的	呼叫	我们的	注意力	到	它	,	但	我们	给予	一个

[stɑ:t] , [ˌnevəðə'les] .

start	,	nevertheless	.
开始	,	尽管如此	.

即使他没有提醒我们，我们也早就知道这一点，但我们还是有所警觉。

" [wɒtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ! . . .

"	Watch	her	!	.	.	.
"	手表	她	!	.	.	.

“注意她！.....

[ʃɪl] [kʌm] [su:n] ! " [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['beɪkə(r)] .

She'll	come	soon	!	"	suggested	the	baker	.
壳	来	很快	!	"	建议	这	面包师	.

“她很快就会来！”面包师说道。

[sʌm; səm] [wʌn] [ɪk'skleɪmd] [rɪ'gretfəli] : " [wɒt] [kæn; kən] [wi:; wi] [si:] ?

Some	one	exclaimed	regretfully	:	"	What	can	we	see	?
一些	一	惊呼	遗憾的是	:	"	什么	能	我们	看	?

有人遗憾地惊呼：“我们能看到什么？”

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['laɪvli] , ['nɔɪzi] [dɪ'spju:t] [in'sju:] .

"	And	again	a	lively	,	noisy	dispute	ensued	.
"	和	再次	一个	热闹	,	嘈杂	争议	随后	.

于是，一场激烈、喧闹的争论再次爆发。

[tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [lɜ:n] [æt; ət] [lɑ:st] [haʊ] [fɑ:(r)] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [tu:; tə]

To	-	day	we	were	to	learn	at	last	how	far	pure	and	inaccessible	to
到	-	天	我们	是	到	学习	在	最后的	如何	远的	纯的	和	无法进入	到

[fɪlθ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɜ:n] [weər'ɪn] [wi:; wi] [hæd; həd] [pleɪst] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [best] [ɪn] [ˌju: 'es] .

filth	was	the	urn	wherein	we	had	placed	all	that	was	best	in	us	.
污秽	曾是	这	瓮	其中	我们	有	放置	全部	那	曾是	最好的	在	我们	.

今天，我们终于要明白，我们存放了我们身上所有美好事物的骨灰瓮是多么纯洁无瑕，污秽根本无法触及。

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi] [felt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg]

This	morning	we	felt	for	the	first	time	that	we	were	really	playing	a	big
这	早晨	我们	毛毡	为了	这	第一的	时间	那	我们	是	真的	玩耍	一个	大的

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

今天早上我们第一次感觉到，我们真的在打一场重要的比赛。

[ðæt] [ðɪs] [test] [ɒv; əv]['aʊə(r)] - ['pjʊərəti] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] ['aʊə(r)]['aɪdl] .

that	this	test	of	our	godling's	purity	might	destroy	our	idol	.
那	这	测试	的	我们的	-	纯度	可能	破坏	我们的	偶像	.

这场对我们神灵纯洁性的考验，或许会摧毁我们的偶像。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][ɔːl] [ðiːz] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] ['tɑːnjə]

We	had	been	told	all	these	days	that	the	soldier	was	following	Tanya
我们	有	到过	讲述	全部	这些	天	那	这	士兵	曾是	下列的	坦娅

['ɒbstɪnətli] ,

obstinately	,
顽固地	,

这些天我们一直被告知，那个士兵一直在执着地跟着塔尼娅。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɑːskt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [hɪm] .

but	for	some	reason	or	other	none	of	us	asked	how	she	treated	him	.
但	为了	一些	原因	或者	其他	没有任何	的	我们	问	如何	她	治疗	他	.

但不知何故，我们当中没有人问过她是如何对待他的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['regjələli] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪskɪts] [ænd; ənd]

And	she	kept	on	coming	to	us	regularly	every	morning	for	biscuits	and
和	她	保留	在	未来	到	我们	经常	每一个	早晨	为了	饼干	和

[wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

was	the	same	as	before	.
曾是	这	相同的	作为	前	.

她每天早上都准时来我们这里要饼干，和以前一样。

[ðɪs] [deɪ] , [tuː] , [wiː; wi] [suːn] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] :

This	day	,	too	,	we	soon	heard	her	voice	:
这	天	,	也	,	我们	很快	听到	她	嗓音	:

那天，我们也很快听到了她的声音：

" ['lɪt(ə)l] ['prɪznər] !

"	Little	prisoners	!
"	小的	囚犯	!

“小囚犯们！”

[aɪv] [kʌm] . . . .

I've	come	.	.	.
我已经	来	.	.	.

我来了……

" [wiː; wi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [wiː; wi] [met] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	We	hastened	to	let	her	in	,	and	when	she	entered	we	met	her	,
"	我们	加快	到	让	她	在	,	和	什么时候	她	进入	我们	遇见	她	,

[ə'genst] ['aʊə(r)]['hæbɪt] ,

against	our	habit	,
反对	我们的	习惯	,

“我们赶紧让她进来，她进来后，我们违背惯例迎了上去。”

[ɪn] ['saɪləns] .

in	silence	.
在	沉默	.

一片寂静。

['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɪksɪdli] , [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wɒt]

Staring	at	her	fixedly	,	we	did	not	know	what	to	say	to	her	,	what
凝视	在	她	固定地	,	我们	做过	不是	知道	什么	到	说	到	她	,	什么

[tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ;

to	ask	her	;
到	问	她	;

我们目不转睛地盯着她，不知道该对她说些什么，该问她些什么；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] [fɔːmd] [ə; eɪ][dɑːk] , ['saɪlənt] [kraʊd] .

and	as	we	stood	before	her	we	formed	a	dark	,	silent	crowd	.
和	作为	我们	站立	前	她	我们	形成	一个	黑暗的	,	沉默的	人群	.

当我们站在她面前时，我们形成了一群沉默而阴沉的人群。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [sə'praɪzd] [æt; ət]['aʊə(r)][ʌn'juːʒuəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi]

She	was	evidently	surprised	at	our	unusual	reception	,	and	suddenly	we
她	曾是	显然	惊讶	在	我们的	异常	接待	,	和	突然	我们

['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [peɪl] ,

noticed	that	she	turned	pale	,
注意到	那	她	转向	苍白	,

她显然对我们不同寻常的接待方式感到惊讶，我们突然注意到她脸色苍白了。

[bɪ'keɪm] ['restləs] , [bɪ'gæn][tuː; tə]['bʌs(ə)l] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] :

became	restless	,	began	to	bustle	about	and	asked	in	a	choking	voice	:
成为	不安	,	开始	到	忙碌	关于	和	问	在	一个	窒息	嗓音	:

他变得焦躁不安，开始四处走动，并用哽咽的声音问道：

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] . . .

"	Why	are	you	.	.	.
"	为什么	是	你	.	.	.

你为什么.....

[sʌtʃ] ?

such	?
这样的	?

这样的?

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['beɪkə(r)] ['stɜːnli] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði][gɜːl] .

"	And	you	?	"	asked	the	baker	sternly	,	without	taking	his	eyes	off	the	girl	.
"	和	你	?	"	问	这	面包师	严厉地	,	没有	采取	他的	眼睛	离开	这	女孩	.

“那你呢？”面包师厉声问道，眼睛始终没有离开那个女孩。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

"	What's	the	matter	with	me	?	"
"	是什么	这	事情	和	我	?	"

我这是怎么了?

" ['nʌθɪŋ] . . . . "

"	Nothing	.	.	.	.	"
"	没有什么	.	.	.	.	"

“没有什么。。。。”

" [wel] , ['kwɪkə(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː] ['bɪskɪts] . . . .

"	Well	,	quicker	,	give	me	biscuits	.	.	.	.
"	出色地	,	更快	,	给	我	饼干	.	.	.	.

“好了，快点，给我饼干.....”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['hʌrid] [ˌjuː 'es][ɒn] . . . .

"	She	had	never	before	hurried	us	on	.	.	.	.
"	她	有	绝不	前	慌忙	我们	在	.	.	.	.

她以前从未催促过我们.....

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] ! " [sed] [ðə; ði]['beɪkə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	There's	plenty	of	time	!	"	said	the	baker	,	his	eyes	fixed	,	on	her	face	.
"	有	很多	的	时间	!	"	说	这	面包师	,	他的	眼睛	固定的	,	在	她	脸	.

“时间很充裕！”面包师说着，眼睛直勾勾地盯着她的脸。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] .

Then	she	suddenly	turned	around	and	disappeared	behind	the	door	.
然后	她	突然	转向	大约	和	消失	在后面	这	门	.

然后她突然转身，消失在门后。

[ðə; ði]['beɪkə(r)] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [sed] ['kɑːmli] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] :

The	baker	took	up	his	shovel	and	said	calmly	,	turning	towards	the	oven	:
这	面包师	采取	向上	他的	铲	和	说	平静地	,	转弯	向	这	烤箱	:

面包师拿起铲子，平静地转向烤箱说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ! . . .

"	It	is	done	,	it	seems	!	.	.	.
"	它	是	完毕	,	它	似乎	!	.	.	.

“看来已经完成了！.....

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ! . . .

The	soldier	!	.	.	.
这	士兵	!	.	.	.

士兵！.....

['rɑːskl] ! . . .

Rascal	!	.	.	.
拉斯卡尔	!	.	.	.

坏蛋！.....

['skaʊndrəl] ! " . . .

Scoundrel	!	"	.	.	.
恶棍	!	"	.	.	.

无赖！

[laɪk] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ʃiːp] , ['pʊʃɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [wiː; wi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Like	a	herd	of	sheep	,	pushing	one	another	,	we	walked	back	to	the	table	,
喜欢	一个	一群	的	羊	,	推动	一	其他	,	我们	步行	后退	到	这	桌子	,

我们像一群羊一样，互相推搡着，走回了桌子旁。

['siːtɪd] [ɑː'selvz] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːk] ['sləʊli] .

seated	ourselves	in	silence	and	began	to	work	slowly	.
坐着	我们自己	在	沉默	和	开始	到	工作	缓慢地	.

我们静静地坐下，开始慢慢地工作。

[suːn] [sʌm; səm] [wʌn] [sed] :

Soon	some	one	said	:
很快	一些	一	说	:

很快有人说道：

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [nɒt] [jet] . " . . .

"	And	perhaps	not	yet	.	"	.	.	.
"	和	也许	不是	然而	.	"	.	.	.

“或许现在还不是。”

" [gəʊ][ɒn] !

"	Go	on	!
"	去	在	!

“继续！

[tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

Talk	about	it	!
讲话	关于	它	!

谈谈这个！

" [kraɪd] [ðə; ði]['beɪkə(r)] .

"	cried	the	baker	.
"	哭	这	面包师	.

“面包师喊道。”

[wiː; wi][ɔːl] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)][mæn] , ['klevər] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

We	all	knew	that	he	was	a	clever	man	,	cleverer	than	any	of	us	,
我们	全部	知道	那	他	曾是	一个	聪明的	男人	,	更聪明	比	任何	的	我们	,

我们都知道他很聪明，比我们任何人都聪明。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	we	understood	by	his	words	that	he	was	firmly	convinced	of	the
和	我们	理解	经过	他的	字	那	他	曾是	牢牢	确信	的	这

['soʊldʒərz] ['vɪktəri] . . . .

soldier's	victory	.	.	.	.
士兵的	胜利	.	.	.	.

从他的话语中，我们明白他坚信士兵会取得胜利.....

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][sæd][ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .

We	were	sad	and	uneasy	.
我们	是	伤心	和	不安	.

我们感到悲伤和不安。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)] , [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [keɪm] .

At	twelve	o'clock	,	during	the	dinner	hour	,	the	soldier	came	.
在	十二	点钟	,	期间	这	晚餐	小时	,	这	士兵	来了	.

中午十二点，正值晚餐时间，士兵来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [kliːn] [ænd; ənd] [smɑːt] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [lʊkt] [streɪt]

He	was	,	as	usual	,	clean	and	smart	,	and	,	as	usual	,	looked	straight
他	曾是	,	作为	通常	,	干净的	和	聪明的	,	和	,	作为	通常	,	看起来	直的

['ɪntuː]['aʊə(r)] [aɪz] .

into	our	eyes	.
进入	我们的	眼睛	.

他一如既往地干净利落，而且一如既往地直视着我们的眼睛。

[wiː; wi] [felt] ['ɔːkwəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .

We	felt	awkward	to	look	at	him	.
我们	毛毡	尴尬的	到	看	在	他	.

我们觉得看他很尴尬。

" [wel] , ['bnərəb(ə)l] ['dʒentlmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['səʊldʒərz] ['bəʊldnəs] ,

"	Well	,	honorable	gentlemen	,	if	you	wish	,	I	can	show	you	a	soldier's	boldness	,
"	出色地	,	光荣的	先生们	,	如果	你	希望	,	我	能	展示	你	一个	士兵的	大胆	,

" . . .

"	.	.	.
"	.	.	.

“好吧，各位尊敬的先生，如果你们愿意，我可以向你们展示一名士兵的英勇.....”

[sed] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] ['praʊdli] .

said	he	,	smiling	proudly	.
说	他	,	微笑	自豪地	.

他骄傲地笑着说。

" [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [kleft] . . . .

"	You	go	out	into	the	hallway	and	look	through	the	clefts	.	.	.
"	你	去	出去	进入	这	门厅	和	看	通过	这	裂隙	.	.	.

你走到走廊里，透过缝隙往外看.....

[ˌʌndə'stænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

" [wiː; wi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [wiː; wi] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [kleft] ,

"	We	went	out	and	,	falling	on	one	another	,	we	stuck	to	the	cleft	,
"	我们	去	出去	和	,	坠落	在	一	其他	,	我们	卡住	到	这	裂	,

“我们出去后，互相摔倒，粘在了裂缝里。”

[ɪn][ðə; ði] ['wʊdn] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] .

in	the	wooden	walls	of	the	hallway	,	leading	to	the	yard	.
在	这	木制的	墙壁	的	这	门厅	,	领导	到	这	院子	.

在通往院子的走廊的木墙上。

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [lɒŋ] . . . . . .

We	did	not	have	to	wait	long	.	.	.	.	.	.	.
我们	做过	不是	有	到	等待	长的	.	.	.	.	.	.	.

我们没等多久……

[suːn] ['tɑːnjə] [pɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] , [skɪpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [plæʃ] [ɒv; əv] ['meltɪd] [snəʊ]

Soon	Tanya	passed	with	a	quick	pace	,	skipping	over	the	plashes	of	melted	snow
很快	坦娅	通过了	和	一个	快的	步伐	,	跳过	超过	这	飞溅	的	融化	雪

[ænd; ənd] [mʌd] .

and	mud	.
和	泥	.

很快，塔尼亚快步走过，轻快地跨过溅起的融雪和泥浆。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lʊkt] ['trʌbld] .

Her	face	looked	troubled	.
她	脸	看起来	麻烦	.

她脸上露出忧虑的神色。

[ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['selə(r)] [dɔː(r)] .

She	disappeared	behind	the	cellar	door	.
她	消失	在后面	这	地窖	门	.

她消失在地窖门后。

[ðen] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [went] [ðeə(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] .

Then	the	soldier	went	there	slowly	and	whistling	.
然后	这	士兵	去	那里	缓慢地	和	吹口哨	.

然后，士兵吹着口哨，慢慢地走了过去。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [wɒz; wəz]

His	hands	were	thrust	into	his	pockets	,	and	his	moustache	was
他的	双手	是	推力	进入	他的	口袋	,	和	他的	胡子	曾是

['stɜːrɪŋ] .

stirring	.
搅拌	.

他双手插进口袋，胡子也跟着抖动起来。

[ə; eɪ] [reɪn] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [drɒps] [fɔːl] ['ɪntuː] [plæʃ] ,

A	rain	was	falling	,	and	we	saw	the	drops	fall	into	plashes	,
一个	雨	曾是	坠落	,	和	我们	锯	这	滴	落下	进入	飞溅	,

下着雨，我们看到雨滴溅落下来，发出噼啪声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [plæʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋklɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [bləʊz] .

and	the	plashes	were	wrinkling	under	their	blows	.
和	这	飞溅	是	皱纹	在下面	他们的	打击	.

水花在他们击打下泛起涟漪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dæmp] , [greɪ] [deɪ] — [ə; eɪ] ['veri] ['drɪəri] [deɪ] .

It	was	a	damp	,	gray	day	—	a	very	dreary	day	.
它	曾是	一个	潮湿	,	灰色的	天	—	一个	非常	凄凉	天	.

那天阴冷潮湿，真是个令人沮丧的日子。

[ðə; ði] [snəʊ] [stɪl] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ruːfs] , [waɪl] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

The	snow	still	lay	on	the	roofs	,	while	on	the	ground	,	here	and	there	,
这	雪	仍然	躺	在	这	屋顶	,	尽管	在	这	地面	,	这里	和	那里	,

屋顶上仍然覆盖着积雪，而地面上也零星散落着一些积雪。

[wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [spɒts] [ɒv; əv] [mʌd] .

were	dark	spots	of	mud	.
是	黑暗的	地点	的	泥	.

是一些黑色的泥点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [pn][ðə; ði] [ruːfs] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] , ['mʌdi] ['kəʊtɪŋ]

And	the	snow	on	the	roofs	,	too	,	was	covered	with	a	brownish	,	muddy	coating
和	这	雪	在	这	屋顶	,	也	,	曾是	涵盖	和	一个	棕褐色	,	浑	涂层

.

:

.

屋顶上的积雪也覆盖着一层棕色的泥浆。

[ðə; ði] [reɪn] ['trikl] ['sləʊli] , [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [saʊnd] .

The	rain	trickled	slowly	,	producing	a	mournful	sound	.
这	雨	涓涓细流	缓慢地	,	生产	一个	悲哀	声音	.

雨滴缓缓落下，发出哀婉的声响。

[wiː; wi] [felt] [kəʊld][ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

We	felt	cold	and	disagreeable	.
我们	毛毡	寒冷的	和	令人不快的	.

我们感到寒冷和不适。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [keɪm] [fɜːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] ; [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [jɑːd] ['sləʊli] ,

The	soldier	came	first	out	of	the	cellar	;	he	crossed	the	yard	slowly	,
这	士兵	来了	第一的	出去	的	这	地窖	;	他	交叉	这	院子	缓慢地	,

士兵第一个从地窖里出来；他慢慢地穿过院子。

['stɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] — [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] .

Stirring	his	moustache	,	his	hands	in	his	pockets	—	the	same	as	always	.
搅拌	他的	胡子	,	他的	双手	在	他的	口袋	—	这	相同的	作为	总是	.

他拨弄着胡须，双手插在口袋里——和往常一样。

[ðen] ['tɑːnjə] [keɪm] [aʊt] .

Then	Tanya	came	out	.
然后	坦娅	来了	出去	.

然后坦妮娅出来了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] . . .

Her	eyes	.	.	.
她	眼睛	.	.	.

她的眼睛.....

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['reɪdiənt] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps]

her	eyes	were	radiant	with	joy	and	happiness	,	and	her	lips
她	眼睛	是	辐射状	和	喜悦	和	幸福	,	和	她	嘴唇

[wɜː(r); wə(r)] ['smaɪlɪŋ] .

were	smiling	.
是	微笑	.

她双眼闪烁着喜悦和幸福的光芒，嘴角也带着微笑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [sliːp] , ['stægərɪŋ] , [wɪð] [ʌn'sɜːt(ə)n] [steps] .

And	she	walked	as	though	in	sleep	,	staggering	,	with	uncertain	steps	.
和	她	步行	作为	尽管	在	睡觉	,	令人震惊	,	和	不确定	步骤	.

她走路像梦游一样，摇摇晃晃，步履蹒跚。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][stænd] [ðɪs] ['kɑːmli] .

We	could	not	stand	this	calmly	.
我们	可以	不是	站立	这	平静地	.

我们无法对此保持沉默。

[wiː; wi][ɔːl] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [dʒʌmpt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] ,

We	all	rushed	toward	the	door	,	jumped	out	into	the	yard	,
我们	全部	匆忙	朝向	这	门	,	跳了起来	出去	进入	这	院子	,

我们都冲向门口，跳到院子里，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [hɪs] [ænd; ənd] [bɔ:l] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['æŋgrəli][ænd; ənd]['waɪldli] .

and	began	to	hiss	and	bawl	at	her	angrily	and	wildly	.
和	开始	到	嘶	和	呶	在	她	愤怒地	和	疯狂地	.

然后开始愤怒地、疯狂地对着她发出嘶嘶声和嚎叫声。

[ɒn] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌju: 'es][ʃi:; ʃi] ['trembld] [ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔ:t] [æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ['ʌndə(r)]

On	noticing	us	she	trembled	and	stopped	short	as	if	petrified	in	the	mud	under
在	注意到	我们	她	颤抖	和	停止	短的	作为	如果	石化	在	这	泥	在下面

[hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .

her	feet	.
她	脚	.

她注意到我们后，浑身颤抖，突然停住脚步，仿佛被冻僵在脚下的泥泞中。

[wi:; wi] [sə'raʊndɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [mə'lignəntli] [ə'bju:zd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst] [əb'si:n]

We	surrounded	her	and	malignantly	abused	her	in	the	most	obscene
我们	包围	她	和	恶性地	受虐	她	在	这	最多	猥亵

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

我们围住她，用最污秽的语言恶毒地辱骂她。

[wi:; wi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃeɪmləs] [θɪŋz] .

We	told	her	shameless	things	.
我们	讲述	她	不要脸	事物	.

我们跟她说了些无耻的话。

[wi:; wi][dɪd] [ðɪs] [nɒt] [laʊd] [bʌt; bət] ['sləʊli] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə'weɪ] ,

We	did	this	not	loud	but	slowly	,	seeing	that	she	could	not	get	away	,
我们	做过	这	不是	大声	但	缓慢地	,	看到	那	她	可以	不是	得到	离开	,

我们动作轻柔缓慢，没有发出太大声响，因为她无处可逃。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ˌju: 'es][ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [mɒk] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ]

that	she	was	surrounded	by	us	and	we	could	mock	her	as	much
那	她	曾是	包围	经过	我们	和	我们	可以	嘲笑	她	作为	很多

[æz; əz][wi:; wi] [pli:zd] .

as	we	pleased	.
作为	我们	高兴	.

她被我们包围着，我们可以随心所欲地嘲笑她。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][wi:; wi][dɪd] [nɒt] [bi:t] [hɜ:(r); hə(r)] .

I	don't	know	why	,	but	we	did	not	beat	her	.
我	不	知道	为什么	,	但	我们	做过	不是	打	她	.

我不知道为什么，但我们没能打败她。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] , ['tɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə]

She	stood	among	us	,	turning	her	head	one	way	and	another	,	listening	to
她	站立	之中	我们	,	转弯	她	头	一	方式	和	其他	,	聆听	到

['aʊə(r)][ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz] .

our	abuses	.
我们的	滥用	.

她站在我们中间，不时转头看向别处，听着我们的辱骂。

[ænd; ənd][wi:; wi] [kept] [ɒn] ['θrəʊɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪə(r)][ænd; ənd]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv]

And	we	kept	on	throwing	at	her	more	of	the	mire	and	poison	of
和	我们	保留	在	投掷	在	她	更多的	的	这	沼泽	和	毒	的

['aʊə(r)] [wɜ:dz] .

our	words	.
我们的	字	.

我们不断地用言语中的污秽和毒害攻击她。

[ðə; ði]['kʌlə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

The	color	left	her	face	.
这	颜色	左边	她	脸	.

她脸色苍白了。

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] , [səʊ] ['hæpi] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] , ['əʊpənd] [waɪd] ,

Her	blue	eyes	,	so	happy	a	moment	ago	,	opened	wide	,
她	蓝色的	眼睛	,	所以	快乐的	一个	片刻	前	,	打开	宽的	,

她刚才还充满喜悦的蓝眼睛，此刻睁得大大的。

[hɜː(r); hə(r)] [brest] [briːðd] ['hevɪli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] .

her	breast	breathed	heavily	and	her	lips	were	trembling	.
她	胸部	呼吸	重度	和	她	嘴唇	是	发抖	.

她的胸膛剧烈起伏，嘴唇颤抖。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [sə'raʊndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'vendʒ] [ɑː'selvz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]

And	we	,	surrounding	her	,	avenged	ourselves	upon	her	,	for	she
和	我们	,	周围	她	,	复仇	我们自己	之上	她	,	为了	她

[hæd; həd] [rɔb] [ˌjuː 'es] .

had	robbed	us	.
有	被抢劫	我们	.

我们围住她，向她复仇，因为她抢劫了我们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][hæd; həd] [spent] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [best] [ɪn]

She	had	belonged	to	us	,	we	had	spent	on	her	all	that	was	best	in
她	有	属于	到	我们	,	我们	有	花费	在	她	全部	那	曾是	最好的	在

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

她曾属于我们，我们把身上所有最好的东西都给了她。

[ðəʊ] [ðæt] [best] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [krʌsts] [ɒv; əv] ['begəz] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - [sɪks] ,

though	that	best	was	the	crusts	of	beggars	,	but	we	were	twenty	-	six	,
尽管	那	最好的	曾是	这	外壳	的	乞丐	,	但	我们	是	二十	-	六	,

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn] ,

while	she	was	one	,
尽管	她	曾是	一	,

虽然最好的食物是乞丐的面包屑，但我们当时二十六岁，而她才一岁。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['sʌfərɪŋ] ['peɪnf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]

and	therefore	there	was	no	suffering	painful	enough	to	punish	her	for
和	所以	那里	曾是	不	痛苦	痛苦	足够的	到	惩治	她	为了

[hɜː(r); hə(r)] [kraɪm] !

her	crime	!
她	犯罪	!

因此，没有足够痛苦的折磨来惩罚她的罪行！

[haʊ] [wiː; wi] [ə'bjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] !

How	we	abused	her	!
如何	我们	受虐	她	!

我们是如何虐待她的！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es][waɪld] - [aɪd] , [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] .

She	was	silent	,	looked	at	us	wild	-	eyed	,	and	trembling	in	every	limb	.
她	曾是	沉默的	,	看起来	在	我们	荒野	-	眼睛	,	和	发抖	在	每一个	肢	.

她沉默不语，眼神惊恐地看着我们，浑身颤抖。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] , ['graʊlɪŋ] .

We	were	laughing	,	roaring	,	growling	.
我们	是	笑	,	咆哮	,	咆哮	.

我们又笑又吼又叫。

[sʌm; səm][mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ræn] [ʌp] [tuː; tə][juː 'es] .

Some	more	people	ran	up	to	us	.
一些	更多的	人们	跑	向上	到	我们	.

又有几个人朝我们跑过来。

[sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] ['pʊld] ['tɑːnjə] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] . . . .

Some	one	of	us	pulled	Tanya	by	the	sleeve	of	her	waist	.	.	.
一些	一	的	我们	拉	坦娅	经过	这	袖子	的	她	腰部	.	.	.

我们当中有人一把抓住塔尼亚的袖子，把她拉到腰间……

['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [flæʃ] ; ['sləʊli] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Suddenly	her	eyes	began	to	flash	;	slowly	she	lifted	her	hands	to	her
突然	她	眼睛	开始	到	闪光	;	缓慢地	她	抬起	她	双手	到	她

[hed] , [ænd; ənd] ,

head	,	and	,
头	,	和	,

突然，她的眼睛开始闪烁；她缓缓抬起双手捂住头，然后，

[ə'dʒʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [sed] ['laʊdli] , [bʌt; bət] ['kɑːmli] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [aɪz] :

adjusting	her	hair	,	said	loudly	,	but	calmly	,	looking	straight	into	our	eyes	:
调整	她	头发	,	说	高声	,	但	平静地	,	寻找	直的	进入	我们的	眼睛	:

她一边整理头发，一边大声但平静地看着我们的眼睛说道：

" ['mɪzrəbl] ['prɪznər] !

"	Miserable	prisoners	!
"	悲惨的	囚犯	!

“可怜的囚犯！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [də'rektli] [tə'wɔːd] [juː 'es] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [tuː] ,

"	And	she	came	directly	toward	us	,	she	walked	,	too	,
"	和	她	来了	直接地	朝向	我们	,	她	步行	,	也	,

“她径直朝我们走来，她也是走着来的。”

[æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt]

as	though	we	were	not	in	front	of	her	,	as	though	we	were	not
作为	尽管	我们	是	不是	在	正面	的	她	,	作为	尽管	我们	是	不是

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .

in	her	way	.
在	她	方式	.

仿佛我们不在她面前，仿佛我们没有挡住她的路。

['ðeəfɔː(r)] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

Therefore	none	of	us	were	in	her	way	,	and	coming	out	of	our
所以	没有任何	的	我们	是	在	她	方式	,	和	未来	出去	的	我们的

['sɜːk(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

因此，我们谁也没有妨碍她，于是便走出了我们的圈子。

[wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [kən'tempt] :

without	turning	to	us	,	she	said	aloud	,	and	with	indescribable	contempt	:
没有	转弯	到	我们	,	她	说	大声	,	和	和	无法形容	鄙视	:

她头也不回地大声说道，语气中充满了难以言喻的轻蔑：

" ['rɑːskəl, 'ræ-] ! . . .

"	Rascals	!	.	.	.
"	无赖	!	.	.	.

“一群无赖！……

['ræbl] ! " . . .

Rabble	!	"	.	.	.
乌合之众	!	"	.	.	.

乌合之众！“……

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] .
Then she went away .
然后 她 去 离开 .

然后她就走了。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] , [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,
We remained standing in the centre of the yard , in the mud ,
我们 剩余 常设 在 这 中心 的 这 院子 , 在 这 泥 ,

我们仍然站在院子中央的泥泞里，

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] , [ˈsʌnləs] [skaɪ] . . . .
under the rain and the gray , sunless sky . . . .
在下面 这 雨 和 这 灰色的 , 无日光 天空 . . . .

在雨水和阴沉无光的天空下……

[ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [went] [bæk] [ˈsaɪləntli] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][dæmp] , [ˈstəʊni] [dɪtʃ] .
Then we all went back silently to our damp , stony ditch .
然后 我们 全部 去 后退 默默 到 我们的 潮湿 , 石质的 沟 .

然后我们都默默地回到了潮湿多石的沟渠里。

[æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [ˈnevə(r)] [piːp] [ɪn] [θruː] [ˈaʊə(r)] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd] [ˈtɑːnjə] [ˈnevə(r)]
As before , the sun never peeped in through our windows , and Tanya never
作为 前 , 这 太阳 绝不 偷窥 在 通过 我们的 视窗 , 和 坦娅 绝不
[keɪm] [ðeə(r)] [əˈgen] ! . . . .
came there again ! . . . .
来了 那里 再次 ! . . . .

和以前一样，阳光再也没有照进过我们的窗户，坦尼娅也再也没有来过这里！

-
Tchelkache
-

切尔卡切

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [ˈklaʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɑːk] [sməʊk] [ˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈhɑːbə(r)] .
The sky is clouded by the dark smoke rising from the harbor .
这 天空 是 阴天 经过 这 黑暗的 抽烟 上升 从 这 港口 .

港口升起的浓烟遮蔽了天空。

[ðə; ði][ˈɑːd(ə)nt] [sʌn] [geiz] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] [siː] [θruː] [ə; eɪ] [θɪn] [veɪl] .
The ardent sun gazes at the green sea through a thin veil .
这 热心 太阳 凝视 在 这 绿色的 海 通过 一个 薄的 面纱 .

炽热的太阳透过薄薄的云层凝视着碧绿的大海。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪts] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][səʊ][ˈædʒɪteɪtɪd][ɪz][ðə; ði][ˈlætə(r)][baɪ][ðə; ði]
It is unable to see its reflection in the water so agitated is the latter by the
它 是 无法 到 看 它是 反射 在 这 水 所以 激动 是 这 后者 经过 这
[ɔːz] ,
oars ,
桨 ,

由于船桨搅动水面，水面波涛汹涌，它看不到自己在水中的倒影。

[ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] [skruːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] [kiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːkɪʃ] [feˈlʌkə] , [ɔː(r)][seɪl] [boʊts] ,
the steamer screws and the sharp keels of the Turkish feluccas , or sail boats ,
这 汽船 螺丝 和 这 锋利的 龙骨 的 这 土耳其 帆船 , 或者 帆 船 ,

蒸汽船的螺旋桨和土耳其帆船（或称三角帆船）的尖锐龙骨

[ðæt] [plaʊ] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈhɑːbə(r)][ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n] .
that plough the narrow harbor in every direction .
那 犁 这 狭窄的 港口 在 每一个 方向 .

它们在狭窄的港口里向各个方向犁耕。

[ðə; ði] [weɪvz] [ɪm'prɪznd] [baɪ] [stəʊn] [wɔːlz] , [krʌʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [weɪts] [ðæt] [ðeɪ]

The 这 **waves** 波浪 **imprisoned** 被监禁 **by** 经过 **stone** 石头 **walls** 墙壁 **,** , **crushed** 碎 **under** 在下面 **the** 这 **enormous** 巨大的 **weights** 重量 **that** 那 **they** 他们

['kæri] ,

carry 携带 **,** ,

被石墙囚禁的波浪，在自身承载的巨大重量下被挤压变形。

[biːt] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kiːz] ; [biːt] [ænd; ənd] ['mɜːmə(r)] ,

beat 打 **against** 反对 **the** 这 **sides** 侧面 **of** 的 **the** 这 **vessels** 船只 **and** 和 **the** 这 **quays** 码头 **;** ; **beat** 打 **and** 和 **murmur** 低语 **,** ,

['fəʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌdi] .

foaming 起泡 **and** 和 **muddy** 浑 **.** .

拍打着船舷和码头；拍打着，发出低沉的轰鸣声，泡沫翻腾，泥泞不堪。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [tʃeɪnz] , [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv] ['wægənz] ['leɪdn] [wɪð] ['mɜːtʃəndaɪs] ,

The 这 **noise** 噪音 **of** 的 **chains** 链条 **,** , **the** 这 **rolling** 滚动 **of** 的 **wagons** 马车 **laden** 满载 **with** 和 **merchandise** 商品 **,** ,

铁链的碰撞声，满载货物的货车的隆隆声，

[ðə; ði] [mə'tælɪk] [grəʊn] [ɒv; əv] ['aɪən] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənts] , [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv] ['wɪndləsɪz] ,

the 这 **metallic** 金属 **groan** 呻吟 **of** 的 **iron** 铁 **falling** 坠落 **on** 在 **the** 这 **pavements** 人行道 **,** , **the** 这 **creaking** 嘎吱作响 **of** 的 **windlasses** 绞盘 **,** ,

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv] ['stiːmbəʊt] ,

the 这 **whistling** 吹口哨 **of** 的 **steamboats** 汽船 **,** ,

铁块落在人行道上的金属嘎吱声，绞盘的吱嘎声，汽船的汽笛声，

[naʊ] [ɪn] ['pɪəsɪŋ] [ʃriːk] , [naʊ] [ɪn] ['mʌfld] [rɔːrz] , [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] ['hɔːlə(r)] ,

now 现在 **in** 在 **piercing** 冲孔 **shrieks** 尖叫 **,** , **now** 现在 **in** 在 **muffled** 闷音 **roars** 咆哮 **,** , **the** 这 **cries** 哭泣 **of** 的 **haulers** 运输车 **,** ,

时而发出刺耳的尖叫，时而发出低沉的咆哮，那是搬运工们的叫喊声。

['seɪləz] [ænd; ənd] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɒfɪsəz] — [ɔːl] [ðiːz] [daɪ'vɜːs] [saʊndz] [blend] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [təʊn]

sailors 水手们 **and** 和 **custom** 风俗 **-** - **house** 房子 **officers** 警官 **—** — **all** 全部 **these** 这些 **diverse** 各种各样的 **sounds** 声音 **blend** 混合 **in** 在 **a** 一个 **single** 单身的 **tone** 语气

, [ðæt] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

, , **that** 那 **of** 的 **work** 工作 **,** ,

水手和海关官员——所有这些不同的声音融合在一起，形成了一种单一的音调，那就是工作的音调。

[ænd; ənd] [vaɪ'breɪt] [ænd; ənd] ['lɪŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [fɪəd] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd]

and 和 **vibrate** 颤动 **and** 和 **linger** 萦绕 **in** 在 **the** 这 **air** 空气 **as** 作为 **though** 尽管 **they** 他们 **feared** 害怕 **to** 到 **rise** 上升 **and** 和

[ˌdɪsə'pɪə(r)] .

disappear 消失 **.** .

它们在空中颤动、徘徊，仿佛害怕升起消失。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [fɔːθ] [njuː] [saʊndz] ; ['hevi] , ['rʌmblɪŋ] ,

And 和 **still** 仍然 **the** 这 **earth** 地球 **continues** 继续 **to** 到 **give** 给 **forth** 前进 **new** 新的 **sounds** 声音 **;** ; **heavy** 重的 **,** , **rumbling** 隆隆声 **,** ,

大地依然不断发出新的声音；沉重的、隆隆的，

[ðeɪ] [set] [ɪn] ['məʊʃn] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] , ['pɪəsɪŋ] , [rend] [ðə; ði] [hɒt] [ænd; ənd] ['sməʊki]

they 他们 **set** 放 **in** 在 **motion** 运动 **everything** 一切 **about** 关于 **them** 他们 **,** , **or** 或者 **,** , **piercing** 冲孔 **,** , **rend** 撕裂 **the** 这 **hot** 热的 **and** 和 **smoky** 烟

[eə(r)] .

air 空气 **.** .

它们启动了与它们相关的一切，或者，刺破了炎热而烟雾弥漫的空气。

[stəʊn] , ['aɪən] , [wʊd] , ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [men] , [ɔːl] ,

Stone	**,**	**iron**	**,**	**wood**	**,**	**vessels**	**and**	**men**	**,**	**all**	**,**
石头	,	铁	,	木头	,	船只	和	男人	,	全部	,

石头、铁、木头、器皿和人，所有的一切

[briːð] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['træfɪk] .

breathe	**forth**	**a**	**furious**	**and**	**passionate**	**hymn**	**to**	**the**	**god**	**of**	**Traffic**	**.**
呼吸	前进	一个	狂怒	和	热情的	圣歌	到	这	上帝	的	交通	.

向交通之神献上一首充满激情和愤怒的赞歌。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] , ['skeəsli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] , [ə'pɪə(r)] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd]

But	**the**	**voices**	**of**	**the**	**men**	**,**	**scarcely**	**distinguishable**	**,**	**appear**	**feeble**	**and**
但	这	声音	的	这	男人	,	几乎	可区分的	,	出现	微弱	和

[rɪ'dɪkjələs] , [æz; əz] [duː; də] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [men] ,

ridiculous	**,**	**as**	**do**	**also**	**the**	**men**	**,**
荒谬的	,	作为	做	还	这	男人	,

但是，这些男人的声音几乎难以分辨，显得虚弱而滑稽，就像这些男人本身一样。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['tjuːmʌlt] .

in	**the**	**midst**	**of**	**all**	**this**	**tumult**	**.**
在	这	中间	的	全部	这	骚乱	.

在这一切动荡之中。

['kʌvəd] [wɪð] ['graɪmi] [rægz] , [bent] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['bəːdən] ,

Covered	**with**	**grimy**	**rags**	**,**	**bent**	**under**	**their**	**burdens**	**,**
涵盖	和	肮脏的	破布	,	弯曲	在下面	他们的	负担	,

他们身披肮脏的破布，弯腰背负着重担，

[ðeɪ] [muːv] [θruː] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] ['ætməsfɪə(r)] ,

they	**move**	**through**	**clouds**	**of**	**dust**	**in**	**the**	**hot**	**and**	**noisy**	**atmosphere**	**,**
他们	移动	通过	云	的	灰尘	在	这	热的	和	嘈杂	气氛	,

它们在炎热嘈杂的大气中穿过尘埃云。

[dwɔːf] [tuː; tə] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] ['aɪən] [st'rʌktʃəz] , ['maʊntənz] [ɒv; əv]

dwarfed	**to**	**insignificance**	**beside**	**the**	**colossal**	**iron**	**structures**	**,**	**mountains**	**of**
矮小的	到	微不足道	旁	这	庞大	铁	结构	,	山脉	的

['mɜːtʃəndaɪs] ,

merchandise	**,**
商品	,

与巨大的钢铁建筑和堆积如山的货物相比，它们显得渺小而微不足道。

['nɔɪzi] ['wægənz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðəm'selvz] [kri'eɪtɪd] .

noisy	**wagons**	**and**	**all**	**the**	**other**	**things**	**that**	**they**	**have**	**themselves**	**created**	**.**
嘈杂	马车	和	全部	这	其他	事物	那	他们	有	他们自己	创建	.

嘈杂的马车以及他们自己制造的所有其他东西。

[ðeə(r)] [əʊn] ['hændiwɜːk] [hæz; həz] [rɪ'djuːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [səb'dʒekʃn] [ænd; ənd] [rɔb] [ðem; ðəm]

Their	**own**	**handiwork**	**has**	**reduced**	**them**	**to**	**subjection**	**and**	**robbed**	**them**
他们的	自己的	手工制品	有	减少	他们	到	隶属	和	被抢劫	他们

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .

of	**their**	**personality**	**.**
的	他们的	性格	.

他们亲手造成的恶果使他们沦为奴隶，并剥夺了他们的个性。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['ves(ə)lz] , [æt; ət] ['æŋkə(r)] , [ʃriːk] , [ɔː(r)] [saɪ] ['diːpli] , [ænd; ənd] [ɪn] [iːtʃ] [saʊnd] [ðeə(r)] [ɪz] ,

The	**giant**	**vessels**	**,**	**at**	**anchor**	**,**	**shriek**	**,**	**or**	**sigh**	**deeply**	**,**	**and**	**in**	**each**	**sound**	**there**	**is**	**,**
这	巨大的	船只	,	在	锚	,	尖叫	,	或者	叹	深	,	和	在	每个	声音	那里	是	,

停泊的巨轮发出尖啸或深沉的叹息，每一种声音中都蕴含着：

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

仿佛是这样，

[æn; ən][aɪˈrɑːnɪkl] [kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] [huː] [krɔːl] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [deks] [ænd; ənd] [fɪl] [ðeə(r)]

an	ironical	contempt	for	the	men	who	crawl	over	their	decks	and	fill	their
一个	讽刺	鄙视	为了	这	男人	WHO	爬行	超过	他们的	甲板	和	充满	他们的

[saɪdz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɒdʌkts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleiv] [tɔɪl] .

sides	with	the	products	of	a	slaved	toil	.
侧面	和	这	产品	的	一个	奴隶	辛劳	.

对那些爬过甲板、把奴隶劳动的成果堆满船舱的男人们，充满了讽刺的蔑视。

[ðə; ði] [lɒŋ] [faɪlz] [ɒv; əv] - [ˈlɒŋˌʃɔːmən] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpeɪnfəli] [əbˈsɜːd] ;

The	long	files	of	'	longshoremen	are	painfully	absurd	;
这	长的	文件	的	-	码头工人	是	痛苦地	荒诞	;

码头工人的长长名单令人感到荒谬可笑；

[ðeɪ] [ˈkæri] [hjuːdʒ] [ləʊdz] [ɒv; əv] [kɔːn] [ɒn][ðeə(r)] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [dɪˈpɒzɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈaɪən]

they	carry	huge	loads	of	corn	on	their	shoulders	and	deposit	them	in	the	iron
他们	携带	巨大的	负载	的	玉米	在	他们的	肩膀	和	订金	他们	在	这	铁

[həʊldz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)lz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɜːn] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ɒv; əv] [bred] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn]

holds	of	the	vessels	so	that	they	may	earn	a	few	pounds	of	bread	to	put	in
持有	的	这	船只	所以	那	他们	可能	赚	一个	很少	磅	的	面包	到	放	在

[ðeə(r)] [ˈfæmɪʃt] [ˈstʌməks] .

their	famished	stomachs	.
他们的	饥饿	胃	.

他们肩扛着大量的玉米，把它们放在船的铁舱里，这样他们就可以挣到几磅面包来填饱饥饿的肚子。

[ðə; ði][men] , [ɪn][rægz] , [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] , [ɑː(r); ə(r)][ˈstjuːpɪfaɪd][baɪ] [fəˈtiːg] , [nɔɪz] [ænd; ənd]

The	men	,	in	rags	,	covered	with	perspiration	,	are	stupefied	by	fatigue	,	noise	and
这	男人	,	在	破布	,	涵盖	和	汗	,	是	目瞪口呆	经过	疲劳	,	噪音	和

[hiːt] ; [ðə; ði] [məˈʃiːnz] ,

heat	;	the	machines	,
热	;	这	机器	,

男人们衣衫褴褛，汗流浃背，疲惫、噪音和酷热让他们麻木不仁；机器，

[ˈʃaɪnɪŋ] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈpæsɪv] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðiːz] [men] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ,

shining	,	strong	and	impassive	,	made	by	the	hands	of	these	men	,	are	not	,
灼灼	,	强的	和	冷漠	,	制成	经过	这	双手	的	这些	男人	,	是	不是	,

[haʊˈevə(r)] , [muːvd] [baɪ] [stiːm] ,

however	,	moved	by	steam	,
然而	,	已搬	经过	蒸汽	,

这些由这些人亲手打造的闪亮、坚固、沉稳的物件，却并非由蒸汽驱动。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɹiːˈeɪtəz] — [kəʊld][ænd; ənd]['kruːəl]['aɪrəni] !

but	by	the	muscles	and	blood	of	their	creators	—	cold	and	cruel	irony	!
但	经过	这	肌肉	和	血	的	他们的	创造者	—	寒冷的	和	残忍的	讽刺	!

但却是用他们创造者的肌肉和鲜血创造出来的——多么冷酷无情的讽刺！

[ðə; ði] [nɔɪz] [weɪs] [daʊn] , [ðə; ði] [dʌst] ['iriteit] ['nɒstrəlz][ænd; ənd] [aɪz] ; [ðə; ði] [hiːt] [bɜːnz] [ðə; ði]

The	noise	weighs	down	,	the	dust	irritates	nostrils	and	eyes	;	the	heat	burns	the
这	噪音	重量	向下	,	这	灰尘	刺激	鼻孔	和	眼睛	;	这	热	烧伤	这

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

噪音令人窒息，灰尘刺激着鼻腔和眼睛；热浪灼烧着身体。

[ðə; ði] [fəˈtiːg] , ['evriθɪŋ] [si:m] [streɪnd] [tuː; tə][ɪts]['ʌtməʊst] ['tenʃ(ə)n] ,

the	fatigue	,	everything	seems	strained	to	its	utmost	tension	,
这	疲劳	,	一切	似乎	紧张	到	它是	极致	紧张	,

疲惫不堪，一切都似乎处于极度紧张的状态。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [klɪə(r)][ðə; ði][eə(r)]

and	ready	to	break	forth	in	a	resounding	explosion	that	will	clear	the	air
和	准备好	到	休息	前进	在	一个	高亢	爆炸	那	将要	清除	这	空气

[ænd; ənd] [brɪŋ] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'gen] — [wen] [ðə; ði] [taʊn] ,

and	bring	peace	and	quiet	to	the	earth	again	—	when	the	town	,
和	带来	和平	和	安静的	到	这	地球	再次	—	什么时候	这	镇	,

准备以一声震耳欲聋的爆炸爆发，净化空气，再次为地球带来和平与宁静——当小镇，

[siː] [ænd; ənd][skaɪ] [wɪl] [biː; bi][kɑːm][ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] .

sea	and	sky	will	be	calm	and	beneficent	.
海	和	天空	将要	是	冷静的	和	仁慈的	.

海天平静祥和。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] ,

But	it	is	only	an	illusion	,
但	它	是	仅有的	一个	错觉	,

但这只是一种错觉。

[prɪ'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ] [həʊp] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'perɪʃəbl] [ænd; ənd] [ɪ'lɒdʒɪkl]

preserved	by	the	untiring	hope	of	man	and	his	imperishable	and	illogical
保存完好	经过	这	不懈	希望	的	男人	和	他的	不朽的	和	不合逻辑

[dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] .

desire	for	liberty	.
欲望	为了	自由	.

靠着人类永不放弃的希望和对自由永不磨灭、看似不合逻辑的渴望而得以保存。

[twelv] [strəʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] , ['sɒnərəs] [ænd; ənd] ['meʒəd] , [ræŋ] [aʊt] .

Twelve	strokes	of	a	bell	,	sonorous	and	measured	,	rang	out	.
十二	笔画	的	一个	钟	,	响亮的	和	测量	,	响铃	出去	.

十二声清脆而有节奏的钟声响起。

[wen] [ðə; ði][lɑːst][wʌn][hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] ,

When	the	last	one	had	died	away	upon	the	air	,
什么时候	这	最后的	一	有	死亡	离开	之上	这	空气	,

当最后一个声音在空中消散后，

[ðə; ði] [ruːd] [təʊnz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [hɑːf] ['sɔfənd] .

the	rude	tones	of	labor	were	already	half	softened	.
这	粗鲁的	音调	的	劳动	是	已经	一半	软化	.

劳动者的粗鲁语气已经缓和了一半。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dʌl] ['mɜːmə(r)] .

At	the	end	of	a	minute	,	they	were	transformed	into	a	dull	murmur	.
在	这	结尾	的	一个	分钟	,	他们	是	转变	进入	一个	乏味的	低语	.

一分钟后，它们变成了沉闷的低语。

[ðen] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [siː] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] .

Then	,	the	voices	of	men	and	sea	were	more	distinct	.
然后	,	这	声音	的	男人	和	海	是	更多的	清楚的	.

随后，人声和海浪声变得更加清晰。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)][hæd; həd] [kʌm] .

The	dinner	hour	had	come	.
这	晚餐	小时	有	来	.

晚餐时间到了。

[wen] [ðə; ði] ['lɒŋʃɔːmən] , ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːk] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spɜːst] [ɪn] ['nɔɪzi] [gruːps] ['əʊvə(r)]

When	the	longshoremen	,	leaving	their	work	,	were	dispersed	in	noisy	groups	over
什么时候	这	码头工人	,	离开	他们的	工作	,	是	分散的	在	嘈杂	团体	超过

[ðə; ði] [wɔːf] ,

the	wharf	,
这	码头	,

码头工人下班后，三五成群地散落在码头上，喧闹不已。

['baɪɪŋ] [fuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] - [eə(r)] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] ['set(ə)lɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði]

buying	food	from	the	open	-	air	merchants	,	and	settling	themselves	on	the
购买	食物	从	这	打开	-	空气	商人	,	和	安顿	他们自己	在	这

['peɪvmənt] , [ɪn] ['ʃeɪdi] ['kɔːnəs] ,

pavement	,	in	shady	corners	,
路面	,	在	阴凉	角落	,

他们从露天摊贩那里购买食物，然后坐在人行道上的阴凉角落里，安顿下来。

[tuː; tə] [iːt] , [grɪtʃkə] - , [æn; ən][əʊld][dʒeɪl] - [bɜːd] , [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

to	eat	,	Grichka	Tchelkache	,	an	old	jail	-	bird	,	appeared	among	them	.
到	吃	,	格里奇卡	-	,	一个	老的	监狱	-	鸟	,	出现	之中	他们	.

为了吃饭，老囚犯格里奇卡·切尔卡切出现在他们中间。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [geɪm] ['ɒf(ə)n] ['hʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] ,

He	was	game	often	hunted	by	the	police	,
他	曾是	游戏	经常	猎杀	经过	这	警察	,

他经常被警方追捕。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kiː] [njuː] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] ['drɪŋkə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['klevə(r)] , ['deərɪŋ]

and	the	entire	quay	knew	him	for	a	hard	drinker	and	a	clever	,	daring
和	这	全部的	码头	知道	他	为了	一个	难的	饮酒者	和	一个	聪明的	,	大胆

[θiːf] .

thief	.
贼	.

整个码头的人都知道他是个嗜酒如命、聪明大胆的小偷。

[hiː; hi][wɒz; wəz][beə(r)] - ['hedɪd] [ænd; ənd][beə(r)] - ['fʊtɪd] ,

He	was	bare	-	headed	and	bare	-	footed	,
他	曾是	裸	-	标题	和	裸	-	有脚的	,

他没戴帽子，也没穿鞋。

[ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] [wɔːn] [peə(r)][ɒv; əv] ['velvɪt] ['traʊzəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'keɪl] [blaʊz] [tɔːn] [æt; ət]

and	wore	a	worn	pair	of	velvet	trousers	and	a	percale	blouse	torn	at
和	穿着	一个	磨损	一对	的	天鹅绒	裤子	和	一个	斜纹布	女式衬衫	撕裂	在

[ðə; ði] [nek] ,

the	neck	,
这	脖子	,

她穿着一条破旧的天鹅绒裤子和一件领口撕破的细棉布衬衫。

['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ænd; ənd]['æŋgjələ(r)] [bəʊnz] ['kʌvəd] [wɪð] [braʊn] [skɪn] .

showing	his	sharp	and	angular	bones	covered	with	brown	skin	.
显示	他的	锋利的	和	角度	骨头	涵盖	和	棕色的	皮肤	.

露出他棱角分明的骨骼，上面覆盖着棕色的皮肤。

[hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)] , [striːkt] [wɪð] [greɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ['vɪzɪdʒ] , [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]

His	touseled	black	hair	,	streaked	with	gray	,	and	his	sharp	visage	,	resembling	a
他的	蓬乱的	黑色的	头发	,	条纹	和	灰色的	,	和	他的	锋利的	面容	,	类似	一个

[bɜːd][ɒv; əv] [preɪz] ,

bird	of	prey's	,
鸟	的	猎物的	,

他蓬乱的黑发夹杂着几缕灰白，棱角分明的面容酷似猛禽。

[ɔːl] ['rʌmp(ə)ld] , ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'weɪkənd] .

all	rumpled	,	indicated	that	he	had	just	awakened	.
全部	皱巴巴的	,	表明的	那	他	有	只是	觉醒	.

他衣衫不整，显然刚睡醒。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [strɔː] , [ə'nʌðə(r)] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'ʃeɪvd] [tʃiːk] ,

From	his	moustache	hung	a	straw	,	another	clung	to	his	unshaved	cheek	,
从	他的	胡子	悬挂	一个	稻草	,	其他	紧紧抓住	到	他的	未刮胡子	脸颊	,

他的胡子上挂着一根吸管，另一根吸管贴在他没刮胡子的脸颊上。

[waɪl] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][ɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] ['lɪndən] [liːf] .

while	behind	his	ear	was	a	fresh	linden	leaf	.
尽管	在后面	他的	耳朵	曾是	一个	新鲜的	菩提树	叶子	.

他的耳朵后面别着一片新鲜的菩提叶。

[tɔːl] , ['bəʊni] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bent] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] , [ænd; ənd] ,

Tall	,	bony	,	a	little	bent	,	he	walked	slowly	over	the	stones	,	and	,
高的	,	骨质	,	一个	小的	弯曲	,	他	步行	缓慢地	超过	这	石头	,	和	,

他身材高挑，骨瘦如柴，略微佝偻着身子，缓缓地走过石头路，然后，

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hʊkt] [nəʊz][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [kɑːst] ['pɪəsɪŋ] ['glɑːnsɪz] [ə'baʊt] [hɪm] ,

turning	his	hooked	nose	from	side	to	side	,	cast	piercing	glances	about	him	,
转弯	他的	钩子	鼻子	从	边	到	边	,	投掷	冲孔	眼神	关于	他	,

他转动着鹰钩鼻，目光锐利地环顾四周。

[ə'piərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːkɪŋ] ['sʌmwʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['lɒŋʃɔːmən] .

appearing	to	be	seeking	someone	among	the	'	longshoremen	.
出现	到	是	寻求	某人	之中	这	-	码头工人	.

似乎是在码头工人中寻找目标。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [θɪk] , [braʊn] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ['trembld] [laɪk][ə; eɪ][kæts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ,

His	long	,	thick	,	brown	moustache	trembled	like	a	cat's	,	and	his	hands	,
他的	长的	,	厚的	,	棕色的	胡子	颤抖	喜欢	一个	猫的	,	和	他的	双手	,

[bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

behind	his	back	,
在后面	他的	后退	,

他那又长又浓密的棕色胡须像猫的胡须一样颤抖着，他的双手背在身后。

[rʌbd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['presɪŋ] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['nɒti] ['fɪŋgəz] .

rubbed	each	other	,	pressing	closely	together	their	twisted	and	knotty	fingers	.
摩擦	每个	其他	,	紧迫	密切	一起	他们的	扭曲	和	棘手	手指	.

他们互相摩擦，扭曲粗糙的手指紧紧地贴在一起。

['iːv(ə)n][hɪə(r)] , [ə'mʌŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] ,

Even	here	,	among	hundreds	of	his	own	kind	,
甚至	这里	,	之中	数百	的	他的	自己的	种类	,

即使在这里，在数百名同类之中，

[hiː; hi] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spærəʊ] - [hɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps]

he	attracted	attention	by	his	resemblance	to	a	sparrow	-	hawk	of	the	steppes
他	吸引	注意力	经过	他的	相似	到	一个	麻雀	-	鹰	的	这	草原

, [baɪ][hɪz; ɪz] [rə'peɪʃəs] ['liːnnəs] ,

,	by	his	rapacious	leanness	,
,	经过	他的	贪婪	瘦弱	,

他因酷似草原上的雀鹰而引人注目，他体型精瘦却又充满野性。

[hɪz; ɪz] ['iːzi] [streɪd] ,

his	easy	stride	,
他的	简单的	步幅	,

他步伐轻松，

['aʊtwədli] [kɑːm][bʌt; bət] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] [æz; əz][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] [ðæt] [hiː; hi]

outwardly	calm	but	alert	and	watchful	as	the	flight	of	the	bird	that	he
向外	冷静的	但	警报	和	警惕	作为	这	航班	的	这	鸟	那	他

[rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl] .

recalled	.
召回	.

表面上平静，但内心却像他记忆中的那只鸟一样警觉和警惕。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˌtætədɪ'meɪljən] , ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm]

When	he	reached	a	group	of	tatterdemalions	,	seated	in	the	shade	of	some
什么时候	他	达到	一个	团体	的	褴褛人	,	坐着	在	这	阴影	的	一些

[b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] ,

baskets	of	charcoal	,
篮子	的	木炭	,

当他走到一群衣衫褴褛的人跟前时，他们正坐在几篮木炭的阴凉处。

[ə; eɪ] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] [ænd; ənd]['stjuːpɪd] ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [rəʊz][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

a	broad	-	shouldered	and	stupid	looking	boy	rose	to	meet	him	.
一个	广阔	-	肩部	和	愚蠢的	寻找	男生	玫瑰	到	见面	他	.

一个肩膀宽阔、相貌呆滞的男孩起身迎接他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [striːkt] [wɪð] [red] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz] [skrætʃt] ;

His	face	was	streaked	with	red	and	his	neck	was	scratched	;
他的	脸	曾是	条纹	和	红色的	和	他的	脖子	曾是	刮痕	;

他脸上满是红痕，脖子上也有抓痕；

[hiː; hi][bɔː(r)][ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [faɪt] .

he	bore	the	traces	of	a	recent	fight	.
他	钻孔	这	痕迹	的	一个	最近的	斗争	.

他身上有近期打斗的痕迹。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] - , [ænd; ənd] [sed] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] :

He	walked	along	beside	Tchelkache	,	and	said	under	his	breath	:
他	步行	沿着	旁	-	,	和	说	在下面	他的	气息	:

他沿着切尔卡切走着，低声说道：

" [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɒfɪsəz] [kænt][faɪnd] [tuː] ['bɒksɪz][ɒv; əv] [gʊdz] .

"	The	custom	-	house	officers	can't	find	two	boxes	of	goods	.
"	这	风俗	-	房子	警官	不能	寻找	二	盒子	的	商品	.

海关官员找不到那两箱货物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

They	are	looking	for	them	.
他们	是	寻找	为了	他们	.

他们正在寻找他们。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [grɪtʃkə] ? "

You	understand	,	Grichka	?	"
你	理解	,	格里奇卡	?	"

你明白吗，格里奇卡?

" [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] - , ['meʒərɪŋ] [hɪm] ['kɑːmli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	What	of	it	?	"	asked	Tchelkache	,	measuring	him	calmly	with	his	eyes	.
"	什么	的	它	?	"	问	-	,	测量	他	平静地	和	他的	眼睛	.

“那又怎样？”切尔卡切问道，目光平静地打量着他。

" [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	of	it	?
"	什么	的	它	?

那又怎样?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] . "

They	are	looking	,	that's	all	.	"
他们	是	寻找	,	那就是	全部	.	"

他们只是在查看而已。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [ɪn'kwaɪə] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [sɜːtʃ] ?

"	Have	they	inquired	for	me	to	help	them	in	their	search	?
"	有	他们	询问	为了	我	到	帮助	他们	在	他们的	搜索	?

“他们有没有请求我帮忙寻找？”

" - [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['weəhaʊzɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [smaɪl] .

"	Tchelkache	gazed	at	the	warehouses	with	a	meaning	smile	.
"	-	凝视	在	这	仓库	和	一个	意义	微笑	.

切尔卡什意味深长地望着仓库，脸上带着一丝微笑。

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] !

"	Go	to	the	devil	!
"	去	到	这	魔鬼	!

“去死吧！”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] .

"	The	other	turned	on	his	heel	.
"	这	其他	转向	在	他的	脚跟	.

另一个人转身就跑。

" [heɪ] ! [weɪt] ! — [huː] [hæz; həz] [fɪkst] [juː; jʊ][ʌp][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ?

"	Hey	!	Wait	!	—	Who	has	fixed	you	up	in	that	fashion	?
"	嘿	!	等待	!	—	WHO	有	固定的	你	向上	在	那	时尚	?

“嘿！等等！——是谁把你打扮成这样的？”

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz][ɔːl] [bruːzd] — [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [mɪtʃkə] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ? "

Your	face	is	all	bruised	—	Have	you	seen	Michka	around	here	?	"
你的	脸	是	全部	瘀伤	—	有	你	已见	米奇卡	大约	这里	?	"

你的脸都青了——你有没有看到米奇卡在这附近？

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ! " [kraɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ˌriː'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] -

"	I	haven't	seen	him	for	a	long	time	!	"	cried	the	other	,	rejoining	the	'
"	我	还没有	已见	他	为了	一个	长的	时间	!	"	哭	这	其他	,	重新加入	这	-

['lɒŋˌʃɔːmən] .

longshoremen	.
码头工人	.

“我好久没见到他了！”另一个人喊道，重新加入了码头工人的行列。

- [kən'tɪnjuːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] , ['griːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['frendlɪ] ['mænə(r)][baɪ][ɔːl] .

Tchelkache	continued	on	his	way	,	greeted	in	a	friendly	manner	by	all	.
-	持续	在	他的	方式	,	问候	在	一个	友好的	方式	经过	全部	.

切尔卡什继续前行，沿途受到大家的友好迎接。

[bʌt; bət][hiː; hi] , ['juːʒuəlɪ; 'juːʒəlɪ][səʊ] ['redɪ] [wɪð] ['meri] [wɜːd] [ɔː(r)]['baɪtɪŋ][dʒest] , [wɒz; wəz] ['evɪdəntlɪ] [aʊt]

But	he	,	usually	so	ready	with	merry	word	or	biting	jest	,	was	evidently	out
但	他	,	通常	所以	准备好	和	欢乐	单词	或者	咬	笑话	,	曾是	显然	出去

[ɒv; əv][sɔːrts][tuː; tə] - [deɪ] ,

of	sorts	to	-	day	,
的	排序	到	-	天	,

但他平时总是妙语连珠、妙语连珠，今天显然心情不太好。

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ɔːl] ['kwestʃənz] ['briːflɪ] .

and	answered	all	questions	briefly	.
和	回答	全部	问题	简要地	.

并简要回答了所有问题。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɒfɪsə(r)] , ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Behind	a	bale	of	merchandise	appeared	a	custom	-	house	officer	,	standing	in	his
在后面	一个	包	的	商品	出现	一个	风俗	-	房子	官	,	常设	在	他的

[dɑːk] - [griːn] ,

dark	-	green	,
黑暗的	-	绿色的	,

在一捆货物后面，出现了一位身穿深绿色制服的海关官员。

['dʌstɪ] ['juːnɪfɔːm] [wɪð] ['mɪlətri] [ɪ'rɛktnəs] .

dusty	uniform	with	military	erectness	.
尘土飞扬	制服	和	军队	勃起	.

身着沾满灰尘的军装，姿态挺拔。

[hiː; hi] [bɑːd] - [wei] , ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn][æn; ən] [ə'fensɪv] ['ætɪtjuːd] ,

He	barred	Tchelkache's	way	,	placing	himself	before	him	in	an	offensive	attitude	,
他	禁止	-	方式	,	放置	他自己	前	他	在	一个	进攻	态度	,

他挡住了切尔卡切的去路，摆出一副挑衅的姿态站在他面前。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [spːd] ,

his	left	hand	on	his	sword	,
他的	左边	手	在	他的	剑	,

他的左手握着剑柄，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə] [teɪk] - [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] .

and	reached	out	his	right	hand	to	take	Tchelkache	by	the	collar	.
和	达到	出去	他的	正确的	手	到	拿	-	经过	这	衣领	.

他伸出右手，一把揪住切尔卡什的衣领。

" [stɒp] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

"	Stop	,	where	are	you	going	?
"	停止	,	在哪里	是	你	去	?

“停下，你要去哪里？”

" - [fel] [bæk] [ə; eɪ] [step] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [smaɪld] ['draɪli] .

"	Tchelkache	fell	back	a	step	,	looked	at	the	officer	and	smiled	drily	.
"	-	跌倒	后退	一个	步	,	看起来	在	这	官	和	微笑	干巴巴地	.

“切尔卡什后退一步，看了看那名军官，干巴巴地笑了笑。

[ðə; ði] [red] , ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz]

The	red	,	cunning	and	good	-	natured	face	of	the	custom	-	house	officer	was
这	红色的	,	狡猾	和	好的	-	自然	脸	的	这	风俗	-	房子	官	曾是

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['terəb(ə)l] ;

making	an	effort	to	appear	terrible	;
制作	一个	努力	到	出现	糟糕的	;

海关官员那张红彤彤、狡黠而又和蔼可亲的脸，努力装出一副凶神恶煞的样子；

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['swəʊlən] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] , [wɪð] ['rɪŋklɪŋ] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz]

with	the	result	that	swollen	and	purple	,	with	wrinkling	eyebrows	and	bulging	eyes
和	这	结果	那	肿	和	紫色的	,	和	皱纹	眉毛	和	凸起	眼睛

,

,

,

结果是脸部肿胀发紫，眉毛皱起，眼睛凸出。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] ['fʌni] .

it	only	succeeded	in	being	funny	.
它	仅有的	成功了	在	存在	有趣的	.

它唯一的优点就是搞笑。

" [juːv] [biːn] [wɔːnd] [bɪ'fɔː(r)] : [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːf] , [ɔː(r)]

"	You've	been	warned	before	:	don't	you	dare	to	come	upon	the	wharf	,	or
"	你已经	到过	警告	前	:	不	你	敢	到	来	之上	这	码头	,	或者

“你之前已经被警告过：胆敢靠近码头，或者……”

[aɪl] [breɪk] ['evri] [rɪb] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] !

I'll	break	every	rib	in	your	body	!
患病的	休息	每一个	肋骨	在	你的	身体	!

我会打断你身上的每一根肋骨！

" ['fɪəsli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	fiercely	exclaimed	the	officer	.
"	激烈地	惊呼	这	官	.

“警官厉声喊道。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , - !
" How do you do , Semenitch !
" 如何 做 你 做 , - !

“你好，塞梅尼奇！”

[ai] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " ['kwaɪətli] [rɪ'plaɪd] - , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz]
I haven't seen you for a long time , " quietly replied Tchelkache , extending his
我 还没有 已见 你 为了 一个 长的 时间 , " 悄悄 回复 - , 扩展 他的
[hænd] .
hand .
手 .

“好久不见了，”切尔卡什平静地回答，同时伸出手。

" [ai][kʊd; kəd][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] !
" I could get along without ever seeing you !
" 我 可以 得到 沿着 没有 曾经 看到 你 !

“就算不见到你，我也能过得很好！”

[gəʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] !
Go about your business !
去 关于 你的 商业 !

继续忙你的事吧！

" [haʊ'evə(r)] , - [ʃʊk] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm] .
" However , Semenitch shook the hand that was extended to him .
" 然而 , - 摇晃 这 手 那 曾是 扩展 到 他 .

“然而，塞梅尼奇握住了伸向他的手。”

" [jʊr; jər] [dʒʌst][ðə; ði][wʌn][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] , " [pə'sjuːd] - ,
" You're just the one I want to see , " pursued Tchelkache ,
" 你是 只是 这 一 我 想 到 看 , " 追击 - ,

“我最想见到的就是你，”切尔卡什继续说道。

[wɪ'ðaʊt] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hʊkt] ['fɪŋgəz] [ɒn] - [hænd] , [ænd; ənd]
without loosening the hold of his hooked fingers on Semenitch's hand , and
没有 松动 这 抓住 的 他的 钩子 手指 在 - 手 , 和
['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fə'mɪliəli] .
shaking it familiarly .
摇晃 它 熟悉地 .

他没有松开钩状手指抓着塞梅尼奇的手，而是亲切地摇了摇。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [mɪtʃkə] ? "
" Have you seen Michka ? "
" 有 你 已见 米奇卡 ? "

你见过米奇卡吗?

" [wɒt] [mɪtʃkə] ?
" What Michka ?
" 什么 米奇卡 ?

“什么米奇卡？”

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [mɪtʃkə] !
I don't know any Michka !
我 不 知道 任何 米奇卡 !

我不认识任何米奇卡！

[get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [frend] , [ɔː(r)][ðə; ði] - [siː] [juː; jʊ] ; [hiː; hi] — "
Get along with you , friend , or the inspector'll see you ; he — "
得到 沿着 和 你 , 朋友 , 或者 这 - 看 你 ; 他 — "

你最好老实点，朋友，不然督察会找你的；他——”

" [ðə; ði] [red] - [heəd] ['feləʊ] [huː] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn] [bɔːd]
" The red - haired fellow who used to work with me on board
" 这 红色的 - 头发 同伴 WHO 用过的 到 工作 和 我 在 木板

“以前和我一起在船上工作的那个红头发家伙

[ðə; ði]
the
这

这

- [kɒs'trɒmə] , - " [kən'tɪnjuːd] - , [ˌʌn'muːvd] .
' Kostroma , ' " continued Tchelkache , unmoved .
- 科斯特罗马 , - " 持续 - , 不动 .

“科斯特罗马，”切尔卡切继续说道，语气平静。

" [huː] [stəʊl] [wɪð] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['nɪərə(r)][ðə; ði] [truːθ] !
" Who stole with you would be nearer the truth !
" WHO 偷窃 和 你 会 是 更近 这 真相 !

“和你一起偷东西的人更接近真相！”

[jɔː(r); jə(r)] [mɪtʃkə] [hæz; həz] [biːn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] : [hɪz; ɪz][leg][wɒz; wəz] [krʌʃt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]
Your Michka has been sent to the hospital : his leg was crushed under a
你的 米奇卡 有 到过 发送 到 这 医院 : 他的 腿 曾是 碎 在下面 一个
[bɑː(r)][ɒv; əv]['aɪən] .
bar of iron .
酒吧 的 铁 .

你儿子米奇卡被送往医院：他的腿被一根铁条压碎了。

[gəʊ][ɒn] , [frend] , [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ɔː(r)] [els] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] . "
Go on , friend , take my advice or else I shall have to beat you . "
去 在 , 朋友 , 拿 我的 建议 或者 别的 我 将 有 到 打 你 . "

朋友，听我的劝告吧，否则我就要揍你了。

" [ɑː] ! — [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] : [ai][doʊnt] [nəʊ] [mɪtʃkə] !
" Ah ! — And you were saying : I don't know Michka !
" 啊 ! — 和 你 是 说 : 我 不 知道 米奇卡 !

“啊！——你刚才还说：我不认识米奇卡！

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] [hɪm] .
You see that you do know him .
你 看 那 你 做 知道 他 .

你看，你确实认识他。

[wʌts] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] , - ? "
What's put you out , Semenitch ? "
是什么 放 你 出去 , - ? "

是什么让你不高兴了，塞梅尼奇?

" [ɪ'nʌf] , [grɪtʃkə] , [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ænd; ənd] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] —
" Enough , Grichka , say no more and off with you —
" 足够的 , 格里奇卡 , 说 不 更多的 和 离开 和 你 —

“够了，格里奇卡，别再说了，滚开——”

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['æŋgri][ænd; ənd] , [dɑːtɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪv] ['glɑːnsɪz] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] ,
" The officer was getting angry and , darting apprehensive glances on either side ,
" 这 官 曾是 获得 生气的 和 , 飞镖 忧虑 眼神 在 任何一个 边 ,

“警官越来越生气，他忧心忡忡地左右张望，

[traɪd] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːm][grɑːsp][ɒv; əv] - .
tried to free his hand from the firm grasp of Tchelkache .
尝试 到 自由的 他的 手 从 这 公司 抓牢 的 - .

他试图挣脱切尔卡切紧紧抓住他的手。

[ðə; ði][lɑːst] [nemd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kɑːmli] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['hevi] ['aɪbraʊz] ,

The	last	named	looked	at	him	calmly	from	under	his	heavy	eyebrows	,
这	最后的	命名	看起来	在	他	平静地	从	在下面	他的	重的	眉毛	,

最后那个人从浓密的眉毛下平静地看着他。

[waɪl] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [kɜːvd] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'liːsɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]

while	a	slight	smile	curved	his	lips	,	and	without	releasing	his	hold	of	the
尽管	一个	轻微	微笑	弯曲	他的	嘴唇	,	和	没有	发布	他的	抓住	的	这

['ɔːfɪsərz] [hænd] ,

officer's	hand	,
警官们	手	,

他嘴角勾起一丝微笑，手仍紧紧握着警官的手。

[kən'tɪnjuːd] ['tɔːkɪŋ] .

continued	talking	.
持续	说	.

继续交谈。

" [doʊnt] ['hʌri] [ˌem 'iː] .

"	Don't	hurry	me	.
"	不	匆忙	我	.

别催我。

[wen] [aɪm] [θruː] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [aɪl] [gəʊ] .

When	I'm	through	talking	to	you	I'll	go	.
什么时候	我是	通过	说	到	你	患病的	去	.

跟你说完话我就走。

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ɒn] .

Tell	me	how	you're	getting	on	.
告诉	我	如何	你是	获得	在	.

告诉我你最近怎么样。

[ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wel] ?

Are	your	wife	and	children	well	?
是	你的	妻子	和	孩子们	出色地	?

你的妻子和孩子都好吗?

" [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [glɑːns] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ]

"	Accompanying	his	words	with	a	terrible	glance	,	and	showing	his	teeth	in	a
"	随同	他的	字	和	一个	糟糕的	瞥一眼	,	和	显示	他的	牙齿	在	一个

['mɒkɪŋ] [grɪn] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

mocking	grin	,	he	added	:
嘲讽	咧嘴笑	,	他	额外	:

“他一边说着，一边露出可怕的眼神，咧嘴一笑，露出牙齿，嘲讽地补充道：

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði][taɪm] :

"	I'm	always	intending	to	make	you	a	visit	,	but	I	never	have	the	time	:
"	我是	总是	意图	到	制作	你	一个	访问	,	但	我	绝不	有	这	时间	:

我一直都想去看你，但我总是没时间：

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [drʌŋk] — "

I'm	always	drunk	—	"
我是	总是	醉	—	"

我总是喝醉了——”

" ['ðæt|] [duː; də] , ['ðæt|] [duː; də] , [drɒp] [ðæt] — [stɒp] ['dʒəʊkɪŋ] , ['bəʊni]['dev(ə)l] !

"	That'll	do	,	that'll	do	,	drop	that	—	Stop	joking	,	bony	devil	!
"	那将	做	,	那将	做	,	降低	那	—	停止	开玩笑	,	骨质	魔鬼	!

“好了好了，别说了——别开玩笑了，瘦骨嶙峋的魔鬼！”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , ['kɒmreɪd] , [aɪ] — [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪn'tend][tuː; tə][rɒb] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

If	you	don't	,	comrade	,	I	—	Or	do	you	really	intend	to	rob	houses	and
如果	你	不	,	同志	,	我	—	或者	做	你	真的	打算	到	抢	房屋	和

[striːts] ? "

streets	?	"
街道	?	"

如果你不这么做，同志，我——或者你真的打算入室抢劫街头巷尾吗?

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] .

There's	enough	here	for	both	of	us	.
有	足够的	这里	为了	两个都	的	我们	.

这里足够我们两个人用了。

[maɪ][gɒd] , [jes] ! — - !

My	God	,	yes	!	—	Semenitch	!
我的	上帝	,	是的	!	—	-	!

我的天啊，是的！——塞梅尼奇!

[juːv] ['stəʊlən] [tuː] ['bɒksɪz][ɒv; əv] [gʊdz] [ə'gen] ? — [lʊk] [aʊt] , - , [biː; bi]['keəf(ə)l] !

You've	stolen	two	boxes	of	goods	again	?	—	Look	out	,	Semenitch	,	be	careful	!
你已经	被盗	二	盒子	的	商品	再次	?	—	看	出去	,	-	,	是	小心	!

你又偷了两箱货物？——小心点，塞梅尼奇，小心点!

[ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] [kɔːt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] !

Or	you'll	be	caught	one	of	these	days	!
或者	你会	是	捕捉	一	的	这些	天	!

否则总有一天你会被抓到!

" - ['trembld] [wɪð] ['æŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ɒv; əv] - ;

"	Semenitch	trembled	with	anger	at	the	impudence	of	Tchelkache	;
"	-	颤抖	和	愤怒	在	这	厚颜无耻	的	-	;

“塞梅尼奇对切尔卡切的厚颜无耻感到愤怒得浑身颤抖;

[hiː; hi][spæt][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] ['efət] [tuː; tə] [spiːk] .

he	spat	upon	the	ground	in	a	vain	effort	to	speak	.
他	争吵	之上	这	地面	在	一个	徒劳	努力	到	说话	.

他朝地上吐了口唾沫，徒劳地想要开口说话。

- [let][gəʊ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [æt; ət][ðə; ði]

Tchelkache	let	go	his	hand	and	turned	back	quietly	and	deliberately	at	the
-	让	去	他的	手	和	转向	后退	悄悄	和	故意地	在	这

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] .

entrance	to	the	wharf	.
入口	到	这	码头	.

切尔卡什松开手，静静地、沉稳地转身走向码头入口。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['sweərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['truːpə(r)] , ['fɒləʊd] [hɪm] .

The	officer	,	swearing	like	a	trooper	,	followed	him	.
这	官	,	咒骂	喜欢	一个	骑警	,	随后	他	.

那名警官像个老兵一样骂骂咧咧地跟着他走了。

- [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ; [hiː; hi] ['hwisl] ['spftli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

Tchelkache	had	recovered	his	spirits	;	he	whistled	softly	between	his	teeth	,
-	有	恢复	他的	烈酒	;	他	吹口哨	轻轻	之间	他的	牙齿	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

切尔卡切恢复了精神；他轻轻地用牙齿吹着口哨，然后

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] - [p'ɒkɪts] , [wɔ:kt] ['sləʊli] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz]

thrusting	his	hands	in	his	trousers	'	pockets	,	walked	slowly	,	like	a	man	who	has
推进	他的	双手	在	他的	裤子	-	口袋	,	步行	缓慢地	,	喜欢	一个	男人	WHO	有

['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ,

nothing	to	do	,
没有什么	到	做	,

他双手插在裤兜里，慢吞吞地走着，像个无所事事的人。

['θrəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ['skeɪðɪŋ] [rɪ'mɑ:rks] [ænd; ənd][ʤest] .

throwing	to	the	right	and	left	scathing	remarks	and	jests	.
投掷	到	这	正确的	和	左边	尖刻	评论	和	笑话	.

左右两派抛出尖刻的评论和玩笑。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [rɪ'plaɪz] [ɪn][kaɪnd] .

He	received	replies	in	kind	.
他	已收到	回复	在	种类	.

他也收到了类似的回复。

" ['hæpi] [grɪtʃkə] , [wɒt] [gʊd] [keə(r)][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [teɪk] [ɒv; əv][hɪm] !

"	Happy	Grichka	,	what	good	care	the	authorities	take	of	him	!
"	快乐的	格里奇卡	,	什么	好的	关心	这	当局	拿	的	他	!

“快乐的格里奇卡，当局对他照顾得真好！”

" [kraɪd] ['sʌmwʌn] [ɪn][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] - ['lɒŋʃɔ:mən] [hu:] [hæd; həd]['i:t(ə)n] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd]

"	cried	someone	in	a	group	of	'	longshoremen	who	had	eaten	their	dinner	and
"	哭	某人	在	一个	团体	的	-	码头工人	WHO	有	吃	他们的	晚餐	和

[wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ,

were	lying	,
是	说谎	,

“一群吃过晚饭、躺在地上的码头工人中，有人喊道，”

[stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

stretched	out	on	the	ground	.
拉伸	出去	在	这	地面	.

平躺在地上。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] ['ʃu:z] ; - [ɪz][ə'freɪd] [ðæt] [ai] [meɪ] [hɜ:t] [maɪ] [fi:t] , " [rɪ'plaɪd]

"	I	have	no	shoes	;	Semenitch	is	afraid	that	I	may	hurt	my	feet	,	"	replied
"	我	有	不	鞋	;	-	是	害怕的	那	我	可能	伤害	我的	脚	,	"	回复

“我没有鞋子；塞梅尼奇担心我会伤到脚，”他回答说。

- .

Tchelkache	.

- .

切尔卡切。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] .

They	reached	the	gate	.
他们	达到	这	门	.

他们到达了大门。

[tu:] ['səʊldʒəz] [sɜ:rtʃt] - [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] ['dʒentli] [ə'saɪd] .

Two	soldiers	searched	Tchelkache	and	pushed	him	gently	aside	.
二	士兵	搜索	-	和	推动	他	轻轻地	旁边	.

两名士兵搜查了切尔卡切，然后轻轻地把他推到一边。

" [dəʊnt] [let] [hɪm] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ! " [kraɪd] - , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌɪn'saɪd] .

"	Don't	let	him	come	back	again	!	"	cried	Semenitch	,	who	had	remained	inside	.
"	不	让	他	来	后退	再次	!	"	哭	-	,	WHO	有	剩余	里面	.

“别让他再回来！”留在屋里的塞梅尼奇喊道。

- [krɒst] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [blɒk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

Tchelkache crossed the road and seated himself on a stepping - block in front of

\- 交叉 这 路 和 坐着 他自己 在 一个 步进 - 堵塞 在 正面 的

[ðə; ði] [ɪn] [dɔː(r)] .

the inn door .

这 客栈 门 .

切尔卡切穿过马路，坐在客栈门口的踏脚石上。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːf] [ɪ'mɜːdʒd] [æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [striːm] [ɒv; əv] ['ləʊdɪd] ['wægənz] .

From the wharf emerged an interminable stream of loaded wagons .

从 这 码头 出现 一个 没完没了 溪流 的 已加载 马车 .

从码头驶出一长串满载货物的货车。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] [ə'raɪvd] ['empti] ['wægənz][æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

From the opposite direction arrived empty wagons at full speed ,

从 这 对面的 方向 到达的 空的 马车 在 满的 速度 ,

对面方向驶来的是一辆辆空车厢，全速前进。

[ðə; ði]['draɪvəz]['dʒəʊltɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [siːts] .

the drivers jolting up and down on the seats .

这 司机 剧烈震动 向上 和 向下 在 这 座位 .

司机们在座位上上下颠簸。

[ðə; ði] [kiː] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ; [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][æn; ən]['ækrɪd] [dʌst] .

The quay emitted a rumbling as of thunder ; accompanied by an acrid dust .

这 码头 发射 一个 隆隆声 作为 的 雷 ; 伴随 经过 一个 辛辣 灰尘 .

码头发出隆隆的雷声，伴随着刺鼻的尘土。

[ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] .

The ground seemed to shake .

这 地面 似乎 到 摇 .

地面似乎在震动。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [mæd] ['tɜːmɔɪl] , ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [siːn] [wɪð] - ,

Accustomed to this mad turmoil , stimulated by his scene with Semenitch ,

习惯 到 这 疯狂的 动荡 , 刺激 经过 他的 场景 和 - ,

他早已习惯了这种疯狂的动荡，而这动荡又受到了他与塞梅尼奇那场冲突的刺激。

- [felt] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

Tchelkache felt at peace with all the world .

\- 毛毡 在 和平 和 全部 这 世界 .

切尔卡切感到内心平静，与世无争。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['prɒmɪst] [hɪm] [səb'stænʃ(ə)l] [geɪn] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['aʊtleɪ] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ɔː(r)] [skɪl] [ɒn]

The future promised him substantial gain without great outlay of energy or skill on

这 未来 承诺 他 重大的 获得 没有 伟大的 支出 的 活力 或者 技能 在

[hɪz; ɪz] [pɑːt] .

his part .

他的 部分 .

未来对他来说意味着无需投入太多精力或技能就能获得丰厚的回报。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ðə; ði][wʌn][nɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [feɪl] [hɪm] ; ['skruːɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]

He was sure that neither the one nor the other would fail him ; screwing up his

他 曾是 当然 那 两者都不 这 一 也不 这 其他 会 失败 他 ; 拧螺丝 向上 他的

[aɪz] ,

eyes ,

眼睛 ,

他确信这两个都不会让他失望；他眯起眼睛，

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪz] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [wen] , [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə'kʌmplɪʃt] ,

he thought of the next day's merry - making when , his work accomplished ,

他 想法 的 这 下一个 天 欢乐 - 制作 什么时候 , 他的 工作 完成 ,

他完成工作后，便开始想着第二天的庆祝活动。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] [bɪls] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

he	should	have	a	roll	of	bills	in	his	pocket	.
他	应该	有	一个	卷	的	账单	在	他的	口袋	.

他口袋里应该装着一卷钞票。

[ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [mɪtʃkə] ,

Then	his	thoughts	reverted	to	his	friend	Michka	,
然后	他的	想法	恢复	到	他的	朋友	米奇卡	,

然后，他的思绪又回到了他的朋友米奇卡身上。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [juːz] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [naɪt] ,

who	would	have	been	of	so	much	use	to	him	that	night	,
WHO	会	有	到过	的	所以	很多	使用	到	他	那	夜晚	,

那晚，谁能帮上他的大忙呢?

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['brəʊkən] [hɪz; ɪz] [leg] .

if	he	had	not	broken	his	leg	.
如果	他	有	不是	破碎的	他的	腿	.

如果他没有摔断腿的话。

- [swɔː(r)] ['ɪnwədli] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [mɪtʃkə] [hiː; hi] [mait]

Tchelkache	swore	inwardly	at	the	thought	that	for	want	of	Michka	he	might
-	发誓	内心	在	这	想法	那	为了	想	的	米奇卡	他	可能

[pə'hæps] [feɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] .

perhaps	fail	in	his	enterprise	.
也许	失败	在	他的	企业	.

想到如果没有米什卡，他的事业或许会失败，切尔卡切在心里暗暗咒骂。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [naɪt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ? — [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd]

What	was	the	night	going	to	be	?	—	He	questioned	the	sky	and	inspected
什么	曾是	这	夜晚	去	到	是	?	—	他	被质问	这	天空	和	检查

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

今晚会是什么样子？——他抬头望天，环顾街道。

[sɪks] [steps] [ə'weɪ] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['skwɒtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

Six	steps	away	,	was	a	boy	squatting	in	the	road	near	the	sidewalk	,
六	步骤	离开	,	曾是	一个	男生	蹲姿	在	这	路	靠近	这	人行道	,

六步开外，有个男孩蹲在人行道附近的马路上。

[hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [pəʊst] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [bluː] [blaʊz] [ænd; ənd] ['traʊzəz] , [tæn] ['ʃuːz] ,

his	back	against	a	post	;	he	was	dressed	in	blue	blouse	and	trousers	,	tan	shoes	,
他的	后退	反对	一个	邮政	;	他	曾是	穿着	在	蓝色的	女式衬衫	和	裤子	,	棕褐色	鞋	,

他背靠着一根柱子；他穿着蓝色衬衫和裤子，棕褐色鞋子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rʌsɪt] [kæp] .

and	a	russet	cap	.
和	一个	赤褐色	帽	.

还有一顶赤褐色的帽子。

[nɪə(r)] [hɪm] [leɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪð] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] ,

Near	him	lay	a	little	bag	and	a	scythe	,	without	a	handle	,
靠近	他	躺	一个	小的	包	和	一个	镰	,	没有	一个	处理	,

他旁边放着一个小袋子和一把没有把手的镰刀。

[ræpt] [ɪn] [heɪ] ['keəfəli] [baʊnd] [wɪð] [strɪŋ] .

wrapped	in	hay	carefully	bound	with	string	.
包装	在	干草	小心	边界	和	细绳	.

用干草包裹，并用绳子仔细捆扎。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [brɔːd] ['ʃəʊldəd] [ænd; ənd][.feə(r) 'heə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [sʌn] - [bɜːnd] [ænd; ənd]

The	boy	was	broad	shouldered	and	fairhaired	with	a	sun	-	burned	and
这	男生	曾是	广阔	肩部	和	金发	和	一个	太阳	-	烧伤	和

[tænd] [feɪs] ;

tanned	face	;
晒黑的	脸	;

男孩肩膀宽阔，金发碧眼，脸部被晒得黝黑发亮；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] - [kən'faɪdɪŋli] [ænd; ənd]

his	eyes	were	large	and	blue	and	gazed	at	Tchelkache	confidingly	and
他的	眼睛	是	大的	和	蓝色的	和	凝视	在	-	悄悄地	和

['plezntli] .

pleasantly	.
愉快	.

他的眼睛又大又蓝，带着信任和愉悦的神情凝视着切尔卡什。

- [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]

Tchelkache	showed	his	teeth	,	stuck	out	his	tongue	,	and	,	making	a	horrible
-	显示	他的	牙齿	,	卡住	出去	他的	舌头	,	和	,	制作	一个	可怕

['grɪməs] , [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [pə'sɪstəntli] .

grimace	,	stared	at	him	persistently	.
鬼脸	,	凝视	在	他	持续地	.

切尔卡什龇牙咧嘴，伸出舌头，做了个可怕的鬼脸，死死地盯着他。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [sə'praɪzd] , [wiŋk] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [kraɪd] :

The	boy	,	surprised	,	winked	,	then	suddenly	burst	out	laughing	and	cried	:
这	男生	,	惊讶	,	眨眼	,	然后	突然	爆裂	出去	笑	和	哭	:

男孩惊讶地眨了眨眼，然后突然大笑起来，哭了起来：

" [əʊ] ! [haʊ] ['fʌni] [hiː; hi][ɪz] !

"	O	!	how	funny	he	is	!
"	哦	!	如何	有趣的	他	是	!

“哦！他真滑稽！”

" ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [rəʊld] ['hevɪli] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] -

"	Almost	without	rising	from	the	ground	,	he	rolled	heavily	along	toward	Tchelkache
"	几乎	没有	上升	从	这	地面	,	他	滚动	重度	沿着	朝向	-

,

,

,

“他几乎没离开地面，就沉重地滚向了切尔卡什。”

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz][bæg][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [saɪð] .

dragging	his	bag	in	the	dust	and	striking	the	stones	with	his	scythe	.
拖拽	他的	包	在	这	灰尘	和	引人注目	这	石头	和	他的	镰	.

他拖着行囊在尘土中行走，用镰刀敲击着石头。

" [eɪ] ! [seɪ] , [frend] , [juːv] [biːn] [ɒn][ə; eɪ] [gʊd] [spriː] ! " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] - , ['pʊlɪŋ]

"	Eh	!	say	,	friend	,	you've	been	on	a	good	spree	!	"	said	he	to	Tchelkache	,	pulling
"	嗯	!	说	,	朋友	,	你已经	到过	在	一个	好的	狂欢	!	"	说	他	到	-	,	拉

[hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .

his	trousers	.
他的	裤子	.

“嘿！朋友，你最近玩得真开心！”他一边说着，一边拉了拉切尔卡切的裤子。

" [dʒʌst][səʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [dʒʌst][səʊ] !

"	Just	so	,	little	one	,	just	so	!
"	只是	所以	,	小的	一	,	只是	所以	!

“就是这样，小家伙，就是这样！”

" ['fræŋkli] [rɪ'plaɪd] - .
" **frankly** **replied** **Tchelkache** **.**
" 坦率地说 回复 - .

“坦率地回答道，”切尔卡切说道。

[ðɪs] [rəʊ'bʌst][ænd; ənd] ['ɑːtləs] [læd] [pliːzd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] .
This **robust** **and** **artless** **lad** **pleased** **him** **from** **the** **first** **.**
这 强壮的 和 不矫揉造作小伙子 高兴 他 从 这 第一的 .

这个体格健壮、天真无邪的小伙子从一开始就让他很满意。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][heɪ] - ['hɑːvɪst] ? "
" **Have** **you** **come** **from** **the** **hay** **-** **harvest** **?** **"**
" 有 你 来 从 这 干草 - 收成 ? "

“你是收割干草回来的吗？”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[aɪv] [məʊd] [ə; eɪ] [vɜːst] [ænd; ənd] [ɜːnd] [ə; eɪ]['kəʊpek; 'kɒpek] !
I've **mowed** **a** **verst** **and** **earned** **a** **kopek** **!**
我已经 割草 一个 维尔斯特 和 获得 一个 戈比 !

我割了一俄里特的草，赚了一戈比！

['bɪznəs] [ɪz][bæd] !
Business **is** **bad** **!**
商业 是 坏的 !

生意不好！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [hændz] !
There **are** **so** **many** **hands** **!**
那里 是 所以 许多 双手 !

好多手啊！

[ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] [fəʊks][hæv; həv] [kʌm] — [hæv; həv] [spɔɪld] [ðə; ði][praisiz] .
The **starving** **folks** **have** **come** **—** **have** **spoiled** **the** **prices** **.**
这 饥饿 各位 有 来 — 有 被宠坏了 这 价格 .

饥民来了——把物价抬高了。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] ['sɪksti]['kəʊpek; 'kɒpek][æt; ət] - .
They **used** **to** **give** **sixty** **kopeks** **at** **Koubagne** **.**
他们 用过的 到 给 六十 戈比 在 - .

在库巴涅，他们过去会给六十戈比。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] !
As **much** **as** **that** **!**
作为 很多 作为 那 !

就是这样！

[ænd; ənd] ['fɔːməli] , [ðeɪ] [seɪ] , [θriː] , [fɔː(r)] , ['iːv(ə)n] [faɪv] ['ruːbəlz] . "
And **formerly** **,** **they** **say** **,** **three** **,** **four** **,** **even** **five** **rubles** **.** **"**
和 以前 , 他们 说 , 三 , 四 , 甚至 五 卢布 . "

他们说，以前是三卢布、四卢布，甚至五卢布。

" ['fɔːməli] ! — ['fɔːməli] , [ðeɪ] [geɪv] [θriː] ['ruːbəlz][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl]
" **Formerly** **!** **—** **Formerly** **,** **they** **gave** **three** **rubles** **just** **for** **the** **sight** **of** **a** **real**
" 以前 ! — 以前 , 他们 给予 三 卢布 只是 为了 这 视线 的 一个 真实的
['rʌʃ(ə)n] .
Russian **.**
俄语 .

“以前！——以前，只要看一眼真正的俄罗斯人，就要花三卢布。”

[ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðæt] .

Ten	years	ago	,	I	made	a	business	of	that	.
十	年	前	,	我	制成	一个	商业	的	那	.

十年前，我以此为业。

[ai] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [seɪ] : - [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ! -

I	would	go	to	a	village	,	and	I	would	say	:	'	I	am	a	Russian	!	'
我	会	去	到	一个	村庄	,	和	我	会	说	:	-	我	是	一个	俄语	!	-

我会去一个村庄，然后说："我是俄罗斯人！"

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] , ['evriwʌn] [keɪm] ['flɒkɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [fiːl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

At	the	words	,	everyone	came	flocking	to	look	at	me	,	feel	of	me	,
在	这	字	,	每个人	来了	集群	到	看	在	我	,	感觉	的	我	,

话音刚落，所有人都蜂拥而至，看着我，摸着我。

['mɑːv(ə)l][æt; ət][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [θriː] ['ruːbəlz][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] !

marvel	at	me	—	and	I	had	three	rubles	in	my	pocket	!
奇迹	在	我	—	和	我	有	三	卢布	在	我的	口袋	!

惊叹吧——而我口袋里只有三卢布！

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

In	addition	,
在	添加	,

此外，

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [laɪkt]

they	gave	me	food	and	drink	and	invited	me	to	stay	as	long	as	I	liked
他们	给予	我	食物	和	喝	和	受邀	我	到	停留	作为	长的	作为	我	喜欢

.

:

.

他们给我提供了食物和饮料，并邀请我想待多久就待多久。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [maʊθ] [hæd; həd] ['grædʒuəli] ['əʊpənd] ['waɪdə(r)][ænd; ənd]['waɪdə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd]

"	The	boy's	mouth	had	gradually	opened	wider	and	wider	,	as	he	listened
"	这	男孩们	嘴	有	逐步地	打开	更广泛	和	更广泛	,	作为	他	听着

[tuː; tə] - ,

to	Tchelkache	,
到	-	,

"男孩听着切尔卡切说话，嘴巴渐渐张得越来越大。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [ɪk'sprest] [sə'praɪzd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; [ðen] ,

and	his	round	face	expressed	surprised	admiration	;	then	,
和	他的	圆形的	脸	表达	惊讶	钦佩	;	然后	,

他圆圆的脸上露出惊讶而钦佩的神情；然后，

[ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ridikjuːl] [baɪ] [ðɪs] ['rægɪd] [mæn] ,

comprehending	that	he	was	being	ridiculed	by	this	ragged	man	,
理解	那	他	曾是	存在	嘲笑	经过	这	破烂不堪	男人	,

他意识到自己正被这个衣衫褴褛的男人嘲笑，

[biː; bi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [tə'geðə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [bɜːst] , [aʊt] ['ɑːfɪŋ] .

be	brought	his	jaws	together	suddenly	and	burst	,	out	laughing	.
是	带来	他的	下颚	一起	突然	和	爆裂	,	出去	笑	.

他突然合拢双牙，哈哈大笑起来。

- [kept] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [feɪs] , [kən'siːlɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

Tchelkache	kept	a	serious	face	,	concealing	a	smile	under	his	moustache	.
-	保留	一个	严肃的	脸	,	隐藏	一个	微笑	在下面	他的	胡子	.

切尔卡什面色严肃，胡子下藏着一丝微笑。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['feləʊ] ! . . .
" What a funny fellow ! . . .
" 什么 一个 有趣的 同伴 ! . . .

“真是个有趣的人！……”

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ] .
You said that as though it was true , and I believed you .
你 说 那 作为 尽管 它 曾是 真的 , 和 我 相信 你 .

你说得好像那是真的一样，而我竟然信了。

[bʌt; bət] , ['truːli] , ['fɔːməli] , ['jɒndə(r)] . . . . "
But , truly , formerly , yonder . . . . "
但 , 真的 , 以前 , 远处 . . . . "

但说真的，以前，就在那边……”

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ?
" And what did I say ?
" 和 什么 做过 我 说 ?

“我说了什么？”

[aɪ] [sed] [ðæt] ['fɔːməli] , ['jɒndə(r)] . . . "
I said that formerly , yonder . . . "
我 说 那 以前 , 远处 . . . "

我以前说过，就在那边……”

" [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ðiː] [bɔɪ] , [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] .
" Get along with you ! " said the boy , accompanying his words with a gesture .
" 得到 沿着 和 你 ! " 说 这 男生 , 随同 他的 字 和 一个 手势 .

“好好相处！”男孩说着，还做了个手势。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] ?
" Are you a shoemaker ?
" 是 你 一个 鞋匠 ?

你是鞋匠吗?

[ɔː(r)][ə; eɪ]['teɪlə(r)] ?
or a tailor ?
或者 一个 裁缝 ?

或者裁缝?

[seɪ] ? "
Say ? "
说 ? "

说？ ”

" [aɪ] ? " [ɑːskt] - ; [ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['ædɪd] :
" I ? " asked Tchelkache - ; then after a moment's reflection , he added :
" 我 ? " 问 - ; 然后 后 一个 瞬间 反射 , 他 额外 :

“我？”切尔卡切问道；片刻思考后，他又补充道：

" [aɪm][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] . "
" I'm a fisherman . "
" 我是 一个 渔夫 . "

“我是一名渔夫。”

" [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] ?
" A fisherman ?
" 一个 渔夫 ?

“渔夫？ ”

['riːəli] !
Really !
真的 !

真的吗!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [kætʃ] , [fɪʃ] ? "
What do you catch , fish ? "
什么 做 你 抓住 , 鱼 ? "

鱼儿，你钓到什么鱼呢?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [kætʃ] [fɪʃ] ?
" Why should I catch fish ?
" 为什么 应该 我 抓住 鱼 ?

我为什么要捕鱼?

[ə'raʊnd] [hɪə(r)][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [kætʃ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [ðæt] .
Around here the fishermen catch other things besides that .
大约 这里 这 渔民 抓住 其他 事物 除了 那 .

这一带的渔民除了捕捞这种鱼之外，还会捕捞其他鱼类。

['veri] ['ɒf(ə)n] ['draʊnd] [men] , [əʊld] ['æŋkəz] , ['sʌŋkən] [boʊts] — ['evriθɪŋ] , [ɪn][fækt] !
Very often drowned men , old anchors , sunken boats — everything , in fact !
非常 经常 溺水 男人 , 老的 锚 , 凹陷 船 — 一切 , 在 事实 !

经常能看到溺水的人、旧锚、沉船——实际上什么都有!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [laɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . . . "
There are lines for that . . . "
那里 是 线条 为了 那 . . . "

有专门的线路可以打通.....

" [ɪn'vent] , [kiːp] [ɒn] [ɪn'ventɪŋ] !
" Invent , keep on inventing !
" 发明 , 保持 在 发明 !

“发明，不断发明！”

[pə'hæps] [jʊr; jər] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɪʃəmən] [huː] [sɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] :
Perhaps you're one of those fishermen who sing about themselves :
也许 你是 一 的 那些 渔民 WHO 唱歌 关于 他们自己 :

或许你就是那种喜欢唱自传歌的渔夫之一:

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [θrəʊ] ['aʊə(r)] [nets]
" We are those who throw our nets
" 我们 是 那些 WHO 扔 我们的 网

我们是撒网的人

[ə'pɒn] [draɪ] [bæŋks] ,
Upon dry banks ,
之上 干燥 银行 ,

在干燥的河岸上，

[ə'pɒn] [bɑːrnz][ænd; ənd] ['steɪblz] ! "
Upon barns and stables ! "
之上 谷仓 和 马厩 ! "

在谷仓和马厩之上!

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ? " [ɑːskt] - , ['lʊkɪŋ] [aɪ'rɒnɪkli] [æt; ət]
" Have you ever seen any of that kind ? " asked Tchelkache - , looking ironically at
" 有 你 曾经 已见 任何 的 那 种类 ? " 问 - , 寻找 讽刺的是 在
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“你见过那种东西吗？”切尔卡切讽刺地看着他问道。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['ɒnɪst] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['stjuːpɪd] .
and thinking that this honest boy must be very stupid .
和 思维 那 这 诚实的 男生 必须 是 非常 愚蠢的 .

我心想，这个诚实的男孩一定很笨。

" [nəʊ] , [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] ['eni] ; [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːd] [ðem; ðəm]['spəʊkən][ɒv; əv] . "

"	No	,	I've	never	seen	any	;	but	I've	heard	them	spoken	of	.	"
"	不	, 我已经	绝不	已见	任何	;	但	我已经	听到	他们	说	的	.	"	

“不，我从来没见过；但我听说过。”

" [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] ? "

"	Do	you	like	them	?	"
"	做	你	喜欢	他们	?	"

你喜欢它们吗?

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪələs] [ænd; ənd] [friː] . "

They	are	fearless	and	free	.	"
他们	是	无畏	和	自由的	.	"

他们无所畏惧，自由自在。

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['friːdəm] ?

"	Do	you	feel	the	need	of	freedom	?
"	做	你	感觉	这	需要	的	自由	?

你是否渴望自由?

[duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['friːdəm] ? "

Do	you	like	freedom	?	"
做	你	喜欢	自由	?	"

你喜欢自由吗?

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [help] ['laɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	could	I	help	liking	it	?
"	如何	可以	我	帮助	喜欢	它	?

我怎么可能不喜欢它呢?

[wʌn] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑːstə(r)] , [gəʊz] [weə(r)] [hiː; hi] [laɪks] , [ænd; ənd] [dʌz] [wɒt] [hiː; hi] [pliːz] .

One	is	his	own	master	,	goes	where	he	likes	,	and	does	what	he	pleases	.
一	是	他的	自己的	掌握	,	去	在哪里	他	点赞	,	和	做	什么	他	请	.

一个人可以做自己的主人，想去哪儿就去哪儿，想做什么就做什么。

[ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] [weɪt] ['drægɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

If	he	succeeds	in	supporting	himself	and	has	no	weight	dragging	at	his
如果	他	成功	在	支持	他自己	和	有	不	重量	拖拽	在	他的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

如果他能够自食其力，并且脖子上没有负重，

[wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][hiː; hi][ɑːsk] ?

what	more	can	he	ask	?
什么	更多的	能	他	问	?

他还能奢求什么呢?

[hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] [prə'vaɪdɪd][hiː; hi] ['dʌznt] [fə'get] [gɒd]

He	can	have	as	good	a	time	as	he	likes	provided	he	doesn't	forget	God
他	能	有	作为	好的	一个	时间	作为	他	点赞	假如	他	不	忘记	上帝

.

:
.

只要他不忘记上帝，他就可以尽情享受生活。

" - [spæt] [kən'temptʃuəsli] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kwestʃənz] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Tchelkache	spat	contemptuously	and	interrupted	the	boy's	questions	by	turning	his
"	-	争吵	轻蔑地	和	中断	这	男孩们	问题	经过	转弯	他的

[bæk] [tuː; tə] [hɪm] .

back	to	him	.
后退	到	他	.

切尔卡什轻蔑地啐了一口，然后转过身去，打断了男孩的提问。

" [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

"	Look	at	me	,	for	instance	,	"	said	the	other	,	with	sudden	animation	.
"	看	在	我	,	为了	实例	,	"	说	这	其他	,	和	突然	动画片	.

“比如说，看看我，”另一个人突然生动起来说道。

" [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [daɪd] , [hiː; hi] [left] ['lɪt(ə)l] .

"	When	my	father	died	,	he	left	little	.
"	什么时候	我的	父亲	死亡	,	他	左边	小的	.

“我父亲去世时，几乎没留下什么遗产。”

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [əʊld] , [ðə; ði] [lænd] [wɔːn] [aʊt] , [wɒt] [kʊd; kəd] [ai] [duː; də] ?

My	mother	was	old	,	the	land	worn	out	,	what	could	I	do	?
我的	母亲	曾是	老的	,	这	土地	磨损	出去	,	什么	可以	我	做	?

我母亲年老了，土地贫瘠了，我还能怎么办呢?

[wʌn] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] .

One	must	live	.
一	必须	居住	.

人总要活着。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[ai] [doʊnt] [nəʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['fæməli] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] !

A	well	-	to	-	do	family	would	take	me	in	as	a	son	-	in	-	law	,	to	be	sure	!
一个	出色地	-	到	-	做	家庭	会	拿	我	在	作为	一个	儿子	-	在	-	法律	,	到	是	当然	!

一个富裕的家庭肯定会接纳我做女婿!

[ɪf] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ['əʊnli] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] !

If	the	daughter	only	received	her	share	!
如果	这	女儿	仅有的	已收到	她	分享	!

如果女儿能分到她应得的那份就好了!

[bʌt; bət] [nəʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不!

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['nevə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['prɒpəti] .

The	devil	of	a	father	-	in	-	law	never	wants	to	divide	the	property	.
这	魔鬼	的	一个	父亲	-	在	-	法律	绝不	想要	到	划分	这	财产	.

恶魔般的岳父永远不会愿意分割财产。

[səʊ] [ðen] , [ai][mʌst; məst] [tɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . . .

So	then	,	I	must	toil	for	him	.	.	.
所以	然后	,	我	必须	辛劳	为了	他	.	.	.

所以，我必须为他辛勤劳作.....

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . . .

a	long	time	.	.	.
一个	长的	时间	.	.	.

很久以前.....

[j'iəz] .

years	.
年	.

年。

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] ?

Do	you	see	how	it	stands	?
做	你	看	如何	它	站立	?

你明白它现在的样子了吗?

[waɪl] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [pʊt] [baɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['ruːbəlz] ,

While	if	I	could	put	by	a	hundred	and	fifty	rubles	,
尽管	如果	我	可以	放	经过	一个	百	和	五十	卢布	,

如果我能攒下150卢布的话，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

I	should	feel	independent	and	be	able	to	talk	to	the	old	man	.
我	应该	感觉	独立的	和	是	有能力的	到	讲话	到	这	老的	男人	.

我应该感到独立，并且能够和老人交谈。

- [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] ['mɑːrfə] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] ? -

'	Will	you	give	Marfa	her	share	?	'
-	将要	你	给	马尔法	她	分享	?	-

你会把她应得的那份给玛尔法吗?

[nəʊ] ! - [ɔːl] [raɪt] !

No	!	'	All	right	!
不	!	-	全部	正确的	!

不！“好吧！”

[ʃiːz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [θæŋk] [gɒd] . -

She's	not	the	only	girl	in	the	village	,	thank	God	.	'
她是	不是	这	仅有的	女孩	在	这	村庄	,	感谢	上帝	.	-

谢天谢地，她不是村里唯一的女孩。

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ'd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [friː] , [maɪ] [əʊn] ['mɑːstə(r)] .

And	so	I'd	be	perfectly	free	,	my	own	master	.
和	所以	ID	是	完美	自由的	,	我的	自己的	掌握	.

这样我就能完全自由，成为自己的主人。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

" [ðə; ði] [læd] [saɪd] .

"	The	lad	sighed	.
"	这	小伙子	叹了口气	.

那少年叹了口气。

" [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fæməli] .

"	As	it	is	,	there's	nothing	for	it	but	to	go	into	a	family	.
"	作为	它	是	,	有	没有什么	为了	它	但	到	去	进入	一个	家庭	.

“既然如此，除了加入一个家庭之外，别无他法。”

[aɪv] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - , [aɪ'd] ['iːzəli] [meɪk] [tuː] ['hʌndrəd]

I've	thought	that	if	I	were	to	go	to	Koubagne	,	I'd	easily	make	two	hundred
我已经	想法	那	如果	我	是	到	去	到	-	,	ID	容易地	制作	二	百

['ruːbəlz] .

rubles	.
卢布	.

我曾想过，如果我去库巴涅，轻轻松松就能赚到两百卢布。

[ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

Then	I	should	have	a	chance	for	myself	.
然后	我	应该	有	一个	机会	为了	我	.

这样我才有机会。

[bʌt; bət][nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [maɪ] [wei] , [aɪv] [feɪld] [ɪn] ['evriθɪŋ] !

But	no	,	nothing	has	come	my	way	,	I've	failed	in	everything	!
但	不	,	没有什么	有	来	我的	方式	,	我已经	失败的	在	一切	!

但是，不，我什么都没得到，我事事都失败了！

[səʊ] [naʊ] [ɪts] ['nesəsəri] [tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ]['fæməli] , [biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] ,

So	now	it's	necessary	to	enter	a	family	,	be	a	slave	,
所以	现在	它是	必要的	到	进入	一个	家庭	,	是	一个	奴隶	,

所以现在必须进入一个家庭，成为奴隶。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [kænt] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [wɒt] [ai][hæv; həv] — [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

because	I	can't	get	along	with	what	I	have	—	impossible	!
因为	我	不能	得到	沿着	和	什么	我	有	—	不可能的	!

因为我无法接受我所拥有的——这不可能！

['eɪ] ! . . .

Ehe	!	.	.	.
呃	!	.	.	.

嘿嘿！.....

" [ðə; ðɪ] [læd] [di'test] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪtʃ] [gɜːl] [huː]

"	The	lad	detested	the	idea	of	becoming	the	husband	of	some	rich	girl	who
"	这	小伙子	令人厌恶的	这	主意	的	成为	这	丈夫	的	一些	富有的	女孩	WHO

[wʊd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] .

would	remain	at	home	.
会	保持	在	家	.

“这小伙子很讨厌嫁给一个富家女，让她待在家里的想法。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [dʌl] [ænd; ənd][sæd] .

His	face	grew	dull	and	sad	.
他的	脸	生长	乏味的	和	伤心	.

他的脸色变得黯淡而悲伤。

[hiː; hi] [muːvd] ['restləsli] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ;

He	moved	restlessly	about	on	the	ground	;
他	已搬	躁动不安	关于	在	这	地面	;

他在地上焦躁不安地来回踱步；

[ðɪs] [raʊzd] - [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [hæd; həd] [plʌndʒd] [hɪm]

this	roused	Tchelkache	from	the	reflections	in	which	his	speech	had	plunged	him
这	唤醒	-	从	这	反思	在	哪个	他的	演讲	有	暴跌	他

.

:
.

这番话让切尔卡切从演讲后陷入的沉思中回过神来。

- [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [tɔːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌnevəðə'les]

Tchelkache felt that he had no more desire to talk , but he nevertheless

\- 毛毡 那 他 有 不 更多的 欲望 到 讲话 , 但 他 尽管如此

[ɑːskt] :

asked :

问 :

切尔卡切觉得他已经不想再说话了，但他还是问道：

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [naʊ] ? "

" Where are you going , now ? "

" 在哪里 是 你 去 , 现在 ? "

你现在要去哪里?

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ] ?

" Where am I going ?

" 在哪里 是 我 去 ?

我要去哪里?

[həʊm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ! "

Home , of course ! "

家 , 的 课程 ! "

当然是家啦!

" [waɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] ? . . .

" Why of course ? . . .

" 为什么 的 课程 ? . . .

“为什么呢? .....

[pə'hæps] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['tɜːki] . "

Perhaps you'd like to go to Turkey . "

也许 你会 喜欢 到 去 到 火鸡 . "

或许你想去土耳其。

" [tuː; tə] ['tɜːki] ? " [drɔːl] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

" To Turkey ? " drawled the boy .

" 到 火鸡 ? " 拖长音 这 男生 .

“去土耳其？”男孩慢吞吞地问道。

" [duː; də] ['krɪstʃənz] [gəʊ] [ðeə(r)] ?

" Do Christians go there ?

" 做 基督徒 去 那里 ?

基督徒会去那里吗?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "

What do you mean by that ? "

什么 做 你 意思是 经过 那 ? "

你这话是什么意思?

" [wɒt] [æn; ən] ['ɪmbəsiːl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [saɪd] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]

" What an imbecile you are ! " sighed Tchelkache - , and he again turned his

" 什么 一个 白痴 你 是 ! " 叹了口气 - , 和 他 再次 转向 他的

[bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lɒkjətə(r)] ,

back on his interlocutor ,

后退 在 他的 对话者 ,

“你真是个白痴！”切尔卡切叹了口气，再次背过身去，不再理会他的对话者。

['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

thinking this time that he would not vouchsafe him another word .

思维 这 时间 那 他 会 不是 vouchsafe 他 其他 单词 .

这次他肯定不会再跟他说一个字了。

[ðɪs] [rəʊ'bʌst] ['pez(ə)nt] [ə'weɪkənd] ['sʌmθɪŋ] [əb'skjʊə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

This	robust	peasant	awakened	something	obscure	within	him	.
这	强壮的	农民	觉醒	某物	朦胧	之内	他	.

这个强壮的农夫唤醒了他内心深处某种隐秘的东西。

[ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['grəʊɪŋ] [ʌp] ,

A	confused	feeling	was	gradually	growing	up	,
一个	使困惑	感觉	曾是	逐步地	生长	向上	,

一种困惑的感觉逐渐滋生。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪŋ]

a	kind	of	vexation	was	stirring	the	depths	of	his	being	and	preventing
一个	种类	的	烦恼	曾是	搅拌	这	深度	的	他的	存在	和	预防

[hɪm] [frɒm; frəm] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'pɒn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [naɪt] .

him	from	concentrating	his	thoughts	upon	what	he	had	to	do	that	night	.
他	从	集中	他的	想法	之上	什么	他	有	到	做	那	夜晚	.

一种烦躁不安的情绪在他内心深处涌动，使他无法集中精力思考当晚要做的事情。

[ðə; ði] [læd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪn'sʌlt] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd]

The	lad	whom	he	had	just	insulted	muttered	something	under	his	breath	and
这	小伙子	谁	他	有	只是	受辱	低声说道	某物	在下面	他的	气息	和

[lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət] [hɪm] .

looked	askance	at	him	.
看起来	斜视	在	他	.

被他侮辱的那个男孩低声咕哝了几句，斜眼看了他一眼。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmɪkli] [pʌft] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [pɜːst] [ʌp] ,

His	cheeks	were	comically	puffed	out	,	his	lips	pursed	up	,
他的	脸颊	是	滑稽地	膨胀的	出去	,	他的	嘴唇	攥紧	向上	,

他脸颊滑稽地鼓了起来，嘴唇抿了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɑːf] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['lɑːfəbl] ['mænə(r)] .

and	he	half	closed	his	eyes	in	a	laughable	manner	.
和	他	一半	关闭	他的	眼睛	在	一个	可笑	方式	.

他滑稽地半闭着眼睛。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [m'aʊstæʃt] ['pɜːs(ə)n]

Evidently	he	had	not	expected	that	his	conversation	with	this	moustached	person
显然	他	有	不是	预期的	那	他的	对话	和	这	偲	人

[wʊd] [end] [səʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][səʊ] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

would	end	so	quickly	and	in	a	manner	so	humiliating	for	him	.
会	结尾	所以	迅速地	和	在	一个	方式	所以	羞辱	为了	他	.

显然，他没想到与这位留着胡子的人的谈话会结束得如此之快，而且是以如此屈辱的方式结束的。

- [peɪd] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .

Tchelkache	paid	no	more	attention	to	him	.
-	有薪酬的	不	更多的	注意力	到	他	.

切尔卡什不再理会他。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [blɒk] , [hiː; hi] ['hwɪsl] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [ænd; ənd] [biːt] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][beə(r)]

Sitting	on	the	block	,	he	whistled	absent	-	mindedly	and	beat	time	with	his	bare
坐着	在	这	堵塞	,	他	吹口哨	缺席的	-	用心地	和	打	时间	和	他的	裸

[ænd; ənd] ['dɜːti] [hiːl] .

and	dirty	heel	.
和	肮脏的	脚跟	.

他坐在木块上，心不在焉地吹着口哨，用光秃秃的、脏兮兮的脚后跟敲着节拍。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒ] .

The	boy	longed	to	be	revenged	.
这	男生	渴望	到	是	复仇	.

男孩渴望复仇。

" [heɪ] ! ['fɪʃəmən] !
" Hey ! Fisherman !
" 嘿 ! 渔夫 !

“嘿！渔夫！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɒf(ə)n] [drʌŋk] ? " [hiː; hi][bɪ'gæn] ; [bʌt; bət]
Are you often drunk ? " he began ; but
是 你 经常 醉 ? " 他 开始 ; 但

“你经常喝醉吗？”他问道；但是

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɑːskt] :
at the same instant the fisherman turned quickly around and asked :
在 这 相同的 立即的 这 渔夫 转向 迅速地 大约 和 问 :

就在同一时刻，渔夫猛地转身问道：

" ['lɪs(ə)n] , ['jʌŋstə(r)] !
" Listen , youngster !
" 听 , 青少年 !

“听着，年轻人！”

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ?
Do you want to work with me to - night ?
做 你 想 到 工作 和 我 到 - 夜晚 ?

你今晚想和我一起工作吗?

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

['ɑːnsə(r)] [kwɪk] . "
Answer quick . "
回答 快的 . "

快回答。

" [wɜːk] [æt; ət] [wɒt] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [dɪs'trʌstfəli] .
" Work at what ? " questioned the boy , distrustfully .
" 工作 在 什么 ? " 被质问 这 男生 , 不信任地 .

“做什么工作？”男孩不信任地问道。

" [æt; ət] [wɒt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] . . .
" At what I shall tell you . . .
" 在 什么 我 将 告诉 你 . . .

“关于我将要告诉你的事……”

[wiːl; wil][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] .
We'll go fishing .
出色地 去 钓鱼 .

我们去钓鱼。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rəʊ] . . . "
You shall row . . . "
你 将 排 . . . "

你们要划船……”

" [ɪf] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . . .
" If that's it . . .
" 如果 那就是 它 . . .

“如果真是这样的话……”

[waɪ] [nɒt] ?
why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ɔːl] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的!

[ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] . . .
I know how to work . . .
我 知道 如何 到 工作 . . .

我知道该怎么做.....

['əʊnli] [sə'pəʊz] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] ; [jʊr; jər] [nɒt][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] , [wɪð]
Only suppose anything happens to me with you ; you're not reassuring , with
仅有的 认为 任何事物 发生 到 我 和 你 ; 你是 不是 令人安心 , 和
[jɔː(r); jə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [eəz] . . .
your mysterious airs . . .
你的 神秘 播出 . . .

万一我跟你之间出了什么事呢？你那神秘兮兮的样子真让人提不起安心.....

" - [felt] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [sed] [wɪð] ['kɒnsntreɪtɪd] [reɪdʒ]
" Tchelkache felt a burning sensation in his breast and said with concentrated rage
" - 毛毡 一个 燃烧 感觉 在 他的 胸部 和 说 和 集中 愤怒
: **:** :

切尔卡什感到胸口一阵灼痛，他怒火中烧地说：

" [doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [wɒt] [jɒn] [kænt] [ˌʌndə'stænd] , [ɔː(r)] [els] ,
" Don't talk about what yon can't understand , or else ,
" 不 讲话 关于 什么 远 不能 理解 , 或者 别的 ,

“不要谈论你不懂的事情，否则.....”

[aɪl] [hɪt] [jɒn] [ɒn][ðə; ði] [hed] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz] [wɪl] [suːn] [klɪə(r)] [ʌp] .
I'll hit yon on the head so hard that your ideas will soon clear up .
患病的 打 远 在 这 头 所以 难的 那 你的 想法 将要 很快 清除 向上 .

我会狠狠敲你的脑袋，让你头脑清醒过来。

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ,
" He jumped up ,
" 他 跳了起来 向上 ,

他跳了起来，

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] [ɔːl] ['fʌrəʊd]
pulling his moustache with his left hand and doubling his right fist all furrowed
拉 他的 胡子 和 他的 左边 手 和 翻倍 他的 正确的 拳头 全部 沟壑
[wɪð] ['nɒtɪd] [veɪns] [ænd; ənd] [hɑːd] [æz; əz]['aɪən] ;
with knotted veins and hard as iron ;
和 打结的 静脉 和 难的 作为 铁 ;

他左手揪着胡子，右手紧握成拳，拳头布满结节的青筋，坚硬如铁；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] .
his eyes flashed .
他的 眼睛 闪光灯 .

他眼中闪过一丝光芒。

[ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] .
The lad was afraid .
这 小伙子 曾是 害怕的 .

这孩子很害怕。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] , ['blɪŋkɪŋ] ['tɪmɪdli] , ['ɔːlsəʊ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz]

He	glanced	quickly	around	him	and	,	blinking	timidly	,	also	jumped	up	on	his
他	瞥了一眼	迅速地	大约	他	和	,	眨眼	胆怯地	,	还	跳了起来	向上	在	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

他迅速环顾四周，怯生生地眨了眨眼，也跳了起来。

[ðeɪ] ['meʒəd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪn] ['saɪləns] .

They	measured	each	other	with	their	eyes	in	silence	.
他们	测量	每个	其他	和	他们的	眼睛	在	沉默	.

他们默默地用目光打量着对方。

" [wel] ? " ['stɜːnli] [di'mɑːnd, -'mænd] - .

"	Well	?	"	sternly	demanded	Tchelkache	.
"	出色地	?	"	严厉地	要求	-	.

“怎么样？”切尔卡切严厉地问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [reɪdʒ][æt; ət] ['biːɪŋ] [ɪn'sʌlt] [baɪ] [ðɪs] [jʌŋ] [bɔɪ] ,

He	was	boiling	over	with	rage	at	being	insulted	by	this	young	boy	,
他	曾是	沸腾	超过	和	愤怒	在	存在	受辱	经过	这	年轻的	男生	,

他被这个小男孩侮辱后，怒火中烧。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spaɪzd] ['iːv(ə)n] [wen] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,

whom	he	had	despised	even	when	talking	with	him	,
谁	他	有	被鄙视的	甚至	什么时候	说	和	他	,

即使在与他交谈时，他也一直鄙视他。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [heɪt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pjʊə(r)] [bluː] [aɪz] ,

and	whom	he	now	began	to	hate	on	account	of	his	pure	blue	eyes	,
和	谁	他	现在	开始	到	恨	在	帐户	的	他的	纯的	蓝色的	眼睛	,

他现在开始憎恨他，只因为他有一双纯净的蓝眼睛。

[hɪz; ɪz] ['helθi] [ænd; ənd] [sʌn] - [bɜːnd] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] , [strɒŋ] [ɑːmz] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

his	healthy	and	sun	-	burned	face	and	his	short	,	strong	arms	;	because	he
他的	健康	和	太阳	-	烧伤	脸	和	他的	短的	,	强的	武器	;	因为	他

[hæd; həd] , ['sʌmweə(r)] ['jɒndə(r)] ,

had	,	somewhere	yonder	,
有	,	某处	远处	,

他那健康而晒得黝黑的脸庞，还有他那短而有力的双臂；因为在那遥远的某个地方，他曾.....

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊm] [ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] ;

a	village	and	a	home	in	that	village	;
一个	村庄	和	一个	家	在	那	村庄	;

一个村庄和村里的一所房子；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə]['entə(r)][æz; əz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn][ə; eɪ]

because	it	had	been	proposed	to	him	to	enter	as	son	-	in	-	law	in	a
因为	它	有	到过	建议的	到	他	到	进入	作为	儿子	-	在	-	法律	在	一个

[wel] - [tuː; tə] - [duː; də]['fæməli] ,

well	-	to	-	do	family	,
出色地	-	到	-	做	家庭	,

因为有人提议让他嫁入一个富裕人家，成为女婿。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['biːɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð]

and	,	above	all	,	because	this	being	,	who	was	only	a	child	in	comparison	with
和	,	多于	全部	,	因为	这	存在	,	WHO	曾是	仅有的	一个	孩子	在	比较	和

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

而且，最重要的是，因为与他自己相比，这个存在只不过是个孩子，

[ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zju:m] [tu:; tə] [laɪk] ['lɪbəti] ,

should	presume	to	like	liberty	,
应该	怙	到	喜欢	自由	,

应该自以为喜欢自由，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜ:θ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə][hɪm] .

of	which	he	did	not	know	the	worth	and	which	was	useless	to	him	.
的	哪个	他	做过	不是	知道	这	值得	和	哪个	曾是	无用	到	他	.

他不知道这些东西的价值，而且这些东西对他来说毫无用处。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:m] [wi:; wi][kən'sɪdə(r)]['aʊə(r)][ɪn'fɪəriə(r)] [laɪk] ,

It	is	always	disagreeable	to	see	a	person	whom	we	consider	our	inferior	like	,
它	是	总是	令人不快的	到	看	一个	人	谁	我们	考虑	我们的	下	喜欢	,

[ɔ:(r)] [dɪs'laɪk] ,

or	dislike	,
或者	不喜欢	,

看到我们认为不如自己的人喜欢或讨厌，总是令人不快的。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ðæt] [wi:; wi][du:; də][ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ɪn] [ðæt]

the	same	things	that	we	do	and	to	be	compelled	to	admit	that	in	that
这	相同的	事物	那	我们	做	和	到	是	被迫	到	承认	那	在	那

[rɪ'spekt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['i:kwəlz] .

respect	they	are	our	equals	.
尊重	他们	是	我们的	等于	.

他们做着和我们一样的事情，我们不得不承认，在这方面，他们和我们是平等的。

[ðə; ði] [læd] [geɪzd] [æt; ət] - [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] .

The	lad	gazed	at	Tchelkache	and	felt	that	he	had	found	his	master	.
这	小伙子	凝视	在	-	和	毛毡	那	他	有	成立	他的	掌握	.

少年凝视着切尔卡切，觉得自己找到了自己的主人。

" [waɪ] . . . " [sed] [hi:; hi] ; " [ai] [kən'sent] .

"	Why	.	.	.	"	said	he	;	"	I	consent	.
"	为什么	.	.	.	"	说	他	;	"	我	同意	.

“为什么……”他说道；“我同意。”

[aɪm] ['wɪlɪŋ] .

I'm	willing	.
我是	愿意的	.

我愿意。

[ɪts] [wɜ:k] [ðæt] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .

It's	work	that	I'm	looking	for	.
它是	工作	那	我是	寻找	为了	.

这就是我想要的工作。

[ɪts] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['weðə(r)] [ai] [wɜ:k] [wɪð] [ju:; jʊ][ɔ:(r)] ['sʌmwʌn] [els] .

It's	all	the	same	to	me	whether	I	work	with	you	or	someone	else	.
它是	全部	这	相同的	到	我	无论	我	工作	和	你	或者	某人	别的	.

对我来说，和你一起工作还是和其他人一起工作都一样。

[ai]['əʊnli] [sed] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][doʊnt] [si:m] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɜ:ks] . . .

I	only	said	that	because	you	don't	seem	like	a	man	that	works	.	.	.
我	仅有的	说	那	因为	你	不	似乎	喜欢	一个	男人	那	作品	.	.	.

我这么说是因为你看起来不像个工作的人……

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)] [tu:] ['rægɪd] .

you	are	far	too	ragged	.
你	是	远的	也	破烂不堪	.

你穿得太邋遢了。

[haʊˈevə(r)]	,	[ai]	[nəʊ]	['veri]	[wel]	[ðæt]	[ðæt]	[meɪ]	['hæpən]	[tuː; tə]	['eniwʌn]	.
However	**,**	**I**	**know**	**very**	**well**	**that**	**that**	**may**	**happen**	**to**	**anyone**	**.**
然而	,	我	知道	非常	出色地	那	那	可能	发生	到	任何人	.

但是，我很清楚这种情况可能发生在任何人身上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hæv; həv][ai]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] ?
Have **I** **never** **seen** **a** **drunkard** **?**
有 我 绝不 已见 一个 酒鬼 ?

我难道没见过醉汉吗?

[eɪ] !
Eh **!**
嗯 !

呃!

[haʊ] ['meni] [aɪv] [siːn] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ! "
How **many** **I've** **seen** **,** **and** **much** **worse** **than** **you** **!** **"**
如何 许多 我已经 已见 , 和 很多 更糟 比 你 ! "

我见过的太多了，比你见过的糟糕得多!

" [gʊd] !
" **Good** **!**
" 好的 !

“好的!

[ðen] [juː; jʊ] [kən'sent] ? " [ɑːskt] - , ['sʌmwɒt] ['mɔlifai] .
Then **you** **consent** **?** **"** **asked** **Tchelkache** **,** **somewhat** **mollified** **.**
然后 你 同意 ? " 问 - , 有些 柔和的 .

“那你同意了？”切尔卡什有些释然地问道。

" [ai] , [waɪ] [jes] , [wɪð] ['pleʒə(r)] .
" **I** **,** **why** **yes** **,** **with** **pleasure** **.**
" 我 , 为什么 是的 , 和 乐趣 .

“我，当然乐意。”

[neɪm] [jɔː(r); jə(r)] [praɪs] . "
Name **your** **price** **.** **"**
姓名 你的 价格 . "

你来定价格。

" [maɪ] [praɪs] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːk] .
" **My** **price** **depends** **upon** **the** **work** **.**
" 我的 价格 取决于 之上 这 工作 .

我的价格取决于工作内容。

[ɪts] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [duː; də] [ænd; ənd] [teɪk] .
It's **according** **to** **what** **we** **do** **and** **take** **.**
它是 根据 到 什么 我们 做 和 拿 .

这取决于我们做了什么以及我们采取了什么。

[juː; jʊ] [meɪ] [pə'hæps] [rɪ'siːv] [faɪv] ['ruːbəlz] .
You **may** **perhaps** **receive** **five** **rubles** **.**
你 可能 也许 收到 五 卢布 .

你或许会收到五卢布。

[duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Do **you** **understand** **?**
做 你 理解 ?

你明白吗?

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

"	But	now	that	it	was	a	question	of	money	,
"	但	现在	那	它	曾是	一个	问题	的	钱	,

“但现在问题变成了钱，

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][klɪə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd][ɪg'zæktɪd] ['pɜːfɪkt] ['fræŋknəs] [ɒn][ðə; ði]

the	peasant	wanted	a	clear	understanding	and	exacted	perfect	frankness	on	the
这	农民	通缉	一个	清除	理解	和	索取	完美的	坦率	在	这

[pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

part	of	his	master	.
部分	的	他的	掌握	.

农夫希望主人能清楚地表达自己的想法，并要求主人绝对坦诚。

[hiː; hi] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [dɪs'trʌstfl] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .

He	again	became	distrustful	and	suspicious	.
他	再次	成为	不信任	和	可疑的	.

他又变得多疑不信任别人了。

" [ðæts] ['skeəsli] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [frend] .

"	That's	scarcely	to	my	mind	,	friend	.
"	那就是	几乎	到	我的	头脑	,	朋友	.

“朋友，我可不这么认为。”

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [ðəʊz] [faɪv] ['ruːbəlz][ɪn][maɪ][hænd] [haʊ] .

I	must	have	those	five	rubles	in	my	hand	how	.
我	必须	有	那些	五	卢布	在	我的	手	如何	.

我必须想办法拿到那五卢布。

" - ['hjuːmə] [hɪm] .

"	Tchelkache	humored	him	.
"	-	幽默	他	.

切尔卡什顺着他的意思做了。

" [ɪ'nʌf] [sed] , [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Enough	said	,	wait	a	little	.
"	足够的	说	,	等待	一个	小的	.

无需多言，稍等片刻。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tævən] .

Let	us	go	to	the	tavern	.
让	我们	去	到	这	酒馆	.

我们去酒馆吧。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] ;

"	They	walked	side	by	side	along	the	street	;
"	他们	步行	边	经过	边	沿着	这	街道	;

他们并肩沿着街道走着；

- ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [eə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'plɔɪə(r)] ,

Tchelkache	twisting	his	moustache	with	the	important	air	of	an	employer	,
-	扭曲	他的	胡子	和	这	重要的	空气	的	一个	雇主	,

[ðə; ði] [læd] [səb'mɪsɪvli] ,

the	lad	submissively	,
这	小伙子	拱手	,

切尔卡什摆出一副老板的架子，捻着胡子，那小子则顺从地应了一声。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɪld] [wɪð] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd][fɪə(r)] .

but	at	the	same	time	filled	with	distrust	and	fear	.
但	在	这	相同的	时间	已填	和	怀疑	和	害怕	.

但与此同时，也充满了不信任和恐惧。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [ɑːskt] - .

"	What's	your	name	?	"	asked	Tchelkache	.
"	是什么	你的	姓名	?	"	问	-	.

“你叫什么名字？”切尔卡切问道。

" ['gævrɪloʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] .

"	Gavrilo	,	"	replied	the	lad	.
"	加夫里洛	,	"	回复	这	小伙子	.

“加夫里洛，”男孩回答道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['dɜːti] [ænd; ənd] ['sməʊki] [eɪl] - [haʊs] - [went] [ʌp] [tuː; tə]

When	they	had	entered	the	dirty	and	smoky	ale	-	house	Tchelkache	went	up	to
什么时候	他们	有	进入	这	肮脏的	和	烟	麦芽酒	-	房子	-	去	向上	到

[ðə; ði] [bɑː(r)] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] ,

the	bar	and	ordered	,
这	酒吧	和	订购	,

他们走进那间肮脏且烟雾弥漫的酒馆后，切尔卡什走到吧台前点了一杯酒。

[ɪn] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [təʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['kʌstəmə(r)] , [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['brændi] , ['kæbɪdʒ] [suːp] ,

in	the	familiar	tone	of	a	regular	customer	,	a	bottle	of	brandy	,	cabbage	soup	,
在	这	熟悉的	语气	的	一个	常规的	顾客	,	一个	瓶子	的	白兰地	,	卷心菜	汤	,

用老顾客熟悉的语气，一瓶白兰地，一碗卷心菜汤，

[rəʊst] [biːf] [ænd; ənd] [tiː] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ɪ'njuːməreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] , [sed] ['briːfli] : " [tuː; tə]

roast	beef	and	tea	,	and	,	after	enumerating	the	order	,	said	briefly	:	"	to
烤	牛肉	和	茶	,	和	,	后	枚举	这	命令	,	说	简要地	:	"	到

[biː; bi] [tʃɑːdʒd] !

be	charged	!
是	带电	!

烤牛肉和茶，在列举完订单后，简短地说：“收费！”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'spɒndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [nɒd] .

"	To	which	the	boy	responded	by	a	silent	nod	.
"	到	哪个	这	男生	回应	经过	一个	沉默的	点头	.

男孩默默地点了点头。

[æt; ət] [ðɪs] , ['gævrɪloʊ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , [huː] , [dɪ'spaɪt]

At	this	,	Gavrilo	was	filled	with	great	respect	for	his	master	,	who	,	despite
在	这	,	加夫里洛	曾是	已填	和	伟大的	尊重	为了	他的	掌握	,	WHO	,	尽管

[hɪz; ɪz] ['neɪvɪʃ] [ɪk'stɪəriə(r)] ,

his	knavish	exterior	,
他的	奸诈之徒	外部的	,

对此，加夫里洛对他的主人充满了敬意，尽管他的主人外表狡猾奸诈。

[wɒz; wəz] [səʊ] [wel] [nəʊn] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] .

was	so	well	known	and	treated	with	so	much	confidence	.
曾是	所以	出色地	已知	和	治疗	和	所以	很多	信心	.

他名气很大，备受信赖。

" [ðeə(r)] , [let] [juː 'es] [iːt] [ə; eɪ] [baɪt] , [ænd; ənd] [tɔːk] ['ɑːftəwəd] .

"	There	,	let	us	eat	a	bite	,	and	talk	afterward	.
"	那里	,	让	我们	吃	一个	咬	,	和	讲话	之后	.

“好了，我们先吃点东西，吃完再说。”

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Wait	for	me	an	instant	,
等待	为了	我	一个	立即的	,

请稍等片刻。

[ai] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [də'rektli] .

I	will	be	back	directly	.
我	将要	是	后退	直接地	.

我会马上回来。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] .
" He went out .
" 他 去 出去 .

他出去了。

['gævrɪloʊ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] .
Gavrilo looked around him .
加夫里洛 看起来 大约 他 .

加夫里洛环顾四周。

[ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['beɪsmənt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dæmp][ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd]
The ale - house was in a basement ; it was damp and dark and
这 麦芽酒 - 房子 曾是 在 一个 地下室 ; 它 曾是 潮湿 和 黑暗的 和
['riːkɪŋ] [wɪð] [tə'bækəʊ] [sməʊk] ,
reeking with tobacco smoke ,
臭气熏天 和 烟草 抽烟 ,

这家酒馆设在地下室，潮湿阴暗，弥漫着浓重的烟草味。

[tɑː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌsti] ['əʊdə(r)] .
tar and a musty odor .
焦油 和 一个 发霉的 气味 .

焦油味和霉味。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['gævrɪloʊ] , [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['teɪb(ə)l] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['seɪlə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [red]
In front of Gavrilo , at another table , was a drunken sailor , with a red
在 正面 的 加夫里洛 , 在 其他 桌子 , 曾是 一个 醉 水手 , 和 一个 红色的
[bɪəd] ,
beard ,
胡须 ,

在加夫里洛对面另一张桌子旁，坐着一个醉醺醺的水手，他留着红胡子。

[ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] ['tʃɑːkəʊl] [ænd; ənd][tɑː(r)] .
all covered with charcoal and tar .
全部 涵盖 和 木炭 和 焦油 .

全部都覆盖着木炭和焦油。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['friːkwənt] ['hɪkʌp] , [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ]
He was humming , interrupted by frequent hiccoughs , a fragment of a song
他 曾是 哼唱 , 中断 经过 频繁 打嗝 , 一个 分段 的 一个 歌曲
['veri] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv] [tjuːn] .
very much out of tune .
非常 很多 出去 的 调 .

他哼着歌，不时被打嗝打断，哼出的歌断断续续地跑调了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] .
He was evidently not a Russian .
他 曾是 显然 不是 一个 俄语 .

他显然不是俄罗斯人。

[bɪ'haɪnd][hɪm][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['rægɪd] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm][mɒl'deɪvɪə] , [blæk] - [heəd] [ænd; ənd][sʌn] -
Behind him were two ragged women from Moldavia , black - haired and sun -
在后面 他 是 二 破烂不堪 女性 从 摩尔多瓦 , 黑色的 - 头发 和 太阳 -
[bɜːnd] ;
burned ;
烧伤 ;

他身后站着两个衣衫褴褛的摩尔多瓦妇女，她们黑发，皮肤晒得通红；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['graɪndɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
they were also grinding out a song .
他们 是 还 研磨 出去 一个 歌曲 .

他们当时也在努力创作一首歌。

['fɜːðə(r)] [ɒn] , ['ʌðə(r)] ['feɪsɪz] ['stɑːtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ɔːl] [dɪ'ʃevld] , [hɑːf] [drʌŋk] ,

Further	on	,	other	faces	started	out	from	the	darkness	,	all	dishevelled	,	half	drunk	,
更远	在	,	其他	面孔	开始	出去	从	这	黑暗	,	全部	蓬头垢面	,	一半	醉	,

['raɪðɪŋ] , ['restləs] . . .

writhing	,	restless	.	.	.
扭动	,	不安	.	.	.

再往前走，黑暗中又出现了几张面孔，个个衣衫褴褛，半醉半醒，扭动着身子，焦躁不安……

['gævrɪloʊ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'ləʊn] .

Gavrilo	was	afraid	to	remain	alone	.
加夫里洛	曾是	害怕的	到	保持	独自的	.

加夫里洛害怕独自一人。

[hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [rɪ'tɜːn] .

He	longed	for	his	master's	return	.
他	渴望	为了	他的	硕士学位	返回	.

他盼望着主人归来。

[ðə; ði] ['daɪvəz] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] ['blendɪd] [ɪn] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [nəʊt] :

The	divers	noises	of	the	ale	-	house	blended	in	one	single	note	:
这	潜水员	噪音	的	这	麦芽酒	-	房子	混合	在	一	单身的	笔记	:

酒馆里各种各样的声音混杂在一起，变成了一个单一的声音：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪ'nɔːməs] ['ænɪm(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] ,

it	seemed	like	the	roaring	of	some	enormous	animal	with	a	hundred	voices	,
它	似乎	喜欢	这	咆哮	的	一些	巨大的	动物	和	一个	百	声音	,

那声音仿佛是某种体型庞大的野兽发出的百声咆哮。

['strʌg(ə)lɪŋ] ['blaɪndli] [ænd; ənd] ['fjʊəriəsli] [ɪn] [ðɪs] [stəʊn] [bɒks] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [nəʊ] ['ɪʃuː] .

struggling	blindly	and	furiously	in	this	stone	box	and	finding	no	issue	.
挣扎	盲目地	和	愤怒地	在	这	石头	盒子	和	寻找	不	问题	.

在这个石箱里盲目而疯狂地挣扎，却找不到任何问题。

['gævrɪloʊ] [felt] [hɪm'self] ['grəʊɪŋ] ['hevi] [ænd; ənd] [dʌl] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hæd; həd] [əb'zɔːbd]

Gavrilo	felt	himself	growing	heavy	and	dull	as	though	his	body	had	absorbed
加夫里洛	毛毡	他自己	生长	重的	和	乏味的	作为	尽管	他的	身体	有	吸收

[ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] ;

intoxication	;
中毒	;

加夫里洛感到自己变得沉重迟钝，仿佛身体已经吸收了酒精；

[hɪz; ɪz] [hed] [swæm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ]

his	head	swam	and	he	could	not	see	,	in	spite	of	his	desire	to	satisfy
他的	头	游泳	和	他	可以	不是	看	,	在	尽管如此	的	他的	欲望	到	满足

[hɪz; ɪz] [ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] .

his	curiosity	.
他的	好奇心	.

尽管他很想满足自己的好奇心，但他头晕目眩，什么也看不见。

- [rɪ'tɜːnd] ; [hiː; hi] [et; eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] .

Tchelkache	returned	;	he	ate	and	drank	while	he	talked	.
-	返回	;	他	吃	和	喝	尽管	他	谈话	.

切尔卡切回来了；他一边吃喝一边说话。

[æt; ət] [ðə; ði] [θɜːd] [glɑːs] ['gævrɪloʊ] [wɒz; wəz] [drʌŋk] .

At	the	third	glass	Gavrilo	was	drunk	.
在	这	第三	玻璃	加夫里洛	曾是	醉	.

喝到第三杯时，加夫里洛就醉了。

[hiː; hi] [gruː] ['laɪvli] ; [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊst] , [huː] ,

He	grew	lively	;	he	wanted	to	say	something	nice	to	his	host	,	who	,
他	生长	热闹	;	他	通缉	到	说	某物	好的	到	他的	主持人	,	WHO	,

他变得活跃起来；他想对他的主人说些好话，而他的主人，

['wɜːðɪ] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] ['triːtɪŋ] [hɪm] [səʊ] [wel] ,

worthy	man	that	he	was	,	was	treating	him	so	well	,
值得	男人	那	他	曾是	,	曾是	治疗	他	所以	出色地	,

他为人正直，待他很好。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .

before	he	had	availed	himself	of	his	services	.
前	他	有	已利用	他自己	的	他的	服务	.

在他接受他的服务之前。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] , [wɪtʃ] ['veɪgli] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]

But	the	words	,	which	vaguely	mounted	to	his	throat	,	refused	to	leave	his
但	这	字	,	哪个	依稀	安装	到	他的	喉	,	拒绝	到	离开	他的

['sʌd(ə)nli] [θɪk] [tʌŋ] .

suddenly	thick	tongue	.
突然	厚的	舌头	.

但是那些话语模糊地涌上他的喉咙，却怎么也说不出口，因为他的舌头突然变得僵硬。

- [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .

Tchelkache	looked	at	him	.
-	看起来	在	他	.

切尔卡什看着他。

[hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [sɑː'kæstɪkli] .

He	said	,	smiling	sarcastically	.
他	说	,	微笑	讽刺地	.

他带着讽刺的笑容说道。

" [səʊ] [jʊr; jər] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'redi] ! . . .

"	So	you're	done	for	,	already	!	.	.	.
"	所以	你是	完毕	为了	,	已经	!	.	.	.

“所以你已经完蛋了！.....

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['pɒsəb(ə)l] !

it	isn't	possible	!
它	不是	可能的	!

这不可能！

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [smɔːl] ['glɑːsɪz] !

Just	for	five	small	glasses	!
只是	为了	五	小的	眼镜	!

仅仅五小杯！

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [wɜːk] ? "

How	will	you	manage	to	work	?	"
如何	将要	你	管理	到	工作	?	"

你打算如何兼顾工作和生活?

" [frend] , " ['stæmə] ['gævrɪloʊ] , " [doʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] !

"	Friend	,	"	stammered	Gavrilo	,	"	don't	be	afraid	!
"	朋友	,	"	结结巴巴	加夫里洛	,	"	不	是	害怕的	!

“朋友，”加夫里洛结结巴巴地说，“别害怕！”

[ai] [wɪl] [sɜːv] [juː; jʊ] .

I	will	serve	you	.
我	将要	服务	你	.

我将为您效劳。

[ɑː] , [haʊ] [aɪl] [sɜːv] [juː; jʊ] !

Ah	,	how	I'll	serve	you	!
啊	,	如何	患病的	服务	你	!

啊，我将竭诚为您服务！

[let] [ˌem 'iː] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] , [kʌm] ? "
Let me embrace you , come ? "
让 我 拥抱 你 , 来 ? "

让我抱抱你，好吗?

" [ðæts] [raɪt] , [ðæts] [raɪt] ! . . .
" That's right , that's right ! . . .
" 那就是 正确的 , 那就是 正确的 ! . . .

“没错，没错！.....

[wʌn] [mɔː(r)] [glɑːs] ?
One more glass ?
一 更多的 玻璃 ?

再来一杯?

" ['gævrɪloʊ][dræŋk] .
" Gavrilo drank .
" 加夫里洛 喝 .

加夫里洛喝了酒。

['evriθɪŋ] [swæm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ʌn'iːkwəl] [weɪvz] .
Everything swam before his eyes in unequal waves .
一切 游泳 前 他的 眼睛 在 不等 波浪 .

眼前的一切都像波浪一样起伏不定。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ['nɔːziə] .
That was unpleasant and gave him nausea .
那 曾是 令人不快的 和 给予 他 恶心 .

那让他感到不舒服，甚至恶心。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['stjuːpɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
His face had a stupid expression .
他的 脸 有 一个 愚蠢的 表达 .

他脸上露出了愚蠢的表情。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi][prəʊ'truːdid][hɪz; ɪz][lɪps] ['kɒmɪkli] [ænd; ənd] [rɔːd] .
In his efforts to speak , he protruded his lips comically and roared .
在 他的 努力 到 说话 , 他 突出 他的 嘴唇 滑稽地 和 咆哮 .

他努力想说话，却滑稽地撅起嘴唇，发出咆哮声。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['fɪksɪdli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'kɔːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
Tchelkache looked at him fixedly as though he was recalling something ,
- 看起来 在 他 固定地 作为 尽管 他 曾是 回忆 某物 ,

切尔卡什直直地看着他，仿佛在回忆什么。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [geɪz] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [smaɪld] , [bʌt; bət]
then without turning aside his gaze twisted his moustache and smiled , but
然后 没有 转弯 旁边 他的 目光 扭曲 他的 胡子 和 微笑 , 但
[ðɪs] [taɪm] , ['muːdɪli] [ænd; ənd] ['vɪʃəsli] .
this time , moodily and viciously .
这 时间 , 情绪低落地 和 恶毒地 .

然后，他目光没有移开，而是扭了扭胡子，露出了笑容，但这一次，笑容阴沉而恶毒。

[ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['ʌprɔː(r)] .
The ale - house was filled with a drunken uproar .
这 麦芽酒 - 房子 曾是 已填 和 一个 醉 骚动 .

酒馆里一片醉醺醺的喧闹声。

[ðə; ði] [red] - [heəd] ['seɪlə(r)][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
The red - haired sailor was asleep with his elbows on the table .
这 红色的 - 头发 水手 曾是 睡着了 和 他的 肘部 在 这 桌子 .

红头发的水手双肘撑在桌子上睡着了。

" [let] [ˌjuː 'es] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] ! " [sed] - ['raɪzɪŋ] .

" Let us get out of here ! " said Tchelkache rising .

" 让 我们 得到 出去 的 这里 ！ " 说 - 上升 .

“我们快离开这里！”切尔卡切站起身来说道。

['gævrɪloʊ] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət] [nɒt] [sək'siːdɪŋ] , ['ʌtə] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [əʊθ] [ænd; ənd] [bɜːst] [aʊt] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌɪdi'ɒtɪk] ,

Gavrilo tried to rise , but not succeeding , uttered a formidable oath and burst out into an idiotic ,

加夫里洛 尝试 到 上升 , 但 不是 成功 , 说出 一个 强大 誓言 和 爆裂 出去 进入 一个 愚蠢的 ,

加夫里洛试图起身，但没有成功，他咒骂了一句凶狠的话，然后突然变得愚蠢起来。

['drʌŋkən] [lɑːf] .

drunken laugh .

醉 笑 .

醉酒的笑声。

" [siː] [haʊ] [freʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ! " [sed] - , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .

" See how fresh you are ! " said Tchelkache , sitting down again .

" 看 如何 新鲜的 你 是 ！ " 说 - , 坐着 向下 再次 .

“瞧你精神多好！”切尔卡什说着，又坐了下来。

['gævrɪloʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lɑːf] , ['stjuːpɪdli] ['kɔntempleitɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .

Gavrilo continued to laugh , stupidly contemplating his master .

加夫里洛 持续 到 笑 , 愚蠢地 沉思 他的 掌握 .

加夫里洛继续大笑，傻傻地想着他的主人。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['luːsɪdli] [ænd; ənd] ['penitreitiŋli] .

The other looked at him lucidly and penetratingly .

这 其他 看起来 在 他 清晰地 和 深入地 .

另一个人目光清澈而锐利地看着他。

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [laɪf] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

He saw before him a man whose life he held in his hands .

他 锯 前 他 一个 男人 谁 生活 他 握住 在 他的 双手 .

他眼前站着一个人，他的生命掌握在这个人手中。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [wɪð] [hɪm] .

He knew that he had it in his power to do what he would with him .

他 知道 那 他 有 它 在 他的 力量 到 做 什么 他 会 和 他 .

他知道自己有能力处置他。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [bend] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] , [ɔː(r)] [help] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə'mɪd] [hɪz; ɪz] [steɪd] ,

He could bend him like a piece of cardboard , or help him to develop amid his staid ,

他可以 可以 弯曲 他 喜欢 一个 片 的 纸板 , 或者 帮助 他 到 发展 之中 他的 稳重 ,

他可以像折纸板一样把他掰弯，也可以帮助他在沉闷的生活中成长。

['vɪlɪdʒ] [ɛnv'aɪɹənmənts] .

village environments .

村庄 环境 .

乡村环境。

['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['biːɪŋ] ,

Feeling himself the master and lord of another being ,

感觉 他自己 这 掌握 和 主 的 其他 存在 ,

他觉得自己是另一个生命的主人和统治者，

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [θɔːt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [læd] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [drɪŋk] [ɒv; əv]

he	enjoyed	this	thought	and	said	to	himself	that	this	lad	should	never	drink	of
他	享受	这	想法	和	说	到	他自己	那	这	小伙子	应该	绝不	喝	的

[ðə; ði] [kʌp] [ðæt] ['destəni] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ,

the	cup	that	destiny	had	made	him	,
这	杯子	那	命运	有	制成	他	,

他很享受这个想法，心想这孩子绝不能喝下命运为他准备的苦杯。

- , ['empti] .

Tchelkache	,	empty	.
-	,	空的	.

切尔卡切，空的。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['envid] [ænd; ənd] ['piti] [ðɪs] [jʌŋ] [ɪg'zɪstəns] ,

He	at	once	envied	and	pitied	this	young	existence	,
他	在	一次	令人羡慕	和	可怜的	这	年轻的	存在	,

他既羡慕又怜悯这个年轻人。

[di'raid] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [kəm'pæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

derided	it	and	was	moved	to	compassion	at	the	thought	that	it	might
嘲笑	它	和	曾是	已搬	到	同情	在	这	想法	那	它	可能

[ə'gen] [fɔːl] ['ɪntuː][hændz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

again	fall	into	hands	like	his	own	.
再次	落下	进入	双手	喜欢	他的	自己的	.

他嘲笑它，但想到它可能再次落入像他一样的人手中，又感到同情。

[ɔːl] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] ['mɪŋgld] [ɪn] [wʌn] — [pə'tɜːnl] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrətətɪv] .

All	these	feelings	were	finally	mingled	in	one	—	paternal	and	authoritative	.
全部	这些	情怀	是	最后	混合	在	一	—	父系	和	权威性	.

所有这些情感最终都融合为一种——父爱和权威。

[hiː; hi] [tʊk] ['gævrɪloʊ][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] ,

He	took	Gavrilo	by	the	arm	,
他	采取	加夫里洛	经过	这	手臂	,

他抓住加夫里洛的胳膊，

[led] [ænd; ənd] ['dʒentli] [pʊʃt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði]

led	and	gently	pushed	him	from	the	public	house	and	deposited	him	in	the
引领	和	轻轻地	推动	他	从	这	民众	房子	和	已存	他	在	这

[ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [kʌt] [wʊd] ;

shade	of	a	pile	of	cut	wood	;
阴影	的	一个	桩	的	切	木头	;

他领着他，轻轻地把他推出酒馆，放在一堆砍伐的木柴的阴凉处；

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

he	sat	down	beside	him	and	lighted	his	pipe	.
他	卫星	向下	旁	他	和	照明	他的	管道	.

他坐在他旁边，点燃了烟斗。

['gævrɪloʊ] [stɜːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

Gavrilo	stirred	a	little	,	muttered	something	and	went	to	sleep	.
加夫里洛	搅拌	一个	小的	,	低声说道	某物	和	去	到	睡觉	.

加夫里洛动了动，咕哝了几句，然后睡着了。

" [wel] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['redi] ?

"	Well	,	is	it	ready	?
"	出色地	,	是	它	准备好	?

“好了，准备好了吗？”

" [ɑːskt] - [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə]['gævrɪloʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɔːz] .

"	asked	Tchelkache	in	a	low	voice	to	Gavrilo	who	was	looking	after	the	oars	.
"	问	-	在	一个	低的	嗓音	到	加夫里洛	WHO	曾是	寻找	后	这	桨	.

“特切尔卡切低声问正在照看船桨的加夫里洛。”

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ! [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θəʊl] - [pɪnz][ɪz] [luːs] ; [meɪ] [aɪ] [paʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð]

" In a moment ! one of the thole - pins is loose ; may I pound it down with

" 在 一个 片刻 ！ 一 的 这 洞 - 别针 是 松动的 ； 可能 我 磅 它 向下 和

[æn; ən][ɔː(r)] ? "

an oar ? "

一个 桨 ？ "

“马上就来！其中一个舵销松了；我能用桨把它敲紧吗？”

" [nəʊ] , [nəʊ] !

" No , no !

" 不 ， 不 ！

不，不！

[nəʊ] [nɔɪz] !

No noise !

不 噪音 ！

没有噪音！

[pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hændz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɜːm] .

Push it down with your hands , it will be firm .

推 它 向下 和 你的 双手 ， 它 将要 是 公司 .

用手向下按压，它就会很牢固。

" [ðeɪ] ['nɔɪzləsli] [kʌt] [luːs] [ðə; ði][bəʊt] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] .

" They noiselessly cut loose the boat fastened to the bow of a sailing vessel .

" 他们 无声 切 松动的 这 船 系紧 到 这 弓 的 一个 帆船 血管 .

他们悄无声息地割断了系在帆船船头的救生艇。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɪə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [fliːt] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [əʊk] [bɑːk] ,

There was here a whole fleet of sailing vessels , loaded with oak bark ,

那里 曾是 这里 一个 所有的 舰队 的 帆船 船只 ， 已加载 和 橡木 吠 ，

这里停泊着一支庞大的帆船队，船上满载着橡树皮。

[ænd; ənd] ['tɜːkɪʃ] [feˈlʌkə] [stɪl] [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv]['pɑːlmɑː] , ['sænd(ə)l] - [wʊd] [ænd; ənd] [greɪt] ['saɪprəs]

and Turkish feluccas still half full of palma , sandal - wood and great cypress

和 土耳其 帆船 仍然 一半 满的 的 帕尔马 ， 凉鞋 - 木头 和 伟大的 柏

[lɒgz] .

logs .

日志 .

土耳其帆船上还装着半船棕榈木、檀香木和巨大的柏木原木。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] ; [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'spred] [wɪð] [ʃredz] [ɒv; əv] ['hevi] [klaʊdz] ,

The night was dark ; the sky was overspread with shreds of heavy clouds ,

这 夜晚 曾是 黑暗的 ； 这 天空 曾是 蔓延 和 碎屑 的 重的 云 ，

夜色漆黑，天空布满了厚重的云层。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][kɑːm] , [blæk] [ænd; ənd] [θɪk] [æz; əz][ɔɪl] .

and the sea was calm , black and thick as oil .

和 这 海 曾是 冷静的 ， 黑色的 和 厚的 作为 油 .

海面平静，漆黑浓稠，像油一样。

[ˌaɪ 'tiː] [eks'heil] [ə; eɪ]['hjuːmɪd][ænd; ənd][sɔːlt][ə'rəʊmə] ,

It exhaled a humid and salt aroma ,

它 呼气 一个 湿 和 盐 香气 ，

它散发出潮湿而咸涩的气味。

[ænd; ənd] ['sɒftli] [m'ɜːməd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and softly murmured as it beat against the sides of the vessels and the

和 轻轻 低声说道 作为 它 打 反对 这 侧面 的 这 船只 和 这

[ʃɔː(r)] [ænd; ənd]['dʒentli] [rɔkt] - [bəʊt] .

shore and gently rocked Tchelkache's boat .

支撑 和 轻轻地 摇滚 - 船 .

海浪轻轻拍打着船舷和岸边，发出低沉的嗡嗡声，轻轻摇晃着切尔卡切的小船。

[fɑː(r)] [aʊt] [æt; ət] [siː] [rəʊz] [ðə; ði] [blæk] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ʃɪps] ; [ðeə(r)] [ʃɑːp] [mɑːsts] , [səːˈmaunt] [wɪð]

Far	out	at	sea	rose	the	black	forms	of	ships	;	their	sharp	masts	,	surmounted	with
远的	出去	在	海	玫瑰	这	黑色的	表格	的	船舶	;	他们的	锋利的	桅杆	,	克服	和

['kʌlәd] ['læntənz] ,

colored	lanterns	,
有色	灯笼	,

远处的海面上，黑色的船影若隐若现；它们高耸的桅杆顶端挂着彩色的灯笼，

[wɜː(r); wə(r)] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

were	outlined	against	the	sky	.
是	概述	反对	这	天空	.

在天空的映衬下，轮廓清晰可见。

[ðə; ði] [siː] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [səʊn] [wɪð] ['jeləʊ] [spɒts] ,

The	sea	reflected	the	lights	and	appeared	to	be	sown	with	yellow	spots	,
这	海	反映	这	灯	和	出现	到	是	播种	和	黄色的	地点	,

海面倒映着灯光，仿佛点缀着黄色的斑点。

[wɪtʃ] ['trembld] [ə'pɒn] [ɪts] [sɒft] ['velvәti] [blæk] ['bʊzәm] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['regjələli] .

which	trembled	upon	its	soft	velvety	black	bosom	,	rising	and	falling	regularly	.
哪个	颤抖	之上	它是柔软的天鹅绒般的			黑色的	怀	,	上升	和	坠落	经常	.

它柔软的黑色天鹅绒般的胸膛微微颤动，有规律地起伏着。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] ['helθi] [saʊnd] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbərə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deɪz]

The	sea	was	sleeping	the	healthy	sound	sleep	of	the	laborer	after	his	day's
这	海	曾是	睡眠	这	健康	声音	睡觉	的	这	劳动者	后	他的	天

[wɜːk] .

work	.
工作	.

大海如同劳动者结束一天辛勤劳作后安然入睡一般，沉沉睡去。

" [wɪr] [ɒf] ! " [sed] ['gævrɪloʊ] , ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔːz] .

"	We're	off	!	"	said	Gavrilo	,	dipping	his	oars	.
"	是	离开	!	"	说	加夫里洛	,	浸渍	他的	桨	.

“出发！”加夫里洛说着，划动船桨。

" [let] [ˌjuː 'es] [pʊl] !

"	Let	us	pull	!
"	让	我们	拉	!

“让我们拉！”

" - , [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔː(r)] ,

"	Tchelkache	,	with	a	strong	stroke	of	the	oar	,
"	-	,	和	一个	强的	中风	的	这	桨	,

“切尔卡切用力划桨，

[drəʊv] [ðə; ði] [bəʊt] ['ɪntuː][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] ['fɪʃɪŋ] - [boʊts] ; [hiː; hi] ['pʊld] ['ræpɪdli]

drove	the	boat	into	an	open	space	between	two	fishing	-	boats	;	he	pulled	rapidly
驾驶	这	船	进入	一个	打开	空间	之间	二	钓鱼	-	船	;	他	拉	快速

['әʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

over	the	shining	water	,
超过	这	灼灼	水	,

他把船开进两艘渔船之间的空地；他快速地划过波光粼粼的水面。

[wɪtʃ] [gləu] , [æt; ət][ðə; ði]['kɒntækt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] , [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [ˌfɒsfə'resnt] ['faɪə(r)] .

which	glowed	,	at	the	contact	of	the	oars	,	with	a	blue	phosphorescent	fire	.
哪个	发光	,	在	这	接触	的	这	桨	,	和	一个	蓝色的	磷光	火	.

桨叶接触到它时，会发出蓝色的磷光。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪl] [ɒv; əv] ['sɒftli] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [laɪt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [bəʊt] ['waindiŋ] .

A	long	trail	of	softly	scintillating	light	followed	the	boat	windingly	.
一个	长的	踪迹	的	轻轻	闪烁的	光	随后	这	船	蜿蜒曲折	.

一道柔和闪烁的光芒蜿蜒地拖曳在船只后方。

" [wel] ! [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [eɪk] ['veri] [mʌtʃ] ? " [ɑːskt] - , ['kaɪndli] .
" Well ! does your head ache very much ? " asked Tchelkache - , kindly .
" 出色地 ! 做 你的 头 疼痛 非常 很多 ? " 问 - , 亲切地 .

“嗯！你头很疼吗？”切尔卡切和蔼地问道。

" ['hɒrəbli] !
" Horribly !
" 糟糕透了 !

“太可怕了！”

[ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [klɒk] . . .
It rings like a clock . . .
它 戒指 喜欢 一个 钟 . . .

它发出像钟表一样的响声……

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] . "
I'm going to wet it with a little water . "
我是 去 到 湿的 它 和 一个 小的 水 . "

我打算用一点水把它弄湿。

" [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː; də] ?
" What good will that do ?
" 什么 好的 将要 那 做 ?

这样做有什么好处呢?

[wet] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] [ˌɪn'saɪd] ; [jʊl] [kʌm] [tuː; tə] ['kwɪkə(r)] .
Wet it rather inside ; you'll come to quicker .
湿的 它 相当 里面 ; 你会 来 到 更快 .

往里面沾点水，你会更快醒来。

" - ['hændɪd] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [tuː; tə] ['gævrɪloʊ] .
" Tchelkache handed the bottle to Gavrilo .
" - 递交 这 瓶子 到 加夫里洛 .

切尔卡什把瓶子递给了加夫里洛。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
" Do you think so ?
" 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[wɪð] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] ! . . .
With the blessing of God ! . . .
和 这 祝福 的 上帝 ! . . .

蒙上帝保佑！……

" [ə; eɪ] [sɒft] ['gɜːgl] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
" A soft gurgle was heard .
" 一个 柔软的 咕噜声 曾是 听到 .

“传来一阵轻柔的咕噜声。”

" [eɪ] ! [jʊr; jər] [nɒt] ['sɒri] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃɑːns] ?
" Eh ! you're not sorry to have the chance ?
" 嗯 ! 你是 不是 对不起 到 有 这 机会 ?

“咦！你不后悔有这个机会吗？”

[ɪ'nʌf] !
Enough !
足够的 !

足够的!

" [kraɪd] - , ['stɒpɪŋ] [hɪm] .
" cried Tchelkache - , stopping him .
" 哭 - , 停止 他 .

“切尔卡什叫道，拦住了他。”

[ðə; ði] [bəʊt] [ʃɒt] [ɒn] [ə'gen] , ['nɔɪzləsli] ; [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['iːzəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪps] . . . .

The	boat	shot	on	again	,	noiselessly	;	it	moved	easily	between	the	ships	.	.	.	.
这	船	射击	在	再次	,	无声	;	它	已搬	容易地	之间	这	船舶	.	.	.	.

小艇再次疾驰而去，悄无声息地穿梭在两艘船之间……

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [krɑːft] ,

All	at	once	it	cleared	itself	from	the	other	craft	,
全部	在	一次	它	已清除	本身	从	这	其他	工艺	,

它突然间就从另一艘飞船上脱离了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['ʃaɪnɪŋ] [siː] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

and	the	immense	shining	sea	lay	before	them	.
和	这	巨大	灼灼	海	躺	前	他们	.

浩瀚闪亮的大海展现在他们面前。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ['dɪstəns] , [weə(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] ['wɔːtəz] [rəʊz] ['laɪlək] - [greɪ] [klaʊdz]

It	disappeared	in	the	blue	distance	,	where	from	its	waters	rose	lilac	-	gray	clouds
它	消失	在	这	蓝色的	距离	,	在哪里	从	它是	水	玫瑰	紫丁香	-	灰色的	云

[tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ;

to	the	sky	;
到	这	天空	;

它消失在蔚蓝的远方，从它的水面升起淡紫色的云朵，直入云霄；

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [edʒd] [wɪð] [daʊn] , [naʊ] ['jeləʊ] , [ə'gen] [griːn] [æz; əz] [ðə; ði] [siː] , [ɔː(r)] [ə'gen]

these	were	edged	with	down	,	now	yellow	,	again	green	as	the	sea	,	or	again
这些	是	边缘	和	向下	,	现在	黄色的	,	再次	绿色的	作为	这	海	,	或者	再次

[sleɪt] - ['kʌləd] ,

slate	-	colored	,
石板	-	有色	,

这些边缘都长着绒毛，时而呈黄色，时而又像大海一样呈绿色，时而又变成石板灰色。

['kɑːstɪŋ] [ðəʊz] ['gluːmi] ['ʃædəʊz] [ðæt] [ə'pres] [səʊl] [ænd; ənd] [maɪnd] .

casting	those	gloomy	shadows	that	oppress	soul	and	mind	.
铸件	那些	阴沉	阴影	那	压迫	灵魂	和	头脑	.

投下令人窒息的阴霾，压抑着灵魂和心灵。

[ðə; ði] [klaʊdz] ['sləʊli] [krept] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , ['sʌmtaɪmz] ['meltɪŋ] [ɪn] [wʌn] , ['sʌmtaɪmz]

The	clouds	slowly	crept	over	one	another	,	sometimes	melting	in	one	,	sometimes
这	云	缓慢地	悄悄地爬	超过	一	其他	,	有时	融化	在	一	,	有时

[dɪ'spɜːrs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

dispersing	each	other	;
分散	每个	其他	;

云朵缓缓地相互重叠，有时融为一体，有时又彼此分离；

[ðeɪ] ['mɪŋgld] [ðeə(r)] [fɔːmz] [ænd; ənd] [k'ʌləz] , [dɪ'zɑːlvɪŋ] [ɔː(r)] [ˌriːə'piə] [wɪð] [njuː] ['kɒntʊəz] ,

they	mingled	their	forms	and	colors	,	dissolving	or	reappearing	with	new	contours	,
他们	混合	他们的	表格	和	颜色	,	溶解	或者	重新出现	和	新的	轮廓	,

[mə'dʒestɪk] [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] .

majestic	and	mournful	.
雄伟	和	悲哀	.

它们的形状和颜色相互交融，时而消融，时而以新的轮廓重新出现，既雄伟又哀伤。

[ðɪs] [sləʊ] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'ænɪmət] ['mæsɪz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['feɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

This	slow	moving	of	inanimate	masses	had	something	fatal	about	it	.
这	慢的	移动	的	无生命	群众	有	某物	致命的	关于	它	.

这种缓慢移动的无生命物体群体似乎带有某种致命的预兆。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] ['jɒndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

It	seemed	as	though	yonder	at	the	confines	of	the	sea	,
它	似乎	作为	尽管	远处	在	这	限制	的	这	海	,

仿佛在那片大海的边缘，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɔ:lweɪz] ['krɔ:lɪŋ] [ɪn'dɪfrəntli] ['əʊvə(r)]

there	was	an	innumerable	quantity	of	them	always	crawling	indifferently	over
那里	曾是	一个	无数	数量	的	他们	总是	爬行	漠不关心	超过

[ðə; ði] [skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

它们数量无数，总是漠不关心地在天空中爬行。

[wɪð] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['stju:pɪd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nevə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ɪ'lu:mɪn] [ðə; ði]

with	the	wicked	and	stupid	intention	of	never	allowing	it	to	illumine	the
和	这	邪恶	和	愚蠢的	意图	的	绝不	允许	它	到	照亮	这

['sli:pɪŋ] [si:] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪljən] ['gəʊldən] [aɪz] [ɒv; əv] [ɪts] ['meni] - ['kʌləd] [stɑ:z] ,

sleeping	sea	with	the	million	golden	eyes	of	its	many	-	colored	stars	,
睡眠	海	和	这	百万	金的	眼睛	的	它是	许多	-	有色	明星	,

怀着邪恶而愚蠢的意图，不让它用它五彩繁星的百万颗金色眼睛照亮沉睡的大海，

[wɪtʃ] [ə'weɪkən] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋs] [ɪn] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] ['həʊli] [ænd; ənd]

which	awaken	the	noble	desires	of	beings	in	adoration	before	their	holy	and
哪个	觉醒	这	高贵	欲望	的	生物	在	崇拜	前	他们的	圣	和

[pjʊə(r)] [laɪt] .

pure	light	.
纯的	光	.

它们唤醒了众生在神圣纯净的光芒面前崇敬的崇高愿望。

" ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [si:] ['bju:tɪf(ə)l] ? " [ɑ:skt] - .

"	Isn't	the	sea	beautiful	?	"	asked	Tchelkache	.
"	不是	这	海	美丽的	?	"	问	-	.

“大海真美啊！”切尔卡切问道。

" [nɒt] [bæd] !

"	Not	bad	!
"	不是	坏的	!

“不错！

['əʊnli] [wʌn] [ɪz] [ə'freɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] ['gævrɪloʊ] , ['rəʊɪŋ] ['i:vnli] [ænd; ənd] ['strɒŋli] .

Only	one	is	afraid	on	it	,	"	replied	Gavrilo	,	rowing	evenly	and	strongly	.
仅有的	一	是	害怕的	在	它	,	"	回复	加夫里洛	,	划船	均匀地	和	强烈	.

“只有一个人害怕，”加夫里洛一边平稳有力地划桨一边回答道。

[ðə; ði] [si:] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bi:; bi] [hɜ:d] ;

The	sea	could	scarcely	be	heard	;
这	海	可以	几乎	是	听到	;

几乎听不到海浪声；

[ˌaɪ 'ti:] [drip] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɔ:z] [ænd; ənd] [stɪl] [ʃɒn] [wɪð] [ɪts] [wɔ:m] , [blu:]

it	dripped	from	the	long	oars	and	still	shone	with	its	warm	,	blue
它	滴落	从	这	长的	桨	和	仍然	闪耀	和	它是	温暖的	,	蓝色的

[ˌfɒsfə'resnt] [laɪts] .

phosphorescent	lights	.
磷光	灯	.

水滴从长长的船桨上滴落，依然闪烁着温暖的蓝色磷光。

" [ə'freɪd] ?

"	Afraid	?
"	害怕的	?

“害怕的?

['sɪmpltən] ! " [graul] - .

Simpleton	!	"	growled	Tchelkache	.
傻瓜	!	"	咆哮	-	.

“蠢货！”切尔卡什咆哮道。

[hiː; hi] , [ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l]['rɒbə(r)] , [lʌvd] [ðə; ði] [siː] .

He	,	the	cynical	robber	,	loved	the	sea	.
他	,	这	愤世嫉俗	强盗	,	喜爱	这	海	.

他，这个愤世嫉俗的强盗，却热爱大海。

[hɪz; ɪz]['ɑːd(ə)nt] ['temprəmənt] , ['griːdi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'preʃnz] , ['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['kɔntempleitɪŋ]

His	ardent	temperament	,	greedy	for	impressions	,	never	tired	of	contemplating
他的	热心	气质	,	贪婪的	为了	印象	,	绝不	疲劳的	的	沉思

[ɪts] ['ɪnfɪnət] , [friː] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'mensəti] .

its	infinite	,	free	and	powerful	immensity	.
它是	无限	,	自由的	和	强大的	浩瀚无垠	.

他性情热情，渴望感受，永不厌倦地沉思它无限、自由和强大的浩瀚。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fendɪd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti]

It	offended	him	to	receive	such	a	reply	to	his	question	concerning	the	beauty
它	被冒犯了	他	到	收到	这样的	一个	回复	到	他的	问题	有关	这	美丽

[ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] .

of	the	sea	that	he	loved	.
的	这	海	那	他	喜爱	.

他询问自己关于他所热爱的大海之美的问题，却得到了这样的答复，这让他感到非常愤怒。

['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði]['tɪlə(r)] , [hiː; hi] [kliːvd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [ænd; ənd] [geɪzd] ['træŋkwɪli]

Seated	at	the	tiller	,	he	cleaved	the	water	with	his	oar	and	gazed	tranquilly
坐着	在	这	耕耘机	,	他	劈裂	这	水	和	他的	桨	和	凝视	平静地

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

before	him	,
前	他	,

他坐在舵柄旁，用桨劈开水面，平静地凝视着前方。

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ðʌs] [kən'tɪnjuː] ['rəʊɪŋ] [fər'evə(r)]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['velvɪt] [pleɪn] .

filled	with	the	desire	to	thus	continue	rowing	forever	over	this	velvet	plain	.
已填	和	这	欲望	到	因此	继续	划船	永远	超过	这	天鹅绒	清楚的	.

心中充满着想要永远划过这片天鹅绒般平原的渴望。

[ɒn] [ðə; ði] [siː] , [wɔːm] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] [rəʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

On	the	sea	,	warm	and	generous	impulses	rose	within	him	,
在	这	海	,	温暖的	和	慷慨的	冲动	玫瑰	之内	他	,

面对大海，他心中升起了温暖而慷慨的情感。

[fɪld] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] ['pjʊərɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [di'failmənt] [ɒv; əv] [laɪf] .

filled	his	soul	and	in	a	measure	purified	it	of	the	defilements	of	life	.
已填	他的	灵魂	和	在	一个	措施	纯化	它	的	这	玷污	的	生活	.

它滋养了他的灵魂，并在某种程度上净化了他的灵魂，使其摆脱了生活中的污秽。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] ['betə(r)] , [aʊt] [hɪə(r)] ,

He	enjoyed	this	effect	and	liked	to	feel	himself	better	,	out	here	,
他	享受	这	影响	和	喜欢	到	感觉	他自己	更好的	,	出去	这里	,

他很享受这种感觉，喜欢在这里感觉更好。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [eə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [laɪf] [luːz] [ðeə(r)]

amid	the	waves	and	air	where	the	thoughts	and	occupations	of	life	lose	their
之中	这	波浪	和	空气	在哪里	这	想法	和	职业	的	生活	失去	他们的

['ɪntrəst] [ænd; ənd] [laɪf] [ɪt'self] [sɪŋks] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

interest	and	life	itself	sinks	into	insignificance	.
兴趣	和	生活	本身	水槽	进入	微不足道	.

在波涛和空气中，生活的思想和活动失去了意义，生命本身也变得微不足道。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ɪts] [sɒft] ['briːðɪŋ] [ɪz][wɑːft, wɔft, wæft]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['slʌmbə]

In	the	night	,	the	sound	of	its	soft	breathing	is	wafted	over	the	slumbering
在	这	夜晚	,	这	声音	的	它是柔软的		呼吸	是	飘散	超过	这	沉睡

[siː] ,

sea	,
海	,

夜里，它轻柔的呼吸声飘荡在沉睡的大海之上。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪnfɪnət] ['mɜːmə(r)] [fɪlz] [ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [piːs] ,

and	this	infinite	murmur	fills	the	soul	with	peace	,
和	这	无限	低语	填充	这	灵魂	和	和平	,

这无尽的低语使灵魂充满平静。

[tʃeks] [ɔːl] [ʌn'wɜːðiː] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [brɪŋz] [fɔːθ] ['maɪti] [driːmz] .

checks	all	unworthy	impulses	and	brings	forth	mighty	dreams	.
检查	全部	不配	冲动	和	带来	前进	强大的	梦境	.

抑制一切不良冲动，孕育伟大梦想。

" [ðə; ði] [nets] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [eɪ] ? " ['sʌd(ə)nli] [ɑːskt] ['gævrɪloʊ] , [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] .

"	The	nets	,	where	are	they	,	eh	?	"	suddenly	asked	Gavrilo	,	inspecting	the	boat	.
"	这	网	,	在哪里	是	他们	,	嗯	?	"	突然	问	加夫里洛	,	检查	这	船	.

“渔网呢？”加夫里洛一边检查船只一边突然问道。

- ['ʃʌdə] .

Tchelkache	shuddered	.
-	颤抖	.

切尔卡切打了个寒颤。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][net] , [æt; ət][ðə; ði] ['rʌdə(r)] . "

"	There's	the	net	,	at	the	rudder	.	"
"	有	这	网	,	在	这	舵	.	"

“舵上挂着渔网。”

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [nɛts] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['gævrɪloʊ] , [sə'spɪʃəsli] .

"	What	kind	of	a	net's	that	?	"	asked	Gavrilo	,	suspiciously	.
"	什么	种类	的	一个	网络的	那	?	"	问	加夫里洛	,	可疑地	.

“那是什么网？”加夫里洛狐疑地问道。

" [ə; eɪ] [swiːp] - [net] . . .

"	A	sweep	-	net	.	.	.
"	一个	扫	-	网	.	.	.

“扫网……”

" [bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][laɪ][tuː; tə] [ðɪs] [tʃaɪld][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]['riːəl]

"	But	Tchelkache	was	ashamed	to	lie	to	this	child	to	conceal	his	real
"	但	-	曾是	羞愧	到	说谎	到	这	孩子	到	隐藏	他的	真实的

['pɜːpəs] ;

purpose	;
目的	;

“但切尔卡什羞于对这个孩子撒谎，以掩盖自己的真实目的；

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt]

he	also	regretted	the	thoughts	and	feelings	that	the	lad	had	put	to	flight
他	还	后悔	这	想法	和	情怀	那	这	小伙子	有	放	到	航班

[baɪ][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

by	his	question	.
经过	他的	问题	.

他也对那个男孩的问题吓跑了某些想法和感受感到遗憾。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] .

He	became	angry	.
他	成为	生气的	.

他生气了。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['bɜːnɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [səʊ] [wel] , [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ; [hɪz; ɪz]

He	felt	the	sharp	burning	sensation	that	he	knew	so	well	,	in	his	breast	;	his
他	毛毡	这	锋利的	燃烧	感觉	那	他	知道	所以	出色地	,	在	他的	胸部	;	他的

[θrəʊt] [kən'træktɪd] .

throat	contracted	.
喉	合同	.

他感到胸口传来一阵熟悉的灼烧感，喉咙也随之收缩。

[hiː; hi] [sed] ['hɑːʃli] [tuː; tə]['gævrɪloʊ] :

He	said	harshly	to	Gavrilo	:
他	说	严厉地	到	加夫里洛	:

他严厉地对加夫里洛说：

" [jʊr; jər] [ðeə(r)] ; [wel] , [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] !

"	You're	there	;	well	,	remain	there	!
"	你是	那里	;	出色地	,	保持	那里	!

“既然你在那里，那就待在那里吧！”

[doʊnt] ['med(ə)l] [wɪð] [wɒt] ['dʌznt] [kən'sɜːn] [juː; jʊ] .

Don't	meddle	with	what	doesn't	concern	you	.
不	插手	和	什么	不	忧虑	你	.

不要插手与你无关的事。

[juːv] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [rəʊ] , [naʊ] [rəʊ] .

You've	been	brought	to	row	,	now	row	.
你已经	到过	带来	到	排	,	现在	排	.

你已被带到划船区，现在划船。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [let] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [wæg] , [nəʊ] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	if	you	let	your	tongue	wag	,	no	good	will	come	of	it	.
和	如果	你	让	你的	舌头	摇摆	,	不	好的	将要	来	的	它	.

如果你胡说八道，不会有什么好结果。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

" [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] [bəʊt] ['weivə] [ænd; ənd] [stɒpt] .

"	For	one	minute	,	the	boat	wavered	and	stopped	.
"	为了	一	分钟	,	这	船	犹豫不决	和	停止	.

“船摇晃了一分钟，然后停了下来。”

[ðə; ði] [ɔːz] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['gævrɪloʊ] [muːvd]

The	oars	stood	still	in	the	foaming	water	around	them	,	and	Gavrilo	moved
这	桨	站立	仍然	在	这	起泡	水	大约	他们	,	和	加夫里洛	已搬

[ʌn'iːzɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] [siːt] .

uneasily	on	his	seat	.
不安地	在	他的	座位	.

船桨在周围翻腾的泡沫水中静止不动，加夫里洛不安地在座位上挪动着身子。

" [rəʊ] !

"	Row	!
"	排	!

“排!

" [ə; eɪ] [fɪəs] [əʊθ] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

"	A	fierce	oath	broke	the	stillness	.
"	一个	凶猛的	誓言	打破	这	寂静	.

一声激烈的咒骂打破了寂静。

['gævrɪloʊ] [bent] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːz] .

Gavrilo	bent	to	the	oars	.
加夫里洛	弯曲	到	这	桨	.

加夫里洛弯腰划桨。

[ðə; ði] [bəʊt] , [æz; əz] [ðəʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [liːpt] [ə'hed] ['ræpɪdlɪ] [ænd; ənd] ['nɜːvəslɪ] , ['nɔɪzɪlɪ]

The	boat	,	as	though	frightened	,	leaped	ahead	rapidly	and	nervously	,	noisily
这	船	,	作为	尽管	害怕	,	跳跃	前方	快速	和	紧张地	,	喧闹地

['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

cutting	the	water	.
切割	这	水	.

那艘船仿佛受到了惊吓，急促而紧张地向前跃动，发出嘈杂的破水声。

" ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] !

"	Better	than	that	!
"	更好的	比	那	!

比那好多了！

" - [hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [gəʊ][hɪz; ɪz][ɔː(r)] ,

"	Tchelkache	had	risen	from	the	helm	and	,	without	letting	go	his	oar	,
"	-	有	升起	从	这	舵	和	,	没有	出租	去	他的	桨	,

“切尔卡切从舵位上站了起来，但他的手没有松开桨，

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz][kəʊld] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [lɪps][ɒv; əv]['gævrɪloʊ] .

he	fixed	his	cold	eyes	upon	the	pale	face	and	trembling	lips	of	Gavrilo	.
他	固定的	他的	寒冷的	眼睛	之上	这	苍白	脸	和	发抖	嘴唇	的	加夫里洛	.

他冰冷的目光紧紧盯着加夫里洛苍白的脸和颤抖的嘴唇。

['sɪnjuəs] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['fɔːwəd] , [hiː; hi] [rɪ'zembld] [ə; eɪ][kæt] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp] .

Sinuous	and	bending	forward	,	he	resembled	a	cat	ready	to	jump	.
蜿蜒	和	弯曲	向前	,	他	类似	一个	猫	准备好	到	跳	.

他身形蜿蜒前倾，像一只准备跳跃的猫。

[ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['graɪndɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] [bəʊnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] .

A	furious	grinding	of	teeth	and	rattling	of	bones	could	be	heard	.
一个	狂怒	研磨	的	牙齿	和	嘎嘎作响	的	骨头	可以	是	听到	.

可以听到牙齿剧烈摩擦和骨头嘎吱作响的声音。

" [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ?

"	Who	goes	there	?
"	WHO	去	那里	?

谁会去那里？

" [ðɪs] [ɪm'pɪəriəs] [dɪ'mɑːnd] [rɪ'zaund, -'saund]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .

"	This	imperious	demand	resounded	over	the	sea	.
"	这	专横	要求	回荡着	超过	这	海	.

“这句专横跋扈的要求响彻大海。”

" [ðə; ði]['dev(ə)l] !

"	The	devil	!
"	这	魔鬼	!

“魔鬼！

[rəʊ] , [rəʊ] !

Row	,	row	!
排	,	排	!

划呀划！

[nəʊ] [nɔɪz] !

No	noise	!
不	噪音	!

没有噪音！

[aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , [dɒg] .
I'll kill you , dog .
患病的 杀 你 , 狗 .

我要杀了你，狗东西。

[rəʊ] , [kænt] [juː; jʊ] !
Row , can't you !
排 , 不能 你 !

划船，你不会吧!

[wʌn] , [tuː] !
One , two !
一 , 二 !

一，二!

[deə(r)] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] !
Dare to cry out !
敢 到 哭 出去 !

敢于呐喊!

[aɪl] [teə(r); tɪə] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [lɪm] [tuː; tə] [lɪm] ! . . .
I'll tear you from limb to limb ! . . .
患病的 撕 你 从 肢 到 肢 ! . . .

我要把你撕成碎片!

" [his] - .
" hissed Tchelkache .
" 嘶嘶作响 - .

“切尔卡切嘶嘶地说。

" [əʊ] , ['həʊli] ['vɜːdʒɪn] , " [m'ɜːməd] ['gævrɪloʊ] , [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .
" Oh , Holy Virgin , " murmured Gavrilo , trembling and exhausted .
" 哦 , 圣 处女 , " 低声说道 加夫里洛 , 发抖 和 筋疲力尽的 .

“哦，圣母玛利亚，”加夫里洛颤抖着，精疲力竭地低声说道。

[ðə; ði] [bəʊt] [tɜːnd] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ;
The boat turned , obedient to his touch ;
这 船 转向 , 听话 到 他的 触碰 ;

船儿听从他的触碰，转向了;

[hiː; hi] ['pʊld] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['meni] - ['kʌlәd] ['læntənz] [wɜː(r); wə(r)] [gruːpt]
he pulled toward the harbor where the many - colored lanterns were grouped
他 拉 朝向 这 港口 在哪里 这 许多 - 有色 灯笼 是 分组
[tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] [mɑːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .
together and the tall masts were outlined against the sky .
一起 和 这 高的 桅杆 是 概述 反对 这 天空 .

他驶向港口，那里五彩缤纷的灯笼聚集在一起，高耸的桅杆在天空的映衬下勾勒出轮廓。

" [heɪ] ! [huː] [kɔːlz] ? " [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɑːskt] .
" Hey ! Who calls ? " was again asked .
" 嘿 ! WHO 呼叫 ? " 曾是 再次 问 .

“嘿！谁打电话来？”有人再次问道。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] ; - [felt] [rɪ'liːvd] .
This time the voice was further away ; Tchelkache felt relieved .
这 时间 这 嗓音 曾是 更远 离开 ; - 毛毡 松了口气 .

这次声音传得更远了；切尔卡什感到如释重负。

" [ɪts] [juː; jʊ] , [jɔː'self] , [frend] , [huː] [kɔːlz] ! " [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" It's you , yourself , friend , who calls ! " said he , in the direction of the voice .
" 它是 你 , 你自己 , 朋友 , WHO 呼叫 ! " 说 他 , 在 这 方向 的 这 嗓音 .

“是你自己打来的，朋友！”他朝着声音传来的方向说道。

[ðen] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['gævrɪloʊ] , [huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['mɜːmə(r)][ə; eɪ] [preə(r)] .

Then	**,**	**he**	**turned**	**to**	**Gavrilo**	**,**	**who**	**continued**	**to**	**murmur**	**a**	**prayer**	**.**
然后	,	他	转向	到	加夫里洛	,	WHO	持续	到	低语	一个	祷告	.

然后，他转向加夫里洛，加夫里洛还在低声祈祷。

" [jes] , ['brʌðə(r)] , [jʊr; jər] [ɪn] [lʌk] .

"	**Yes**	**,**	**brother**	**,**	**you're**	**in**	**luck**	**.**
"	是的	,	兄弟	,	你是	在	运气	.

“是的，兄弟，你运气真好。”

[ɪf] [ðəʊz] [d'ɛvəlz][hæd; həd] [pə'sjuːd] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][end][ɒv; əv][juː; jʊ] .

If	**those**	**devils**	**had**	**pursued**	**us**	**,**	**it**	**would**	**have**	**been**	**the**	**end**	**of**	**you**	**.**
如果	那些	魔鬼	有	追击	我们	,	它	会	有	到过	这	结尾	的	你	.

如果那些恶魔追赶我们，你就没命了。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

Do	**you**	**hear**	**?**
做	你	听到	?

你听到了吗?

[aɪ'd][hæv; həv] [suːn] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪz] .

I'd	**have**	**soon**	**sent**	**you**	**to**	**the**	**fishes**	**.**
ID	有	很快	发送	你	到	这	鱼	.

我早就把你送进鱼肚子里了。

" [naʊ] [ðæt] - [ə'gen] [spəʊk] ['kwaɪətli][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ,

"	**Now**	**that**	**Tchelkache**	**again**	**spoke**	**quietly**	**and**	**even**	**good**	**-**	**naturedly**	**,**
"	现在	那	-	再次	辐	悄悄	和	甚至	好的	-	自然地	,

“现在切尔卡什又开始轻声细语，甚至语气也很友善了，

['gævrɪloʊ] , [stɪl] [tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] , [begd] [hɪm] :

Gavrilo	**,**	**still**	**trembling**	**with**	**fear**	**,**	**begged**	**him**	**:**
加夫里洛	,	仍然	发抖	和	害怕	,	乞求	他	:

加夫里洛仍然吓得浑身发抖，哀求道:

" ['lɪs(ə)n] , [let] [ˌem 'iː][gəʊ] !

"	**Listen**	**,**	**let**	**me**	**go**	**!**
"	听	,	让	我	去	!

“听着，放我走！”

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , [let] [ˌem 'iː][gəʊ] .

In	**the**	**name**	**of**	**Christ**	**,**	**let**	**me**	**go**	**.**
在	这	姓名	的	基督	,	让	我	去	.

奉基督之名，放我走吧。

[set] [ˌem 'iː] [daʊn] ['sʌmweə(r)] .

Set	**me**	**down**	**somewhere**	**.**
放	我	向下	某处	.

请把我放在某个地方。

[əʊ] [dɪə(r)] !

Oh	**dear**	**!**
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[əʊ] , [dɪə(r)] !

oh	**,**	**dear**	**!**
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[aɪm] [lɒst] !

I'm	**lost**	**!**
我是	丢失的	!

我迷路了!

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] .

For	God's	sake	,	let	me	go	.
为了	神的	清酒	,	让	我	去	.

看在上帝的份上，放我走吧。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] ?

What	do	you	want	of	me	?
什么	做	你	想	的	我	?

你想要我做什么?

[aɪ] [kænt] [duː; də] [ðɪs] , [aɪv] [ˈnevə(r)] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	can't	do	this	,	I've	never	done	anything	like	it	.
我	不能	做	这	,	我已经	绝不	完毕	任何事物	喜欢	它	.

我做不到，我从来没做过这样的事。

[ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [lɔːd] !

It's	the	first	time	,	Lord	!
它是	这	第一的	时间	,	主	!

主啊，这是第一次!

[aɪm] [lɒst] !

I'm	lost	!
我是	丢失的	!

我迷路了!

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] , [ˈkɒmreɪd] , [tuː; tə] [get] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ðɪs] ?

How	did	you	manage	,	comrade	,	to	get	around	me	like	this	?
如何	做过	你	管理	,	同志	,	到	得到	大约	我	喜欢	这	?

同志，你是怎么绕过我的?

[seɪ] ?

Say	?
说	?

说?

[ɪts] [ə; eɪ] [sɪn] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [luːz] [maɪ] [səʊl] ! . . .

It's	a	sin	,	you	make	me	lose	my	soul	!	.	.	.
它是	一个	罪	,	你	制作	我	失去	我的	灵魂	!	.	.	.

这是罪过，你让我失去了灵魂!

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wɒt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] ! "

what	a	piece	of	business	!	"
什么	一个	片	的	商业	!	"

真是笔好生意!

" [wɒt] [ˈbɪznəs] ? " [ˈstɜːnli] [ˈkwestʃənd] - .

"	What	business	?	"	sternly	questioned	Tchelkache	.
"	什么	商业	?	"	严厉地	被质问	-	.

“什么事？”切尔卡什厉声问道。

" [spiːk] , [wɒt] [ˈbɪznəs] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?

"	Speak	,	what	business	do	you	mean	?
"	说话	,	什么	商业	做	你	意思是	?

“说吧，你指的是什么生意？”

" [ðə; ði] [lædz] ['terə(r)] [ə'mju:zd] [hɪm] ; [hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]
" The lad's terror amused him ; he also enjoyed the sensation of being able to
" 这 小伙子的 恐怖 觉得好笑 他 ; 他 还 享受 这 感觉 的 存在 有能力的 到
[prə'vəʊk] [sʌtʃ] [fɪə(r)] .
provoke such fear .
惹 这样的 害怕 .

“男孩的恐惧让他感到好笑；他也享受能够引起这种恐惧的感觉。”

" [dɑ:k] [træn'zækʃnz] , ['brʌðə(r)] . . .
" Dark transactions , brother . . .
" 黑暗的 交易 , 兄弟 . . .

“兄弟，都是些见不得光的交易……”

[let] [ˌem 'i:][gəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
Let me go , for the love of Heaven .
让 我 去 , 为了 这 爱 的 天堂 .

看在老天的份上，放我走吧。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
What am I to you ?
什么 是 我 到 你 ?

我对你来说是什么?

[frend] . . . "
Friend . . . "
朋友 . . . "

朋友……

" [bi:; bi]['kwaɪət] !
" Be quiet !
" 是 安静的 !

“安静！

[ɪf] [aɪ]['hædnt] ['ni:dɪd] [ju:; jʊ] , [aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] !
If I hadn't needed you , I shouldn't have brought you !
如果 我 之前没有 需要 你 , 我 不应该 有 带来 你 !

如果我不需要你，我就不应该把你带来！

[du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃！

[wel] , [bi:; bi]['kwaɪət] ! "
Well , be quiet ! "
出色地 , 是 安静的 ! "

安静！

" [əʊ] , [lɔ:d] ! " [sɔb] ['gævrɪloʊ] .
" Oh , Lord ! " sobbed Gavrilo .
" 哦 , 主 ! " 啜泣 加夫里洛 .

“哦，上帝啊！”加夫里洛抽泣着说。

" [ɪ'nʌf] !
" Enough !
" 足够的 !

“足够的！

" ['gævrɪloʊ][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][kən'trəʊl] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn]['brəʊkən][ænd; ənd]
" Gavrilo could no longer control himself and his breath came in broken and
" 加夫里洛 可以 不 更长 控制 他自己 和 他的 气息 来了 在 破碎的 和
['peɪnf(ə)l][gɑːsps] ;
painful gasps ;
痛苦 喘息 ;

“加夫里洛再也无法控制自己，呼吸变得断断续续，痛苦不堪；

[hiː; hi] [wept] [ænd; ənd] [muːvd] ['restləsli] [ə'baʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [siːt] , [bʌt; bət] [rəud] [hɑːd] , [ɪn][dɪ'speə(r)] .
he wept and moved restlessly about on his seat , but rowed hard , in despair .
他 哭泣 和 已搬 躁动不安 关于 在 他的 座位 , 但 划船 难的 , 在 绝望 .

他哭泣着，在座位上焦躁不安地来回踱步，但绝望地拼命划桨。

[ðə; ði] [bəʊt] [sped] [ə'hed] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] .
The boat sped ahead like an arrow .
这 船 加速 前方 喜欢 一个 箭 .

船像箭一样飞驰而去。

[ə'gen] [ðə; ði] [blæk] [hʌlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ə'rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] ,
Again the black hulls of the ships arose before them , and the boat ,
再次 这 黑色的 船体 的 这 船舶 出现 前 他们 , 和 这 船 ,

船只的黑色船体再次出现在他们面前，还有那艘船，

['tɜːnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɒp] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)lz] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] [suːn] [lɒst]
turning like a top in the narrow channels that separated them , was soon lost
转弯 喜欢 一个 顶部 在 这 狭窄的 频道 那 分开 他们 , 曾是 很快 丢失的
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them .
之中 他们 .

像陀螺一样在分隔它们的狭窄水道中旋转，很快就消失在它们之中。

" [heɪ] ! [juː; jʊ] , ['lɪs(ə)n] : [ɪf] ['eniwʌn] [spiːks] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [kiːp] [stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ]['vælјuː][jɔː(r); jə(r)] [skɪn]
" Hey ! You , listen : If anyone speaks to us , keep still , if you value your skin
" 嘿 ! 你 , 听 : 如果 任何人 说话 到 我们 , 保持 仍然 , 如果 你 价值 你的 皮肤
.
:
.

“嘿！你听着：如果有人跟我们说话，如果你珍惜你的皮肤，就保持安静。”

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ? "

你明白吗？ ”

" [ə'læs] ! " ['həʊpləsli] [saɪd] ['gævrɪloʊ] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðɪs] [stɜːn] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" Alas ! " hopelessly sighed Gavrilo , in response to this stern command , and he
" 唉 ! " 绝望地 叹了口气 加夫里洛 , 在 回复 到 这 船尾 命令 , 和 他
['ædɪd] :
added :
额外 :

“唉！”加夫里洛绝望地叹了口气，回应这严厉的命令，然后他又补充道：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][lɒt][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] ! "
" It was my lot to be lost ! "
" 它 曾是 我的 很多 到 是 丢失的 ! "

“我注定要迷失！”

" [stɒp] ['haʊlɪŋ] ! " ['wɪspəd] - .
" Stop howling ! " whispered Tchelkache .
" 停止 嚎叫 ! " 低声说道 - .

“别嚎叫了！”切尔卡切低声说道。

[ðiːz] [wɜːdz] [kəm'pliːtli] [rɔb] ['gævrɪloʊ][ɒv; əv][ɔːl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd]

These	words	completely	robbed	Gavrilo	of	all	understanding	and	he	remained
这些	字	完全地	被抢劫	加夫里洛	的	全部	理解	和	他	剩余

[krʌʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪl] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

crushed	under	the	chill	presentiment	of	some	misfortune	.
碎	在下面	这	寒意	预感	的	一些	不幸	.

这些话让加夫里洛完全无法理解，他被一种不祥的预感压得喘不过气来，预感似乎有什么不幸的事情要发生。

[hiː; hi] [mə'kænɪkli] [dip] [hɪz; ɪz] [ɔːz] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [θruː]

He	mechanically	dipped	his	oars	and	sending	them	back	and	forth	through
他	机械地	浸入	他的	桨	和	发送	他们	后退	和	前进	通过

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][æn; ən]['iːv(ə)n][ænd; ənd] ['stedi] [strəʊk] [dɪd] [nɒt] [lɪft] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .

the	water	in	an	even	and	steady	stroke	did	not	lift	his	eyes	again	.
这	水	在	一个	甚至	和	稳定的	中风	做过	不是	举起	他的	眼睛	再次	.

他机械地划着桨，以均匀稳定的节奏在水中来回划动，眼睛再也没有抬过。

[ðə; ði] ['slʌmbə] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [wɒz; wəz] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['fɪəsəm] .

The	slumbering	murmur	of	the	waves	was	gloomy	and	fearsome	.
这	沉睡	低语	的	这	波浪	曾是	阴沉	和	可怕的	.

海浪沉睡的低语阴沉而可怕。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['hɑːbə(r)] . . .

Here	is	the	harbor	.	.	.
这里	是	这	港口	.	.	.

这里是港口……

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ɪts] [stəʊn] [wɔːl] , ['kɒmz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] ['plæʃɪŋ] [ɒv; əv]

From	behind	its	stone	wall	,	comes	the	sound	of	human	voices	,	the	plashing	of
从	在后面	它是	石头	墙	,	来	这	声音	的	人类	声音	,	这	飞溅	的

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

从石墙后面传来人声和水花声。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ['wɪslɪŋ] . "

singing	and	shrill	whistling	.	"
歌唱	和	尖锐	吹口哨	.	"

歌声和尖锐的口哨声。

" [stɒp] ! " ['wɪspəd] - .

"	Stop	!	"	whispered	Tchelkache	.
"	停止	!	"	低声说道	-	.

“住手！”切尔卡切低声说道。

" [drɒp] [ðə; ði] [ɔːz] !

"	Drop	the	oars	!
"	降低	这	桨	!

放下桨！

[liːn] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] !

Lean	your	hands	against	the	wall	!
倾斜	你的	双手	反对	这	墙	!

把手靠在墙上！

['sɒftli] , ['devə)l] !

Softly	,	devil	!
轻轻	,	魔鬼	!

轻点，小恶魔！

" ['gævrɪloʊ] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['slɪpəri] [stəʊn] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .

"	Gavrilo	caught	hold	of	the	slippery	stone	and	guided	the	boat	along	the	wall	.
"	加夫里洛	捕捉	抓住	的	这	滑	石头	和	引导	这	船	沿着	这	墙	.

“加夫里洛抓住那块滑溜溜的石头，引导小船沿着墙壁行驶。”

[hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [ˈnɔɪzləsli] , [dʒʌst] [ˈgreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪmi] [mɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] .

He	advanced	noiselessly	,	just	grazing	the	slimy	moss	of	the	stone	.
他	先进的	无声	,	只是	放牧	这	黏糊糊的	苔藓	的	这	石头	.

他悄无声息地向前走去，只是轻轻擦过石头上黏糊糊的苔藓。

" [stɒp] , [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ɔːz] !

"	Stop	,	give	me	the	oars	!
"	停止	,	给	我	这	桨	!

“停下，把桨给我！”

[gɪv] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] !

Give	them	here	!
给	他们	这里	!

给他们！

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːspɔːt] , [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

And	your	passport	,	where	have	you	put	it	?
和	你的	护照	,	在哪里	有	你	放	它	?

你的护照放在哪里了？

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bæg] !

In	your	bag	!
在	你的	包	!

放在你的包里！

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [bæg] !

Give	me	the	bag	!
给	我	这	包	!

把包给我！

[ˈkwɪkə(r)] ! . . .

Quicker	!	.	.	.
更快	!	.	.	.

更快！

[ðæt] , [maɪ] [frend] , [ɪz] [səʊ] [ðæt] [jʊl] [nɒt] [rʌn] [əˈweɪ] . . .

That	,	my	friend	,	is	so	that	you'll	not	run	away	.	.	.
那	,	我的	朋友	,	是	所以	那	你会	不是	跑步	离开	.	.	.

朋友，这样做是为了防止你逃跑……

[naʊ] [aɪ] [həʊld] [juː; jʊ] .

Now	I	hold	you	.
现在	我	抓住	你	.

现在我抱着你。

[wɪˈðaʊt] [ɔːz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ɒf] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈpɑːspɔːt] [jʊl] [nɒt] [deə(r)] .

Without	oars	you	could	have	made	off	just	the	same	,	but	,	without	a	passport	you'll	not	dare	.
没有	桨	你	可以	有	制成	离开	只是	这	相同的	,	但	,	没有	一个	护照	你会	不是	敢	.

没有船桨你也能照样逃走，但是没有护照你不敢。

[weɪt] !

Wait	!
等待	!

等待！

[ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːd] [aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] ,

And	remember	that	if	you	so	much	as	breathe	a	word	I'll	catch	you	,
和	记住	那	如果	你	所以	很多	作为	呼吸	一个	单词	患病的	抓住	你	,

记住，你要是敢泄露半个字，我肯定会抓住你。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .

even	though	at	the	bottom	of	the	sea	.
甚至	尽管	在	这	底部	的	这	海	.

即使身处海底。

" ['sʌd(ə)nli] , ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , - [rəʊz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ; [hi:; hi] [dɪsə'pɪəd]

"	Suddenly	,	catching	hold	of	something	,	Tchelkache	rose	in	the	air	;	he	disappeared
"	突然	,	捕捉	抓住	的	某物	,	-	玫瑰	在	这	空气	;	他	消失

['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] .

over	the	wall	.
超过	这	墙	.

“突然，切尔卡什抓住了什么东西，腾空而起；他翻过墙消失了。”

['gævrɪloʊ] ['ʃʌdə] . . .

Gavrilo	shuddered	.	.	.
加夫里洛	颤抖	.	.	.

加夫里洛打了个寒颤……

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['kwɪkli] [dʌn] !

It	had	been	so	quickly	done	!
它	有	到过	所以	迅速地	完毕	!

事情发生得太快了！

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [weɪt] [ænd; ənd][fɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

He	felt	that	the	cursed	weight	and	fear	that	he	experienced	in	the	presence
他	毛毡	那	这	被诅咒的	重量	和	害怕	那	他	经验丰富的	在	这	在场

[ɒv; əv] [ðɪs] [m'aʊstæʃt] [ænd; ənd] [li:n] ['bændɪt][hæd; həd] ,

of	this	moustached	and	lean	bandit	had	,
的	这	偎	和	倾斜	土匪	有	,

他感到，在这个留着胡子、身材瘦削的强盗面前，他感受到了一种令人窒息的沉重感和恐惧感。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [slɪpt] [ɒf] [ænd; ənd] [rəʊld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

as	it	were	,	slipped	off	and	rolled	away	from	him	.
作为	它	是	,	滑倒了	离开	和	滚动	离开	从	他	.

仿佛滑落下来，滚到一边去了。

[kʊd; kəd][hi:; hi] [ɪ'skeɪp] , [naʊ] ?

Could	he	escape	,	now	?
可以	他	逃脱	,	现在	?

他现在能逃脱吗?

['bri:ðɪŋ] ['fri:li] , [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] .

Breathing	freely	,	he	looked	around	him	.
呼吸	自由	,	他	看起来	大约	他	.

他呼吸顺畅，环顾四周。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [rəʊz] [ə; eɪ] [blæk] [hʌl] [wɪ'ðaʊt] [mɑ:sts] , [laɪk] [æn; ən] [ɪ'mens] ['empti] , [dɪ'zɜ:tɪd] ['kɒfɪn] .

On	the	left	rose	a	black	hull	without	masts	,	like	an	immense	empty	,	deserted	coffin
在	这	左边	玫瑰	一个	黑色的	船体	没有	桅杆	,	喜欢	一个	巨大	空的	,	荒凉的	棺材

.

:

.

左侧耸立着一艘没有桅杆的黑色船体，像一个巨大的空荡荡的、荒凉的棺材。

[ðə; ði] [weɪvz] ['bi:tɪŋ] [ə'genst] [ɪts] [saɪdz] [ə'weɪkənd] ['hevi] ['ekəʊz] [ˌðeər'ɪn] , [rɪ'zemblɪŋ] [lɒŋ] -

The	waves	beating	against	its	sides	awakened	heavy	echoes	therein	,	resembling	long	-
这	波浪	殴打	反对	它是	侧面	觉醒	重的	回声	其中	,	类似	长的	-

[drɔ:n] [saɪz] .

drawn	sighs	.
绘制	叹息	.

海浪拍打着山体两侧，在山体中回荡起沉重的回声，如同悠长的叹息。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] , [stretʃt] [ðə; ði] [dæmp] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiː] , [laɪk] [ə; eɪ] [kəʊld] ['hevi] ['sɜːpənt] .

On	the	right	,	stretched	the	damp	wall	of	the	quay	,	like	a	cold	heavy	serpent	.
在	这	正确的	,	拉伸	这	潮湿	墙	的	这	码头	,	喜欢	一个	寒冷的	重的	蛇	.

右侧，码头潮湿的墙壁蜿蜒而下，像一条冰冷沉重的蛇。

[bɪ'haɪnd] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l] [blæk] ['skelətn] , [ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] , [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒfɪn] ,

Behind	were	visible	black	skeletons	,	and	in	front	,	in	the	space	between	the	wall	and	the	coffin	,
在后面	是	可见的	黑色的	骷髅	,	和	在	正面	,	在	这	空间	之间	这	墙	和	这	棺材	,

后面可以看到黑色的骷髅，前面，在墙壁和棺材之间的空隙里，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [siː] , ['saɪlənt] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] , [wɪð] [blæk] [klaʊdz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

was	the	sea	,	silent	and	deserted	,	with	black	clouds	hanging	over	it	.
曾是	这	海	,	沉默的	和	荒凉的	,	和	黑色的	云	绞刑	超过	它	.

大海一片寂静荒凉，乌云密布。

[ðiːz] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] [əd'vɑːnsɪŋ] , [ðeə(r)] [ɪ'nɔːməs] , ['hevi] ['mæsɪz] , ['terɪfaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

These	clouds	were	slowly	advancing	,	their	enormous	,	heavy	masses	,	terrifying	in	the	darkness	,
这些	云	是	缓慢地	前进	,	他们的	巨大的	,	重的	群众	,	恐怖	在	这	黑暗	,

这些云层缓缓推进，它们庞大而沉重的云团在黑暗中显得格外可怕。

['redi] [tuː; tə] [krʌʃ] [mæn] [wɪð] [ðeə(r)] [weɪt] .

ready	to	crush	man	with	their	weight	.
准备好	到	压碎	男人	和	他们的	重量	.

准备用体重压垮人类。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [kəʊld] , [blæk] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ['əʊmən] .

All	was	cold	,	black	and	of	evil	omen	.
全部	曾是	寒冷的	,	黑色的	和	的	邪恶的	预兆	.

一切都冰冷、黑暗，充满了不祥之兆。

['gævrɪloʊ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] .

Gavrilo	was	afraid	.
加夫里洛	曾是	害怕的	.

加夫里洛很害怕。

[ðɪs] [fɪə(r)] [wɒz; wəz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [hɪm] [baɪ] - ;

This	fear	was	greater	than	that	imposed	on	him	by	Tchelkache	;
这	害怕	曾是	更大的	比	那	强加	在	他	经过	-	;

这种恐惧比切尔卡切强加给他的恐惧还要强烈；

[ˌaɪ 'tiː][klɑːsp, klæsp] - [brest] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [ɪm'breɪs] ,

it	clasped	Gavrilo's	breast	in	a	tight	embrace	,
它	紧握	-	胸部	在	一个	紧的	拥抱	,

它紧紧地抱住了加夫里洛的胸膛，

[skwiːzd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['helpləs] [mæs] [ænd; ənd] ['rɪvɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['boʊts] [bentʃ] .

squeezed	him	to	a	helpless	mass	and	riveted	him	to	the	boat's	bench	.
挤压	他	到	一个	无助	大量的	和	铆接	他	到	这	船的	长椅	.

把他挤压成一团无力反抗的肉块，然后把他钉在了船的长凳上。

['pɜːfɪkt] ['saɪləns] [rein] .

Perfect	silence	reigned	.
完美的	沉默	统治	.

一片寂静。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [seɪv] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z] ;

Not	a	sound	,	save	the	sighs	of	the	seas	;
不是	一个	声音	,	节省	这	叹息	的	这	海域	;

除了大海的叹息，一片寂静；

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌd(ə)nli] ['brəʊkən][baɪ]

it	seemed	as	though	this	silence	was	about	to	be	suddenly	broken	by
它	似乎	作为	尽管	这	沉默	曾是	关于	到	是	突然	破碎的	经过

[sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] ,

some	frightful	,
一些	可怕	,

仿佛这片寂静即将被某种可怕的东西突然打破，

['fjʊəriəs] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [saʊnd] [ðæt] [wʊd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [si:] [tu:; tə][ɪts] [depθs] ,

furious	explosion	of	sound	that	would	shake	the	sea	to	its	depths	,
狂怒	爆炸	的	声音	那	会	摇	这	海	到	它是	深度	,

震耳欲聋的巨响，足以撼动大海深处。

[teə(r); tɪə] [ə'pɑ:t] [ðə; ði] [dɑ:k] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [klaʊdz] ['fləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['beri] ['ʌndə(r)]

tear	apart	the	dark	masses	of	clouds	floating	over	the	sky	and	bury	under
撕	除	这	黑暗的	群众	的	云	漂浮的	超过	这	天空	和	埋葬	在下面

[ðə; ði] [weɪvz] [ɔ:l] [ðəʊz] [blæk] [krɑ:ft] .

the	waves	all	those	black	craft	.
这	波浪	全部	那些	黑色的	工艺	.

撕裂漂浮在天空中的黑色云团，将所有黑色船只埋葬在波涛之下。

[ðə; ði] [klaʊdz] [krɔ:l] ['əʊvə(r)][ðə; ði][skaɪ][æz; əz] ['sləʊli] [ænd; ənd][æz; əz] ['wɪərəli] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

The	clouds	crawled	over	the	sky	as	slowly	and	as	wearily	as	before	,
这	云	爬行	超过	这	天空	作为	缓慢地	和	作为	疲劳	作为	前	,

云朵像之前一样，缓慢而疲惫地爬过天空。

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:] ['grædʒuəli] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌn] [maɪt] ['fænsi] ,

but	the	sea	gradually	emerged	from	under	them	,	and	one	might	fancy	,
但	这	海	逐步地	出现	从	在下面	他们	,	和	一	可能	想要	,

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,

looking	at	the	sky	,
寻找	在	这	天空	,

但海水渐渐从他们脚下浮现出来，抬头望向天空，人们或许会想象：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [si:] , [bʌt; bət][æn; ən]['æŋgri] [si:] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ,

that	it	was	also	a	sea	,	but	an	angry	sea	overhanging	a	peaceful	,
那	它	曾是	还	一个	海	,	但	一个	生气的	海	悬垂	一个	和平	,

['sli:pɪŋ] [wʌn] .

sleeping	one	.
睡眠	一	.

它也曾是一片海，但却是一片汹涌的海，笼罩着一片平静沉睡的海。

[ðə; ði] [klaʊdz] [rɪ'zembld] [weɪvz] [hu:z] [greɪ] [krest] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜ:θ] ;

The	clouds	resembled	waves	whose	gray	crests	touched	the	earth	;
这	云	类似	波浪	谁	灰色的	冠状物	感动	这	地球	;

云朵像波浪一样，灰色的浪尖触及大地；

[ðeɪ] [rɪ'zembld] [ə'bis] ['hɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd]['neɪs(ə)nt] ['biləu]

they	resembled	abysses	hollowed	by	the	wind	between	the	waves	and	nascent	billows
他们	类似	深渊	空心的	经过	这	风	之间	这	波浪	和	新生	波澜

[nɒt] [jet] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [gri:n] [fəʊm] [ɒv; əv]['fjʊəri] .

not	yet	covered	with	the	green	foam	of	fury	.
不是	然而	涵盖	和	这	绿色的	泡沫	的	愤怒	.

它们就像是波浪和新生的巨浪之间被风吹出的深渊，尚未被愤怒的绿色泡沫覆盖。

['gævrɪloʊ][wɒz; wəz] [ə'prest] [baɪ] [ðɪs] [dɑ:k] [kɑ:m] [ænd; ənd] ['bju:ti] ; [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi]

Gavrilo	was	oppressed	by	this	dark	calm	and	beauty	;	he	realized	that	he
加夫里洛	曾是	受压迫者	经过	这	黑暗的	冷静的	和	美丽	;	他	已实现	那	他

[dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [rɪ'tɜ:n] .

desired	his	master's	return	.
想要的	他的	硕士学位	返回	.

加夫里洛被这黑暗的平静和美丽所压抑；他意识到自己渴望主人的归来。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] !

But	he	did	not	come	!
但	他	做过	不是	来	!

但他没有来！

[ðə; ði] [taɪm] [pɑ:st] ['sləʊli] , [mɔ:(r)] ['sləʊli] [ðæn; ðən] [krɔ:l] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] . . .

The	time	passed	slowly	,	more	slowly	than	crawled	the	clouds	up	in	the	sky	.	.	.
这	时间	通过了	缓慢地	,	更多的	缓慢地	比	爬行	这	云	向上	在	这	天空	.	.	.

时间过得很慢，比天空中云朵爬升的速度还要慢.....

[ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [ɔ:g'mentɪd] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] .

And	the	length	of	time	augmented	the	agony	of	the	silence	.
和	这	长度	的	时间	增强	这	痛苦	的	这	沉默	.

时间的流逝加剧了沉默带来的煎熬。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔ:l] , [ðə; ði] ['plæʃɪŋ] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [hɜ:d] , [ðen] [ə; eɪ]

But	just	now	behind	the	wall	,	the	plashing	of	water	was	heard	,	then	a
但	只是	现在	在后面	这	墙	,	这	飞溅	的	水	曾是	听到	,	然后	一个

['rʌslɪŋ] ,

rustling	,
沙沙声	,

但就在刚才，墙后传来水花四溅的声音，接着是沙沙声。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

and	something	like	a	whisper	.
和	某物	喜欢	一个	耳语	.

就像耳语一样。

['gævrɪloʊ][wɒz; wəz][hɑ:f] [ded] [frɒm; frəm] [fraɪt] .

Gavrilo	was	half	dead	from	fright	.
加夫里洛	曾是	一半	死的	从	惊吓	.

加夫里洛吓得半死。

" [heɪ] , [ðeə(r)] ! [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ə'sli:p] ?

"	Hey	,	there	!	Are	you	asleep	?
"	嘿	,	那里	!	是	你	睡着了	?

“嘿，喂！你睡着了吗？”

[teɪk] [ðɪs] !

Take	this	!
拿	这	!

拿着！

['sɒftli] ! " [sed] - [hɔ:s] [vɔɪs] .

Softly	!	"	said	Tchelkache's	hoarse	voice	.
轻轻	!	"	说	-	嘶哑	嗓音	.

“轻点！”切尔卡什沙哑的声音说道。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ]['sɒlɪd] , [skweə(r)] , ['hevi] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

From	the	wall	descended	a	solid	,	square	,	heavy	object	.
从	这	墙	下降	一个	坚硬的	,	正方形	,	重的	目的	.

从墙上垂下了一个坚固、方正、沉重的物体。

['gævrɪloʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Gavrilo	put	it	in	the	boat	,	then	another	one	like	it	.
加夫里洛	放	它	在	这	船	,	然后	其他	一	喜欢	它	.

加夫里洛把它放进船里，然后又放了一个一样的。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [wɔːl] [stretʃt] - [lɒŋ] ['fɪgə(r)] .

Across	the	wall	stretched	Tchelkache's	long	figure	.
穿过	这	墙	拉伸	-	长的	数字	.

切尔卡什修长的身影横亘在墙上。

[ðə; ði] [ɔːz] [ˌriːə'piə] [mɪ'stɪəriəsli] ,

The	oars	reappeared	mysteriously	,
这	桨	再次出现	神秘地	,

船桨神秘地再次出现。

[ðen] - [bæg] [fel] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] - [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ['siːtɪd] [hɪm'self]

then	Gavrilo's	bag	fell	at	his	feet	and	Tchelkache	out	of	breath	seated	himself
然后	-	包	跌倒	在	他的	脚	和	-	出去	的	气息	坐着	他自己

[æt; ət] [ðə; ði] ['tɪlə(r)] .

at	the	tiller	.
在	这	耕耘机	.

然后，加夫里洛的包掉在了他的脚边，切尔卡什气喘吁吁地坐到了舵柄旁。

['gævrɪloʊ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] [glæd] [smaɪl] .

Gavrilo	looked	at	him	with	a	timid	and	glad	smile	.
加夫里洛	看起来	在	他	和	一个	胆小	和	高兴的	微笑	.

加夫里洛带着羞涩而欣喜的笑容看着他。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['taɪəd] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Are	you	tired	?	"	said	he	.
"	是	你	疲劳的	?	"	说	他	.

“你累了吗？”他问道。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəli] , ['sɪmpltən] !

"	A	little	,	naturally	,	simpleton	!
"	一个	小的	,	自然	,	傻瓜	!

“有点傻，当然！”

[rəʊ] [fɜːm] , [wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [mait] .

Row	firm	,	with	all	your	might	.
排	公司	,	和	全部	你的	可能	.

用尽全力，坚定地划桨。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪti] ['prɒfɪt] , ['brʌðə(r)] !

You	have	a	pretty	profit	,	brother	!
你	有	一个	漂亮的	利润	,	兄弟	!

兄弟，你赚了不少钱！

[ðə; ði] [ə'feə(r)] [ɪz] [hɑːf] [dʌn] ,

The	affair	is	half	done	,
这	事务	是	一半	完毕	,

事情已经完成了一半。

[naʊ] [ðeə(r)] ['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌʌn'siːn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [d'ɛvəlz] ,

now	there	only	remains	to	pass	unseen	under	the	eyes	of	those	devils	,
现在	那里	仅有的	遗迹	到	经过	看不见	在下面	这	眼睛	的	那些	魔鬼	,

现在只剩下如何在那些魔鬼的眼皮底下悄悄溜过去了。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [flai] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] - . . .

and	then	you'll	receive	your	money	and	fly	to	your	Machka	.	.	.
和	然后	你会	收到	你的	钱	和	飞	到	你的	-	.	.	.

然后你就能收到钱，飞去你的马奇卡了……

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] - , [seɪ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ? "

You	have	a	Machka	,	say	,	little	one	?	"
你	有	一个	-	,	说	,	小的	一	?	"

你家有只小马奇卡犬吗?

" [en] - [nəʊ] !

"	N	-	no	!
"	N	-	不	!

“不!

" ['gævrɪloʊ][dɪd][nɒt][speə(r)][hɪm'self] ; [hɪz; ɪz] [brest] [wɜːkt] [laɪk][ə; eɪ] ['beləʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːmz]

"	Gavrilo	did	not	spare	himself	;	his	breast	worked	like	a	bellows	and	his	arms
"	加夫里洛	做过	不是	空闲的	他自己	;	他的	胸部	工作	喜欢	一个	风箱	和	他的	武器

[laɪk] [stiːl] [sprɪŋz] .

like	steel	springs	.
喜欢	钢	弹簧	.

“加夫里洛毫不留情；他的胸膛像风箱一样鼓动，他的双臂像钢弹簧一样有力。”

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fəʊmd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [treɪl] [ðæt] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk]

The	water	foamed	under	the	boat	and	the	blue	trail	that	followed	in	the	wake
这	水	泡沫	在下面	这	船	和	这	蓝色的	踪迹	那	随后	在	这	唤醒

[ɒv; əv][ðə; ði] [stɜːn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['waɪdə(r)] .

of	the	stern	had	become	wider	.
的	这	船尾	有	变得	更广泛	.

船底的水花四溅，船尾留下的蓝色尾迹越来越宽。

['gævrɪloʊ][wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [ˌpɜːspə'reɪʃn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rəʊ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]

Gavrilo	was	bathed	in	perspiration	,	but	he	continued	to	row	with	all	his
加夫里洛	曾是	洗澡	在	汗	,	但	他	持续	到	排	和	全部	他的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

加夫里洛浑身是汗，但他仍然拼尽全力划船。

['ɑːftə(r)] [twaɪs] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ðə; ði] [fraɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn] [ðɪs] [naɪt] ,

After	twice	experiencing	the	fright	that	he	had	on	this	night	,
后	两次	体验	这	惊吓	那	他	有	在	这	夜晚	,

在两次经历了当晚的惊吓之后，

[hiː; hi] ['dredɪd] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli][wʌn][dɪ'zaɪə(r)] :

he	dreaded	a	repetition	of	it	and	had	only	one	desire	:
他	令人恐惧的	一个	重复	的	它	和	有	仅有的	一	欲望	:

他害怕悲剧重演，心中只有一个愿望:

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [ə'kɜːsɪd] [tɑːsk][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [rɪ'geɪn] [ðə; ði][lænd] ,

to	finish	this	accursed	task	as	soon	as	possible	,	regain	the	land	,
到	结束	这	被诅咒的	任务	作为	很快	作为	可能的	,	恢复	这	土地	,

尽快完成这项该死的任务，夺回土地，

[ænd; ənd] [fliː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] [baɪ][hɪm][ɔː(r)] [ɪm'prɪznd] [ɒn]

and	flee	from	this	man	before	he	should	be	killed	by	him	or	imprisoned	on
和	逃跑	从	这	男人	前	他	应该	是	被杀	经过	他	或者	被监禁	在

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌmɪs'diːd, 'mɪs-] .

account	of	his	misdeeds	.
帐户	的	他的	不当行为	.

在被此人杀害或因其罪行被监禁之前，赶紧逃离此人。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] , [nɒt][tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɪm][ɪn] ['eniθɪŋ] ,

He	resolved	not	to	speak	to	him	,	not	to	contradict	him	in	anything	,
他	已解决	不是	到	说话	到	他	,	不是	到	顶撞	他	在	任何事物	,

他决定不跟他说话，也不在任何事情上反驳他。

[tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['friːɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm]

to	execute	all	his	commands	and	if	he	succeeded	in	freeing	himself	from
到	执行	全部	他的	命令	和	如果	他	成功了	在	释放	他自己	从

[hɪm] [ˌʌnmə'lestɪd] ,

him	unmolested	,
他	未受干扰	,

执行他的所有命令，如果他能成功不受干扰地摆脱他，

[tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [tiː] ['diːˌʊm] [tuː; tə] [seɪnt] ['nɪkələs] .

to	sing	a	Te	Deum	to	Saint	Nicholas	.
到	唱歌	一个	特	赞美神	到	圣	尼古拉斯	.

为圣尼古拉斯演唱感恩赞。

[æn; ən] ['ɜːnɪst] [preə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

An	earnest	prayer	was	on	his	lips	.
一个	认真	祷告	曾是	在	他的	嘴唇	.

他口中默默祈祷。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kən'trəʊld] [hɪm'self] , [pʌft] [laɪk] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] , [ænd; ənd] [ɪn] ['saɪləns] [kɑːst] ['fɜːtɪv]

But	he	controlled	himself	,	puffed	like	a	steamboat	,	and	in	silence	cast	furtive
但	他	受控	他自己	,	膨胀的	喜欢	一个	汽船	,	和	在	沉默	投掷	鬼鬼祟祟

['glɑːnsɪz] [æt; ət] - .

glances	at	Tchelkache	.
眼神	在	-	.

但他克制住了自己，像汽船一样喘着粗气，默默地偷偷地瞥了一眼切尔卡什。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [liːn] ['bɒdi] ['fɔːwəd] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] [pɔiz] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] ,

The	other	,	bending	his	long	,	lean	body	forward	,	like	a	bird	poising	for	flight	,
这	其他	,	弯曲	他的	长的	,	倾斜	身体	向前	,	喜欢	一个	鸟	平衡	为了	航班	,

另一个人则弯下修长的身体，像一只准备起飞的鸟儿。

[geɪzd] [ə'hed] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːks] [aɪz] .

gazed	ahead	into	the	darkness	with	his	hawk's	eyes	.
凝视	前方	进入	这	黑暗	和	他的	鹰的	眼睛	.

他用鹰隼般的目光凝视着前方黑暗。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪəs] , ['ækwɪlaɪn] [nəʊz] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

Turning	his	fierce	,	aquiline	nose	from	side	to	side	,
转弯	他的	凶猛的	,	鹰嘴豆	鼻子	从	边	到	边	,

他那尖锐的鹰钩鼻左右转动着，

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['tɪlə(r)] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʌg] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

he	held	the	tiller	with	one	hand	and	with	the	other	tugged	at	his
他	握住	这	耕耘机	和	一	手	和	和	这	其他	拉扯	在	他的

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [wɪtʃ] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [tremblɪŋ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['kwaɪət] [smaɪl] [ɒn] [ðə; ði] [θɪn] [lɪps]

moustache	which	by	a	constant	trembling	betrayed	the	quiet	smile	on	the	thin	lips
胡子	哪个	经过	一个	持续的	发抖	背叛	这	安静的	微笑	在	这	薄的	嘴唇

.

:

.

他一手握着舵柄，另一只手拉了拉胡子，胡子不停地颤抖，露出薄唇上淡淡的微笑。

- [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sək'ses] , [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [læd] ,

Tchelkache	was	pleased	with	his	success	,	with	himself	and	with	this	lad	,
-	曾是	高兴	和	他的	成功	,	和	他自己	和	和	这	小伙子	,

切尔卡什对自己的成功、对自己以及对这个小伙子都感到非常满意。

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['terɪfaɪd] ['ɪntuː] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [sleɪv] .

whom	he	had	terrified	into	becoming	his	slave	.
谁	他	有	恐惧	进入	成为	他的	奴隶	.

他恐吓那些人，迫使他们成为他的奴隶。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [əd'vɑːns] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [fiːst] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ri'dʒɔis] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ]

He	enjoyed	in	advance	to	-	morrow's	feast	and	now	he	rejoiced	in	his	strength
他	享受	在	进步	到	-	明天	盛宴	和	现在	他	欣喜若狂	在	他的	力量

[ænd; ənd][ðə; ði] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ,

and	the	subjection	of	this	young	,
和	这	隶属	的	这	年轻的	,

他提前享受了明天的盛宴，现在他为自己的力量和这个年轻人的臣服而感到高兴。

[ˌʌn'traɪd] [bɔɪ] .

untried	boy	.
未经尝试	男生	.

未经考验的男孩。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [tɔɪl] ; [hiː; hi] [tʊk] ['pɪti] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] .

He	saw	him	toil	;	he	took	pity	on	him	and	tried	to	encourage	him	.
他	锯	他	辛劳	;	他	采取	遗憾	在	他	和	尝试	到	鼓励	他	.

他看到他辛勤劳作，便怜悯他，并试图鼓励他。

" [heɪ] ! [seɪ] [ðeə(r)] !

"	Hey	!	Say	there	!
"	嘿	!	说	那里	!

“嘿！在那儿！”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['sɒftli] .

"	he	asked	softly	.
"	他	问	轻轻	.

他轻声问道。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] ? "

"	Were	you	very	much	afraid	?	"
"	是	你	非常	很多	害怕的	?	"

你当时很害怕吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] ! " [saɪd] ['gævrɪloʊ] , ['kɒfɪŋ] .

"	It	doesn't	matter	!	"	sighed	Gavrilo	,	coughing	.
"	它	不	事情	!	"	叹了口气	加夫里洛	,	咳嗽	.

“没关系！”加夫里洛叹了口气，咳嗽了一声。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [kiːp] [ɒn] ['rəʊɪŋ] [səʊ] [hɑːd] .

"	You	needn't	keep	on	rowing	so	hard	.
"	你	不必	保持	在	划船	所以	难的	.

你不必一直那么拼命地划船。

[ɪts] [endid] , [naʊ] .

It's	ended	,	now	.
它是	结束	,	现在	.

一切都结束了。

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [mɔː(r)][bæd] [pleɪs] [tuː; tə] [pɑːs] . . .

There's	only	one	more	bad	place	to	pass	.	.	.
有	仅有的	一	更多的	坏的	地方	到	经过	.	.	.

只剩最后一个糟糕的地方要经过了.....

[rest] [jɔː'self] .

Rest	yourself	.
休息	你自己	.

好好休息。

" ['gævrɪloʊ] [stɒpt] ['dəʊsaɪlli] ,

"	Gavrilo	stopped	docilely	,
"	加夫里洛	停止	温顺地	,

加夫里洛温顺地停了下来，

[waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊz] [ænd; ənd]

wiped	the	perspiration	from	his	face	with	the	sleeve	of	his	blouse	and
擦拭	这	汗	从	他的	脸	和	这	袖子	的	他的	女式衬衫	和

[ə'gen] [dip] [ðə; ði] [ɔːz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

again	dipped	the	oars	in	the	water	.
再次	浸入	这	桨	在	这	水	.

他用衬衫袖子擦了擦脸上的汗，然后再次将船桨浸入水中。

" [ðæts] [raɪt] , [rəʊ] [mɔː(r)] ['dʒentli] .

"	That's	right	,	row	more	gently	.
"	那就是	正确的	,	排	更多的	轻轻地	.

“没错，划得轻点。”

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [telz] [nəʊ][teɪlz; 'teɪliːz] .

So	that	the	water	tells	no	tales	.
所以	那	这	水	讲述	不	故事	.

这样，水就不会诉说故事了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [krɒs] .

There's	a	channel	to	cross	.
有	一个	渠道	到	叉	.

有一条水道要过。

['sɒftli] , ['sɒftli] .

Softly	,	softly	.
轻轻	,	轻轻	.

轻点，轻点。

[hɪə(r)] , ['brʌðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['sɪəriəs] ['piːp(ə)l] .

Here	,	brother	,	are	serious	people	.
这里	,	兄弟	,	是	严肃的	人们	.

兄弟，这里的人都很认真。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] ,

They	are	quite	capable	of	amusing	themselves	with	a	gun	,
他们	是	相当	有能力的	的	有趣	他们自己	和	一个	枪	,

他们完全有能力玩枪自娱自乐。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [reɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [lʌmp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [bɪ'fɔː(r)] [jʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][kraɪ]

They	could	raise	a	fine	lump	on	your	forehead	before	you'd	have	time	to	cry
他们	可以	增加	一个	美好的	块	在	你的	前额	前	你会	有	时间	到	哭

[aʊt] .

out	.
出去	.

在你来得及喊叫之前，它们就能在你额头上肿起一个大包。

" [ðə; ði] [bəʊt] [glaidid] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] .

"	The	boat	glided	over	the	water	almost	without	sound	.
"	这	船	滑翔	超过	这	水	几乎	没有	声音	.

“小船在水面上滑行，几乎没有发出任何声音。”

[bluː] [drɒps] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [siː] [ðeə(r)] [fleɪmd] [ʌp]

Blue	drops	fell	from	the	oars	and	when	they	touched	the	sea	there	flamed	up
蓝色的	滴	跌倒	从	这	桨	和	什么时候	他们	感动	这	海	那里	火焰	向上

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [spɒt] .

for	an	instant	a	little	blue	spot	.
为了	一个	立即的	一个	小的	蓝色的	点	.

蓝色的水滴从船桨上落下，当它们接触到海面时，海面上瞬间燃起了一小片蓝色的火焰。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːkə] [ænd; ənd][mɔː(r)]['saɪlənt] .

The	night	was	growing	darker	and	more	silent	.
这	夜晚	曾是	生长	较暗	和	更多的	沉默的	.

夜色渐深，寂静无声。

[ðə; ði][skaɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [rʌf] [si:] ; [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)][ɪts] ['sɜ:fɪs] ,

The	sky	no	longer	resembled	a	rough	sea	;	the	clouds	extended	over	its	surface	,
这	天空	不	更长	类似	一个	粗糙的	海	;	这	云	扩展	超过	它是	表面	,

['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] ,

forming	a	thick	,
成型	一个	厚的	,

天空不再像波涛汹涌的大海；云层覆盖了天空，形成厚厚的云层。

['i:v(ə)n] ['kɜ:t(ə)n] , ['hæŋɪŋ] ['məʊʃnləs] [ə'bʌv] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

even	curtain	,	hanging	motionless	above	the	ocean	.
甚至	窗帘	,	绞刑	静止不动	多于	这	海洋	.

甚至连窗帘都静静地悬挂在海面上。

[ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz]['kɑ:mə(r)][ænd; ənd]['blækə(r)] ,

The	sea	was	calmer	and	blacker	,
这	海	曾是	更平静	和	更黑	,

海面更加平静，也更加漆黑。

[ɪts] [wɔ:m] [ænd; ənd] ['sɔ:lti] ['əʊdə(r)][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][vɑ:st][æz; əz]

its	warm	and	salty	odor	was	stronger	and	it	did	not	appear	as	vast	as
它是	温暖的	和	咸	气味	曾是	更强	和	它	做过	不是	出现	作为	广阔的	作为

[bɪ'fɔ:(r)] .

before	.
前	.

它温暖而咸涩的气味更浓了，而且看起来也不像以前那么庞大了。

" [əʊ] ! [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['əʊnli][reɪn] !

"	Oh	!	if	it	would	only	rain	!
"	哦	!	如果	它	会	仅有的	雨	!

“哦！要是能下雨就好了！”

" [m'ɜ:məd] - ; " [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['kɜ:t(ə)n] .

"	murmured	Tchelkache	;	"	we	would	be	hidden	by	a	curtain	.
"	低声说道	-	;	"	我们	会	是	隐	经过	一个	窗帘	.

“切尔卡切低声说道：‘我们会被帘子遮住。’”

" [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [ðə; ði] ['məʊʃnləs] , ['meləŋkəli] ,

"	On	the	right	and	left	of	the	boat	,	the	motionless	,	melancholy	,
"	在	这	正确的	和	左边	的	这	船	,	这	静止不动	,	忧郁	,

“船的左右两侧，静止不动，忧郁，

[blæk] [hʌlz] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['i:kwəli] [blæk] ['wɔ:tə(r)] .

black	hulls	of	ships	emerged	from	the	equally	black	water	.
黑色的	船体	的	船舶	出现	从	这	同样地	黑色的	水	.

漆黑的船体从同样漆黑的海水中浮现出来。

[ə; eɪ] [laɪt] [mu:vd] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒn][wʌn] ; ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] .

A	light	moved	to	and	fro	on	one	;	someone	was	walking	with	a	lantern	.
一个	光	已搬	到	和	弗	在	一	;	某人	曾是	步行	和	一个	灯笼	.

其中一盏灯忽明忽暗地亮着；有人提着灯笼在走。

[ðə; ði] [si:] , [kə'resɪŋ] [ðeə(r)] [saɪdz] , [si:md] [tu:; tə] ['dʌlli] [ɪm'plɔ:(r)][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'spɒndɪd]

The	sea	,	caressing	their	sides	,	seemed	to	dully	implore	them	while	they	responded
这	海	,	爱抚	他们的	侧面	,	似乎	到	沉闷地	恳求	他们	尽管	他们	回应

[baɪ][ə; eɪ][kəʊld] ,

by	a	cold	,
经过	一个	寒冷的	,

大海轻抚着他们的身侧，仿佛在无力地恳求着他们，而他们却以冷漠回应。

['rʌmblɪŋ] ['ekəʊ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spju:tɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [ji:ld] .

rumbling	echo	,	as	though	they	were	disputing	and	refusing	to	yield	.
隆隆声	回声	,	作为	尽管	他们	是	争议	和	拒绝	到	屈服	.

隆隆的回声，仿佛他们在争论不休，谁也不肯让步。

" [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] , " ['wɪspəd] - .

"	The	custom	-	house	,	"	whispered	Tchelkache	.
"	这	风俗	-	房子	,	"	低声说道	-	.

“海关大楼，”切尔卡什低声说道。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] ['gævrɪloʊ][tuː; tə] [rəʊ] ['sləʊli] ,

From	the	moment	that	he	had	ordered	Gavrilo	to	row	slowly	,
从	这	片刻	那	他	有	订购	加夫里洛	到	排	缓慢地	,

从他命令加夫里洛慢慢划桨的那一刻起，

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [ə'gen] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['fiːvərɪʃ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

the	lad	had	again	experienced	a	feeling	of	feverish	expectation	.
这	小伙子	有	再次	经验丰富的	一个	感觉	的	发烧	期待	.

这名少年再次感受到了一种焦灼的期待感。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi]

He	leaned	forward	,	toward	the	darkness	and	it	seemed	to	him	that	he
他	倾斜	向前	,	朝向	这	黑暗	和	它	似乎	到	他	那	他

[wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] ;

was	growing	larger	;
曾是	生长	更大的	;

他向前倾身，朝着黑暗的方向，感觉自己好像变得越来越大了；

[hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ænd; ənd] [veɪns] [stretʃt] ['peɪnfəli] ; [hɪz; ɪz] [hed] , [fɪld] [wɪð] [wʌn] [θɔːt] , [eɪkt] ;

his	bones	and	veins	stretched	painfully	;	his	head	,	filled	with	one	thought	,	ached	;
他的	骨头	和	静脉	拉伸	痛苦地	;	他的	头	,	已填	和	一	想法	,	疼痛	;

他的骨头和血管疼痛地拉伸着；他的头颅里只有一个念头，疼痛难忍；

[ðə; ði] [skɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ['ʃivə] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪkɪŋ] [sen'seiʃən] [æz; əz]

the	skin	on	his	back	shivered	and	in	his	legs	were	pricking	sensations	as
这	皮肤	在	他的	后退	瑟瑟发抖	和	在	他的	腿	是	刺	感觉	作为

[ðəʊ] [smɔːl] [ʃɑːp] ,

though	small	sharp	,
尽管	小的	锋利的	,

他背上的皮肤颤抖着，腿上传来一阵阵刺痛感，仿佛被细小的尖锐物刺穿了一样。

[kəʊld] ['niːd(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [θrʌst] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

cold	needles	were	being	thrust	into	them	.
寒冷的	针	是	存在	推力	进入	他们	.

冰冷的针头被扎进了他们的身体。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [smɑːt] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [geɪzd] [tuː] [lɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

His	eyes	smarted	from	having	gazed	too	long	into	the	darkness	out	of	which	he
他的	眼睛	聪明	从	拥有	凝视	也	长的	进入	这	黑暗	出去	的	哪个	他

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmwʌn] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] :

expected	to	see	someone	rise	up	and	cry	out	:
预期的	到	看	某人	上升	向上	和	哭	出去	:

他凝视黑暗太久，眼睛感到刺痛，他原本期待看到有人从黑暗中站起来呼喊：

" [stɒp] [θiːvz] !

"	Stop	thieves	!
"	停止	窃贼	!

“制止窃贼！”

" [wen] - [m'ɜːməd] : " [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] !

"	When	Tchelkache	murmured	:	"	the	custom	-	house	!
"	什么时候	-	低声说道	:	"	这	风俗	-	房子	!

“当切尔卡什低声说道：‘海关大楼！

" ['gævrɪloʊ] ['stɑːtɪd] : [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːp] , ['bɜːnɪŋ] [θɔːt] ;

"	Gavrilo	started	:	he	was	consumed	by	a	sharp	,	burning	thought	;
"	加夫里洛	开始	:	他	曾是	消耗	经过	一个	锋利的	,	燃烧	想法	;

“加夫里洛突然醒了过来：他被一个尖锐、燃烧的念头所占据；

[hɪz; ɪz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [rɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] ; [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] ,

his	nerves	were	wrought	up	to	the	highest	pitch	;	he	wanted	to	cry	out	,
他的	神经	是	锻	向上	到	这	最高	沥青	;	他	通缉	到	哭	出去	,

他神经高度紧张，几乎要喊叫出来。

[tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd]

to	call	for	help	,	he	had	already	opened	his	mouth	and	straightened
到	称呼	为了	帮助	,	他	有	已经	打开	他的	嘴	和	拉直

[hɪm'self] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [siːt] .

himself	up	on	the	seat	.
他自己	向上	在	这	座位	.

他张开嘴呼救，同时挺直了身子坐在座位上。

[hiː; hi] [θrʌst] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

He	thrust	forward	his	chest	,	drew	a	long	breath	,	and	again	opened	his	mouth
他	推力	向前	他的	胸部	,	画	一个	长的	气息	,	和	再次	打开	他的	嘴

; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ,

;	but	suddenly	,
;	但	突然	,

他挺起胸膛，深深吸了一口气，再次张开嘴；但突然间，

[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ʃɑːp] [fɪə(r)] , [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

overcome	by	sharp	fear	,	he	closed	his	eyes	and	fell	from	his	seat	.
克服	经过	锋利的	害怕	,	他	关闭	他的	眼睛	和	跌倒	从	他的	座位	.

他被极度的恐惧所吞噬，闭上眼睛，从座位上跌了下来。

[ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] , [fɑː(r)] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [æn; ən] [ɪ'mens] ,

Ahead	of	the	boat	,	far	off	on	the	horizon	,	an	immense	,
前方	的	这	船	,	远的	离开	在	这	地平线	,	一个	巨大	,

船的前方，遥远的地平线上，有一个巨大的，

['fleɪmɪŋ] [bluː] [sɒːd] [spræŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtə(r)] .

flaming	blue	sword	sprang	up	from	the	black	water	.
炽盛	蓝色的	剑	弹簧	向上	从	这	黑色的	水	.

一道燃烧着蓝色火焰的剑从黑色的水中跃出。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] , [kliːvd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ;

It	rose	,	cleaved	the	darkness	;
它	玫瑰	,	劈裂	这	黑暗	;

它升起，划破黑暗；

[ɪts] [bleɪd] [flæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wɪð] [ə; eɪ]

its	blade	flashed	across	the	clouds	and	illumined	the	surface	of	the	sea	with	a
它是	刀刃	闪光灯	穿过	这	云	和	照明	这	表面	的	这	海	和	一个

[brɔːd] [bluː] [hænd] .

broad	blue	hand	.
广阔	蓝色的	手	.

它的刀光划破云层，如同一只宽阔的蓝色手掌照亮了海面。

[ɪn] [ðɪs] ['luːmɪnəs] [reɪ] [stʊd] [aʊt][ðə; ði] [blæk] , ['saɪlənt] [ʃɪps] , [ˌhɪðə'tuː] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

In	this	luminous	ray	stood	out	the	black	,	silent	ships	,	hitherto	invisible	.
在	这	发光的	射线	站立	出去	这	黑色的	,	沉默的	船舶	,	迄今为止	无形的	.

在这道光束中，黑色、寂静的船只格外显眼，它们此前一直隐匿不见。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

It	seemed	as	though	they	had	been	waiting	at	the	bottom	of	the	sea	,
它	似乎	作为	尽管	他们	有	到过	等待	在	这	底部	的	这	海	,

他们似乎一直在海底等待着什么。

['wɪðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [drægd] [baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['tempɪst] ,

whither	they	had	been	dragged	by	an	irresistible	tempest	,
往哪里去	他们	有	到过	拖拽	经过	一个	无法抗拒	暴风雨	,

他们被一场势不可挡的风暴拖向了何方，

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [ə'rəʊz] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [spːd] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː]
and **that** **now** **they** **arose** **in** **obedience** **to** **the** **sword** **of** **fire** **to** **which** **the** **sea**
和 那 现在 他们 出现 在 服从 到 这 剑 的 火 到 哪个 这 海
[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [bɜːθ] .
had **given** **birth** **.**
有 给定 出生 .

如今，他们奋起反抗大海所孕育的火焰之剑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði]
They **had** **ascended** **to** **contemplate** **the** **sky** **and** **all** **that** **was** **above** **the**
他们 有 上升 到 沉思 这 天空 和 全部 那 曾是 多于 这
['wɔːtə(r)] .
water **.**
水 .

他们升到高处，眺望天空和水面之上的一切。

[ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːst] [siːmd] [laɪk] ['siːwiːd] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]
The **rigging** **clinging** **to** **the** **mast** **seemed** **like** **seaweed** **that** **had** **left** **the** **water**
这 索具 依恋 到 这 桅杆 似乎 喜欢 海藻 那 有 左边 这 水
[wɪð] [ðiːz] [blæk] ['dʒaɪənts] ,
with **these** **black** **giants** **,**
和 这些 黑色的 巨人 ,

桅杆上缠绕的索具就像是和这些黑色巨人一起离开海水的海藻。

['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] ['meʃɪz] .
covering **them** **with** **their** **meshes** **.**
覆盖 他们 和 他们的 网格 .

用网将它们覆盖起来。

[ðen] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [bluː] [spːd] [ə'gen] [ə'rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
Then **the** **wonderful** **blue** **sword** **again** **arose** **in** **the** **air** **,**
然后 这 精彩的 蓝色的 剑 再次 出现 在 这 空气 ,

然后，那把奇妙的蓝色宝剑再次升腾于空中。

[kliːvd] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] .
cleaved **the** **night** **and** **descended** **in** **a** **different** **place** **.**
劈裂 这 夜晚 和 下降 在 一个 不同的 地方 .

划破夜空，降临到另一个地方。

[ə'gen] , [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] , [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['skelətn] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ʌn'tɪl] [ðen]
Again **,** **on** **the** **spot** **where** **it** **rested** **,** **appeared** **the** **skeletons** **of** **ships** **until** **then**
再次 , 在 这 点 在哪里 它 休息 , 出现 这 骷髅 的 船舶 直到 然后
[ɪn'vɪzəb(ə)l] .
invisible **.**
无形的 .

再次，在它停泊的地方，出现了之前看不见的船只残骸。

- [bəʊt] [stɒpt] [ænd; ənd] [rɔkt] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] ['hezɪteɪtɪŋ] .
Tchelkache's **boat** **stopped** **and** **rocked** **on** **the** **water** **as** **though** **hesitating** **.**
- 船 停止 和 摇滚 在 这 水 作为 尽管 犹豫不决 .

切尔卡切的船停了下来，在水面上摇晃，仿佛在犹豫。

['gævrɪloʊ] [leɪ] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
Gavrilo **lay** **flat** **on** **the** **bottom** **of** **the** **boat** **,** **covering** **his** **face** **with** **his** **hands** **,**
加夫里洛 躺 平坦的 在 这 底部 的 这 船 , 覆盖 他的 脸 和 他的 双手 ,

加夫里洛平躺在船底，双手捂着脸。

[ænd; ənd] - [prɔd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] , ['hɪsɪŋ] ['fjʊəriəsli] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ləʊ] .
and **Tchelkache** **prodded** **him** **with** **his** **oar** **,** **hissing** **furiously** **,** **but** **quite** **low** **.**
和 - 催促 他 和 他的 桨 , 嘶嘶声 愤怒地 , 但 相当 低的 .

切尔卡什用桨戳他，发出愤怒的嘶嘶声，但声音很低。

" ['ɪdiət] , [ðæts] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['kruːzə(r)] .

"	Idiot	,	that's	the	custom	-	house	cruiser	.
"	笨蛋	,	那就是	这	风俗	-	房子	巡洋舰	.

“笨蛋，那是海关巡逻车。”

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['læntən] !

The	electric	lantern	!
这	电的	灯笼	!

电灯笼！

[get] [ʌp] , [rəʊ] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [mait] !

Get	up	,	row	with	all	your	might	!
得到	向上	,	排	和	全部	你的	可能	!

起来，拼命划桨！

[ðel] [θrəʊ] [ðə; ði] [lait] [ə'pɒn][juː 'es] !

They'll	throw	the	light	upon	us	!
他们会	扔	这	光	之上	我们	!

他们会把光芒照在我们身上！

[jʊl] ['ruːɪn][juː 'es] , ['devə)l] , [bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] !

You'll	ruin	us	,	devil	,	both	of	us	!
你会	废墟	我们	,	魔鬼	,	两个都	的	我们	!

你这个恶魔，你会毁了我们俩的！

" [wen] [ðə; ði] [ʃɑːp] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [daʊn] [wʌns] [mɔː(r)] , ['hɑːdə(r)]

"	When	the	sharp	edge	of	the	oar	had	been	brought	down	once	more	,	harder
"	什么时候	这	锋利的	边缘	的	这	桨	有	到过	带来	向下	一次	更多的	,	更难

[ðɪs] [taɪm] ,

this	time	,
这	时间	,

“当桨尖再次猛力划下时，

[ɒn] - [bæk] , [hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] , [nɒt] ['deərɪŋ][tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

on	Gavrilo's	back	,	he	arose	and	,	not	daring	to	open	his	eyes	,
在	-	后退	,	他	出现	和	,	不是	大胆	到	打开	他的	眼睛	,

他趴在加夫里洛的背上站了起来，不敢睁开眼睛。

[riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔːz] , [sent] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'hed] .

resumed	his	seat	and	feeling	for	the	oars	,	sent	the	boat	ahead	.
恢复	他的	座位	和	感觉	为了	这	桨	,	发送	这	船	前方	.

他重新坐好，摸索着找到船桨，然后让船向前驶去。

" ['sɒftli] , [ɔː(r)] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !

"	Softly	,	or	I'll	kill	you	!
"	轻轻	,	或者	患病的	杀	你	!

“小声点，不然我就杀了你！”

['sɒftli] !

Softly	!
轻轻	!

轻轻！

['ɪmbəsiːl] , [meɪ] [ðə; ði]['devə)l] [teɪk] [juː; jʊ] !

Imbecile	,	may	the	devil	take	you	!
白痴	,	可能	这	魔鬼	拿	你	!

白痴，愿魔鬼带走你！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ?

What	are	you	afraid	of	?
什么	是	你	害怕的	的	?

你害怕什么？

[seɪ] ?
Say ?
说 ?

说?

[ə; eɪ] ['læntən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .
A lantern and a mirror .
一个 灯笼 和 一个 镜子 .

一盏灯笼和一面镜子。

[ðæts] [ɔ:l] !
That's all !
那就是 全部 !

就这样!

['sɒftli] [wɪð] [ðəʊz] [ɔ:z] , ['mɪzrəbl] [retʃ] !
Softly with those oars , miserable wretch !
轻轻 和 那些 桨 , 悲惨的 可怜虫 !

轻点划桨，可怜的家伙!

[ðeɪ] [ɪn'klaɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][æt; ət] [wɪl] [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði] [si:] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] ['eni] [fəʊks] [laɪk]
They incline the mirror at will and light the sea to find out if any folks like
他们 倾斜 这 镜子 在 将要 和 光 这 海 到 寻找 出去 如果 任何 各位 喜欢
[ˌju: 'es][ɑ:(r); ə(r)] ['rəʊvɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
us are roving over it .
我们 是 漫游 超过 它 .

他们随意倾斜镜子，照亮大海，看看是否有像我们这样的人在海上游荡。

['ðer] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['smʌg(ə)lərs] .
They're on the watch for smugglers .
它们是 在 这 手表 为了 走私者 .

他们正在严密监视走私者。

[wɪr] [aʊt] [ɒv; əv] [ri:tʃ] ; ['ðer] [tu:] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] , [naʊ] .
We're out of reach ; they're too far away , now .
是 出去 的 抵达 ; 它们是 也 远的 离开 , 现在 .

我们已经无法联系到他们了；他们现在离我们太远了。

[dəʊnt][bi:; bi][ə'freɪd] , [bɔɪ] , [wɪr] [seɪf] !
Don't be afraid , boy , we're safe !
不 是 害怕的 , 男生 , 是 安全的 !

别害怕，孩子，我们很安全!

[naʊ] , [wi:; wi] . . .
Now , we . . .
现在 , 我们 . . .

现在，我们.....

" - [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] [traɪ'ʌmfəntli] .
" Tchelkache looked around him triumphantly .
" - 看起来 大约 他 凯旋而归 .

切尔卡什得意地环顾四周。

" [jes] , [wɪr] [seɪf] .
" Yes , we're safe .
" 是的 , 是 安全的 .

“是的，我们很安全。”

[aʊt] !
Out !
出去 !

出去!

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lʌk] , [juː; jʊ] ['wɜːθləs] [stɪk] !

You	were	in	luck	,	you	worthless	stick	!
你	是	在	运气	,	你	毫无价值	戳	!

你真是走运了，你这没用的家伙!

" ['gævrɪloʊ] [rəud] [ɪn] ['saɪləns] ; ['briːðɪŋ] ['hevɪli] ,

"	Gavrilo	rowed	in	silence	;	breathing	heavily	,
"	加夫里洛	划船	在	沉默	;	呼吸	重度	,

加夫里洛默默地划着船，呼吸沉重。

[hiː; hi][kɑːst] ['saɪdlɒŋ] ['glɑːnsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [stɪl] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [ðə; ði] [spːd] [ɒv; əv]

he	cast	sidelong	glances	at	the	spot	where	still	rose	and	fell	the	sword	of
他	投掷	横	眼神	在	这	点	在哪里	仍然	玫瑰	和	跌倒	这	剑	的

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

他侧目瞥了一眼火焰之剑仍在升起落下的地方。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] , [æz; əz] - [sed] , [ə; eɪ] ['læntən] [wɪð]

He	could	not	believe	that	it	was	only	,	as	Tchelkache	said	,	a	lantern	with
他	可以	不是	相信	那	它	曾是	仅有的	,	作为	-	说	,	一个	灯笼	和

[ə; eɪ] [rɪ'flektə(r)] .

a	reflector	.
一个	反射器	.

他无法相信，正如切尔卡什所说，那只不过是一盏带反光罩的灯笼。

[ðə; ði][kəʊld] , [bluː] [laɪt] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ə'wəʊk] ['sɪlvə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] ;

The	cold	,	blue	light	,	cutting	the	darkness	,	awoke	silver	reflections	upon	the	sea	;
这	寒冷的	,	蓝色的	光	,	切割	这	黑暗	,	醒来	银	反思	之上	这	海	;

冰冷的蓝光划破黑暗，在海面上映出银色的倒影;

[ðeə(r)] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['gævrɪloʊ] [ə'gen] [felt] [hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz]

there	seemed	something	mysterious	about	it	,	and	Gavrilo	again	felt	his	faculties
那里	似乎	某物	神秘	关于	它	,	和	加夫里洛	再次	毛毡	他的	学院

[bɪ'nʌmd] [wɪð] [fɪə(r)] .

benumbed	with	fear	.
麻木	和	害怕	.

这其中似乎蕴含着某种神秘的力量，加夫里洛再次感到恐惧麻木了。

[ðə; ði] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ə'prest] [hɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

The	presentiment	of	some	misfortune	oppressed	him	a	second	time	.
这	预感	的	一些	不幸	受压迫者	他	一个	第二	时间	.

不祥的预感再次笼罩着他。

[hiː; hi] [rəud] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,

He	rowed	like	a	machine	,
他	划船	喜欢	一个	机器	,

他划船像机器一样。

[bent] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [bləʊ] [tuː; tə] [dɪ'send] [ænd; ənd] [felt] [hɪm'self]

bent	his	shoulders	as	though	expecting	a	blow	to	descend	and	felt	himself
弯曲	他的	肩膀	作为	尽管	期待	一个	吹	到	下降	和	毛毡	他自己

[vɔɪd] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'zaɪə(r)] ,

void	of	every	desire	,
空白	的	每一个	欲望	,

他弯下肩膀，仿佛预感到即将遭受重击，感到自己失去了所有欲望。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [səʊl] .

and	without	soul	.
和	没有	灵魂	.

而且没有灵魂。

[ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] [kən'sju:md] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz]['hju:mən][ɪn] [hɪm] .

The	emotions	of	that	night	had	consumed	all	that	was	human	in	him	.
这	情绪	的	那	夜晚	有	消耗	全部	那	曾是	人类	在	他	.

那晚的情绪彻底吞噬了他身上所有的人性。

- [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [traɪ'ʌmfənt] [ðæn; ðən]['evə(r)] : [hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɒz; wəz] [kəm'pli:t] !

Tchelkache	was	more	triumphant	than	ever	:	his	success	was	complete	!
-	曾是	更多的	凯	比	曾经	:	他的	成功	曾是	完全的	!

切尔卡什比以往任何时候都更加得意：他取得了彻底的成功!

[hɪz; ɪz] [nɜ:vz] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ʃɒks] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [kɑ:m, kɑ:lm] .

His	nerves	,	accustomed	to	shocks	,	were	already	calmed	.
他的	神经	,	习惯	到	冲击	,	是	已经	平静下来	.

他早已习惯了惊吓，神经也平静了下来。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['trembld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [æn; ən]['i:gə(r)] [laɪt] .

His	lips	trembled	and	his	eyes	shone	with	an	eager	light	.
他的	嘴唇	颤抖	和	他的	眼睛	闪耀	和	一个	渴望的	光	.

他的嘴唇颤抖，眼中闪烁着渴望的光芒。

[hi:; hi][felt] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] , ['hwisl] ['sɒftli] , [ɪn'heɪld] [lɒŋ] [breθs] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔ:lt] [si:] [eə(r)]

He	felt	strong	and	well	,	whistled	softly	,	inhaled	long	breaths	of	the	salt	sea	air
他	毛毡	强的	和	出色地	,	吹口哨	轻轻	,	吸入	长的	呼吸	的	这	盐	海	空气

,

,

,

他感觉身体强壮，精神很好，轻轻吹了声口哨，深深地吸了一口咸咸的海风。

[glɑ:ns, glæns] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [raɪt] [tu:; tə] [left] [ænd; ənd] [smaɪld] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz]

glanced	about	from	right	to	left	and	smiled	good	-	naturedly	when	his	eyes
瞥了一眼	关于	从	正确的	到	左边	和	微笑	好的	-	自然地	什么时候	他的	眼睛

[fel] [ə'pɒn] ['gævrɪloʊ] .

fell	upon	Gavrilo	.
跌倒	之上	加夫里洛	.

他左右环顾，目光落在加夫里洛身上时，露出了和蔼的笑容。

[ə; eɪ] [laɪt] [bri:z] [set] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] [tu:; tə] ['dɑ:nsɪŋ] .

A	light	breeze	set	a	thousand	little	waves	to	dancing	.
一个	光	微风	放	一个	千	小的	波浪	到	跳舞	.

一阵微风吹动，千朵小波浪翩翩起舞。

[ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'keɪm] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [træns'pærənt] [ɔ:l'ðəʊ] [stɪl] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .

The	clouds	became	thinner	and	more	transparent	although	still	covering	the	sky	.
这	云	成为	更薄	和	更多的	透明的	虽然	仍然	覆盖	这	天空	.

云层虽然仍然覆盖着天空，但变得越来越薄，越来越透明。

[ðə; ði] [wɪnd] [swept] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['fri:li] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,

The	wind	swept	lightly	and	freely	over	the	entire	surface	of	the	sea	,
这	风	扫荡	轻轻	和	自由	超过	这	全部的	表面	的	这	海	,

风轻柔自由地拂过整个海面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊdz] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [plʌndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] ,

but	the	clouds	remained	motionless	,	and	seemed	to	be	plunged	in	a	dull	,
但	这	云	剩余	静止不动	,	和	似乎	到	是	暴跌	在	一个	乏味的	,

[greɪ] ['revəri] .

gray	reverie	.
灰色的	遐想	.

但云层纹丝不动，仿佛陷入了沉闷的灰色沉思之中。

" [kʌm] , ['brʌðə(r)] , [weɪk] [ʌp] , [ɪts] [taɪm] !

"	Come	,	brother	,	wake	up	,	it's	time	!
"	来	,	兄弟	,	唤醒	向上	,	它是	时间	!

“兄弟，醒醒吧，该起床了！”

[jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [skɪn] ;

Your	soul	seems	to	have	been	shaken	out	of	your	skin	;
你的	灵魂	似乎	到	有	到过	摇晃	出去	的	你的	皮肤	;

你的灵魂仿佛被从皮囊里震了出来;

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [bəʊnz] .

there's	nothing	left	but	a	bag	of	bones	.
有	没有什么	左边	但	一个	包	的	骨头	.

只剩下一袋骨头了。

[maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] !

My	dear	fellow	!
我的	亲爱的	同伴	!

我亲爱的朋友!

[wiː; wi][hæv; həv][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [end] , [eɪ] ?

We	have	hold	of	the	good	end	,	eh	?
我们	有	抓住	的	这	好的	结尾	,	嗯	?

我们已经掌握了好的结局，是吧?

" ['gævrɪloʊ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]

"	Gavrilo	was	glad	to	hear	a	human	voice	,	even	though	it	was	that	of
"	加夫里洛	曾是	高兴的	到	听到	一个	人类	嗓音	,	甚至	尽管	它	曾是	那	的

加夫里洛很高兴听到人声，即使那是.....

- .

Tchelkache	.

- .

切尔卡切。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] , ['veri] [ləʊ] .

"	I	know	it	,	"	said	he	,	very	low	.
"	我	知道	它	,	"	说	他	,	非常	低的	.

“我知道，”他低声说道。

" [ðæts] [raɪt] , ['lɪt(ə)l][mæn] !

"	That's	right	,	little	man	!
"	那就是	正确的	,	小的	男人	!

“没错，小家伙！”

[teɪk] [ðə; ði]['tɪlə(r)] , [aɪl] [rəʊ] ; [jʊr; jər] ['taɪəd] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

Take	the	tiller	,	I'll	row	;	You're	tired	,	aren't	you	?
拿	这	耕耘机	,	患病的	排	;	你是	疲劳的	,	不是	你	?

你掌舵，我划桨；你累了，是不是?

" ['gævrɪloʊ] [mə'kænɪkli] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [wen] - [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['stægəd] ,

"	Gavrilo	mechanically	changed	places	,	and	when	Tchelkache	saw	that	he	staggered	,
"	加夫里洛	机械地	已更改	地方	,	和	什么时候	-	锯	那	他	交错	,

“加夫里洛机械地换了个位置，切尔卡切见状踉跄了一下，

[hiː; hi] ['piti] [hɪm] [mɔː(r)] [stɪl] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

he	pitied	him	more	still	and	patted	him	on	the	shoulder	,
他	可怜的	他	更多的	仍然	和	轻拍	他	在	这	肩膀	,

他更加怜悯他了，拍了拍他的肩膀。

" [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] !

"	Don't	be	afraid	!
"	不	是	害怕的	!

“不要害怕！”

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You've	made	a	good	thing	out	of	it	.
你已经	制成	一个	好的	事物	出去	的	它	.

你把这件事做成了好事。

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] .
I'll pay you well .
患病的 支付 你 出色地 .

我会给你优厚的待遇。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['twenti] - [faɪv] ['ruːbəlz] , [eɪ] ? "
Would you like to have twenty - five rubles , eh ? "
会 你 喜欢 到 有 二十 - 五 卢布 , 嗯 ? "

你想要二十五卢布吗?

" [ai] — [ai] [doʊnt] [niːd] ['eniθɪŋ] .
" I — I don't need anything .
" 我 — 我 不 需要 任何事物 .

“我……我什么都不需要。”

[ɔːl] [ai] [ɑːsk] [ɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] [lænd] !
All I ask is to reach land !
全部 我 问 是 到 抵达 土地 !

我只求能到达陆地!

" - [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [hænd] , [spæt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rəʊ] ;
" Tchelkache removed his hand , spat and began to row ;
" - 已移除 他的 手 , 争吵 和 开始 到 排 ;

切尔卡什收回手，啐了一口，开始划船;

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːmz] [sent] [ðə; ði] [ɔːz] [fɑː(r)] [bæk] [ɒv; əv] [hɪm] .
his long arms sent the oars far back of him .
他的 长的 武器 发送 这 桨 远的 后退 的 他 .

他修长的手臂将船桨甩到了身后很远的地方。

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] .
The sea had awakened .
这 海 有 觉醒 .

大海苏醒了。

[ˌaɪ 'tiː] [spɔːt] [wɪð] [ɪts] ['taɪni] [weɪvz] , [brɔːt] [ðem; ðəm] [fɔːθ] , [ed'ɔːnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [frɪndʒ]
It sported with its tiny waves , brought them forth , adorned them with a fringe
它 运动 和 它是微小的 波浪 , 带来 他们 前进 , 装饰 他们 和 一个 边缘
[ɒv; əv] [fəʊm] ,
of foam ,
的 泡沫 ,

它嬉戏着翻滚的细小波浪，将它们涌现，并用一圈泡沫点缀它们。

['tʌmbld] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [spreɪ] .
tumbled them over each other and broke them into spray .
翻滚 他们 超过 每个 其他 和 打破 他们 进入 喷 .

将它们翻滚在一起，弄得它们四散飞溅。

[ðə; ði] [fəʊm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['meltɪd] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [hɑː'məʊniəs]
The foam as it melted sighed and the air was filled with harmonious
这 泡沫 作为 它 融化 叹了口气 和 这 空气 曾是 已填 和 和谐
[saʊndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plæʃɪŋ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
sounds and the plashing of water .
声音 和 这 飞溅 的 水 .

泡沫融化时发出叹息声，空气中充满了和谐的声音和水花飞溅的声音。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laɪv] .
The darkness seemed to be alive .
这 黑暗 似乎 到 是 活 .

黑暗仿佛有了生命。

" [wel] ! [tel] [ˌem ˈiː] . . . " [bɪˈgæn] - .

" Well ! tell me . . . " began Tchelkache .

" 出色地 ! 告诉 我 . . . " 开始 - .

“好吧！告诉我……”切尔卡什开口道。

" [jʊl] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [jʊl] [ˈmæri] , [jʊl] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [plaʊ] [ænd; ənd]

" You'll return to the village , you'll marry , you'll set to work to plough and

" 你会 返回 到 这 村庄 , 你会 结婚 , 你会 放 到 工作 到 犁 和

[səʊ] ,

sow ,

母猪 ,

“你会回到村里，你会结婚，你会开始耕种播种，

[jɔː(r); jə(r)] - [ˈprez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪð] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] ,

your wife'll present you with many children ,

你的 - 展示 你 和 许多 孩子们 ,

你妻子会为你生很多孩子，

[jʊl] [nɒt][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [bred] [ænd; ənd] [jʊl] [dʒʌst] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [səʊl] [ænd; ənd] [ˈbɒdi]

you'll not have enough bread and you'll just manage to keep soul and body

你会 不是 有 足够的 面包 和 你会 只是 管理 到 保持 灵魂 和 身体

[təˈgeðə(r)] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] !

together all your life !

一起 全部 你的 生活 !

你永远都吃不饱面包，你这辈子只能勉强维持生计！

[səʊ] . . . [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈprɒspekt] ? "

So . . . is it such a pleasant prospect ? "

所以 . . . 是 它 这样的 一个 令人愉快的 前景 ? "

所以……这真的是个令人愉快的前景吗?

" [wɒt] [ˈpleʒə(r)] [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi][ɪn] [ðæt] ?

" What pleasure can there be in that ?

" 什么 乐趣 能 那里 是 在 那 ?

“那有什么乐趣可言呢？”

" [ˈtɪmɪdli] [ænd; ənd] [ˈʃʌdəˈrɪŋli] [rɪˈplaɪd]

" timidly and shuddering replied

" 胆怯地 和 颤抖着 回复

“怯生生地、颤抖着回答

[ˈgævrɪloʊ] .

Gavrilo .

加夫里洛 .

加夫里洛。

" [wɒt] [kæn; kən][wʌn][duː; də] ?

" What can one do ?

" 什么 能 一 做 ?

“我们能做什么呢？”

" [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [rent] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði]

" Here and there , the clouds were rent by the wind and , through the

" 这里 和 那里 , 这 云 是 租 经过 这 风 和 , 通过 这

[ˈspeɪsɪz] ,

spaces ,

空间 ,

“云层不时被风撕裂，透过云层间的缝隙，

[ðə; ði][kəʊld][skaɪ] [ˈstʌdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [stɑː(z] [lʊkt] [daʊn] .

the cold sky studded with a few stars looked down .

这 寒冷的 天空 带钉的 和 一个 很少 明星 看起来 向下 .

寒冷的夜空点缀着几颗星星，向下望去。

[rɪ'flektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [siː] , [ðiːz] [stɑːz] [liːpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [weɪvz] , [naʊ] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ,

Reflected **by** **the** **joyous** **sea** **,** **these** **stars** **leaped** **upon** **the** **waves** **,** **now** **disappearing** **,**

反映 经过 这 欢乐 海 , 这些 明星 跳跃 之上 这 波浪 , 现在 消失 ,

[naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] .

now **shining** **brightly** **.**

现在 灼灼 明亮地 .

繁星倒映在欢快的大海上，在波光粼粼的海面上跳跃，时而消失，时而闪耀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] ！ " [sed] - .

"	More	to	the	left	！	"	said	Tchelkache	.
"	更多的	到	这	左边	！	"	说	-	.

“再往左边走一点！”切尔卡什说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ðeə(r)] ， [jes] ！ . . .

"	We	shall	soon	be	there	,	Yes	!	.	.	.
"	我们	将	很快	是	那里	，	是的	！	.	.	.

“我们很快就能到了，是的！.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [endid] .

it	is	ended	.
它	是	结束	.

结束了。

[wɪv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [strəʊk] [ɒv; əv] [wɜːk] .

We've	done	a	good	stroke	of	work	.
我们已经	完毕	一个	好的	中风	的	工作	.

我们出色地完成了一项工作。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] , [juː; jʊ] [ʌndə'stænd] — [faɪv] ['hʌndrəd] ['ruːbəlz] [geɪnd] !

In	a	single	night	,	you	understand	—	five	hundred	rubles	gained	!
在	一个	单身的	夜晚	，	你	理解	—	五	百	卢布	获得	！

一夜之间，你就知道——赚了五百卢布！

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['duːɪŋ] [wel] ， [seɪ] ？ "

Isn't	that	doing	well	,	say	?	"
不是	那	正在做	出色地	，	说	？	"

这样做难道不是很好吗?

" [faɪv] ['hʌndrəd] ['ruːbəlz] ！ " [rɪ'piːtɪd] ['gævrɪloʊ] , [dɪs'trʌstfəli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli]

"	Five	hundred	rubles	!	"	repeated	Gavrilo	,	distrustfully	,	but	he	was	immediately
"	五	百	卢布	！	"	重复	加夫里洛	，	不信任地	，	但	他	曾是	立即地

[siːzd] [wɪð] [fraɪt] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ɑːskt] ,

seized	with	fright	and	quickly	asked	,
查获	和	惊吓	和	迅速地	问	，

“五百卢布！”加夫里洛不信任地重复道，但他立刻感到一阵恐惧，连忙问道：

['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [beɪlz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] : " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] ? "

kicking	the	bales	at	the	bottom	of	the	boat	:	"	What	are	those	things	?	"
踢	这	捆包	在	这	底部	的	这	船	:	"	什么	是	那些	事物	？	"

踢了踢船底的草垛：“那些是什么东西？”

" [ðæts] [sɪlk] .

"	That's	silk	.
"	那就是	丝绸	.

那是丝绸。

[ə; eɪ] ['veri] [dɪə(r)] [θɪŋ] .

A	very	dear	thing	.
一个	非常	亲爱的	事物	.

非常珍贵的东西。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊld][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['riːəl]['vælјuː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
If it were to be sold for its real value , it would bring a thousand
如果 它 是 到 是 卖 为了 它是真实的 价值 , 它 会 带来 一个 千
['ruːbəlz] .
rubles .
卢布 .

如果按实际价值出售，它可以卖到一千卢布。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [reɪz] [ðə; ði] [praɪs] . . .
But I don't raise the price . . .
但 我 不 增加 这 价格 . . .

但我不会涨价……

['klevə(r)] [ðæt] , [eɪ] ? "
clever that , eh ? "
聪明的 那 , 嗯 ? "

这招真聪明，是吧?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ? " [ɑːskt] ['gævrɪloʊ] .
" Is it possible ? " asked Gavrilo .
" 是 它 可能的 ? " 问 加夫里洛 .

“有可能吗？”加夫里洛问道。

" [ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] !
" If I only had as much !
" 如果 我 仅有的 有 作为 很多 !

“如果我能拥有那么多就好了！”

" [hiː; hi] [saɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] [laɪf] , [hɪz; ɪz][tɔɪl] ,
" He sighed at the thought of the country , of his miserable life , his toil ,
" 他 叹了口气 在 这 想法 的 这 国家 , 的 他的 悲惨的 生活 , 他的 辛劳 ,

一想到祖国，想到自己悲惨的生活和辛劳，他就叹了口气。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] [fɑː(r)] - ['dɪstənt] [ænd; ənd][dɪə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]
his mother and all those far - distant and dear things for which he
他的 母亲 和 全部 那些 远的 - 遥远 和 亲爱的 事物 为了 哪个 他
[hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wɜːk] ,
had gone away to work ,
有 已消失 离开 到 工作 ,

他的母亲，以及所有那些他为了远赴他乡工作而来的遥远而珍贵的事物。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [naɪt] .
and for which he had suffered so much that night .
和 为了 哪个 他 有 遭受 所以 很多 那 夜晚 .

而他当晚为此承受了巨大的痛苦。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['meməri] [swept] ['əʊvə(r)] [hɪm] :
A wave of memory swept over him :
一个 海浪 的 记忆 扫荡 超过 他 :

一阵记忆的浪潮席卷了他：

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] - [saɪd] [wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , ['hɪd(ə)n] [baɪ]
he saw his village on a hill - side with the river at the bottom , hidden by
他 锯 他的 村庄 在 一个 爬坡道 - 边 和 这 河 在 这 底部 , 隐 经过
['bɜːrtʃɪz] ,
birches ,
白桦树 ,

他看到自己的村庄坐落在山坡上，山脚下是条小河，村庄被白桦树遮蔽着。

['wiləuz] , ['maʊntən] - [æʃ] [ænd; ənd][waɪld] ['tʃeri] [triːz] .
willows , mountain - ash and wild cherry trees .
柳树 , 山 - 灰 和 荒野 樱桃 树木 .

柳树、花楸树和野樱桃树。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [briːðd] [sʌm; səm][laɪf][ɪn][hɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streŋθ] .

The	picture	breathed	some	life	in	him	and	gave	him	a	little	strength	.
这	图片	呼吸	一些	生活	在	他	和	给予	他	一个	小的	力量	.

这张照片让他重拾活力，给了他一些力量。

" [əʊ] , [lɔːd] , [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] !

"	Oh	,	Lord	,	how	much	good	it	would	do	!
"	哦	,	主	,	如何	很多	好的	它	会	做	!

“哦，主啊，这将会带来多大的好处啊！”

" [hiː; hi] [saɪd] , ['sædli] .

"	he	sighed	,	sadly	.
"	他	叹了口气	,	令人遗憾的是	.

他悲伤地叹了口气。

" [jes] ! [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [jʊd] ['veri] ['kwɪkli] [bɔːd] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] — [gʊd] - ['iːvnɪŋ] !

"	Yes	!	I	imagine	that	you'd	very	quickly	board	the	train	and	—	good	-	evening	!
"	是的	!	我	想象	那	你会	非常	迅速地	木板	这	火车	和	—	好的	-	晚上	!

“是的！我想你会很快登上火车，然后——晚上好！”

[əʊ] , [haʊ] [ðə; ði][gˈɜːlz] [wʊd] [lʌv] [juː; jʊ] , ['jɒndə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] !

Oh	,	how	the	girls	would	love	you	,	yonder	,	in	the	village	!
哦	,	如何	这	女孩们	会	爱	你	,	远处	,	在	这	村庄	!

哦，村里的女孩们一定会非常喜欢你！

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [pɪk] .

You	could	have	your	pick	.
你	可以	有	你的	挑选	.

你可以随意挑选。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [haʊs] [bɪlt] .

You	could	have	a	new	house	built	.
你	可以	有	一个	新的	房子	建造	.

你可以盖一栋新房子。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [haʊs] , [ðeə(r)] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [ɪ'nʌf] . . . "

But	for	a	new	house	,	there	might	not	be	enough	.	.	.	"
但	为了	一个	新的	房子	,	那里	可能	不是	是	足够的	.	.	.	"

但对于新房来说，可能就不够了……

" [ðæts] [truː] .

"	That's	true	.
"	那就是	真的	.

“这是真的。

[ə; eɪ] [haʊs] , [nəʊ] ; [wʊd] [ɪz] ['veri] [dɪə(r)] [wɪð] [juː 'es] . "

A	house	,	no	;	wood	is	very	dear	with	us	.	"
一个	房子	,	不	;	木头	是	非常	亲爱的	和	我们	.	"

房子？不，木头对我们来说很珍贵。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'peəd] .

"	Never	mind	,	you	could	have	the	one	that	you	have	repaired	.
"	绝不	头脑	,	你	可以	有	这	一	那	你	有	已修复	.

“没关系，你可以用你已经修好的那一个。”

[duː; də][juː; jʊ] [əʊn] [ə; eɪ] [hɔːs] ? "

Do	you	own	a	horse	?	"
做	你	自己的	一个	马	?	"

你养马吗?

" [ə; eɪ] [hɔːs] ?

"	A	horse	?
"	一个	马	?

“一匹马？”

[jes] , [ðeəz; ðəz][wʌn] , [bʌt; bət] [hiːz] ['veri] [əʊld] ! "

Yes	**,**	**there's**	**one**	**,**	**but**	**he's**	**very**	**old**	**!**	**"**
是的	,	有	一	,	但	他是	非常	老的	!	"

是的，有一个，但他年纪很大了！

" [ðen] [ə; eɪ] [hɔːs] , [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] !

"	**Then**	**a**	**horse**	**,**	**a**	**good**	**horse**	**!**
"	然后	一个	马	,	一个	好的	马	!

“然后是一匹马，一匹好马！”

[ə; eɪ] [kaʊ] . . .

A	**cow**	**.**	**.**	**.**
一个	奶牛	.	.	.

一头母牛.....

[ʃiːp] . . .

sheep	**.**	**.**	**.**
羊	.	.	.

绵羊.....

['pəʊltri] . . .

poultry	**.**	**.**	**.**
家禽	.	.	.

家禽.....

[eɪ] ? "

eh	**?**	**"**
嗯	?	"

嗯?

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

"	**Why**	**do**	**you**	**say**	**that**	**?**
"	为什么	做	你	说	那	?

你为什么这么说?

[ɪf] ['əʊnli] ! . . .

If	**only**	**!**	**.**	**.**	**.**
如果	仅有的	!	.	.	.

但愿如此!

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[lɔːd] , [haʊ] [aɪ] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][laɪf] . "

Lord	**,**	**how**	**I**	**might**	**enjoy**	**life**	**.**	**"**
主	,	如何	我	可能	享受	生活	.	"

主啊，我该如何享受人生呢?

" [jes] , ['brʌðə(r)] , [laɪf]['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [nɒt][biː; bi][bæd] . . .

"	**Yes**	**,**	**brother**	**,**	**life**	**under**	**those**	**circumstances**	**would**	**not**	**be**	**bad**	**.**	**.**	**.**
"	是的	,	兄弟	,	生活	在下面	那些	情况	会	不是	是	坏的	.	.	.

“是的，兄弟，在那种情况下生活也不错.....”

[aɪ] , [tuː] , [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

I	**,**	**too**	**,**	**I**	**know**	**a**	**little**	**about**	**such**	**things**	**.**
我	,	也	,	我	知道	一个	小的	关于	这样的	事物	.

我也略懂这些事。

[aɪ]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nest] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	**also**	**have**	**a**	**nest**	**belonging**	**to**	**me**	**.**
我	还	有	一个	巢	属于	到	我	.

我还有一个属于我自己的鸟巢。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['peznts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] .

My	father	was	one	of	the	richest	peasants	of	his	village	.
我的	父亲	曾是	一	的	这	最富有的	农民	的	他的	村庄	.

我父亲是村里最富有的农民之一。

" - [rəud] ['sləʊli] .

"	Tchelkache	rowed	slowly	.
"	-	划船	缓慢地	.

切尔卡切慢慢地划着船。

[ðə; ði] [bəʊt] [dɑːnst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪtʃ] [biːt] [ə'genst] [ɪts] [saɪdz] ;

The	boat	danced	upon	the	waves	which	beat	against	its	sides	;
这	船	跳舞	之上	这	波浪	哪个	打	反对	它是	侧面	;

小船在拍打着船身的波浪上摇曳;

[ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] [əd'vɑːnst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɒmbə(r)] [siː] , [naʊ] [dis'pɔːt] [ɪt'self]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

it	scarcely	advanced	over	the	somber	sea	,	now	disporting	itself	harder	than	ever	.
它	几乎	先进的	超过	这	忧郁	海	,	现在	体育运动	本身	更难	比	曾经	.

它几乎没有越过阴沉的海面，现在却比以往任何时候都更加肆意地游荡。

[ðə; ði] [tuː] [men] [driːmd] , [rɔkt] [ə'pɒn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['veɪgli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

The	two	men	dreamed	,	rocked	upon	the	water	and	gazing	vaguely	around	them	.
这	二	男人	梦见	,	摇滚	之上	这	水	和	凝视	依稀	大约	他们	.

两人做着梦，船在水面上摇晃，目光茫然地环顾四周。

- [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə]['gævrɪloʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kwaɪətɪŋ]

Tchelkache	had	spoken	to	Gavrilo	of	his	village	with	the	purpose	of	quieting
-	有	说	到	加夫里洛	的	他的	村庄	和	这	目的	的	安静

[hɪm] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɪm][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

him	and	helping	him	to	recover	from	his	emotion	.
他	和	帮助	他	到	恢复	从	他的	情感	.

切尔卡切曾与他村里的加夫里洛交谈，目的是让他平静下来，帮助他从情绪中恢复过来。

[hiː; hi][æt; ət][fɜːst] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l] [smaɪl] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

He	at	first	spoke	with	a	sceptical	smile	hidden	under	his	moustache	,
他	在	第一的	辐	和	一个	怀疑论者	微笑	隐	在下面	他的	胡子	,

他起初说话时带着一丝怀疑的微笑，藏在胡须下面。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['kʌntri] [laɪf] ,

but	as	he	talked	and	recalled	the	joys	of	country	life	,
但	作为	他	谈话	和	召回	这	喜悦	的	国家	生活	,

但当他谈起乡村生活的乐趣时，

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [ˌdɪsə'bjuːzd] ,

in	regard	to	which	he	himself	had	long	since	been	disabused	,
在	看待	到	哪个	他	他自己	有	长的	自从	到过	解除虐待	,

而他本人对此早已不再抱有幻想。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kærid] [ə'weɪ] ,

and	that	he	had	forgotten	until	this	moment	,	he	became	carried	away	,
和	那	他	有	被遗忘的	直到	这	片刻	,	他	成为	携带	离开	,

他直到此刻才忘记这件事，他一时冲动，忘乎所以。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] , [hiː; hi][bɪ'gæn] [ʌn'kɒnʃəsli] [tuː; tə] [hə'ræŋ] :

and	instead	of	talking	to	the	lad	,	he	began	unconsciously	to	harangue	:
和	反而	的	说	到	这	小伙子	,	他	开始	不知不觉	到	长篇大论	:

他没有和那男孩交谈，而是不自觉地开始喋喋不休:

" [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , ['brʌðə(r)] , [ɪz] ['lɪbəti] .

"	The	essential	part	of	the	life	of	a	peasant	,	brother	,	is	liberty	.
"	这	基本的	部分	的	这	生活	的	一个	农民	,	兄弟	,	是	自由	.

“兄弟，农民生活中最重要的部分是自由。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mɑːstə(r)] .

You	must	be	your	own	master	.
你	必须	是	你的	自己的	掌握	.

你必须自己做主。

[juː; jʊ] [əʊn] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

You	own	your	house	:	it	is	not	worth	much	,	but	it	belongs	to	you	.
你	自己的	你的	房子	:	它	是	不是	值得	很多	,	但	它	属于	到	你	.

你的房子是你的：它不值多少钱，但它属于你。

[juː; jʊ] [pə'zes] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] .

You	possess	a	piece	of	ground	,	a	little	corner	,	perhaps	,	but	it	is	yours	.
你	具有	一个	片	的	地面	,	一个	小的	角落	,	也许	,	但	它	是	你的	.

你拥有一小块土地，也许只是一小块角落，但它是你的。

[jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪkɪnz] , [egz] , ['æplz] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] .

Your	chickens	,	eggs	,	apples	are	yours	.
你的	鸡	,	鸡蛋	,	苹果	是	你的	.

你的鸡、鸡蛋、苹果都是你的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

You	are	a	king	upon	the	earth	.
你	是	一个	国王	之上	这	地球	.

你是地上的君王。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mə'θɒdɪkl] . . .

Then	you	must	be	methodical	.	.	.
然后	你	必须	是	有条不紊	.	.	.

那么你就必须做事有条不紊.....

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .

As	soon	as	you	are	up	in	the	morning	,	you	must	go	to	work	.
作为	很快	作为	你	是	向上	在	这	早晨	,	你	必须	去	到	工作	.

你早上起床后就必须去上班。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

In	the	spring	it	is	one	thing	,	in	the	summer	another	,
在	这	春天	它	是	一	事物	,	在	这	夏天	其他	,

春天是一回事，夏天又是另一回事。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] .

in	the	autumn	and	winter	still	another	.
在	这	秋天	和	冬天	仍然	其他	.

秋季和冬季还有另一种情况。

[frɒm; frəm][weə'evə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .

From	wherever	you	may	be	you	always	return	to	your	home	.
从	无论	你	可能	是	你	总是	返回	到	你的	家	.

无论你身在何处，你最终都会回到家。

[ðeə(r)] [ɪz] [wɔːmθ] , [rest] ! . . .

There	is	warmth	,	rest	!	.	.	.
那里	是	温暖	,	休息	!	.	.	.

这里温暖舒适，可以休息了！.....

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ?

You	are	a	king	,	are	you	not	?
你	是	一个	国王	,	是	你	不是	?

你是一位国王，对吗?

" - [hæd; həd] [wækst] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [lɒŋ] [ɪˌnjuːməˈreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz]

"	Tchelkache	had	waxed	enthusiastic	over	this	long	enumeration	of	the	privileges
"	-	有	打蜡	热情的	超过	这	长的	枚举	的	这	特权

[ænd; ənd] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] ,

and	rights	of	the	peasant	,
和	权利	的	这	农民	,

切尔卡什对农民的特权和权利的冗长列举赞不绝口。

[fərˈget] [ˈəʊnli][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdjuːtiz] .

forgetting	only	to	speak	of	his	duties	.
遗忘	仅有的	到	说话	的	他的	职责	.

他唯一忘记的就是谈及自己的职责。

[ˈgævrɪloʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ˌkjʊəriˈɒsəti] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [əˈraʊzd] [tuː; tə][ɪnˈθjuːziæzəm] .

Gavrilo	looked	at	him	with	curiosity	,	and	was	also	aroused	to	enthusiasm	.
加夫里洛	看起来	在	他	和	好奇心	,	和	曾是	还	被唤醒	到	热情	.

加夫里洛好奇地看着他，同时也被激起了热情。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][taɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fəˈget] [wɪð]

He	had	already	had	time	in	the	course	of	this	conversation	to	forget	with
他	有	已经	有	时间	在	这	课程	的	这	对话	到	忘记	和

[huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdiːlɪŋ] ;

whom	he	was	dealing	;
谁	他	曾是	处理	;

在谈话过程中，他已经有时间忘记自己正在和谁交谈了；

[hiː; hi] [sɔː] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [laɪk] [hɪmˈself] , [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [baɪ][ˈleɪbə(r)] ,

he	saw	before	him	only	a	peasant	like	himself	,	attached	to	the	earth	by	labor	,
他	锯	前	他	仅有的	一个	农民	喜欢	他自己	,	随附的	到	这	地球	经过	劳动	,

他眼前看到的只是一个和他一样的农民，因劳作而与土地紧密相连。

[baɪ] [ˈsevrəl] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈlæbɔːərz] , [baɪ] [ˈmeməriz] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] ,

by	several	generations	of	laborers	,	by	memories	of	childhood	,
经过	一些	几代人	的	劳工	,	经过	回忆	的	童年	,

由几代劳动者，由童年记忆，

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [ˈvɒləntrəli] [wɪðˈdrɔːn] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɪts] [kˈeəz] [ænd; ənd] [huː]

but	who	had	voluntarily	withdrawn	from	it	and	its	cares	and	who
但	WHO	有	自愿	撤回	从	它	和	它是	关心	和	WHO

[wɒz; wəz] [naʊ] [ˈsʌfərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - [ədˈvaɪzd] [ækt] .

was	now	suffering	the	punishment	of	his	ill	-	advised	act	.
曾是	现在	痛苦	这	惩罚	的	他的	患病的	-	建议	行为	.

但他自愿退出了这一切及其带来的烦恼，现在却正在承受他当初不明智的行为所带来的惩罚。

" [jes] , [ˈkɒmreɪd] , [ðæts] [truː] !

"	Yes	,	comrade	,	that's	true	!
"	是的	,	同志	,	那就是	真的	!

“是的，同志，没错！”

[əʊ] ! [haʊ] [truː] [ðæt] [ɪz] !

Oh	!	how	true	that	is	!
哦	!	如何	真的	那	是	!

哦！这话太对了！

[siː] [naʊ] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] : [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] , [wɪˈðaʊt] [lænd] ?

See	now	,	take	your	case	,	for	instance	:	what	are	you	now	,	without	land	?
看	现在	,	拿	你的	案件	,	为了	实例	:	什么	是	你	现在	,	没有	土地	?

以你为例：你现在没有了土地，你算什么？

[ɑː] ! [frend] , [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] : [wʌn] [ˈdʌznt] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] [lɒŋ] .

Ah	!	friend	,	the	earth	is	like	a	mother	:	one	doesn't	forget	it	long	.
啊	!	朋友	,	这	地球	是	喜欢	一个	母亲	:	一	不	忘记	它	长的	.

啊！朋友，地球就像母亲：你不会轻易忘记它。

" - [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **Tchelkache came to himself .**
" - 来了 到 他自己 .

切尔卡切回过神来。

[hiː; hi] [felt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ðæt] ['bɜːnɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [siːzd] [ə'pɒn] [hɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [self] -
He felt within him that burning sensation that always seized upon him when his self -
他 毛毡 之内 他 那 燃烧 感觉 那 总是 查获 之上 他 什么时候 他的 自己 -
[lʌv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['dev(ə)l] - [meɪ] - [keə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ,
love as a dashing devil - may - care fellow was wounded ,
爱 作为 一个 帅气 魔鬼 - 可能 - 关心 同伴 曾是 受伤 ,

他感到内心深处涌起那种灼烧般的感觉，每当他那潇洒不羁、无所畏惧的自尊心受到伤害时，这种感觉就会袭来。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
especially when the offender was of no account in his eyes .
尤其 什么时候 这 罪犯 曾是 的 不 帐户 在 他的 眼睛 .

尤其是当罪犯在他眼中无关紧要的时候。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [ə'gen] !
" There he goes again !
" 那里 他 去 再次 !

他又来了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['fɪəsli] .
" he exclaimed fiercely .
" 他 惊呼 激烈地 .

他厉声喊道。

" [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪm] ['spiːkɪŋ] ['sɪəriəsli] .
" You imagine , I suppose that I'm speaking seriously .
" 你 想象 , 我 认为 那 我是 请讲 严重地 .

“你以为我是认真的吗？”

[aɪm] [wɜːθ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ! "
I'm worth more than that , let me tell you ! "
我是 值得 更多的 比 那 , 让 我 告诉 你 ! "

我的价值远不止这些，我告诉你！

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['fʌni] ['feləʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['gævrɪloʊ] , [ə'gen] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] , " [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]
" Why , you funny fellow ! " replied Gavrilo , again intimidated , " am I speaking of
" 为什么 , 你 有趣的 同伴 ! " 回复 加夫里洛 , 再次 受到恐吓 , " 是 我 请讲 的
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“你这滑稽的家伙！”加夫里洛再次感到害怕，回答道，“我说的是你吗？”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [laɪk] [juː; jʊ] !
There are a great many like you !
那里 是 一个 伟大的 许多 喜欢 你 !

像你这样的人还有很多！

[maɪ] [gɒd] , [haʊ] ['meni] [ʌn'fɔːtʃənət] [p'ɜːsənz] , ['vægəˌbɔndz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ! "
My God , how many unfortunate persons , vagabonds there are on the earth ! "
我的 上帝 , 如何 许多 不幸 人 , 流浪汉 那里 是 在 这 地球 ! "

我的天哪，这世上竟然有这么多不幸的人，这么多流浪汉！

" [teɪk] [ðə; ði] [ɔːz] [ə'gen] , [dəʊlt] !
" Take the oars again , dolt !
" 拿 这 桨 再次 , 笨蛋 !

“笨蛋，再去划桨！”

" [kə'mɑːnd] - ['ʃɔːtli] ,
" **commanded** **Tchelkache** **shortly** **,**
" 命令 - 不久 ,

切尔卡切很快命令道：

[rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [fɪəs] [əʊθs] [ðæt] [rəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
restraining **himself** **from** **pouring** **forth** **a** **string** **of** **fierce** **oaths** **that** **rose** **in** **his**
限制 他自己 从 浇注 前进 一个 细绳 的 凶猛的 誓言 那 玫瑰 在 他的
[θrəʊt] .
throat **.**
喉 .

他强忍着不让一连串涌上喉头的恶毒咒骂脱口而出。

[ðeɪ] [ə'gen] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] .
They **again** **changed** **places** **.**
他们 再次 已更改 地方 .

他们再次交换了位置。

- , [waɪl] ['klæmbərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [beɪlz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [helm] ,
Tchelkache **,** **while** **clambering** **over** **the** **bales** **to** **return** **to** **the** **helm** **,**
- , 尽管 攀爬 超过 这 捆包 到 返回 到 这 舵 ,

切尔卡切一边爬过草垛回到舵手位置，

[ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [gɪv] ['gævrɪloʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [bləʊ] [ðæt] [wʊd] [send] [hɪm]
experienced **a** **sharp** **desire** **to** **give** **Gavrilo** **a** **good** **blow** **that** **would** **send** **him**
经验丰富的 一个 锋利的 欲望 到 给 加夫里洛 一个 好的 吹 那 会 发送 他
['əʊvəbɔːd] ,
overboard **,**
落水 ,

他当时非常想狠狠地打加夫里洛一拳，把他打下船。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['mʌstə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [lʊk] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði]
and **,** **at** **the** **same** **time** **,** **he** **could** **not** **muster** **strength** **to** **look** **him** **in** **the**
和 , 在 这 相同的 时间 , 他 可以 不是 鼓起 力量 到 看 他 在 这
[feɪs] .
face **.**
脸 .

与此同时，他却鼓不起勇气直视他的眼睛。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [endid] ; [bʌt; bət] [naʊ] - ['saɪləns] ['iːv(ə)n] ['seivəd] [tuː; tə]
The **short** **conversation** **was** **ended** **;** **but** **now** **Gavrilo's** **silence** **even** **savored** **to**
这 短的 对话 曾是 结束 ; 但 现在 - 沉默 甚至 细细品味 到
- [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Tchelkache **of** **the** **village** **.**
- 的 这 村庄 .

短暂的谈话结束了；但现在，就连村里的切尔卡切也开始品味加夫里洛的沉默了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [tuː; tə] [stɪə(r)] [hɪz; ɪz] [bəʊt] ;
He **was** **lost** **in** **thoughts** **of** **the** **past** **and** **forgot** **to** **steer** **his** **boat** **;**
他 曾是 丢失的 在 想法 的 这 过去的 和 忘了 到 转向 他的 船 ;

他沉浸在对过去的回忆中，忘记了掌舵；

[ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]
the **waves** **had** **turned** **it**
这 波浪 有 转向 它

海浪把它翻了过来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
and **it** **was** **now** **going** **out** **to** **sea** **.**
和 它 曾是 现在 去 出去 到 海 .

它现在正驶向大海。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðɪs] [bəʊt] [hæd; həd] [nəʊ] [eɪm] ,
They seemed to understand that this boat had no aim ,
他们 似乎 到 理解 那 这 船 有 不 目的 ,

他们似乎明白这艘船没有目的地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['laɪtli] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] ,
and they played with it and lightly tossed it ,
和 他们 玩 和 它 和 轻轻 抛掷 它 ,

他们玩弄着它，轻轻地抛掷着它。

[waɪl] [ðeə(r)] [bluː] ['faɪərz] [fleɪmd] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɔːz] .
while their blue fires flamed up under the oars .
尽管 他们的 蓝色的 火灾 火焰 向上 在下面 这 桨 .

他们的蓝色火焰在船桨下熊熊燃烧。

[bɪ'fɔː(r)] - ['ɪnwəd] ['vɪʒn] ,
Before Tchelkache's inward vision ,
前 - 向内 想象 ,

在切尔卡切的内省之前，

[wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [ʌn'foʊldɪd] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] — [ðæt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [pɑːst]
was rapidly unfolded a series of pictures of the past — that far distant past
曾是 快速 展开 一个 系列 的 图片 的 这 过去的 — 那 远的 遥远 过去的
['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [baɪ] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] ['veɪgrənsi] .
separated from the present by a wall of eleven years of vagrancy .
分开 从 这 展示 经过 一个 墙 的 十一 年 的 流浪 .

一系列过去的画面迅速展开——那遥远的过去与现在之间隔着一道十一年流浪的墙。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ə'gen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [red] - [tʃiːkt] ,
He saw himself again a child , in the village , he saw his mother , red - cheeked ,
他 锯 他自己 再次 一个 孩子 , 在 这 村庄 , 他 锯 他的 母亲 , 红色的 - 脸颊 ,
[fæt] ,
fat ,
胖的 ,

他仿佛又看到了自己还是个孩子时的样子，在村子里，他看到了他的母亲，脸颊通红，胖乎乎的，

[wɪð] [kaɪnd] [greɪ] [aɪz] , — [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɔːni] [bɪəd] [ænd; ənd] [stɜːn]
with kind gray eyes , — his father , a giant with a tawny beard and stern
和 种类 灰色的 眼睛 , — 他的 父亲 , 一个 巨大的 和 一个 黄褐色 胡须 和 船尾
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

他有着一双温柔的灰色眼睛——他的父亲，一个身材魁梧、留着黄褐色胡须、面容严肃的人，

— [hɪm'self] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə] ['æmfɪsə] , [blæk] - [aɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]
— himself betrothed to Amphissa , black - eyed with a long braid down her back
— 他自己 未婚妻 到 安菲萨 , 黑色的 - 眼睛 和 一个 长的 编织 向下 她 后退
, [plʌmp] , ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] , [geɪ] . . .
, plump , easy - going , gay . . .
, 丰满 , 简单的 - 去 , 同性恋 . . .

他自己与安菲莎订婚，安菲莎有一双黑眼睛，长长的辫子垂在背后，身材丰满，性格随和，开朗活泼……

[ænd; ənd] [ðen] , [hɪm'self] , [ə; eɪ] ['hænsəm] ['səʊldʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] ; ['leɪtə(r)] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
And then , himself , a handsome soldier of the guard ; later , his father ,
和 然后 , 他自己 , 一个 英俊的 士兵 的 这 警卫 ; 之后 , 他的 父亲 ,
[greɪ] [ænd; ənd] [bent] [baɪ] [wɜːk] ,
gray and bent by work ,
灰色的 和 弯曲 经过 工作 ,

然后，他自己，一位英俊的近卫士兵；后来，他的父亲，头发花白，因劳作而佝偻着背。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , ['rɪŋkld] [ænd; ənd] [baʊd] .

and	his	mother	,	wrinkled	and	bowed	.
和	他的	母亲	,	皱	和	鞠躬	.

还有他的母亲，满脸皱纹，佝偻着背。

[wɒt] [ə; eɪ] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd]

What	a	merry	-	making	there	was	at	the	village	when	he	had	returned
什么	一个	欢乐	-	制作	那里	曾是	在	这	村庄	什么时候	他	有	返回

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] !

after	the	expiration	of	his	service	!
后	这	到期日	的	他的	服务	!

他服役期满返回村里时，村里举行了一场盛大的庆祝活动!

[haʊ] [praʊd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['greɪgɔːri] , [ðə; ði] [m'aʊstæʃt] , [brɔːd] - ['ʃəʊldəd]

How	proud	the	father	was	of	his	Gregori	,	the	moustached	,	broad	-	shouldered
如何	自豪的	这	父亲	曾是	的	他的	格雷戈里	,	这	偲	,	广阔	-	肩部

['səʊldʒə(r)] , [ðə; ði] [kɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] !

soldier	,	the	cock	of	the	village	!
士兵	,	这	公鸡	的	这	村庄	!

父亲为他的儿子格雷戈里感到多么自豪啊！格雷戈里是个留着胡子、肩膀宽阔的士兵，是村里的骄傲!

['meməri] , [ðæt] [skɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] , [brɪŋz] [tuː; tə][laɪf]['iːv(ə)n][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv]

Memory	,	that	scourge	of	the	unfortunate	,	brings	to	life	even	the	stones	of
记忆	,	那	祸害	的	这	不幸	,	带来	到	生活	甚至	这	石头	的

[ðə; ði][pɑːst] ,

the	past	,
这	过去的	,

记忆，这不幸者的祸根，甚至能让过去的石头都复活。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] , [drʌŋk] [ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] , [ædz] [drɒps] [ɒv; əv] ['hʌni] ;

and	,	even	to	the	poison	,	drunk	in	former	days	,	adds	drops	of	honey	;
和	,	甚至	到	这	毒	,	醉	在	以前的	天	,	添加	滴	的	蜂蜜	;

甚至在以前人们喝的毒药里，也加入了几滴蜂蜜；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['əʊnli][tuː; tə] [kɪl] [mæn][baɪ][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,

and	all	this	only	to	kill	man	by	the	consciousness	of	his	faults	,
和	全部	这	仅有的	到	杀	男人	经过	这	意识	的	他的	故障	,

这一切的目的，不过是要让人们意识到自己的过错，从而杀死他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] [ɔːl] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][baɪ] ['kɔːzɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]

and	to	destroy	in	his	soul	all	faith	in	the	future	by	causing	him	to	love	the
和	到	破坏	在	他的	灵魂	全部	信仰	在	这	未来	经过	导致	他	到	爱	这

[pɑːst] [tuː] [wel] .

past	too	well	.
过去的	也	出色地	.

并让他过于热爱过去，从而摧毁他对未来的一切信念。

- [wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [wɪf] [ɒv; əv]['neɪt(ə)l][eə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]

Tchelkache	was	enveloped	in	a	peaceful	whiff	of	natal	air	that	was
-	曾是	被包裹	在	一个	和平	闻	的	出生	空气	那	曾是

[wɑːft, wɔft, wæft] [tə'wɔːd] [hɪm][ðə; ði] [swiːt] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

wafting	toward	him	the	sweet	words	of	his	mother	,
飘动	朝向	他	这	甜的	字	的	他的	母亲	,

特切尔卡切沉浸在宁静祥和的故乡气息中，那气息仿佛是母亲甜美的话语，正向他飘来。

[ðə; ði][seɪdʒ] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [stɜːn] ['pez(ə)nt] ,

the	sage	counsel	of	his	father	,	the	stern	peasant	,
这	圣人	法律顾问	的	他的	父亲	,	这	船尾	农民	,

他那严厉的农民父亲的睿智建议，

[ænd; ənd] ['meni] [fə'gɒtn] [saʊndz] [ænd; ənd] ['seɪvəri] ['əʊdəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , ['frəʊz(ə)n][æz; əz][ɪn]

and	many	forgotten	sounds	and	savory	odors	of	the	earth	,	frozen	as	in
和	许多	被遗忘的	声音	和	美味的	气味	的	这	地球	,	冷冻	作为	在

[ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ,

the	springtime	,
这	春天	,

还有许多被遗忘的泥土的声音和芬芳的气息，如同春天般凝固着。

[ɔː(r)] ['freʃli] [plau] , [ɔː(r)]['lɑːstli] , ['kʌvəd] [wɪð] [jʌŋ] [wiːt] , ['sɪlki] , [ænd; ənd] [griːn] [æz; əz]

or	freshly	ploughed	,	or	lastly	,	covered	with	young	wheat	,	silky	,	and	green	as
或者	新鲜的	耕作	,	或者	最后	,	涵盖	和	年轻的	小麦	,	丝滑	,	和	绿色的	作为

[æn; ən] ['emərəld] . . .

an	emerald	. . .
一个	翠	. . .

或者刚刚犁过的土地，或者最后，覆盖着嫩绿如翡翠般丝滑的小麦……

[ðen] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] , ['sɒlətri] ['biːɪŋ] , [gɒn] [ə'streɪ] ,

Then	he	felt	himself	a	pitiable	,	solitary	being	,	gone	astray	,
然后	他	毛毡	他自己	一个	可怜的	,	孤	存在	,	已消失	误入歧途	,

然后他觉得自己成了一个可怜的、孤独的、误入歧途的人。

[wɪ'ðaʊt] [ə'tætʃmənts] [ænd; ənd][æn; ən]['aʊtkɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf] [weə(r)] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz]

without	attachments	and	an	outcast	from	the	life	where	the	blood	in	his
没有	附件	和	一个	被排斥者	从	这	生活	在哪里	这	血	在	他的

[veɪns] [hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] .

veins	had	been	formed	.
静脉	有	到过	形成	.

没有牵挂，被他血管里流淌着血液的地方所排斥。

" [heɪ] ! [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] ? " ['sʌd(ə)nli] [ɑːskt] ['gævrɪloʊ] .

"	Hey	!	Where	are	we	going	?	"	suddenly	asked	Gavrilo	.
"	嘿	!	在哪里	是	我们	去	?	"	突然	问	加夫里洛	.

“嘿！我们要去哪儿？”加夫里洛突然问道。

- ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'iːzi] [glɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] .

Tchelkache	started	and	turned	around	with	the	uneasy	glance	of	a	wild	beast	.
-	开始	和	转向	大约	和	这	不安	瞥一眼	的	一个	荒野	兽	.

切尔卡什猛地一惊，转过身来，眼神不安，像一头野兽。

" [əʊ] ! [ðə; ði]['devə)l] !

"	Oh	!	the	devil	!
"	哦	!	这	魔鬼	!

“哦！魔鬼！”

['nevə(r)][maɪnd] . . .

Never	mind	. . .
绝不	头脑	. . .

没关系。。。

[rəʊ] [mɔː(r)] ['kɔːʃəsli] . . .

Row	more	cautiously	. . .
排	更多的	谨慎地	. . .

划船时要更加谨慎……

[wɪr] ['ɔːlməʊst][ðeə(r)] . "

We're	almost	there	.	"
是	几乎	那里	.	"

我们快到了。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['driːmɪŋ] ? " [ɑːskt] ['gævrɪloʊ] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Were	you	dreaming	?	"	asked	Gavrilo	,	smiling	.
"	是	你	做梦	?	"	问	加夫里洛	,	微笑	.

“你在做梦吗？”加夫里洛笑着问道。

-	[lʊkt]	['sɜːtʃɪŋli]	[æt; ət]	[hɪm]	.
Tchelkache	**looked**	**searchingly**	**at**	**him**	**.**
-	看起来	仔细地	在	他	.

切尔卡什审视地看着他。

[ðə; ði]	[læd]	[wɒz; wəz]	[ɪn'taɪəli]	[hɪm'self]	[ə'gen]	;	[kɑːm]	,	[geɪ]	,	[hiː; hi]	['iːv(ə)n]	[siːmd]	[kəm'pleɪs(ə)nt]	.
The	**lad**	**was**	**entirely**	**himself**	**again**	**;**	**calm**	**,**	**gay**	**,**	**he**	**even**	**seemed**	**complacent**	**.**
这	小伙子	曾是	完全	他自己	再次	;	冷静的	,	同性恋	,	他	甚至	似乎	自满	.

这小伙子完全恢复了往日的模样；平静、快乐，甚至显得有些自满。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['veri]	[jʌŋ]	,	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[wɒz; wəz]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	.
He	**was**	**very**	**young**	**,**	**all**	**his**	**life**	**was**	**before**	**him**	**.**
他	曾是	非常	年轻的	,	全部	他的	生活	曾是	前	他	.

他当时还很年轻，人生才刚刚开始。

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[bæd]	!
That	**was**	**bad**	**!**
那	曾是	坏的	!

那太糟糕了！

[bʌt; bət]	[pə'hæps]	[ðə; ði]	[sɔɪl]	[wʊd]	[rɪ'teɪn]	[hɪm]	.
But	**perhaps**	**the**	**soil**	**would**	**retain**	**him**	**.**
但	也许	这	土壤	会	保持	他	.

但或许土壤会留住他。

[æt; ət]	[ðɪs]	[θɔːt]	,	-	[gruː]	[sæd]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[graul]	[aʊt]	[ɪn]	[rɪ'plaɪ]	:
At	**this**	**thought**	**,**	**Tchelkache**	**grew**	**sad**	**again**	**,**	**and**	**growled**	**out**	**in**	**reply**	**:**
在	这	想法	,	-	生长	伤心	再次	,	和	咆哮	出去	在	回复	:

想到这里，切尔卡切又感到一阵悲伤，低声咕哝道：

"	[aɪm]['taɪəd]	!	.	.	.
"	**I'm**	**tired**	**!**	**.**	**.**	**.**
"	我是	疲劳的	!	.	.	.

“我累了！.....

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bəʊt]	[rɒks]	!	"
and	**the**	**boat**	**rocks**	**!**	**"**
和	这	船	岩石	!	"

船身摇晃！

"	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ˌaɪ 'tiː]	[rɒks]	!
"	**Of**	**course**	**it**	**rocks**	**!**
"	的	课程	它	岩石	!

当然棒极了！

[səʊ]	,	[naʊ]	,	[ðeəz; ðəz]	[nəʊ]['deɪndʒə(r)]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[kɔːt]	[wɪð]	[ðɪs]	?
So	**,**	**now**	**,**	**there's**	**no**	**danger**	**of**	**being**	**caught**	**with**	**this**	**?**
所以	,	现在	,	有	不	危险	的	存在	捕捉	和	这	?

所以，现在就不会有被发现的风险了吧?

"	['gævrɪloʊ]	[kɪkt]	[ðə; ði]	[beɪlz]	.
"	**Gavrilo**	**kicked**	**the**	**bales**	**.**
"	加夫里洛	踢	这	捆包	.

加夫里洛踢了草捆。

"	[nəʊ]	,	[biː; bi]	['kwaɪət]	.
"	**No**	**,**	**be**	**quiet**	**.**
"	不	,	是	安静的	.

“不，安静。”

[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪ'lɪvə(r)]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[wʌns]	[ænd; ənd]	[rɪ'siːv]	[ðə; ði]	['mʌni]	.
I'm	**going**	**to**	**deliver**	**them**	**at**	**once**	**and**	**receive**	**the**	**money**	**.**
我是	去	到	递送	他们	在	一次	和	收到	这	钱	.

我会立即发货并收取款项。

[jes] ！ "
Yes ! "
是的 ！ "

是的！ ”

" [faɪv] ['hʌndrəd] ？ "
" Five hundred ? "
" 五 百 ？ "

“五百？ ”

" [nɒt] [les] , ['prɒbəbli] . . . "
" Not less , probably . . . "
" 不是 较少的 , 大概 . . . "

“恐怕不会更少……”

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒt] !
" It's a lot !
" 它是 一个 很多 !

“太多了！ ”

[ɪf] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['begə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] , [aɪ'd] [suːn] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] . "
If I had it , poor beggar that I am , I'd soon let it be known . "
如果 我 有 它 , 贫穷的 乞丐 那 我 是 , ID 很快 让 它 是 已知 . "

如果我真有这笔钱，我这个穷光蛋很快就会让大家知道。

" [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ？ . . . "
" At the village ? . . . "
" 在 这 村庄 ？ . . . "

“在村子里吗？ ”

" [ʃʊə(r)] ! [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . . .
" Sure ! without delay . . .
" 当然 ！ 没有 延迟 . . .

“当然！马上就办……”

" ['gævrɪloʊ] [let] [hɪm'self] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
" Gavrilo let himself be carried away by his imagination .
" 加夫里洛 让 他自己 是 携带 离开 经过 他的 想像力 .

“加夫里洛任由自己的想象力驰骋。”

- [ə'pɪəd] [krʌʃt] .
Tchelkache appeared crushed .
- 出现 碎 .

切尔卡什看起来心力交瘁。

[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [hʌŋ] [daʊn] [streɪt] ; [hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd][wɒz; wəz][ɔːl] [wet] [frɒm; frəm][ðə; ði]
His moustache hung down straight ; his right side was all wet from the
[weɪvz] ,
waves ,
波浪 ,

他的胡子直直地垂了下来；他的右侧被海浪打湿了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌŋkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [laɪf] .
his eyes were sunken in his head and without life .
他的 眼睛 是 凹陷 在 他的 头 和 没有 生活 .

他的眼睛深陷，毫无生气。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] [dʌl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
He was a pitiful and dull object .
他 曾是 一个 可怜 和 乏味的 目的 .

他是一个可怜又无趣的人。

[hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [tuː; tə][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ;

His	likeness	to	a	bird	of	prey	had	disappeared	;
他的	相似	到	一个	鸟	的	猎物	有	消失	;

他酷似猛禽的外形已经消失了；

[self] - [ə'beɪsmənt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['verɪ] [fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɜːtɪ] [blaʊz] .

self	-	abasement	appeared	in	the	very	folds	of	his	dirty	blouse	.
自己	-	羞辱	出现	在	这	非常	折叠	的	他的	肮脏的	女式衬衫	.

他那件脏兮兮的衬衫的褶皱里都透着一丝自卑。

" [aɪm]['taɪəd] , [wɔːn] [aʊt] ! "

"	I'm	tired	,	worn	out	!	"
"	我是	疲劳的	,	磨损	出去	!	"

“我累了，筋疲力尽！”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lændɪŋ] . . .

"	We	are	landing	.	.	.
"	我们	是	降落	.	.	.

我们正在着陆……

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

Here	we	are	.
这里	我们	是	.

我们到了。

" - [ə'brʌptlɪ] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [ðæt]

"	Tchelkache	abruptly	turned	the	boat	and	guided	it	toward	something	black	that
"	-	突然	转向	这	船	和	引导	它	朝向	某物	黑色的	那

[ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

arose	from	the	water	.
出现	从	这	水	.

“切尔卡什猛地调转船头，驶向从水中升起的黑色物体。

[ðə; ðɪ][skaɪ][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] , ['drɪzlɪŋ] [reɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] ,

The	sky	was	covered	with	clouds	,	and	a	fine	,	drizzling	rain	began	to	fall	,
这	天空	曾是	涵盖	和	云	,	和	一个	美好的	,	毛毛雨	雨	开始	到	落下	,

天空乌云密布，开始下起了细雨。

['pætə] ['dʒɔɪəslɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [krest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪvz] .

pattering	joyously	on	the	crests	of	the	waves	.
打节拍	欣喜地	在	这	冠状物	的	这	波浪	.

在浪尖上欢快地拍打着。

" [stɒp] ! . . .

"	Stop	!	.	.	.
"	停止	!	.	.	.

“停止！。。。

['sɒftlɪ] ! " ['ɔːdəd] - .

Softly	!	"	ordered	Tchelkache	.
轻轻	!	"	订购	-	.

“轻点！”切尔卡什命令道。

[ðə; ðɪ][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bəʊt] [hɪt][ðə; ðɪ] [hʌl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] .

The	bow	of	the	boat	hit	the	hull	of	a	vessel	.
这	弓	的	这	船	打	这	船体	的	一个	血管	.

船头撞上了船体。

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dˈɛvəlz] [ˈsliːpɪŋ] ? " [graul] - , [ˈkætʃɪŋ] [ðə; ði][rəʊps] [ˈhæŋɪŋ] [ˈəʊvə(r)]

"	Are	the	devils	sleeping	?	"	growled	Tchelkache	,	catching	the	ropes	hanging	over
"	是	这	魔鬼	睡眠	?	"	咆哮	-	,	捕捉	这	绳索	绞刑	超过

[ðə; ði][saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][bəʊt] - [hʊk] .

the	side	with	his	boat	-	hook	.
这	边	和	他的	船	-	钩	.

“这些魔鬼睡着了吗？”切尔卡什咆哮着，用船钩钩住垂在船舷外的绳索。

" [ðə; ði][ˈlædə(r)][ˈɪz(ə)nt][ˈloʊərd; ˈlaʊərd] .

"	The	ladder	isn't	lowered	.
"	这	梯子	不是	降低	.

“梯子没有放下。”

[ɪn] [ðɪs] [reɪn] , [bɪˈsaɪdz] . . .

In	this	rain	,	besides	.	.	.
在	这	雨	,	除了	.	.	.

此外，在这场雨中……

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [reɪnd] [bɪˈfɔː(r)] !

It	couldn't	have	rained	before	!
它	不能	有	下雨了	前	!

之前不可能下雨！

[eɪ] !

Eh	!
嗯	!

呃！

[juː; jʊ] [ˈvɜːmɪn] , [ðeə(r)] !

You	vermin	,	there	!
你	害虫	,	那里	!

你们这些害虫！

[eɪ] ! "

Eh	!	"
嗯	!	"

呃！

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] - ? " [keɪm] [ˈsɒftli] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] .

"	Is	that	you	Selkache	?	"	came	softly	from	above	.
"	是	那	你	-	?	"	来了	轻轻	从	多于	.

“是塞尔卡什吗？”上方传来轻柔的声音。

" [ˈləʊə(r)][ðə; ði][ˈlædə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ! "

"	Lower	the	ladder	,	will	you	!	"
"	降低	这	梯子	,	将要	你	!	"

“把梯子放下来！”

" [gʊd] - [deɪ] , - . "

"	Good	-	day	,	Selkache	.	"
"	好的	-	天	,	-	.	"

“你好，塞尔卡切。”

" [ˈləʊə(r)][ðə; ði][ˈlædə(r)] , [ˈsməʊki][ˈdev(ə)l] ! " [rɔːd] - .

"	Lower	the	ladder	,	smoky	devil	!	"	roared	Tchelkache	.
"	降低	这	梯子	,	烟	魔鬼	!	"	咆哮	-	.

“放下梯子，烟雾恶魔！”切尔卡什咆哮道。

" [əʊ] ! [ˈɪz(ə)nt][hiː; hi] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [tuː; tə] - [deɪ] . . .

"	Oh	!	Isn't	he	ill	-	natured	to	-	day	.	.	.
"	哦	!	不是	他	患病的	-	自然	到	-	天	.	.	.

“哦！他今天脾气真不好……”

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃!

[əʊ] ! "
Oh ! "
哦 ! "

哦! ”

" [gəʊ][ʌp] , ['gævrɪloʊ] !
" Go up , Gavrilo !
" 去 向上 , 加夫里洛 !

“上去吧，加夫里洛！”

" [kə'mɑːnd] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" commanded Tchelkache to his companion .
" 命令 - 到 他的 伴侣 .

切尔卡切命令他的同伴。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [dek] ,
In a moment they were on the deck ,
在 一个 片刻 他们 是 在 这 甲板 ,

片刻之后，他们就到了甲板上。

[weə(r)] [θriː] [dɑːk] [ænd; ənd] ['bɪədɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][æt; ət]
where three dark and bearded individuals were looking over the side at
在哪里 三 黑暗的 和 留着胡子的 个人 是 寻找 超过 这 边 在
- [bəʊt] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['ænɪmeɪtɪdli] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [hɑːʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
Tchelkache's boat and talking animatedly in a strange and harsh language .
- 船 和 说 生动地 在 一个 奇怪的 和 残酷的 语言 .

三个皮肤黝黑、留着胡须的人正从船舷边探出头来，用一种奇怪而刺耳的语言热烈地交谈着。

[ə; eɪ] [fɔːθ] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [gaʊn] , [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] - ,
A fourth , clad in a long gown , advanced toward Tchelkache ,
一个 第四 , 覆膜 在 一个 长的 袍 , 先进的 朝向 - ,

第四个人身穿长袍，朝切尔卡切走去。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [glɑːns] [æt; ət]['gævrɪloʊ] .
shook his hand in silence and cast a suspicious glance at Gavrilo .
摇晃 他的 手 在 沉默 和 投掷 一个 可疑的 瞥一眼 在 加夫里洛 .

他默默地和他握了握手，并狐疑地看了加夫里洛一眼。

" [get] [ðə; ði] ['mʌni] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , " ['briːfli] [sed] - .
" Get the money ready for to - morrow morning , " briefly said Tchelkache .
" 得到 这 钱 准备好 为了 到 - 明天 早晨 , " 简要地 说 - .

“把钱准备好，明天早上用，”切尔卡什简短地说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] , [naʊ] .
" I'm going to sleep , now .
" 我是 去 到 睡觉 , 现在 .

“我要睡觉了。”

[kʌm] ['gævrɪloʊ] .
Come Gavrilo .
来 加夫里洛 .

来吧，加夫里洛。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ? "
Are you hungry ? "
是 你 饥饿的 ? "

你饿了吗? ”

" [aɪm] ['sliːpi] , " [rɪ'plaɪd] ['gævrɪloʊ] ,
" I'm sleepy , " replied Gavrilo ,
" 我是 困 , " 回复 加夫里洛 ,

“我困了，”加夫里洛回答道。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dɜːti] [dek] ; - ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
In five minutes , he was snoring on the dirty deck ; Tchelkache sitting beside him ,
在 五 分钟 , 他 曾是 打鼾 在 这 肮脏的 甲板 ; - 坐着 旁 他 ,

五分钟后，他便在肮脏的甲板上打起了鼾；切尔卡什坐在他旁边。

[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɒn][æn; ən][əʊld] [buːt] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] .
was trying on an old boot that he found lying there .
曾是 尝试 在 一个 老的 启动 那 他 成立 说谎 那里 .

他当时正在试穿一只他在那里找到的旧靴子。

[hiː; hi] ['sɒftli] ['hwisl] , ['ænɪmeɪtɪd][bəuθ][baɪ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] .
He softly whistled , animated both by sorrow and anger .
他 轻轻 吹口哨 , 动画 两个都 经过 悲哀 和 愤怒 .

他轻轻吹着口哨，声音里既有悲伤，也有愤怒。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['gævrɪloʊ] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [buːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
Then he lay down beside Gavrilo , without removing the boot from his foot ,
然后 他 躺 向下 旁 加夫里洛 , 没有 移除 这 启动 从 他的 脚 ,

然后他躺在加夫里洛旁边，脚上仍然穿着靴子。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [hiː; hi] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]
and putting his hands under the back of his neck he carefully examined the
和 推杆 他的 双手 在下面 这 后退 的 他的 脖子 他 小心 检查 这
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

他双手托着后颈，仔细检查了甲板。

['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði] [waɪl] .
working his lips the while .
在职的 他的 嘴唇 这 尽管 .

他一边撅着嘴，一边做着其他事情。

[ðə; ði] [bəʊt] [rɔkt] ['dʒɔɪəsli] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wʊd] [kriːk] ['dɪzməli] [wɒz; wəz]
The boat rocked joyously on the water ; the sound of wood creaking dismally was
这 船 摇滚 欣喜地 在 这 水 ; 这 声音 的 木头 嘎吱作响 令人沮丧地 曾是
[hɜːd] ,
heard ,
听到 ,

小船在水面上欢快地摇晃着；同时，传来木头发出凄凉的吱嘎声。

[ðə; ði] [reɪn] [fel] ['sɒftli] [ɒn][ðə; ði] [dek] , [ðə; ði] [weɪvz] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] .
the rain fell softly on the deck , the waves beat against the sides .
这 雨 跌倒 轻轻 在 这 甲板 , 这 波浪 打 反对 这 侧面 .

雨水轻轻落在甲板上，海浪拍打着船舷。

['evriθɪŋ] [ri'zaund, -'saund] ['sædli] [laɪk] [ðə; ði] ['lʌləbaɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [huː] [hæz; həz] [lɒst] [ɔːl]
Everything resounded sadly like the lullaby of a mother who has lost all
一切 回荡着 令人遗憾的是 喜欢 这 催眠曲 的 一个 母亲 WHO 有 丢失的全部
[həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
hope for the happiness of her son .
希望 为了 这 幸福 的 她 儿子 .

一切都显得那么悲伤，就像一位母亲对儿子的幸福彻底失去希望后，唱起的摇篮曲。

- , [wɪð] ['pɑːtɪd] [lɪps] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɪm] . . .
Tchelkache , with parted lips , raised his head and gazed around him . . .
- , 和 分手了 嘴唇 , 提高 他的 头 和 凝视 大约 他 . . .

切尔卡什微微张开嘴唇，抬起头环顾四周……

[ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [leɪ] [daʊn] [ə'gen] .

and	murmuring	a	few	words	,	lay	down	again	.
和	淙淙	一个	很少	字	,	躺	向下	再次	.

他低声念了几句，又躺了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][ə'weɪkən] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [ʌn'iːzɪli] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['kwaɪətɪŋ] [daʊn]

He	was	the	first	to	awaken	,	starting	up	uneasily	;	then	suddenly	quieting	down
他	曾是	这	第一的	到	觉醒	,	开始	向上	不安地	;	然后	突然	安静	向下

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['gævrɪloʊ] ,

he	looked	at	Gavrilo	,
他	看起来	在	加夫里洛	,

他第一个醒来，不安地猛地坐了起来；然后突然安静下来，看向加夫里洛。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] .

who	was	still	sleeping	.
WHO	曾是	仍然	睡眠	.

他还睡着了。

[ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [hɪz; ɪz] [raʊnd] , [sʌn] - [bɜːnd] [feɪs] [ɪ'reɪdieɪtɪd] [wɪð] [dʒɔɪ]

The	lad	was	smiling	in	his	sleep	,	his	round	,	sun	-	burned	face	irradiated	with	joy
这	小伙子	曾是	微笑	在	他的	睡觉	,	他的	圆形的	,	太阳	-	烧伤	脸	辐照	和	喜悦

.

:
.

男孩睡梦中面带微笑，圆圆的、被太阳晒得通红的脸上洋溢着喜悦。

- [saɪd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [rəʊp] ['lædə(r)] .

Tchelkache	sighed	and	climbed	up	a	narrow	rope	ladder	.
-	叹了口气	和	攀登	向上	一个	狭窄的	绳索	梯子	.

切尔卡切叹了口气，爬上了一条狭窄的绳梯。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][træp] - [dɔː(r)] [freɪmd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ledn] [skaɪ] .

The	opening	of	the	trap	-	door	framed	a	piece	of	leaden	sky	.
这	开幕	的	这	陷阱	-	门	框	一个	片	的	铅灰色	天空	.

活板门打开后，映入眼帘的是一片铅灰色的天空。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] ['gluːmi] .

It	was	daylight	,	but	the	autumn	weather	was	gray	and	gloomy	.
它	曾是	日光	,	但	这	秋天	天气	曾是	灰色的	和	阴沉	.

虽然天色已亮，但秋高气爽，天气阴沉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] - [ˌriːə'piə] .

It	was	two	hours	before	Tchelkache	reappeared	.
它	曾是	二	小时	前	-	再次出现	.

两个小时后，切尔卡切才再次出现。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [red] , [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [kɜːld] ['fɪəsli] ['ʌpwəd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [biːmd] [wɪð]

His	face	was	red	,	his	moustache	curled	fiercely	upward	;	his	eyes	beamed	with
他的	脸	曾是	红色的	,	他的	胡子	卷曲	激烈地	向上	;	他的	眼睛	光束	和

['geɪəti] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] .

gaiety	and	good	-	nature	.
欢乐	和	好的	-	自然	.

他脸涨得通红，胡子向上卷曲，眼睛里闪烁着快乐和友善的光芒。

[hiː; hi][wɔː(r)] [haɪ] , [θɪk] [buːts] , [ə; eɪ] [kəʊt] [ænd; ənd] ['leðə(r)] ['traʊzərz] ; [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

He	wore	high	,	thick	boots	,	a	coat	and	leather	trowsers	;	he	looked	like	a
他	穿着	高的	,	厚的	靴子	,	一个	外套	和	皮革	裤子	;	他	看起来	喜欢	一个

['hʌntə(r)] .

hunter	.
猎人	.

他穿着厚重的高筒靴、外套和皮裤，看起来像个猎人。

[hɪz; ɪz] ['kɒstjuːm] , [wɪtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːn] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd]

His	costume	,	which	,	although	a	little	worn	,	was	still	in	good	condition	and
他的	戏服	,	哪个	,	虽然	一个	小的	磨损	,	曾是	仍然	在	好的	状况	和

['fɪtɪd] [hɪm] [wel] ,

fitted	him	well	,
适配	他	出色地	,

他的戏服虽然有些磨损，但状况良好，而且很合身。

[meɪd] [hɪm] [ə'pɪə(r)] [brɔːdə] , [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [tuː] ['æŋgjələ(r)] [laɪnz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['mɑːʃ(ə)l]

made	him	appear	broader	,	concealed	his	too	angular	lines	and	gave	him	a	martial
制成	他	出现	更广泛	,	暗	他的	也	角度	线条	和	给予	他	一个	武术

[eə(r)] .

air	.
空气	.

使他看起来更魁梧，掩盖了他过于棱角分明的线条，并赋予他一种尚武的气质。

" [heɪ] ! ['jʌŋstə(r)] , [get] [ʌp] !

"	Hey	!	Youngster	,	get	up	!
"	嘿	!	青少年	,	得到	向上	!

“嘿！年轻人，起来！”

" [sed] [hiː; hi] ['tʌtʃɪŋ] ['gævrɪloʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

"	said	he	touching	Gavrilo	with	his	foot	.
"	说	他	接触	加夫里洛	和	他的	脚	.

他说他用脚碰了加夫里洛。

[ðə; ði][lɑːst] [nemd] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][nɒt] ['rekəgnaɪzɪŋ] [hɪm][dʒʌst][æt; ət][fɜːst] , [geɪzd] [æt; ət][hɪm]

The	last	named	started	up	,	and	not	recognizing	him	just	at	first	,	gazed	at	him
这	最后的	命名	开始	向上	,	和	不是	识别	他	只是	在	第一的	,	凝视	在	他

['veɪkəntli] .

vacantly	.
空洞地	.

最后那个人突然起身，起初并没有认出他，只是茫然地看着他。

- [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

Tchelkache	burst	out	laughing	.
-	爆裂	出去	笑	.

切尔卡什突然大笑起来。

" [haʊ] [jʊr; jər] ['gɒtn] [ʌp] ! . . .

"	How	you're	gotten	up	!	.	.	.
"	如何	你是	获得	向上	!	.	.	.

“你起床的样子真棒！.....

" ['faɪnəli] [ɪk'skleɪmd] ['gævrɪloʊ] , ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] .

"	finally	exclaimed	Gavrilo	,	smiling	broadly	.
"	最后	惊呼	加夫里洛	,	微笑	总体而言	.

“终于！”加夫里洛咧嘴一笑，惊呼道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ! "

"	You	are	a	gentleman	!	"
"	你	是	一个	绅士	!	"

“你真是个绅士！”

" [wiː; wi][duː; də] [ðæt] ['kwɪkli] [hɪə(r)] !

"	We	do	that	quickly	here	!
"	我们	做	那	迅速地	这里	!

我们在这里很快就能做到！

[wɒt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

What	a	coward	you	are	!
什么	一个	懦夫	你	是	!

你真是个懦夫！

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
Dear , dear !
亲爱的 , 亲爱的 !

亲爱的，亲爱的!

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][daɪ] [lɑːst] [naɪt] , [eɪ] ?
How many times did you make up your mind to die last night , eh ?
如何 许多 时代 做过 你 制作 向上 你的 头脑 到 死 最后的 夜晚 , 嗯 ?

昨晚你到底有多少次下定决心要死?

[seɪ] . . . "
Say . . . "
说 . . . "

说。。。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [ðə; ðiˈ][fɜːst] [taɪm] [aɪv] ['evə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] !
" But you see , it's the first time I've ever done anything like this !
" 但 你 看 , 它是 这 第一的 时间 我已经 曾经 完毕 任何事物 喜欢 这 !

“但是你知道，这是我第一次做这样的事情！”

[wʌn] [maɪt] [luːz] [hɪz; ɪz] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈ] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ! "
One might lose his soul for the rest of his days ! "
一 可能 失去 他的 灵魂 为了 这 休息 的 他的 天 ! "

你可能会因此失去灵魂，终生难忘!

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [əˈgen] ? "
" Would you be willing to go again ? "
" 会 你 是 愿意的 到 去 再次 ? "

你愿意再去一次吗?

" [əˈgen] ?
" Again ?
" 再次 ?

“再次?

[aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] [fɜːst] [wɒt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] . "
I must know first what there would be in it for me . "
我 必须 知道 第一的 什么 那里 会 是 在 它 为了 我 . "

我首先必须知道我能从中得到什么好处。

" [tuː] ['hʌndrəd] . "
" Two hundred . "
" 二 百 . "

“二百。”

" [tuː] ['hʌndrəd] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
" Two hundred , you say ?
" 二 百 , 你 说 ?

你说两百?

[jes] [aɪˈd][gəʊ] . "
Yes I'd go . "
是的 ID 去 . "

是的，我会去。

" [stɒp] ! . . .
" Stop ! . . .
" 停止 ! . . .

“停止！。。。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ? "
And your soul ? "
和 你的 灵魂 ? "

你的灵魂呢?

" [pə'hæps] [aɪ] ['ʃudnt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['gævrɪloʊ] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Perhaps	I	shouldn't	lose	it	!	"	said	Gavrilo	,	smiling	.
"	也许	我	不应该	失去	它	!	"	说	加夫里洛	,	微笑	.

“也许我不该失去它！”加夫里洛笑着说。

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] !

"	And	then	one	would	be	a	man	for	the	rest	of	his	days	!
"	和	然后	一	会	是	一个	男人	为了	这	休息	的	他的	天	!

“然后，他余生都将是一个真正的男人！”

" - [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

"	Tchelkache	burst	out	laughing	.
"	-	爆裂	出去	笑	.

切尔卡什突然大笑起来。

" [ðæts] [raɪt] , [bʌt; bət] [wɪv] [dʒəʊkt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] !

"	That's	right	,	but	we've	joked	long	enough	!
"	那就是	正确的	,	但	我们已经	开玩笑	长的	足够的	!

“没错，但我们开玩笑的时间够长了！”

[let] [ˌjuː 'es] [rəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

Let	us	row	to	the	shore	.
让	我们	排	到	这	支撑	.

我们划船到岸边去吧。

[get] ['redi] . "

Get	ready	.	"
得到	准备好	.	"

准备。”

" [ai] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

[waɪ] [aɪm] ['redi] . . .

Why	I'm	ready	.	.	.
为什么	我是	准备好	.	.	.

我为什么准备好了……

" [ðeɪ] [ə'gen] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .

"	They	again	took	their	places	in	the	boat	.
"	他们	再次	采取	他们的	地方	在	这	船	.

他们再次回到船上各自的位置。

- [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

Tchelkache	at	the	helm	,
-	在	这	舵	,

由切尔卡切掌舵

['gævrɪloʊ] ['rəʊɪŋ] .

Gavrilo	rowing	.
加夫里洛	划船	.

加夫里洛划船。

[ðə; ði] [greɪ] [skaɪ][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [klaʊdz] ; [ðə; ði] ['trʌbld] , [griːn] [siː] , [pleɪd] [wɪð] [ðeə(r)]

The	gray	sky	was	covered	with	clouds	;	the	troubled	,	green	sea	,	played	with	their
这	灰色的	天空	曾是	涵盖	和	云	;	这	麻烦	,	绿色的	海	,	玩	和	他们的

[krɑːft] ,

craft	,
工艺	,

灰蒙蒙的天空布满了云朵；波涛汹涌的碧绿大海与他们的船只嬉戏。

['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ɪts] [stɪl] ['taɪni] [weɪvz] [ðæt] [brəʊk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][klɪə(r)] ,

tossing	it	on	its	still	tiny	waves	that	broke	over	it	in	a	shower	of	clear	,
抛掷	它	在	它是	仍然	微小的	波浪	那	打破	超过	它	在	一个	淋浴	的	清除	,

把它抛向依然细小的波浪，波浪如清澈的雨滴般拍打着它。

[sɔ:lt] [drɒps] .

salt	drops	.
盐	滴	.

盐滴。

[fɑ:(r)] [ɒf] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sændi]

Far	off	,	before	the	prow	of	the	boat	,	appeared	the	yellow	line	of	the	sandy
远的	离开	,	前	这	船首	的	这	船	,	出现	这	黄色的	线	的	这	沙

[bi:tʃ] ;

beach	;
海滩	;

远处，在船头前方，出现了沙滩的黄色轮廓线；

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɜ:n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [si:] ,

back	of	the	stern	was	the	free	and	joyous	sea	,
后退	的	这	船尾	曾是	这	自由的	和	欢乐	海	,

船尾后面是自由而欢乐的大海，

[ɔ:l] ['fʌrəʊd] [baɪ][ðə; ði] [tru:ps] [ɒv; əv] [weɪvz] [ðæt] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

all	furrowed	by	the	troops	of	waves	that	ran	up	and	down	,
全部	沟壑	经过	这	军队	的	波浪	那	跑	向上	和	向下	,

所有的一切都被来回涌动的波浪犁出了沟壑。

[ɔ:l'redi] [dekt] [ɪn][ðeə(r)][su:'pɜ:b] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [fəʊm] .

already	decked	in	their	superb	fringe	of	foam	.
已经	甲板	在	他们的	高超	边缘	的	泡沫	.

它们已经披上了精美的泡沫流苏。

[ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)] ['dɪstəns] , [ʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɒkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] , [ɒn]

In	the	far	distance	,	ships	were	rocking	on	the	bosom	of	the	sea	and	,	on
在	这	远的	距离	,	船舶	是	摇滚	在	这	怀	的	这	海	和	,	在

[ðə; ði] [left] ,

the	left	,
这	左边	,

远处，船只在海面上摇曳，左侧，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][mɑ:sts] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz]

was	a	whole	forest	of	masts	mingled	with	the	white	masses	of	the	houses
曾是	一个	所有的	森林	的	桅杆	混合	和	这	白色的	群众	的	这	房屋

[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

of	the	town	.
的	这	镇	.

到处都是成片的桅杆，与城镇里白色的房屋交织在一起。

[prɒm] [ðeə(r)] ,

Prom	there	,
舞会	那里	,

在那里参加舞会，

[ə; eɪ] [dʌl] ['mɜ:mə(r)] [ɪz] [bɔ:n] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] ['blendɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz]

a	dull	murmur	is	borne	out	to	sea	and	blending	with	the	sound	of	the	waves
一个	乏味的	低语	是	出生	出去	到	海	和	混合	和	这	声音	的	这	波浪

[sweld] ['ɪntu:] ['ræptʃərəs] ['mju:zɪk] .

swelled	into	rapturous	music	.
肿胀	进入	欣喜若狂	音乐	.

一阵沉闷的低语传向大海，与汹涌的海浪声交织在一起，汇成美妙的乐章。

['əʊvə(r)][ɔ:l] [stretʃt] [ə; eɪ] [θɪn] [veɪl] [ɒv; əv] [mɪst] , ['waɪdnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dɪfrənt]
Over **all** **stretched** **a** **thin** **veil** **of** **mist** **,** **widening** **the** **distance** **between** **the** **different**
超过 全部 拉伸 一个 薄的 面纱 的 薄雾 , 扩大 这 距离 之间 这 不同的
['ɒbdʒɪkts] .
objects **.**
对象 .

整个世界笼罩着一层薄雾，拉开了不同物体之间的距离。

" [eɪ] !
" **Eh** **!**
" 嗯 !

“呃！”

['itl] [bi:; bi] [rʌf] [tu:; tə] - [naɪt] !
It'll **be** **rough** **to** **-** **night** **!**
它将 是 粗糙的 到 - 夜晚 !

今晚有的受了！

" [sed] - , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .
" **said** **Tchelkache** **,** **nodding** **his** **head** **in** **the** **direction** **of** **the** **sea** **.**
" 说 - , 点头 他的 头 在 这 方向 的 这 海 .

“切尔卡切说着，朝大海的方向点了点头。

" [ə; eɪ] [stɔ:m] ? " [ɑ:skt] ['gævrɪloʊ] .
" **A** **storm** **?** **"** **asked** **Gavrilo** **.**
" 一个 风暴 ? " 问 加夫里洛 .

“暴风雨？”加夫里洛问道。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['rəʊɪŋ] [hɑ:d] .
He **was** **rowing** **hard** **.**
他 曾是 划船 难的 .

他奋力划桨。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [drentʃt] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [baɪ][ðə; ði][drɒps] [bləʊn] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] .
He **was** **drenched** **from** **head** **to** **foot** **by** **the** **drops** **blown** **by** **the** **wind** **.**
他 曾是 湿透了 从 头 到 脚 经过 这 滴 吹 经过 这 风 .

他被风吹来的水滴从头到脚淋透了。

" ['eɪ] ! " [ə'fɜ:rm] - .
" **Ehe** **!** **"** **affirmed** **Tchelkache** **.**
" 呃 ! " 确认 - .

“嗯！”切尔卡切肯定地说。

['gævrɪloʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kjʊəriəsli] .
Gavrilo **looked** **at** **him** **curiously** **.**
加夫里洛 看起来 在 他 奇怪的是 .

加夫里洛好奇地看着他。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] ?
" **How** **much** **did** **they** **give** **you** **?**
" 如何 很多 做过 他们 给 你 ?

他们给了你多少钱?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [æt; ət][lɑ:st] , ['si:ɪŋ] [ðæt] - [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə][tɔ:k] .
" **he** **asked** **at** **last** **,** **seeing** **that** **Tchelkache** **was** **not** **disposed** **to** **talk** **.**
" 他 问 在 最后的 , 看到 那 - 曾是 不是 处置 到 讲话 .

“见切尔卡什不愿开口，他终于问道。”

" [si:] ! " [sed] - .
" **See** **!** **"** **said** **Tchelkache** **.**
" 看 ! " 说 - .

“看！”切尔卡什说道。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [təˈwɔːd] [ˈgævrɪloʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .

He	held	out	toward	Gavrilo	something	that	he	drew	from	his	pocket	.
他	握住	出去	朝向	加夫里洛	某物	那	他	画	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出一样东西，递给了加夫里洛。

[ˈgævrɪloʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈveərɪəgeɪtɪd] [ˈbæŋknəʊts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈsjuːmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [kˈʌləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] .

Gavrilo	saw	the	variegated	banknotes	,	and	they	assumed	in	his	eyes	all	the	colors	of	the	rainbow	.
加夫里洛	锯	这	斑	钞票	,	和	他们	假定	在	他的	眼睛	全部	这	颜色	的	这	彩虹	.

加夫里洛看到了五彩缤纷的钞票，在他眼中，它们呈现出彩虹的所有颜色。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbəʊstɪŋ] !

And	I	thought	you	were	boasting	!
和	我	想法	你	是	吹嘘	!

我还以为你在吹牛呢！

[haʊ] [mʌtʃ] ? "

How	much	?	"
如何	很多	?	"

多少？ ”

" [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːti] !

"	Five	hundred	and	forty	!
"	五	百	和	四十	!

“五百四十！

[ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːl] ? "

Isn't	that	a	good	haul	?	"
不是	那	一个	好的	运输	?	"

这收获是不是不错?

" [ˈsɜːt(ə)n] ! " [mˈɜːməd] [ˈgævrɪloʊ] ,

"	Certain	!	"	murmured	Gavrilo	,
"	肯定	!	"	低声说道	加夫里洛	,

“当然！”加夫里洛低声说道。

[ˈfɒləʊɪŋ] [wɪð] [ˈgriːdi] [aɪz] [ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːti] [ˈruːblz] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈgen] [dɪsəˈpɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɒkɪt] .

following	with	greedy	eyes	the	five	hundred	and	forty	roubles	as	they	again	disappeared	in	the	pocket	.
下列的	和	贪婪的	眼睛	这	五	百	和	四十	卢布	作为	他们	再次	消失	在	这	口袋	.

贪婪的目光追随着那五百四十卢布，看着它们再次消失在口袋里。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [maɪn] !

If	it	was	only	mine	!
如果	它	曾是	仅有的	矿	!

如果那是我的就好了！

" [hiː; hi] [saɪd] [dɪ'dʒektɪdli] .
" He sighed dejectedly .
" 他 叹了口气 沮丧地 .

他沮丧地叹了口气。

" [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːk] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] !
" We'll have a lark , little one !
" 出色地 有 一个 云雀 , 小的 一 !

“我们去玩玩吧，小家伙！”

" [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [ɪk'skleɪmd] - !
" enthusiastically exclaimed Tchelkache !
" 踊跃 惊呼 - !

“切尔卡切热情地喊道！”

" [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] : [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] .
" Have no fear : I'll pay you , brother .
" 有 不 害怕 : 患病的 支付 你 , 兄弟 .

“别担心，我会付钱给你的，兄弟。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɔːti] ['ruːbəlz] !
I'll give you forty rubles !
患病的 给 你 四十 卢布 !

我给你四十卢布！

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [pliːzd] ?
Are you pleased ?
是 你 高兴 ?

你满意吗?

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [naʊ] ? "
Do you want your money now ? "
做 你 想 你的 钱 现在 ? "

你现在想要回你的钱吗?

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] .
" If you don't mind .
" 如果 你 不 头脑 .

“如果你不介意的话。”

[jes] , [aɪl] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] !
Yes , I'll accept it !
是的 , 患病的 接受 它 !

是的，我接受！

" ['gævrɪloʊ] ['trembld] [wɪð] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [ʃɑːp] , ['bɜːnɪŋ] [peɪn] [ə'prest] [hɪz; ɪz] [brest] .
" Gavrilo trembled with anticipation ; a sharp , burning pain oppressed his breast .
" 加夫里洛 颤抖 和 预期 ; 一个 锋利的 , 燃烧 疼痛 受压迫者 他的 胸部 .

加夫里洛激动得浑身颤抖；一阵剧烈的灼痛压在他的胸口。

" [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

['lɪt(ə)l] ['dev(ə)l] !
Little devil !
小的 魔鬼 !

小恶魔!

[jʊl] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ?
You'll accept it ?
你会 接受 它 ?

你会接受吗?

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['brʌðə(r)] , [ai] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
Take it , brother , I beg of you !
拿 它 , 兄弟 , 我 求 的 你 !

收下吧，兄弟，求你了!

[ai] [ɪm'plɔː(r)] [juː; jʊ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
I implore you , take it !
我 恳求 你 , 拿 它 !

求求你，收下它吧!

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] ; [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [hɪə(r)] !
I don't know where to put all this money ; relieve me , here !
我 不 知道 在哪里 到 放 全部 这 钱 ; 缓解 我 , 这里 !

我不知道该把这些钱放在哪里；帮帮我吧!

" - ['hændɪd] ['gævrɪloʊ] ['sevrəl] [ten] ['ruːbl] [nəʊts] .
" Tchelkache handed Gavrilo several ten ruble notes .
" - 递交 加夫里洛 一些 十 卢布 笔记 .

切尔卡什递给加夫里洛几张十卢布的钞票。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʊk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] ,
The other took them with a shaking hand ,
这 其他 采取 他们 和 一个 摇晃 手 ,

另一个人颤抖着手接过它们。

[drɒpt] [ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['buːti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blaʊz] , ['skruːɪŋ]
dropped the oars and proceeded to conceal his booty in his blouse , screwing
掉落 这 桨 和 继续 到 隐藏 他的 赃物 在 他的 女式衬衫 , 拧螺丝
[ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['griːdɪli] ,
up his eyes greedily ,
向上 他的 眼睛 贪婪地 ,

他扔掉船桨，贪婪地眯起眼睛，把赃物藏进衬衫里。

[ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['nɔɪzɪli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hɒt] .
and breathing noisily as though he were drinking something hot .
和 呼吸 喧闹地 作为 尽管 他 是 喝 某物 热的 .

他呼吸急促，仿佛在喝热饮。

- [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [aɪ'rɒnɪkli] .
Tchelkache regarded him ironically .
- 认为 他 讽刺的是 .

切尔卡切带着讽刺的语气看着他。

['gævrɪloʊ] [siːzd] [ðə; ði] [ɔːz] ; [hiː; hi] [rəud] [ɪn] ['nɜːvəs] [heɪst] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['loʊərd; 'laʊərd] , [æz; əz]
Gavrilo seized the oars ; he rowed in nervous haste , his eyes lowered , as
加夫里洛 查获 这 桨 ; 他 划船 在 紧张的 匆忙 , 他的 眼睛 降低 , 作为
[ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] .
though he were afraid .
尽管 他 是 害怕的 .

加夫里洛抓住船桨；他紧张地快速划桨，眼睛低垂着，好像很害怕似的。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ʃʊk] .
His shoulders shook .
他的 肩膀 摇晃 .

他的肩膀颤抖了一下。

" [maɪ][gɒd] , [haʊ] ['griːdi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" My God , how greedy you are !
" 我的 上帝 , 如何 贪婪的 你 是 !

我的天哪，你真是太贪婪了！

[ðæts] [bæd] .
That's bad .
那就是 坏的 .

那很糟糕。

[bɪ'saɪdz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] . . . "
Besides , for a peasant . . . "
除了 , 为了 一个 农民 . . . "

此外，对于一个农民来说……”

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [wʌn][kæn; kən][duː; də] [wɪð] ['mʌni] ! " [ɪk'skleɪmd] ['gævrɪloʊ] , ['pæʃənətli] .
" Just think of what one can do with money ! " exclaimed Gavrilo , passionately .
" 只是 思考 的 什么 一 能 做 和 钱 ! " 惊呼 加夫里洛 , 热情地 .

“想想看，有了钱能做什么！”加夫里洛激动地喊道。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] ['brəʊkənli][ænd; ənd]['ræpɪdli] , [æz; əz] [ðəʊ] [pə'sjuːɪŋ] [æn; ən][aɪ'dɪə] ,
He began to talk brokenly and rapidly , as though pursuing an idea ,
他 开始 到 讲话 破碎地 和 快速 , 作为 尽管 追求 一个 主意 ,

他开始语速很快、断断续续地说话，仿佛在阐述某个想法。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] , [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
and seizing the words on the wing , of life in the country with and without
和 抓住 这 字 在 这 翼 , 的 生活 在 这 国家 和 和 没有
['mʌni] .
money .
钱 .

并捕捉那些关于乡村生活（无论有钱还是没钱）的文字。

" [rɪ'spekt] , [iːz] , ['lɪbəti] , ['geɪəti] . . .
" Respect , ease , liberty , gaiety . . .
" 尊重 , 舒适 , 自由 , 欢乐 . . .

尊重、安逸、自由、欢乐……

" - ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][ɪn'skruːtəb(ə)l] [aɪz] .
" Tchelkache listened attentively with a serious countenance and inscrutable eyes .
" - 听着 认真地 和 一个 严肃的 面容 和 难以捉摸 眼睛 .

“切尔卡什神情严肃，目光深不可测，认真地听着。

[ə'keɪʒnəli] , [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [pliːzd] ['mænə(r)] .
Occasionally , he smiled in a pleased manner .
偶尔 , 他 微笑 在 一个 高兴 方式 .

他偶尔会露出满意的笑容。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !
" Here we are !
" 这里 我们 是 !

我们到了！

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" he said at last .
" 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

[ə; eɪ] [weɪv] [siːzd] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɒn][ðə; ði][sænd] .

A	wave	seized	hold	of	the	boat	and	landed	it	high	on	the	sand	.
一个	海浪	查获	抓住	的	这	船	和	登陆	它	高的	在	这	沙	.

一个巨浪抓住小船，把它高高地抛到沙滩上。

" [endid] , [endid] , [kwaɪt] [endid] !

"	Ended	,	ended	,	quite	ended	!
"	结束	,	结束	,	相当	结束	!

结束了，结束了，彻底结束了！

[wiː; wi][mʌst; məst] [drɔː] [ðə; ði] [bəʊt] [ʌp] ['fɑːðə(r)] ,

We	must	draw	the	boat	up	farther	,
我们	必须	画	这	船	向上	更远	,

我们必须把船拖得更远一些。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪd] .

so	that	it	will	be	out	of	reach	of	the	tide	.
所以	那	它	将要	是	出去	的	抵达	的	这	潮	.

这样它就能避开潮水的影响。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

They	will	come	after	it	.
他们	将要	来	后	它	.

他们会追上来的。

[ænd; ənd] , [naʊ] , [gʊd] - [baɪ] .

And	,	now	,	good	-	bye	.
和	,	现在	,	好的	-	再见	.

那么，再见。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [eɪt] [vɜːst] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

The	town	is	eight	versts	from	here	.
这	镇	是	八	维尔茨	从	这里	.

小镇距离这里八俄里。

[jʊl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [taʊn] , [eɪ] ?

You'll	return	to	town	,	eh	?
你会	返回	到	镇	,	嗯	?

你会回城的，是吗?

" - [feɪs] [stɪl] [biːmd] [wɪð] [ə; eɪ]['slaɪli] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [smaɪl] ;

"	Tchelkache's	face	still	beamed	with	a	slily	good	-	natured	smile	;
"	-	脸	仍然	光束	和	一个	狡猾地	好的	-	自然	微笑	;

“切尔卡什脸上依然挂着狡黠而友善的笑容；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['plænɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'praɪz]

he	seemed	to	be	planning	something	pleasant	for	himself	and	a	surprise
他	似乎	到	是	规划	某物	令人愉快的	为了	他自己	和	一个	惊喜

[fɔː(r); fə(r)]['gævrɪloʊ] .

for	Gavrilo	.
为了	加夫里洛	.

他似乎在为自己策划一些愉快的事情，并给加夫里洛一个惊喜。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['rʌsl] [ðə; ði][bæŋk] - [nəʊts] .

He	put	his	hand	in	his	pocket	and	rustled	the	bank	-	notes	.
他	放	他的	手	在	他的	口袋	和	沙沙作响	这	银行	-	笔记	.

他把手伸进口袋，窸窸窣窣地摸了摸钞票。

" [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] . . .

"	No	,	I'm	not	going	.	.	.
"	不	,	我是	不是	去	.	.	.

“不，我不去……”

[ai] . . .
I . . .
我 . . .

我。。。

" ['gævrɪloʊ]['staɪf(ə)ld][ænd; ənd] [tʃəʊkt] .
" Gavrilo stifled and choked .
" 加夫里洛 窒息 和 窒息 .

加夫里洛哽咽了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [dɪ'zaɪr] , [wɜːdz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] .
He was shaken by a storm of conflicting desires , words and feelings .
他 曾是 摇晃 经过 一个 风暴 的 冲突 欲望 , 字 和 情怀 .

他被各种矛盾的欲望、言语和情感所震撼。

[hiː; hi] [bɜːnd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɒn]['faɪə(r)] .
He burned as though on fire .
他 烧伤 作为 尽管 在 火 .

他浑身像着了火一样灼热。

- [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
Tchelkache gazed at him with astonishment .
- 凝视 在 他 和 惊讶 .

切尔卡切惊讶地看着他。

" [wʌts] [ðə; ðiː]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What's the matter with you ? " he asked .
" 是什么 这 事情 和 你 ? " 他 问 .

“你怎么了？”他问道。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

" [bʌt; bət] - [feɪs] [gruː] [red] [ænd; ənd] [ðen] ['æʃi] [peɪl] .
" But Gavrilo's face grew red and then ashy pale .
" 但 - 脸 生长 红色的 和 然后 灰烬 苍白 .

但加夫里洛的脸先是涨红，然后变得苍白。

[ðə; ðiː] [læd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['restləsli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [hɪm'self] [ə'pɒn]
The lad moved his feet restlessly as though he would have thrown himself upon
这 小伙子 已搬 他的 脚 躁动不安 作为 尽管 他 会 有 抛掷 他自己 之上
- ,
Tchelkache ,
- ,

那男孩不安地挪动着双脚，仿佛随时准备扑向切尔卡切。

[ɔː(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [baɪ] [bɔːn] ['siːkrət][dɪ'zaɪə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] .
or as though he were torn by Borne secret desire difficult to realize .
或者 作为 尽管 他 是 撕裂 经过 出生 秘密 欲望 难的 到 意识到 .

或者说，他仿佛被难以实现的伯恩秘密欲望所撕裂。

[hɪz; ɪz] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [muːvd] - [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] .
His suppressed excitement moved Tchelkache to some apprehension .
他的 被抑制 激动 已搬 - 到 一些 忧虑 .

他压抑的兴奋让切尔卡什有些担忧。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [aʊt] .
He wondered what form it would take in breaking out .
他 想知道 什么 形式 它 会 拿 在 打破 出去 .

他想知道它会以何种形式爆发。

['gævrɪloʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [lɑːf] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lɑːf] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] .

Gavrilo	gave	a	laugh	,	a	strange	laugh	,	like	a	sob	.
加夫里洛	给予	一个	笑	,	一个	奇怪的	笑	,	喜欢	一个	哭泣	.

加夫里洛笑了，笑声很奇怪，像啜泣一样。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [bent] , [səʊ] [ðæt] - [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

His	head	was	bent	,	so	that	Tchelkache	could	not	see	the	expression	of	his	face	;
他的	头	曾是	弯曲	,	所以	那	-	可以	不是	看	这	表达	的	他的	脸	;

他低着头，所以切尔卡切看不到他脸上的表情；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [pə'siːv] - [ɪəz] , [baɪ] [tɜːnz] [red] [ænd; ənd] [waɪt] .

he	could	only	perceive	Gavrilo's	ears	,	by	turns	red	and	white	.
他	可以	仅有的	感知	-	耳朵	,	经过	转弯	红色的	和	白色的	.

他只能看到加夫里洛的耳朵，时而红色，时而白色。

" [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] !

"	Go	to	the	devil	!
"	去	到	这	魔鬼	!

“去死吧！”

" [ɪk'skleɪmd] - , [m'əʊʃənɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	exclaimed	Tchelkache	,	motioning	with	his	hand	.
"	惊呼	-	,	示意	和	他的	手	.

“切尔卡切一边挥着手一边喊道。”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

"	Are	you	in	love	with	me	?
"	是	你	在	爱	和	我	?

你爱上我了吗?

[seɪ] ?

Say	?
说	?

说?

[lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] ['mɪnsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] .

Look	at	you	mincing	like	a	young	girl	.
看	在	你	绞碎	喜欢	一个	年轻的	女孩	.

你瞧你，像个小女孩一样扭扭捏捏的。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [dɪ'strest] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ?

Are	you	distressed	at	leaving	me	?
是	你	苦恼	在	离开	我	?

离开我让你感到难过吗?

[eɪ] ! ['jʌŋstə(r)] , [spiːk] , [ɔː(r)] [els] [aɪm] ['gəʊɪŋ] ! "

Eh	!	youngster	,	speak	,	or	else	I'm	going	!	"
嗯	!	青少年	,	说话	,	或者	别的	我是	去	!	"

喂！小子，快说话，不然我就走了！

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] ? " [kraɪd] ['gævrɪloʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɒnərəs] [vɔɪs] .

"	You're	going	?	"	cried	Gavrilo	,	in	a	sonorous	voice	.
"	你是	去	?	"	哭	加夫里洛	,	在	一个	响亮的	嗓音	.

“你要走吗？”加夫里洛用洪亮的声音喊道。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] ['sændi] [biːtʃ] ['trembld] [æt; ət] [ðɪs] [kraɪ] ,

The	deserted	and	sandy	beach	trembled	at	this	cry	,
这	荒凉的	和	沙	海滩	颤抖	在	这	哭	,

听到这声呼喊，荒凉的沙滩都颤抖起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][sænd] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃʌdə(r)]

and	the	waves	of	sand	brought	by	the	waves	of	the	sea	seemed	to	shudder
和	这	波浪	的	沙	带来	经过	这	波浪	的	这	海	似乎	到	不寒而栗

.

:

.

海浪带来的沙粒似乎都在颤抖。

- ['ɔːlsəʊ] ['ʃʌdə] .

Tchelkache	also	shuddered	.
-	还	颤抖	.

切尔卡切也打了个寒颤。

['sʌd(ə)nli] ['gævrɪloʊ] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] -

Suddenly	Gavrilo	darted	from	his	place	,	and	throwing	himself	at	Tchelkache's
突然	加夫里洛	飞镖	从	他的	地方	,	和	投掷	他自己	在	-

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

加夫里洛突然从原地跳起来，扑倒在切尔卡切脚下。

[ɪn'twaɪn] [hɪz; ɪz] [legz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [druː] [hɪm] [tə'wɔːd] [hɪm] .

entwined	his	legs	with	his	arms	and	drew	him	toward	him	.
交织	他的	腿	和	他的	武器	和	画	他	朝向	他	.

他用双臂缠住双腿，将他拉向自己。

- ['tɔtə] , [sæt] [daʊn] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

Tchelkache	tottered	,	sat	down	heavily	on	the	sand	,	and	gritting	his	teeth	,
-	摇摇晃晃	,	卫星	向下	重度	在	这	沙	,	和	磨牙	他的	牙齿	,

切尔卡切踉跄了一下，重重地坐在沙地上，咬紧牙关。

['brændɪʃ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːm] [ænd; ənd] [kləʊzd] [fɪst] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

brandished	his	long	arm	and	closed	fist	in	the	air	.
挥舞	他的	长的	手臂	和	关闭	拳头	在	这	空气	.

他挥舞着长臂和紧握的拳头。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [straɪk] ,

But	before	he	had	time	to	strike	,
但	前	他	有	时间	到	罢工	,

但他还没来得及出手，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['sʌpliənt] [lʊk] [ɒv; əv]['gævrɪloʊ] .

he	was	stopped	by	the	troubled	and	suppliant	look	of	Gavrilo	.
他	曾是	停止	经过	这	麻烦	和	请求者	看	的	加夫里洛	.

他被加夫里洛忧虑而恳求的神情所吸引，停了下来。

" [frend] !

"	Friend	!
"	朋友	!

朋友!

[gɪv] [ˌem 'iː] . . .

Give	me	.	.	.
给	我	.	.	.

给我.....

[ðæt] ['mʌni] !

that	money	!
那	钱	!

那笔钱!

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] .

Give	it	to	me	,	in	the	name	of	Heaven	.
给	它	到	我	,	在	这	姓名	的	天堂	.

奉上天之名，把它给我。

[wɒt] [niːd] [hæv; həv][juː; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

What	need	have	you	of	it	?
什么	需要	有	你	的	它	?

你为什么需要它?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɜːnɪŋz] [ɒv; əv][wʌn] [naɪt] . . .

It	is	the	earnings	of	one	night	.	.	.
它	是	这	收益	的	一	夜晚	.	.	.

这是一晚的收入.....

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] . . .

a	single	night	.	.	.
一个	单身的	夜晚	.	.	.

一夜.....

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem ˈiː] [j'iəz] [tuː; tə][get][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] . . .

And	it	would	take	me	years	to	get	as	much	as	that	.	.	.
和	它	会	拿	我	年	到	得到	作为	很多	作为	那	.	.	.

我得花好几年才能攒够那么多钱.....

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] . . .

Give	it	to	me	.	.	.
给	它	到	我	.	.	.

给我.....

[aɪl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . . .

I'll	pray	for	you	.	.	.
患病的	祈祷	为了	你	.	.	.

我会为你祈祷.....

[ɔːl][maɪ][laɪf] . . .

all	my	life	.	.	.
全部	我的	生活	.	.	.

我一生.....

[ɪn] [θriː] [tʃɜːtʃɪz] . . .

in	three	churches	.	.	.
在	三	教堂	.	.	.

在三座教堂里.....

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] .

for	the	safety	of	your	soul	.
为了	这	安全	的	你的	灵魂	.

为了你灵魂的安全。

[jʊl] [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

You'll	throw	it	to	the	winds	,	and	I'll	give	it	to	the	earth	.
你会	扔	它	到	这	风	,	和	患病的	给	它	到	这	地球	.

你会把它抛向风中，我会把它交给大地。

[əʊ] ! [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] ['mʌni] .

Oh	!	give	me	that	money	.
哦	!	给	我	那	钱	.

哦！把钱给我。

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [seɪ] ?

What	will	you	do	with	it	,	say	?
什么	将要	你	做	和	它	,	说	?

你打算怎么处置它?

[duː; də][juː; jʊ][keə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ?

Do	you	care	about	it	as	much	as	that	?
做	你	关心	关于	它	作为	很多	作为	那	?

你像他那样在意这件事吗?

[wʌn] [naɪt] . . .

One	night	.	.	.
一	夜晚	.	.	.

一夜之间.....

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] !

and	you	are	rich	!
和	你	是	富有的	!

你发财了!

[duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [diːd] !

Do	a	good	deed	!
做	一个	好的	契据	!

做一件好事!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] , [juː; jʊ] ! . . .

You	are	lost	,	you	!	.	.	.
你	是	丢失的	,	你	!	.	.	.

你迷路了，你!

[jʊl] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] , [waɪl] [ai] ! . . .

You'll	never	come	back	again	to	the	way	,	while	I	!	.	.
你会	绝不	来	后退	再次	到	这	方式	,	尽管	我	!	.	.

你再也回不到以前那条路了，而我! .....

[ɑː] ! [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !

Ah	!	give	it	to	me	!
啊	!	给	它	到	我	!

啊! 给我!

" - ['fraɪt(ə)nd] , [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] [θruː] [hɪm'self] ['bækwəd] , [stɪl] ['siːtɪd] [ɒn]

"	Tchelkache	frightened	,	astonished	and	furious	threw	himself	backward	,	still	seated	on
"	-	害怕	,	惊讶	和	狂怒	扔	他自己	落后	,	仍然	坐着	在

[ðə; ði][sænd] ,

the	sand	,
这	沙	,

“切尔卡切惊恐万分，愤怒不已，向后倒去，仍然坐在沙滩上。”

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] ['saɪləntli] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm]

and	leaning	on	his	two	hands	silently	gazed	at	him	,	his	eyes	starting	from
和	倾斜	在	他的	二	双手	默默	凝视	在	他	,	他的	眼睛	开始	从

[ðeə(r)] ['ɔːbits] ;

their	orbits	;
他们的	轨道	;

他双手撑着身子，默默地凝视着他，目光从眼眶向上移动;

[ðə; ði] [læd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [gɑːspt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [ˌsʌpli'keiʃən] .

the	lad	leaned	his	head	on	his	knees	and	gasped	forth	his	supplications	.
这	小伙子	倾斜	他的	头	在	他的	膝盖	和	倒吸一口气	前进	他的	祈求	.

那少年将头埋在膝盖上，喘息着恳求道。

- ['faɪnəli] [pʊʃt] [hɪm] [ə'weɪ] , [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Tchelkache	finally	pushed	him	away	,	jumped	to	his	feet	,
-	最后	推动	他	离开	,	跳了起来	到	他的	脚	,

切尔卡什终于推开了他，跳了起来。

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [θruː] [ðə; ði] ['mʌlti] - ['kʌləd] [bɪls] [æt; ət]['gævrɪloʊ]

and	thrusting	his	hand	into	his	pocket	threw	the	multi	-	colored	bills	at	Gavrilo
和	推进	他的	手	进入	他的	口袋	扔	这	多	-	有色	账单	在	加夫里洛

.

:

.

他将手伸进口袋，把五颜六色的钞票扔给了加夫里洛。

" [ðeə(r)] , [dɒg] , ['swɒləʊ] [ðem; ðəm] !

"	There	,	dog	,	swallow	them	!
"	那里	,	狗	,	吞	他们	!

“来，狗，把它们吞下去！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [tremblɪŋ] [wɪð] ['mɪŋgld] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] , ['pɪti] [ænd; ənd] [heɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

"	he	cried	trembling	with	mingled	feelings	of	anger	,	pity	and	hate	for	this
"	他	哭	发抖	和	混合	情怀	的	愤怒	,	遗憾	和	恨	为了	这

['griːdi] [sleɪv] .

greedy	slave	.
贪婪的	奴隶	.

“他哭着，浑身颤抖，心中交织着愤怒、怜悯和对这个贪婪奴隶的憎恨。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm][ðə; ði] ['mʌni] , [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

Now	that	he	had	thrown	him	the	money	,	he	felt	himself	a	hero	.
现在	那	他	有	抛掷	他	这	钱	,	他	毛毡	他自己	一个	英雄	.

他把钱给了他之后，觉得自己成了英雄。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [həʊl] ['pɜːs(ə)n] , [biːmd] [wɪð] ['kɒnʃəs] [praɪd] .

His	eyes	,	his	whole	person	,	beamed	with	conscious	pride	.
他的	眼睛	,	他的	所有的	人	,	光束	和	有意识的	自豪	.

他的眼神，他的整个人，都洋溢着一种由衷的自豪感。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][mɔː(r)] .

"	I	meant	to	have	given	you	more	.
"	我	意思是	到	有	给定	你	更多的	.

“我本想给你更多。”

[aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] ['jestədeɪ] .

I	pitied	you	yesterday	.
我	可怜的	你	昨天	.

我昨天还挺同情你的。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

I	thought	of	the	village	.
我	想法	的	这	村庄	.

我想起了那个村庄。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] : - [aɪl] [help] [ðɪs] [bɔɪ] . -

I	said	to	myself	:	'	I'll	help	this	boy	.	'
我	说	到	我	:	-	患病的	帮助	这	男生	.	-

我对自己说：“我要帮助这个男孩。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [jʊd] [duː; də] , ['weðə(r)] [jʊd] [ɑːsk][ˌem 'iː][ɔː(r)] [nɒt] .

I	was	waiting	to	see	what	you'd	do	,	whether	you'd	ask	me	or	not	.
我	曾是	等待	到	看	什么	你会	做	,	无论	你会	问	我	或者	不是	.

我一直在等着看你会怎么做，不管你会不会问我。

[ænd; ənd] [naʊ] , [siː] !

And	now	,	see	!
和	现在	,	看	!

现在，请看！

[ˌtætədɪ'meɪljən] , ['begə(r)] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ! . . .

tatterdemalion	,	beggar	,	that	you	are	! . . .
破烂不堪的	,	乞丐	,	那	你	是	! . . .

你这褴褛的乞丐!

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [wɜ:k] [wʌn'self] [ʌp][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] . . .

Is	it	right	to	work	oneself	up	to	such	a	state	for	money	. . .
是	它	正确的	到	工作	自己	向上	到	这样的	一个	状态	为了	钱	. . .

为了钱而让自己达到这种程度，这样做对吗.....

[tu:; tə]['sʌfə(r)] [laɪk] [ðæt] ?

to	suffer	like	that	?
到	遭受	喜欢	那	?

遭受那样的痛苦?

['imbisi:l,-sail] , ['gri:di] [d'evəlz] [hu:] [fə'get] . . .

Imbeciles	,	greedy	devils	who	forget	. . .
白痴	,	贪婪的	魔鬼	WHO	忘记	. . .

愚蠢的、贪婪的魔鬼，他们忘记了.....

[hu:] [wʊd] [sel] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] ['kəʊpek; 'kɒpek] , [eɪ] ? "

who	would	sell	themselves	for	five	kopeks	,	eh	?	"
WHO	会	卖	他们自己	为了	五	戈比	,	嗯	?	"

谁会为了五个戈比就出卖自己呢?

" [frend] . . .

"	Friend	. . .
"	朋友	. . .

朋友.....

[kraɪsts] ['blesɪŋ] [ɒn][ju:; jʊ] !

Christ's	blessing	on	you	!
基督的	祝福	在	你	!

愿基督保佑你!

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

What	is	this	?
什么	是	这	?

这是什么?

[wɒt] ?

What	?
什么	?

什么?

[θ'aʊzəndz] ? . . .

Thousands	? . . .
数千	? . . .

数千人？.....

[aɪm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [naʊ] !

I'm	a	rich	man	,	now	!
我是	一个	富有的	男人	,	现在	!

我现在是个有钱人了!

" [skri:md] ['gævrɪloʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , ['haɪdɪŋ][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [blaʊz] .

"	screamed	Gavrilo	,	in	a	frenzy	of	delight	,	hiding	the	money	in	his	blouse	.
"	尖叫	加夫里洛	,	在	一个	狂热	的	喜	,	隐藏	这	钱	在	他的	女式衬衫	.

“啊！”加夫里洛兴奋地尖叫着，把钱藏进了衬衫里。

" [ɑ:] ! [dɪə(r)][mæn] !

"	Ah	!	dear	man	!
"	啊	!	亲爱的	男人	!

“啊！亲爱的先生！”

[ai][ʃæl; ʃəl] , ['nevə(r)] [fə'get] [ðɪs] !

I	shall	,	never	forget	this	!
我	将	,	绝不	忘记	这	!

我永远不会忘记这件事!

['nevə(r)] !

never	!
绝不	!

绝不!

[ænd; ənd] [aɪl] [beg] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .

And	I'll	beg	my	wife	and	children	to	pray	for	you	.
和	患病的	求	我的	妻子	和	孩子们	到	祈祷	为了	你	.

我会恳求我的妻子和孩子为你祈祷。

" - ['lɪsnd] [tu:; tə] [ði:z] [kraɪz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , [geɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [feɪs] ,

"	Tchelkache	listened	to	these	cries	of	joy	,	gazed	at	this	face	,
"	-	听着	到	这些	哭泣	的	喜悦	,	凝视	在	这	脸	,

切尔卡什听着这些喜悦的呼喊，凝视着这张脸，

[ɪ'reɪdieɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪs'fɪgəd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌvətəsnəs] ; [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi]

irradiated	and	disfigured	by	the	passion	of	covetousness	;	he	felt	that	he
辐照	和	毁容	经过	这	热情	的	贪婪	;	他	毛毡	那	他

[hɪm'self] , [ðə; ðɪ] [θi:f] [ænd; ənd] ['vægəbɒnd] ,

himself	,	the	thief	and	vagabond	,
他自己	,	这	贼	和	流浪汉	,

被贪婪的激情所腐蚀和扭曲；他觉得自己，这个窃贼和流浪汉，

[fri:d] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [rɪ'streɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] , [wʊd] ['nevə(r)] [bɪ'kʌm] [səʊ] [rə'peɪʃəs] , [səʊ] [vaɪl] , [səʊ]

freed	from	all	restraining	influence	,	would	never	become	so	rapacious	,	so	vile	,	so
自由	从	全部	限制	影响	,	会	绝不	变得	所以	贪婪	,	所以	卑鄙的	,	所以

[lɒst] [tu:; tə] [ɔ:l] ['di:s(ə)nsi] .

lost	to	all	decency	.
丢失的	到	全部	体面	.

如果摆脱了所有约束，就不会变得如此贪婪、如此卑鄙、如此丧失一切道德底线。

['nevə(r)] [wʊd] [hi:; hi] [sɪŋk] [səʊ] [ləʊ] [æz; əz] [ðæt] !

Never	would	he	sink	so	low	as	that	!
绝不	会	他	下沉	所以	低的	作为	那	!

他绝不会堕落到那种地步!

[lɒst] [ɪn] [ði:z] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [brɔ:t] [tu:; tə] [hɪm] [ðə; ðɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti]

Lost	in	these	reflections	,	which	brought	to	him	the	consciousness	of	his	liberty
丢失的	在	这些	反思	,	哪个	带来	到	他	这	意识	的	他的	自由

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɔ:'dæsəti] ,

and	his	audacity	,
和	他的	大胆	,

沉浸在这些思考中，他意识到了自己的自由和胆识，

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [bɪ'saɪd] ['gævrɪloʊ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ləʊnli] [ʃɔ:(r)] .

he	remained	beside	Gavrilo	on	the	lonely	shore	.
他	剩余	旁	加夫里洛	在	这	孤独	支撑	.

他孤零零地待在加夫里洛身边。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:] ['hæpi] ! " [kraɪd] ['gævrɪloʊ] , ['si:zɪŋ] - [hænd] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ]

"	You	have	made	me	happy	!	"	cried	Gavrilo	,	seizing	Tchelkache's	hand	and	laying
"	你	有	制成	我	快乐的	!	"	哭	加夫里洛	,	抓住	-	手	和	躺下

[ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .

it	against	his	cheek	.
它	反对	他的	脸颊	.

“你让我高兴极了！”加夫里洛喊道，抓住切尔卡切的手，把它贴在自己的脸颊上。

- [wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] .

Tchelkache	**was**	**silent**	**and**	**showed**	**his**	**teeth**	**like**	**a**	**wolf**	**.**
-	曾是	沉默的	和	显示	他的	牙齿	喜欢	一个	狼	.

切尔卡什沉默不语，像狼一样龇牙咧嘴。

['gævrɪloʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

Gavrilo	**continued**	**to**	**pour**	**out**	**his**	**heart**	**.**
加夫里洛	持续	到	倒	出去	他的	心	.

加夫里洛继续倾诉衷肠。

" [wɒt] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [maɪn] !

"	**What**	**an**	**idea**	**that**	**was**	**of**	**mine**	**!**
"	什么	一个	主意	那	曾是	的	矿	!

“这真是我的一个好主意！”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['rəʊɪŋ] [hɪə(r)] . . .

We	**were**	**rowing**	**here**	**. . .**
我们	是	划船	这里	. . .

我们当时在这里划船.....

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌni] . . .

I	**saw**	**the**	**money**	**. . .**
我	锯	这	钱	. . .

我看到了钱.....

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] :

I	**said**	**to**	**myself**	**:**
我	说	到	我	:

我对自己说：

" [sə'pəʊz] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] . . .

"	**Suppose**	**I**	**were**	**to**	**give**	**him**	**. . .**
"	认为	我	是	到	给	他	. . .

“假设我给他.....”

[gɪv] [juː; jʊ] . . .

give	**you**	**. . .**
给	你	. . .

给你.....

[ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [ðə; ði][ɔː(r)] . . .

a	**blow**	**with**	**the**	**oar**	**. . .**
一个	吹	和	这	桨	. . .

用桨击打.....

[dʒʌst][wʌn] !

just	**one**	**!**
只是	一	!

就一个!

[ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] [maɪn] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [aɪ'd] [θrəʊ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [siː] . . .

The	**money**	**would**	**be**	**mine**	**;**	**as**	**for**	**him**	**,**	**I'd**	**throw**	**him**	**in**	**the**	**sea**	**. . .**
这	钱	会	是	矿	;	作为	为了	他	,	ID	扔	他	在	这	海	. . .

钱归我；至于他，我会把他扔进海里.....

[juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

you	**,**	**you**	**understand**	**?**
你	,	你	理解	?

你明白吗?

[huː] [wʊd] ['evə(r)] ['nəʊtɪs] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] ?

Who	**would**	**ever**	**notice**	**his**	**disappearance**	**?**
WHO	会	曾经	注意	他的	消失	?

谁会注意到他失踪了呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] , [nəʊ]['ɪŋkwest] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] : [huː] , [haʊ] , [waɪ] [hæd; həd]

And	if	you	were	found	,	no	inquest	would	be	made	:	who	,	how	,	why	had
和	如果	你	是	成立	,	不	死因调查	会	是	制成	:	WHO	,	如何	,	为什么	有

[juː; jʊ] [biːn] [kɪld] ?

you	been	killed	?
你	到过	被杀	?

即使你被发现，也不会进行任何调查：你是谁，你是怎么死的，为什么被杀?

[jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['eni] [stɜː(r)] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] !

You're	not	the	kind	of	man	for	whom	any	stir	would	be	made	!
你是	不是	这	种类	的	男人	为了	谁	任何	搅拌	会	是	制成	!

你不是那种会引起轰动的人!

[jʊr; jər] [ɒv; əv][nəʊ][juːz][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] !

You're	of	no	use	on	the	earth	!
你是	的	不	使用	在	这	地球	!

你在这个世界上毫无用处!

[huː] [wʊd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] ?

Who	would	take	your	part	?
WHO	会	拿	你的	部分	?

谁愿意代替你?

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !

That's	the	way	it	would	be	!
那就是	这	方式	它	会	是	!

事情本来就应该是这样!

[eɪ] ? "

Eh	?	"
嗯	?	"

嗯?

" [gɪv] [bæk] [ðæt] ['mʌni] !

"	Give	back	that	money	!
"	给	后退	那	钱	!

把钱还回来!

" [rɔːd] - , ['siːzɪŋ] ['gævrɪloʊ][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] .

"	roared	Tchelkache	,	seizing	Gavrilo	by	the	throat	.
"	咆哮	-	,	抓住	加夫里洛	经过	这	喉	.

“切尔卡切咆哮着，一把掐住加夫里洛的喉咙。”

['gævrɪloʊ] ['strʌg(ə)ld] , [wʌns] , [twaɪs] . . .

Gavrilo	struggled	,	once	,	twice	.	.	.
加夫里洛	挣扎	,	一次	,	两次	.	.	.

加夫里洛挣扎了一次，两次.....

[bʌt; bət] - ['ʌðə(r)] [ɑːm] [ɪn'twaɪn] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] [ə'raʊnd] [hɪm] . . .

but	Tchelkache's	other	arm	entwined	itself	like	a	serpent	around	him	.	.	.
但	-	其他	手臂	交织	本身	喜欢	一个	蛇	大约	他	.	.	.

但切尔卡切的另一只手臂却像蛇一样缠绕着他.....

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['teərɪŋ] ['lɪnɪn] , — [ænd; ənd]['gævrɪloʊ] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] ['bʌldʒɪŋ]

a	noise	of	tearing	linen	,	—	and	Gavrilo	slipped	to	the	ground	with	bulging
一个	噪音	的	撕裂	亚麻布	,	—	和	加夫里洛	滑倒了	到	这	地面	和	凸起

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

一阵亚麻布撕裂的声音响起，加夫里洛双眼圆睁，跌倒在地。

['kætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] .

catching	**at**	**the**	**air**	**with**	**his**	**hands**	**and**	**waving**	**his**	**legs**	**.**
捕捉	在	这	空气	和	他的	双手	和	挥手	他的	腿	.

他双手在空中挥舞，双腿摆动。

-, [ɪ'rekt] , [speə(r)] , [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [biːst] , [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['wɪkɪdli] [ænd; ənd]

Tchelkache	**,**	**erect**	**,**	**spare**	**,**	**like**	**a**	**wild**	**beast**	**,**	**showed**	**his**	**teeth**	**wickedly**	**and**
-	,	直立	,	空闲的	,	喜欢	一个	荒野	兽	,	显示	他的	牙齿	邪恶地	和

[lɑːft] ['hɑːʃli] ,

laughed	**harshly**	**,**
笑了	严厉地	,

切尔卡切身姿挺拔，体态瘦削，像一头野兽，他邪恶地龇牙咧嘴，发出刺耳的笑声。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [wɜːkt] ['nɜːvəsli] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , ['æŋgjələ(r)] [feɪs] .

while	**his**	**moustache**	**worked**	**nervously**	**on**	**his**	**sharp**	**,**	**angular**	**face**	**.**
尽管	他的	胡子	工作	紧张地	在	他的	锋利的	,	角度	脸	.

他的胡子在他棱角分明的脸上显得有些紧张不安。

['nevə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] , [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [səʊ] ['diːpli] ['wuːndɪd] ,

Never	**,**	**in**	**his**	**whole**	**life**	**,**	**had**	**he**	**been**	**so**	**deeply**	**wounded**	**,**
绝不	,	在	他的	所有的	生活	,	有	他	到过	所以	深	受伤	,

他一生中从未受过如此深重的伤害。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [biːn] [səʊ] [greɪt] .

and	**never**	**had**	**his**	**anger**	**been**	**so**	**great**	**.**
和	绝不	有	他的	愤怒	到过	所以	伟大的	.

他从未如此愤怒过。

" [wel] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hæpi] , [naʊ] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] , [stɪl] ['lɑːfɪŋ] , [ɒv; əv]['gævrɪloʊ] ,

"	**Well**	**!**	**Are**	**you**	**happy**	**,**	**now**	**?**	**"**	**asked**	**he**	**,**	**still**	**laughing**	**,**	**of**	**Gavrilo**	**,**
"	出色地	!	是	你	快乐的	,	现在	?	"	问	他	,	仍然	笑	,	的	加夫里洛	,

“好了！你现在满意了吧？”他一边笑着一边问加夫里洛。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	**turning**	**his**	**back**	**to**	**him**	**,**	**he**	**walked**	**away**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**town**	**.**
和	转弯	他的	后退	到	他	,	他	步行	离开	在	这	方向	的	这	镇	.

他转身背对着他，朝着城镇的方向走去。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['teɪkən] [tuː] [steps] [wen] ['gævrɪloʊ] , ['kraʊtʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kæt] , [θruː]

But	**he**	**had**	**hardly**	**taken**	**two**	**steps**	**when**	**Gavrilo**	**,**	**crouching**	**like**	**a**	**cat**	**,**	**threw**
但	他	有	几乎	已采取	二	步骤	什么时候	加夫里洛	,	蹲伏	喜欢	一个	猫	,	扔

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

a	**large**	**,**
一个	大的	,

但他刚走了两步，加夫里洛就像猫一样蹲着，扔出了一个大……

[raʊnd] [stəʊn] [æt; ət] [hɪm] , ['kraɪɪŋ] ['fjʊəriəsli] :

round	**stone**	**at**	**him**	**,**	**crying**	**furiously**	**:**
圆形的	石头	在	他	,	哭泣	愤怒地	:

朝他扔了一块圆石头，愤怒地喊道：

" [əʊ] — [wʌn] !

"	**O**	**—**	**one**	**!**
"	哦	—	一	!

“哦——一！

" - [grəʊn] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld]

"	**Tchelkache**	**groaned**	**,**	**raised**	**his**	**hands**	**to**	**the**	**back**	**of**	**his**	**neck**	**and**	**stumbled**
"	-	呻吟	,	提高	他的	双手	到	这	后退	的	他的	脖子	和	踉跄

['fɔːwəd] ,

forward	**,**
向前	,

切尔卡切呻吟了一声，双手捂住后颈，踉跄着向前走去。

[ðen] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ˈgævrɪloʊ][ænd; ənd] [fel] [feɪs] [ˈdaʊnwəd] [ɒn][ðə; ði][sænd] .

then	turned	toward	Gavrilo	and	fell	face	downward	on	the	sand	.
然后	转向	朝向	加夫里洛	和	跌倒	脸	向下	在	这	沙	.

然后转向加夫里洛，脸朝下摔倒在沙滩上。

[hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ][leg] , [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈstɪfənd] , [ˈvaɪbreɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stretʃt] [kɔːd] .

He	moved	a	leg	,	tried	to	raise	his	head	and	stiffened	,	vibrating	like	a	stretched	cord	.
他	已搬	一个	腿	,	尝试	到	增加	他的	头	和	僵硬	,	振动	喜欢	一个	拉伸	绳索	.

他动了动腿，试图抬起头，身体僵硬起来，像一根拉紧的绳子一样颤抖。

[æt; ət] [ðɪs] , [ˈgævrɪloʊ][bɪˈgæn][tuː; tə] [rʌn] , [tuː; tə] [rʌn] [fɑː(r)] [əˈweɪ] , [ˈjɒndə(r)] ,

At	this	,	Gavrilo	began	to	run	,	to	run	far	away	,	yonder	,
在	这	,	加夫里洛	开始	到	跑步	,	到	跑步	远的	离开	,	远处	,

于是，加夫里洛开始奔跑，向着远方跑去。

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈrægɪd] [klaʊd] [ˌəʊvəˈhʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɪsti] [step] .

to	where	the	shadow	of	that	ragged	cloud	overhung	the	misty	steppe	.
到	在哪里	这	阴影	的	那	破烂不堪	云	悬垂	这	蒙蒙	草原	.

那片残破云朵的阴影笼罩着雾气弥漫的草原。

[ðə; ði] [ˈmɜːmərɪŋ] [weɪvz] , [ˈkɔːsɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][sændz] , [dʒɔɪnd] [hɪm] [ænd; ənd][ræn][ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [ˈnevə(r)] [ˈstɒpɪŋ] .

The	murmuring	waves	,	coursing	over	the	sands	,	joined	him	and	ran	on	and	on	,	never	stopping	.
这	淙淙	波浪	,	赛跑	超过	这	沙子	,	加入	他	和	跑	在	和	在	,	绝不	停止	.

拍打着沙滩的低语的波浪也加入了他的行列，奔涌不息，永不停歇。

[ðə; ði] [fəʊm] [his] , [ðə; ði] [spreɪ] [fluː] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

The	foam	hissed	,	the	spray	flew	through	the	air	.
这	泡沫	嘶嘶作响	,	这	喷	飞翔	通过	这	空气	.

泡沫嘶嘶作响，水雾飞溅。

[ðə; ði] [reɪn] [fel] .

The	rain	fell	.
这	雨	跌倒	.

雨下了。

[slaɪt] [æt; ət] [fɜːst] , [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [keɪm] [daʊn] [ˈθɪkli] , [ˈhevɪli] [ænd; ənd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ɪn] ['slendə(r)] [striːmz] .

Slight	at	first	,	it	soon	came	down	thickly	,	heavily	and	came	from	the	sky	in	slender	streams	.
轻微	在	第一的	,	它	很快	来了	向下	浓密	,	重度	和	来了	从	这	天空	在	苗条	溪流	.

起初雨势不大，但很快就变得又密又重，从天而降，形成一道道细长的雨流。

[ðeɪ] [krɒst] , [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][net] [ðæt] [suːn] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɒn][lænd][ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] .

They	crossed	,	forming	a	net	that	soon	shut	off	the	distance	on	land	and	water	.
他们	交叉	,	成型	一个	网	那	很快	关闭	离开	这	距离	在	土地	和	水	.

它们交汇在一起，形成一张网，很快就切断了陆地和水面上的距离。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [ðɪs] [lɒŋ] [ˈbɒdi] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sænd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [siː] . . .

For	a	long	time	there	was	nothing	to	be	seen	but	the	rain	and	this	long	body	lying	on	the	sand	beside	the	sea	.	.	.
为了	一个	长的	时间	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	但	这	雨	和	这	长的	身体	说谎	在	这	沙	旁	这	海	.	.	.

很长一段时间里，除了雨水和躺在海边沙滩上的这具长长的尸体之外，什么也看不见……

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [bɪ'həʊld]['gævrɪloʊ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [reɪn] , ['rʌnɪŋ] ; [hiː; hi] [fluː] [laɪk]

But	suddenly	,	behold	Gavrilo	coming	from	out	the	rain	,	running	;	he	flew	like
但	突然	,	看哪	加夫里洛	未来	从	出去	这	雨	,	跑步	;	他	飞翔	喜欢

[ə; eɪ][bɜːd] .

a	bird	.
一个	鸟	.

但突然间，只见加夫里洛从雨中奔跑而来；他像鸟儿一样飞翔。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] - , [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn]

He	went	up	to	Tchelkache	,	fell	upon	his	knees	before	him	,	and	tried	to	turn
他	去	向上	到	-	,	跌倒	之上	他的	膝盖	前	他	,	和	尝试	到	转动

[hɪm] ['əʊvə(r)] .

him	over	.
他	超过	.

他走到切尔卡切面前，跪在他面前，试图把他翻过来。

[hɪz; ɪz] [hænd] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['stɪki] ['lɪkwɪd] , [wɔːm] [ænd; ənd] [red] .

His	hand	sank	into	a	sticky	liquid	,	warm	and	red	.
他的	手	沉没	进入	一个	黏	液体	,	温暖的	和	红色的	.

他的手陷进了黏稠的、温热的、红色的液体中。

[hiː; hi] ['trembld] [ænd; ənd] [druː] [bæk] , [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] .

He	trembled	and	drew	back	,	pale	and	distracted	.
他	颤抖	和	画	后退	,	苍白	和	愣	.

他浑身颤抖，脸色苍白，神情恍惚，向后退缩了一步。

" [get] [ʌp] , ['brʌðə(r)] !

"	Get	up	,	brother	!
"	得到	向上	,	兄弟	!

“起来，兄弟！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [ə'mɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ɒv; əv] - .

"	he	whispered	amid	the	noise	of	the	falling	rain	into	the	ear	of	Tchelkache	.
"	他	低声说道	之中	这	噪音	的	这	坠落	雨	进入	这	耳朵	的	-	.

“他在雨声中对着切尔卡切的耳朵低语。”

- [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] , [ri'pʌls] ['gævrɪloʊ] , [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] :

Tchelkache	came	to	himself	and	,	repulsing	Gavrilo	,	said	in	a	hoarse	voice	:
-	来了	到	他自己	和	,	令人反感	加夫里洛	,	说	在	一个	嘶哑	嗓音	:

切尔卡切回过神来，一把推开加夫里洛，用沙哑的声音说道：

" [gəʊ] [ə'weɪ] ! "

"	Go	away	!	"
"	去	离开	!	"

“离开！”

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['brʌðə(r)] : [aɪ] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] . . .

"	Forgive	me	,	brother	:	I	was	tempted	by	the	devil	.	.	.
"	原谅	我	,	兄弟	:	我	曾是	受诱惑	经过	这	魔鬼	.	.	.

“请原谅我，兄弟：我受到了魔鬼的诱惑……”

" [kən'tɪnjuːd]

"	continued
"	持续

“持续

['gævrɪloʊ] , [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] - [hænd] .

Gavrilo	,	trembling	and	kissing	Tchelkache's	hand	.
加夫里洛	,	发抖	和	接吻	-	手	.

加夫里洛颤抖着亲吻了切尔卡切的手。

" [gəʊ] , [gəʊ] [ə'weɪ] !
" Go , go away !
" 去 , 去 离开 !

走，走开！

" [graul] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" growled the other .
" 咆哮 这 其他 .

“另一个低吼道。”

" [əb'zɒlv] [maɪ][sɪn] !
" Absolve my sin !
" 开脱 我的 罪 !

“赦免我的罪过！”

[frend] . . .
Friend . . .
朋友 . . .

朋友……

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] ! "
forgive me ! "
原谅 我 ! "

对不起！ ”

" [gəʊ] , [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['devə)l] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] - , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][sænd] .
" Go , go to the devil ! " suddenly cried out Tchelkache - , sitting up on the sand .
" 去 , 去 到 这 魔鬼 ! " 突然 哭 出去 - , 坐着 向上 在 这 沙 .

“去吧，去见魔鬼吧！”切尔卡切突然从沙滩上坐起来，大声喊道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] , ['θretnɪŋ] ;
His face was pale , threatening ;
他的 脸 曾是 苍白 , 威胁 ;

他脸色苍白，面露凶相；

[hɪz; ɪz] ['klaʊdɪd] [aɪz] [kləʊzd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sliːpi] . . .
his clouded eyes closed as though he were very sleepy . . .
他的 阴天 眼睛 关闭 作为 尽管 他 是 非常 困 . . .

他眯着眼睛，好像很困似的闭上了……

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , [naʊ] ?
" What do you want , now ?
" 什么 做 你 想 , 现在 ?

你现在想要什么？

[juːv] ['fɪnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] . . .
You've finished your business . . .
你已经 完成的 你的 商业 . . .

你已经办完事了……

[gəʊ] !
go !
去 !

去！

[ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] !
Off with you !
离开 和 你 !

滚开！

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪk] ['gævrɪloʊ] , ['prɔsˌtreɪtɪd] [baɪ] [griːf] , [bʌt; bət] [feɪld] ,
" He tried to kick Gavrilo , prostrated by grief , but failed ,
" 他 尝试 到 踢 加夫里洛 , 俯卧 经过 悲伤 , 但 失败的 ,

他试图踢倒在地、悲痛欲绝的加夫里洛，但没有成功。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪf] ['gævrɪloʊ] ['hædnt] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

and	would	have	fallen	if	Gavrilo	hadn't	supported	him	with	his	shoulders	.
和	会	有	倒下	如果	加夫里洛	之前没有	有	他	和	他的	肩膀	.

如果不是加夫里洛用肩膀托着他，他就会摔倒。

- [feɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð] - .

Tchelkache's	face	was	now	on	a	level	with	Gavrilo's	.
-	脸	曾是	现在	在	一个	等级	和	-	.

切尔卡切的脸现在和加夫里洛的脸一样高了。

[bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪl] , ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] .

Both	were	pale	,	wretched	and	terrifying	.
两个都	是	苍白	,	可怜	和	恐怖	.

两人都面色苍白，面容憔悴，令人毛骨悚然。

" [faɪ] !

"	Fie	!
"	菲	!

“呸！”

" - [spæt] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] ['əʊpənd] [aɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [em'plɔɪi] .

"	Tchelkache	spat	in	the	wide	opened	eyes	of	his	employe	.
"	-	争吵	在	这	宽的	打开	眼睛	的	他的	雇员	.

切尔卡什朝他雇员睁大的眼睛里吐了口唾沫。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hʌmbli] [waɪpt] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sliːv] , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] :

The	other	humbly	wiped	them	with	his	sleeve	,	and	murmured	:
这	其他	谦卑地	擦拭	他们	和	他的	袖子	,	和	低声说道	:

另一个人谦卑地用袖子擦了擦，低声说道：

" [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] . . .

"	Do	what	you	will	.	.	.
"	做	什么	你	将要	.	.	.

随你便吧……

[aɪl] [nɒt] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] .

I'll	not	say	one	word	.
患病的	不是	说	一	单词	.

我一个字都不会说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

二十六零一，以及其他故事(Twenty-six and One, and Other Stories)

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ! "

Pardon	**me**	**,**	**in**	**the**	**name**	**of**	**Heaven**	**!**	**"**
赦免	我	,	在	这	姓名	的	天堂	!	"

以上天的名义，请原谅我！

" [fuːl] , [juː; jʊ][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [stiːl] ! " [kraɪd] - , [kən'temptʃuəsli] .

"	**Fool**	**,**	**you**	**don't**	**even**	**know**	**how**	**to**	**steal**	**!**	**"**	**cried**	**Tchelkache**	**,**	**contemptuously**	**.**
"	傻子	,	你	不	甚至	知道	如何	到	偷	!	"	哭	-	,	轻蔑地	.

“蠢货，你连偷东西都不会！”切尔卡什轻蔑地喊道。

[hiː; hi][tɔː(r)][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] , ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] ['saɪləns] ,

He	**tore**	**his**	**shirt**	**under**	**his**	**waistcoat**	**and**	**,**	**gritting**	**his**	**teeth**	**in**	**silence**	**,**
他	撕裂	他的	衬衫	在下面	他的	马甲	和	,	磨牙	他的	牙齿	在	沉默	,

他撕破了马甲下的衬衫，然后默默地咬紧牙关。

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['bændɪdʒ] [hɪz; ɪz] [hed] .

began	**to**	**bandage**	**his**	**head**	**.**
开始	到	绷带	他的	头	.

开始包扎他的头部。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][ðə; ði] ['mʌni] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [æt; ət][lɑːst] .

"	**Have**	**you**	**taken**	**the**	**money**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**at**	**last**	**.**
"	有	你	已采取	这	钱	?	"	他	问	,	在	最后的	.

“你拿了钱吗？”他最后问道。

" [aɪ] ['hævnt] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , ['brʌðə(r)] ; [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**I**	**haven't**	**taken**	**it**	**,**	**brother**	**;**	**I**	**don't**	**want**	**it**	**!**
"	我	还没有	已采取	它	,	兄弟	;	我	不	想	它	!

“我没拿，兄弟；我不要！”

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [bæd] [lʌk] !

It	**brings**	**bad**	**luck**	**!**
它	带来	坏的	运气	!

会带来厄运！

" - [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] , [wɪð'druː] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv]

"	**Tchelkache**	**thrust**	**his**	**hand**	**into**	**his**	**waistcoat**	**pocket**	**,**	**withdrew**	**the**	**package**	**of**
"	-	推力	他的	手	进入	他的	马甲	口袋	,	退出	这	包裹	的

[bɪls] ,

bills	**,**
账单	,

切尔卡什将手伸进马甲口袋，掏出一叠钞票。

[pʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][rest][æt; ət]['gævrɪloʊ] .

put	**one**	**of**	**them**	**in**	**his**	**pocket**	**and**	**threw**	**all**	**the**	**rest**	**at**	**Gavrilo**	**.**
放	一	的	他们	在	他的	口袋	和	扔	全部	这	休息	在	加夫里洛	.

他把其中一件放进口袋，然后把剩下的都扔给了加夫里洛。

" [teɪk] [ðæt] [ænd; ənd][biː; bi] [ɒf] ! "

"	**Take**	**that**	**and**	**be**	**off**	**!**	**"**
"	拿	那	和	是	离开	!	"

“拿着它滚开！”

" [aɪ] ['kænɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . . .

"	**I**	**cannot**	**take**	**it**	**.**	**.**	**.**
"	我	不能	拿	它	.	.	.

“我无法接受……”

[ai] ['kænɒt] !
I cannot !
我 不能 !

我不能!

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] ! "
Forgive me ! "
原谅 我 ! "

对不起! ”

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ! " [rɔːd] - , ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fraɪtfəli] .
" Take it , I tell you ! " roared Tchelkache , rolling his eyes frightfully .
" 拿 它 , 我 告诉 你 ! " 咆哮 - , 滚动 他的 眼睛 可怕地 .

“拿着吧，我叫你！”切尔卡什咆哮道，惊恐地翻了个白眼。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] !
" Pardon me !
" 赦免 我 !

“对不起!

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'givn] [ˌem 'iː] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['tɪmɪdli] [sed]
When you have forgiven me I'll take it , " timidly said
什么时候 你 有 已原谅 我 患病的 拿 它 , " 胆怯地 说

“等你原谅我了，我就收下，”他怯生生地说。

['gævrɪloʊ] , ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wet] [sænd][æt; ət] - [fiːt] .
Gavrilo , falling on the wet sand at Tchelkache's feet .
加夫里洛 , 坠落 在 这 湿的 沙 在 - 脚 .

加夫里洛倒在了切尔卡切脚下的湿沙上。

" [juː; jʊ][laɪ] , [fuːl] , [jʊl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] ! " [sed] - , ['kɒnfɪdəntli] , [ænd; ənd]
" You lie , fool , you'll take it at once ! " said Tchelkache , confidently , and
" 你 说谎 , 傻子 , 你会 拿 它 在 一次 ! " 说 - , 自信地 , 和
['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
raising his head ,
提高 他的 头 ,

“你撒谎吧，傻瓜，你马上就会接受它！”切尔卡切自信地说道，并抬起了头。

[baɪ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['efət] , [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
by a painful effort , he thrust the money before his face .
经过 一个 痛苦 努力 , 他 推力 这 钱 前 他的 脸 .

他费了好大劲，才把钱塞到眼前。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" Take it , take it !
" 拿 它 , 拿 它 !

“拿走吧，拿走吧！”

[juː; jʊ] ['hævnt] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] !
You haven't worked for nothing !
你 还没有 工作 为了 没有什么 !

你的付出并非徒劳!

[doʊnt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [ə; eɪ][mæn] !
Don't be ashamed of having failed to assassinate a man !
不 是 羞愧 的 拥有 失败的 到 暗杀 一个 男人 !

不要为刺杀失败而感到羞耻!

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [kleɪm] ['eniwʌn] [laɪk] [ˌem 'iː] .
No one will claim anyone like me .
不 一 将要 宣称 任何人 喜欢 我 .

没有人会认领像我这样的人。

[jʊl] [biː; bi] [θæŋkt] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wen] [ɪts] ['lɜːnɪd] [wɒt] [juːv] [dʌn] .

You'll	be	thanked	,	on	the	contrary	,	when	it's	learned	what	you've	done	.
你会	是	谢谢	,	在	这	相反	,	什么时候	它是	学习	什么	你已经	完毕	.

相反，当人们知道你做了什么之后，他们会感谢你的。

[ðeə(r)] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

There	,	take	it	!
那里	,	拿	它	!

给你!

[nəʊ] [wʌnl] [nəʊ] [wɒt] [juːv] [dʌn] [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [sʌm; səm] [rɪ'wɔːd] !

No	one'll	know	what	you've	done	and	yet	it	deserves	some	reward	!
不	一个会	知道	什么	你已经	完毕	和	然而	它	值得	一些	报酬	!

没有人会知道你做了什么，但这值得一些奖励!

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Here	it	is	!
这里	它	是	!

这里是!

" ['gævrɪloʊ] [sɔː] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [rɪ'liːvd] .

"	Gavrilo	saw	that	Tchelkache	-	was	laughing	,	and	he	felt	relieved	.
"	加夫里洛	锯	那	-	曾是	笑	,	和	他	毛毡	松了口气	.	

“加夫里洛看到切尔卡切在笑，就松了一口气。”

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['mʌni] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	held	the	money	tightly	in	his	hand	.
他	握住	这	钱	紧紧	在	他的	手	.

他紧紧地把钱攥在手里。

" ['brʌðə(r)] !

"	Brother	!
"	兄弟	!

“兄弟!

[wɪl] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ?

Will	you	forgive	me	?
将要	你	原谅	我	?

你会原谅我吗?

[woʊnt] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?

Won't	you	do	it	?
惯于	你	做	它	?

你不愿意做吗?

[seɪ] ?

Say	?
说	?

说?

" [hiː; hi] ['sʌplɪˌkeɪtɪd] ['tɪəfəli] .

"	he	supplicated	tearfully	.
"	他	恳求	泪流满面	.

他含泪恳求道。

" ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ! " ['mɪmɪkt] - , ['raɪzɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['tɒtərɪŋ] [lɪmz] .

"	Little	brother	!	"	mimicked	Tchelkache	,	rising	on	his	tottering	limbs	.
"	小的	兄弟	!	"	模仿	-	,	上升	在	他的	颤巍巍	四肢	.

“小弟弟！”切尔卡什模仿着他的声音，摇摇晃晃地站了起来。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ]['pɑːd(ə)n][juː; jʊ] ?

"	Why	should	I	pardon	you	?
"	为什么	应该	我	赦免	你	?

我为什么要原谅你?

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

There's	no	occasion	for	it	.
有	不	场合	为了	它	.

没有必要这样做。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪts] [juː; jʊ] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['itl] [biː; bi][ˌem 'iː] . . . "

To	-	day	it's	you	,	to	-	morrow	it'll	be	me	.	.	.	"
到	-	天	它是	你	,	到	-	明天	它将	是	我	.	.	.	"

今天是你，明天就是我.....

" [ɑː] ! ['brʌðə(r)] , ['brʌðə(r)] ! " [saɪd] ['gævrɪloʊ] , ['spɾəʊfəli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Ah	!	brother	,	brother	!	"	sighed	Gavrilo	,	sorrowfully	,	shaking	his	head	.
"	啊	!	兄弟	,	兄弟	!	"	叹了口气	加夫里洛	,	悲伤地	,	摇晃	他的	头	.

“啊！兄弟，兄弟！”加夫里洛悲伤地叹了口气，摇了摇头。

- [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['smaɪlɪŋ] ['streɪndʒli] ; [ðə; ði] [klɒθ] [ræpt] [ə'raʊnd]

Tchelkache	was	standing	before	him	,	smiling	strangely	;	the	cloth	wrapped	around
-	曾是	常设	前	他	,	微笑	奇怪的	;	这	布	包装	大约

[hɪz; ɪz] [hed] , ['grædʒuəli] ['rednɪŋ] ,

his	head	,	gradually	reddening	,
他的	头	,	逐步地	发红	,

切尔卡什站在他面前，脸上带着诡异的笑容；他头上缠着的布渐渐泛红。

[rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [hed] - [dres] .

resembled	a	Turkish	head	-	dress	.
类似	一个	土耳其	头	-	裙子	.

形似土耳其头饰。

[ðə; ði] [reɪn] [fel] [ɪn] ['tɒɹənts] .

The	rain	fell	in	torrents	.
这	雨	跌倒	在	种子	.

雨势如注。

[ðə; ði] [siː] [kəm'pleɪnd] ['dʌlli] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [biːt] ['æŋgrəli] [ə'genst] [ðə; ði] [biːtʃ] .

The	sea	complained	dully	and	the	waves	beat	angrily	against	the	beach	.
这	海	抱怨	沉闷地	和	这	波浪	打	愤怒地	反对	这	海滩	.

大海发出沉闷的抱怨声，海浪愤怒地拍打着沙滩。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .

The	two	men	were	silent	.
这	二	男人	是	沉默的	.

两人沉默不语。

" [gʊd] - [baɪ] ! " [sed] - , [wɪð] [kəʊld]['aɪrəni] .

"	Good	-	bye	!	"	said	Tchelkache	,	with	cold	irony	.
"	好的	-	再见	!	"	说	-	,	和	寒冷的	讽刺	.

“再见！”切尔卡切冷冷地讽刺道。

[hiː; hi] ['stægəd] , [hɪz; ɪz] [legz] ['trembld] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɒdli] ,

He	staggered	,	his	legs	trembled	,	and	he	carried	his	head	oddly	,
他	交错	,	他的	腿	颤抖	,	和	他	携带	他的	头	奇怪	,

他踉跄了一下，双腿颤抖，头也歪向一边。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	though	he	was	afraid	of	losing	it	.
作为	尽管	他	曾是	害怕的	的	输	它	.

仿佛他害怕失去它似的。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['brʌðə(r)] !

"	Pardon	me	,	brother	!
"	赦免	我	,	兄弟	!

“对不起，兄弟！”

" [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] ['gævrɪloʊ] .
" again repeated Gavrilo .
" 再次 重复 加夫里洛 .

加夫里洛再次重复道。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] !
" It's nothing !
" 它是 没有什么 !

“没什么！

" ['draɪli] [rɪ'plaɪd] - ,
" drily replied Tchelkache ,
" 干巴巴地 回复 - ,

切尔卡切冷冷地回答道：

[æz; əz][hiː; hi] [sə'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] ['dʒentli] ['pʊld] [hɪz; ɪz]
as he supported his head with his left hand and gently pulled his
作为 他 有 他的 头 和 他的 左边 手 和 轻轻地 拉 他的
['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] .
moustache with his right .
胡子 和 他的 正确的 .

他左手托着头，右手轻轻拉了拉胡子。

['gævrɪloʊ] [stʊd] ['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ðæt] [stɪl] [fel] [ɪn]
Gavrilo stood gazing after him until he had disappeared in the rain that still fell in
加夫里洛 站立 凝视 后 他 直到 他 有 消失 在 这 雨 那 仍然 跌倒 在
[faɪn] ,
fine ,
美好的 ,

加夫里洛站在那里，目送他离去的背影，直到他消失在依然下着的雨中。

[kləʊz] [drɒps] , [ɪn'veləpɪŋ] [ðə; ði] [step] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪst] [æz; əz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ænd; ənd] [greɪ] [æz; əz]
close drops , enveloping the steppe in a mist as impenetrable and gray as
关闭 滴 , 包围 这 草原 在 一个 薄雾 作为 坚不可摧 和 灰色的 作为
[stiːl] .
steel .
钢 .

密集的雨滴将草原笼罩在一层像钢铁一样浓重而灰暗的雾气中。

[ðen] ['gævrɪloʊ] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [wet] [kæp] , [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] ,
Then Gavrilo took off his wet cap , made the sign of the cross ,
然后 加夫里洛 采取 离开 他的 湿的 帽 , 制成 这 符号 的 这 叉 ,

然后加夫里洛摘下湿漉漉的帽子，划了个十字。

[lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌni] [prest] ['taɪtli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [diːp] [saɪ] ;
looked at the money pressed tightly in his hand and drew a long , deep sigh ;
看起来 在 这 钱 按下 紧紧 在 他的 手 和 画 一个 长的 , 深的 叹 ;

看着紧紧攥在手里的钱，他长长地叹了口气；

[hiː; hi] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] ['buːti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blaʊz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] , ['teɪkɪŋ] [lɒŋ] [straɪdz] ,
he concealed his booty in his blouse and began to walk , taking long strides ,
他 暗 他的 赃物 在 他的 女式衬衫 和 开始 到 走 , 采取 长的 步幅 ,

他把赃物藏在衬衫里，然后迈着大步走起来。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [gɒn] .
in the opposite direction to that in which Tchelkache had gone .
在 这 对面的 方向 到 那 在 哪个 - 有 已消失 .

与切尔卡什去的方向相反。

[ðə; ði] [siː] ['θʌndə] , [θruː] [greɪt] ['hevi] [weɪvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː]

The	sea	thundered	,	threw	great	heavy	waves	upon	the	sand	and	broke	them	into
这	海	雷鸣	,	扔	伟大的	重的	波浪	之上	这	沙	和	打破	他们	进入

[fəʊm] [ænd; ənd] [spreɪ] .

foam	and	spray	.
泡沫	和	喷	.

海浪轰鸣，巨大的波浪拍打在沙滩上，激起阵阵泡沫和浪花。

[ðə; ði] [reɪn] [læʃt] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [lænd] ['pɪtiləsli] ; [ðə; ði] [wɪnd] [rɔːd] .

The	rain	lashed	the	sea	and	land	pitilessly	;	the	wind	roared	.
这	雨	鞭打	这	海	和	土地	无情地	;	这	风	咆哮	.

暴雨无情地拍打着大海和陆地；狂风怒吼。

[ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [pleint] , [kraɪz] [ænd; ənd] [dʌl] [saʊndz] .

All	the	air	around	was	filled	with	plaints	,	cries	and	dull	sounds	.
全部	这	空气	大约	曾是	已填	和	投诉	,	哭泣	和	乏味的	声音	.

周围到处都是哀号、哭喊和沉闷的声音。

[ðə; ði] [reɪn] [mɑːskt] [siː] [ænd; ənd] [skaɪ] . . .

The	rain	masked	sea	and	sky	.	.	.
这	雨	戴面具	海	和	天空	.	.	.

雨水掩盖了大海和天空.....

[ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [weɪvz] [suːn] [wɒʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [red] [spɒt] [weə(r)] -

The	rain	and	the	breaking	waves	soon	washed	away	the	red	spot	where	Tchelkache
这	雨	和	这	打破	波浪	很快	洗过	离开	这	红色的	点	在哪里	-

[hæd; həd] [biːn] [strʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ;

had	been	struck	to	the	ground	;
有	到过	击	到	这	地面	;

雨水和翻滚的海浪很快冲刷掉了切尔卡切被击倒在地时留下的红色痕迹；

[ðeɪ] [suːn] [ɪ'feɪst] [hɪz; ɪz] ['fʊtˌprɪnt] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læd] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] ,

they	soon	effaced	his	footprints	and	those	of	the	lad	on	the	sand	,
他们	很快	抹去	他的	脚印	和	那些	的	这	小伙子	在	这	沙	,

他们很快就抹去了沙滩上他和那个男孩的脚印。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊnli] [biːtʃ] [wɒz; wəz] [left] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['drɑːmə]

and	the	lonely	beach	was	left	without	the	slightest	trace	of	the	little	drama
和	这	孤独	海滩	曾是	左边	没有	这	丝毫	痕迹	的	这	小的	戏剧

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pleɪd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [men] .

that	had	been	played	between	these	two	men	.
那	有	到过	玩	之间	这些	二	男人	.

寂静的海滩上，丝毫没有留下这两个男人之间上演的小小戏剧的痕迹。

['mælvə]

Malva

马尔瓦

马尔瓦

[baɪ] ['mæksiːm] ['gɔːrki]

BY	MAXIME	GORKY
经过	马克西姆	戈尔基

作者：马克西姆·高尔基

[ðə; ði] [siː] [lɑːft] .

The	sea	laughed	.
这	海	笑了	.

大海笑了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈtrembld] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːm] [ænd; ənd] [lait] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm]

It	trembled	at	the	warm	and	light	breath	of	the	wind	and	became
它	颤抖	在	这	温暖的	和	光	气息	的	这	风	和	成为

[ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈtaɪni] [ˈrɪŋklz] [ðæt] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ˈblaɪndɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət]

covered	with	tiny	wrinkles	that	reflected	the	sun	in	blinding	fashion	and	laughed	at
涵盖	和	微小的	皱纹	那	反映	这	太阳	在	失明	时尚	和	笑了	在

[ðə; ði][skaɪ] [wɪð] [ɪts] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈsɪlvəri] [lɪps] .

the	sky	with	its	thousands	of	silvery	lips	.
这	天空	和	它是	数千	的	银色	嘴唇	.

它被温暖轻柔的微风吹得颤抖，身上布满了细小的皱纹，这些皱纹在阳光下闪闪发光，它用成千上万个银色的嘴唇对着天空大笑。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] [bʌzd] [ðə; ði] [ˈdefnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [saʊnd]

In	the	deep	space	between	sea	and	sky	buzzed	the	deafening	and	joyous	sound
在	这	深的	空间	之间	海	和	天空	嗡嗡作响	这	震耳欲聋	和	欢乐	声音

[ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [flæt] [biːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsændi] [ˈprɒməntri] .

of	the	waves	chasing	each	other	on	the	flat	beach	of	the	sandy	promontory	.
的	这	波浪	追逐	每个	其他	在	这	平坦的	海滩	的	这	沙	海角	.

在海天之间的深邃空间里，传来震耳欲聋、欢快无比的海浪在沙质岬角平坦的海滩上相互追逐的声音。

[ðɪs] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈbrɪljənsi] [ɒv; əv] [ˈsʌnlaɪt] , [riˈvəːbəreit] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,

This	noise	and	brilliancy	of	sunlight	,	reverberated	a	thousand	times	by	the	sea	,
这	噪音	和	才华横溢	的	阳光	,	回响	一个	千	时代	经过	这	海	,

阳光的喧嚣和耀眼，在海面上回荡了千百次。

[ˈmɪŋgld] [hɑːˈməʊniəsli] [ɪn] [ˈsiːsləs] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .

mingled	harmoniously	in	ceaseless	and	joyous	agitation	.
混合	和谐地	在	不停歇	和	欢乐	搅动	.

在持续不断的欢乐喧闹中和谐交融。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [ʃaɪn] ; [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [ˈhæpi] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [lait] .

The	sky	was	glad	to	shine	;	the	sea	was	happy	to	reflect	the	glorious	light	.
这	天空	曾是	高兴的	到	闪耀	;	这	海	曾是	快乐的	到	反映	这	辉煌	光	.

天空乐于闪耀光芒；大海乐于映照这灿烂的光芒。

[ðə; ði] [wɪnd] [kəˈres] [ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [ænd; ənd]['sætɪn] - [laɪk] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

The	wind	caressed	the	powerful	and	satin	-	like	breast	of	the	sea	,
这	风	被爱抚	这	强大的	和	缎	-	喜欢	胸部	的	这	海	,

风轻抚着大海强大而如缎般的胸膛，

[ðə; ði] [sʌn] [ˈhiːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ɪts] [reɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [saɪd] [æz; əz] [ɪf] [fəˈtiːgd] [baɪ] [ðiːz] [ˈɑːd(ə)nt]

the	sun	heated	it	with	its	rays	and	it	sighed	as	if	fatigued	by	these	ardent
这	太阳	加热	它	和	它是	射线	和	它	叹了口气	作为	如果	疲劳	经过	这些	热心

[kəˈres] ;

caresses	;
爱抚	;

太阳的光芒温暖着它，它仿佛被这热烈的爱抚弄得疲惫不堪，发出叹息声；

[ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɔːlti] [əˈrəʊmə][ɒv; əv][ɪts] [ˌeməˈneɪʃn] .

it	filled	the	burning	air	with	the	salty	aroma	of	its	emanations	.
它	已填	这	燃烧	空气	和	这	咸	香气	的	它是	辐射	.

燃烧的空气中弥漫着它散发出的咸腥味。

[ðə; ði] [griːn] [weɪvz] , [ˈkɔːsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [sænd] ,

The	green	waves	,	coursing	up	the	yellow	sand	,
这	绿色的	波浪	,	赛跑	向上	这	黄色的	沙	,

绿色的波浪，涌上黄色的沙滩，

[θruː] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [fəʊm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌgˈʒʊəriəs] [krest] [wɪtʃ] ['meltɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

threw	on	the	beach	the	white	foam	of	their	luxurious	crests	which	melted	with	a
扔	在	这	海滩	这	白色的	泡沫	的	他们的	豪华	冠状物	哪个	融化	和	一个

['dʒent(ə)l] ['mɜːmə(r)] ,

gentle	murmur	,
温和的	低语	,

它们奢华的海浪拍打着沙滩，激起的白色泡沫在沙滩上缓缓融化，发出轻柔的低语。

[ænd; ənd] [wet] [ˌaɪ 'tiː] .

and	wet	it	.
和	湿的	它	.

然后弄湿它。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , ['skætəd] [wɪð] [ʃelz] [ænd; ənd] [siː] [wiːd] ,

At	intervals	along	the	beach	,	scattered	with	shells	and	sea	weed	,
在	间隔	沿着	这	海滩	,	疏散	和	贝壳	和	海	杂草	,

沿着海滩，不时散落着贝壳和海藻，

[wɜː(r); wə(r)] [steɪks] [ɒv; əv] [wʊd] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['fɪʃɪŋ] [nets] ,

were	stakes	of	wood	driven	into	the	sand	and	on	which	hung	fishing	nets	,
是	赌注	的	木头	驱动	进入	这	沙	和	在	哪个	悬挂	钓鱼	网	,

那是插在沙子里的木桩，上面挂着渔网。

['draɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] ['ʃædəʊz] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['kɔbweb] .

drying	and	casting	shadows	as	fine	as	cobwebs	.
烘干	和	铸件	阴影	作为	美好的	作为	蜘蛛网	.

干燥后投下像蜘蛛网一样细小的阴影。

[ə; eɪ] [fjuː] [lɑːdʒ] [boʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] [bɪˈjɒnd] [haɪ] - ['wɔːtə(r)] [mɑːk] ,

A	few	large	boats	and	a	small	one	were	drawn	up	beyond	high	-	water	mark	,
一个	很少	大的	船	和	一个	小的	一	是	绘制	向上	超过	高的	-	水	标记	,

几艘大船和一艘小船被拖到了高水位线以上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ʌp] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	the	waves	as	they	ran	up	towards	them	seemed	as	if	they	were
和	这	波浪	作为	他们	跑	向上	向	他们	似乎	作为	如果	他们	是

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

calling	to	them	.
呼叫	到	他们	.

当海浪向他们涌来时，仿佛在呼唤他们。

[gæf] , [ɔːz] , [kɔɪld] [rəʊps] ,

Gaffs	,	oars	,	coiled	ropes	,
失误	,	桨	,	卷曲	绳索	,

鱼叉、船桨、盘绕的绳索

[bˈɑːskɪts] [ænd; ənd] ['bærəlz] [leɪ] [əˈbaʊt] [ɪn][dɪsˈɔːdə(r)][ænd; ənd] [əˈmɪdst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæbɪn]

baskets	and	barrels	lay	about	in	disorder	and	amidst	it	all	was	a	cabin
篮子	和	桶	躺	关于	在	紊乱	和	在……之中	它	全部	曾是	一个	舱

[bɪlt] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['brɑːntʃɪz] ,

built	of	yellow	branches	,
建造	的	黄色的	分支	,

篮子和木桶杂乱地散落在各处，其中有一间用黄色树枝搭建的小屋。

[bɑːk] [ænd; ənd] ['mætɪŋ] .

bark	and	matting	.
吠	和	垫子	.

树皮和垫子。

[əˈbʌv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['keɪɒs] ['fləʊtɪd] [ə; eɪ] [red] [ræg][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstremətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [mɑːst] .

Above	the	general	chaos	floated	a	red	rag	at	the	extremity	of	a	tall	mast	.
多于	这	一般的	混乱	漂浮	一个	红色的	抹布	在	这	末端	的	一个	高的	桅杆	.

在一片混乱之中，一根高高的桅杆顶端飘扬着一块红布。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊt] [leɪ] ['væsɪli] - ,

Under	the	shade	of	a	boat	lay	Vassili	Legostev	,
在下面	这	阴影	的	一个	船	躺	瓦西里	-	,

瓦西里·列戈斯捷夫躺在船荫下，

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊtpəʊst][ɒv; əv][ðə; ði] - ['fɪʃɪŋ] [graʊndz] .

the	watchman	at	this	outpost	of	the	Grebentchikov	fishing	grounds	.
这	守望者	在	这	前哨	的	这	-	钓鱼	理由	.

格列本奇科夫渔场这个哨所的守卫。

['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [aʊt]

Lying	on	his	stomach	,	his	head	resting	on	his	hands	,	he	was	gazing	fixedly	out
说谎	在	他的	胃	,	他的	头	休息	在	他的	双手	,	他	曾是	凝视	固定地	出去

[tuː; tə] [siː] ,

to	sea	,
到	海	,

他俯卧在地，双手托着头，目光呆滞地望着大海。

[weə(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [dɑːnst] [ə; eɪ] [blæk] [spɒt] .

where	away	in	the	distance	danced	a	black	spot	.
在哪里	离开	在	这	距离	跳舞	一个	黑色的	点	.

远处有一个黑点在跳动。

['væsɪli] [sɔː] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] .

Vassili	saw	with	satisfaction	that	it	grew	larger	and	was	drawing	nearer	.
瓦西里	锯	和	满意	那	它	生长	更大的	和	曾是	绘画	更近	.

瓦西里满意地看到它越来越大，越来越近。

['skruːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][gleə(r)] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]

Screwing	up	his	eyes	on	account	of	the	glare	caused	by	the	reflection	on	the
拧螺丝	向上	他的	眼睛	在	帐户	的	这	强光	导致	经过	这	反射	在	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

他眯起眼睛，因为水面反射产生的强光刺得他睁不开眼。

[hiː; hi] [grʌnt] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['kɒntent] .

he	grunted	with	pleasure	and	content	.
他	哼哼	和	乐趣	和	内容	.

他舒服地哼了一声，很满足。

['mælvə][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Malva	was	coming	.
马尔瓦	曾是	未来	.

玛尔瓦来了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] ,

A	few	minutes	more	and	she	would	be	there	,
一个	很少	分钟	更多的	和	她	会	是	那里	,

再过几分钟她就到了。

['lɑːfɪŋ] [səʊ] ['hɑːtɪli] [æz; əz][tuː; tə] [streɪn] ['evri] [stɪtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wel] - [fɪld] ['bɒdɪs] .

laughing	so	heartily	as	to	strain	every	stitch	of	her	well	-	filled	bodice	.
笑	所以	衷心地	作为	到	拉紧	每一个	缝	的	她	出色地	-	已填	紧身胸衣	.

她笑得如此开怀，以至于撑得她那件丰满的紧身胸衣的每一针都绷紧了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)][rəʊ'bʌst][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [kɪs] [hɪm] ,

She	would	throw	her	robust	and	gentle	arms	around	him	and	kiss	him	,
她	会	扔	她	强壮的	和	温和的	武器	大约	他	和	吻	他	,

她会用她那强壮而温柔的双臂拥抱他，亲吻他。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [rɪtʃ] ['sɒnərəs] [vɔɪs] [ðæt] ['stɑːtl] [ðə; ði] [siː] [gʌlz] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [njuːz]

and	in	that	rich	sonorous	voice	that	startles	the	sea	gulls	would	give	him	the	news
和	在	那	富有的	响亮的	嗓音	那	惊吓	这	海	海鸥	会	给	他	这	消息

[ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn]['jɒndə(r)] .

of	what	was	going	on	yonder	.
的	什么	曾是	去	在	远处	.

他会用那浑厚响亮、能惊扰海鸥的声音，把远处发生的事情告诉他。

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪʃ] [suːp] [tə'geðə(r)] ,

They	would	make	a	good	fish	soup	together	,
他们	会	制作	一个	好的	鱼	汤	一起	,

它们一起做成鱼汤肯定很好喝。

[ænd; ənd] [drɪŋk] ['brændi] [æz; əz] [ðeɪ] ['tʃætɪd] [ænd; ənd] [kə'res] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	drink	brandy	as	they	chatted	and	caressed	each	other	.
和	喝	白兰地	作为	他们	聊天	和	被爱抚	每个	其他	.

他们一边聊天一边喝白兰地，互相爱抚。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [spent] ['evri] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['hɒlədeɪ] .

That	is	how	they	spent	every	Sunday	and	holiday	.
那	是	如何	他们	花费	每一个	星期日	和	假期	.

他们每个星期天和节假日都是这样度过的。

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪlaɪt] [hiː; hi] [wʊd] [rəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['mɔːnɪŋ]

And	at	daylight	he	would	row	her	back	over	the	sea	in	the	sharp	morning
和	在	日光	他	会	排	她	后退	超过	这	海	在	这	锋利的	早晨

[eə(r)] .

air	.
空气	.

天亮时分，他会划着小船，顶着清爽的晨风，送她渡海回去。

['mælvə] , [stɪl] ['nɒdɪŋ] [wɪð] [sliːp] , [wʊd] [həʊld][ðə; ði]['tɪlə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)]

Malva	,	still	nodding	with	sleep	,	would	hold	the	tiller	and	he	would	watch	her
马尔瓦	,	仍然	点头	和	睡觉	,	会	抓住	这	耕耘机	和	他	会	手表	她

[æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] .

as	he	pulled	.
作为	他	拉	.

玛尔瓦还在打盹儿，握着舵柄，他一边看着她一边拉船。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [æt; ət] [ðəʊz] [taɪmz] , ['fʌni] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [bəuθ] , [laɪk] [ə; eɪ][kæt] [wɪtʃ]

She	was	amusing	at	those	times	,	funny	and	charming	both	,	like	a	cat	which
她	曾是	有趣	在	那些	时代	,	有趣的	和	迷人	两个都	,	喜欢	一个	猫	哪个

[hæd; həd] ['iːt(ə)n] [wel] .

had	eaten	well	.
有	吃	出色地	.

那时候的她很有趣，既滑稽又迷人，就像一只吃饱喝足的猫。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [slɪp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd][rəʊl] [hɜː'self] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]

Sometimes	she	would	slip	from	her	seat	and	roll	herself	up	at	the	bottom
有时	她	会	滑	从	她	座位	和	卷	她自己	向上	在	这	底部

[ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] .

of	the	boat	like	a	ball	.
的	这	船	喜欢	一个	球	.

有时她会从座位上滑下来，像个球一样蜷缩在船底。

[æz; əz] ['væsɪli] [wɒtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [spɒt] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['mælvə]

As	Vassili	watched	the	little	black	spot	grow	larger	it	seemed	to	him	that	Malva
作为	瓦西里	观看	这	小的	黑色的	点	生长	更大的	它	似乎	到	他	那	马尔瓦

[wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .

was	not	alone	in	the	boat	.
曾是	不是	独自的	在	这	船	.

瓦西里看着那个小黑点越变越大，他觉得马尔瓦在船上并不孤单。

[kʊd; kəd] - [hæv; həv] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ?

Could	Serejka	have	come	along	with	her	?
可以	-	有	来	沿着	和	她	?

塞雷卡会不会是和她一起来的?

['væsɪli] [mu:vd] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði][sænd] , [sæt][ʌp] , ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ,

Vassili	moved	heavily	on	the	sand	,	sat	up	,	shaded	his	eyes	with	his	hands	,
瓦西里	已搬	重度	在	这	沙	,	卫星	向上	,	阴影	他的	眼睛	和	他的	双手	,

瓦西里在沙地上艰难地挪动着身子，坐起身来，用手遮住眼睛。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ɪl] ['hju:mə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə] [streɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [hu:]

and	with	a	show	of	ill	humor	began	to	strain	his	eyes	to	see	who
和	和	一个	展示	的	患病的	幽默	开始	到	拉紧	他的	眼睛	到	看	WHO

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

was	coming	.
曾是	未来	.

他装出一副不耐烦的样子，眯起眼睛想看看是谁来了。

[nəʊ] , [ðə; ði][mæn] ['rəʊɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] - .

No	,	the	man	rowing	was	not	Serejka	.
不	,	这	男人	划船	曾是	不是	-	.

不，划船的人不是塞雷卡。

[hi:; hi] [rəʊz] [strɒŋ] [bʌt; bət] ['klʌmzɪli] .

He	rows	strong	but	clumsily	.
他	行	强的	但	笨拙地	.

他划船很用力，但动作笨拙。

[ɪf] - [wɜ:(r); wə(r)] ['rəʊɪŋ] ['mælvə] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][həʊld][ðə; ði] ['rʌdə(r)] .

If	Serejka	were	rowing	Malva	would	not	take	the	trouble	to	hold	the	rudder	.
如果	-	是	划船	马尔瓦	会	不是	拿	这	麻烦	到	抓住	这	舵	.

如果塞雷卡在划船，马尔瓦就不会费心去扶舵了。

" [heɪ] [ðeə(r)] ! " [kraɪd] ['væsɪli] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Hey	there	!	"	cried	Vassili	impatiently	.
"	嘿	那里	!	"	哭	瓦西里	不耐烦地	.

“喂！”瓦西里不耐烦地喊道。

[ðə; ði] [si:] [gʌlz] ['hɔ:ltɪd] [ɪn][ðeə(r)] [flaɪt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

The	sea	gulls	halted	in	their	flight	and	listened	.
这	海	海鸥	停止	在	他们的	航班	和	听着	.

海鸥停止飞行，侧耳倾听。

" [hə'ləʊ] ! [hə'ləʊ] ! " [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] .

"	Hallo	!	Hallo	!	"	came	back	from	the	boat	.
"	你好	!	你好	!	"	来了	后退	从	这	船	.

“喂！喂！”有人从船上传来声音。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - ['sɒnərəs] [vɔɪs] .

It	was	Malva's	sonorous	voice	.
它	曾是	-	响亮的	嗓音	.

那是玛尔瓦浑厚的声音。

" [huz] [wɪð] [ju:; jʊ] ?

"	Who's	with	you	?
"	谁是	和	你	?

“谁和你在一起？”

" [ə; eɪ] [lɑ:f] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][hɪm] .

"	A	laugh	replied	to	him	.
"	一个	笑	回复	到	他	.

他被一阵笑声回应。

" [dʒeɪd] ! " [swɔː(r)] ['væsɪli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Jade	!	"	swore	Vassili	under	his	breath	.
"	玉	!	"	发誓	瓦西里	在下面	他的	气息	.

“杰德！”瓦西里低声咒骂道。

[hiː; hi][spæt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] .

He	spat	on	the	ground	with	vexation	.
他	争吵	在	这	地面	和	烦恼	.

他恼怒地朝地上啐了一口。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

He	was	puzzled	.
他	曾是	困惑	.

他感到困惑。

[waɪl] [hiː; hi] [rəʊld] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊə(r)]

While	he	rolled	a	cigarette	he	examined	the	neck	and	back	of	the	rower
尽管	他	滚动	一个	卷烟	他	检查	这	脖子	和	后退	的	这	划船运动员

[huː] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] .

who	was	rapidly	drawing	nearer	.
WHO	曾是	快速	绘画	更近	.

他一边卷着香烟，一边打量着正在迅速靠近的划船运动员的脖子和背部。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wen] [ðə; ði] [ɔːz] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ri'zaund, -'saund][ɪn][ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] ,

The	sound	of	the	water	when	the	oars	struck	it	resounded	in	the	still	air	,
这	声音	的	这	水	什么时候	这	桨	击	它	回荡着	在	这	仍然	空气	,

船桨拍打水面的声音在静谧的空气中回荡。

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd] [krʌntʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɑːtʃmənz] [beə(r)] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [stæmpt] [ə'baʊt] [ɪn]

and	the	sand	crunched	under	the	watchman's	bare	feet	as	he	stamped	about	in
和	这	沙	嘎吱作响	在下面	这	守望者的	裸	脚	作为	他	盖章	关于	在

[hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

his	impatience	.
他的	不耐烦	.

守夜人焦躁地跺着脚，光着的脚踩在沙子上发出嘎吱嘎吱的响声。

" [huz] [wɪð] [juː; jʊ] ?

"	Who's	with	you	?
"	谁是	和	你	?

“谁和你在一起？”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [smaɪl] [ɒn]

"	he	cried	,	when	he	could	discern	the	familiar	smile	on
"	他	哭	,	什么时候	他	可以	辨别	这	熟悉的	微笑	在

当他辨认出那熟悉的笑容时，他哭了。

- ['prɪti] [plʌmp] [feɪs] .

Malva's	pretty	plump	face	.
-	漂亮的	丰满	脸	.

玛尔瓦漂亮的丰满脸庞。

" [weɪt] .

"	Wait	.
"	等待	.

“等待。

[jʊl] [nəʊ] [hɪm] [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['lɑːfɪŋ] .

You'll	know	him	all	right	,	"	she	replied	laughing	.
你会	知道	他	全部	正确的	,	"	她	回复	笑	.

“你肯定会认识他的，”她笑着回答。

[ðə; ði] ['rəʊə(r)] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] , ['ɔːlsəʊ] ['lɑːfɪŋ] , [lʊkt] [æt; ət] ['væsɪli] .

The	rower	turned	on	his	seat	and	,	also	laughing	,	looked	at	Vassili	.
这	划船运动员	转向	在	他的	座位	和	,	还	笑	,	看起来	在	瓦西里	.

划船者转过身，也笑着看向瓦西里。

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] [fraʊnd] .

The	watchman	frowned	.
这	守望者	皱眉	.

守夜人皱起了眉头。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['feləʊ] .

It	seemed	to	him	that	he	knew	the	fellow	.
它	似乎	到	他	那	他	知道	这	同伴	.

他觉得他认识这个人。

" [pʊl] ['hɑːdə(r)] !

"	Pull	harder	!
"	拉	更难	!

“用力拉！”

" [kə'mɑːnd] ['mælvə] .

"	commanded	Malva	.
"	命令	马尔瓦	.

“马尔瓦命令道。

[ðə; ði] [strəʊk] [wɒz; wəz][səʊ] ['vɪgərəs] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['kærid] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [ɒn][ə; eɪ] [weɪv]

The	stroke	was	so	vigorous	that	the	boat	was	carried	up	the	beach	on	a	wave
这	中风	曾是	所以	蓬勃	那	这	船	曾是	携带	向上	这	海滩	在	一个	海浪

,

,

,

划水力度如此之大，以至于船被海浪推上了沙滩。

[fel] ['əʊvə(r)][ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] ['raɪtɪd] [ɪt'self] [waɪl] [ðə; ði] [weɪv] [rəʊld] [bæk] ['lɑːfɪŋ] ['ɪntuː]

fell	over	on	one	side	and	then	righted	itself	while	the	wave	rolled	back	laughing	into
跌倒	超过	在	一	边	和	然后	右	本身	尽管	这	海浪	滚动	后退	笑	进入

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

向一侧倾倒后，又在海浪的笑声中恢复了平衡，同时海浪也滚滚而回大海。

[ðə; ði] ['rəʊə(r)] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['væsɪli] [sed] :

The	rower	jumped	out	on	the	beach	,	and	going	up	to	Vassili	said	:
这	划船运动员	跳了起来	出去	在	这	海滩	,	和	去	向上	到	瓦西里	说	:

划船者跳上沙滩，走到瓦西里面前说：

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] ? "

"	How	are	you	,	father	?	"
"	如何	是	你	,	父亲	?	"

父亲，您好吗?

" [iːɑːkɔv] ! " [kraɪd] ['væsɪli] , [mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən] [pliːzd] .

"	Iakov	!	"	cried	Vassili	,	more	surprised	than	pleased	.
"	雅科夫	!	"	哭	瓦西里	,	更多的	惊讶	比	高兴	.

“雅科夫！”瓦西里喊道，惊讶多于高兴。

[ðeɪ] [ɪm'breɪst] [θriː] [taɪmz] .

They	embraced	three	times	.
他们	拥抱	三	时代	.

他们拥抱了三次。

['ɑːftəwədz] - ['stjuːpə(r)] [bɪ'keɪm] ['mɪŋgld] [wɪð] [bəuθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ʌn'izɪnɪs] .

Afterwards	**Vassili's**	**stupor**	**became**	**mingled**	**with**	**both**	**joy**	**and**	**uneasiness**	**.**
然后	-	昏迷	成为	混合	和	两个都	喜悦	和	不安	.

之后，瓦西里的震惊中夹杂着喜悦和不安。

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [blɒnd] [bɪəd] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

The	**watchman**	**stroked**	**his**	**blond**	**beard**	**with**	**one**	**hand**	**and**	**with**	**the**	**other**
这	守望者	抚摸	他的	金发	胡须	和	一	手	和	和	这	其他

[dʒes'tikjuleit] :

gesticulated	**:**
做手势	:

守夜人一手抚摸着金色的胡须，另一只手比划着：

" [ai] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌp] ; [maɪ] [hɑːt] [təʊld][ˌem 'iː][səʊ] .

"	**I**	**knew**	**something**	**was**	**up**	**;**	**my**	**heart**	**told**	**me**	**so**	**.**
"	我	知道	某物	曾是	向上	;	我的	心	讲述	我	所以	.

“我知道肯定出了什么事；我的直觉告诉我是这样。”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] !

So	**it**	**was**	**you**	**!**
所以	它	曾是	你	!

原来是你!

[ai] [kept] ['ɑːskɪŋ] [maɪ'self] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - .

I	**kept**	**asking**	**myself**	**if**	**it**	**was**	**Serejka**	**.**
我	保留	问	我	如果	它	曾是	-	.

我一直在问自己，那是不是塞雷卡。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] - .

But	**I**	**saw**	**it**	**was**	**not**	**Serejka**	**.**
但	我	锯	它	曾是	不是	-	.

但我发现她不是塞雷卡。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ?

How	**did**	**you**	**come**	**here**	**?**
如何	做过	你	来	这里	?

你是怎么来到这里的?

" ['væsɪli] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['mælvə] ,

"	**Vassili**	**would**	**have**	**liked**	**to**	**look**	**at**	**Malva**	**,**
"	瓦西里	会	有	喜欢	到	看	在	马尔瓦	,

瓦西里很想看看马尔瓦，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['rɒlɪkɪŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)] .

but	**his**	**son's**	**rollicking**	**eyes**	**were**	**upon**	**him**	**and**	**he**	**did**	**not**	**dare**	**.**
但	他的	儿子的	欢快的	眼睛	是	之上	他	和	他	做过	不是	敢	.

但他儿子那双翻白眼盯着他，他不敢。

[ðə; ði] [praɪd] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['strʌg(ə)ld] [ɪn] [hɪm]

The	**pride**	**he**	**felt**	**at**	**having**	**a**	**son**	**so**	**strong**	**and**	**handsome**	**struggled**	**in**	**him**
这	自豪	他	毛毡	在	拥有	一个	儿子	所以	强的	和	英俊的	挣扎	在	他

[wɪð] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['mælvə] .

with	**the**	**embarrassment**	**caused**	**by**	**the**	**presence**	**of**	**Malva**	**.**
和	这	尴尬	导致	经过	这	在场	的	马尔瓦	.

他为自己拥有一个如此强壮英俊的儿子而感到自豪，但马尔瓦的出现又让他感到尴尬。

[hiː; hi] ['ʃʌfld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kept] ['ɑːskɪŋ] [iːɑːkɔv][wʌn] ['kwestʃən] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , ['ɒf(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

He	**shuffled**	**about**	**and**	**kept**	**asking**	**Iakov**	**one**	**question**	**after**	**another**	**,**	**often**	**without**
他	洗牌	关于	和	保留	问	雅科夫	一	问题	后	其他	,	经常	没有

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

waiting	**for**	**a**	**reply**	**.**
等待	为了	一个	回复	.

他来回踱步，不停地向雅科夫提出一个又一个问题，常常不等雅科夫回答就又问下去。

[hɪz; ɪz] [hed] [felt] [əˈhwɜːl] ,

His	head	felt	awhirl	,
他的	头	毛毡	旋转	,

他感到一阵眩晕，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [pəˈtɪkjələli] [ʌnˈiːzi] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ˈmælvə] [seɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɒkɪŋ] [təʊn] .

and	he	felt	particularly	uneasy	when	he	heard	Malva	say	in	a	mocking	tone	.
和	他	毛毡	特别	不安	什么时候	他	听到	马尔瓦	说	在	一个	嘲讽	语气	.

当他听到马尔瓦用嘲讽的语气说道时，他感到格外不安。

" [doʊnt] [skɪp] [əˈbaʊt] — [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] .

"	Don't	skip	about	—	for	joy	.
"	不	跳过	关于	—	为了	喜悦	.

“不要高兴得跳来跳去。”

[teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

Take	him	to	the	cabin	and	give	him	something	to	eat	.
拿	他	到	这	舱	和	给	他	某物	到	吃	.

把他带到小木屋里，给他点吃的。

" [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

"	The	father	examined	his	son	from	head	to	foot	.
"	这	父亲	检查	他的	儿子	从	头	到	脚	.

父亲从头到脚检查了儿子。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈlætərz] [lɪps] [ˈhɔvə, ˈhʌ-] [ðæt] [ˈkʌnɪŋ] [smaɪl] [ˈvæsɪli] [njuː] [səʊ] [wel] .

On	the	latter's	lips	hovered	that	cunning	smile	Vassili	knew	so	well	.
在	这	后者的	嘴唇	悬停	那	狡猾	微笑	瓦西里	知道	所以	出色地	.

后者的嘴角浮现出瓦西里非常熟悉的狡黠笑容。

[ˈmælvə] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [mʌntʃ]

Malva	turned	her	green	eyes	from	the	father	to	the	son	and	munched
马尔瓦	转向	她	绿色的	眼睛	从	这	父亲	到	这	儿子	和	咀嚼

[ˈmelən] [siːdz] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [waɪt] [tiːθ] .

melon	seeds	between	her	small	white	teeth	.
瓜	种子	之间	她	小的	白色的	牙齿	.

玛尔瓦将她绿色的眼睛从父亲转向儿子，用她洁白的小牙齿嚼着瓜子。

[iːɑːkɔv] [smaɪld] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpeɪnf(ə)l] [tuː; tə] [ˈvæsɪli]

Iakov	smiled	and	for	a	few	seconds	,	which	were	painful	to	Vassili
雅科夫	微笑	和	为了	一个	很少	秒	,	哪个	是	痛苦	到	瓦西里

, [ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsaɪlənt] .

,	all	three	were	silent	.
,	全部	三	是	沉默的	.

雅科夫笑了，三人沉默了几秒钟，这几秒钟对瓦西里来说十分难熬。

" [aɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , " [sed] [ˈvæsɪli] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈgəʊɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .

"	I'll	come	back	in	a	moment	,	"	said	Vassili	suddenly	going	towards	the	cabin	.
"	患病的	来	后退	在	一个	片刻	,	"	说	瓦西里	突然	去	向	这	舱	.

“我马上回来，”瓦西里说着，突然朝小屋走去。

" [doʊnt] [steɪ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm] [ˈwɔːtə(r)] .

"	Don't	stay	there	in	the	sun	,	I'm	going	to	fetch	some	water	.
"	不	停留	那里	在	这	太阳	,	我是	去	到	拿来	一些	水	.

“别在那儿晒太阳了，我去打点水。”

[wiːl; wil] [meɪk] [sʌm; səm] [suːp] .

We'll	make	some	soup	.
出色地	制作	一些	汤	.

我们来做点汤吧。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [fɪʃ] [suːp] , [iːɑːkɔv] .

I'll	give	you	some	fish	soup	,	Iakov	.
患病的	给	你	一些	鱼	汤	,	雅科夫	.

雅各布，我给你做些鱼汤。

" [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] ['sɔːspən] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd]

"	He	seized	a	saucepan	that	was	lying	on	the	ground	and	disappeared	behind
"	他	查获	一个	平底锅	那	曾是	说谎	在	这	地面	和	消失	在后面

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [nets] .

the	fishing	nets	.
这	钓鱼	网	.

他抓起地上的一个平底锅，消失在渔网后面。

['mælvə][ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['fɒləʊd] [hɪm] .

Malva	and	the	peasant	followed	him	.
马尔瓦	和	这	农民	随后	他	.

玛尔瓦和那个农夫跟着他走了。

" [wel] , [maɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ai] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ['dɪd(ə)nt][ai] ? " [sed]

"	Well	,	my	fine	young	fellow	,	I	brought	you	to	your	father	,	didn't	I	?	"	said
"	出色地	,	我的	美好的	年轻的	同伴	,	我	带来	你	到	你的	父亲	,	没有	我	?	"	说

['mælvə] ,

Malva	,
马尔瓦	,

“嗯，我的好小伙子，我把你带到你父亲那里去了，不是吗？”马尔瓦说道。

['brʌʃɪŋ] [ʌp] [ə'genst] - [rəʊ'bʌst] ['fɪgə(r)] .

brushing	up	against	Iakov's	robust	figure	.
刷牙	向上	反对	-	强壮的	数字	.

撞到了雅科夫健壮的身躯。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [freɪmd] [ɪn][ɪts] [kɜːld] [blɒnd] [bɪəd] ,

He	turned	towards	her	his	face	framed	in	its	curled	blond	beard	,
他	转向	向	她	他的	脸	框	在	它是	卷曲	金发	胡须	,

他转过身面向她，卷曲的金色胡须衬托着他的脸庞。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [sed] :

and	with	a	brilliant	gleam	in	his	eyes	said	:
和	和	一个	杰出的	闪耀	在	他的	眼睛	说	:

他眼中闪过一丝光芒，说道：

" [jes] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — [ɪts] [faɪn] [hɪə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Yes	,	here	we	are	—	It's	fine	here	,	isn't	it	?
"	是的	,	这里	我们	是	—	它是	美好的	这里	,	不是	它	?

“是的，我们到了——这里很好，不是吗？”

[wɒt] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [siː] ! "

What	a	stretch	of	sea	!	"
什么	一个	拉紧	的	海	!	"

多么壮丽的海景啊！

" [ðə; ði] [siː] [ɪz] [greɪt] .

"	The	sea	is	great	.
"	这	海	是	伟大的	.

大海真伟大。

[hæz; həz][ðə; ði][əʊld][mæn] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] ? "

Has	the	old	man	changed	much	?	"
有	这	老的	男人	已更改	很多	?	"

老人变化大吗?

" [nəʊ] , [nɒt] [mʌtʃ] .
" No , not much .
" 不 , 不是 很多 .

“不，不多。”

[ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm][mɔː(r)] [greɪ] .
I expected to find him more grey .
我 预期的 到 寻找 他 更多的 灰色的 .

我原以为他肤色会更灰白一些。

[hiːz] [stɪl] ['prɪti] ['sɒlɪd] . "
He's still pretty solid . "
他是 仍然 漂亮的 坚硬的 . "

他依然很稳健。

" [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] ? "
" How long is it since you saw him ? "
" 如何 长的 是 它 自从 你 锯 他 ? "

你上次见到他是什么时候?

" [ə'baʊt] [faɪv] ['jiəz] .
" About five years .
" 关于 五 年 .

大约五年。

[ai][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ˌsev(ə)n'tiːn] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
I was nearly seventeen when he left the village .
我 曾是 几乎 十七 什么时候 他 左边 这 村庄 .

他离开村子时，我快十七岁了。

" [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]['kæbɪn] ,
" They entered the cabin ,
" 他们 进入 这 舱 ,

他们进入了小屋，

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv]
the air of which was suffocating from the heat and the odor of
这 空气 的 哪个 曾是 令人窒息的 从 这 热 和 这 气味 的
['kʊkɪŋ] [fɪʃ] .
cooking fish .
烹饪 鱼 .

空气中弥漫着热气和烤鱼的气味，令人窒息。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] .
They sat down .
他们 卫星 向下 .

他们坐了下来。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌfli] - [hjuːn] [əʊk]['teɪb(ə)l] .
Between them there was a roughly - hewn oak table .
之间 他们 那里 曾是 一个 大致 - 凿 橡木 桌子 .

他们之间摆着一张粗糙的橡木桌。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
They looked at each other for a long time without speaking .
他们 看起来 在 每个 其他 为了 一个 长的 时间 没有 请讲 .

他们彼此对视了很久，一句话也没说。

" [səʊ][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪə(r)] ? " [sed] ['mælvə][æt; ət][lɑːst] .
" So you want to work here ? " said Malva at last .
" 所以 你 想 到 工作 这里 ? " 说 马尔瓦 在 最后的 .

“所以你想在这里工作？”马尔瓦最后问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ɪf] [aɪ][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] , [aɪl] [wɜːk] . "
If I find something , I'll work . "
如果 我 寻找 某物 , 患病的 工作 . "

如果我找到工作，我会去做。

" [jʊl] [faɪnd] [wɜːk] , " [rɪ'plaɪd] ['mælvə] [wɪð] [ə'ʃʊərəns] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm] ['krɪtɪkli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
" You'll find work , " replied Malva with assurance , examining him critically with her
" 你会 寻找 工作 , " 回复 马尔瓦 和 保证 , 检查 他 关键 和 她
[griːn] [aɪz] .
green eyes .
绿色的 眼睛 .

“你会找到工作的，”玛尔瓦自信地回答道，同时用她那双绿色的眼睛仔细地打量着他。

[hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
He paid no attention to her ,
他 有薪酬的 不 注意力 到 她 ,

他根本没理会她。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sliːv] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and with his sleeve wiped away the perspiration that covered his face .
和 和 他的 袖子 擦拭 离开 这 汗 那 涵盖 他的 脸 .

他用袖子擦了擦脸上的汗水。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .
She suddenly began to laugh .
她 突然 开始 到 笑 .

她突然笑了起来。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['prɒbəbli] [sent] ['mesɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][baɪ][juː; jʊ] ?
" Your mother probably sent messages for your father by you ?
" 你的 母亲 大概 发送 消息 为了 你的 父亲 经过 你 ?

你母亲可能通过你给你父亲传递了信息?

" [iːɑːkɔv] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv] [ɪl] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
" Iakov gave a shrug of ill humor and replied :
" 雅科夫 给予 一个 耸肩 的 患病的 幽默 和 回复 :

雅科夫不悦地耸了耸肩，回答说：

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ? "
What if she did ? "
什么 如果 她 做过 ? "

如果她真的这么做了呢?

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] .
" Oh , nothing .
" 哦 , 没有什么 .

“哦，没什么。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ðə; ði] [laʊdə] .
" And she laughed the louder .
" 和 她 笑了 这 更大声 .

她笑得更大声了。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [dɪs'pliːzd] [iːɑːkɔv] .

Her	laugh	displeased	Iakov	.
她	笑	不高兴	雅科夫	.

她的笑声让雅科夫很不高兴。

[hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɪn'strʌkʃənz] .

He	paid	no	attention	to	her	and	thought	of	his	mother's	instructions	.
他	有薪酬的	不	注意力	到	她	和	想法	的	他的	母亲的	指示	.

他没有理会她，而是牢记母亲的嘱咐。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['kwɪkli] ,

When	she	accompanied	him	to	the	end	of	the	village	she	had	said	quickly	,
什么时候	她	伴随	他	到	这	结尾	的	这	村庄	她	有	说	迅速地	,

['blɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] :

blinking	her	eyes	:
眨眼	她	眼睛	:

当她陪他走到村子尽头时，她眨着眼睛，飞快地说：

" [ɪn] [kraɪsts] [neɪm] , [iːɑːkɔv] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] : - ['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] [ɪz] [ə'ləʊn] ['jɒndə(r)] .

"	In	Christ's	name	,	Iakov	say	to	him	:	'	Father	,	mother	is	alone	yonder	.
"	在	基督的	姓名	,	雅科夫	说	到	他	:	-	父亲	,	母亲	是	独自的	远处	.

雅各布奉基督的名对他说："父亲，母亲独自一人在那边。"

[faɪv] [j'iəz] [hæv; həv] [gɒn] [baɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'ləʊn] .

Five	years	have	gone	by	and	she	is	always	alone	.
五	年	有	已消失	经过	和	她	是	总是	独自的	.

五年过去了，她一直孤身一人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [əʊld] . -

She	is	getting	old	.	'
她	是	获得	老的	.	-

她年纪大了。

[tel] [hɪm] [ðæt] , [iːɑːkɔv] , [maɪ]['lɪt(ə)l][iːɑːkɔv] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] .

Tell	him	that	,	Iakov	,	my	little	Iakov	,	for	the	love	of	God	.
告诉	他	那	,	雅科夫	,	我的	小的	雅科夫	,	为了	这	爱	的	上帝	.

看在上帝的份上，告诉雅各布，我的小雅各布。

['mʌðə(r)] [wɪl] [suːn] [biː; bi][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] .

Mother	will	soon	be	an	old	woman	.
母亲	将要	很快	是	一个	老的	女士	.

母亲很快就要老了。

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [ə'ləʊn] , ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [wɜːk] .

She's	always	alone	,	always	at	work	.
她是	总是	独自的	,	总是	在	工作	.

她总是孤身一人，总是忙于工作。

[ɪn] [kraɪsts] [neɪm] , [tel] [hɪm] [ðæt] .

In	Christ's	name	,	tell	him	that	.
在	基督的	姓名	,	告诉	他	那	.

奉基督的名，告诉他这些。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wept] ['saɪləntli] , ['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .

"	And	she	had	wept	silently	,	hiding	her	face	in	her	apron	.
"	和	她	有	哭泣	默默	,	隐藏	她	脸	在	她	围裙	.

她默默地哭泣着，把脸埋在围裙里。

[iːɑːkɔv][hæd; həd][nɒt] ['piti] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [naʊ] .

Iakov	had	not	pitied	her	then	,	but	he	did	now	.
雅科夫	有	不是	可怜的	她	然后	,	但	他	做过	现在	.

当时雅科夫并不怜悯她，但现在他怜悯她了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ][hɑːd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)][ˈmælvə] ,

And	his	face	took	on	a	hard	expression	before	Malva	,
和	他的	脸	采取	在	一个	难的	表达	前	马尔瓦	,

在马尔瓦面前，他的表情变得严肃起来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈbjuːs] [hɜː(r); hə(r)] .

as	if	he	were	about	to	abuse	her	.
作为	如果	他	是	关于	到	虐待	她	.

仿佛他即将对她施暴似的。

" [hɪə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] ! " [kraɪd] [ˈvæsɪli] ,

"	Here	I	am	!	"	cried	Vassili	,
"	这里	我	是	!	"	哭	瓦西里	,

“我来了！”瓦西里喊道。

[bɜːstɪŋ] [ɪn][ɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrigl] [fɪʃ] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)]

bursting	in	on	them	with	a	wriggling	fish	in	one	hand	and	a	knife	in	the	other
爆发	在	在	他们	和	一个	扭动	鱼	在	一	手	和	一个	刀	在	这	其他

.

:

.

他一手拿着一条活蹦乱跳的鱼，一手拿着一把刀，闯了进去。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [gɒt] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ʌnˈizɪnɪs] , [bʌt; bət][hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [di'simjuleit]

He	had	not	got	over	his	uneasiness	,	but	had	succeeded	in	dissimulating
他	有	不是	得到	超过	他的	不安	,	但	有	成功了	在	掩饰

[ˌaɪ ˈtiː] [diːp] [wɪˈðɪn] [hɪm] .

it	deep	within	him	.
它	深的	之内	他	.

他内心深处的不安并没有消除，但他成功地将其掩藏了起来。

[naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gests] [wɪð] [səˈrenəti] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈneɪtʃə(r)] ;

Now	he	looked	at	his	guests	with	serenity	and	good	nature	;
现在	他	看起来	在	他的	客人	和	宁静	和	好的	自然	;

现在他神态安详，和蔼地看着他的客人；

[ˈəʊnli][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ˈædʒɪteɪtɪd][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .

only	his	manner	was	more	agitated	than	usual	.
仅有的	他的	方式	曾是	更多的	激动	比	通常	.

只是他的神态比平时更加激动。

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [tɔːk] .

"	I'll	make	a	bit	of	a	fire	in	a	minute	,	and	we'll	talk	.
"	患病的	制作	一个	少量	的	一个	火	在	一个	分钟	,	和	出色地	讲话	.

“我一会儿生点火，我们再谈。”

[waɪ] , [iːɑːkɔv] , [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] [juːv] [grəʊn] !

Why	,	Iakov	,	what	a	fine	fellow	you've	grown	!
为什么	,	雅科夫	,	什么	一个	美好的	同伴	你已经	生长	!

哎呀，雅各布，你长成这么优秀的小伙子了！

" [əˈgen] [hiː; hi] [dɪsəˈpɪəd] .

"	Again	he	disappeared	.
"	再次	他	消失	.

他又消失了。

[ˈmælvə] [went] [ɒn] [mʌntʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmelən] [siːdz] .

Malva	went	on	munching	her	melon	seeds	.
马尔瓦	去	在	咀嚼	她	瓜	种子	.

玛尔瓦继续嚼着她的瓜子。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [fə'mɪliəli] [æt; ət][iːɑːkɔv] .

She	stared	familiarly	at	Iakov	.
她	凝视	熟悉地	在	雅科夫	.

她用熟悉的眼神凝视着雅科夫。

[hiː; hi] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] ,

He	tried	not	to	meet	her	eyes	,	although	he	would	have	liked	to	,
他	尝试	不是	到	见面	她	眼睛	,	虽然	他	会	有	喜欢	到	,

他尽量避免与她对视，尽管他很想看她的眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :

and	he	thought	to	himself	:
和	他	想法	到	他自己	:

他心想：

" [laɪf] [mʌst; məst] [kʌm] ['iːzi] [hɪə(r)] .

"	Life	must	come	easy	here	.
"	生活	必须	来	简单的	这里	.

这里的生活一定很轻松。

['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] .

People	seem	to	eat	as	much	as	they	want	to	.
人们	似乎	到	吃	作为	很多	作为	他们	想	到	.

人们似乎想吃多少就吃多少。

[haʊ] [strɒŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , [tuː] !

How	strong	she	is	and	father	,	too	!
如何	强的	她	是	和	父亲	,	也	!

她和她的父亲都好坚强！

" [ðen] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['saɪləns] , [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] :

"	Then	intimidated	by	the	silence	,	he	said	aloud	:
"	然后	受到恐吓	经过	这	沉默	,	他	说	大声	:

“然后，他被这沉默吓住了，大声说道：”

" [aɪ] [fə'gɒt] [maɪ][bæg][ɪn][ðə; ðɪ] [bəʊt] .

"	I	forgot	my	bag	in	the	boat	.
"	我	忘了	我的	包	在	这	船	.

“我把包忘在船上了。”

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	go	and	get	it	.
患病的	去	和	得到	它	.

我去拿。

" [iːɑːkɔv] [rəʊz] ['leʒəli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

"	Iakov	rose	leisurely	and	went	out	.
"	雅科夫	玫瑰	悠闲	和	去	出去	.

雅各布悠闲地起身出去了。

['væsɪli] [ə'pɪəd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .

Vassili	appeared	a	moment	later	.
瓦西里	出现	一个	片刻	之后	.

瓦西里随后出现。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [tə'wɔːdz] ['mælvə][ænd; ənd] [sed] ['ræpɪdli] [wɪð] ['æŋgə(r)] :

He	bent	down	towards	Malva	and	said	rapidly	with	anger	:
他	弯曲	向下	向	马尔瓦	和	说	快速	和	愤怒	:

他弯下腰，对着玛尔瓦愤怒地快速说道：

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	did	you	want	to	bring	him	for	?
"	什么	做过	你	想	到	带来	他	为了	?

你想把他带来做什么？

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? "
What shall I tell him about you ? "
什么 将 我 告诉 他 关于 你 ? "

我该如何向他提起你呢?

" [wʌts] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" What's that to me ?
" 是什么 那 到 我 ?

那跟我有什么关系?

[ˌeɪ 'em][ai] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ?
Am I afraid of him ?
是 我 害怕的 的 他 ?

我害怕他吗?

[ɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] [aɪz] [wɪð] [dɪs'deɪn] .
Or of you ? " she asked , closing her green eyes with disdain .
或者 的 你 ? " 她 问 , 结束 她 绿色的 眼睛 和 蔑视 .

“或者你?”她问道，轻蔑地闭上了绿色的眼睛。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] : " [haʊ] [juː; jʊ] [went] [ɒn] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] .
Then she laughed : " How you went on when you saw him .
然后 她 笑了 : " 如何 你 去 在 什么时候 你 锯 他 .

然后她笑了：“你见到他时的反应真是……”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['fʌni] ! "
It was so funny ! "
它 曾是 所以 有趣的 ! "

太搞笑了!

" ['fʌni] , [eɪ] ?
" Funny , eh ?
" 有趣的 , 嗯 ?

“真有趣，是吧？”

" [ðə; ði][sænd] [krʌntʃt] ['ʌndə(r)] - [steps] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [sə'spend] [ðeə(r)]
" The sand crunched under Iakov's steps and they had to suspend their
" 这 沙 嘎吱作响 在下面 - 步骤 和 他们 有 到 暂停 他们的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“雅各布的脚步踩在沙地上，发出嘎吱嘎吱的响声，他们不得不暂停谈话。”

[iːɑːkɔv][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][bæg] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .
Iakov had brought a bag which he threw into a corner .
雅科夫 有 带来 一个 包 哪个 他 扔 进入 一个 角落 .

雅科夫带来了一个包，他把它扔到了角落里。

[hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] ['hɒstaɪl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .
He cast a hostile look at the young woman .
他 投掷 一个 敌对的 看 在 这 年轻的 女士 .

他恶狠狠地瞪了年轻女子一眼。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [mʌntʃ] [hɜː(r); hə(r)] [siːdz] .
She went on munching her seeds .
她 去 在 咀嚼 她 种子 .

她继续咀嚼着种子。

['væsɪli] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdbɪn] , [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːst] [smaɪl] :
Vassili , seating himself on the woodbin , said with a forced smile :
瓦西里 , 座位 他自己 在 这 木箱 , 说 和 一个 强制 微笑 :

瓦西里坐在木桶上，挤出一个笑容说道：

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ? "

"	**What**	**made**	**you**	**think**	**of**	**coming**	**?**	**"**
"	什么	制成	你	思考	的	未来	?	"

你为什么会想到来这里呢?

" [waɪ] , [ai][dʒʌst] [keɪm] .

"	**Why**	**,**	**I**	**just**	**came**	**.**
"	为什么	,	我	只是	来了	.

“我刚来。”

[wiː; wi] [rəʊt] [juː; jʊ] . "

We	**wrote**	**you**	**.**	**"**
我们	写道	你	.	"

我们给你写过信了。

" [wen] ?

"	**When**	**?**
"	什么时候	?

“什么时候?

[ai] ['hævnt] [rɪ'siːvd] ['eni] ['letə(r)] . "

I	**haven't**	**received**	**any**	**letter**	**.**	**"**
我	还没有	已收到	任何	信	.	"

我没有收到任何信件。

" ['riːəli] ?

"	**Really**	**?**
"	真的	?

“真的吗?

[wiː; wi] [rəʊt] ['ɒf(ə)n] . "

We	**wrote**	**often**	**.**	**"**
我们	写道	经常	.	"

我们经常通信。

" [ðə; ði]['letə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt] [lɒst] , " [sed] ['væsɪli] [rɪ'gretfəli] .

"	**The**	**letter**	**must**	**have**	**got**	**lost**	**,**	**"**	**said**	**Vassili**	**regretfully**	**.**
"	这	信	必须	有	得到	丢失的	,	"	说	瓦西里	遗憾的是	.

“那封信一定是弄丢了,”瓦西里遗憾地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [wen] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . "

"	**It**	**always**	**does**	**when**	**it's**	**important**	**.**	**"**
"	它	总是	做	什么时候	它是	重要的	.	"

“关键时刻总是如此。”

" [səʊ][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] ? " [ɑːskt] [iːɑːkɔv] , [sə'spɪʃəsli] .

"	**So**	**you**	**don't**	**know**	**how**	**things**	**are**	**at**	**home**	**?**	**"**	**asked**	**Iakov**	**,**	**suspiciously**	**.**
"	所以	你	不	知道	如何	事物	是	在	家	?	"	问	雅科夫	,	可疑地	.

“所以你不知道家里的情况怎么样?”雅科夫狐疑地问道。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] ?

"	**How**	**should**	**I**	**know**	**?**
"	如何	应该	我	知道	?

我怎么会知道?

[ai] [rɪ'siːvd] [nəʊ] ['letə(r)] .

I	**received**	**no**	**letter**	**.**
我	已收到	不	信	.

我没有收到信。

" [ðen] [iːɑːkɔv][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ded] ,

"	**Then**	**Iakov**	**told**	**him**	**that**	**the**	**horse**	**was**	**dead**	**,**
"	然后	雅科夫	讲述	他	那	这	马	曾是	死的	,

“然后雅科夫告诉他，那匹马死了。”

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːn] [hæd; həd] [biːn] ['iːt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['februəri] ,

that	all	the	corn	had	been	eaten	before	the	beginning	of	February	,
那	全部	这	玉米	有	到过	吃	前	这	开始	的	二月	,

所有的玉米在二月初之前就都被吃光了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [wɜːk] .

and	that	he	himself	had	been	unable	to	find	any	work	.
和	那	他	他自己	有	到过	无法	到	寻找	任何	工作	.

他本人也一直找不到工作。

[heɪ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['perɪʃt] [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)] .

Hay	was	also	short	,	and	the	cow	had	almost	perished	from	hunger	.
干草	曾是	还	短的	,	和	这	奶牛	有	几乎	遇难	从	饥饿	.

干草也不够，这头牛几乎饿死了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʌn'tɪl] ['eɪprəl][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt]

They	had	managed	as	best	they	could	until	April	and	then	they	decided	that
他们	有	管理	作为	最好的	他们	可以	直到	四月	和	然后	他们	决定	那

[iːɑːkɔv] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn][ðə; ði]['fɑːðə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɜːk] [θriː] [mʌnθs] [wɪð] [hɪm] .

Iakov	should	join	the	father	far	away	and	work	three	months	with	him	.
雅科夫	应该	加入	这	父亲	远的	离开	和	工作	三	几个月	和	他	.

他们一直尽力维持到四月份，然后他们决定让雅科夫去和父亲一起远方工作三个月。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

That	is	what	they	had	written	.
那	是	什么	他们	有	书面	.

这就是他们写下的内容。

[ðen] [ðeɪ] [səʊld] [θriː] [ʃiːp] , [bɔːt] ['flaʊə(r)][ænd; ənd] [heɪ] [ænd; ənd][iːɑːkɔv][hæd; həd] ['stɑːtɪd] .

Then	they	sold	three	sheep	,	bought	flour	and	hay	and	Iakov	had	started	.
然后	他们	卖	三	羊	,	买	面粉	和	干草	和	雅科夫	有	开始	.

然后他们卖掉了三只羊，买了面粉和干草，雅各布就开始了他的旅程。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ['pɒsəb(ə)l] ? " [kraɪd] - .

"	How	is	that	possible	?	"	cried	Vassali	.
"	如何	是	那	可能的	?	"	哭	-	.

“这怎么可能？”瓦萨利喊道。

" [aɪ] [sent] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['mʌni] . "

"	I	sent	you	some	money	.	"
"	我	发送	你	一些	钱	.	"

我给你寄了些钱。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ['dɪd(ə)nt][gəʊ][fɑː(r)] .

"	Your	money	didn't	go	far	.
"	你的	钱	没有	去	远的	.

你的钱没花多少钱。

[wiː; wi] [rɪ'peəd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['mæri] ['sɪstə(r)] [ɒf] [ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ]

We	repaired	the	cottage	,	we	had	to	marry	sister	off	and	I	bought	a
我们	已修复	这	小屋	,	我们	有	到	结婚	姐姐	离开	和	我	买	一个

[plaʊ] .

plough	.
犁	.

我们修缮了小屋，我们不得不把妹妹嫁出去，我还买了一台犁。

[juː; jʊ] [nəʊ] [faɪv] [j'iəz] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "

You	know	five	years	is	a	long	time	.	"
你	知道	五	年	是	一个	长的	时间	.	"

你知道五年时间很长。

" [hʌm] , " [sed] ['væsɪli] , " ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] ?

"	Hum	,	"	said	Vassili	,	"	wasn't	it	enough	?
"	哼	,	"	说	瓦西里	,	"	不是	它	足够的	?

“嗯，”瓦西里说，“这还不够吗？”

[wɒt] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [wəʊ] !

What	a	tale	of	woe	!
什么	一个	故事	的	悲哀	!

真是个悲惨的故事！

[ɑː] , [ðeəz; ðəz][maɪ] [suːp] ['bɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] !

Ah	,	there's	my	soup	boiling	over	!
啊	,	有	我的	汤	沸腾	超过	!

啊，我的汤要溢出来了！

" [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɔːspən] ,

"	He	rose	and	stooping	before	the	fire	on	which	was	the	saucepan	,
"	他	玫瑰	和	弯腰	前	这	火	在	哪个	曾是	这	平底锅	,

他站起身，弯腰走到火堆前，火堆上放着一口平底锅。

['væsɪli] ['mediteit] [waɪl] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [skʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleɪm] .

Vassili	meditated	while	throwing	the	scum	into	the	flame	.
瓦西里	冥想	尽管	投掷	这	浮渣	进入	这	火焰	.

瓦西里一边冥想，一边把浮渣扔进火焰里。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [rɪ'saɪt(ə)l] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm] [pə'tɪkjələli] ,

Nothing	in	his	son's	recital	had	touched	him	particularly	,
没有什么	在	他的	儿子的	独奏会	有	感动	他	特别	,

儿子的演奏中没有什么特别打动他的地方。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ['ɪrɪteɪtɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [iːɑːkɔv] .

and	he	felt	irritated	against	his	wife	and	Iakov	.
和	他	毛毡	受刺激	反对	他的	妻子	和	雅科夫	.

他对妻子和雅各感到恼火。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [faɪv] [j'iəz] ,

He	had	sent	them	a	great	deal	of	money	during	the	last	five	years	,
他	有	发送	他们	一个	伟大的	交易	的	钱	期间	这	最后的	五	年	,

过去五年里，他曾给他们寄过一大笔钱。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

and	yet	they	had	not	been	able	to	manage	.
和	然而	他们	有	不是	到过	有能力的	到	管理	.

然而，他们却未能做到。

[ɪf] ['mælvə] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['prez(ə)nt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [təʊld] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt]

If	Malva	had	not	been	present	he	would	have	told	his	son	what	he	thought
如果	马尔瓦	有	不是	到过	展示	他	会	有	讲述	他的	儿子	什么	他	想法

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

如果马尔瓦不在场，他一定会把自己的想法告诉儿子。

[iːɑːkɔv] [wɒz; wəz] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ænd; ənd]

Iakov	was	smart	enough	to	leave	the	village	on	his	own	responsibility	and
雅科夫	曾是	聪明的	足够的	到	离开	这	村庄	在	他的	自己的	责任	和

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

without	the	father's	permission	,
没有	这	父亲的	允许	,

雅科夫很聪明，他未经父亲允许就自行离开了村子。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .

but	**he**	**had**	**not**	**been**	**able**	**to**	**get**	**a**	**living**	**out**	**of**	**the**	**soil**	**.**
但	他	有	不是	到过	有能力的	到	得到	一个	活的	出去	的	这	土壤	.

但他却无法靠种地谋生。

['væsɪli] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi] [stɜːd] [ðə; ði] [suːp] ,

Vassili	**sighed**	**as**	**he**	**stirred**	**the**	**soup**	**,**
瓦西里	叹了口气	作为	他	搅拌	这	汤	,

瓦西里一边搅拌着汤，一边叹了口气。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bluː] [fleɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd]['mælvə] .

and	**as**	**he**	**watched**	**the**	**blue**	**flames**	**he**	**thought**	**of**	**his**	**son**	**and**	**Malva**	**.**
和	作为	他	观看	这	蓝色的	火焰	他	想法	的	他的	儿子	和	马尔瓦	.

当他看着蓝色的火焰时，他想起了他的儿子和玛尔瓦。

[ˌhens'fɔːwəd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [les] [ə'griːəb(ə)l] , [les] [friː] .

Henceforward	**,**	**he**	**thought**	**,**	**his**	**life**	**would**	**be**	**less**	**agreeable**	**,**	**less**	**free**	**.**
从此以后	,	他	想法	,	他的	生活	会	是	较少的	同意	,	较少的	自由的	.

他心想，从此以后，他的生活将不再那么愉快，不再那么自由。

[iːɑːkɔv][hæd; həd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [gest] [wɒt] ['mælvə][wɒz; wəz] .

Iakov	**had**	**surely**	**guessed**	**what**	**Malva**	**was**	**.**
雅科夫	有	一定	猜对了	什么	马尔瓦	曾是	.

雅科夫肯定猜到了玛尔瓦是什么。

['miːnwaɪl] ['mælvə] , [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊld] [aɪz] .

Meanwhile	**Malva**	**,**	**in**	**the**	**cabin**	**,**	**was**	**trying**	**to**	**arouse**	**the**	**rustic**	**with**	**her**	**bold**	**eyes**	**.**
同时	马尔瓦	,	在	这	舱	,	曾是	尝试	到	引起	这	乡村	和	她	大胆的	眼睛	.

与此同时，在小屋里的玛尔瓦正用她大胆的眼神试图唤起那个乡下人的情欲。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [left] [ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ?

"	**Perhaps**	**you**	**left**	**a**	**girl**	**in**	**the**	**village**	**?**
"	也许	你	左边	一个	女孩	在	这	村庄	?

“或许你把一个女孩留在了村子里？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] .

"	**she**	**asked**	**suddenly**	**.**
"	她	问	突然	.

她突然问道。

" [pə'hæps] , " [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] ['sɜːrləli] .

"	**Perhaps**	**,**	**"**	**he**	**responded**	**surlily**	**.**
"	也许	,	"	他	回应	暴躁地	.

“或许吧，”他不耐烦地回答道。

['ɪnwədli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'bjuːzɪŋ] ['mælvə] .

Inwardly	**he**	**was**	**abusing**	**Malva**	**.**
内心	他	曾是	滥用	马尔瓦	.

他内心深处在辱骂玛尔瓦。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['prɪti] ?

"	**Is**	**she**	**pretty**	**?**
"	是	她	漂亮的	?

她漂亮吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] .

"	**she**	**asked**	**with**	**indifference**	**.**
"	她	问	和	漠不关心	.

她冷漠地问道。

[iːɑːkɔv] [meɪd] [nəʊ][rɪˈpleɪ] .

Iakov	made	no	reply	.
雅科夫	制成	不	回复	.

雅科夫没有回答。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] ?

"	Why	don't	you	answer	?
"	为什么	不	你	回答	?

你为什么不回答?

[ɪz][ʃiː; ʃi]['betə(r)] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ] , [ɔː(r)][nəʊ] ?

Is	she	better	looking	than	I	,	or	no	?
是	她	更好的	寻找	比	我	,	或者	不	?

她比我好看吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

"	He	looked	at	her	in	spite	of	himself	.
"	他	看起来	在	她	在	尽管如此	的	他自己	.

他情不自禁地看了她一眼。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌnbɜːnt] [ænd; ənd] [plʌmp] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [red] [ænd; ənd] ['temptɪŋ]

Her	cheeks	were	sunburnt	and	plump	,	her	lips	red	and	tempting
她	脸颊	是	晒伤	和	丰满	,	她	嘴唇	红色的	和	诱人的

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

她的双颊晒得通红，饱满圆润，嘴唇红润诱人，而现在，

['pɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [smaɪl] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['iːv(ə)n] [tiːθ] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]['tremb(ə)l]

parted	in	a	malicious	smile	,	showing	the	white	even	teeth	,	they	seemed	to	tremble
分手了	在	一个	恶意	微笑	,	显示	这	白色的	甚至	牙齿	,	他们	似乎	到	颤抖

.

:
.

他们咧嘴一笑，露出洁白整齐的牙齿，似乎在颤抖。

[hɜː(r); hə(r)] [bʌst] [wɒz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd][fɜːm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [pɪŋk] ['kɒtn] [weɪst] [ðæt] [set] [ɒf] [tuː; tə]

Her	bust	was	full	and	firm	under	a	pink	cotton	waist	that	set	off	to
她	摔碎	曾是	满的	和	公司	在下面	一个	粉色的	棉布	腰部	那	放	离开	到

[əd'vɑːntɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [trɪm] [weɪst] [ænd; ənd] [wel] - ['raʊndɪd] [ɑːmz] .

advantage	her	trim	waist	and	well	-	rounded	arms	.
优势	她	修剪	腰部	和	出色地	-	圆润	武器	.

她的胸部丰满而坚挺，粉红色的棉质腰带衬托出她纤细的腰肢和圆润的手臂。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] [ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)l] [aɪz] .

But	he	did	not	like	her	green	and	cynical	eyes	.
但	他	做过	不是	喜欢	她	绿色的	和	愤世嫉俗	眼睛	.

但他不喜欢她那双绿色而愤世嫉俗的眼睛。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Why	do	you	talk	like	that	?	"	he	asked	.
"	为什么	做	你	讲话	喜欢	那	?	"	他	问	.

他问："你为什么这样说话？"

[hiː; hi] [saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [təʊn] ,

He	sighed	without	reason	and	spoke	in	a	beseeching	tone	,
他	叹了口气	没有	原因	和	辐	在	一个	恳求	语气	,

他无缘无故地叹了口气，用哀求的语气说道：

[jet] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['bruːtəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

yet	he	wanted	to	speak	brutally	to	her	.
然而	他	通缉	到	说话	残酷地	到	她	.

但他却想对她恶语相向。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [tɔːk] ?
" How shall I talk ?
" 如何 将 我 讲话 ?

我该如何开口呢?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['lɑːfɪŋ] .
" she asked laughing .
" 她 问 笑 .

她笑着问道。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['lɑːfɪŋ] — [æt; ət] [wɒt] ? "
" There you are , laughing — at what ? "
" 那里 你 是 , 笑 — 在 什么 ? "

“你在那儿笑呢——笑什么呢?”

" [æt; ət][juː; jʊ] — . "
" At you — . "
" 在 你 — . "

“对着你——。”

" [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" What have I done to you ?
" 什么 有 我 完毕 到 你 ?

我究竟对你做了什么?

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
" he said with irritation .
" 他 说 和 刺激 .

他恼火地说。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] .
And once more he lowered his eyes under her gaze .
和 一次 更多的 他 降低 他的 眼睛 在下面 她 目光 .

他再次在她注视下垂下眼帘。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
She made no reply .
她 制成 不 回复 .

她没有回答。

[iːɑːkɔv] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['pɜːfɪktli] [wel] [ænd; ənd] [ðæt]
Iakov understood her relations towards his father perfectly well and that
雅科夫 理解 她 关系 向 他的 父亲 完美 出色地 和 那
[prɪ'ventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] ['friːli] .
prevented him from expressing himself freely .
阻止 他 从 表达 他自己 自由 .

雅科夫非常了解她与他父亲的关系，这使他无法自由地表达自己的想法。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] .
He was not surprised .
他 曾是 不是 惊讶 .

他并不感到意外。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [lɒŋ]
It would have been difficult for a man like his father to have been long
它 会 有 到过 难的 为了 一个 男人 喜欢 他的 父亲 到 有 到过 长的
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
without a companion .
没有 一个 伴侣 .

像他父亲那样的人，很难长时间没有伴侣。

" [ðə; ði] [suːp] [ɪz] ['redi] , " [ə'naʊnst] ['væsɪli] , [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	The	soup	is	ready	,	"	announced	Vassili	,	at	the	threshold	of	the	cabin	.
"	这	汤	是	准备好	,	"	宣布	瓦西里	,	在	这	临界点	的	这	舱	.

“汤好了，”瓦西里在小屋门口宣布道。

" [get] [ðə; ði] [spuːn] , ['mælvə] .

"	Get	the	spoons	,	Malva	.
"	得到	这	勺子	,	马尔瓦	.

“把勺子拿来，玛尔瓦。”

" [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [spuːn] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [wɒʃ]

"	When	she	found	the	spoons	she	said	she	must	go	down	to	the	sea	to	wash
"	什么时候	她	成立	这	勺子	她	说	她	必须	去	向下	到	这	海	到	洗

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“当她找到勺子时，她说她必须到海边去洗它们。”

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði][sændz][ænd; ənd][bəuθ]

The	father	and	son	watched	her	as	she	ran	down	the	sands	and	both
这	父亲	和	儿子	观看	她	作为	她	跑	向下	这	沙子	和	两个都

[wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .

were	silent	.
是	沉默的	.

父子俩目送她沿着沙滩奔跑，两人都沉默不语。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] ['væsɪli] , ['faɪnəli] .

"	Where	did	you	meet	her	?	"	asked	Vassili	,	finally	.
"	在哪里	做过	你	见面	她	?	"	问	瓦西里	,	最后	.

“你们在哪里认识的？”瓦西里终于问道。

" [ai] [went] [tuː; tə] [get] [njuːz] [ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

"	I	went	to	get	news	of	you	at	the	office	.
"	我	去	到	得到	消息	的	你	在	这	办公室	.

我去办公室打听你的消息。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

She	was	there	.
她	曾是	那里	.

她当时就在那里。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [waɪ] [gəʊ][ɒn] [fʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][sænd] ?

She	said	to	me	:	'	Why	go	on	foot	along	the	sand	?
她	说	到	我	:	-	为什么	去	在	脚	沿着	这	沙	?

她对我说：“为什么要沿着沙滩步行呢？”

[kʌm] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .

Come	in	the	boat	.
来	在	这	船	.

上船吧。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] . -

I'm	going	there	.	'
我是	去	那里	.	-

我要去那里。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] ['stɑːtɪd] . "

And	so	we	started	.	"
和	所以	我们	开始	.	"

于是，我们开始了。

" [ænd; ənd] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? "

"	And	—	what	do	you	think	of	her	?	"
"	和	—	什么	做	你	思考	的	她	?	"

“那——你觉得她怎么样？”

" [nɒt] [bæd] , " [sed] [iːɑːkɔv] , ['veɪgli] , ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Not	bad	,	"	said	Iakov	,	vaguely	,	blinking	his	eyes	.
"	不是	坏的	,	"	说	雅科夫	,	依稀	,	眨眼	他的	眼睛	.

“还不错，”雅科夫含糊地说，眨了眨眼睛。

" [wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də] ? " [ɑːskt] ['væsɪli] .

"	What	could	I	do	?	"	asked	Vassili	.
"	什么	可以	我	做	?	"	问	瓦西里	.

“我能怎么办呢？”瓦西里问道。

" [aɪ] [traɪd] [æt; ət] [fɜːst] .

"	I	tried	at	first	.
"	我	尝试	在	第一的	.

我一开始尝试过了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

But	it	was	impossible	.
但	它	曾是	不可能的	.

但这不可能。

[ʃiː; ʃi] [mendz] [maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

She	mends	my	clothes	and	so	on	.
她	修补	我的	衣服	和	所以	在	.

她帮我缝补衣服等等。

[bɪ'saɪdz] [ɪts] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [deθ] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [wen] [wʌns]

Besides	it's	as	easy	to	escape	from	death	as	from	a	woman	when	once
除了	它是	作为	简单的	到	逃脱	从	死亡	作为	从	一个	女士	什么时候	一次

[ʃiːz] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] . "

she's	after	you	.	"
她是	后	你	.	"

此外，逃离死亡就像逃离一个女人一样容易，一旦她盯上你，你就会发现这一点。

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [sed] [iːɑːkɔv] .

"	What's	it	to	me	?	"	said	Iakov	.
"	是什么	它	到	我	?	"	说	雅科夫	.

“这关我什么事？”雅科夫说。

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)][ə'feə(r)] .

"	It's	your	affair	.
"	它是	你的	事务	.

这是你的事。

[aɪm] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [dʒʌdʒ] .

I'm	not	your	judge	.
我是	不是	你的	法官	.

我不是你的法官。

" ['mælvə] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [spuːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

"	Malva	now	returned	with	the	spoons	,	and	they	sat	down	to	dinner	.
"	马尔瓦	现在	返回	和	这	勺子	,	和	他们	卫星	向下	到	晚餐	.

“玛尔瓦拿着勺子回来了，他们坐下来吃晚饭。”

[ðeɪ] [et; eɪt] [wɪ'ðaʊt] ['tɔːkɪŋ] , ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [bəʊnz] ['nɔɪzɪli] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn]

They	ate	without	talking	,	sucking	the	bones	noisily	and	spitting	them	out	on
他们	吃	没有	说	,	吸吮	这	骨头	喧闹地	和	吐痰	他们	出去	在

[ðə; ði][sænd] ,

the	sand	,
这	沙	,

他们默默地吃着，发出嘈杂的吮吸骨头的声音，然后把骨头吐到沙子上。

[nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

near	the	door	.
靠近	这	门	.

在门口附近。

[iːɑːkɔv] ['lɪtərəli] [dɪ'vaʊəd] [hɪz; ɪz] [fuːd] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] ['mælvə] ['vɑːstli] ;

Iakov	literally	devoured	his	food	,	which	seemed	to	please	Malva	vastly	;
雅科夫	字面上地	吞噬	他的	食物	,	哪个	似乎	到	请	马尔瓦	非常	;

雅科夫狼吞虎咽地吃着东西，这似乎让玛尔瓦非常高兴；

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [wɪð] ['tendə(r)] ['ɪntrəst] [hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːnt] [tʃiːks] [ɪk'stend] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['hjuːmɪd]

she	watched	with	tender	interest	his	sunburnt	cheeks	extend	and	his	thick	humid
她	观看	和	投标	兴趣	他的	晒伤	脸颊	延长	和	他的	厚的	湿

[lɪps] ['muːvɪŋ] ['kwɪkli] .

lips	moving	quickly	.
嘴唇	移动	迅速地	.

她满怀温柔的好奇心，看着他晒得通红的脸颊微微鼓起，湿润的嘴唇快速翕动。

['væsɪli] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hʌŋgri] .

Vassili	was	not	hungry	.
瓦西里	曾是	不是	饥饿的	.

瓦西里并不饿。

[hiː; hi] [traɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

He	tried	,	however	,
他	尝试	,	然而	,

他尝试过了。

[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðə; ði] [miːl] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['mælvə] [ænd; ənd]

to	appear	absorbed	in	the	meal	so	as	to	be	able	to	watch	Malva	and
到	出现	吸收	在	这	一顿饭	所以	作为	到	是	有能力的	到	手表	马尔瓦	和

[iːɑːkɔv] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] .

Iakov	at	his	ease	.
雅科夫	在	他的	舒适	.

假装专心吃饭，以便能够自在地观看玛尔瓦和雅科夫。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] , [wen] [iːɑːkɔv] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [hɪz; ɪz] [fɪl] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sliːpi] .

After	awhile	,	when	Iakov	had	eaten	his	fill	he	said	he	was	sleepy	.
后	一会儿	,	什么时候	雅科夫	有	吃	他的	充满	他	说	他	曾是	困	.

过了一会儿，雅各吃饱了，说他困了。

" [laɪ] [daʊn] [hɪə(r)] , " [sed] ['væsɪli] .

"	Lie	down	here	,	"	said	Vassili	.
"	说谎	向下	这里	,	"	说	瓦西里	.

“躺下吧，”瓦西里说。

" [wiːl; wil] [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] . "

"	We'll	wake	you	up	.	"
"	出色地	唤醒	你	向上	.	"

“我们会叫醒你的。”

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] , " [sed] [iːɑːkɔv] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] .

"	I'm	willing	,	"	said	Iakov	,	sinking	down	on	a	coil	of	rope	.
"	我是	愿意的	,	"	说	雅科夫	,	下沉	向下	在	一个	线圈	的	绳索	.

“我愿意，”雅科夫说着，坐到一卷绳子上。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] ?
" And 和 what 什么 will 将要 you 你 do 做 ? ?

那你打算怎么办?

" [ɪm'bærəst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [smaɪl] , ['væsɪli] [left] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['heɪstɪli] , ['mælvə] [fraʊnd] [ænd; ənd]
" Embarrassed 尴尬的 by 经过 his 他的 son's 儿子的 smile 微笑 , Vassili 瓦西里 left 左边 the 这 cabin 舱 hastily 草草 , Malva 马尔瓦 frowned 皱眉 and 和
[rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [iːɑːkɔv] :
replied 回复 to 到 Iakov 雅科夫 : :

瓦西里被儿子的笑容弄得尴尬不已，匆匆离开了小屋。玛尔瓦皱着眉头回答雅科夫:

" [wʌts] [ðæt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
" What's 是什么 that 那 to 到 you 你 ? ?

那跟你有什么关系?

[lɜːn] [tuː; tə] [maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] , [maɪ] [læd] .
Learn 学习 to 到 mind 头脑 your 你的 own 自己的 business 商业 , my 我的 lad 小伙子 . .

小子，管好你自己的事。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .
" Then 然后 she 她 went 去 out 出去 . .

然后她就出去了。

[iːɑːkɔv] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
Iakov 雅科夫 turned 转向 over 超过 and 和 went 去 to 到 sleep 睡觉 . .

雅各翻了个身，睡着了。

['væsɪli] [hæd; həd] [fɪkst] [θriː] [steɪks] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ,
Vassili 瓦西里 had 有 fixed 固定的 three 三 stakes 赌注 in 在 the 这 sand 沙 , ,

瓦西里在沙滩上打了三根木桩，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mætɪŋ] [hæd; həd] [rɪgd] [ʌp] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] .
and 和 with 和 a 一个 piece 片 of 的 matting 垫子 had 有 rigged 作弊 up 向上 a 一个 shelter 庇护所 from 从 the 这 sun 太阳 . .

他们用一块垫子搭起了一个遮阳棚。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [flæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [skaɪ] .
Then 然后 he 他 lay 躺 down 向下 flat 平坦的 on 在 his 他的 back 后退 and 和 contemplated 思考 the 这 sky 天空 . .

然后他平躺下来，仰望天空。

[wen] ['mælvə] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [drɒpt] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz]
When 什么时候 Malva 马尔瓦 came 来了 up 向上 and 和 dropped 掉落 on 在 the 这 sand 沙 by 经过 his 他的 side 边 he 他 turned 转向 towards 向
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
her 她 with 和 vexation 烦恼 plainly 显然 written 书面 on 在 his 他的 face 脸 .

玛尔瓦走过来，在他身边的沙滩上坐下，他转过身看着她，脸上明显写满了恼怒。

" [wel] , [əʊld] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['lɑːfɪŋ] , " [juː; jʊ] [doʊnt] [siːm] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] .
" Well 出色地 , old 老的 man 男人 , " she 她 said 说 laughing 笑 , " you 你 don't 不 seem 似乎 pleased 高兴 to 到 see 看 your 你的 son 儿子 .
"
"
"

“哎呀，老头，”她笑着说，“你好像不太高兴见到你儿子啊。”

" [hiː; hi] [mɒks] [ˌem ˈiː] .
" He mocks me .
" 他 模拟 我 .

他嘲笑我。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] ['væsɪli] ['testɪli] .
Because of you , " replied Vassili testily .
因为 的 你 , " 回复 瓦西里 暴躁地 .

“都怪你,”瓦西里不耐烦地回答道。

" [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['sɒri] .
" Oh , I am sorry .
" 哦 , 我 是 对不起 .

“哦，对不起。”

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?
What can we do ?
什么 能 我们 做 ?

我们能做些什么?

[aɪ] ['mʌsnt] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] , [eɪ] ?
I mustn't come here again , eh ?
我 不得 来 这里 再次 , 嗯 ?

我以后一定不能再来这里了，对吧?

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[aɪl] [nɒt] [kʌm] [ə'gen] . "
I'll not come again . "
患病的 不是 来 再次 . "

我不会再来了。

" ['saɪrən] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" Siren that you are !
" 警笛 那 你 是 !

你真是个妖女!

[ɑː] , [juː; jʊ] ['wɪmɪn] !
Ah , you women !
啊 , 你 女性 !

啊，你们女人!

[hiː; hi] [mɒks] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] — [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['dɪərɪst]
He mocks me and you too — and yet you are what I have dearest
他 模拟 我 和 你 也 — 和 然而 你 是 什么 我 有 亲爱的
[tuː; tə][ˌem ˈiː] .
to me .
到 我 .

他嘲笑我，也嘲笑你——然而，你是我最珍爱的人。

" [hiː; hi] [muːvd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" He moved away from her and was silent .
" 他 已搬 离开 从 她 和 曾是 沉默的 .

他转身离开她，沉默不语。

['skwɒtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sænd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][legz] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ,

Squatting	on	the	sand	,	with	her	legs	drawn	up	to	her	chin	,
蹲姿	在	这	沙	,	和	她	腿	绘制	向上	到	她	下巴	,

她蹲在沙滩上，双腿蜷缩到下巴处。

['mælvə] ['bæləns t] [hɜː'self] ['dʒentli][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

Malva	balanced	herself	gently	to	and	fro	,
马尔瓦	均衡	她自己	轻轻地	到	和	弗	,

玛尔瓦轻轻地来回保持平衡，

['aɪdli] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] [aɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] ['dʒɔɪəs] [siː] ,

idly	gazing	with	her	green	eyes	over	the	dazzling	joyous	sea	,
闲散地	凝视	和	她	绿色的	眼睛	超过	这	耀眼的	欢乐	海	,

她用碧绿的眼睛漫不经心地凝视着波光粼粼、令人愉悦的大海，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪð] ['traɪʌmf] [æz; əz][ɔːl] ['wɪmɪn] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['paʊə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bjuːti] .

and	she	smiled	with	triumph	as	all	women	do	when	they	understand	the	power	of	their	beauty	.
和	她	微笑	和	胜利	作为	全部	女性	做	什么时候	他们	理解	这	力量	的	他们的	美丽	.

她露出了胜利的笑容，就像所有女人在意识到自己美貌的力量时都会露出的笑容一样。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [spiːk] ? " [ɑːskt] ['væsɪli] .

"	Why	don't	you	speak	?	"	asked	Vassili	.
"	为什么	不	你	说话	?	"	问	瓦西里	.

“你为什么不说话？”瓦西里问道。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['mælvə] .

"	I'm	thinking	,	"	said	Malva	.
"	我是	思维	,	"	说	马尔瓦	.

“我在思考，”马尔瓦说。

[ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

Then	after	a	pause	she	added	:
然后	后	一个	暂停	她	额外	:

停顿片刻后，她又补充道：

" [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] . "

"	Your	son's	a	fine	fellow	.	"
"	你的	儿子的	一个	美好的	同伴	.	"

“你儿子是个好孩子。”

" [wʌts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['væsɪli] , ['dʒeləsli] .

"	What's	that	to	you	?	"	cried	Vassili	,	jealously	.
"	是什么	那	到	你	?	"	哭	瓦西里	,	嫉妒	.

“那关你什么事？”瓦西里嫉妒地喊道。

" [huː] [nəʊz] ?

"	Who	knows	?
"	WHO	知道	?

谁知道呢?

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃəsli] .

"	He	glanced	at	her	suspiciously	.
"	他	瞥了一眼	在	她	可疑地	.

他狐疑地看了她一眼。

" [teɪk] [keə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['menəsɪŋli] .

"	Take	care	,	"	he	said	,	menacingly	.
"	拿	关心	,	"	他	说	,	威胁地	.

“小心点，”他威胁道。

" [doʊnt] [pleɪ] [ðə; ði] ['ɪmbəsiːl] .
" Don't play the imbecile .
" 不 玩 这 白痴 .

别装傻。

[aɪm][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][mæn] , [bʌt; bət][ai] ['mʌsnt] [biː; bi] [krɒst] .
I'm a patient man , but I mustn't be crossed .
我是 一个 病人 男人 , 但 我 不得 是 交叉 .

我是一个很有耐心的人，但千万不能惹我生气。

" [hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
" He ground his teeth and clenched his fists .
" 他 地面 他的 牙齿 和 紧握 他的 拳头 .

他咬紧牙关，攥紧拳头。

" [doʊnt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , ['væsɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .
" Don't frighten me , Vassili , " she said indifferently , without looking up at him .
" 不 吓唬 我 , 瓦西里 , " 她 说 漠不关心 , 没有 寻找 向上 在 他 .

“别吓唬我，瓦西里，”她冷冷地说，头也没抬。

" [wel] , [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒəʊkɪŋ] . "
" Well , stop your joking . "
" 出色地 , 停止 你的 开玩笑 . "

“好了，别开玩笑了。”

" [doʊnt] [traɪ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] . "
" Don't try to frighten me . "
" 不 尝试 到 吓唬 我 . "

“别想吓唬我。”

" [aɪl] [suːn] [meɪk] [juː; jʊ] [dɑːns] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ['eni] ['fuːlɪʃnəs] . "
" I'll soon make you dance if you begin any foolishness . "
" 患病的 很快 制作 你 舞蹈 如果 你 开始 任何 愚蠢 . "

“你要是再敢胡闹，我很快就会让你跳舞。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː] ?
" Would you beat me ?
" 会 你 打 我 ?

你会打败我吗?

" [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fraʊnɪŋ] [feɪs] .
" She went up to him and gazed with curiosity at his frowning face .
" 她 去 向上 到 他 和 凝视 和 好奇心 在 他的 皱眉 脸 .

她走到他跟前，好奇地打量着他紧皱的眉头。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
" One would think you were a countess .
" 一 会 思考 你 是 一个 伯爵夫人 .

“人们会以为你是伯爵夫人。”

[jes] , [ai] [wʊd] [biːt] [juː; jʊ] . "
Yes , I would beat you . "
是的 , 我 会 打 你 . "

是的，我会打败你。

" [jet] [aɪm] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , " [sed] ['mælvə] , ['kɑːmli] .
" Yet I'm not your wife , " said Malva , calmly .
" 然而 我是 不是 你的 妻子 , " 说 马尔瓦 , 平静地 .

“但我又不是你的妻子，”玛尔瓦平静地说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [biːt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
" You have been accustomed to beat your wife for nothing ,
" 你 有 到过 习惯 到 打 你的 妻子 为了 没有什么 ,

“你习惯了无缘无故地殴打你的妻子，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	you	imagine	that	you	can	do	the	same	with	me	.
和	你	想象	那	你	能	做	这	相同的	和	我	.

你以为你也可以对我做同样的事。

[nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] .

No	,	I	am	free	.
不	,	我	是	自由的	.

不，我是自由的。

[aɪ] [bɪ'lɒŋ] ['əʊnlɪ][tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv][nəʊ][wʌn] .

I	belong	only	to	myself	,	and	I	am	afraid	of	no	one	.
我	属于	仅有的	到	我	,	和	我	是	害怕的	的	不	一	.

我只属于我自己，我不怕任何人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][deə(r)] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] .

But	you	are	afraid	of	your	son	,	and	now	you	dare	threaten	me	.
但	你	是	害怕的	的	你的	儿子	,	和	现在	你	敢	威胁	我	.

但你害怕你的儿子，现在你竟敢威胁我。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [dɪs'deɪn] .

"	She	shook	her	head	with	disdain	.
"	她	摇晃	她	头	和	蔑视	.

她不屑地摇了摇头。

[hɜː(r); hə(r)] ['keələs] ['mænə(r)] [kuːld] - ['æŋgə(r)] .

Her	careless	manner	cooled	Vassili's	anger	.
她	粗心	方式	冷却	-	愤怒	.

她漫不经心的态度平息了瓦西里的怒火。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

He	had	never	seen	her	look	so	beautiful	.
他	有	绝不	已见	她	看	所以	美丽的	.

他从未见过她如此美丽。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

"	I	have	something	else	to	tell	you	,	"	she	went	on	.
"	我	有	某物	别的	到	告诉	你	,	"	她	去	在	.

“我还有件事要告诉你，”她接着说。

" [juː; jʊ] ['bəʊstɪd] [tuː; tə] - [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][ðæn; ðən]

"	You	boasted	to	Serejka	that	I	could	no	more	get	along	without	you	than
"	你	吹嘘	到	-	那	我	可以	不	更多的	得到	沿着	没有	你	比

[wɪ'ðaʊt] [bred] ,

without	bread	,
没有	面包	,

你曾向塞雷卡吹嘘说，没有你我就像没有面包一样活不下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

and	that	I	cannot	live	without	you	.
和	那	我	不能	居住	没有	你	.

没有你，我活不下去。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] .

You	are	mistaken	.
你	是	错误	.

你弄错了。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [kʌm] .

Perhaps	it	is	not	you	that	I	love	and	not	for	you	that	I	come	.
也许	它	是	不是	你	那	我	爱	和	不是	为了	你	那	我	来	.

也许我爱的不是你，我来也不是为了你。

[pə'hæps] [ai] [lʌv] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'zɜːtɪd] [biːtʃ] .
Perhaps I love the peace of this deserted beach .
也许 我 爱 这 和平 的 这 荒凉的 海滩 .

或许我喜欢这片荒凉海滩的宁静。

([hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['dʒestʃə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .)
(Here she made a wide gesture with her arms .)
(这里 她 制成 一个 宽的 手势 和 她 武器 .)

（说着，她张开双臂做了个手势。）

[pə'hæps] [ai] [lʌv] [ðiːz] ['ləʊnli] [sændz] , [wɪð] [ðeə(r)][vɑːst] [stretʃ] [ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] ,
Perhaps I love these lonely sands , with their vast stretch of sea and sky ,
也许 我 爱 这些 孤独 沙子 , 和 他们的 广阔的 拉紧 的 海 和 天空 ,

或许我爱这片寂寥的沙滩，以及它广阔无垠的大海和天空。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [vaɪl] ['biːɪŋs] .
and to be away from vile beings .
和 到 是 离开 从 卑鄙的 生物 .

远离卑鄙之人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Because you are here is nothing to me .
因为 你 是 这里 是 没有什么 到 我 .

你在这里对我来说没有任何意义。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] - [pleɪs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪə(r)] .
If this were Serejka's place I should come here .
如果 这 是 - 地方 我 应该 来 这里 .

如果这是塞雷卡的住处，我应该过来。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː] .
If your son lived here , I should come too .
如果 你的 儿子 居住地 这里 , 我 应该 来 也 .

如果你的儿子住在这里，我也应该搬过来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [stɪl] [ɪf] [nəʊ][wʌn][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð]
It would be better still if no one were here , for I am disgusted with
[juː; jʊ][ɔːl] .
you all .
你 全部 .

如果这里一个人都没有就更好了，因为我对你们所有人都感到厌恶。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] [wʌn] [deɪ] — ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] — [ai][kæn; kən]
But if I take it into my head one day — beautiful as I am — I can
['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [ə; eɪ][mæn] ,
always choose a man ,
总是 选择 一个 男人 ,

但是，如果我有一天突然明白——尽管我很漂亮——我仍然可以选择一个男人，

[ænd; ənd][wʌn] [huːl] [pliːz] [ˌem 'iː]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] . "
and one who'll please me better than you . "
和 一 谁会 请 我 更好的 比 你 . "

而且他比你更能让我满意。

" [səʊ] , [səʊ] ! " [his] ['væsɪli] , ['fjʊəriəsli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] .
" So , so ! " hissed Vassili , furiously , and he seized her by the throat .
" 所以 , 所以 ! " 嘶嘶作响 瓦西里 , 愤怒地 , 和 他 查获 她 经过 这 喉 .

“是是是！”瓦西里愤怒地嘶嘶说道，然后一把掐住了她的喉咙。

" [səʊ] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" So that's your game , is it ?
" 所以 那就是 你的 游戏 , 是 它 ?

“所以这就是你的游戏策略，是吗？”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [straɪv] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] ,
" He shook her , and she did not strive to get away from his grasp ,
" 他 摇晃 她 , 和 她 做过 不是 努力 到 得到 离开 从 他的 抓牢 ,

他摇晃着她，她并没有挣扎着想要摆脱他的控制。

[ɔːlˈðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [kənˈdʒestɪd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈblʌdʃɒt] .
although her face was congested and her eyes bloodshot .
虽然 她 脸 曾是 拥堵 和 她 眼睛 充血 .

虽然她脸部充血，双眼布满血丝。

[ʃiː; ʃi] [ˈmɪəli] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz][ɒn][ðə; ði] [rʌf] [hændz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
She merely placed her two hands on the rough hands that were around her
她 仅仅 放置 她 二 双手 在 这 粗糙的 双手 那 是 大约 她
[θrəʊt] .
throat .
喉 .

她只是将双手放在掐住她脖子的那双粗糙的手上。

" [ɑː] , [naʊ] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] !
" Ah , now I know you !
" 啊 , 现在 我 知道 你 !

“啊，现在我认识你了！”

" [ˈvæsɪli] [wɒz; wəz] [hɔːs] [wɪð] [reɪdʒ] .
" Vassili was hoarse with rage .
" 瓦西里 曾是 嘶哑 和 愤怒 .

瓦西里气得嗓子都哑了。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɪst] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [kəˈres] [ˌem ˈiː]
" And yet you said you loved me , and you kissed me and caressed me
" 和 然而 你 说 你 喜爱 我 , 和 你 亲吻 我 和 被爱抚 我
?
?
?

“可是你说你爱我，你吻我，抚摸我？”

[ɑː] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] !
Ah , I'll show you !
啊 , 患病的 展示 你 !

啊，我这就给你看看！

" [ˈhəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈpiːtɪdli] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" Holding her down to the ground , he struck her repeatedly with his
" 保持 她 向下 到 这 地面 , 他 击 她 反复 和 他的
[klentʃt] [fɪst] .
clenched fist .
紧握 拳头 .

“他把她按倒在地，用紧握的拳头反复击打她。”

[ˈfaɪnəli] , [fəˈtiːgd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪgˈzɜːʃn] , [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] [ˈkraɪɪŋ] :
Finally , fatigued with the exertion , he pushed her away from him crying :
最后 , 疲劳 和 这 用力 , 他 推动 她 离开 从 他 哭泣 :

最后，他筋疲力尽，哭着推开了她：

" [ðeə(r)] , [ˈsɜːpənt] .
" There , serpent .
" 那里 , 蛇 .

“喏，蛇。”

[naʊ] [juːv] [gɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːvd] .

Now	you've	got	what	you	deserved	.
现在	你已经	得到	什么	你	应得的	.

现在你得到了应有的惩罚。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] , ['saɪlənt][ænd; ənd][kɑːm] , ['mælvə] [fel] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [ɔːl]

"	Without	a	complaint	,	silent	and	calm	,	Malva	fell	back	on	her	back	,	all
"	没有	一个	抱怨	,	沉默的	和	冷静的	,	马尔瓦	跌倒	后退	在	她	后退	,	全部

['krʌmpld] ,

crumpled	,
皱巴巴的	,

“玛尔瓦一言不发，平静地仰面躺倒在地，全身蜷缩成一团。”

[red] [ænd; ənd] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] .

red	and	still	beautiful	.
红色的	和	仍然	美丽的	.

红色，依然美丽。

[hɜː(r); hə(r)] [griːn] [aɪz] [wɒtʃt] [hɪm] ['fɜːtɪvli] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['læʃɪz] ,

Her	green	eyes	watched	him	furtively	under	the	lashes	,
她	绿色的	眼睛	观看	他	偷偷摸摸	在下面	这	睫毛	,

她那双绿色的眼睛透过睫毛偷偷地注视着他，

[ænd; ənd] [bɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] [fleɪm] [fʊl] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ,

and	burned	with	a	cold	flame	full	of	hatred	,	but	he	,
和	烧伤	和	一个	寒冷的	火焰	满的	的	仇恨	,	但	他	,

他心中燃起冰冷的仇恨之火，但他，

['gɑːspɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] , [dɪd]

gasping	with	excitement	and	satisfied	with	the	punishment	he	had	inflicted	,	did
喘息	和	激动	和	使满意	和	这	惩罚	他	有	造成的	,	做过

[nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ðɪ] [lʊk] ,

not	notice	the	look	,
不是	注意	这	看	,

他兴奋得喘不过气来，对自己施加的惩罚感到十分满意，完全没有注意到对方的表情。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ,

and	when	he	stooped	down	towards	her	to	see	if	she	was	crying	,
和	什么时候	他	弯腰	向下	向	她	到	看	如果	她	曾是	哭泣	,

当他弯下腰去看她是否在哭泣时，

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] ['dʒentli] .

she	smiled	up	at	him	gently	.
她	微笑	向上	在	他	轻轻地	.

她温柔地抬头对他微笑。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst]

He	looked	at	her	,	not	understanding	and	not	knowing	what	to	do	next
他	看起来	在	她	,	不是	理解	和	不是	会心	什么	到	做	下一个

.

:
.

他看着她，既不理解，也不知道接下来该怎么办。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ?

Should	he	beat	her	again	?
应该	他	打	她	再次	?

他应该再打她一次吗?

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fjʊəri][wɒz; wəz] [ə'piːzd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ˌriːkə'mens] .

But	his	fury	was	appeased	,	and	he	had	no	desire	to	recommence	.
但	他的	愤怒	曾是	安抚	,	和	他	有	不	欲望	到	重新开始	.

但他的怒火已经平息，他不想再继续下去了。

" [haʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] !
" How you love me !
" 如何 你 爱 我 !

你多么爱我啊!

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

['væsɪli] [felt] [hɒt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
Vassili felt hot all over .
瓦西里 毛毡 热的 全部 超过 .

瓦西里感觉全身发热。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的!

[ɔːl] [raɪt] !
all right !
全部 正确的 !

好的!

[ðə; ðiˈdev(ə)l] [teɪk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['gluːmɪli] .
the devil take you , " he said gloomily .
这 魔鬼 拿 你 , " 他 说 阴郁地 .

“愿魔鬼带走你,”他阴沉地说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] [naʊ] ? "
" Are you satisfied now ? "
" 是 你 使满意 现在 ? "

你现在满意了吗?

" [wɒz; wəz][aɪ][nɒt] ['fuːlɪʃ] , ['væsɪli] ?
" Was I not foolish , Vassili ?
" 曾是 我 不是 愚蠢 , 瓦西里 ?

“我当时是不是太傻了，瓦西里？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʌvd] [ˌem ˈiː] !
I thought you no longer loved me !
我 想法 你 不 更长 喜爱 我 !

我以为你不再爱我了!

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , - [naʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz][hɪə(r)][hiː; hi] [wɪl] [nɪˈglekt] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . -
I said to myself , ' now his son is here he will neglect me for him . '
我 说 到 我 , - 现在 他的 儿子 是 这里 他 将要 忽视 我 为了 他 . -

我心想：“现在他儿子来了，他肯定会为了儿子冷落我。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɔːst] [lɑːf] .
" And she burst out laughing , a strange forced laugh .
" 和 她 爆裂 出去 笑 , 一个 奇怪的 强制 笑 .

“然后她突然大笑起来，那是一种奇怪的、勉强的笑声。”

" ['fuːlɪʃ] [gɜːl] ! " [sed] ['væsɪli] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
" Foolish girl ! " said Vassili , smiling in spite of himself .
" 愚蠢 女孩 ! " 说 瓦西里 , 微笑 在 尽管如此 的 他自己 .

“傻丫头！”瓦西里说着，不由自主地笑了。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [æt; ət] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)ɪŋ]

He	felt	himself	at	fault	,	and	was	sorry	for	her	,	but	remembering
他	毛毡	他自己	在	过错	,	和	曾是	对不起	为了	她	,	但	记住

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] ,

what	she	had	said	,
什么	她	有	说	,

他觉得自己有错，也为她感到难过，但随即想起她说过的话，

[hiː; hi] [went] [ɒn] ['krɒsli] :

he	went	on	crossly	:
他	去	在	生气	:

他恼怒地继续说道：

" [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

"	My	son	has	nothing	to	do	with	it	.
"	我的	儿子	有	没有什么	到	做	和	它	.

“我儿子与此事无关。”

[ɪf] [aɪ] [biːt] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] .

If	I	beat	you	it	was	your	own	fault	.
如果	我	打	你	它	曾是	你的	自己的	过错	.

如果我赢了你，那都是你咎由自取。

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [krɒs] [ˌem 'iː] ? "

Why	did	you	cross	me	?	"
为什么	做过	你	叉	我	?	"

你为什么要得罪我?

" [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [traɪ] [juː; jʊ] .

"	I	did	it	on	purpose	to	try	you	.
"	我	做过	它	在	目的	到	尝试	你	.

我故意这么做是为了试探你。

" [ænd; ənd] ['pɜːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜː'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	And	purring	like	a	cat	she	rubbed	herself	against	his	shoulder	.
"	和	呼噜声	喜欢	一个	猫	她	摩擦	她自己	反对	他的	肩膀	.

她像猫一样发出咕噜声，用身体蹭着他的肩膀。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] ['fɜːtɪvli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['kæbɪn] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [daʊn] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [jʌŋ]

He	glanced	furtively	towards	the	cabin	and	bending	down	embraced	the	young
他	瞥了一眼	偷偷摸摸	向	这	舱	和	弯曲	向下	拥抱	这	年轻的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

他偷偷瞥了一眼小屋，然后弯下腰拥抱了那位年轻女子。

" [tuː; tə] [traɪ] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	To	try	me	?	"	he	repeated	.
"	到	尝试	我	?	"	他	重复	.

“想试试我？”他重复道。

" [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] ?

"	As	if	you	wanted	to	do	that	?
"	作为	如果	你	通缉	到	做	那	?

“好像你想那样做似的？”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ? "

You	see	the	result	?	"
你	看	这	结果	?	"

你看到结果了吗?

" [əʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] !
" Oh , that's nothing !
" 哦 , 那就是 没有什么 !

“哦，那没什么！”

" [sed] ['mælvə] , [hɑːf] ['kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" said Malva , half closing her eyes .
" 说 马尔瓦 , 一半 结束 她 眼睛 .

“玛尔瓦说着，半闭着眼睛。”

" [aɪm] [nɒt] ['æŋgri] .
" I'm not angry .
" 我是 不是 生气的 .

“我并不生气。”

[juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] .
You beat me only because you loved me .
你 打 我 仅有的 因为 你 喜爱 我 .

你打我只是因为你爱我。

[jʊl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
You'll make it up to me .
你会 制作 它 向上 到 我 .

你会补偿我的。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] , ['trembld] [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪd] :
" She gave him a long look , trembled and lowering her voice repeated :
" 她 给予 他 一个 长的 看 , 颤抖 和 降低 她 嗓音 重复 :

她看了他很久，浑身颤抖，压低声音重复道：

" [əʊ] , [jes] , [jʊl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Oh , yes , you'll make it up to me .
" 哦 , 是的 , 你会 制作 它 向上 到 我 .

“哦，是的，你会补偿我的。”

" ['væsɪli] [ɪn'tɜːprətɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .
" Vassili interpreted her words in a sense agreeable to him .
" 瓦西里 翻译 她 字 在 一个 感觉 同意 到 他 .

瓦西里对她的话作了自己认同的解释。

" [haʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" How ? " he asked .
" 如何 ? " 他 问 .

“怎么会这样？”他问道。

" [jʊl] [siː] , " [rɪ'plaɪd] ['mælvə] ['kɑːmli] , ['veri] ['kɑːmli] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['trembld] .
" You'll see , " replied Malva calmly , very calmly , but her lips trembled .
" 你会 看 , " 回复 马尔瓦 平静地 , 非常 平静地 , 但 她 嘴唇 颤抖 .

“你会看到的，”玛尔瓦平静地回答道，语气非常平静，但她的嘴唇却在颤抖。

" [ɑː] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ! " [kraɪd] ['væsɪli] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" Ah , my darling ! " cried Vassili , clasping her close in his arms .
" 啊 , 我的 亲爱的 ! " 哭 瓦西里 , 紧握 她 关闭 在 他的 武器 .

“啊，我的宝贝！”瓦西里喊道，将她紧紧地搂在怀里。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [sɪns] [ai][hæv; həv] ['biːt(ə)n] [juː; jʊ][ai] [lʌv] [juː; jʊ]['betə(r)] .
" Do you know that since I have beaten you I love you better .
" 做 你 知道 那 自从 我 有 被打败 你 我 爱 你 更好的 .

“你知道吗，自从我打败你之后，我更爱你了。”

" [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fel] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][lɪps][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

"	Her	head	fell	back	on	his	shoulders	and	he	placed	his	lips	on	her
"	她	头	跌倒	后退	在	他的	肩膀	和	他	放置	他的	嘴唇	在	她

[tremblɪŋ] [maʊθ] .

trembling	mouth	.
发抖	嘴	.

“她的头向后仰靠在他的肩膀上，他吻上了她颤抖的嘴唇。

[ðə; ðiː] [siː] [gʌlz] [wɜːl] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ['ʌtərɪŋ] [hɔːs] [kraɪz] .

The	sea	gulls	whirled	about	over	their	heads	uttering	hoarse	cries	.
这	海	海鸥	旋转	关于	超过	他们的	头部	发出声音	嘶哑	哭泣	.

海鸥在他们头顶盘旋，发出沙哑的叫声。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [keɪm] [ðə; ði]['regjələ(r)][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [splæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] [weɪvz]

From	the	distance	came	the	regular	and	gentle	splash	of	the	tiny	waves
从	这	距离	来了	这	常规的	和	温和的	溅	的	这	微小的	波浪

['breɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sænd] .

breaking	on	the	sand	.
打破	在	这	沙	.

远处传来细小波浪有规律而轻柔地拍打沙滩的声音。

[wen] , [æt; ət][lɑːst] , [ðeɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [lɒŋ] [ɪm'breɪs] , ['mælvə][sæt][ʌp][ɒn] - [niː]

When	,	at	last	,	they	broke	from	their	long	embrace	,	Malva	sat	up	on	Vassili's	knee
什么时候	,	在	最后的	,	他们	打破	从	他们的	长的	拥抱	,	马尔瓦	卫星	向上	在	-	膝盖

.

:
.

最后，当他们终于结束长时间的拥抱时，玛尔瓦坐在瓦西里的膝盖上。

[ðə; ði] ['pɛzənts] [feɪs] , [tænd] [baɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [sʌn] ,

The	peasant's	face	,	tanned	by	wind	and	sun	,
这	农民的	脸	,	晒黑的	经过	风	和	太阳	,

农夫的脸，被风吹日晒得黝黑，

[wɒz; wəz] [bent] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [blɒnd] [bɪəd] ['tɪk(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

was	bent	close	to	hers	and	his	great	blond	beard	tickled	her	neck	.
曾是	弯曲	关闭	到	她的	和	他的	伟大的	金发	胡须	挠痒	她	脖子	.

他弯下腰靠近她，他浓密的金色胡须搔着她的脖子。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['məʊʃnləs] ;

The	young	woman	was	motionless	;
这	年轻的	女士	曾是	静止不动	;

那名年轻女子一动不动；

['əʊnli][ðə; ði]['grædʒuəl][ænd; ənd]['regjələ(r)][raɪz][ænd; ənd] [fɔːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]

only	the	gradual	and	regular	rise	and	fall	of	her	bosom	showed	her
仅有的	这	逐渐地	和	常规的	上升	和	落下	的	她	怀	显示	她

[tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] .

to	be	alive	.
到	是	活	.

只有她胸部的逐渐而规律的起伏表明她还活着。

- [aɪz] ['wɔndə] [ɪn] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

Vassili's	eyes	wandered	in	turn	from	the	sea	to	this	woman	by	his	side	.
-	眼睛	漫步	在	转动	从	这	海	到	这	女士	经过	他的	边	.

瓦西里的目光在大海和他身边的这个女人之间来回游移。

[hiː; hi][təʊld]['mælvə] [haʊ] ['taɪəd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn][ænd; ənd] [haʊ] ['peɪnf(ə)l][wɜː(r); wə(r)]

He	told	Malva	how	tired	he	was	of	living	alone	and	how	painful	were
他	讲述	马尔瓦	如何	疲劳的	他	曾是	的	活的	独自的	和	如何	痛苦	是

[hɪz; ɪz] ['sliːpləs] [naɪts] [fɪld] [wɪð] ['gluːmi] [θɔːts] .

his	sleepless	nights	filled	with	gloomy	thoughts	.
他的	失眠	夜晚	已填	和	阴沉	想法	.

他告诉玛尔瓦，他厌倦了独居生活，失眠的夜晚充满了阴郁的思绪，这让他感到多么痛苦。

[ðen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [maʊθ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

Then	he	kissed	her	again	on	the	mouth	with	the	same	sound	that	he	might
然后	他	亲吻	她	再次	在	这	嘴	和	这	相同的	声音	那	他	可能

[hæv; həv] [meɪd] [ɪn] ['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ][hɒt] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] .

have	made	in	chewing	a	hot	piece	of	meat	.
有	制成	在	咀嚼	一个	热的	片	的	肉	.

然后他又吻了她的嘴唇，发出的声音就像咀嚼一块热肉时发出的声音一样。

[ðeɪ] [steɪd] [ðeə(r)] [θriː] ['aʊəz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn]

They	stayed	there	three	hours	in	this	way	,	and	finally	,	when	he	saw	the	sun
他们	入住	那里	三	小时	在	这	方式	,	和	最后	,	什么时候	他	锯	这	太阳

['setɪŋ] ,

setting	,
环境	,

他们就这样待了三个小时，最后，当他看到太阳落山时，

['væsɪli] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔːd] [lʊk] :

Vassili	said	with	a	bored	look	:
瓦西里	说	和	一个	无聊的	看	:

瓦西里一脸无聊地说：

" [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [tiː] .

"	I	must	go	and	make	some	tea	.
"	我	必须	去	和	制作	一些	茶	.

我得去泡杯茶了。

['aʊə(r)] [gest] [wɪl] [suːn] [hiː; hi] [ə'weɪk] .

Our	guest	will	soon	he	awake	.
我们的	客人	将要	很快	他	醒	.

我们的客人很快就会醒来。

" ['mælvə] [rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndələnt] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['læŋgərəs] [kæt] ,

"	Malva	rose	with	the	indolent	gesture	of	a	languorous	cat	,
"	马尔瓦	玫瑰	和	这	懒惰的	手势	的	一个	慵懒的	猫	,

“玛尔瓦像一只慵懒的猫一样，懒洋洋地站了起来，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [rɪ'gret] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['kæbɪn] .

and	with	a	gesture	of	regret	he	started	towards	the	cabin	.
和	和	一个	手势	的	后悔	他	开始	向	这	舱	.

他带着遗憾的神情，朝小屋走去。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - ['əʊpən][lɪdz][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒtʃt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ]

Through	her	half	-	open	lids	the	young	woman	watched	him	as	he	moved	away
通过	她	一半	-	打开	盖子	这	年轻的	女士	观看	他	作为	他	已搬	离开

,

,

,

年轻女子半睁着眼，看着他走远。

[ænd; ənd] [saɪd] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [saɪ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːn] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] .

and	sighed	as	people	sigh	when	they	have	borne	too	heavy	a	burden	.
和	叹了口气	作为	人们	叹	什么时候	他们	有	出生	也	重的	一个	负担	.

他叹了口气，就像人们背负重担时那样叹了口气。

[ˌfɪfˈtiːn] [deɪz] [ˈleɪtə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈgen] [ˈsʌndeɪ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈvæsɪli] - ,

Fifteen	days	later	it	was	again	Sunday	and	again	Vassili	Legostev	,
十五	天	之后	它	曾是	再次	星期日	和	再次	瓦西里	-	,

十五天后，又是星期天，又是瓦西里·列戈斯捷夫。

[stretʃt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði][sænd][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [hʌt] , [wɒz; wəz] [ˈgeɪzɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

stretched	out	on	the	sand	near	his	hut	,	was	gazing	out	to	sea	,	waiting	for
拉伸	出去	在	这	沙	靠近	他的	小屋	,	曾是	凝视	出去	到	海	,	等待	为了

[ˈmælvə] .

Malva	.
马尔瓦	.

他躺在小屋附近的沙滩上，凝望着大海，等待着马尔瓦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd] [siː] [lɑːft] , [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

And	the	deserted	sea	laughed	,	playing	with	the	reflections	of	the	sun	,
和	这	荒凉的	海	笑了	,	玩耍	和	这	反思	的	这	太阳	,

荒芜的大海欢笑着，与阳光的倒影嬉戏。

[ænd; ənd] [ˈliːdʒənz] [ɒv; əv] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [rʌn] [ɒn][ðə; ði][sænd] ,

and	legions	of	waves	were	born	to	run	on	the	sand	,
和	军团	的	波浪	是	出生	到	跑步	在	这	沙	,

无数的波浪天生就奔腾在沙滩上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

二十六零一，以及其他故事(Twenty-six and One, and Other Stories)

[dɪ'pɒzɪt] [ðə; ði] [fəʊm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [krest] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [weə(r)] [ðeɪ] ['meltɪd] .

deposit	the	foam	of	their	crests	and	return	to	the	sea	,	where	they	melted	.
订金	这	泡沫	的	他们的	冠状物	和	返回	到	这	海	,	在哪里	他们	融化	.

它们将浪花冲刷到海面上，然后返回大海，在那里融化。

[ɔːl] [wɒz; wəz][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

All	was	as	before	.
全部	曾是	作为	前	.

一切照旧。

['əʊnli] ['væsɪli] , [huː] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð] ['piːsf(ə)l] [sɪ'kjʊərəti] , [wɒz; wəz]

Only	Vassili	,	who	the	last	time	awaited	her	coming	with	peaceful	security	,	was
仅有的	瓦西里	,	WHO	这	最后的	时间	等待中	她	未来	和	和平	安全	,	曾是

[naʊ] [fɪld] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

now	filled	with	impatience	.
现在	已填	和	不耐烦	.

只有瓦西里，上次平静安宁地等待她到来的人，现在却充满了不耐烦。

[lɑːst] ['sʌndeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [kʌm] ; [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] .

Last	Sunday	she	had	not	come	;	to	-	day	she	would	surely	come	.
最后的	星期日	她	有	不是	来	;	到	-	天	她	会	一定	来	.

上周日她没来；今天她肯定会来。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

He	did	not	doubt	it	for	a	moment	,
他	做过	不是	怀疑	它	为了	一个	片刻	,

他对此没有丝毫怀疑。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

but	he	wanted	to	see	her	as	soon	as	possible	.
但	他	通缉	到	看	她	作为	很快	作为	可能的	.

但他想尽快见到她。

[iːɑːkɔv] , [æt; ət] [liːst] , [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [ɪm'bærəs] [ðem; ðəm] .

Iakov	,	at	least	,	would	not	be	there	to	embarrass	them	.
雅科夫	,	在	至少	,	会	不是	是	那里	到	尴尬	他们	.

至少雅科夫不会在那里让他们难堪。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɪʃəmən] ,

The	day	before	yesterday	,	as	he	passed	with	the	other	fishermen	,
这	天	前	昨天	,	作为	他	通过了	和	这	其他	渔民	,

前天，他和渔民们一起经过这里时，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [taʊn] [ɒn] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [blaʊz] .

he	said	he	would	go	to	town	on	Sunday	to	buy	a	blouse	.
他	说	他	会	去	到	镇	在	星期日	到	买	一个	女式衬衫	.

他说他星期天要去镇上买一件衬衫。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wɜːk] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['ruːblz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

He	had	found	work	at	fifteen	roubles	a	month	.
他	有	成立	工作	在	十五	卢布	一个	月	.

他找到了一份工作，月薪十五卢布。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʌlz] , [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [stɪl] [dɪ'zɜːtɪd] .

Except	for	the	gulls	,	the	sea	was	still	deserted	.
除了	为了	这	海鸥	,	这	海	曾是	仍然	荒凉的	.

除了海鸥，大海依然空无一人。

[ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] [spɒt] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ,

The	familiar	little	black	spot	did	not	appear	,
这	熟悉的	小的	黑色的	点	做过	不是	出现	,

那个熟悉的小黑点没有出现。

" [ɑ:] , [jʊr; jər] [nɒt] ['kʌmɪŋ] ! " [sed] ['væsɪli] , [wɪð] [ɪl] ['hju:mə(r)] .

"	Ah	,	you're	not	coming	!	"	said	Vassili	,	with	ill	humor	.
"	啊	,	你是	不是	未来	!	"	说	瓦西里	,	和	患病的	幽默	.

“啊，你不来了！”瓦西里不耐烦地说。

" [ɔ:l] [raɪt] , [doʊnt] .

"	All	right	,	don't	.
"	全部	正确的	,	不	.

“好吧，别这样。”

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ju:; jʊ] .

I	don't	want	you	.
我	不	想	你	.

我不需要你。

" [ænd; ənd][hi:; hi][spæt] [wɪð] [dɪs'deɪn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

"	And	he	spat	with	disdain	in	the	direction	of	the	water	.
"	和	他	争吵	和	蔑视	在	这	方向	的	这	水	.

“然后他轻蔑地朝水面吐了口唾沫。”

[ðə; ði] [si:] [lɑ:ft] .

The	sea	laughed	.
这	海	笑了	.

大海笑了。

" [ɪf] , [æt; ət] [li:st] , - [wʊd] [kʌm] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .

"	If	,	at	least	,	Serejka	would	come	,	"	he	thought	.
"	如果	,	在	至少	,	-	会	来	,	"	他	想法	.

“如果塞雷卡至少能来就好了，”他想。

[ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv] - .

And	he	tried	to	think	only	of	Serejka	.
和	他	尝试	到	思考	仅有的	的	-	.

他努力让自己只想着塞雷卡。

" [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz] !

"	What	a	good	-	for	-	nothing	the	fellow	is	!
"	什么	一个	好的	-	为了	-	没有什么	这	同伴	是	!

“这家伙真是个废物！”

[rəʊ'bʌst] , ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] , [si:n] [ðə; ði] [wɜ:ld] — [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] !

Robust	,	able	to	read	,	seen	the	world	—	but	what	a	drunkard	!
强壮的	,	有能力的	到	读	,	已见	这	世界	—	但	什么	一个	酒鬼	!

他身体强壮，识字，见多识广——但他却是个十足的酒鬼！

[jet] [gʊd] ['kʌmpəni] .

Yet	good	company	.
然而	好的	公司	.

但也是很好的伙伴。

[wʌn] [kænt] [fi:l] [dʌl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

One	can't	feel	dull	in	his	company	.
一	不能	感觉	乏味的	在	他的	公司	.

和他在一起，怎么会觉得无聊呢？

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][mæd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ; [ɔ:l] [rʌn] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .

The	women	are	mad	for	him	;	all	run	after	him	.
这	女性	是	疯狂的	为了	他	;	全部	跑步	后	他	.

女人们都为他疯狂，都争相追随他。

- [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [kiːps] [ə'luːf] .

Malva's	the	only	one	that	keeps	aloof	.
-	这	仅有的	一	那	保持	超然	.

只有玛尔瓦始终保持疏离。

[nəʊ] , [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !

No	,	no	sign	of	her	!
不	,	不	符号	的	她	!

不，没有她的踪影！

[wɒt] [ə; eɪ][kɜːst; 'kɜːsɪd] ['wʊmən] !

What	a	cursed	woman	!
什么	一个	被诅咒的	女士	!

真是个倒霉的女人！

[pə'hæps] [ʃiːz] ['æŋgri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] .

Perhaps	she's	angry	because	I	beat	her	.
也许	她是	生气的	因为	我	打	她	.

也许她生气是因为我打了她。

" [ðʌs] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [ɒv; əv] - , [bʌt; bət][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ɒv; əv]['mælvə] ,

"	Thus	,	thinking	of	his	son	,	of	Serejka	,	but	more	often	of	Malva	,
"	因此	,	思维	的	他的	儿子	,	的	-	,	但	更多的	经常	的	马尔瓦	,

“因此，他想起了他的儿子，想起了塞雷卡，但更多时候是想起了马尔瓦，

['væsɪli] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] ,

Vassili	paced	up	and	down	the	sandy	beach	,
瓦西里	踱步	向上	和	向下	这	沙	海滩	,

瓦西里在沙滩上来回踱步，

['tɜːnɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] ['æŋkʃəsli] [aʊt][tuː; tə] [siː] .

turning	every	now	and	then	to	look	anxiously	out	to	sea	.
转弯	每一个	现在	和	然后	到	看	焦虑地	出去	到	海	.

他时不时转过头，焦急地望向大海。

[bʌt; bət]['mælvə][dɪd][nɒt] [kʌm] .

But	Malva	did	not	come	.
但	马尔瓦	做过	不是	来	.

但玛尔瓦没有来。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

This	is	what	had	happened	.
这	是	什么	有	发生	.

事情经过是这样的。

[iːɑːkɔv][rəʊz] ['ɜːli] , [ænd; ənd][ɒn]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] [wɒʃ] [hɪm'self] ,

Iakov	rose	early	,	and	on	going	down	to	the	beach	as	usual	to	wash	himself	,
雅科夫	玫瑰	早期的	,	和	在	去	向下	到	这	海滩	作为	通常	到	洗	他自己	,

雅各布早早起床，像往常一样下到海边洗澡。

[hiː; hi] [sɔː] ['mælvə] .

he	saw	Malva	.
他	锯	马尔瓦	.

他看到了玛尔瓦。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɪʃɪŋ] [bəʊt] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði] [sɜːf]

She	was	seated	on	the	bow	of	a	large	fishing	boat	anchored	in	the	surf
她	曾是	坐着	在	这	弓	的	一个	大的	钓鱼	船	锚定	在	这	冲浪

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [fiːt] [hæŋ] ,

and	letting	her	bare	feet	hang	,
和	出租	她	裸	脚	悬挂	,

她坐在停泊在海浪中的一艘大型渔船的船头，光着的双脚悬在水面上。

[sæt] ['kəʊmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dæmp][heə(r)] .

sat	combing	her	damp	hair	.
卫星	梳理	她	潮湿	头发	.

坐着梳理她湿漉漉的头发。

[iːɑːkɔv] [stɒpt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

Iakov	stopped	to	watch	her	.
雅科夫	停止	到	手表	她	.

雅科夫停下来看着她。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Have	you	had	a	bath	?	"	he	cried	.
"	有	你	有	一个	洗澡	?	"	他	哭	.

“你洗澡了吗？”他喊道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][glɑːns, glænsˌ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] : [ðen] ,

She	turned	to	look	at	him	,	and	glanced	down	at	her	feet	:	then	,
她	转向	到	看	在	他	,	和	瞥了一眼	向下	在	她	脚	:	然后	,

[kənˈtɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [kəʊm] [hɜːˈself] ,

continuing	to	comb	herself	,
继续	到	梳子	她自己	,

她转头看了他一眼，又低头看了看自己的脚，然后继续梳理头发。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] :

she	replied	:
她	回复	:

她回答说：

" [jes] , [ai] [tʊk] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] .

"	Yes	,	I	took	a	bath	.
"	是的	,	我	采取	一个	洗澡	.

是的，我洗了个澡。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʌp][səʊ] ['ɜːli] ? "

Why	are	you	up	so	early	?	"
为什么	是	你	向上	所以	早期的	?	"

你为什么起得这么早?

" [ɑːrnt] [juː; jʊ][ʌp] ['ɜːli] ? "

"	Aren't	you	up	early	?	"
"	不是	你	向上	早期的	?	"

你起得不早吗?

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	I	am	not	an	example	for	you	.
"	我	是	不是	一个	例子	为了	你	.

我不是你们的榜样。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][ɔːl][ai][duː; də] , [jʊd] [biː; bi][ɪn][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] . "

If	you	did	all	I	do	,	you'd	be	in	all	kinds	of	trouble	.	"
如果	你	做过	全部	我	做	,	你会	是	在	全部	种类	的	麻烦	.	"

如果你照我做的做，你会遇到各种各样的麻烦。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Why	do	you	always	wish	to	frighten	me	?	"	he	asked	.
"	为什么	做	你	总是	希望	到	吓唬	我	?	"	他	问	.

“你为什么总是想吓唬我？”他问道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [aɪz] [æt; ət][ˌem 'iː] ?

"	And	you	,	why	do	you	make	eyes	at	me	?
"	和	你	,	为什么	做	你	制作	眼睛	在	我	?

“还有你，为什么对我抛媚眼？”

" [iːɑːkɔv][hæd; həd][nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]
" **Iakov** **had** **no** **recollection** **of** **having** **looked** **at** **her** **more** **than** **at** **the**
" 雅科夫 有 不 回忆 的 拥有 看起来 在 她 更多的 比 在 这
['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɒn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [graʊndz] ,
other **women** **on** **the** **fishing** **grounds** **,**
其他 女性 在 这 钓鱼 理由 ,

“雅科夫不记得自己曾比看其他渔场上的女人更仔细地看过她。”

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] :
but **now** **he** **said** **to** **her** **suddenly** **:**
但 现在 他 说 到 她 突然 :

但他突然对她说：

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] — ['æpɪtaɪzɪŋ] . "
" **Because** **you** **are** **so** **—** **appetizing** **.** **"**
" 因为 你 是 所以 — 令人垂涎的 . "

“因为你太——诱人了。”

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [hɜːd] [juː; jʊ] , [id] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['æpɪtaɪt] !
" **If** **your** **father** **heard** **you** **,** **he'd** **give** **you** **an** **appetite** **!**
" 如果 你的 父亲 听到 你 , 他会 给 你 一个 食欲 !

“如果你爸爸听到你这么说，他会让你胃口大开的！”

[nəʊ] , [maɪ] [læd] , [doʊnt] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ]
No **,** **my** **lad** **,** **don't** **run** **after** **me** **,** **because** **I** **don't** **want** **to** **be** **between** **you**
不 , 我的 小伙子 , 不 跑步 后 我 , 因为 我 不 想 到 是 之间 你
[ænd; ənd] ['væsɪli] .
and **Vassili** **.**
和 瓦西里 .

不，孩子，别追我，因为我不想挡在你和瓦西里之间。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "
You **understand** **?** **"**
你 理解 ? "

你明白吗?

" [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] ? " [ɑːskt] [iːɑːkɔv] .
" **What** **have** **I** **done** **?** **"** **asked** **Iakov** **.**
" 什么 有 我 完毕 ? " 问 雅科夫 .

“我做了什么？”雅科夫问道。

" [ai] ['hævnt] [tʌtʃt] [juː; jʊ] . "
" **I** **haven't** **touched** **you** **.** **"**
" 我 还没有 感动 你 . "

“我没有碰过你。”

" [juː; jʊ] [dɛənt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , " [ri'tɔːt] ['mælvə] .
" **You** **daren't** **touch** **me** **,** **"** **retorted** **Malva** **.**
" 你 不敢 触碰 我 , " 反驳 马尔瓦 .

“你不敢碰我！”玛尔瓦反驳道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [təʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ri'zent] [ðɪs] .
There **was** **such** **a** **contemptuous** **tone** **in** **her** **voice** **that** **he** **resented** **this** **.**
那里 曾是 这样的 一个 轻蔑的 语气 在 她 嗓音 那 他 怨恨 这 .

她语气中充满了轻蔑，这让他感到很不舒服。

" [səʊ][ai][deə(r)] [nɒt] ?
" **So** **I** **dare** **not** **?**
" 所以 我 敢 不是 ?

所以我不敢吗?

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

"	he	replied	,	climbing	up	on	the	boat	and	seating	himself	at	her	side	.
"	他	回复	,	攀登	向上	在	这	船	和	座位	他自己	在	她	边	.

他一边回答，一边爬上船，坐在她身边。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][deə(r)][nɒt] . "

"	No	,	you	dare	not	.	"
"	不	,	你	敢	不是	.	"

“不，你不敢。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tʌtʃ] [juː; jʊ] ? "

"	And	if	I	touch	you	?	"
"	和	如果	我	触碰	你	?	"

“如果我碰你呢？”

" [traɪ] ! "

"	Try	!	"
"	尝试	!	"

“尝试！”

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ? "

"	What	would	you	do	?	"
"	什么	会	你	做	?	"

“你会怎么办？”

" [aɪd] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . "

"	I'd	give	you	such	a	box	on	the	ear	that	you	would	fall	into	the	water	.	"
"	ID	给	你	这样的	一个	盒子	在	这	耳朵	那	你	会	落下	进入	这	水	.	"

“我会狠狠地扇你耳光，让你掉进水里。”

" [lets] [siː] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] "

"	Let's	see	you	do	it	"
"	我们来吧	看	你	做	它	"

“让我看看你怎么做。”

" [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)] !

"	Touch	me	if	you	dare	!
"	触碰	我	如果	你	敢	!

有种就来碰我！

" ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

"	Throwing	his	arm	around	her	waist	,	he	pressed	her	to	his	breast	.
"	投掷	他的	手臂	大约	她	腰部	,	他	按下	她	到	他的	胸部	.

他搂住她的腰，把她紧紧地贴在自己的胸前。

" [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Here	I	am	.
"	这里	我	是	.

“我在这里。

[naʊ] [bɒks][maɪ] [ɪəz] . "

Now	box	my	ears	.	"
现在	盒子	我的	耳朵	.	"

现在给我揍耳朵。”

" [let] [ˌem 'iː][biː; bi] , [iːɑːkɔv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwɪkli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

"	Let	me	be	,	Iakov	,	"	she	said	,	quickly	,	trying	to	disengage	herself	from	his
"	让	我	是	,	雅科夫	,	"	她	说	,	迅速地	,	尝试	到	脱离接触	她自己	从	他的

[ɑːmz] [wɪtʃ] ['trembld] .

arms	which	trembled	.
武器	哪个	颤抖	.

“放开我，雅科夫，”她急忙说道，试图挣脱他颤抖的双臂。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ju:; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'i:] ? "

"	Where	is	the	punishment	you	promised	me	?	"
"	在哪里	是	这	惩罚	你	承诺	我	?	"

“你答应我的惩罚呢？”

" [let] [gəʊ][ɔ:(r)] [teɪk] [keə(r)] ! "

"	Let	go	or	take	care	!	"
"	让	去	或者	拿	关心	!	"

要么放手，要么小心！

" [əʊ] , [stɒp] [jɔ:(r); jə(r)] [θrets] — ['lʌʃəs] ['strɔ:bəri] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !

"	Oh	,	stop	your	threats	—	luscious	strawberry	that	you	are	!
"	哦	,	停止	你的	威胁	—	甜美	草莓	那	你	是	!

“哦，别再威胁我了——你真是一颗美味的草莓啊！”

" [hi:; hi] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌnbɜ:nt]

"	He	drew	her	to	him	and	pressed	his	thick	lips	into	her	sunburnt
"	他	画	她	到	他	和	按下	他的	厚的	嘴唇	进入	她	晒伤

[tʃi:k] .

cheek	.
脸颊	.

他把她拉到身边，厚厚的嘴唇贴在她晒伤的脸颊上。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [lɑ:f] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] , [si:zd] - [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,

She	gave	a	wild	laugh	of	defiance	,	seized	Iakov's	arms	and	suddenly	,
她	给予	一个	荒野	笑	的	蔑视	,	查获	-	武器	和	突然	,

她发出了一声狂野的挑衅大笑，抓住雅科夫的胳膊，突然间，

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['bɒdi] [θru:] [hɜ:'self] ['fɔ:wəd] .

with	a	quick	movement	of	her	whole	body	threw	herself	forward	.
和	一个	快的	移动	的	她	所有的	身体	扔	她自己	向前	.

她全身迅速摆动，向前扑去。

[ðeɪ] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ɪn'leɪs] , ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['hevi] [mæs] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd]

They	fell	into	the	water	enlaced	,	forming	a	single	heavy	mass	,	and	disappeared
他们	跌倒	进入	这	水	交织	,	成型	一个	单身的	重的	大量的	,	和	消失

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [fəʊm] .

under	the	splashing	foam	.
在下面	这	溅起水花	泡沫	.

它们交缠在一起落入水中，形成一个沉重的整体，消失在飞溅的泡沫之下。

[ðen] [frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd]['wɔ:tə(r)][i:ɑ:kɔv] [ə'pɪəd] , ['lʊkɪŋ] [hɑ:f] ['draʊnd] .

Then	from	beneath	the	agitated	water	Iakov	appeared	,	looking	half	drowned	.
然后	从	下面	这	激动	水	雅科夫	出现	,	寻找	一半	溺水	.

这时，雅各布从波涛汹涌的水面下浮现出来，看起来像是半溺水了一样。

['mælvə] , [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ['swɪmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ɪ'lu:did] [hɪz; ɪz][grɑ:sp] ,

Malva	,	at	his	side	swimming	like	a	fish	,	eluded	his	grasp	,
马尔瓦	,	在	他的	边	游泳	喜欢	一个	鱼	,	躲避	他的	抓牢	,

玛尔瓦在他身边像鱼一样游来游去，躲开了他的抓握。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm] [rɪ'geɪn, ri:-][ðə; ði] [bəʊt] .

and	tried	to	prevent	him	regaining	the	boat	.
和	尝试	到	防止	他	恢复	这	船	.

并试图阻止他重新夺回船只。

[i:ɑ:kɔv] ['strʌg(ə)ld] ['despərətli] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['wɔ:lrəs] , [waɪl]

Iakov	struggled	desperately	,	striking	the	water	and	roaring	like	a	walrus	,	while
雅科夫	挣扎	绝望地	,	引人注目	这	水	和	咆哮	喜欢	一个	海象	,	尽管

['mælvə] , ['skri:mɪŋ] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] ,

Malva	,	screaming	with	laughter	,
马尔瓦	,	尖叫	和	笑声	,

雅科夫拼命挣扎，拍打着水面，像海象一样咆哮，而玛尔瓦则放声大笑。

[swæm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

swam	round	and	round	him	,	throwing	the	salt	water	in	his	face	,
游泳	圆形的	和	圆形的	他	,	投掷	这	盐	水	在	他的	脸	,

她绕着他游来游去，把海水泼到他脸上。

[ænd; ənd] [ðen] ['daɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [bləʊz] .

and	then	diving	to	avoid	his	vigorous	blows	.
和	然后	潜水	到	避免	他的	蓬勃	打击	.

然后俯身躲避他猛烈的攻击。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

At	last	he	caught	her	and	pulled	her	under	the	water	,
在	最后的	他	捕捉	她	和	拉	她	在下面	这	水	,

最后他抓住了她，把她拖入水中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [pɑːst] ['əʊvə(r)][bəuθ][ðeə(r)] [hedz] .

and	the	waves	passed	over	both	their	heads	.
和	这	波浪	通过了	超过	两个都	他们的	头部	.

海浪从他们两人头顶涌过。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'gen] [bəuθ] ['pæntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] .

Then	they	came	to	the	surface	again	both	panting	with	the	exertion	.
然后	他们	来了	到	这	表面	再次	两个都	喘息	和	这	用力	.

然后他们再次浮出水面，两人都气喘吁吁。

[ðʌs] [ðeɪ] [pleɪd] [laɪk] [tuː] [bɪg] [fɪʃ] [ʌn'tɪl] , ['faɪnəli] , ['taɪəd] [aʊt] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][sɔːlt]['wɔːtə(r)] ,

Thus	they	played	like	two	big	fish	until	,	finally	,	tired	out	and	full	of	salt	water	,
因此	他们	玩	喜欢	二	大的	鱼	直到	,	最后	,	疲劳的	出去	和	满的	的	盐	水	,

于是，它们像两条大鱼一样嬉戏玩耍，直到最后筋疲力尽，浑身充满了海水。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][draɪ] .

they	climbed	up	the	beach	and	sat	down	in	the	sun	to	dry	.
他们	攀登	向上	这	海滩	和	卫星	向下	在	这	太阳	到	干燥	.

他们爬上沙滩，坐在阳光下晒干身体。

['mælvə] [lɑːft] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði]['wɔːtə(r)][aʊt] .

Malva	laughed	and	twisted	her	hair	to	get	the	water	out	.
马尔瓦	笑了	和	扭曲	她	头发	到	得到	这	水	出去	.

玛尔瓦笑着拧了拧头发，想把水甩出来。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] .

The	day	was	growing	.
这	天	曾是	生长	.

时间渐渐过去。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [naɪt] [ɒv; əv] ['hevi] ['slʌmbə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

The	fishermen	,	after	their	night	of	heavy	slumber	,	were	emerging	from	their
这	渔民	,	后	他们的	夜晚	的	重的	睡眠	,	是	新兴	从	他们的

[hʌt] , [wʌn][baɪ][wʌn] .

huts	,	one	by	one	.
小屋	,	一	经过	一	.

经过一夜酣睡，渔民们一个接一个地从小屋里走了出来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɔːl] [lʊkt] [ə'laɪk] .

From	the	distance	all	looked	alike	.
从	这	距离	全部	看起来	同样	.

从远处看，它们都长得一样。

[wʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [straɪk] [bləʊz] [ɒn][æn; ən] ['empti] ['bærəl] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] .

One	began	to	strike	blows	on	an	empty	barrel	at	regular	intervals	.
一	开始	到	罢工	打击	在	一个	空的	桶	在	常规的	间隔	.

其中一人开始有节奏地击打空桶。

[tuː] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['kwɒrəlɪŋ] .
Two women were heard quarrelling .
二 女性 是 听到 争吵 .

听到两名女子在争吵。

[dɒgz] [bɑːkt] .
Dogs barked .
狗 吠叫 .

狗吠声响起。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ʌp] , " [sed] [iːɑːkɔv] .
" They are getting up , " said Iakov .
" 他们 是 获得 向上 , " 说 雅科夫 .

“他们正在起床，”雅科夫说。

" [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [tuː; tə] [taʊn] ['ɜːli] .
" And I wanted to start to town early .
" 和 我 通缉 到 开始 到 镇 早期的 .

“我想早点进城。”

[aɪv] [lɒst] [taɪm] [wɪð] [juː; jʊ] . "
I've lost time with you . "
我已经丢失的 时间 和 你 . "

我错过了和你在一起的时光。

" [wʌn] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɑːf][ɪn][dʒest] , [hɑːf] ['sɪəriəsli] .
" One does nothing good in my company , " she said , half in jest , half seriously .
" 一 做 没有什么 好的 在 我的 公司 , " 她 说 , 一半 在 笑话 , 一半 严重地 .

“跟我在一起，什么好事都做不成，”她半开玩笑半认真地说。

" [wɒt] [ə; eɪ]['hæbɪt][juː; jʊ][hæv; həv][ɒv; əv] [skeərɪŋ] ['piːp(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [iːɑːkɔv] .
" What a habit you have of scaring people , " replied Iakov .
" 什么 一个 习惯 你 有 的 吓人 人们 , " 回复 雅科夫 .

“你真是有吓唬人的本事啊！”雅科夫回答道。

" [jʊl] [siː] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] — .
" You'll see when your father — .
" 你会 看 什么时候 你的 父亲 — .

“等你父亲——的时候，你就会明白了。”

" [ðɪs] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['æŋgəd] [hɪm] .
" This allusion to his father angered him .
" 这 典故 到 他的 父亲 愤怒 他 .

“这种提及他父亲的说法激怒了他。”

" [wɒt] [ə'baʊt] [maɪ]['fɑːðə(r)] ?
" What about my father ?
" 什么 关于 我的 父亲 ?

那我父亲呢?

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
I'm not a boy .
我是 不是 一个 男生 .

我不是男孩。

[ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [blaɪnd] , ['aɪðə(r)] .
And I'm not blind , either .
和 我是 不是 瞎的 , 任何一个 .

而且我也不是瞎子。

[hiːz] [nɒt] [ə; eɪ] [seɪnt] , ['aɪðə(r)] ; [hiː; hi] [di'praiv] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .
He's not a saint , either ; he deprives himself of nothing .
他是 不是 一个 圣 , 任何一个 ; 他 剥夺 他自己 的 没有什么 .

他也不是圣人；他不会亏待自己。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] [aɪl] [stiːl] [juː; jʊ][frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)] . "

If	you	don't	mind	I'll	steal	you	from	my	father	.	"
如果	你	不	头脑	患病的	偷	你	从	我的	父亲	.	"

如果你不介意的话，我会把你从我父亲身边偷走。

" [juː; jʊ] ? "

"	You	?	"
"	你	?	"

“你？ ”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] ? "

"	Do	you	think	I	wouldn't	dare	?	"
"	做	你	思考	我	不会	敢	?	"

你觉得我不敢吗?

" ['riːəli] ? "

"	Really	?	"
"	真的	?	"

“真的吗？ ”

" [naʊ] , [lʊk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ['fjʊəriəsli] , " [doʊnt][dɪ'faɪ][ˌem 'iː] .

"	Now	,	look	you	,	"	he	began	furiously	,	"	don't	defy	me	.
"	现在	,	看	你	,	"	他	开始	愤怒地	,	"	不	违抗	我	.

“听着，”他愤怒地说道，“别违抗我的命令。”

[aɪ] — . "

I	—	.	"
我	—	.	"

我-。”

" [wɒt] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] .

"	What	now	?	"	she	asked	with	indifference	.
"	什么	现在	?	"	她	问	和	漠不关心	.

“现在怎么办？”她冷漠地问道。

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	He	turned	away	with	a	determined	look	on	his	face	.
"	他	转向	离开	和	一个	决定	看	在	他的	脸	.

他转身离开，脸上带着坚定的神情。

" [haʊ] [breɪv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɑːntɪŋli] .

"	How	brave	you	are	,	"	she	said	,	tauntingly	.
"	如何	勇敢的	你	是	,	"	她	说	,	嘲讽地	.

“你真勇敢啊，”她嘲讽道。

" [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'spɛktərz] ['lɪt(ə)l][dɒg] .

"	You	remind	me	of	the	inspector's	little	dog	.
"	你	提醒	我	的	这	检查员的	小的	狗	.

你让我想起了督察的小狗。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [hiː; hi][bɑːrks][ænd; ənd] ['θretnz] [tuː; tə][baɪt] ,

At	a	distance	he	barks	and	threatens	to	bite	,
在	一个	距离	他	树皮	和	威胁	到	咬	,

他远远地吠叫，并威胁要咬人。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [get] [nɪə(r)] [hɪm] [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'weɪ] .

but	when	you	get	near	him	he	puts	his	tail	between	his	legs	and	runs	away	.
但	什么时候	你	得到	靠近	他	他	放置	他的	尾巴	之间	他的	腿	和	跑步	离开	.

"
"
"

但当你靠近他时，他会夹着尾巴逃走。

" [ɔːl] [raɪt] , " [kraɪd] [iːɑːkɔv] , ['æŋgrəli] .

"	All	right	,	"	cried	Iakov	,	angrily	.
"	全部	正确的	,	"	哭	雅科夫	,	愤怒地	.

“好吧，”亚科夫愤怒地喊道。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

[jʊl] [siː] [wɒt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

you'll	see	what	I	am	.
你会	看	什么	我	是	.

你会看到我是什么样的人。

" [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌnbɜːnt] , ['tætəd] [ænd; ənd] ['mʌskjələ(r)] - ['lʊkɪŋ]

"	Advancing	towards	them	came	a	sunburnt	,	tattered	and	muscular	-	looking
"	前进	向	他们	来了	一个	晒伤	,	破烂	和	肌肉发达的	-	寻找

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

individual	.
个人	.

“一个皮肤晒得通红、衣衫褴褛、肌肉发达的人朝他们走来。”

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['rægɪd] [red] [ʃɜːt] , [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

He	wore	a	ragged	red	shirt	,	his	trousers	were	full	of	holes	,	and	his
他	穿着	一个	破烂不堪	红色的	衬衫	,	他的	裤子	是	满的	的	孔	,	和	他的

[fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [beə(r)] .

feet	were	bare	.
脚	是	裸	.

他穿着一件破烂的红色衬衫，裤子上全是洞，光着脚。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['frek(ə)lz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪg] ['sɔːsi] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]

His	face	was	covered	with	freckles	and	he	had	big	saucy	blue	eyes	and
他的	脸	曾是	涵盖	和	雀斑	和	他	有	大的	风骚的	蓝色的	眼睛	和

[æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnənt] [tɜːnd] - [ʌp] [nəʊz] .

an	impertinent	turned	-	up	nose	.
一个	无礼	转向	-	向上	鼻子	.

他脸上长满了雀斑，有一双炯炯有神的大蓝眼睛和一个傲慢的翘鼻。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] .

When	he	came	up	he	stopped	and	made	a	grimace	.
什么时候	他	来了	向上	他	停止	和	制成	一个	鬼脸	.

他走过来后停了下来，做了个鬼脸。

" - [dræŋk] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [tə'deɪ] - ['pɒkɪt] [ɪz] ['empti] .

"	Serejka	drank	yesterday	,	and	today	Serejka's	pocket	is	empty	.
"	-	喝	昨天	,	和	今天	-	口袋	是	空的	.

“塞雷卡昨天喝了酒，今天塞雷卡的口袋空空如也。”

[lend] [ˌem 'iː] ['twenti] ['kəʊpek; 'kɒpek] .

Lend	me	twenty	kopeks	.
借	我	二十	戈比	.

借我二十戈比。

[aɪl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm] .
I'll not return them .
患病的 不是 返回 他们 .

我不会退货。

" [iːɑːkɔv] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] ; ['mælvə] [smaɪld] .
" Iakov burst out laughing ; Malva smiled .
" 雅科夫 爆裂 出去 笑 ; 马尔瓦 微笑 .

雅科夫哈哈大笑；玛尔瓦笑了。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] , " [went] [ɒn][ðə; ði][træmp] .
" Give me the money , " went on the tramp .
" 给 我 这 钱 , " 去 在 这 流浪汉 .

“把钱给我，”流浪汉说道。

" [aɪl] ['mæri] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['kəʊpek; 'kɒpek] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
" I'll marry you for twenty kopeks if you like . "
" 患病的 结婚 你 为了 二十 戈比 如果 你 喜欢 . "

“如果你愿意，我愿意出20戈比娶你。”

" [jʊr; jər] [æn; ən] [ɒd] ['feləʊ] , " [sed] [iːɑːkɔv] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [priːst] ? "
" You're an odd fellow , " said Iakov , " are you a priest ? "
" 你是 一个 奇怪的 同伴 , " 说 雅科夫 , " 是 你 一个 牧师 ? "

“你真是个怪人，”雅科夫说，“你是牧师吗？”

" ['ɪmbəsiːl] ['kwestʃən] , " [rɪ'plaɪd] - .
" Imbecile question , " replied Serejka .
" 白痴 问题 , " 回复 - .

“愚蠢的问题，”塞雷卡回答道。

" ['wʌznt] [aɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [priːst] [æt; ət]
" Wasn't I servant to a priest at
" 不是 我 仆人 到 一个 牧师 在

“我难道不是牧师的仆人吗？”

- ? "
Ouglitch ? "
- ? "

丑陋?

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['mærɪd] , " [sed] [iːɑːkɔv] .
" I don't want to get married , " said Iakov .
" 我 不 想 到 得到 已婚 , " 说 雅科夫 .

“我不想结婚，”雅科夫说。

" [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
" Give the money all the same ,
" 给 这 钱 全部 这 相同的 ,

“无论如何都要把钱给别人。”

[ænd; ənd][aɪ][woʊnt] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [jʊr; jər] ['peɪɪŋ] [kɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kwiːn] , " [rɪ'plaɪd] -
and I won't tell your father you're paying court to his queen , " replied Serejka
和 我 惯于 告诉 你的 父亲 你是 付费 法庭 到 他的 女王 , " 回复 -
,
,
,

“我不会告诉你父亲你在讨好他的王后，”塞雷卡回答道。

['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][draɪ][ænd; ənd] [krækt] [lɪps] .
passing his tongue over his dry and cracked lips .
通过 他的 舌头 超过 他的 干燥 和 裂纹 嘴唇 .

他用舌头舔了舔自己干裂的嘴唇。

[iːɑːkɔv][dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə] [gɪv] ['twenti] ['kəʊpek; 'kɒpek] ,

Iakov	did	not	want	to	give	twenty	kopeks	,
雅科夫	做过	不是	想	到	给	二十	戈比	,

雅科夫不愿拿出二十戈比，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] [wen] ['diːlɪŋ] [wɪð] - ,

but	they	had	warned	him	to	be	on	his	guard	when	dealing	with	Serejka	,
但	他们	有	警告	他	到	是	在	他的	警卫	什么时候	处理	和	-	,

但他们曾警告他，在与塞雷卡打交道时要提高警惕。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪmz] .

and	to	put	up	with	his	whims	.
和	到	放	向上	和	他的	心血来潮	.

还要忍受他的任性妄为。

[ðə; ði][træmp]['nevə(r)][diˈmɑːnd, -'mænd] [mʌtʃ] ,

The	tramp	never	demanded	much	,
这	流浪汉	绝不	要求	很多	,

流浪汉的要求并不多，

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈfjuːzd] [hiː; hi] [spred] ['iːv(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz][ə'baʊt][juː; jʊ][ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [wʊd]

but	if	he	was	refused	he	spread	evil	tales	about	you	or	else	he	would
但	如果	他	曾是	拒绝	他	传播	邪恶的	故事	关于	你	或者	别的	他	会

[biːt] [juː; jʊ] .

beat	you	.
打	你	.

但如果遭到拒绝，他就会散布关于你的恶言恶语，或者殴打你。

[səʊ][iːɑːkɔv] , ['saɪɪŋ] , [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

So	Iakov	,	sighing	,	put	his	hand	in	his	pocket	.
所以	雅科夫	,	叹息	,	放	他的	手	在	他的	口袋	.

于是，雅科夫叹了口气，把手插进口袋里。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] ,

"	That's	right	,	"	said	Serejka	,	with	a	tone	of	encouragement	,
"	那就是	正确的	,	"	说	-	,	和	一个	语气	的	鼓励	,

“没错，”塞雷卡用鼓励的语气说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][sænd] .

and	he	sat	down	beside	them	on	the	sand	.
和	他	卫星	向下	旁	他们	在	这	沙	.

他坐在他们旁边的沙滩上。

" ['ɔːlweɪz] [duː; də] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] ['hæpi] .

"	Always	do	what	I	tell	you	and	you'll	be	happy	.
"	总是	做	什么	我	告诉	你	和	你会	是	快乐的	.

“只要听我的话，你就会开心。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mælvə] — " [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

And	you	,	"	he	went	on	,	turning	to	Malva	—	"	when	are	you	going	to
和	你	,	"	他	去	在	,	转弯	到	马尔瓦	—	"	什么时候	是	你	去	到

['mæri] [ˌem 'iː] ?

marry	me	?
结婚	我	?

“还有你，”他转向玛尔瓦继续说道，“你什么时候才肯嫁给我？”

['betə(r)][biː; bi] [kwɪk] .

Better	be	quick	.
更好的	是	快的	.

最好快点。

[ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [weɪt] [lɒŋ] . "

I	don't	like	to	wait	long	.	"
我	不	喜欢	到	等待	长的	.	"

我不喜欢等太久。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['rægɪd] .

"	You	are	too	ragged	.
"	你	是	也	破烂不堪	.

你太衣衫褴褛了。

[bɪ'gɪn] [baɪ] ['səʊɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [həʊlz] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wɪl] [siː] , " [rɪ'plaɪd] ['mælvə] .

Begin	by	sewing	up	your	holes	and	then	we'll	see	,	"	replied	Malva	.
开始	经过	缝纫	向上	你的	孔	和	然后	出色地	看	,	"	回复	马尔瓦	.

“先把洞缝起来，然后再看看情况，”马尔瓦回答道。

- [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [rents] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [eə(r)][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Serejka	regarded	his	rents	with	a	reproachful	air	and	shook	his	head	.
-	认为	他的	租金	和	一个	责备的	空气	和	摇晃	他的	头	.

塞雷卡带着责备的神情看着他的租金，摇了摇头。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [skɜːrts] , ['ðæt|] [biː; bi] ['betə(r)] . "

"	Give	me	one	of	your	skirts	,	that'll	be	better	.	"
"	给	我	一	的	你的	裙子	,	那将	是	更好的	.	"

“给我一条你的裙子吧，那样更好。”

" [jes] , [ai] [kæn; kən] , " [sed] ['mælvə] , ['lɑːfɪŋ] .

"	Yes	,	I	can	,	"	said	Malva	,	laughing	.
"	是的	,	我	能	,	"	说	马尔瓦	,	笑	.

“是的，我可以，”马尔瓦笑着说。

" [aɪm] ['sɪəriəs] .

"	I'm	serious	.
"	我是	严肃的	.

我是认真的。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] [əʊld] [wʌn] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] . "

You	must	have	an	old	one	you	don't	want	.	"
你	必须	有	一个	老的	一	你	不	想	.	"

你肯定有件旧的不想用了。

" [jʊd] [duː; də] ['betə(r)] [tuː; tə] [baɪ] [jɔː'self] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['traʊzəz] . "

"	You'd	do	better	to	buy	yourself	a	pair	of	trousers	.	"
"	你会	做	更好的	到	买	你自己	一个	一对	的	裤子	.	"

“你最好还是给自己买条裤子吧。”

" [aɪ] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ðɪ] ['mʌni] .

"	I	prefer	to	drink	the	money	.
"	我	更喜欢	到	喝	这	钱	.

我宁愿把钱喝掉。

" - [rəʊz] [ænd; ənd] , ['dʒɪŋglɪŋ] [hɪz; ɪz] ['twentɪ] ['kəʊpek; 'kɒpek] , ['ʃʌfld] [ɒf] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ]

"	Serejka	rose	and	,	jingling	his	twenty	kopeks	,	shuffled	off	,	followed	by	a
"	-	玫瑰	和	,	叮当	他的	二十	戈比	,	洗牌	离开	,	随后	经过	一个

[streɪndʒ] [smaɪl] [frɒm; frəm] ['mælvə] .

strange	smile	from	Malva	.
奇怪的	微笑	从	马尔瓦	.

“塞雷卡站起身，叮当作响地掏出二十戈比，拖着脚步走开了，马尔瓦带着一丝奇怪的微笑跟在他身后。”

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [iːɑːkɔv] [sed] :

When	he	was	some	distance	away	,	Iakov	said	:
什么时候	他	曾是	一些	距离	离开	,	雅科夫	说	:

当他走远一些时，雅科夫说道：

" [ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brægət] [wʊd] [guːn] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

"	In	our	village	such	a	braggart	would	goon	have	been	put	in	his	place	.
"	在	我们的	村庄	这样的	一个	自吹自擂者	会	呆子	有	到过	放	在	他的	地方	.

“在我们村，这样的吹牛大王早就被好好教训一顿了。”

[hɪə(r)] , ['evri] [wʌn] [siːm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

Here	,	every	one	seems	afraid	of	him	.
这里	,	每一个	一	似乎	害怕的	的	他	.

在这里，每个人似乎都很怕他。

" ['mælvə] [lʊkt] [æt; ət][iːɑːkɔv][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , [dɪs'deɪnfəli] :

"	Malva	looked	at	Iakov	and	replied	,	disdainfully	:
"	马尔瓦	看起来	在	雅科夫	和	回复	,	轻蔑地	:

玛尔瓦看了雅科夫一眼，轻蔑地回答道：

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːθ] . "

"	You	don't	know	his	worth	.	"
"	你	不	知道	他的	值得	.	"

你不了解他的价值。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	There's	nothing	to	know	.
"	有	没有什么	到	知道	.

“没什么好知道的。”

[hiːz] [wɜːθ] [faɪv] ['kəʊpek; 'kɒpek][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

He's	worth	five	kopeks	a	hundred	.
他是	值得	五	戈比	一个	百	.

他值一百戈比五块钱。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] ,

"	She	did	not	reply	,
"	她	做过	不是	回复	,

她没有回复。

[bʌt; bət] [wɒtʃt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃeɪst] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

but	watched	the	play	of	the	waves	as	they	chased	one	after	the	other	,
但	观看	这	玩	的	这	波浪	作为	他们	追逐	一	后	这	其他	,

但他看着海浪一波接一波地追逐嬉戏，

['sweɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [bəʊt] .

swaying	the	fishing	boat	.
摇晃	这	钓鱼	船	.

摇晃着渔船。

[ðə; ði][mɑːst] [ɪn'klaɪnd] [naʊ] [tuː; tə] [raɪt] , [naʊ] [tuː; tə] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [rəʊz] [ænd; ənd]

The	mast	inclined	now	to	right	,	now	to	left	,	and	the	bow	rose	and
这	桅杆	倾斜	现在	到	正确的	,	现在	到	左边	,	和	这	弓	玫瑰	和

[ðen] [fel] ['sʌd(ə)nli] ,

then	fell	suddenly	,
然后	跌倒	突然	,

桅杆时而向右倾斜，时而向左倾斜，船头猛然抬起又落下。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] .

striking	the	water	with	a	loud	splash	.
引人注目	这	水	和	一个	大声	溅	.

猛地击入水中，发出响亮的溅水声。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] ? " [ɑːskt] ['mælvə] .

"	Why	don't	you	go	?	"	asked	Malva	.
"	为什么	不	你	去	?	"	问	马尔瓦	.

“你为什么不去呢？”马尔瓦问道。

" [weə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**Where**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	在哪里	?	"	他	问	.

“在哪儿？”他问。

" [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] . "

"	**You**	**wanted**	**to**	**go**	**to**	**town**	**.** **"**
"	你	通缉	到	去	到	镇	. "

“你想去城里。”

" [ai] [ʃænt] [gəʊ] [naʊ] . "

"	**I**	**shan't**	**go**	**now**	**.**	**"**
"	我	不会	去	现在	.	"

“我现在不去。”

" [wel] , [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] . "

"	**Well**	**,**	**go**	**to**	**your**	**father's**	**.** **"**
"	出色地	,	去	到	你的	父亲的	. "

“那就回你父亲家去吧。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "

"	**And**	**you**	**?**	**"**
"	和	你	?	"

“你呢？ ”

" [wɒt] ? "

"	**What**	**?**	**"**
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][gəʊ] , [tuː] ? "

"	**Shall**	**you**	**go**	**,**	**too**	**?**	**"**
"	将	你	去	,	也	?	"

你也去吗?

" [nəʊ] . "

"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

“不。”

" [ðen] [ai] [ʃænt] ['aɪðə(r)] . "

"	**Then**	**I**	**shan't**	**either**	**.** **"**
"	然后	我	不会	任何一个	. "

“那我也不干了。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [raʊnd] [ˌem 'iː][ɔːl] [deɪ] ? "

"	**Are**	**you**	**going**	**to**	**stay**	**round**	**me**	**all**	**day**	**?** **"**
"	是	你	去	到	停留	圆形的	我	全部	天	? "

你打算整天都待在我身边吗?

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [iːɑːkɔv] , [ə'fendɪd] .

"	**I**	**don't**	**want**	**your**	**company**	**so**	**much**	**as**	**that**	**,**	**"**	**replied**	**Iakov**	**,**	**offended**	**.**
"	我	不	想	你的	公司	所以	很多	作为	那	,	"	回复	雅科夫	,	被冒犯了	.

“我并不需要你的陪伴，”雅科夫恼怒地回答道。

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] .

He	**rose**	**and**	**moved**	**away** **.**
他	玫瑰	和	已搬	离开 .

他起身走开了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	**he**	**was**	**mistaken**	**in**	**saying**	**that**	**he**	**did**	**not**	**need**	**her** **,**
但	他	曾是	错误	在	说	那	他	做过	不是	需要	她 ,

但他说他不需要她，这是错误的。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [felt] [ˈləʊnli] .

for	when	away	from	her	he	felt	lonely	.
为了	什么时候	离开	从	她	他	毛毡	孤独	.

因为离开她的时候，他会感到孤独。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,

A	strange	feeling	had	come	to	him	after	their	conversation	,
一个	奇怪的	感觉	有	来	到	他	后	他们的	对话	,

谈话结束后，他心中涌起一种奇怪的感觉。

[ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][ˈprəʊtest] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] .

a	secret	desire	to	protest	against	the	father	.
一个	秘密	欲望	到	反对	反对	这	父亲	.

内心深处渴望反抗父亲。

[ˈəʊnli] [ˈjestədeɪ] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [ɪgˈzɪstɪd] , [nɔː(r)][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] , [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː]

Only	yesterday	this	feeling	had	not	existed	,	nor	even	to	-	day	,	before	he	saw
仅有的	昨天	这	感觉	有	不是	存在	,	也不	甚至	到	-	天	,	前	他	锯

[ˈmælvə] .

Malva	.
马尔瓦	.

就在昨天，甚至今天，在他见到玛尔瓦之前，他都没有这种感觉。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [ɪmˈbærəst] [hɪm][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

Now	it	seemed	to	him	that	his	father	embarrassed	him	and	stood	in	his	way	,
现在	它	似乎	到	他	那	他的	父亲	尴尬的	他	和	站立	在	他的	方式	,

现在他觉得父亲让他难堪，并且阻碍了他的发展。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [əˈweɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [ˈjɒndə(r)] ,

although	he	was	far	away	over	the	sea	yonder	,
虽然	他	曾是	远的	离开	超过	这	海	远处	,

虽然他远在海外，

[ɒn][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [tʌŋ] [ɒv; əv][sænd][ˈɔːlməʊst][ɪnˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

on	a	narrow	tongue	of	sand	almost	invisible	to	the	eye	.
在	一个	狭窄的	舌头	的	沙	几乎	无形的	到	这	眼睛	.

在一条几乎肉眼无法看到的狭长沙舌上。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] , [tuː] , [ðæt] [ˈmælvə][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] ;

Then	it	seemed	to	him	,	too	,	that	Malva	was	afraid	of	the	father	;
然后	它	似乎	到	他	,	也	,	那	马尔瓦	曾是	害怕的	的	这	父亲	;

然后他也觉得，玛尔瓦似乎很害怕父亲；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɔːk] [ˈdɪfrəntli] .

if	she	were	not	afraid	she	would	talk	differently	.
如果	她	是	不是	害怕的	她	会	讲话	不同	.

如果她不害怕，她说话的方式就会不一样了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [waɪl] [ˈəʊnli] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt]

Now	she	was	missing	in	his	life	while	only	that	morning	he	had	not	thought
现在	她	曾是	丢失的	在	他的	生活	尽管	仅有的	那	早晨	他	有	不是	想法

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

of	her	.
的	她	.

现在她从他的生活中消失了，而就在那天早上，他还完全没有想起她。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [ˈwɔndə] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

And	so	he	wandered	for	several	hours	along	the	beach	,
和	所以	他	漫步	为了	一些	小时	沿着	这	海滩	,

于是，他沿着海滩漫步了几个小时。

['stɒpɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] ['fɪʃəmən] [hiː; hi] [njuː] .

stopping	here	and	there	to	chat	with	fishermen	he	knew	.
停止	这里	和	那里	到	聊天	和	渔民	他	知道	.

他时不时停下来和认识的渔民们聊聊天。

[æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [si'estə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌp'tɜːnd] [bəʊt] .

At	noon	he	took	a	siesta	under	the	shade	of	an	upturned	boat	.
在	中午	他	采取	一个	午休	在下面	这	阴影	的	一个	翻转	船	.

中午时分，他在一艘翻过来的船的阴凉处打了个盹。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [strəʊl][ænd; ənd] [keɪm] [ə'krɒs] ['mælvə][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

When	he	awoke	he	took	another	stroll	and	came	across	Malva	far	from	the
什么时候	他	醒来	他	采取	其他	漫步	和	来了	穿过	马尔瓦	远的	从	这

['fɪʃɪŋ] [graʊnd] ,

fishing	ground	,
钓鱼	地面	,

他醒来后又出去散步，结果在远离渔场的地方遇到了马尔瓦。

['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['tætəd] [bʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiləuz] .

reading	a	tattered	book	under	the	shade	of	the	willows	.
阅读	一个	破烂	书	在下面	这	阴影	的	这	柳树	.

在柳树荫下阅读一本破旧的书。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][iːɑːkɔv][ænd; ənd] [smaɪld] .

She	looked	up	at	Iakov	and	smiled	.
她	看起来	向上	在	雅科夫	和	微笑	.

她抬头看着雅科夫，笑了。

" [ɑː] , [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Ah	,	there	you	are	,	"	he	said	,	sitting	down	beside	her	.
"	啊	,	那里	你	是	,	"	他	说	,	坐着	向下	旁	她	.

“啊，你在这儿啊，”他一边说着，一边在她旁边坐了下来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [lɒŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [dɪ'mjʊəli] .

"	Have	you	been	looking	for	me	long	?	"	she	asked	,	demurely	.
"	有	你	到过	寻找	为了	我	长的	?	"	她	问	,	端庄地	.

“你找我很久了吗？”她羞涩地问道。

" ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

"	Looking	for	you	?
"	寻找	为了	你	?

“在找你吗？”

[wɒt] [æn; ən][aɪ'dɪə] ? " [rɪ'plaɪd] [iːɑːkɔv] ,

What	an	idea	?	"	replied	Iakov	,
什么	一个	主意	?	"	回复	雅科夫	,

“真是个好主意！”雅科夫回答道。

[huː] [wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .

who	was	only	just	beginning	to	realize	that	it	was	the	truth	.
WHO	曾是	仅有的	只是	开始	到	意识到	那	它	曾是	这	真相	.

他才刚刚开始意识到这是事实。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Do	you	know	how	to	read	?	"	she	asked	.
"	做	你	知道	如何	到	读	?	"	她	问	.

“你会读书吗？”她问。

" [jes] — [aɪ] [juːst] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [aɪv] [fə'gɒtn] ['evriθɪŋ] . "

"	Yes	—	I	used	to	,	but	I've	forgotten	everything	.	"
"	是的	—	我	用过的	到	,	但	我已经	被遗忘的	一切	.	"

“是的——我以前记得，但我现在全忘了。”

" [səʊ][hæv; həv][ai] . "

"	**So**	**have**	**I**	**.**	**"**
"	所以	有	我	.	"

我也是。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd][tuː; tə] - [deɪ] ? " [ɑːskt] [iːɑːkɔv] , ['sʌd(ə)nli] .

"	**Why**	**didn't**	**you**	**go**	**to**	**the**	**headland**	**to**	**-**	**day**	**?**	**"**	**asked**	**Iakov**	**,**	**suddenly**	**.**
"	为什么	没有	你	去	到	这	海岬	到	-	天	?	"	问	雅科夫	,	突然	.

“你今天为什么没去海岬？”雅科夫突然问道。

" [wʌts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	**What's**	**that**	**to**	**you**	**?**
"	是什么	那	到	你	?

那跟你有什么关系?

" [iːɑːkɔv] [plʌkt] [ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Iakov**	**plucked**	**a**	**leaf**	**and**	**chewed**	**it**	**.**
"	雅科夫	拨弦	一个	叶子	和	咀嚼	它	.

雅各摘下一片叶子嚼了起来。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	**Listen**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**and**	**drawing**	**near**	**her**	**.**
"	听	,	"	他	说	在	一个	低的	语气	和	绘画	靠近	她	.

“听着，”他低声说道，并靠近了她。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt]

"	**Listen**	**to**	**what**	
"	听	到	什么	

听听什么

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

I'm	**going**	**to**	**say**	**.**
我是	去	到	说	.

我要说的是.....

[aɪm] [jʌŋ] [ænd; ənd][ai] [lʌv] [juː; jʊ] . "

I'm	**young**	**and**	**I**	**love**	**you**	**.**	**"**
我是	年轻的	和	我	爱	你	.	"

我还年轻，我爱你。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['sɪli] [læd] , ['veri] ['sɪli] , " [sed] ['mælvə] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	**You're**	**a**	**silly**	**lad**	**,**	**very**	**silly**	**,**	**"**	**said**	**Malva**	**,**	**shaking**	**her**	**head**	**.**
"	你是	一个	愚蠢的小伙子		,	非常	愚蠢的	,	"	说	马尔瓦	,	摇晃	她	头	.

“你真是个傻小子，太傻了，”玛尔瓦摇着头说。

" [ai] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , " [kraɪd] [iːɑːkɔv] , ['pæʃənətli] .

"	**I**	**may**	**be**	**a**	**fool**	**,**	**"**	**cried**	**Iakov**	**,**	**passionately**	**.**
"	我	可能	是	一个	傻子	,	"	哭	雅科夫	,	热情地	.

“我或许是个傻瓜，”雅各激动地喊道。

" [bʌt; bət][ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] . "

"	**But**	**I**	**love**	**you**	**,**	**I**	**love**	**you**	**.**	**"**
"	但	我	爱	你	,	我	爱	你	.	"

但我爱你，我爱你。

" [biː; bi]['saɪlənt] !

"	**Be**	**silent**	**!**
"	是	沉默的	!

安静!

[gəʊ] [ə'weɪ] ! "

Go	**away**	**!**	**"**
去	离开	!	"

离开！ ”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] . "
" Because . "
" 因为 . "

“因为。”

" [doʊnt][biː; bi] ['ɒbstɪnət] .
" Don't be obstinate .
" 不 是 顽固 .

不要固执。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
" He took her gently by the shoulders .
" 他 采取 她 轻轻地 经过 这 肩膀 .

他轻轻地抓住她的肩膀。

" [kænt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "
" Can't you understand ? "
" 不能 你 理解 ? "

你难道不明白吗?

" [gəʊ] [ə'weɪ] , [iːɑːkɔv] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [sɪ'vɪəli] .
" Go away , Iakov , " she cried , severely .
" 去 离开 , 雅科夫 , " 她 哭 , 严重 .

“走开，雅科夫！”她厉声喊道。

" [gəʊ] [ə'weɪ] ! "
" Go away ! "
" 去 离开 ! "

“离开！”

" [əʊ] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [təʊn] [juː; jʊ] [teɪk] [ai][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][ræp] .
" Oh , if that's the tone you take I don't care a rap .
" 哦 , 如果 那就是 这 语气 你 拿 我 不 关心 一个 说唱 .

“哦，如果你是这种语气，那我一点也不在乎。”

[jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli] ['wʊmən] [hɪə(r)] .
You're not the only woman here .
你是 不是 这 仅有的 女士 这里 .

你不是这里唯一的女性。

[juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
You imagine that you are better than the others .
你 想象 那 你 是 更好的 比 这 其他的 .

你觉得自己比别人强。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [rəʊz][ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [dʌst] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] .
" She made no reply , rose and brushed the dust off her skirt .
" 她 制成 不 回复 , 玫瑰 和 刷过 这 灰尘 离开 她 裙子 .

她没有回答，站起身来，拍了拍裙子上的灰尘。

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Come , " she said .
" 来 , " 她 说 .

“来吧，”她说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [graʊndz] [saɪd][baɪ][saɪd] .
And they went back to the fishing grounds side by side .
和 他们 去 后退 到 这 钓鱼 理由 边 经过 边 .

于是他们并肩回到了渔场。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] [sænd] .

They	walked	slowly	on	account	of	the	soft	sand	.
他们	步行	缓慢地	在	帐户	的	这	柔软的	沙	.

由于沙子松软，他们走得很慢。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [boʊts] , [iːɑːkɔv] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [siːzd]

Suddenly	,	as	they	were	nearing	the	boats	,	Iakov	stopped	short	and	seized
突然	,	作为	他们	是	临近	这	船	,	雅科夫	停止	短的	和	查获

['mælvə][baɪ][ðə; ði] [ɑːmz] .

Malva	by	the	arms	.
马尔瓦	经过	这	武器	.

突然，当他们靠近船只时，雅科夫猛地停住脚步，抓住玛尔瓦的胳膊。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['despərət] [ɒn] ['pɜːpəs] ?

"	Are	you	driving	me	desperate	on	purpose	?
"	是	你	驾驶	我	绝望的	在	目的	?

你是不是故意让我感到绝望?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] ?

Why	do	you	play	with	me	like	this	?
为什么	做	你	玩	和	我	喜欢	这	?

你为什么这样戏弄我?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɑːmli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

"	Leave	me	alone	,	I	tell	you	,	"	she	said	,	calmly	disengaging	herself	from	his
"	离开	我	独自的	,	我	告诉	你	,	"	她	说	,	平静地	脱离	她自己	从	他的

[grɑːsp] .

grasp	.
抓牢	.

“我告诉你，别碰我，”她说着，平静地挣脱了他的束缚。

- [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bəʊt] .

Serejka	appeared	from	behind	a	boat	.
-	出现	从	在后面	一个	船	.

塞雷卡从一艘船后面走了出来。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] , ['θretnɪŋli] :

He	shook	his	fist	at	the	couple	,	and	said	,	threateningly	:
他	摇晃	他的	拳头	在	这	夫妻	,	和	说	,	威胁地	:

他朝这对夫妇挥舞着拳头，威胁道：

" [səʊ] , [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ][gəʊ] [ɒf] [tə'geðə(r)] .

"	So	,	that's	how	you	go	off	together	.
"	所以	,	那就是	如何	你	去	离开	一起	.

“所以，你们就这样一起离开了。”

['væsɪli] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] . "

Vassili	shall	know	of	this	.	"
瓦西里	将	知道	的	这	.	"

瓦西里会知道这件事的。

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] !

"	Go	to	the	devil	,	all	of	you	!
"	去	到	这	魔鬼	,	全部	的	你	!

你们都去死吧!

" [kraɪd] ['mælvə] .
" cried Malva .
" 哭 马尔瓦 .

“马尔瓦喊道。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] , [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [boʊts] .
And she left them , disappearing among the boats .
和 她 左边 他们 , 消失 之中 这 船 .

然后她离开了他们，消失在船只之中。

[iːɑːkɔv] [stʊd] ['feɪsɪŋ] - , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm][skweə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Iakov stood facing Serejka , and looked him square in the face .
雅科夫 站立 面向 - , 和 看起来 他 正方形 在 这 脸 .

雅科夫面对着谢雷卡，直视着他的脸。

- ['bəʊldli] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][steə(r)][ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,
Serejka boldly returned the stare and so they remained for a minute or two ,
- 大胆地 返回 这 盯 和 所以 他们 剩余 为了 一个 分钟 或者 二 ,

塞雷卡大胆地回望过去，两人就这样对视了一两分钟。

[laɪk] [tuː] [ræmz] ['redi] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
like two rams ready to charge on each other .
喜欢 二 公羊 准备好 到 收费 在 每个 其他 .

就像两只准备互相冲锋的公羊。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [iːtʃ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] .
Then without a word each turned away and went off in a different direction .
然后 没有 一个 单词 每个 转向 离开 和 去 离开 在 一个 不同的 方向 .

然后两人一言不发，转身朝不同的方向走去。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
The sea was calm and crimson with the rays of the setting sun .
这 海 曾是 冷静的 和 赤红 和 这 射线 的 这 环境 太阳 .

夕阳西下，海面平静，泛着绯红的光芒。

[ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [saʊnd] ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [graʊnd] .
A confused sound hovered over the fishing ground .
一个 使困惑 声音 悬停 超过 这 钓鱼 地面 .

渔场上空回荡着一阵嘈杂的声音。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['wʊmən] [sæŋ] [hɪ'sterɪkli] [wɜːdz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [sens] .
The voice of a drunken woman sang hysterically words devoid of sense .
这 嗓音 的 一个 醉 女士 唱 歇斯底里地 字 缺乏 的 感觉 .

一个醉酒女人的声音歇斯底里地唱着毫无意义的歌词。

[ɪn][ðə; ði] [dɔːnz] [pjʊə(r)] [laɪt] [ðə; ði] [siː] [stɪl] ['slʌmbə] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [pɜːl] - [laɪk] [klaʊdz] .
In the dawn's pure light the sea still slumbered , reflecting the pearl - like clouds .
在 这 黎明 纯的 光 这 海 仍然 沉睡 , 反思 这 珍珠 - 喜欢 云 .

在黎明纯净的阳光下，大海依然沉睡，倒映着珍珠般的云朵。

[ɒn][ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['fɪʃəmən] [stɪl] ['əʊnli][hɑːf] [ə'weɪk] [muːvd] ['sləʊli] [ə'baʊt]
On the headland a party of fishermen still only half awake moved slowly about
在 这 海岬 一个 派对 的 渔民 仍然 仅有的 一半 醒 已搬 缓慢地 关于
,
,
,

海岬上，一群半梦半醒的渔民缓缓地走动着。

['getɪŋ] ['redi] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bəʊt] .
getting ready the rigging of their boat .
获得 准备好 这 索具 的 他们的 船 .

他们正在准备船只的索具。

- , [ˌbeə'hedɪd] [ænd; ənd] ['tætəd] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Serejka	**,**	**bareheaded**	**and**	**tattered**	**as**	**usual**	**,**
-	,	免冠	和	破烂	作为	通常	,

塞雷伊卡，像往常一样，没戴帽子，衣衫褴褛。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ['hʌrɪɪŋ] [ðə; ði][men][ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] ,

stood	**in**	**the**	**bow**	**hurrying**	**the**	**men**	**on**	**with**	**a**	**hoarse**	**voice**	**,**
站立	在	这	弓	匆忙	这	男人	在	和	一个	嘶哑	嗓音	,

他站在船头，用沙哑的声音催促着水手们前进。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] ['ɔːdʒi][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

the	**result**	**of**	**his**	**drunken**	**orgy**	**of**	**the**	**previous**	**night**	**.**
这	结果	的	他的	醉	狂欢	的	这	以前的	夜晚	.

这是他前一晚醉酒狂欢的后果。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɔːz] , ['væsɪli] ?

"	**Where**	**are**	**the**	**oars**	**,**	**Vassili**	**?**
"	在哪里	是	这	桨	,	瓦西里	?

瓦西里，桨在哪里?

" ['væsɪli] , ['muːdi] [æz; əz][ə; eɪ] [dɑːk] ['ɔːtəm] [deɪ] , [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði][net][æt; ət][ðə; ði]

"	**Vassili**	**,**	**moody**	**as**	**a**	**dark**	**autumn**	**day**	**,**	**was**	**arranging**	**the**	**net**	**at**	**the**
"	瓦西里	,	情绪化	作为	一个	黑暗的	秋天	天	,	曾是	安排	这	网	在	这

['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .

bottom	**of**	**the**	**boat**	**.**
底部	的	这	船	.

瓦西里心情阴沉，像阴沉的秋日一样，正在船底整理渔网。

- [wɒtʃt] [hɪm][ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [wei] , [smæk] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

Serejka	**watched**	**him**	**and**	**,**	**when**	**he**	**looked**	**his**	**way**	**,**	**smacked**	**his**	**lips**	**,**
-	观看	他	和	,	什么时候	他	看起来	他的	方式	,	猛击	他的	嘴唇	,

塞雷卡看着他，当他看向塞雷卡时，塞雷卡咂了咂嘴。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] .

signifying	**that**	**he**	**wanted**	**to**	**drink**	**.**
表示	那	他	通缉	到	喝	.

这表明他想喝酒。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['brændi] , " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**Have**	**you**	**any**	**brandy**	**,**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	有	你	任何	白兰地	,	"	他	问	.

他问："你有白兰地吗？"

" [jes] , " [graul] ['væsɪli] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**growled**	**Vassili**	**.**
"	是的	,	"	咆哮	瓦西里	.

"没错，"瓦西里低声说道。

" [gʊd] .

"	**Good**	**.**
"	好的	.

"好的。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][nɪp] [wen] [ðev] [gɒn] . "

I'll	**take**	**a**	**nip**	**when**	**they've**	**gone**	**.**	**"**
患病的	拿	一个	掐	什么时候	他们有	已消失	.	"

等他们走了，我再喝一小口。

" [ɪz][ɔːl] ['redi] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['fɪʃəmən] .

"	**Is**	**all**	**ready**	**?**	**"**	**cried**	**the**	**fishermen**	**.**
"	是	全部	准备好	?	"	哭	这	渔民	.

"都准备好了吗？"渔民们喊道。

" [let] [gəʊ] ! " [kə'mɑːnd] - , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Let	go	!	"	commanded	Serejka	,	jumping	to	the	ground	.
"	让	去	!	"	命令	-	,	跳	到	这	地面	.

“放开我！”塞雷卡命令道，然后跳到地上。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] .

"	Be	careful	.
"	是	小心	.

“当心。

[gəʊ][fɑː(r)] [aʊt] [səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə][ɪn'tæŋg(ə)l][ðə; ði] [net] .

Go	far	out	so	as	not	to	entangle	the	net	.
去	远的	出去	所以	作为	不是	到	绞	这	网	.

要走远一点，以免渔网缠绕。

" [ðə; ði][bɪg] [bəʊt] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [griːzd] [plæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃəmən] ,

"	The	big	boat	slid	down	the	greased	planks	to	the	water	,	and	the	fishermen	,
"	这	大的	船	滑行	向下	这	涂油	木板	到	这	水	,	和	这	渔民	,

“大船沿着涂了油的木板滑入水中，渔民们，

['dʒʌmpɪŋ] [ɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] , [siːzd] [ðə; ði] [ɔːz] , ['redi] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [də'rektli] [ʃiː; ʃi]

jumping	in	as	it	went	,	seized	the	oars	,	ready	to	strike	the	water	directly	she
跳	在	作为	它	去	,	查获	这	桨	,	准备好	到	罢工	这	水	直接地	她

[wɒz; wəz] [ə'fləʊt] .

was	afloat	.
曾是	漂浮	.

她纵身跃入水中，抓住船桨，准备在她漂浮起来后立即划水。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [splæʃ] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [bɑːk] [fɔːdʒd] [ə'hed] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [ɒv; əv]

Then	with	a	big	splash	the	graceful	bark	forged	ahead	through	the	great	plain	of
然后	和	一个	大的	溅	这	优美	吠	锻造	前方	通过	这	伟大的	清楚的	的

['luːmɪnəs] ['wɔːtə(r)] .

luminous	water	.
发光的	水	.

然后，随着一声巨响，这艘优雅的帆船劈波斩浪，冲进了波光粼粼的广阔水面。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] ['sʌndeɪ] ? " [sed] ['væsɪli] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Why	didn't	you	come	Sunday	?	"	said	Vassili	,	as	the	two	men	went	back	to	the
"	为什么	没有	你	来	星期日	?	"	说	瓦西里	,	作为	这	二	男人	去	后退	到	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

“星期天你为什么没来？”瓦西里说着，两人一起回到了小木屋。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] . "

"	I	couldn't	.	"
"	我	不能	.	"

“我做不到。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk] ? "

"	You	were	drunk	?	"
"	你	是	醉	?	"

你当时喝醉了吗?

" [nəʊ] , [aɪ][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [step] - ['mʌðə(r)] , " [sed] - ,

"	No	,	I	was	watching	your	son	and	his	step	-	mother	,	"	said	Serejka	,
"	不	,	我	曾是	观看	你的	儿子	和	他的	步	-	母亲	,	"	说	-	,

[fleg'mætɪkli] .

phlegmatically	.
冷静地	.

“不，我是在看着你儿子和他的继母，”塞雷卡冷冷地说。

" [ə; eɪ] [njuː] ['wʌri] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] , " [sed] ['væsɪli] , [sɑː'kæstɪkli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːst]
" A new worry on your shoulders , " said Vassili , sarcastically and with a forced
" 一个 新的 担心 在 你的 肩膀 , " 说 瓦西里 , 讽刺地 和 和 一个 强制
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“你肩上又多了一件烦心事，”瓦西里讽刺地说，脸上带着勉强的笑容。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['tʃɪldrən] .
" They are only children .
" 他们 是 仅有的 孩子们 .

他们只是孩子。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] - [hæd; həd] [siːn] ['mælvə][ænd; ənd]
" He was tempted to learn where and how Serejka had seen Malva and
" 他 曾是 受诱惑 到 学习 在哪里 和 如何 - 有 已见 马尔瓦 和
[iːɑːkɔv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
Iakov the day before ,
雅科夫 这 天 前 ,

他很想知道塞雷卡前一天是在哪里、以什么方式见到马尔瓦和雅科夫的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] .
but he was ashamed .
但 他 曾是 羞愧 .

但他感到羞愧。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ɑːsk] [njuːz] [ɒv; əv]['mælvə] ? " [ɑːskt] - ,
" Why don't you ask news of Malva ? " asked Serejka ,
" 为什么 不 你 问 消息 的 马尔瓦 ? " 问 - ,

“你为什么不打听一下马尔瓦的消息呢？”塞雷卡问道。

[æz; əz][hiː; hi] [gʌlp] [daʊn] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['brændi] .
as he gulped down a glass of brandy .
作为 他 吞咽 向下 一个 玻璃 的 白兰地 .

他咕咚咕咚喝下了一杯白兰地。

" [wɒt] [duː; də][ai][keə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ? " [rɪ'plaɪd] ['væsɪli] , [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] ,
" What do I care what she does ? " replied Vassili , with indifference ,
" 什么 做 我 关心 什么 她 做 ? " 回复 瓦西里 , 和 漠不关心 ,

“她做什么关我什么事？”瓦西里漠不关心地回答道。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['trembld] [wɪð] [ə; eɪ] ['siːkrət] [prɪ'zentɪmənt] .
although he trembled with a secret presentiment .
虽然 他 颤抖 和 一个 秘密 预感 .

尽管他内心深处带着一种难以言喻的预感，不禁颤抖起来。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] ['sʌndeɪ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
" As she didn't come Sunday , you should ask what she was doing .
" 作为 她 没有 来 星期日 , 你 应该 问 什么 她 曾是 正在做 .

“既然她星期天没来，你应该问问她在做什么。”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dʒeləs] , [juː; jʊ][əʊld][dɒg] ! "
I know you are jealous , you old dog ! "
我 知道 你 是 嫉妒的 , 你 老的 狗 ! "

我知道你嫉妒了，你这老家伙！

" [əʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['væsɪli] , ['keələsli] .
" Oh , there are many like her , " said Vassili , carelessly .
" 哦 , 那里 是 许多 喜欢 她 , " 说 瓦西里 , 粗心大意 .

“哦，像她这样的人很多，”瓦西里漫不经心地说。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ? " [sed] - , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪm] .

"	Are	there	?	"	said	Serejka	,	imitating	him	.
"	是	那里	?	"	说	-	,	模仿	他	.

“有吗？”塞雷卡模仿着他问道。

" [ɑː] , [juː; jʊ] ['peznts] , [jʊr; jər] [ɔːl] [ə'laɪk] .

"	Ah	,	you	peasants	,	you're	all	alike	.
"	啊	,	你	农民	,	你是	全部	同样	.

“啊，你们这些平民百姓，都一个样。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ]['gæðə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌni] , [ɪts] [ɔːl] [wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] . "

As	long	as	you	gather	your	honey	,	it's	all	one	to	you	.	"
作为	长的	作为	你	收集	你的	蜂蜜	,	它是	全部	一	到	你	.	"

只要你采集了蜂蜜，一切对你来说都是一体的。

" [wʌts] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][juː; jʊ] ? " [brəʊk] [ɪn] ['væsɪli] [wɪð] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	What's	she	to	you	?	"	broke	in	Vassili	with	irritation	.
"	是什么	她	到	你	?	"	打破	在	瓦西里	和	刺激	.

“她对你来说算什么？”瓦西里不耐烦地插嘴道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] ? "

"	Have	you	come	to	ask	her	hand	in	marriage	?	"
"	有	你	来	到	问	她	手	在	婚姻	?	"

你是来向她求婚的吗?

" [aɪ] [nəʊ] [ʃiːz] [jɔːz] , " [sed] - .

"	I	know	she's	yours	,	"	said	Serejka	.
"	我	知道	她是	你的	,	"	说	-	.

“我知道她是你的，”塞雷卡说。

" [hæv; həv][aɪ]['evə(r)] ['bɒðəd] [juː; jʊ] ?

"	Have	I	ever	bothered	you	?
"	有	我	曾经	烦恼	你	?

我曾经打扰过你吗?

[bʌt; bət] [naʊ]

But	now
但	现在

但现在

[iːɑːkɔv] , [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [ɪz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪts] ['dɪfrənt] .

Iakov	,	your	son	,	is	all	the	time	dancing	around	her	,	it's	different	.
雅科夫	,	你的	儿子	,	是	全部	这	时间	跳舞	大约	她	,	它是	不同的	.

你的儿子雅各布总是围着她转，这不一样。

[biːt] [hɪm] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

Beat	him	,	do	you	hear	?
打	他	,	做	你	听到	?

揍他一顿，听到了吗?

[ɪf] [nɒt] , [aɪ] [wɪl] .

If	not	,	I	will	.
如果	不是	,	我	将要	.

如果不行，我会的。

[juːv] [gɒt][ə; eɪ] [strɒŋ] [fɪst] [ɪf] [juː; jʊ]

You've	got	a	strong	fist	if	you
你已经	得到	一个	强的	拳头	如果	你

如果你拳头有力，

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fuːl] .

are	a	fool	.
是	一个	傻子	.

真是愚蠢。

" ['væsɪli] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] ,
" **Vassili did not reply ,**
" 瓦西里 做过 不是 回复 ,

瓦西里没有回复，

[bʌt; bət] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bəʊt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [biːtʃ] [ə'gen] .
but watched the boat as it turned about and made toward the beach again .
但 观看 这 船 作为 它 转向 关于 和 制成 朝向 这 海滩 再次 .

但他眼睁睁地看着那艘船调转船头，再次驶向海滩。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" **You are right ,** " **he said finally .**
" 你 是 正确的 , " 他 说 最后 .

“你说得对，”他最后说道。

" [iːɑːkɔv] [wɪl] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] . "
" **Iakov will hear from me .** "
" 雅科夫 将要 听到 从 我 . "

“雅各会收到我的消息。”

" [ai] [doʊnt] [laɪk] [hɪm] .
" **I don't like him .**
" 我 不 喜欢 他 .

我不喜欢他。

[hiː; hi] [smelz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [sed] - .
He smells too much of the village , " **said Serejka .**
他 气味 也 很多 的 这 村庄 , " 说 - .

“他身上有太多村子里的味道，”塞雷卡说。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɒn] [ðə; ði] [siː] ,
In the distance , on the sea ,
在 这 距离 , 在 这 海 ,

远处，在海上，

[wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pɪŋk] [fæn] [fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .
was opening out the pink fan formed by the rays of the rising sun .
曾是 开幕 出去 这 粉色的 扇子 形成 经过 这 射线 的 这 上升 太阳 .

正缓缓展开由初升的太阳光线形成的粉红色扇形光影。

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [ɔːb] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
The glowing orb was already emerging from the water .
这 发光 球体 曾是 已经 新兴 从 这 水 .

那颗发光的球体已经从水中浮现出来。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊt] [ðə; ði] ['dɪstənt] [kraɪ] :
Amid the noise of the waves was heard from the boat the distant cry :
之中 这 噪音 的 这 波浪 曾是 听到 从 这 船 这 遥远 哭 :

在海浪的喧嚣中，从船上传来远处的一声呼喊：

" [drɔː] [ɪn] ! "
" **Draw in ! "**
" 画 在 ! "

“画进来！”

" [kʌm] , [bɔɪz] !
" **Come , boys !**
" 来 , 男孩们 !

“来吧，孩子们！”

" [kraɪd] - , [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɪʃəmən] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
" **cried Serejka , to the other fishermen on the beach .**
" 哭 - , 到 这 其他 渔民 在 这 海滩 .

“塞雷卡对着海滩上的其他渔民喊道。”

" [lets] [pʊl] [tə'geðə(r)] . "
" Let's pull together . "
" 我们来吧 拉 一起 . "

“让我们团结一致。”

" [wen] [juː; jʊ] [siː] [iːɑːkɔv] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] ['væsɪli] .
" When you see Iakov tell him to come here to - morrow , " said Vassili .
" 什么时候 你 看 雅科夫 告诉 他 到 来 这里 到 - 明天 , " 说 瓦西里 .

“你见到雅科夫的时候，告诉他明天来这里，”瓦西里说。

[ðə; ði] [bəʊt] ['graʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] ,
The boat grounded on the beach and the fishermen , jumping out ,
这 船 接地 在 这 海滩 和 这 渔民 , 跳 出去 ,

船搁浅在沙滩上，渔民们跳下船。

['pʊld] [ðeə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [net] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [gruːps] ['grædʒuəli] [met] ,
pulled their end of the net so that the two groups gradually met ,
拉 他们的 结尾 的 这 网 所以 那 这 二 团体 逐步地 遇见 ,

他们拉紧网的一端，使两组人逐渐相遇。

[ðə; ði] [kɔːk] [fləʊts] ['bɒbɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['semi] - ['sɜːk(ə)l]
the cork floats bobbing up and down on the water forming a perfect semi - circle
这 软木 浮标 上下摆动 向上 和 向下 在 这 水 成型 一个 完美的 半 - 圆圈
.
:
.

软木塞在水面上上下浮动，形成一个完美的半圆形。

['veri] [leɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]
Very late on the evening of the same day , when the fishermen had finished
非常 晚的 在 这 晚上 的 这 相同的 天 , 什么时候 这 渔民 有 完成的
[ðeə(r)] ['dɪnə(r)] ,
their dinner ,
他们的 晚餐 ,

当天晚上很晚的时候，渔民们吃完晚饭后，

['mælvə] , ['taɪəd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ,
Malva , tired and thoughtful ,
马尔瓦 , 疲劳的 和 周到 ,

玛尔瓦，疲惫而沉思

[hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn] [æn; ən] [əʊld] [bəʊt] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ]
had seated herself on an old boat turned upside down and was watching
有 坐着 她自己 在 一个 老的 船 转向 上行 向下 和 曾是 观看
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

她坐在一艘翻过来的旧船上，望着大海。

[ɔːl'redi] [skriːnd] [ɪn] ['twaɪlaɪt] .
already screened in twilight .
已经 筛选 在 暮 .

已在黄昏时分放映过。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['mælvə] [njuː] [ðæt] ['væsɪli] [hæd; həd]
In the distance a fire was burning , and Malva knew that Vassili had
在 这 距离 一个 火 曾是 燃烧 , 和 马尔瓦 知道 那 瓦西里 有
['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
lighted it .
照明 它 .

远处燃着一堆火，玛尔瓦知道那是瓦西里点燃的。

['sɒlətri] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] ['ʃædəʊz] ,

Solitary	and	as	if	lost	in	the	darkening	shadows	,
孤	和	作为	如果	丢失的	在	这	变暗	阴影	,

孤身一人，仿佛迷失在渐暗的阴影中，

[ðə; ði] [fleɪm] [liːpt] [haɪ] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [fel] [bæk] [æz; əz] [ɪf] ['brəʊkən] .

the	flame	leaped	high	at	times	and	then	fell	back	as	if	broken	.
这	火焰	跳跃	高的	在	时代	和	然后	跌倒	后退	作为	如果	破碎的	.

火焰时而高高跃起，时而又像断了一样落回原处。

[ænd; ənd]['mælvə] [felt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sædnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðæt] [red] [dɒt] [ə'bændənd] [ɪn][ðə; ði]

And	Malva	felt	a	certain	sadness	as	she	watched	that	red	dot	abandoned	in	the
和	马尔瓦	毛毡	一个	肯定	悲伤	作为	她	观看	那	红色的	点	弃	在	这

['dezət] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] ,

desert	of	ocean	,
沙漠	的	海洋	,

看着那颗被遗弃在茫茫大海中的红点，玛尔瓦心中涌起一丝悲伤。

[ænd; ənd] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['fiːbli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv]

and	palpitating	feebly	among	the	indefatigable	and	incomprehensible	murmur	of
和	心悸	虚弱地	之中	这	不懈	和	难以理解	低语	的

[ðə; ði] [weɪvz] .

the	waves	.
这	波浪	.

在不知疲倦、难以理解的波浪低语声中，微弱地跳动着。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] - [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

"	What	are	you	doing	there	?	"	asked	Serejka's	voice	behind	her	.
"	什么	是	你	正在做	那里	?	"	问	-	嗓音	在后面	她	.

“你在那里做什么？”塞雷卡的声音从她身后传来。

" [wʌts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['draɪli] , [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] .

"	What's	that	to	you	?	"	she	replied	dryly	,	without	stirring	.
"	是什么	那	到	你	?	"	她	回复	干巴巴地	,	没有	搅拌	.

“那关你什么事？”她面无表情地冷冷回答道。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli]

He	lighted	a	cigarette	,	was	silent	a	moment	and	then	said	in	a	friendly
他	照明	一个	卷烟	,	曾是	沉默的	一个	片刻	和	然后	说	在	一个	友好的

[təʊn] :

tone	:
语气	:

他点燃一支香烟，沉默片刻，然后用友好的语气说道：

" [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['wʊmən] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	What	a	funny	woman	you	are	!
"	什么	一个	有趣的	女士	你	是	!

你真是个有趣的女人！

[fɜːst] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['evrɪbɒdi] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [θrəʊ] [jɔː'self] [raʊnd]

First	you	run	away	from	everybody	,	and	then	you	throw	yourself	round
第一的	你	跑步	离开	从	大家	,	和	然后	你	扔	你自己	圆形的

['ɛvrɪˌwʌnz] [nek] . "

everyone's	neck	.	"
每个人的	脖子	.	"

你先是逃离所有人，然后又缠上所有人。

" [nɒt] [raʊnd] [jɔːz] , " [sed] ['mælvə] , ['keələsli] .

"	Not	round	yours	,	"	said	Malva	,	carelessly	.
"	不是	圆形的	你的	,	"	说	马尔瓦	,	粗心大意	.

“不是在你那儿，”马尔瓦漫不经心地说。

" [nɒt] [maɪn] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [raʊnd] - . "
" **Not** **mine** **,** **perhaps** **,** **but** **round** **Iakov's** **.** **"**
" 不是 矿 , 也许 , 但 圆形的 - . "

“也许不是我的，但应该是雅科夫家的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] ['enviəs] . "
" **It** **makes** **you** **envious** **.** **"**
" 它 制作 你 羡慕 . "

“这让人羡慕。”

" [hʌm] !
" **Hum** **!**
" 哼 !

“哼！

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] ['fræŋkli] ? "
do **you** **want** **me** **to** **speak** **frankly** **?** **"**
做 你 想 我 到 说话 坦率地说 ? "

你想让我直言不讳吗?

" [spiːk] . "
" **Speak** **.** **"**
" 说话 . "

“说话。”

" [hæv; həv] [jɒn] ['brəʊkən] [ɒf] [wɪð] ['væsɪli] ? "
" **Have** **yon** **broken** **off** **with** **Vassili** **?** **"**
" 有 远 破碎的 离开 和 瓦西里 ? "

你和瓦西里分手了吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['saɪləns] .
" **I** **don't** **know** **,** **"** **she** **replied** **,** **after** **a** **silence** **.**
" 我 不 知道 , " 她 回复 , 后 一个 沉默 .

“我不知道，”她沉默片刻后回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [vekst] [wɪð] [hɪm] . "
" **I** **am** **vexed** **with** **him** **.** **"**
" 我 是 烦恼 和 他 . "

“我对他很生气。”

" [waɪ] ? "
" **Why** **?** **"**
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [hiː; hi] [biːt] [ˌem 'iː] . "
" **He** **beat** **me** **.** **"**
" 他 打 我 . "

“他打败了我。”

" ['riːəli] ?
" **Really** **?**
" 真的 ?

“真的吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [let] [hɪm] ?
And **you** **let** **him** **?**
和 你 让 他 ?

你竟然让他这么做了?

" - [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Serejka** **could** **not** **understand** **it** **.**
" - 可以 不是 理解 它 .

“塞雷卡无法理解。”

[hiː; hi] [treɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] - [feɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [aɪ'rɑːnɪkl] ['grɪməs]

He	tried	to	catch	a	glimpse	of	Malva's	face	,	and	made	an	ironical	grimace
他	尝试	到	抓住	一个	一瞥	的	-	脸	,	和	制成	一个	讽刺	鬼脸

.

:

.

他试图看清马尔瓦的脸，并做了一个讽刺的鬼脸。

" [aɪ] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] [let] [hɪm] [biːt] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	need	not	have	let	him	beat	me	,	"	she	said	.
"	我	需要	不是	有	让	他	打	我	,	"	她	说	.

“我本不该让他打我的，”她说。

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] . "

"	I	did	not	want	to	defend	myself	.	"
"	我	做过	不是	想	到	保卫	我	.	"

“我不想为自己辩护。”

" [səʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ðɪ] [əʊld] [greɪ] [kæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ? " [grɪnd] - ,

"	So	you	love	the	old	grey	cat	as	much	as	that	?	"	grinned	Serejka	,
"	所以	你	爱	这	老的	灰色的	猫	作为	很多	作为	那	?	"	咧嘴一笑	-	,

“所以你也像它一样喜欢这只老灰猫？”塞雷卡咧嘴一笑。

['pʌfɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] .

puffing	out	a	cloud	of	smoke	.
抽气	出去	一个	云	的	抽烟	.

喷出一团烟雾。

" [aɪ] [θɔːt] ['betə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

"	I	thought	better	of	you	than	that	.	"
"	我	想法	更好的	的	你	比	那	.	"

“我原以为你比这更有魅力。”

" [aɪ] [lʌv] [nʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	love	none	of	you	,	"	she	said	,
"	我	爱	没有任何	的	你	,	"	她	说	,

“我一个也不爱，”她说。

[ə'gen] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] [wɑːft, wɔft, wæft] [ðə; ðɪ] [sməʊk] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

again	indifferent	and	wafting	the	smoke	away	with	her	hand	.
再次	冷漠	和	飘动	这	抽烟	离开	和	她	手	.

她依旧漠不关心，用手拂去烟雾。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [lʌv] [hɪm] , [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [let] [hɪm] [biːt] [juː; jʊ] ? "

"	But	if	you	don't	love	him	,	why	did	you	let	him	beat	you	?	"
"	但	如果	你	不	爱	他	,	为什么	做过	你	让	他	打	你	?	"

“但如果你不爱他，为什么还要让他打你？”

" [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [nəʊ] ?

"	Do	you	suppose	I	know	?
"	做	你	认为	我	知道	?

你觉得我知道吗?

[liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] . "

Leave	me	alone	.	"
离开	我	独自的	.	"

请别打扰我。”

" [ɪts] ['fʌni] , " [sed] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	It's	funny	,	"	said	Serejka	,	shaking	his	head	.
"	它是	有趣的	,	"	说	-	,	摇晃	他的	头	.

“真有意思，”塞雷卡摇着头说。

[bəuθ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

Both	**remained**	**silent**	**.**
两个都	剩余	沉默的	.

两人都保持沉默。

[naɪt] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

Night	**was**	**falling**	**.**
夜晚	曾是	坠落	.

夜幕降临。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sləʊ] - ['muːvɪŋ] [klaʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːz] [bɪ'niːθ] .

The	**shadows**	**came**	**down**	**from**	**the**	**slow**	**-**	**moving**	**clouds**	**to**	**the**	**seas**	**beneath**	**.**
这	阴影	来了	向下	从	这	慢的	-	移动	云	到	这	海域	下面	.

阴影从缓缓移动的云层倾泻而下，落到下方的海面上。

[ðə; ði] [weɪvz] [mˈɜːməd] .

The	**waves**	**murmured**	**.**
这	波浪	低声说道	.

海浪轻柔地拍打着海岸。

- ['faɪə(r)][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['hedlənd; 'hedlænd] , [bʌt; bət]['mælvə] [kən'tɪnjuːd]

Vassili's	**fire**	**had**	**gone**	**out**	**on**	**the**	**distant**	**headland**	**,**	**but**	**Malva**	**continued**
-	火	有	已消失	出去	在	这	遥远	海岬	,	但	马尔瓦	持续

[tuː; tə] [geɪz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

to	**gaze**	**in**	**that**	**direction**	**.**
到	目光	在	那	方向	.

瓦西里在远处海岬上的篝火已经熄灭了，但玛尔瓦仍然凝视着那个方向。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

The	**father**	**and**	**son**	**were**	**seated**	**in**	**the**	**cabin**	**facing**	**each**	**other**	**,**
这	父亲	和	儿子	是	坐着	在	这	舱	面向	每个	其他	,

父子俩面对面坐在船舱里。

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['brændi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði]

and	**drinking**	**brandy**	**which**	**the**	**youth**	**had**	**brought**	**with**	**him**	**to**	**conciliate**	**the**
和	喝	白兰地	哪个	这	青年	有	带来	和	他	到	和解	这

[əʊld][mæn][ænd; ənd][səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['wɪəri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

old	**man**	**and**	**so**	**as**	**not**	**to**	**be**	**weary**	**in**	**his**	**company**	**.**
老的	男人	和	所以	作为	不是	到	是	厌倦	在	他的	公司	.

他喝着年轻人带来的白兰地，以此来安抚老人，也为了不让自己在老人身边感到疲倦。

- [hæd; həd][təʊld][iːɑːkɔv] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

Serejka	**had**	**told**	**Iakov**	**that**	**his**	**father**	**was**	**angry**	**with**	**him**	**on**	**account**	**of**
-	有	讲述	雅科夫	那	他的	父亲	曾是	生气的	和	他	在	帐户	的

塞雷伊卡告诉雅科夫，他父亲因为以下原因生他的气：

['mælvə] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [biːt] ['mælvə] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf] [ded] .

Malva	**,**	**and**	**that**	**he**	**had**	**threatened**	**to**	**beat**	**Malva**	**until**	**she**	**was**	**half**	**dead**	**.**
马尔瓦	,	和	那	他	有	威胁	到	打	马尔瓦	直到	她	曾是	一半	死的	.

他还威胁要把玛尔瓦打得半死。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɪstɪd] - [əd'vɑːnsɪz] .

He	**also**	**said**	**that**	**was**	**the**	**reason**	**she**	**resisted**	**Iakov's**	**advances**	**.**
他	还	说	那	曾是	这	原因	她	抵抗	-	进展	.

他还说，这就是她拒绝雅科夫追求的原因。

[ðɪs] ['stɔːri] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] - [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

This	**story**	**had**	**excited**	**Iakov's**	**resentment**	**against**	**his**	**father**	**.**
这	故事	有	兴奋的	-	怨恨	反对	他的	父亲	.

这个故事激起了雅科夫对父亲的怨恨。

[hiː; hi] [naʊ] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz][æn; ən]['ɒbstək(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [rəʊd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)]

He	now	looked	upon	him	as	an	obstacle	in	his	road	that	he	could	neither
他	现在	看起来	之上	他	作为	一个	障碍	在	他的	路	那	他	可以	两者都不

[rɪ'muːv] [nɔː(r)] [get] [ə'raʊnd] .

remove	nor	get	around	.
消除	也不	得到	大约	.

现在他把这个人视为前进道路上的一个障碍，既无法移除也无法绕过。

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv]['iːkwəl] [streŋθ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] , [iːɑːkɔv] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz]

But	feeling	himself	of	equal	strength	as	his	adversary	,	Iakov	regarded	his
但	感觉	他自己	的	平等的	力量	作为	他的	对手	,	雅科夫	认为	他的

['fɑːðə(r)]['bəʊldli] ,

father	boldly	,
父亲	大胆地	,

但雅科夫觉得自己与对手实力相当，便大胆地与父亲对峙。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ment] : " [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)] !

with	a	look	that	meant	:	"	Touch	me	if	you	dare	!
和	一个	看	那	意思是	:	"	触碰	我	如果	你	敢	!

她眼神仿佛在说：“有种就来碰我！”

" [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [drʌŋk] [tuː] ['glɑːsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

"	They	had	both	drunk	two	glasses	without	exchanging	a	word	,
"	他们	有	两个都	醉	二	眼镜	没有	交换	一个	单词	,

他们两人一言不发地喝了两杯酒。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɒmənpleɪs] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪʃəriz] .

except	a	few	commonplace	remarks	about	the	fisheries	.
除了	一个	很少	平凡	评论	关于	这	渔业	.

除了几句关于渔业的陈词滥调。

[ə'ləʊn] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['wɔːtəz] [iːtʃ] [nəːs] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] ,

Alone	amidst	the	deserted	waters	each	nursed	his	hatred	,
独自的	在……之中	这	荒凉的	水	每个	护理	他的	仇恨	,

在荒凉的水面上，他们各自默默地积攒着仇恨。

[ænd; ənd][bəuθ] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [heɪt] [wʊd] [suːn] [bɜːst] [fɔːθ] ['ɪntuː] [fleɪm] .

and	both	knew	that	this	hate	would	soon	burst	forth	into	flame	.
和	两个都	知道	那	这	恨	会	很快	爆裂	前进	进入	火焰	.

两人都知道，这种仇恨很快就会爆发成熊熊烈火。

" [haʊz] - ? " [æt; ət][lɑːst] ['væsɪli] [blə:t] [aʊt] .

"	How's	Serejka	?	"	at	last	Vassili	blurted	out	.
"	怎么样	-	?	"	在	最后的	瓦西里	脱口而出	出去	.

“塞雷卡怎么样了？”瓦西里终于脱口而出。

" [drʌŋk] [æz; əz]['juːʒuəl] , " [rɪ'plaɪd] [iːɑːkɔv] , ['pɔːrɪŋ] ['aʊə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] ['brændi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

"	Drunk	as	usual	,	"	replied	Iakov	,	pouring	our	some	more	brandy	for	his
"	醉	作为	通常	,	"	回复	雅科夫	,	浇注	我们的	一些	更多的	白兰地	为了	他的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

“像往常一样喝醉了，”雅科夫回答道，同时又给父亲倒了一些白兰地。

" [hiːl] [end] ['bædli] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [keə(r)] [jʊl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] . "

"	He'll	end	badly	—	and	if	you	don't	take	care	you'll	do	the	same	.	"
"	地狱	结尾	糟糕	—	和	如果	你	不	拿	关心	你会	做	这	相同的	.	"

“他会落得悲惨的下场——如果你不小心，你也会落得同样的下场。”

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [bɪ'kʌm] [laɪk] [hɪm] , " [rɪ'plaɪd] [iːɑːkɔv] , ['sɜːrləli] .

"	I	shall	never	become	like	him	,	"	replied	Iakov	,	surlily	.
"	我	将	绝不	变得	喜欢	他	,	"	回复	雅科夫	,	暴躁地	.

“我绝不会变成他那样，”雅各布闷闷不乐地回答道。

" [nəʊ] ? " [sed] ['væsɪli] , ['fraʊnɪŋ] .
" No ? " said Vassili , frowning .
" 不 ? " 说 瓦西里 , 皱眉 .

“不？”瓦西里皱着眉头说。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" I know what I'm talking about .
" 我 知道 什么 我是 说 关于 .

我知道自己在说什么。

[haʊ] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] [ɔːl'redi] ?
How long are you here already ?
如何 长的 是 你 这里 已经 ?

你在这里多久了?

[tuː] [mʌnθs] .
Two months .
二 几个月 .

两个月。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [suːn] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [bæk] .
You must soon think of going back .
你 必须 很快 思考 的 去 后退 .

你应该尽快考虑回去的事情了。

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][juː; jʊ] [seɪvd] ? "
How much money have you saved ? "
如何 很多 钱 有 你 已保存 ? "

你存了多少钱?

" [ɪn][səʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [aɪv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] ['eni] , " [rɪ'plaɪd] [iːɑːkɔv] .
" In so little time I've not been able to save any , " replied Iakov .
" 在 所以 小的 时间 我已经 不是 到过 有能力的 到 节省 任何 , " 回复 雅科夫 .

“时间这么短，我一个也没能救下来。”雅科夫回答说。

" [ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [maɪ] [læd] , [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" Then you don't want to stay here any longer , my lad , go back to the village .
" 然后 你 不 想 到 停留 这里 任何 更长 , 我的 小伙子 , 去 后退 到 这 村庄 .

“那么，孩子，你不想再待在这里了，回村去吧。”

" [iːɑːkɔv] [smaɪld] .
" Iakov smiled .
" 雅科夫 微笑 .

雅科夫笑了。

" [waɪ] [ðiːz] [gri'meis] ? " [kraɪd] ['væsɪli] ['θretnɪŋli] , [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌnz]
" Why these grimaces ? " cried Vassili threateningly , and impatient at his son's
" 为什么 这些 鬼脸 ? " 哭 瓦西里 威胁地 , 和 不耐烦 在 他的 儿子的
['kuːlnəs] .
coolness .
凉爽 .

“你为什么摆出这种鬼脸？”瓦西里威胁地喊道，对儿子的冷漠感到不耐烦。

" [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [əd'vaɪzɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [mɒk] [hɪm] .
" Your father's advising you and you mock him .
" 你的 父亲的 建议 你 和 你 嘲笑 他 .

“你父亲给你建议，你却嘲笑他。”

[jʊr; jər] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] .
You're in too much of a hurry to play the independent .
你是 在 也 很多 的 一个 匆忙 到 玩 这 独立的 .

你太着急了，没法独立行事。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ə'gen] .

You	want	to	be	put	in	the	traces	again	.
你	想	到	是	放	在	这	痕迹	再次	.

你想再次被置于追踪之下。

" [iːɑːkɔv] [pɔː] [aʊt] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['brændi] [ænd; ənd] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Iakov	poured	out	some	more	brandy	and	drank	it	.
"	雅科夫	倾倒	出去	一些	更多的	白兰地	和	喝	它	.

雅各布又倒了一些白兰地喝了下去。

[ðiːz] [kɔːs] [riˈprəutʃ] [əˈfendɪd] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['mɑːstəd] [hɪm'self] , [nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə]

These	coarse	reproaches	offended	him	,	but	he	mastered	himself	,	not	wanting	to
这些	粗	责备	被冒犯了	他	,	但	他	精通	他自己	,	不是	想要	到

[əˈraʊz] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['æŋgə(r)] .

arouse	his	father's	anger	.
引起	他的	父亲的	愤怒	.

这些粗鲁的责备让他感到恼怒，但他克制住了自己，不想激怒父亲。

['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [drʌŋk] [ə'gen] , [ə'ləʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] ,

Seeing	that	his	son	had	drunk	again	,	alone	,	without	filling	his	glass	,
看到	那	他的	儿子	有	醉	再次	,	独自的	,	没有	填充	他的	玻璃	,

看到儿子又独自一人喝了酒，而且没有给自己倒酒，

[meɪd] ['væsɪli] [mɔː(r)] ['æŋgri] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

made	Vassili	more	angry	than	ever	.
制成	瓦西里	更多的	生气的	比	曾经	.

这让瓦西里更加愤怒了。

" [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [sez] [tuː; tə] [juː; jʊ] , - [gəʊ] [həʊm] , - [ænd; ənd] [juː; jʊ] [lɑːf] [æt; ət] [hɪm] .

"	Your	father	says	to	you	,	'	Go	home	,	'	and	you	laugh	at	him	.
"	你的	父亲	说道	到	你	,	-	去	家	,	-	和	你	笑	在	他	.

“你父亲对你说，‘回家去’，你却嘲笑他。

['veri] [wel] , [aɪl] [spiːk] ['dɪfrəntli] .

Very	well	,	I'll	speak	differently	.
非常	出色地	,	患病的	说话	不同	.

好吧，那我换个说法。

[jʊl] [get] [jɔː(r); jə(r)] [peɪ] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] [trɒt] — [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [duː; də] [juː; jʊ]

You'll	get	your	pay	Saturday	and	trot	—	home	to	the	village	—	do	you
你会	得到	你的	支付	周六	和	小跑	—	家	到	这	村庄	—	做	你

[ˌʌndə'stænd] ? "

understand	?	"
理解	?	"

你周六就能拿到工资，然后就可以小跑回家了——明白吗?

" [aɪ] [woʊnt] [gəʊ] , " [sed] [iːɑːkɔv] , ['fɜːmli] .

"	I	won't	go	,	"	said	Iakov	,	firmly	.
"	我	惯于	去	,	"	说	雅科夫	,	牢牢	.

“我不去，”雅科夫坚定地说。

" [wɒt] ! " [kraɪd] ['væsɪli] ,

"	What	!	"	cried	Vassili	,
"	什么	!	"	哭	瓦西里	,

“什么！”瓦西里喊道。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	leaning	his	two	hands	on	the	edge	of	the	table	he	rose	to	his	feet	.
和	倾斜	他的	二	双手	在	这	边缘	的	这	桌子	他	玫瑰	到	他的	脚	.

他双手撑着桌子边缘，站了起来。

" [hæv; həv][ai]['spəʊkən] , [jes] [ɔː(r)][nəʊ] ?

"	Have	I	spoken	,	yes	or	no	?
"	有	我	说	,	是的	或者	不	?

“我有没有说过话？”

[juː; jʊ][dɒg] , ['bɑːkɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] !

You	dog	,	barking	at	your	father	!
你	狗	,	叫声	在	你的	父亲	!

你这狗东西，竟然冲着你爸爸吠叫！

[duː; də][juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də] [wɒt] [ai] [pliːz] [wɪð] [juː; jʊ] ?

Do	you	forget	that	I	can	do	what	I	please	with	you	?
做	你	忘记	那	我	能	做	什么	我	请	和	你	?

你忘了我可以随意处置你吗?

" [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['trembld] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kən'vʌls] ,

"	His	mouth	trembled	with	passion	,	his	face	was	convulsed	,
"	他的	嘴	颤抖	和	热情	,	他的	脸	曾是	抽搐	,

“他嘴唇因激动而颤抖，脸部抽搐着，

[ænd; ənd] [tuː] ['swəʊlən] [veɪns] [stʊd] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['templz] .

and	two	swollen	veins	stood	out	on	his	temples	.
和	二	肿	静脉	站立	出去	在	他的	寺庙	.

他太阳穴上两条肿胀的血管格外显眼。

" [ai] [fə'get] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [iːɑːkɔv] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ænd; ənd] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	I	forget	nothing	,	"	said	Iakov	,	in	a	low	tone	and	not	looking	at	his	father	.
"	我	忘记	没有什么	,	"	说	雅科夫	,	在	一个	低的	语气	和	不是	寻找	在	他的	父亲	.

“我什么都忘不了，”雅科夫低声说道，眼睛没有看向他的父亲。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] — [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] ['nʌθɪŋ] ? "

"	And	you	—	have	you	forgotten	nothing	?	"
"	和	你	—	有	你	被遗忘的	没有什么	?	"

“而你——你难道什么都没忘记吗？”

" [ɪts] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	It's	not	your	place	to	preach	to	me	.
"	它是	不是	你的	地方	到	布道	到	我	.

你没资格对我指手画脚。

[aɪl] [breɪk] ['evri] [bəʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] .

I'll	break	every	bone	in	your	body	.
患病的	休息	每一个	骨	在	你的	身体	.

我会打断你身上的每一根骨头。

" [iːɑːkɔv] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [reɪzd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

"	Iakov	avoided	the	hand	that	his	father	raised	over	his	head	and	a	feeling
"	雅科夫	避免	这	手	那	他的	父亲	提高	超过	他的	头	和	一个	感觉

[ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['heɪtrɪd] [ə'rəʊz] [ɪn] [hɪm] .

of	savage	hatred	arose	in	him	.
的	野蛮的	仇恨	出现	在	他	.

“雅各躲开了父亲举过头顶的手，心中升起一股强烈的仇恨。

[hiː; hi] [sed] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] :

He	said	,	between	his	clenched	teeth	:
他	说	,	之间	他的	紧握	牙齿	:

他咬牙切齿地说：

" [doʊnt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .

"	Don't	touch	me	.
"	不	触碰	我	.

“别碰我。”

[wɪr] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [naʊ] . "
We're not in the village now . "
是 不是 在 这 村庄 现在 . "

我们现在不在村子里。

" [biː; bi]['saɪlənt] .
" Be silent .
" 是 沉默的 .

保持安静。

[aɪm][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['evriweə(r)] .
I'm your father everywhere .
我是 你的 父亲 到处 .

无论在哪里，我都是你的父亲。

" [ðeɪ] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['væsɪli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['blʌdʃɒt] , [hɪz; ɪz] [nek] [ˌaʊt'stretʃt] ,
" They stood facing each other , Vassili , his eyes bloodshot , his neck outstretched ,
" 他们 站立 面向 每个 其他 , 瓦西里 , 他的 眼睛 充血 , 他的 脖子 伸展 ,
[hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃt] ,
his fists clenched ,
他的 拳头 紧握 ,

“他们面对面站着，瓦西里双眼通红，脖子伸得笔直，双拳紧握。”

[pænt] [hɪz; ɪz] ['brændi] - ['smelɪŋ] [breθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌnz] [feɪs] .
panted his brandy - smelling breath in his son's face .
喘息 他的 白兰地 - 闻起来 气息 在 他的 儿子的 脸 .

他喘着粗气，把带着白兰地酒味的呼吸喷到儿子脸上。

[iːɑːkɔv] [stept] [bæk] .
Iakov stepped back .
雅科夫 步 后退 .

雅科夫后退了一步。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['muːvmənts] , ['redi] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [bləʊz] , ['piːsf(ə)l]
He was watching his father's movements , ready to ward off blows , peaceful
他 曾是 观看 他的 父亲的 移动 , 准备好 到 病房 离开 打击 , 和平
['aʊtwədli] , [bʌt; bət] ['stiːmɪŋ] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .
outwardly , but steaming with perspiration .
向外 , 但 蒸煮 和 汗 .

他时刻关注着父亲的一举一动，准备抵挡攻击，表面上平静，但内心却汗流浃背。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Between them was the table .
之间 他们 曾是 这 桌子 .

他们之间隔着一张桌子。

" [pə'hæps] [aɪ][woʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['biːtɪŋ] ? " [kraɪd] ['væsɪli] ['hɔːsli] ,
" Perhaps I won't give you a good beating ? " cried Vassili hoarsely ,
" 也许 我 惯于 给 你 一个 好的 殴打 ? " 哭 瓦西里 沙哑地 ,

“或许我不会狠狠揍你一顿？”瓦西里嘶哑地喊道。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .
and bending his back like a cat about to make a spring .
和 弯曲 他的 后退 喜欢 一个 猫 关于 到 制作 一个 春天 .

他弯下腰，像猫要弹弓一样。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl] , " [sed] [iːɑːkɔv] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm]['weərəli] .
" Here we are equal , " said Iakov , watching him warily .
" 这里 我们 是 平等的 , " 说 雅科夫 , 观看 他 谨慎地 .

“在这里我们是平等的，”雅科夫一边警惕地看着他，一边说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] , [aɪ] [tuː] .

"	You	are	a	fisherman	,	I	too	.
"	你	是	一个	渔夫	,	我	也	.

“你也是渔夫，我也是。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'tæk] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] ?

Why	do	you	attack	me	like	this	?
为什么	做	你	攻击	我	喜欢	这	?

你为什么这样攻击我?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ?

Do	you	think	I	do	not	understand	?
做	你	思考	我	做	不是	理解	?

你以为我不懂吗?

[juː; jʊ] [bɪ'gæn] .

You	began	.
你	开始	.

你开始了。

" ['væsɪli] [haul] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] ,

"	Vassili	howled	with	passion	,
"	瓦西里	嚎叫	和	热情	,

瓦西里激动地嚎叫起来，

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] [straɪk] [səʊ] ['ræpɪdlɪ] [ðæt] [iːɑːkɔv] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

and	raised	his	arm	to	strike	so	rapidly	that	Iakov	had	no	time	to	avoid
和	提高	他的	手臂	到	罢工	所以	快速	那	雅科夫	有	不	时间	到	避免

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他举起手臂猛击，速度之快，雅科夫根本来不及躲闪。

[ðə; ði] [bləʊ] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	blow	fell	on	his	head	.
这	吹	跌倒	在	他的	头	.

重物击中了他的头部。

[hiː; hi] ['stægəd] [ænd; ənd] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [feɪs] .

He	staggered	and	ground	his	teeth	in	his	father's	face	.
他	交错	和	地面	他的	牙齿	在	他的	父亲的	脸	.

他踉跄着，对着父亲的脸咬牙切齿。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['lætə(r)] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [ə'gen] ['θretnɪŋ] [hɪm] .

"	cried	the	latter	,	clenching	his	fists	and	again	threatening	him	.
"	哭	这	后者	,	紧握	他的	拳头	和	再次	威胁	他	.

“后者喊道，紧握双拳，再次威胁他。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [æt; ət] [kləʊz] ['kwɔːtəz] ,

They	were	now	at	close	quarters	,
他们	是	现在	在	关闭	四分之一	,

他们现在距离很近，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [ðə; ði] ['empti] [sæks] [ænd; ənd] ['kɔːdɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

and	their	feet	were	entangled	in	the	empty	sacks	and	cordage	on	the	floor	.
和	他们的	脚	是	纠缠	在	这	空的	麻袋	和	绳索	在	这	地面	.

他们的脚被地上的空麻袋和绳索缠住了。

[iːɑːkɔv] , [prəˈtektɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərz] [bləʊz] , [peɪl] [ænd; ənd]

Iakov	**,**	**protecting**	**himself**	**as**	**best**	**he**	**could**	**against**	**his**	**father's**	**blows**	**,**	**pale**	**and**
雅科夫	,	保护	他自己	作为	最好的	他	可以	反对	他的	父亲的	打击	,	苍白	和

[beɪðd] [ɪn] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] ,

bathed	**in**	**perspiration**	**,**
洗澡	在	汗	,

雅科夫脸色苍白，浑身是汗，竭力抵挡着父亲的拳打脚踢。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [klentʃt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbrɪliənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [wʊlfs] , [ˈsləʊli] [rɪˈtriːtɪd] ,

his	**teeth**	**clenched**	**,**	**his**	**eyes**	**brilliant**	**as**	**a**	**wolf's**	**,**	**slowly**	**retreated**	**,**
他的	牙齿	紧握	,	他的	眼睛	杰出的	作为	一个	狼的	,	缓慢地	撤退	,

他咬紧牙关，双眼如同狼眼般炯炯有神，缓缓退后。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [tʃɑːdʒd] [əˈpɒn] [hɪm] , [dʒeˈstɪkjʊleɪtɪŋ] [wɪð] [fəˈrɒsəti] [ænd; ənd] [blaɪnd] [wɪð]

and	**as**	**his**	**father**	**charged**	**upon**	**him**	**,**	**gesticulating**	**with**	**ferocity**	**and**	**blind**	**with**
和	作为	他的	父亲	带电	之上	他	,	做手势	和	恶	和	瞎的	和

[reɪdʒ] ,

rage	**,**
愤怒	,

当他的父亲怒气冲冲地朝他扑来时，他手舞足蹈，怒火中烧。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [bɔː(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] , [daʊn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [siː]

like	**a**	**wild**	**boar**	**,**	**he**	**turned**	**and**	**ran**	**out**	**of**	**the**	**cabin**	**,**	**down**	**towards**	**the**	**sea**
喜欢	一个	荒野	公猪	,	他	转向	和	跑	出去	的	这	舱	,	向下	向	这	海

.

:
.

他像野猪一样转身跑出了小屋，朝着大海的方向跑去。

[ˈvæsɪli] [ˈstɑːtɪd] [ɪn] [pəˈsjuːt] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪkˈstendɪd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔːt]

Vassili	**started**	**in**	**pursuit**	**,**	**his**	**head**	**bent**	**,**	**his**	**arms**	**extended**	**,**	**but**	**his**	**foot**	**caught**
瓦西里	开始	在	追逐	,	他的	头	弯曲	,	他的	武器	扩展	,	但	他的	脚	捕捉

[ɪn] [sʌm; səm] [rəʊp] ,

in	**some**	**rope**	**,**
在	一些	绳索	,

瓦西里开始追赶，他低着头，伸着胳膊，但他的脚被绳子绊住了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [leŋkθ; leŋθ] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] .

and	**he**	**fell**	**all**	**his**	**length**	**on**	**the**	**sand**	**.**
和	他	跌倒	全部	他的	长度	在	这	沙	.

他整个人都倒在了沙滩上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] ,

He	**tried**	**to**	**rise**	**,**
他	尝试	到	上升	,

他试图站起来，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔːl] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] [bæk] [ɒn] [ðə; ði]

but	**the**	**fall**	**had**	**taken**	**all**	**the**	**fight**	**out**	**of**	**him**	**and**	**he**	**sank**	**back**	**on**	**the**
但	这	落下	有	已采取	全部	这	斗争	出去	的	他	和	他	沉没	后退	在	这

[biːtʃ] ,

beach	**,**
海滩	,

但这次摔倒耗尽了他所有的力气，他瘫倒在沙滩上。

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [iːɑːkɔv] , [huː] [rɪˈmeɪnd] [ˈgrɪnɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] .

shaking	**his**	**fist**	**at**	**Iakov**	**,**	**who**	**remained**	**grinning**	**at**	**a**	**safe**	**distance**	**.**
摇晃	他的	拳头	在	雅科夫	,	WHO	剩余	咧嘴笑	在	一个	安全的	距离	.

他朝雅科夫挥舞着拳头，雅科夫则在安全距离外咧嘴笑着。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :

He	shouted	:
他	喊叫	:

他喊道：

" [biː; bi][kɜːst; 'kɜːsɪd] !

"	Be	cursed	!
"	是	被诅咒的	!

“诅咒你！”

[aɪ] [kɜːs] [juː; jʊ][fər'evə(r)] !

I	curse	you	forever	!
我	诅咒	你	永远	!

我诅咒你永远！

" ['bɪtənəs] [keɪm] ['ɪntuː] - [səʊl] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	Bitterness	came	into	Vassili's	soul	as	he	realized	his	own	position	.
"	苦味	来了	进入	-	灵魂	作为	他	已实现	他的	自己的	位置	.

“当瓦西里意识到自己的处境时，心中充满了苦涩。”

[hiː; hi] [saɪd] ['hevɪli] .

He	sighed	heavily	.
他	叹了口气	重度	.

他重重地叹了口气。

[hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ləʊ] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɪ'mens] [weɪt] [hæd; həd] [krʌʃt] [hɪm] .

His	head	bent	low	as	if	an	immense	weight	had	crushed	him	.
他的	头	弯曲	低的	作为	如果	一个	巨大	重量	有	碎	他	.

他低垂着头，仿佛被巨大的重物压垮了一样。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'bændənd] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

For	an	abandoned	woman	he	had	deserted	his	wife	,
为了	一个	弃	女士	他	有	荒凉的	他的	妻子	,

他为了一个被抛弃的女人抛弃了妻子。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ['feɪθfəli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ,

with	whom	he	had	lived	faithfully	for	fifteen	years	,
和	谁	他	有	居住地	忠实	为了	十五	年	,

他与妻子忠诚地共同生活了十五年，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] ['pʌnɪʃt] [hɪm][baɪ] [ðɪs] [rɪ'beljən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

and	the	Lord	had	punished	him	by	this	rebellion	of	his	son	.
和	这	主	有	受到惩罚	他	经过	这	叛乱	的	他的	儿子	.

耶和华借着他儿子的这次叛逆惩罚了他。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [mɒkt] [hɪm] [ænd; ənd]['træmp(ə)ld] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

His	son	had	mocked	him	and	trampled	on	his	heart	.
他的	儿子	有	嘲笑	他	和	践踏	在	他的	心	.

他的儿子嘲笑他，践踏了他的心。

[jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] .

Yes	,	he	was	punished	for	the	past	.
是的	,	他	曾是	受到惩罚	为了	这	过去的	.

是的，他为过去的所作所为受到了惩罚。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] ,

He	made	the	sign	of	the	cross	and	remained	seated	,
他	制成	这	符号	的	这	叉	和	剩余	坐着	,

他划了个十字，然后继续坐着。

['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['blaɪndɪŋ] [ðem; ðəm] .

blinking	his	eyes	to	free	them	from	the	tears	that	were	blinding	them	.
眨眼	他的	眼睛	到	自由的	他们	从	这	眼泪	那	是	失明	他们	.

他眨了眨眼睛，想让模糊的泪水驱散视线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['twaɪlaɪt] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn]

And	**the**	**sun**	**went**	**down**	**into**	**the**	**sea**	**,**	**and**	**the**	**crimson**	**twilight**	**faded**	**away**	**in**
和	这	太阳	去	向下	进入	这	海	,	和	这	赤红	暮	褪色	离开	在

[ðə; ði][skaɪ] .

the	**sky**	**.**
这	天空	.

太阳落入大海，绯红的暮色在天空中渐渐消逝。

[ə; eɪ] [wɔːm] [wɪnd] [kə'res] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['pez(ə)nt] .

A	**warm**	**wind**	**caressed**	**the**	**face**	**of**	**the**	**weeping**	**peasant**	**.**
一个	温暖的	风	被爱抚	这	脸	的	这	哭泣	农民	.

一阵暖风轻抚着哭泣的农夫的脸庞。

[diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrezə'lʊʃən] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [hiː; hi] [steɪd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ['ʃɔːtli]

Deep	**in**	**his**	**resolutions**	**of**	**repentance**	**he**	**stayed**	**there**	**until**	**he**	**fell**	**asleep**	**shortly**
深的	在	他的	决议	的	悔改	他	入住	那里	直到	他	跌倒	睡着了	不久

[bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] .

before	**dawn**	**.**
前	黎明	.

他深感悔改，一直待在那里，直到黎明前不久才睡着。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['kwɒrəl] ,

The	**day**	**following**	**the**	**quarrel**	**,**
这	天	下列的	这	争吵	,

争吵后的第二天，

[iːɑːkɔv] [went] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] [fɪʃ] ['θɜːti] [maɪlz] [aʊt] [æt; ət] [siː] .

Iakov	**went**	**off**	**with**	**a**	**party**	**to**	**fish**	**thirty**	**miles**	**out**	**at**	**sea**	**.**
雅科夫	去	离开	和	一个	派对	到	鱼	三十	英里	出去	在	海	.

雅科夫和一群人到离岸三十英里的海里去捕鱼。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ə'ləʊn] [faɪv] [deɪz] ['leɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

He	**returned**	**alone**	**five**	**days**	**later**	**for**	**provisions**	**.**
他	返回	独自的	五	天	之后	为了	条款	.

五天后，他独自一人返回采购物资。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌmɪd'deɪ] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

It	**was**	**midday**	**when**	**he**	**arrived**	**,**	**and**	**everyone**	**was**	**resting**	**after**	**dinner**	**.**
它	曾是	正午	什么时候	他	到达的	,	和	每个人	曾是	休息	后	晚餐	.

他到达时已是中午，大家都在吃完晚饭休息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'beərəbli] [hɒt] .

It	**was**	**unbearably**	**hot**	**.**
它	曾是	难以忍受	热的	.

天气热得令人难以忍受。

[ðə; ði][sænd] [bɜːnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃelz] [ænd; ənd] [fɪʃ] [bəʊnz] ['prɪkt] [ðem; ðəm] .

The	**sand**	**burned**	**his**	**feet**	**and**	**the**	**shells**	**and**	**fish**	**bones**	**pricked**	**them**	**.**
这	沙	烧伤	他的	脚	和	这	贝壳	和	鱼	骨头	刺痛	他们	.

沙子灼伤了他的脚，贝壳和鱼刺扎得他生疼。

[æz; əz][iːɑːkɔv] ['keəfəli] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]

As	**Iakov**	**carefully**	**picked**	**his**	**way**	**along**	**the**	**beach**	**he**	**regretted**	**he**	**had**	**no**
作为	雅科夫	小心	挑选	他的	方式	沿着	这	海滩	他	后悔	他	有	不

[buːts] [ɒn] .

boots	**on**	**.**
靴子	在	.

雅科夫小心翼翼地沿着沙滩走着，他后悔自己没穿靴子。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːk] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌri] [tuː; tə] [iːt]

He	did	not	want	to	return	to	the	bark	as	he	was	in	a	hurry	to	eat
他	做过	不是	想	到	返回	到	这	吠	作为	他	曾是	在	一个	匆忙	到	吃

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ˈmælvə] .

and	to	see	Malva	.
和	到	看	马尔瓦	.

他不想回到树皮上，因为他急着吃饭和见玛尔瓦。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈləʊnli] [ˈaʊəz] [ɒn] [ðə; ði]

Many	a	time	had	he	thought	of	her	during	the	long	lonely	hours	on	the
许多	一个	时间	有	他	想法	的	她	期间	这	长的	孤独	小时	在	这

[siː] .

sea	.
海	.

在漫长而孤独的海上航行中，他曾无数次想起她。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [hæd; həd] [siːn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [əˈgen] [ænd; ənd] [wɒt]

He	wondered	if	she	and	his	father	had	seen	each	other	again	and	what
他	想知道	如果	她	和	他的	父亲	有	已见	每个	其他	再次	和	什么

[ðeɪ] [hæd; həd] [sed] .

they	had	said	.
他们	有	说	.

他想知道她和他的父亲是否再次见面，以及他们说了些什么。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [ˈbiːt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] .

Perhaps	the	old	man	had	beaten	her	.
也许	这	老的	男人	有	被打败	她	.

或许是那个老人打了她。

[ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd] [ˈfɪʃəriz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈslʌmbə] , [æz; əz] [ɪf] [ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] .

The	deserted	fisheries	were	slumbering	,	as	if	overcome	by	the	heat	.
这	荒凉的	渔业	是	沉睡	,	作为	如果	克服	经过	这	热	.

荒废的渔场一片沉睡，仿佛被酷热吞噬。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈspɛktərz] [ˈɒfɪs] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] .

In	the	inspector's	office	a	child	was	crying	.
在	这	检查员的	办公室	一个	孩子	曾是	哭泣	.

在督察办公室里，一个孩子在哭。

[frɒm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [ˈbærəlz] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .

From	behind	a	heap	of	barrels	came	the	sound	of	voices	.
从	在后面	一个	堆	的	桶	来了	这	声音	的	声音	.

从一堆木桶后面传来说话声。

[iːɑːkɔv] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] .

Iakov	turned	his	steps	in	that	direction	.
雅科夫	转向	他的	步骤	在	那	方向	.

雅科夫朝那个方向走去。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] - [vɔɪs] ,

He	thought	he	recognised	Malva's	voice	,
他	想法	他	已确认	-	嗓音	,

他觉得他认出了马尔瓦的声音。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbærəlz] [hiː; hi] [riˈkɔil, ˈriːkɔil] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] [stɒpt] .

but	when	he	arrived	at	the	barrels	he	recoiled	a	step	and	stopped	.
但	什么时候	他	到达的	在	这	桶	他	反冲	一个	步	和	停止	.

但当他走到木桶旁时，他后退了一步，停了下来。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] , [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɒz; wəz]

In	the	shade	,	lying	on	his	back	,	with	his	arms	under	his	head	,	was
在	这	阴影	,	说谎	在	他的	后退	,	和	他的	武器	在下面	他的	头	,	曾是

在阴凉处，他仰面躺着，双臂枕在脑后。

- .

Serejka .

- .

塞雷卡。

[nɪə(r)] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒn] [wʌn] [saɪd] , ['væsɪli] [ænd; ənd] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['mælvə] .

Near	**him**	**were**	**,**	**on**	**one**	**side**	**,**	**Vassili**	**and**	**,**	**on**	**the**	**other**	**,**	**Malva**	**.**
靠近	他	是	,	在	一	边	,	瓦西里	和	,	在	这	其他	,	马尔瓦	.

他旁边一边是瓦西里，另一边是玛尔瓦。

[iːɑːkɔv] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [waɪ] [ɪz] ['fɑːðə(r)] [hɪə(r)] .

Iakov	**thought**	**to**	**himself**	**:**	**"**	**Why**	**is**	**father**	**here**	**.**
雅科夫	想法	到	他自己	:	"	为什么	是	父亲	这里	.

雅科夫心想："父亲为什么会在这里？"

[hæz; həz] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [pəʊst] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɪərə(r)] ['mælvə] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɒtʃ]

Has	**he**	**left**	**his**	**post**	**so**	**as**	**to**	**be**	**nearer**	**Malva**	**and**	**to**	**watch**
有	他	左边	他的	邮政	所以	作为	到	是	更近	马尔瓦	和	到	手表

[hɜː(r); hə(r)] ?

her	**?**
她	?

他是否为了接近玛尔瓦并监视她而擅离职守?

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [nɒt] . "

Should	**he**	**go**	**up**	**to**	**them**	**or**	**not**	**.**	**"**
应该	他	去	向上	到	他们	或者	不是	.	"

他该不该走上前去呢?

" [səʊ] , [juːv] [dɪ'saɪdɪd] ! " [sed] - [tuː; tə] ['væsɪli] .

"	**So**	**,**	**you've**	**decided**	**!**	**"**	**said**	**Serejka**	**to**	**Vassili**	**.**
"	所以	,	你已经	决定	!	"	说	-	到	瓦西里	.

"所以，你已经决定了！"塞雷卡对瓦西里说。

" [ɪts] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ?

"	**It's**	**goodbye**	**to**	**us**	**all**	**?**
"	它是	再见	到	我们	全部	?

"这是我们所有人的告别吗？"

[wel] , [gəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ænd; ənd] [skrætʃ] [ðə; ði] [sɔɪl] .

Well	**,**	**go**	**your**	**way**	**and**	**scratch**	**the**	**soil**	**.**
出色地	,	去	你的	方式	和	划痕	这	土壤	.

好吧，你去吧，去翻土吧。

" [ə; eɪ] [θrɪl] [went] [θruː] [iːɑːkɔv] [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['grɪməs] .

"	**A**	**thrill**	**went**	**through**	**Iakov**	**and**	**he**	**made**	**a**	**joyous**	**grimace**	**.**
"	一个	刺激	去	通过	雅科夫	和	他	制成	一个	欢乐	鬼脸	.

雅各布心中一阵激动，脸上露出了喜悦的笑容。

" [jes] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] ; " [sed] ['væsɪli] .

"	**Yes**	**,**	**I'm**	**going**	**;**	**"**	**said**	**Vassili**	**.**
"	是的	,	我是	去	;	"	说	瓦西里	.

"是的，我要去。"瓦西里说。

[ðen] [iːɑːkɔv] [əd'vɑːnst] ['bəʊldli] .

Then	**Iakov**	**advanced**	**boldly**	**.**
然后	雅科夫	先进的	大胆地	.

于是，雅科夫大胆地向前迈进。

" [gʊd] - [deɪ] , [ɔːl] !

"	**Good**	**-**	**day**	**,**	**all**	**!**
"	好的	-	天	,	全部	!

大家好!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

二十六零一，以及其他故事(Twenty-six and One, and Other Stories)

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['ræpɪd] [glɑːns] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	The	father	gave	him	a	rapid	glance	and	then	turned	away	his	eyes	.
"	这	父亲	给予	他	一个	迅速的	瞥一眼	和	然后	转向	离开	他的	眼睛	.

父亲迅速地瞥了他一眼，然后移开了目光。

['mælvə][dɪd][nɒt][stɜː(r)] .

Malva	did	not	stir	.
马尔瓦	做过	不是	搅拌	.

玛尔瓦一动不动。

- [muːvd] [hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sed] :

Serejka	moved	his	leg	and	raising	his	voice	said	:
-	已搬	他的	腿	和	提高	他的	嗓音	说	:

塞雷卡动了动腿，提高了嗓门说道：

" [hɪrz] ['aʊə(r)] ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [iːɑːkɔv] , [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ʃɔː(r)] .

"	Here's	our	dearly	beloved	son	,	Iakov	,	back	from	a	distant	shore	.
"	这里是	我们的	亲爱的	心爱	儿子	,	雅科夫	,	后退	从	一个	遥远	支撑	.

“我们亲爱的儿子雅各布从远方归来。”

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [vɔɪs] :

"	Then	he	added	in	his	ordinary	voice	:
"	然后	他	额外	在	他的	普通的	嗓音	:

然后他用平常的语气补充道：

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fleɪ] [hɪm] [ə'laɪv][ænd; ənd] [meɪk] [drʌmz] [wɪð] [hɪz; ɪz][skɪn] .

"	You	should	flay	him	alive	and	make	drums	with	his	skin	.
"	你	应该	剥皮	他	活	和	制作	鼓	和	他的	皮肤	.

你应该把他活活剥皮，用他的皮做鼓。

" ['mælvə] [lɑːft] .

"	Malva	laughed	.
"	马尔瓦	笑了	.

玛尔瓦笑了。

" [ɪts] [hɒt] , " [sed] [iːɑːkɔv] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

"	It's	hot	,	"	said	Iakov	,	sitting	beside	them	.
"	它是	热的	,	"	说	雅科夫	,	坐着	旁	他们	.

“真热啊，”坐在他们旁边的雅科夫说道。

" [aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [sɪns] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [iːɑːkɔv] .

"	I've	been	waiting	for	you	since	this	morning	,	Iakov	.
"	我已经	到过	等待	为了	你	自从	这	早晨	,	雅科夫	.

“我从今天早上就开始等你了，雅科夫。”

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .

The	inspector	told	me	you	were	coming	.
这	检查员	讲述	我	你	是	未来	.

检查员告诉我你要来。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [wiːkə] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]

"	The	young	man	thought	his	voice	seemed	weaker	than	usual	and	his	face
"	这	年轻的	男人	想法	他的	嗓音	似乎	较弱	比	通常	和	他的	脸

[siːmd] [tʃeɪndʒd] .

seemed	changed	.
似乎	已更改	.

“年轻人觉得自己的声音比平时虚弱，脸色也变了。”

[hiː; hi] [ɑːskt] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

He	asked	Serejka	for	a	cigarette	.
他	问	-	为了	一个	卷烟	.

他向塞雷卡要了一支烟。

" [ai][hæv; həv][nəʊ][tə'bækəʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪmbəsiːl] [laɪk][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] , [wɪ'ðaʊt]

"	I	have	no	tobacco	for	an	imbecile	like	you	,	"	replied	the	latter	,	without
"	我	有	不	烟草	为了	一个	白痴	喜欢	你	,	"	回复	这	后者	,	没有

['stɜːrɪŋ] .

stirring	.
搅拌	.

“像你这样的白痴，我可没烟给你抽。”后者面无表情地回答道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [həʊm] , [iːɑːkɔv] , " [sed] ['væsɪli] , ['greɪvli] ['dɪgɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	I'm	going	back	home	,	Iakov	,	"	said	Vassili	,	gravely	digging	into	the	sand	with	his
"	我是	去	后退	家	,	雅科夫	,	"	说	瓦西里	,	严重地	挖掘	进入	这	沙	和	他的

['fɪŋgəz] .

fingers	.
手指	.

“我要回家了，雅科夫，”瓦西里说着，严肃地用手指挖着沙子。

" [waɪ] , " [ɑːskt] [ðə; ði][sʌn] , ['ɪnəsntli] .

"	Why	,	"	asked	the	son	,	innocently	.
"	为什么	,	"	问	这	儿子	,	天真地	.

“为什么？”儿子天真地问道。

" ['nevə(r)][maɪnd] [waɪ] , [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [steɪ] ? "

"	Never	mind	why	,	shall	you	stay	?	"
"	绝不	头脑	为什么	,	将	你	停留	?	"

“别管为什么，你留下来吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪl] [rɪ'meɪn] .

I'll	remain	.
患病的	保持	.

我会留下。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][bəuθ][duː; də][æt; ət] [həʊm] ? "

What	should	we	both	do	at	home	?	"
什么	应该	我们	两个都	做	在	家	?	"

我们俩在家应该做什么呢?

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

I	have	nothing	to	say	.
我	有	没有什么	到	说	.

我没什么要说的。

[duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

Do	as	you	please	.
做	作为	你	请	.

随你便。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] .

You	are	no	longer	a	child	.
你	是	不	更长	一个	孩子	.

你不再是孩子了。

['əʊnli] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [get] [ə'baʊt] [lɒŋ] .

Only	remember	that	I	shall	not	get	about	long	.
仅有的	记住	那	我	将	不是	得到	关于	长的	.

记住，我不会久留。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɜːk] .

I	shall	live	,	perhaps	,	but	I	do	not	know	how	long	I	shall	work	.
我	将	居住	,	也许	,	但	我	做	不是	知道	如何	长的	我	将	工作	.

我或许能活下去，但我不知道自己还能工作多久。

[aɪ][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .

I	have	lost	the	habit	of	the	soil	.
我	有	丢失的	这	习惯	的	这	土壤	.

我已经失去了耕作的习惯。

[rɪ'membə(r)] , [tuː] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] .

Remember	,	too	,	that	your	mother	is	there	.
记住	,	也	,	那	你的	母亲	是	那里	.

还要记住，你的母亲也在那里。

" ['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [tɔːk] .

"	Evidently	it	was	difficult	for	him	to	talk	.
"	显然	它	曾是	难的	为了	他	到	讲话	.

“显然，他说话很困难。”

[ðə; ði] [wɜːdz] [stʌk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

The	words	stuck	between	his	teeth	.
这	字	卡住	之间	他的	牙齿	.

这些话哽在了他的牙缝里。

[hiː; hi] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] .

He	stroked	his	beard	and	his	hand	trembled	.
他	抚摸	他的	胡须	和	他的	手	颤抖	.

他抚摸着胡须，手微微颤抖。

['mælvə] [aɪd] [hɪm] .

Malva	eyed	him	.
马尔瓦	眼睛	他	.

玛尔瓦打量着他。

- [hæd; həd][hɑːf] [kləʊzd] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɒtʃt] [iːɑːkɔv] .

Serejka	had	half	closed	one	eye	and	with	the	other	watched	Iakov	.
-	有	一半	关闭	一	眼睛	和	和	这	其他	观看	雅科夫	.

塞雷伊卡半闭着一只眼睛，用另一只眼睛注视着雅科夫。

[iːɑːkɔv][wɒz; wəz]['dʒuːbɪlənt] , [bʌt; bət][ə'freɪd][ɒv; əv] [bi'trei] [hɪm'self] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd]

Iakov	was	jubilant	,	but	afraid	of	betraying	himself	;	he	was	silent	and
雅科夫	曾是	喜庆	,	但	害怕的	的	背叛	他自己	;	他	曾是	沉默的	和

['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] .

lowered	his	head	.
降低	他的	头	.

雅各布欣喜若狂，却又害怕暴露自己，他沉默不语，低下了头。

" [doʊnt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [iːɑːkɔv] .

"	Don't	forget	your	mother	,	Iakov	.
"	不	忘记	你的	母亲	,	雅科夫	.

“雅各布，别忘了你的母亲。”

[rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz] . "
Remember , you are all she has . "
记住 , 你 是 全部 她 有 . "

记住，你是她唯一的依靠。

" [ai] [nəʊ] , " [sed] [iːɑːkɔv] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" I know , " said Iakov , shrugging his shoulders .
" 我 知道 , " 说 雅科夫 , 耸肩 他的 肩膀 .

“我知道，”雅科夫耸了耸肩说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'trʌst] .
" It is well if you know , " said the father , with a look of distrust .
" 它 是 出色地如果 你 知道 , " 说 这 父亲 , 和 一个 看 的 怀疑 .

“如果你知道就好了，”父亲带着不信任的神色说道。

" [ai]['əʊnli] [wɔːn] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
" I only warn you not to forget it .
" 我 仅有的 警告 你 不是 到 忘记 它 .

我只是提醒你不要忘记这件事。

" ['væsɪli] [saɪd] ['diːpli] .
" Vassili sighed deeply .
" 瓦西里 叹了口气 深 .

瓦西里深深地叹了口气。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .
For a few minutes all were silent .
为了 一个 很少 分钟 全部 是 沉默的 .

几分钟内，所有人都沉默不语。

[ðen] ['mælvə] [sed] :
Then Malva said :
然后 马尔瓦 说 :

然后马尔瓦说道：

" [ðə; ði] [wɜːk] [bel] [wɪl] [suːn] [rɪŋ] . "
" The work bell will soon ring . "
" 这 工作 钟 将要 很快 戒指 . "

“上班铃声很快就要响了。”

" [aɪm]['gəʊɪŋ] , " [sed] ['væsɪli] , ['raɪzɪŋ] .
" I'm going , " said Vassili , rising .
" 我是 去 , " 说 瓦西里 , 上升 .

“我走了，”瓦西里说着站了起来。

[ænd; ənd][ɔːl] [rəʊz] .
And all rose .
和 全部 玫瑰 .

一切都升起来了。

" [ˌgʊd'baɪ] , - .
" Goodbye , Serejka .
" 再见 , - .

“再见，塞雷卡。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['vɒlgə] , ['meɪbi] [jʊl] [drɒp][ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . "
If you happen to be on the Volga , maybe you'll drop in to see me . "
如果 你 发生 到 是 在 这 伏尔加河 , 或许 你会 降低 在 到 看 我 . "

如果你碰巧在伏尔加河上，也许会顺道来看我一眼。

" [aɪl] [nɒt] [feɪl] , " [sed] - .
" I'll not fail , " said Serejka .
" 患病的 不是 失败 , " 说 - .

“我不会失败的，”塞雷卡说道。

" [ˌgʊd'baɪ] . "
" Goodbye . "
" 再见 . "

“再见。”

" [ˌgʊd'baɪ] , [dɪə(r)] [frend] . "
" Goodbye , dear friend . "
" 再见 , 亲爱的 朋友 . "

“再见了，亲爱的朋友。”

" [ˌgʊd'baɪ] , ['mælvə] , " [sed] ['væsɪli] , [nɒt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Goodbye , Malva , " said Vassili , not raising his eyes .
" 再见 , 马尔瓦 , " 说 瓦西里 , 不是 提高 他的 眼睛 .

“再见，玛尔瓦，”瓦西里说着，眼睛都没抬一下。

[ʃi:; ʃi] ['sləʊli] [waɪpt] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [sli:v] ,
She slowly wiped her lips with her sleeve ,
她 缓慢地 擦拭 她 嘴唇 和 她 袖子 ,

她缓缓地用袖子擦了擦嘴唇。

[θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [waɪt] [ɑ:mz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [θri:] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði]
threw her two white arms round his neck and kissed him three times on the
扔 她 二 白色的 武器 圆形的 他的 脖子 和 亲吻 他 三 时代 在 这
[lɪps][ænd; ənd] [tʃi:ks] .
lips and cheeks .
嘴唇 和 脸颊 .

她用她白皙的双臂搂住他的脖子，在他嘴唇和脸颊上亲了三次。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʌtə] [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [wɜ:dz] .
He was overcome with emotion and uttered some indistinct words .
他 曾是 克服 和 情感 和 说出 一些 模糊 字 .

他情绪激动，语无伦次。

[i:ɑ:kɔv]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] , [di'simjuleit] [ə; eɪ] [smaɪl] .
Iakov lowered his head , dissimulating a smile .
雅科夫 降低 他的 头 , 掩饰 一个 微笑 .

雅科夫低下头，强颜欢笑。

- [wɒz; wəz][ɪm'pæsəb(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi]['i:v(ə)n] [jɔ:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
Serejka was impassible , and he even yawned a little , at the same time
- 曾是 恕 , 和 他 甚至 打哈欠 一个 小的 , 在 这 相同的 时间
['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
gazing at the sky .
凝视 在 这 天空 .

塞雷卡面无表情，甚至还打了个哈欠，同时凝视着天空。

" [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][hɒt] ['wɔ:kɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" You'll find it hot walking , " he said .
" 你会 寻找 它 热的 步行 , " 他 说 .

“走路的时候你会觉得很热，”他说。

" [nəʊ]['mætə(r)] .
" No matter .
" 不 事情 .

“不管。

[ˌgʊd'baɪ] , [ju:; jʊ] [tu:] , [i:ɑ:kɔv] . "
Goodbye , you too , Iakov . "
再见 , 你 也 , 雅科夫 . "

再见了，雅科夫。

" [ˌgʊd'baɪ] !
" **Goodbye** **!**
" 再见 !

“再见!

" [ðeɪ] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
" **They** **stood** **facing** **each** **other** **,** **not** **knowing** **what** **to** **do** **.**
" 他们 站立 面向 每个 其他 , 不是 会心 什么 到 做 .

他们面对面站着，不知所措。

[ðə; ði][sæd] [wɜːd] " [ˌgʊd'baɪ] " [ə'raʊzd] [ɪn][iːɑːkɔv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
The **sad** **word** **"** **goodbye** **"** **aroused** **in** **Iakov** **a** **feeling** **of** **tenderness** **for** **his**
这 伤心 单词 " 再见 " 被唤醒 在 雅科夫 一个 感觉 的 压痛 为了 他的
['fɑːðə(r)] ,
father **,**
父亲 ,

“再见”这个悲伤的字眼唤起了雅各对父亲的柔情。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .
but **he** **did** **not** **know** **how** **to** **express** **it** **.**
但 他 做过 不是 知道 如何 到 表达 它 .

但他不知道该如何表达。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æz; əz]['mælvə][hæd; həd] [dʌn] [ɔː(r)] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][hænd] [laɪk]
Should **he** **embrace** **his** **father** **as** **Malva** **had** **done** **or** **shake** **his** **hand** **like**
应该 他 拥抱 他的 父亲 作为 马尔瓦 有 完毕 或者 摇 他的 手 喜欢
- ?
Serejka **?**
- ?

他应该像马尔瓦那样拥抱他的父亲，还是像塞雷卡那样与他握手?

[ænd; ənd] ['væsɪli] [felt] [hɜːt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['ætɪtjuːd] .
And **Vassili** **felt** **hurt** **at** **this** **hesitation** **,** **which** **was** **visible** **in** **his** **son's** **attitude** **.**
和 瓦西里 毛毡 伤害 在 这 犹豫 , 哪个 曾是 可见的 在 他的 儿子的 态度 .

瓦西里对儿子的犹豫感到很受伤，这一点从儿子的态度上就能看出来。

" [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , " [sed] ['væsɪli] , ['faɪnəli] .
" **Remember** **your** **mother** **,** " **said** **Vassili** **,** **finally** **.**
" 记住 你的 母亲 , " 说 瓦西里 , 最后 .

“记住你的母亲，”瓦西里最后说道。

" [jes] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [iːɑːkɔv] , ['kɔːdiəli] .
" **Yes** **,** **yes** **,** " **replied** **Iakov** **,** **cordially** **.**
" 是的 , 是的 , " 回复 雅科夫 , 诚挚地 .

“是的，是的，”雅科夫热情地回答道。

" [doʊnt] ['wʌri] .
" **Don't** **worry** **.**
" 不 担心 .

“不用担心。

[ai] [nəʊ] . "
I **know** **.** **"**
我 知道 . "

我知道。”

" [ðæts] [ɔːl] .
" **That's** **all** **.**
" 那就是 全部 .

“就这样。

[biː; bi] ['hæpi] .

Be	happy	.
是	快乐的	.

要开心。

[gɒd] [prə'tekt] [juː; jʊ] .

God	protect	you	.
上帝	保护	你	.

愿上帝保佑你。

[doʊnt] [θɪŋk] ['bædli] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

Don't	think	badly	of	me	.
不	思考	糟糕	的	我	.

别对我有不好的看法。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] , - , [ɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd][nɪə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [bəʊt] . "

The	kettle	,	Serejka	,	is	buried	in	the	sand	near	the	bow	of	the	green	boat	.	"
这	壶	,	-	,	是	埋葬	在	这	沙	靠近	这	弓	的	这	绿色的	船	.	"

水壶塞雷卡埋在绿色小船船头附近的沙子里。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [wɪð] [ðə; ði] ['ket(ə)l] ? " [ɑːskt] [iːɑːkɔv] .

"	What	does	he	want	with	the	kettle	?	"	asked	Iakov	.
"	什么	做	他	想	和	这	壶	?	"	问	雅科夫	.

“他要这个水壶做什么？”雅科夫问道。

" [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][maɪ] [pleɪs] ['jɒndə(r)][ɒn][ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd] , " [ɪk'spleɪnd] ['væsɪli] .

"	He	has	taken	my	place	yonder	on	the	headland	,	"	explained	Vassili	.
"	他	有	已采取	我的	地方	远处	在	这	海岬	,	"	解释	瓦西里	.

“他已经取代了我，在那边的海岬上，”瓦西里解释道。

[iːɑːkɔv] [lʊkt] ['enviəsli] [æt; ət] - , [ðen] [æt; ət]['mælvə] .

Iakov	looked	enviously	at	Serejka	,	then	at	Malva	.
雅科夫	看起来	羡慕地	在	-	,	然后	在	马尔瓦	.

雅科夫羡慕地看了看塞雷卡，又看了看玛尔瓦。

" [ˌfeə'wel] , [ɔːl] !

"	Farewell	,	all	!
"	告别	,	全部	!

“再见了，各位！”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] .

I'm	going	.
我是	去	.

我要去。

" ['væsɪli] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] .

"	Vassili	waved	his	hand	to	them	and	moved	away	.
"	瓦西里	挥手	他的	手	到	他们	和	已搬	离开	.

瓦西里向他们挥了挥手，然后走开了。

['mælvə] ['fɒləʊd] [hɪm] .

Malva	followed	him	.
马尔瓦	随后	他	.

玛尔瓦跟在他后面。

" [aɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

"	I'll	accompany	you	a	bit	of	the	road	.
"	患病的	陪伴	你	一个	少量	的	这	路	.

“我陪你走一段路吧。”

" - [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][leg][ɒv; əv][iːɑːkɔv] ,

"	Serejka	sat	down	on	the	ground	and	seized	the	leg	of	Iakov	,
"	-	卫星	向下	在	这	地面	和	查获	这	腿	的	雅科夫	,

“塞雷伊卡坐在地上，抓住雅科夫的腿，

[huː] [wɒz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˈmælvə] .

who	was	preparing	to	accompany	Malva	.
WHO	曾是	准备	到	陪伴	马尔瓦	.

正准备陪同玛尔瓦的人。

" [stɒp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? "

where	are	you	going	?	"
在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , " [sed] [iːɑːkɔv] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːwəd] ['muːvmənt] .

"	Let	me	alone	,	"	said	Iakov	,	making	a	forward	movement	.
"	让	我	独自的	,	"	说	雅科夫	,	制作	一个	向前	移动	.

“别管我,”雅科夫说着，向前迈了一步。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [leg] .

But	Serejka	had	seized	his	other	leg	.
但	-	有	查获	他的	其他	腿	.

但塞雷卡抓住了他的另一条腿。

" [sɪt] [daʊn] [baɪ][maɪ][saɪd] . "

"	Sit	down	by	my	side	.	"
"	坐	向下	经过	我的	边	.	"

“请坐到我身边。”

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[wɒt] [njuː] ['fɒli] [ɪz] [ðɪs] ? "

What	new	folly	is	this	?	"
什么	新的	蠢事	是	这	?	"

这是什么新的愚蠢行径?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['fɒli] .

"	It	is	not	folly	.
"	它	是	不是	蠢事	.

“这不是愚蠢之举。”

[sɪt] [daʊn] .

Sit	down	.
坐	向下	.

坐下。

" [iːɑːkɔv] [əu'bei] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	Iakov	obeyed	,	grinding	his	teeth	.
"	雅科夫	服从	,	研磨	他的	牙齿	.

雅各咬牙切齿地服从了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "

"	What	do	you	want	?	"
"	什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

" [weɪt] .

"	Wait	.
"	等待	.

“等待。

[biː; bi]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [aɪl] [θɪŋk] ,

Be	silent	,	and	I'll	think	,
是	沉默的	,	和	患病的	思考	,

保持安静，我会思考。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tɔːk] .

and	then	I'll	talk	.
和	然后	患病的	讲话	.

然后我再说。

" [hiː; hi][bɪ'gæn] ['steərɪŋ] [æt; ət][iːɑːkɔv] , [huː] [geɪv] [wei] .

"	He	began	staring	at	Iakov	,	who	gave	way	.
"	他	开始	凝视	在	雅科夫	,	WHO	给予	方式	.

他开始盯着雅科夫看，雅科夫让开了。

['mælvə][ænd; ənd] ['væsɪli] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['saɪləns] .

Malva	and	Vassili	walked	for	a	few	minutes	in	silence	.
马尔瓦	和	瓦西里	步行	为了	一个	很少	分钟	在	沉默	.

玛尔瓦和瓦西里默默地走了几分钟。

- [aɪz] [ʃɒn] ['streɪndʒli] .

Malva's	eyes	shone	strangely	.
-	眼睛	闪耀	奇怪的	.

玛尔瓦的眼睛闪烁着奇异的光芒。

['væsɪli] [wɒz; wəz] ['gluːmi] [ænd; ənd] [priˈɒkjupaɪd] .

Vassili	was	gloomy	and	preoccupied	.
瓦西里	曾是	阴沉	和	心事重重	.

瓦西里闷闷不乐，心事重重。

[ðeə(r)] [fiːt] [sæŋk][ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [ədˈvɑːnst] ['sləʊli] .

Their	feet	sank	in	the	sand	and	they	advanced	slowly	.
他们的	脚	沉没	在	这	沙	和	他们	先进的	缓慢地	.

他们的脚陷进沙子里，缓慢地向前走去。

" ['væsɪli] ! "

"	Vassili	!	"
"	瓦西里	!	"

“瓦西里！”

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	He	turned	and	looked	at	her	.
"	他	转向	和	看起来	在	她	.

他转过身看着她。

" [ai] [meɪd] [juː; jʊ] ['kwɒrəl] [wɪð] [iːɑːkɔv][ɒn] ['pɜːpəs] .

"	I	made	you	quarrel	with	Iakov	on	purpose	.
"	我	制成	你	争吵	和	雅科夫	在	目的	.

“我故意让你和雅各争吵。”

[juː; jʊ] [mait] [bəuθ][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][hɪə(r)] [wɪˈðaʊt] ['kwɒrəlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [təʊn] .

You	might	both	have	lived	here	without	quarrelling	,	"	she	said	in	a	calm	tone	.
你	可能	两个都	有	居住地	这里	没有	争吵	,	"	她	说	在	一个	冷静的	语气	.

“你们俩本来可以和平地生活在这里，”她平静地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [rɪˈpentəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

There	was	not	a	shade	of	repentance	in	her	words	.
那里	曾是	不是	一个	阴影	的	悔改	在	她	字	.

她的话语中没有一丝悔意。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['væsɪli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['saɪləns] .

"	Why	did	you	do	that	?	"	asked	Vassili	,	after	a	silence	.
"	为什么	做过	你	做	那	?	"	问	瓦西里	,	后	一个	沉默	.

沉默片刻后，瓦西里问道："你为什么要这样做？"

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] — [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

"	I	do	not	know	—	for	nothing	.
"	我	做	不是	知道	—	为了	没有什么	.

我不知道——一无所知。

" [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	She	shrugged	her	shoulders	and	smiled	.
"	她	耸了耸肩	她	肩膀	和	微笑	.

她耸了耸肩，笑了笑。

" [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɒz; wəz]['nəʊb(ə)l] !

"	What	you	have	done	was	noble	!
"	什么	你	有	完毕	曾是	高贵	!

你所做的是高尚的！

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	he	said	,	with	irritation	.
"	他	说	,	和	刺激	.

他恼火地说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

She	was	silent	.
她	曾是	沉默的	.

她沉默不语。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['ruːɪn][maɪ] [bɔɪ] , ['ruːɪn] [hɪm] [ɪn'taɪəli] .

"	You	will	ruin	my	boy	,	ruin	him	entirely	.
"	你	将要	废墟	我的	男生	,	废墟	他	完全	.

你会毁了我的儿子，彻底毁了他。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][fɪə(r)][gɒd] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ʃeɪm] !

You	do	not	fear	God	,	you	have	no	shame	!
你	做	不是	害怕	上帝	,	你	有	不	耻辱	!

你们不敬畏上帝，你们毫无羞耻之心！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "

What	are	you	going	to	do	?	"
什么	是	你	去	到	做	?	"

你会怎样做？ "

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai][duː; də] ?

"	What	should	I	do	?
"	什么	应该	我	做	?

"我应该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [ɔː(r)][vekˈseɪʃ(ə)n] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

There	was	a	ring	of	anguish	,	or	vexation	,	in	her	voice	.
那里	曾是	一个	戒指	的	痛苦	,	或者	烦恼	,	在	她	嗓音	.

她的声音里带着一丝痛苦或恼怒。

" [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ! " [kraɪd] ['væsɪli] , [siːzd] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [reɪdʒ] .

"	What	you	ought	to	do	!	"	cried	Vassili	,	seized	suddenly	with	a	fierce	rage	.
"	什么	你	应该	到	做	!	"	哭	瓦西里	,	查获	突然	和	一个	凶猛的	愤怒	.

"你应该怎么做！"瓦西里突然怒火中烧，大声喊道。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	felt	a	passionate	desire	to	strike	her	,
他	毛毡	一个	热情的	欲望	到	罢工	她	,

他强烈地想要打她，

[tuː; tə] [nɒk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] ['beri] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][sænd] , [tuː; tə] [kɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

to	knock	her	down	and	bury	her	in	the	sand	,	to	kick	her	in
到	敲	她	向下	和	埋葬	她	在	这	沙	,	到	踢	她	在

[ðə; ði] [feɪs] ,

the	face	,
这	脸	,

把她打倒在地，埋在沙子里，踢她的脸，

[ɪn][ðə; ði] [brest] .

in	the	breast	.
在	这	胸部	.

在乳房中。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

He	clenched	his	fists	and	looked	back	.
他	紧握	他的	拳头	和	看起来	后退	.

他紧握双拳，回头望去。

['jɒndə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['bærəlz] , [hiː; hi] [sɔː] [iːɑːkɔv][ænd; ənd] - .

Yonder	,	near	the	barrels	,	he	saw	Iakov	and	Serejka	.
远处	,	靠近	这	桶	,	他	锯	雅科夫	和	-	.

在远处，靠近木桶的地方，他看到了雅科夫和谢雷卡。

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] .

Their	faces	were	turned	in	his	direction	.
他们的	面孔	是	转向	在	他的	方向	.

他们的脸都转向了他。

" [get] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] !

"	Get	away	with	you	!
"	得到	离开	和	你	!

滚开！

[aɪ][kʊd; kəd] [krʌʃ] [juː; jʊ] !

I	could	crush	you	!
我	可以	压碎	你	!

我可以把你碾碎！

" [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [his] [ɪn'sʌlts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	He	stopped	and	hissed	insults	in	her	face	.
"	他	停止	和	嘶嘶作响	侮辱	在	她	脸	.

他停了下来，对着她的脸嘶嘶地辱骂。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['blʌdʃɒt] , [hɪz; ɪz] [bɪəd] ['trembld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [siːmd] [tuː; tə]

His	eyes	were	bloodshot	,	his	beard	trembled	and	his	hands	seemed	to
他的	眼睛	是	充血	,	他的	胡须	颤抖	和	他的	双手	似乎	到

[əd'vɑːns] [ɪn'vɒləntrəli] [tə'wɔːdz] - [heə(r)] ,

advance	involuntarily	towards	Malva's	hair	,
进步	不由自主	向	-	头发	,

他双眼通红，胡须颤抖，双手似乎不由自主地伸向玛尔瓦的头发。

[wɪtʃ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] .

which	emerged	from	beneath	her	shawl	.
哪个	出现	从	下面	她	披肩	.

它从她的披肩下露了出来。

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] [aɪz] [ɒn] [hɪm] .

She	fixed	her	green	eyes	on	him	.
她	固定的	她	绿色的	眼睛	在	他	.

她用她那双绿色的眼睛紧紧地盯着他。

" [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] ['kɪlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	deserve	killing	,	"	he	said	.
"	你	应得	杀	,	"	他	说	.

“你该死，”他说。

" [weɪt] , [sʌm; səm] [wʌn] [wɪl] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [jet] .

"	Wait	,	some	one	will	break	your	head	yet	.
"	等待	,	一些	一	将要	休息	你的	头	然而	.

“等等，总有人会打爆你的头。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [stɪl] ['saɪlənt] .

"	She	smiled	,	still	silent	.
"	她	微笑	,	仍然	沉默的	.

她笑了，仍然沉默不语。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [saɪd] ['diːpli] [ænd; ənd] [sed] :

Then	she	sighed	deeply	and	said	:
然后	她	叹了口气	深	和	说	:

然后她深深地叹了口气，说道：

" [ðæts] [ɪ'nʌf] !

"	That's	enough	!
"	那就是	足够的	!

够了！

[naʊ] [ˌfeə'wel] !

now	farewell	!
现在	告别	!

再见！

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

"	And	suddenly	turning	on	her	heels	she	left	him	and	came	back	.
"	和	突然	转弯	在	她	高跟鞋	她	左边	他	和	来了	后退	.

“突然，她转身离开了他，又回来了。”

['væsɪli] ['ʃaʊtɪd] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .

Vassili	shouted	after	her	and	shook	his	fists	.
瓦西里	喊叫	后	她	和	摇晃	他的	拳头	.

瓦西里在她身后大喊，并挥舞着拳头。

['mælvə] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [pleɪs] [iːtʃ] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv]

Malva	,	as	she	walked	,	took	pains	to	place	each	foot	in	the	deep	impressions	of
马尔瓦	,	作为	她	步行	,	采取	疼痛	到	地方	每个	脚	在	这	深的	印象	的

[fiːt] ,

Vassili's	feet	,
-	脚	,

玛尔瓦边走边刻意地将每只脚都踩进瓦西里深深的脚印里。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [ɪ'feɪst] [ðə; ði] ['treɪsɪs] .

and	when	she	succeeded	she	carefully	effaced	the	traces	.
和	什么时候	她	成功了	她	小心	抹去	这	痕迹	.

当她成功之后，她小心翼翼地抹去了痕迹。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ɒn] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbærəlz] [weə(r)] - [ˈgriːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Thus	she	continued	on	until	she	came	to	the	barrels	where	Serejka	greeted	her
因此	她	持续	在	直到	她	来了	到	这	桶	在哪里	-	问候	她

[wɪð] [ðɪs] [ˈkwestʃən] :

with	this	question	:
和	这	问题	:

于是她继续往前走，直到走到木桶旁，塞雷卡向她提出了这个问题：

" [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪm] ?

"	Well	,	have	you	seen	the	last	of	him	?
"	出色地	,	有	你	已见	这	最后的	的	他	?

“那么，你再也见不到他了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən] [əˈfɜːmətɪv] [saɪn] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .

"	She	gave	an	affirmative	sign	,	and	sat	down	beside	him	.
"	她	给予	一个	肯定	符号	,	和	卫星	向下	旁	他	.

她点头表示同意，然后在他旁边坐了下来。

[iːɑːkɔv] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [smaɪld] ,

Iakov	looked	at	her	and	smiled	,
雅科夫	看起来	在	她	和	微笑	,

雅科夫看着她，笑了。

[ˈdʒentli] [ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][əˈləʊn] [hɜːd] .

gently	moving	his	lips	as	if	he	were	saying	things	that	he	alone	heard	.
轻轻地	移动	他的	嘴唇	作为	如果	他	是	说	事物	那	他	独自的	听到	.

他轻轻地动了动嘴唇，仿佛在说只有他自己才能听到的话。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd] ?

"	When	will	you	go	to	the	headland	?
"	什么时候	将要	你	去	到	这	海岬	?

你什么时候去海岬?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] - , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [siː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	she	asked	Serejka	,	indicating	the	sea	with	a	movement	of	her	head	.
"	她	问	-	,	表明	这	海	和	一个	移动	的	她	头	.

她问塞雷卡，同时点头示意大海。

" [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] . "

"	This	evening	.	"
"	这	晚上	.	"

“今晚。”

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	I	will	go	with	you	.	"
"	我	将要	去	和	你	.	"

“我会和你一起去。”

" ['brɑːvəʊ] , [ðæt] [suːts] [ˌem 'iː] . "

"	Bravo	,	that	suits	me	.	"
"	Bravo	,	那	西装	我	.	"

“好极了，正合我意。”

" [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] — [aɪl] [gəʊ] , " [kraɪd][iːɑːkɔv] .

"	And	I	,	too	—	I'll	go	,	"	cried	Iakov	.
"	和	我	,	也	—	患病的	去	,	"	哭	雅科夫	.

“我也要去！”雅科夫喊道。

" [huː] [ɪnˈvaɪtɪd][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] - , ['skruːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Who	invited	you	?	"	asked	Serejka	,	screwing	up	his	eyes	.
"	WHO	受邀	你	?	"	问	-	,	拧螺丝	向上	他的	眼睛	.

“谁邀请你的？”塞雷卡眯起眼睛问道。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krækt] [bel] [kɔːld] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [wɜːk] .

The	sound	of	a	cracked	bell	called	the	men	to	work	.
这	声音	的	一个	裂纹	钟	称为	这	男人	到	工作	.

一声吱呀作响的铃铛声召唤着男人们去干活。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː] , " [sed] [iːɑːkɔv] .

"	She	will	invite	me	,	"	said	Iakov	.
"	她	将要	邀请	我	,	"	说	雅科夫	.

“她会邀请我的，”雅科夫说。

[hiː; hi] [lʊkt] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət] ['mælvə] .

He	looked	defiantly	at	Malva	.
他	看起来	公然挑衅	在	马尔瓦	.

他挑衅地看了马尔瓦一眼。

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

[wɒt] [niːd] [hæv; həv] [aɪ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [sə'praɪzd] .

what	need	have	I	of	you	?	"	she	replied	,	surprised	.
什么	需要	有	我	的	你	?	"	她	回复	,	惊讶	.

“我有什么需要你呢？”她惊讶地回答道。

" [let] [ˌjuː 'es] [hiː; hi] [fræŋk] , [iːɑːkɔv] , " [sed] - .

"	Let	us	he	frank	,	Iakov	,	"	said	Serejka	.
"	让	我们	他	坦率	,	雅科夫	,	"	说	-	.

“让我们坦白说吧，雅科夫，”塞雷卡说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ə'nɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪl] [biːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒeli] .

"	If	you	annoy	her	,	I'll	beat	you	to	a	jelly	.
"	如果	你	烦人	她	,	患病的	打	你	到	一个	果冻	.

“你要是惹恼了她，我就把你打成肉酱。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] , [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [flaɪ] .

And	if	you	as	much	as	touch	her	with	a	finger	,	I'll	kill	you	like	a	fly	.
和	如果	你	作为	很多	作为	触碰	她	和	一个	手指	,	患病的	杀	你	喜欢	一个	飞	.

你胆敢用手指头碰她一下，我就杀了你，就像杀苍蝇一样。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [mæn] .

I	am	a	simple	man	.
我	是	一个	简单的	男人	.

我是一个普通人。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] ,

"	His	face	,	all	his	person	,
"	他的	脸	,	全部	他的	人	,

“他的脸，他的一切，

[hɪz; ɪz] ['nɒti] [ænd; ənd] ['mʌskjələ(r)] [ɑːmz] [pruːvd] ['eləkwəntli] [ðæt] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

his	knotty	and	muscular	arms	proved	eloquently	that	killing	a	man	would	be	a	very	simple	thing	for	him	.
他的	棘手	和	肌肉发达的	武器	已证实	雄辩地	那	杀	一个	男人	会	是	一个	非常	简单的	事物	为了	他	.

他那粗壮有力的双臂雄辩地证明，杀人对他来说是一件轻而易举的事。

[iːɑːkɔv][riˈkɔil, ˈriːkɔil][ə; eɪ][step][ænd; ənd][sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] :

Iakov	recoiled	a	step	and	said	,	in	a	choking	voice	:
雅科夫	反冲	一个	步	和	说	,	在	一个	窒息	嗓音	:

雅科夫后退一步，哽咽着说：

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

[ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˈmælvə][tuː; tə] — "

That	is	for	Malva	to	—	"
那	是	为了	马尔瓦	到	—	"

那要由马尔瓦来决定——”

" [kiːp] [ˈkwaɪət] , [ðæts] [ɔːl] .

"	Keep	quiet	,	that's	all	.
"	保持	安静的	,	那就是	全部	.

“保持安静，就这些。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][dɒg] [ðæt] [wɪl] [iːt] [ðə; ði] [læm] .

You	are	not	the	dog	that	will	eat	the	lamb	.
你	是	不是	这	狗	那	将要	吃	这	羊肉	.

你又不是要吃羊肉的狗。

[ɪf] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [bəʊnz] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] .

If	you	get	the	bones	you	may	be	thankful	.
如果	你	得到	这	骨头	你	可能	是	感恩	.

如果你得到了骨头，你可能会感到庆幸。

" [iːɑːkɔv] [lʊkt] [æt; ət][ˈmælvə] .

"	Iakov	looked	at	Malva	.
"	雅科夫	看起来	在	马尔瓦	.

雅科夫看着玛尔瓦。

[hɜː(r); hə(r)] [griːn] [aɪz] [lɑːft] [ɪn][ə; eɪ] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [weɪ] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈfɔndld] -

Her	green	eyes	laughed	in	a	humiliating	way	at	him	and	she	fondled	Serejka
她	绿色的	眼睛	笑了	在	一个	羞辱	方式	在	他	和	她	抚摸	-

[səʊ] [ðæt] [iːɑːkɔv] [felt] [hɪmˈself] [grəʊ] [hɒt] [ænd; ənd][kəʊld] .

so	that	Iakov	felt	himself	grow	hot	and	cold	.
所以	那	雅科夫	毛毡	他自己	生长	热的	和	寒冷的	.

她那双绿色的眼睛带着羞辱的意味嘲笑他，她抚摸着塞雷卡，让雅科夫感到一阵阵燥热和寒冷。

[ðen] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd][bəuθ] [bɜːst] [aʊt] [ˈlɑːfɪŋ] .

Then	they	went	away	side	by	side	and	both	burst	out	laughing	.
然后	他们	去	离开	边	经过	边	和	两个都	爆裂	出去	笑	.

然后他们并肩走开，两人都哈哈大笑起来。

[iːɑːkɔv][dʌg][hɪz; ɪz] [fʊt] [diːp] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] ,

Iakov	dug	his	foot	deep	in	the	sand	and	remained	glued	to	the	spot	,
雅科夫	挖	他的	脚	深的	在	这	沙	和	剩余	胶合	到	这	点	,

雅科夫把脚深深地插进沙子里，纹丝不动。

[hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [stretʃt] [ˈfɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈbiːtɪŋ] [ˈwaɪldli] .

his	body	stretched	forward	,	his	face	red	,	his	heart	beating	wildly	.
他的	身体	拉伸	向前	,	他的	脸	红色的	,	他的	心	殴打	疯狂地	.

他的身体向前伸展，脸涨得通红，心脏狂跳不止。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ɒn][ðə; ði] [ded] [weɪvz] [ɒv; əv][sænd] ,

In	the	distance	,	on	the	dead	waves	of	sand	,
在	这	距离	,	在	这	死的	波浪	的	沙	,

远处，在死寂的沙海浪上，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːk] ['hjuːmən] ['fɪgə(r)] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ə'weɪ] ;

was	a	small	dark	human	figure	moving	slowly	away	;
曾是	一个	小的	黑暗的	人类	数字	移动	缓慢地	离开	;

是一个矮小的黑色人影，正缓缓地走远；

[ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [biːmd] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [siː] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [left] , [tuː; tə]

on	his	right	beamed	the	sun	and	the	powerful	sea	,	and	on	the	left	,	to
在	他的	正确的	光束	这	太阳	和	这	强大的	海	,	和	在	这	左边	,	到

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

the	horizon	,
这	地平线	,

他的右侧是波光粼粼的太阳和浩瀚的大海，左侧则是地平线。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sænd] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sænd] , ['juːnɪfɔːm] , [dɪ'zɜːtɪd] , — ['gluːmi] .

there	was	sand	,	nothing	but	sand	,	uniform	,	deserted	,	—	gloomy	.
那里	曾是	沙	,	没有什么	但	沙	,	制服	,	荒凉的	,	—	阴沉	.

到处都是沙子，只有沙子，一成不变，荒凉凄凉。

[iːɑːkɔv] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [mæn][ænd; ənd] [bliŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Iakov	watched	the	receding	figure	of	the	lonely	man	and	blinked	his	eyes	,
雅科夫	观看	这	消退	数字	的	这	孤独	男人	和	眨眼	他的	眼睛	,

雅科夫看着那孤独男人的身影渐渐远去，眨了眨眼。

[fɪld] [wɪð] [tɪəz] — [tɪəz] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .

filled	with	tears	—	tears	of	humiliation	and	painful	uncertainty	.
已填	和	眼泪	—	眼泪	的	屈辱	和	痛苦	不确定	.

泪水盈眶——那是屈辱和痛苦不安的泪水。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [graʊndz] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət] [wɜːk] .

On	the	fishing	grounds	everyone	was	busy	at	work	.
在	这	钓鱼	理由	每个人	曾是	忙碌的	在	工作	.

渔场上，每个人都在忙着工作。

[iːɑːkɔv] [hɜːd] - ['sɒnərəs] [vɔɪs] [ɑːsk] , ['æŋgrəli] :

Iakov	heard	Malva's	sonorous	voice	ask	,	angrily	:
雅科夫	听到	-	响亮的	嗓音	问	,	愤怒地	:

雅科夫听到玛尔瓦洪亮的声音愤怒地问道：

" [huː] [hæz; həz]['teɪkən][maɪ] [naɪf] ?

"	Who	has	taken	my	knife	?
"	WHO	有	已采取	我的	刀	?

谁拿走了我的刀?

" [ðə; ði] [weɪvz] [mˈɜːməd] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [lɑːft] .

"	The	waves	murmured	,	the	sun	shone	and	the	sea	laughed	.
"	这	波浪	低声说道	,	这	太阳	闪耀	和	这	海	笑了	.

“海浪低语，阳光普照，大海欢笑。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神